

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

12 mars 2013

**PROJET DE LOI**  
**modifiant diverses législations  
en matière de continuité d'entreprises**

	Page
<b>SOMMAIRE</b>	
1. Résumé .....	3
2. Exposé des motifs .....	4
3. Avant-projet .....	39
4. Avis du Conseil d'État.....	63
5. Projet de loi.....	76
6. Annexe.....	105

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

12 maart 2013

**WETSONTWERP**  
**tot wijziging van verschillende wetgevingen  
inzake de continuïteit van de ondernemingen**

	Blz.
<b>INHOUD</b>	
1. Samenvatting.....	3
2. Memorie van toelichting .....	4
3. Voorontwerp .....	39
4. Advies van de Raad van State .....	63
5. Wetsontwerp.....	76
6. Bijlage.....	105

*Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 12 mars 2013.*

*Le "bon à tirer" a été reçu à la Chambre le 18 mars 2013.*

*De regering heeft dit wetsontwerp op 12 maart 2013 ingediend.*

*De "goedkeuring tot drukken" werd op 18 maart 2013 door de Kamer ontvangen.*

N-VA	:	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
PS	:	<i>Parti Socialiste</i>
MR	:	<i>Mouvement Réformateur</i>
CD&V	:	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
sp.a	:	<i>socialistische partij anders</i>
Ecolo-Groen	:	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen</i>
Open Vld	:	<i>Open Vlaamse liberalen en democraten</i>
VB	:	<i>Vlaams Belang</i>
cdH	:	<i>centre démocrate Humaniste</i>
FDF	:	<i>Fédéralistes Démocrates Francophones</i>
LDD	:	<i>Lijst Dedecker</i>
MLD	:	<i>Mouvement pour la Liberté et la Démocratie</i>

  

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>
<i>DOC 53 0000/000:</i> Document parlementaire de la 53 <sup>e</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	<i>DOC 53 0000/000:</i> Parlementair document van de 53 <sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
<i>QRVA:</i> Questions et Réponses écrites	<i>QRVA:</i> Schriftelijke Vragen en Antwoorden
<i>CRIV:</i> Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	<i>CRIV:</i> Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
<i>CRABV:</i> Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	<i>CRABV:</i> Beknopt Verslag (blauwe kaft)
<i>CRIV:</i> Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	<i>CRIV:</i> Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
<i>PLEN:</i> Séance plénière	<i>PLEN:</i> Plenum
<i>COM:</i> Réunion de commission	<i>COM:</i> Commissievergadering
<i>MOT:</i> Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	<i>MOT:</i> Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

*Commandes:*  
Place de la Nation 2  
1008 Bruxelles  
Tél. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
[www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)  
e-mail : [publications@lachambre.be](mailto:publications@lachambre.be)

*Bestellingen:*  
Natieplein 2  
1008 Brussel  
Tel. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
[www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)  
e-mail : [publicaties@dekamer.be](mailto:publicaties@dekamer.be)

**RÉSUMÉ**

*Ce projet a pour but de rendre la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises, après une évaluation, plus efficace et performante par des adaptations ponctuelles.*

*Le projet:*

- précise certains concepts;
- étend le champ d'application de la loi aux agriculteurs afin de ne pas créer une discrimination entre les sociétés agricoles et les agriculteurs;
- précise certaines règles procédurales;
- améliore la prévention et la détection des entreprises en difficulté;
- améliore l'accès au dossier en créant un dossier électronique et donc une meilleure information des créanciers;
- renforce le rôle des professionnels du chiffre;
- tente de mettre fin aux abus notamment aux demandes intempestives et améliore la protection des créanciers et notamment des travailleurs;
- étend le système de décharge aux conjoint, ex-conjoint... comme prévu par la loi sur les faillites;
- modifie l'article 61 suite à l'adoption de la Convention Collective du Travail n° 102. La modification apporte une meilleure lisibilité et permet d'éviter des contradictions et des interprétations divergentes entre la loi et la convention collective du travail.

**SAMENVATTING**

*Dit ontwerp strekt ertoe na evaluatie van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen, deze door punctuele aanpassingen efficiënter en perfromanter te maken.*

*Het ontwerp:*

- verduidelijkt bepaalde concepten;
- breidt het toepassingsveld van de wet uit tot de landbouwers teneinde geen onderscheid te creeren tussen de landbouwvennootschappen en de landbouwers;
- verduidelijkt bepaalde procedureregels;
- verbetert de preventie en de opsporing van de ondernemingen in moeilijkheden;
- verbetert de toegang tot het dossier door een elektronisch dossier op te stellen en dus te zorgen voor een betere kennisgeving van de schuldeisers;
- versterkt de rol van de cijferspecialisten;
- probeert een einde te maken aan de bedrieglijke en ongepaste aanvragen en verbetert de bescherming van de schuldeisers en inzonderheid van de werknemers;
- breidt het systeem van opschorting uit tot de partner, ex-partner,... zoals voorzien door de faillissementswet;
- wijzigt artikel 61 ingevolge de goedkeuring van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 102. De wijziging zorgt voor een betere leesbaarheid en maakt het mogelijk om tegenstrijdigheden en uiteenlopende interpretaties tussen de wet en de collectieve arbeidsovereenkomst te vermijden.

## EXPOSÉ DES MOTIFS

### Exposé général

MESDAMES, MESSIEURS,

1. La loi relative à la continuité des entreprises du 31 janvier 2009 (ci-après: la loi) a connu depuis son entrée en vigueur une application croissante. Ce sont 906 entreprises en 2009, 1347 en 2010 et 1377 en 2011 qui ont obtenu un sursis. Ces chiffres ne tiennent pas compte des accords amiables au sujet desquels n'existent pas de statistiques. La loi semble répondre à une nécessité économique.

Il serait prématuré de dresser dès maintenant une analyse définitive de la loi. Une pratique de quatre ans est trop brève, compte tenu notamment de la durée du sursis (qui atteint facilement de six mois à un an et demi) et de celle de l'exécution du plan de réorganisation homologué qui peut s'étendre sur cinq ans. Notre intention n'est dès lors pas de modifier la loi de façon fondamentale.

Il paraît néanmoins opportun de résoudre un certain nombre de problèmes ponctuels qui pourraient menacer l'avenir de cette procédure d'insolvabilité. Il ne peut notamment être contesté qu'un pourcentage important des procédures -les accords amiables non compris- aboutit à une liquidation ou une faillite de la personne morale ou du commerçant.

2. Le projet qui vous est soumis ne touche pas aux principes fondamentaux de la loi. Les principes de base gardent toute leur pertinence, surtout à une époque où le maintien des entreprises et leur déploiement est au cœur des préoccupations. Les précisions apportées aux prérogatives de certains créanciers n'affectent pas de façon significative leurs droits dans des situations d'insolvabilité de leur débiteur.

3. La loi a suscité un sentiment de frustration dans le chef d'un certain nombre d'opérateurs économiques. Cela ne doit pas surprendre. Une restructuration accompagnée d'un moratoire et d'abattements de créances modifie nécessairement les conditions de la concurrence. Elle apporte un avantage concurrentiel à l'entreprise qui en bénéficie et lui permet même de poursuivre ses activités sans avoir à subir toutes les conséquences préjudiciables du passé. Dans des secteurs où opèrent peu d'entreprises à tout le moins, le sursis accordé à l'une d'elles peut entraîner une distorsion de concurrence.

## MEMORIE VAN TOELICHTING

### Algemene uiteenzetting

DAMES EN HEREN,

1. De wet betreffende de continuïteit van de ondernemingen van 31 januari 2009 (hierna volgend: de wet) heeft de drie eerste jaren van haar bestaan een stijgende toepassing gekend. In 2009 verkregen 906 bedrijven de opschoring, in 2010, 1347 en in 2011, 1377. Die cijfers houden geen rekening met de buitengerechte minnelijke akkoorden die niet worden gepubliceerd. De wet lijkt te beantwoorden aan een behoefte van de economie.

Het is voorbarig om nu al een definitieve analyse te maken van de wet. Het verloop van vier jaar is daarvoor te kort, rekening houdend met de tijdsduur van een opschoring (die al snel een half jaar tot anderhalf jaar kan duren) en het gegeven dat een gehomologeerde reorganisatieplan over een periode van vijf jaar kan lopen. Het is dan ook niet de bedoeling de wet aan een grondige aanpassing te onderwerpen.

Het is evenwel nuttig om een aantal pijnpunten op te lossen die de toekomst van deze insolventieprocedure zouden kunnen bedreigen. Zo mag men niet negeren dat bij de geopende procedures van gerechtelijke reorganisatie -de buitengerechte minnelijke akkoorden niet inbegrepen- een groot percentage eindigt op een vereffening van de rechtspersoon of een faillissement van de koopman.

2. Het ontwerp dat u wordt voorgelegd tornt niet aan de grondbeginselen van de wetgeving. Die grondbeginselen zijn nog altijd geldig en zeker in een periode van economische spanningen waarbij het behoud van ondernemingen en hun ontplooiing centraal staat. De precisering van de rechten van bepaalde schuldeisers verandert evenmin op significante wijze hun positie bij een insolventieprocedure.

3. De toepassing van de wet heeft geleid tot een gevoelen van frustratie bij een aantal economische operatoren. Dit is niet verwonderlijk. Een reorganisatie met moratorium of kwitschelding van schulden veroorzaakt per definitie een wijziging in de concurrentiële verhoudingen. Zij geeft een concurrentieel voordeel aan wie ervan geniet en laat zelfs toe verder te werken zonder alle nadelige gevolgen van het verleden te moeten dragen. Zeker in sectoren waar er een beperkt aantal spelers zijn, kan een opschoring toegekend aan één of enkele onder hen, een storende werking hebben op het vlak van de concurrentie.

La loi permet d'appréhender des distorsions de concurrence. L'article 55 de la loi, notamment, prévoit que l'homologation d'un accord collectif peut être refusée si l'accord viole l'ordre public. Ceci sera notamment le cas si l'ordre public économique est mis à mal du fait que l'accord n'a pas eu suffisamment égard à la situation économique du secteur et met en péril la politique économique de l'autorité publique. Ce sera aussi le cas si le plan répartit les charges entre la collectivité et certains créanciers sans qu'il existe un lien suffisant entre le sauvetage d'une activité économique et les avantages accordés à certains débiteurs.

Le sauvetage d'une entreprise ou d'une partie de celle-ci peut être bénéfique pour l'économie dans son ensemble: il va de soi que la gestion de l'entreprise connaîtra des adaptations dans le cadre de la réorganisation qui lui permettront de participer avec plus d'atouts à la vie économique... La disparition d'entreprises peut entraîner la disparition d'organisations précieuses qui ne pourraient être reconstituées que par des investissements onéreux.

Il s'impose de veiller à ce que le régime ne soit pas rendu inefficace par des dispositions légales ou des pratiques particulières qui heurtent la logique de la continuité et les droits des créanciers au profit de certains d'entre eux.

4. Des abus ne peuvent être tolérés. En distinguant l'entreprise de la personne morale qui lui sert de support, la loi permet de préserver un modèle économique efficace. Le juge dispose dans ce cadre d'un pouvoir d'orientation limité mais efficace. Ce pouvoir du juge s'inscrit intégralement dans une perspective de maintien d'une activité de l'entreprise. Ceci est crucial quel que soit le but poursuivi de la procédure: le transfert d'entreprise en tout ou en partie, l'abandon d'une partie des créances, le moratoire...

Pour optimaliser ce modèle, quelques adaptations de la loi sont opportunes. Le projet entend en particulier faciliter la découverte et la sanction des abus. La loi permet certes déjà d'écartier certains abus, mais il est apparu utile de compléter la loi. Le projet tente de le faire sans étouffer les tentatives de sauvetage par un excès de réglementation.

5. Il faut veiller à ce que les créanciers soient mieux informés sur le déroulement de la procédure. Afin de rencontrer cette préoccupation, le projet propose certaines modifications aux articles organisant cette information et institue et règle en particulier le sort du

De wet laat toe rekening te houden met die distorsie van mededinging. Artikel 55 van de wet bij voorbeeld bepaalt dat de homologatie van een collectief akkoord kan geweigerd worden wanneer het akkoord de openbare orde schendt. Dit zal bij voorbeeld het geval zijn wanneer de openbare economische orde geschonden wordt doordat het plan onvoldoende rekening houdt met de economische toestand van de sector en het economisch beleid van de overheid in gevaar brengt. Dit kan ook het geval zijn als het plan de lasten tussen de gemeenschap enerzijds, bepaalde schuldeisers anderzijds, spreidt op een wijze die geen voldoende band vertoont met de redding van een economische activiteit.

De redding van de onderneming of van een deel ervan kan globaal positief zijn voor de economie: het beheer van de onderneming zal in het kader van de reorganisatie aanpassingen kennen zodat de onderneming meer kansrijk aan het economisch leven zal kunnen deelnemen... De verdwijning van ondernemingen kan het verlies betekenen van waardevolle entiteiten die alleen maar mits zware investeringen opnieuw zouden kunnen worden opgericht.

Er moet erover gewaakt worden dat het stelsel niet doorkruist wordt door specifieke wetten of praktijken die de rechten van de schuldeisers ten voordele van bepaalde belangen uithollen en de logica van de continuïteit dwarsbomen.

4. Misbruiken mogen niet getolereerd worden. De wet laat toe, dank zij de splitsing tussen onderneming en rechtspersoon, een werkzaam economisch model te handhaven. De rechter heeft hiervoor een beperkte maar belangrijke beleidsvrijheid. Dat beleid staat volledig in het teken van het behoud van de activiteit van de onderneming: in gelijk welke van de doelstellingen van de procedure staat het behoud van een deel van de activiteit centraal, via de gepaste technieken: overdracht van een deel van de activiteit, kwijtschelding van schuld, moratorium...

Om dit model te optimaliseren, zijn enkele inhoudelijke aanpassingen nodig. Het ontwerp streeft ernaar het opsporen van misbruiken en de sanctie op die misbruiken te bevorderen. De huidige wet biedt reeds de mogelijkheid om een aantal misbruiken te verrijden, maar het was wenselijk de wet aan te vullen. Het wetsontwerp poogt hierbij de reddingspogingen niet te verstikken door overdreven reguleren.

5. Een betere inlichting van de schuldeisers over het verloop van de procedure is noodzakelijk. Om daaraan tegemoet te komen, stelt dit ontwerp enkele wijzigingen voor van de desbetreffende artikelen en organiseert in het bijzonder het elektronisch dossier en de

dossier électronique et la communication vers les tiers ou des tiers vers le système. Le projet est conçu de telle sorte que, s'agissant de son application, la loi apporte une solution technologique spécifique aux dossiers d'insolvabilité sans exclure à terme son intégration dans un concept électronique élargi pour toutes les procédures judiciaires.

6. L'efficacité d'une procédure est en principe le mieux garantie par des mesures garantissant la gratuité de la procédure ou du moins d'un coût pas trop élevé (voir Cour européenne des droits de l'homme, 25 septembre 2007). Ceci résulte de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme qui garantit l'accès à la justice. Il faut toutefois déterminer un seuil raisonnable afin d'éviter que des procédures irréfléchies ou fallacieuses soient entamées. Plusieurs articles du projet expriment cette volonté en instaurant un frein au dépôt inconsidéré de requêtes.

7. Une partie du projet relatif aux droits des travailleurs s'inscrit dans le cadre de la réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice, telle que définie à au Chapitre 4 du Titre 4 de la loi relative à la continuité des entreprises. Elle réglemente également le sort des organes consultatifs des entreprises dans un tel cas (à savoir le conseil d'entreprise et le comité pour la prévention et la protection au travail).

8. L'article 61 actuel de la loi du 31 janvier 2009 est relatif aux droits des travailleurs en cas de modification d'employeur suite au transfert sous autorité de justice. L'article établit un dispositif de base qui s'applique jusqu'à la ratification par le Roi d'une convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du Travail réglementant de manière plus précise les droits des travailleurs concernés par un transfert d'entreprise dans le cadre d'une procédure en réorganisation judiciaire.

Sur la base de la disposition de l'article 61 évoquée ci-dessus, les partenaires sociaux réunis au sein du Conseil national du Travail ont conclu la convention collective de travail n° 102 du 5 octobre 2011 concernant le maintien des droits des travailleurs en cas de changement d'employeur du fait d'une réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice. À cette occasion, ils ont émis l'avis n° 1 779 par lequel, outre un éclairage sur les dispositions de la CCT n° 102, ils émettent également des recommandations en ce qui concerne les adaptations nécessaires à apporter dans ce contexte à la législation. En conséquence, l'article 61 doit être réajusté. De cette façon, la CCT n° 102 et l'article 61 forme un tout cohérent.

communicatie naar derden toe of vanwege derden. De wet is derwijze opgesteld dat wat de tenuitvoerlegging betreft, een specifieke elektronische oplossing voor de insolventieprocedures mogelijk wordt maar hierbij de aansluiting bij een groter elektronisch concept voor alle procedures mogelijk blijft.

6. De doeltreffendheid van een procedure wordt in beginsel gewaarborgd door maatregelen die de garantie inhouden voor het kosteloze karakter van de procedure of de vaststelling van niet al te hoge kosten (zie EHRM 25 september 2007). Dit strookt ook met artikel 6 EVRM dat het recht op toegang tot de rechter waarborgt. Nochtans moet een evenredige drempel ingebouwd worden, die verhindert dat ondoordachte of bedriegelijke procedures zouden worden aangevallen. Dit maakt het voorwerp uit van diverse artikelen in dit ontwerp die in hun samenhang beschouwd, een rem inhouden voor het ondoordacht neerleggen van een verzoekschrift.

7. Een deel van het ontwerp, dat betrekking heeft op de rechten van de werknemers, kadert binnen de gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag, als bepaald in Hoofdstuk 4 van Titel 4 van de wet betreffende de continuïteit van de ondernemingen. Het regelt eveneens het lot van de inspraakorganen van de ondernemingen in een dergelijk geval (lot ondernemingsraad en comité voor bescherming en preventie op het werk).

8. Het bestaande artikel 61 van de wet heeft betrekking op de rechten van de werknemers in geval van wijziging van werkgever ingevolge een overdracht onder gerechtelijk gezag. Het artikel stelde een basisregeling voorop die geldt tot de bekraftiging door de Koning van een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de Nationale Arbeidsraad, waarbij de rechten van de werknemers die betrokken zijn bij een overdracht van onderneming in het kader van een gerechtelijke reorganisatie nader worden geregeld.

Op basis van de bepaling in voornoemd artikel 61 hebben de sociale partners in de Nationale Arbeidsraad de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 102 van 5 oktober 2011 betreffende het behoud van de rechten van de werknemers bij wijziging van werkgever ten gevolge van een gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag gesloten. Terzelfdertijd brachten zij advies nr. 1 779 uit, waarin naast een toelichting bij de bepalingen van de cao nr. 102, tevens aanbevelingen werden gedaan omtrent de aanpassingen die in dit verband in de wetgeving vereist waren. Artikel 61 dient ten gevolge hiervan opnieuw te worden aangepast. Op die manier vormen cao nr. 102 en artikel 61 een coherent geheel.

9. À ce propos, les partenaires sociaux, en communiquant leur avis, ont souligné les nécessaires adaptations à réaliser dans la législation en ce qui concerne le statut et la fonction des représentants des travailleurs en cas de transfert sous autorité de justice en particulier dans les lois du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie et du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail. Il s'agit d'organes institués en vertu de lois, à savoir le conseil d'entreprise et le comité pour la prévention et la protection au travail. En ce qui concerne la délégation syndicale, le Conseil national du Travail renvoie à l'adaptation de la CCT n° 5 par la CCT n° 5quater.

Le présent projet a été rédigé en tenant compte des recommandations émises par le Conseil national du Travail dans son avis n°1779 du 5 octobre 2011.

Les partenaires sociaux ont rappelé les principes généraux de l'article 6 de la directive 2001/23/CE du Conseil du 12 mars 2001 concernant le rapprochement des législations des États membres relatives au maintien des droits des travailleurs en cas de transfert d'entreprises, d'établissements ou de partie d'entreprises ou d'établissement.

Actuellement, les lois du 20 septembre 1948 et du 4 août 1996 ne prévoient des dispositions relatives au sort des organes de concertation que dans l'hypothèse du transfert conventionnel d'entreprise, d'une part et en cas de reprise de l'actif d'une entreprise en faillite, d'autre part. Dès lors que l'hypothèse du transfert sous autorité de justice ne peut pas être (totalement) mise sur pied d'égalité avec les deux hypothèses évoquées plus haut, l'adoption de nouvelles dispositions légales spécifiques s'avèrent nécessaires. Les partenaires sociaux ont émis dans leur avis un certain nombre de principes généraux auxquels, selon eux, ces dispositions doivent satisfaire:

1. il doit s'agir de dispositions légales à caractère supplétif qui s'appliquent à moins que les parties n'en décident autrement;

2. il doit s'agir de dispositions transitoires qui s'appliquent jusqu'aux élections sociales suivantes;

3. les dispositions doivent se rapprocher le plus possible des dispositions qui existent concernant le sort des organes de concertation en cas de transfert conventionnel d'une (partie d'une) entreprise tout en portant attention aux éventuelles adaptations nécessaires d'apporter en raison de la spécificité du transfert sous autorité de justice par rapport au transfert conventionnel d'entreprise. Le principe étant que les représentants des travailleurs repris puissent continuer à exercer

9. De sociale partners wezen bij het uitbrengen van hun advies op de noodzakelijke aanpassingen in de wetgeving aangaande de positie en functie van de werknemersvertegenwoordigers in geval van overdracht onder gerechtelijk gezag, met name in de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven en de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk. Dit betreft de bij wet geregelde overlegorganen, de ondernemingsraad en het comité voor preventie en bescherming op het werk. Wat betreft de vakbondsafvaardiging wijst de Nationale Arbeidsraad op een aanpassing van de cao nr. 5, via cao nr. 5quater.

Dit wetsontwerp werd opgemaakt rekening houdend met voornoemde aanbevelingen van de Nationale Arbeidsraad in zijn advies nr. 1 779 van 5 oktober 2011.

De sociale partners hebben de algemene principes van artikel 6 van de richtlijn 2001/23/EG van de Raad van 12 maart 2001 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten betreffende het behoud van de rechten van de werknemers bij overgang van ondernemingen, vestigingen of onderdelen van ondernemingen of vestigingen in herinnering gebracht.

In hun huidige stand voorzien de wetten van 20 september 1948 en 4 augustus 1996 enkel een regeling aangaande het lot van de overlegorganen in geval van overgang van onderneming krachtens overeenkomst enerzijds, en in geval van overname van activa na faillissement anderzijds. Waar de figuur van overdracht onder gerechtelijk gezag met geen van deze beide gevallen (volledig) gelijkgeschakeld kan worden, is een specifieke nieuwe wettelijke regeling noodzakelijk. De sociale partners hebben in hun advies een aantal algemene principes meegegeven waaraan deze regeling volgens hen dient te voldoen:

1. het dient te gaan om een aanvullende wettelijke regeling, die geldt tenzij de partijen een andere regeling treffen;

2. het dient te gaan om een overgangsregeling die geldt tot de volgende sociale verkiezingen;

3. de regeling dient zo dicht mogelijk aan te sluiten bij de regeling die bestaat voor het lot van de overlegorganen bij een conventionele overgang van (een deel van een) onderneming, met evenwel aandacht voor eventuele aanpassingen die noodzakelijk zijn gezien de specificiteit van de figuur van overdracht onder gerechtelijk gezag ten aanzien van een overgang van onderneming krachtens overeenkomst. Het principe is dat de overgenomen werknemersvertegenwoordigers

leur mandat chez le repreneur, au sein d'un organe de concertation distinct ou d'un organe de concertation déjà existant chez le repreneur, selon le cas;

4. La protection spécifique contre le licenciement instituée par la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les représentants des travailleurs aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité et d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail ainsi que pour les candidats représentants des travailleurs doit être maintenue pour tous les représentants effectifs et suppléants ainsi que pour les candidats représentants des travailleurs non-élus.

Le projet comprend donc de nouvelles dispositions relatives au sort des organes de concertation existants institués par la loi en cas de transfert sous autorité de justice. Ces dispositions sont inspirées par les dispositions déjà en vigueur en matière de transfert conventionnel d'entreprise, telles que visées à l'article 21, § 10, 1° à 6° de la loi du 20 septembre 1948 et aux articles 69 à 75 inclus de la loi du 4 août 1996, avec la réserve qu':

— il n'est pas fait état de l'hypothèse selon laquelle un transfert serait réalisé pour plusieurs entreprises dans leur totalité;

— il n'est pas fait état à l'hypothèse de la scission d'une unité technique d'exploitation en différentes entités juridiques, cette hypothèse n'étant pas relevante en cas de transfert sous autorité de justice.

Les ajouts nécessaires ont également été apportés à la loi du 20 septembre 1948 en ce qui concerne la situation particulière où l'effectif du personnel de l'entreprise descend en-deçà du seuil de 100 travailleurs et dans laquelle les membres élus pour le comité pour la prévention et la protection au travail exercent le mandat des représentants au conseil d'entreprise: l'hypothèse du transfert sous autorité de justice a été insérée pour cette situation.

Enfin, les présents projets sont également l'occasion de supprimer, dans la loi du 20 septembre 1948, les références à l'hypothèse du concordat judiciaire.

10. Enfin, le projet de loi propose quelques améliorations techniques qui peuvent obvier à des controverses, notamment d'ordre procédural.

hun mandaat verder moeten kunnen uitoefenen bij de overnemer, afhankelijk van de situatie, in een apart overlegorgaan of bij een bij de overnemer reeds bestaand overlegorgaan;

4. de bijzondere ontslagbescherming voorzien door de wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden, dient te blijven behouden voor alle effectieve en plaatsvervangende overgenomen werknemersvertegenwoordigers en niet-verkozen kandidaat-werknemersvertegenwoordigers.

Het ontwerp omvat dus een nieuwe regeling aangaande het lot van de bestaande bij wet geregelde overlegorganen in geval van overdracht onder gerechtelijk gezag. Deze regeling werd geïnspireerd door de reeds geldende regeling in geval van overgang van onderneming krachtens overeenkomst, als bepaald in artikel 21, § 10, 1° tot en met 6° van de wet van 20 september 1948 en de artikelen 69 tot en met 75 van de wet van 4 augustus 1996, met dien verstande:

— dat de hypothese waarbij er een overdracht zou plaatsvinden van meer ondernemingen in hun geheel, niet aan de orde is;

— dat er geen melding wordt gemaakt van de hypothese van splitsing van een technische bedrijfseenheid in verschillende juridische entiteiten, aangezien deze niet relevant is in geval van overdracht onder gerechtelijk gezag.

Daarnaast werden de nodige aanvullingen gedaan in de wet van 20 september 1948 omtrent de bijzondere situatie waarbij het personeelsbestand van een onderneming daalt onder de 100 werknemers, en waarbij de leden verkozen voor het comité voor preventie en bescherming op het werk, tevens het mandaat uitoefenen van de vertegenwoordigers in de ondernemingsraad: in dit kader werd een verwijzing naar de hypothese van overdracht onder gerechtelijk gezag toegevoegd.

Er werd ook van de gelegenheid gebruik gemaakt om een verwijzing in de wet van 20 september 1948 naar de verdwenen figuur van het gerechtelijk akkoord op te heffen.

10. Ten slotte stelt het wetsontwerp enkele technische verbeteringen voor die discussiepunten kunnen vermijden, onder meer op procedureel vlak.

**COMMENTAIRE ARTICLE PAR ARTICLE****Article 1<sup>er</sup>**

Conformément à l'article 83 de la Constitution, cet article précise que la présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2**

Cet article n'appelle pas de commentaires.

**Art. 3**

Dans la loi relative à la continuité des entreprises, c'est la continuité qui prime: le débiteur reste en possession de l'entreprise, en règle générale sans que cela donne lieu à un concours. Nonobstant cela, le bon fonctionnement de la loi requiert que soit précisé quelles créances sont des créances sursitaires et lesquelles ne le sont pas. Le texte du nouvel article le définit.

Le texte précise également que des paiements partiels d'une créance peuvent avoir un effet pour déterminer pour quel montant une créance peut être considérée comme créance sursitaire extraordinaire.

L'interprétation ne doit pas en être erronée. La nature des créances peut varier. Quoique nées avant l'ouverture de la procédure et donc en principe sursitaires par application de l'article 2c), les créances issues de contrats en cours à prestations successives au moment de l'ouverture de la procédure, deviennent des créances non sursitaires comme l'indique l'article 36 de la loi lorsqu'elles se rapportent à des prestations effectuées pendant le sursis (comme des prélèvements opérés sur une ouverture de crédit ou des fournitures consenties en exécution d'une concession): pour ces contrats, c'est le moment de l'exécution qui est déterminant plutôt que le moment auquel a été conclu le contrat cadre.

Par ailleurs, les sûretés qui confèrent au créancier le droit d'être payé sur les biens qui en font l'objet par préférence aux autres créanciers, ne donnent lieu à la qualité de créancier sursitaire extraordinaire pour les biens qui en font l'objet que pour le montant qui était dû au moment de l'ouverture de la procédure (voir à ce sujet C. Alter en Z. Pletinckx, Actualité de la continuité, continuité de l'actualité, Larcier 2012, p. 368; anders C.A. Leunen en M. Lamberty, *ibidem*, p. 402).

**BESPREKING VAN DE ARTIKELEN****Artikel 1**

Overeenkomstig artikel 83 van de Grondwet preciseert dit artikel dat de huidige wet een materie regelt bepaald in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2**

Dit artikel behoeft geen commentaar.

**Art. 3**

In de wet continuïteit ondernemingen primeert de continuïteit: de schuldenaar blijft in het bezit van de onderneming en er ontstaat in de regel geen samenloop. Dit belet niet dat het nodig is voor de goede werking van de wet nader te bepalen welke vorderingen wel of niet aan de opschorting onderworpen zijn. De tekst van het nieuw artikel omschrijft dit.

De tekst preciseert ook dat de deelbetalingen gedaan door de schuldenaar na de opening van de procedure gevolgen hebben om te bepalen voor welk bedrag de vordering kan beschouwd worden als een buitengewone schuldvordering in de opschorting.

De tekst mag niet verkeerd begrepen worden. De aard van de vorderingen kan veranderen. Schuldvorderingen die ontstaan uit overeenkomsten die lopen op het ogenblik van het openen van de procedure (zoals een kredietopening wat betreft het krediet opgenomen na het openen van de procedure of een concessie wat betreft de leveringen gedaan na het openen van de procedure), zijn overeenkomstig artikel 36 geen schuldvorderingen in de opschorting wat betreft prestaties geleverd tijdens de opschorting. Voor die vorderingen is het ogenblik van de uitvoering bepalend en niet het ogenblik waarop een kaderovereenkomst gesloten is.

Het is ook zo dat zekerheden die het recht verlenen om bij voorrang boven de andere schuldeisers te worden betaald op de bezwaarde goederen, alleen wat het bezwaarde pand betreft, het statuut van buitengewone schuldeiser in de opschorting opleveren voor de goederen waarop de zekerheid betrekking heeft voor het bedrag dat nog verschuldigd was bij het openen van de procedure (zie hierover C. Alter en Z. Pletinckx, Actualité de la continuité, continuité de l'actualité, Larcier 2012, p. 368; anders C.A. Leunen en M. Lamberty, *ibidem*, p. 402).

Le fait de prendre une inscription hypothécaire après l'ouverture de la procédure ne modifie pas non plus la nature de la créance, ce qui n'empêche d'ailleurs pas une telle inscription d'avoir un effet utile après la clôture de la procédure.

#### Art. 4

Il est indifférent que l'activité agricole soit exercée sous forme sociétale ou à titre personnel. Pour le secteur économique de l'agriculture il est important de pouvoir bénéficier des possibilités de la loi.

#### Art. 5

Cet article détermine sous quelle forme une intervention peut être faite. L'article souligne que l'intervention volontaire doit être faite par requête et est dès lors soumise à des formalités précises. La jurisprudence de la Cour de cassation assimile des conclusions prises en cours de procédure à une requête: le projet de loi exige par contre une requête formelle pour que soit identifié avec certitude qui est partie à la procédure. Cela sera important pour déterminer qui peut exercer quel recours et selon quelles modalités, notamment contre le jugement qui homologue une réorganisation. Dès qu'une partie est intervenue, elle conserve la qualité de partie pour l'ensemble de la procédure qui s'ensuit; cela résulte de la nature spécifique de la réorganisation judiciaire, laquelle constitue une seule procédure qui prend cours avec la requête et prend fin par la décision du tribunal de clôturer la procédure (Cassation 31 mai 2012, C.11 0785.N).

#### Art. 6

L'adresse judiciaire électronique visée à la loi du 5 août 2006 n'ayant pas encore été introduite effectivement, il convient de se contenter d'une adresse électronique. Dans la présente loi les garanties requises pour que ces notifications puissent être valables sont énoncées à chaque cas de notification.

#### Art. 7

Dans l'état actuel de développement des applications IT dans le domaine de la Justice, il est recommandable de stipuler que le Roi fixera les conditions nécessaires requises pour garantir que les communications et notifications émanent effectivement de celui qui les

Het feit een hypothecaire inschrijving te nemen na de opening van de procedure, verandert ook niet de aard van de schuldvordering, wat niet belet overigens dat deze inschrijving na afsluiten van de procedure wel effecten kan sorteren.

#### Art. 4

Voor de toepassing van de wet is het onverschillig of de landbouwactiviteit uitgeoefend wordt in persoonlijke naam of in vennootschapsvorm. Het is voor de economische sector van de landbouw belangrijk te kunnen genieten van de mogelijkheden van de wet.

#### Art. 5

Dit artikel bepaalt onder welke vorm een tussenkomst kan gedaan worden. Het artikel benadrukt dat de vrijwillige tussenkomst moet worden gedaan per verzoekschrift en aldus aan preciese vormvereisten is onderworpen. De rechtspraak van het Hof van Cassatie stelt de conclusies genomen tijdens de procedure gelijk met een verzoekschrift: het ontwerp van wet vereist daarentegen een formeel verzoekschrift opdat met zekerheid zou kunnen worden vastgesteld wie partij is bij de procedure. Dit zal belangrijk zijn om te bepalen wie een rechtsmiddel kan aanwenden en op welke wijze, onder meer tegen het vonnis dat een reorganisatieplan homologeert. Eens een partij is tussen gekomen, blijft zij de hoedanigheid bewaren van partij voor de gehele volgende procedure: dit volgt uit de specifieke aard van de gerechtelijke reorganisatie die één enkele procedure vormt die aanvangt met het verzoekschrift en eindigt met de beslissing van de rechtbank tot sluiting van de procedure (Cassatie 31 mei 2012, C.11 0785.N).

#### Art. 6

Het "gerechtelijk elektronisch adres" bedoeld in de wet van 5 augustus 2006 is nog niet ingevoerd. Een gewoon elektronisch adres zal voorlopig volstaan. In deze wet worden in elk geval de voorwaarden bepaald die vereist zijn voor een geldige kennisgeving.

#### Art. 7

In de huidige stand van de ontwikkeling van de IT-applicaties op het gebied van Justitie is het geraadzaam te bepalen dat de Koning de nodige voorwaarden bepaalt die vereist zijn om te waarborgen dat de mededelingen en kennisgevingen wel degelijk uitgaan van degene

a faites ou que le destinataire en a effectivement pris connaissance. Cette compétence exercée par le Roi se fera par référence aux dispositions légales existantes, de nature générale, qui règlementent la signature électronique. Eu égard à la nature des données qui seront communiquées de la sorte (données sensibles susceptibles de concerner des personnes physiques), l'article dispose que la Commission de la protection de la vie privée sera consultée.

Le Roi déterminera également, après avoir sollicité l'avis de ladite Commission, comment l'élément central de la procédure -le dossier de la réorganisation judiciaire- pourra être consulté et ce qui sera accessible. Il se peut que certaines données soient de nature confidentielle et ne peuvent être rendues accessibles que dans une mesure restreinte; c'est par exemple le cas pour des données susceptibles de fausser la concurrence. Les modalités d'accès sont tout aussi importantes: un accès électronique pour les intéressés, lesquels doivent indispensableness être identifiés, ce qui pose en particulier problème pour les intéressés étrangers.

La conservation des données du dossier en toute sécurité devra par ailleurs être garantie par un système qui sera approuvé par les autorités.

Enfin, la possibilité est offerte au Roi d'adapter des dispositions légales aux besoins de la procédure par voie électronique, sans pour autant déroger au principe que personne ne peut être contraint de recourir à la voie électronique.

#### Art. 8

Concernant a) et b). Un retard de paiement d'un trimestre à l'ONSS et à la TVA constitue déjà un important signal d'alerte des problèmes de l'entreprise. Deux trimestres témoignent généralement d'une situation désespérée. De manière à s'atteler aux problèmes à temps, il est nécessaire de raccourcir le délai comme prévu dans le projet.

Concernant c). L'opportunité qui y est prévue est susceptible de faire avancer considérablement les enquêtes commerciales. Dans l'optique d'une prévention efficace de la discontinuité, il est nécessaire d'obliger les professions comptables à prendre une initiative. Les personnes concernées doivent informer de manière circonstanciée les organes de la personne morale à ce sujet; elles devront conserver la preuve qu'elles l'ont fait et fournir celle-ci si le débiteur n'a pas pris les mesures requises.

die ze gedaan heeft of dat degene aan wie zij gedaan worden, ze effectief heeft ontvangen. De Koning zal die bevoegdheid uitoefenen met inachtneming van de algemene wettelijke regels die de elektronische handtekening beheersen. Gelet op de aard van de gegevens die aldus worden medegedeeld (gevoelige gegevens die natuurlijke personen kunnen aanbelangen) bepaalt het artikel dat de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levensfeer wordt geraadpleegd.

De Koning bepaalt ook nader, na hetzelfde advies te hebben gevraagd hoe het centraal element van de procedure -het dossier van gerechtelijke reorganisatie- kan worden geraadpleegd en wat toegankelijk is. Het kan zijn dat bepaalde gegevens van vertrouwelijke aard zijn en dat zij slechts beperkt toegankelijk mogen gemaakt worden: dit geldt bij voorbeeld voor gegevens die concurrentieverstord zouden kunnen zijn. De modaliteiten van toegang zijn even belangrijk: een elektronische toegang voor de belanghebbenden die noodzakelijk moeten geïdentificeerd worden, wat in het bijzonder problemen stelt voor de buitenlandse belanghebbenden.

De veilige bewaring van de gegevens van het dossier moet daarenboven gewaarborgd worden door een systeem dat door de overheid wordt goedgekeurd.

Tenslotte wordt de mogelijkheid geboden aan de Koning om wettelijke bepalingen aan te passen aan de noden van de elektronische rechtspleging, zonder evenwel af te wijken van het beginsel dat niemand kan worden verplicht een beroep te doen op elektronische middelen.

#### Art. 8

*Ad a) en b)* De vertragingen van één kwartaal van betalingen aan RSZ en btw zijn reeds een belangrijk alarmsignaal van de problemen van de onderneming. Twee kwartalen wijzen meestal op een hopeloze toestand. Om de problemen tijdig aan te pakken, is het nodig de termijn te verkorten zoals in het ontwerp wordt bepaald.

*Ad c)* Die mogelijkheid kan de handelsonderzoeken aanzienlijk vooruit helpen. De economische beroepsbeoefenaars verplichten om een initiatief te nemen, is nodig voor een efficiënte preventie van de discontinuïteit. De betrokken personen moeten hierover omstandig de organen van de rechtspersoon inlichten en zullen hiervan het bewijs moeten leveren en bewaren dat zij dit gedaan hebben als de schuldenaar niet de vereiste maatregelen heeft genomen.

Il serait excessif d'imposer directement ou indirectement aux comptables et fiscalistes agréés d'informer des tiers au sujet de la situation de l'entreprise.

Ceci vaut en moindre mesure pour les experts comptables et conseillers fiscaux externes et pour les réviseurs. Il serait excessif par rapport à la nature de leur activité professionnelle d'expert en comptabilité d'*obliger* les experts comptables, les conseils fiscaux et les réviseurs d'informer systématiquement le tribunal. Ils peuvent le faire et leur responsabilité est par ailleurs engagée à l'égard de tiers également si elles ne rappellent pas formellement les organes de gestion à leurs obligations. Rien n'empêche toutefois que leurs règles professionnelles les incitent à informer l'autorité dans les cas appropriés.

#### Art. 9

Concernant b). La condition d'une double convocation est exagérément protectrice des droits du débiteur et engendre une grande perte de temps. De nombreuses entreprises ne donnent pas suite à une convocation de la chambre d'enquête commerciale. Cela étant, l'envoi d'une seconde convocation a peu de sens. Il est indiqué que le juge se voie offrir la possibilité de s'enquérir sur place en l'absence de réaction à la première convocation.

Il s'agit uniquement d'une possibilité et non d'une obligation; il appartient au juge de décider si une visite sur place peut s'avérer utile. Sur la base des constatations effectuées sur place, le juge pourra se forger une meilleure idée de la situation et examiner s'il est indiqué de transmettre le dossier au ministère public. Cette possibilité ne porte pas préjudice aux droits du débiteur dans la mesure où le juge dispose en tout temps de la faculté d'envoi au ministère public, indépendamment de toute visite sur place.

Il est également utile de préciser que le juge peut effectuer une visite sur place sans l'assistance d'un greffier. Les articles 1007 et suivants du Code judiciaire ne s'appliquent pas en l'occurrence.

Concernant c). Prévoir une durée maximale pour les enquêtes commerciales incitera le juge à entrevoir plus rapidement une faillite virtuelle et à ouvrir ainsi indirectement la voie à une citation par le ministère public ou à une application de l'article 8 de la loi sur les faillites. Le délai de quatre mois est celui dans lequel l'examen et le rapport du juge doivent être clôturés.

Het zou overmatig zijn de erkende boekhouders en de erkende boekhouders-fiscalisten rechtstreeks of onrechtstreeks te verplichten derden in te lichten over de toestand van de onderneming.

Dit geldt in mindere mate voor de externe accountants, de externe belastingsconsulenten en de revisoren. Het zou niet in verhouding staan met de aard van hun beroepsactiviteit om de externe accountants, belastingsconsulenten, en revisoren te verplichten de rechtbank steeds in te lichten over de toestand van de onderneming. Zij kunnen dat doen en zij zijn daarenboven aansprakelijk ook ten aanzien van derden als zij de bestuursorganen niet formeel wijzen op hun verplichtingen. Niets staat eraan in de weg dat hun beroepsregels hen aanzet om de overheid in bepaalde gevallen in te lichten.

#### Art. 9

*Ad b)* De voorwaarde van een dubbele oproeping biedt een overdreven bescherming aan de schuldenaar en veroorzaakt veel tijdverlies. Veel ondernemingen geven geen gevolg aan de oproeping van de kamer voor handelsonderzoek. In dat geval heeft het weinig zin om een tweede oproeping te sturen. Het is aangewezen dat de rechter de mogelijkheid krijgt om na gebrek aan reactie op de eerste oproeping ter plaatse polshoogte te nemen.

Het betreft slechts een mogelijkheid en geen verplichting, het komt aan de rechter toe om te beslissen of een bezoek ter plaatse nuttig kan zijn. Op grond van de vaststellingen ter plaatse kan de rechter de situatie beter inschatten en onderzoeken of een overzending van het dossier naar het openbaar ministerie aangewezen is. Deze mogelijkheid doet geen afbreuk aan de rechten van de schuldenaar, aangezien de rechter steeds de mogelijkheid van overzending naar het openbaar ministerie heeft los van enig bezoek ter plaatse.

Het is ook nuttig te preciseren dat de rechter een bezoek ter plaatse kan afleggen zonder bijstand van een griffier. De artikelen 1007 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek zijn in zoverre niet toepasselijk.

*Ad c)* Een maximumduur voor de handelsonderzoeken zal de rechter aansporen sneller een virtueel faillissement te ontwaren en aldus onrechtstreeks de weg te effenen voor een dagvaarding van het openbaar ministerie of een toepassing van artikel 8 van de Faillissementswet. De termijn van vier maanden is die waarbinnen het onderzoek en het verslag van de rechter moeten worden afgesloten.

## Art. 10

a) Tous les documents doivent être joints à la demande au moment du dépôt de la requête. Dans la version actuelle de l'article 17 de la loi sur la continuité des entreprises, une distinction est établie entre des documents qui doivent être déposés conjointement avec la requête (1° à 4°) et des documents qui doivent être joints au plus tard quatorze jours après le dépôt de la requête (5° à 9°). Pour éviter des abus et indiquer clairement que la procédure ne peut être ouverte si certaines données élémentaires ne sont pas déposées conjointement avec la requête, une sanction est explicitement inscrite dans la loi à cet égard. Le texte de l'article 41 de la loi, relatif à la clôture de la procédure, est lui aussi aligné sur la disposition ainsi modifiée.

L'obligation de déposer toutes les données en même temps ne requiert pas d'appréciation significative sur le fond de la part du greffe, si bien que les débiteurs pourront, au besoin, également être avertis des conséquences d'une requête incomplète par le greffier, lequel ne sortira pas de son rôle de greffier en agissant de la sorte. Lors du dépôt d'un dossier électronique lorsque cela sera possible, le système sera également en mesure d'avertir qu'il n'est pas complet.

Il va de soi qu'une irrecevabilité de la demande faite par le débiteur n'empêche pas un tiers d'entamer l'action visée à l'article 59, § 2, tendant au transfert de l'entreprise sous autorité de justice.

b) Le concept d'adresse judiciaire électronique n'est pas encore introduit par une législation générale en la matière. En attendant, il est recommandé de se contenter d'un système alternatif. Le débiteur doit pouvoir être joint par voie électronique eu égard aux délais étroits prévus dans la loi.

c) La circonstance que le compte annuel n'a pas été publié, ne signifie pas que l'entreprise ou une partie de l'entreprise n'entre pas en ligne de compte pour une application de la loi. La loi n'a pas pour intention d'exclure *a priori* des débiteurs mais entend seulement le faire après une première vérification.

d) Pour éviter des abus et en même temps intégrer un palier raisonnable qui ne soit pas de nature à effrayer des débiteurs de bonne foi, il est opportun de solliciter une objectivation de ces documents. Cette objectivation permettra de déceler des opérations qui se sont déroulées dans des conditions autres que celles du marché. La protection des droits de tous les créanciers quels qu'ils soient imposait qu'une attention particulière soit accordée à cet aspect.

## Art. 10

a) Alle stukken moeten bij de aanvraag gevoegd worden op het ogenblik van de neerlegging van het verzoekschrift. In de huidige versie van art. 17 WCO wordt een onderscheid gemaakt tussen stukken die samen met het verzoekschrift moeten worden neergelegd (1-4°) en stukken die ten laatste binnen 14 dagen na neerlegging van het verzoekschrift moeten worden toegevoegd (5-9°). Om misbruiken tegen te gaan en om duidelijk te maken dat de procedure niet kan worden geopend als bepaalde elementaire gegevens niet samen worden neergelegd met het verzoek wordt hier een sanctie explicet in de wet neergeschreven. De tekst van artikel 41 van de wet over de beëindiging wordt ook met de gewijzigde bepaling geharmoniseerd.

De verplichting alle gegevens samen neer te leggen vraagt geen significante inhoudelijke appreciatie vanwege de griffie, zodat de schuldenaren ook zo nodig door de griffier -die dusdoende niet buiten zijn rol als griffier zal treden- kunnen worden gewaarschuwd voor de gevolgen van een onvolledig verzoek. Bij het neerleggen van een elektronisch verzoek wanneer dit mogelijk zal zijn, zal het systeem automatisch ook voor onvolledigheid kunnen waarschuwen.

Het ligt voor de hand dat de beoordeling van niet-ontvankelijkheid er niet aan in de weg staat dat een derde zoals bepaald in artikel 59, § 2, een vordering instelt die strekt tot overdracht onder gerechtelijk gezag.

b) Het begrip gerechtelijk elektronisch adres is nog niet ingevoerd door een algemene wetgeving ter zake. In afwachting is het geraadzaam genoegen te nemen met een alternatief systeem. De schuldenaar moet elektronisch kunnen bereikt worden gelet op de krappe termijnen die in de wet bepaald zijn.

c) De omstandigheid dat de jaarrekening niet gepubliceerd is, betekent niet dat de onderneming of een deel van de onderneming niet voor een toepassing van de wet in aanmerking komt. De wet heeft niet de bedoeling *a priori* debiteuren uit te sluiten, maar wil dit alleen doen na een eerste nazicht.

d) Om misbruiken te vermijden en tegelijkertijd een redelijke drempel in te bouwen die niet van aard is bona fide debiteurs af te schrikken is het geraadzaam een objectivering te vragen van die stukken. Die objectivering zal ook toelaten verrichtingen op te sporen die buiten de normale marktvoorraarden hebben plaatsgegrepen. Ter bescherming van de rechten van alle schuldeisers moet hier bijzondere aandacht aan worden gegeven.

e) Cette formulation précise ce qui était défini dans la loi par la prévision d'encaissements. En l'occurrence également, le nouveau texte de loi sollicite une objectivation des prévisions puisque le débiteur doit se faire assister par un professionnel.

f) La loi a comme objectif d'assurer la continuité de l'entreprise. Le fait que le débiteur motive pourquoi et sous quelle forme il estime que ce maintien en opération est possible permettra au juge de se faire une conviction concernant le respect par le débiteur des finalités de la loi.

g) et h) Etant donné qu'il s'agit d'un dépôt facultatif, la sanction d'irrecevabilité était dépourvue de sens.

i) Dans la pratique, le délai de 24 heures était difficilement tenable.

#### Art. 11

La loi sur la continuité des entreprises avait déjà introduit le concept de dossier électronique. L'amendement tend à développer ce principe, sans exclure la possibilité que l'utilisation du papier soit maintenue en particulier pour quiconque n'a pas suivi l'évolution technologique actuelle ou encore dans l'attente que l'infrastructure informatique requise soit disponible.

Le paragraphe 1<sup>er</sup> définit le contenu du dossier de la réorganisation judiciaire; cela vaut à la fois pour le dossier électronique et pour le dossier papier, qui est provisoirement encore le seul disponible. Toutes les données qui ont trait à la procédure doivent y figurer. Cela n'empêche pas que certaines données pourraient seulement être accessibles dans une mesure limitée, en particulier si elles sont de nature confidentielle ou susceptibles de fausser la concurrence.

Le paragraphe 2 précise les effets du dépôt d'un titre au greffe sur la prescription et sur les droits du créancier quant aux intérêts.

Le paragraphe 3 charge le Roi de fixer le moment à partir duquel le dossier sera accessible électroniquement à distance. Cela n'empêche pas que le dossier pourra déjà être accessible électroniquement plus tôt au greffe du tribunal de la réorganisation (ou à partir d'un greffe quelconque). L'article permet également au Roi d'indiquer quelle partie du dossier pourra être consultée à distance afin de préserver la confidentialité des données.

e) Deze formulering preciseert wat in de wet omschreven was als de simulatie van de kasstromen. Hier ook vraagt de nieuwe wettekst een objectivering van de prognoses doordat de schuldenaar de bijstand moet hebben van een beroepsspecialist.

f) De wet heeft tot doel de continuïteit van de onderneming te behouden. De motivering door de schuldenaar waarom en onder welke voorwaarden hij dit mogelijk acht, moet de rechtbank toelaten om een oordeel te vormen over de naleving van het doel van de wet.

g) en h) De sanctie van niet-ontvankelijkheid ging niet op nu die bepalingen alleen een mogelijkheid bieden aan de verzoeker.

i) In praktijk was de termijn van 24 uur moeilijk haalbaar.

#### Art. 11

De wet had het concept van elektronisch dossier reeds ingevoerd in de WCO. Het amendement strekt er toe dit beginsel uit te werken, zonder de mogelijkheid uit te sluiten dat ook het gebruik van papier zou behouden blijven inzonderheid door wie vreemd is gebleven aan de huidige technologische evolutie of nog in afwachting dat de nodige informatica-infrastructuur vorhanden is.

Paragraaf 1 bepaalt welke de inhoud is van het dossier van gerechtelijke reorganisatie: dit geldt zowel voor het elektronisch als voor het papieren dossier dat voorlopig nog het enige is dat beschikbaar is. Alle gegevens die betrekking hebben op de procedure moeten erin voorkomen. Dit belet niet dat bepaalde gegevens slechts beperkt toegankelijk zouden kunnen zijn, in het bijzonder als zij van vertrouwelijke aard zijn en concurrentieverstorend zouden kunnen zijn.

In paragraaf 2 worden de gevolgen van de neerlegging van een titel op de griffie op de verjaring en op de rechten van de schuldeiser met betrekking tot de intresten nader bepaald.

Paragraaf 3 geeft aan de Koning de opdracht te bepalen vanaf wanneer het dossier elektronisch kan worden geraadpleegd van op afstand. Dit belet niet dat een elektronisch dossier reeds vroeger vanop de griffie (of gelijk welke griffie) al zal kunnen worden geraadpleegd. De Koning kan ook bepalen welk deel van op afstand kan worden geraadpleegd wat nodig kan zijn om de confidentialiteit te bewaren.

Le paragraphe 4 précise qui bénéficiera de l'accès au dossier. Certaines catégories obtiennent l'accès d'office tandis que d'autres obtiennent uniquement un accès dans la mesure où celui-ci leur est accordé par le juge délégué. Pour ce faire, l'appréciation du juge délégué pourra porter sur chaque personne individuellement ou sur une catégorie (les travailleurs de l'entreprise ou leurs représentants, par exemple).

Le paragraphe 5 confère au Roi le pouvoir de fixer les droits dus pour l'accès au dossier électronique. Par exemple, cet accès pourrait être gratuit pour quiconque consulte le dossier sur papier ou par voie électronique dans un greffe et pourrait donner lieu à une rétribution couvrant les frais pour quiconque consulte le dossier à distance et télécharge les données ou pour quiconque sollicite une copie sur un support matériel.

#### Art. 12

La pratique montre que cela peut parfois prendre du temps de demander au tribunal une telle ordonnance, chose qui n'est pas conciliable avec l'urgence inhérente à pareilles requêtes. Il est d'ailleurs frappant que les tiers (les réviseurs, par exemple) se contentent aujourd'hui déjà souvent d'une ordonnance délivrée par le juge délégué.

#### Art. 13

Le § 5 de cet article veut éviter qu'un débiteur qui a obtenu moins de cinq ans auparavant une réorganisation judiciaire, ne remette en cause ce qui avait été obtenu par un accord homologué par le tribunal, les termes et délais accordés pour des dettes existant lors de l'ouverture de la procédure de réorganisation judiciaire antérieure. Si par contre une nouvelle demande est faite moins de trois ans après l'obtention d'une première ouverture de procédure, le débiteur devra se soumettre à un transfert sous autorité de justice.

#### Art. 14

Concernant a). Dans la pratique, le délai d'examen de l'affaire, qui avait été fixé à dix jours, a été estimé trop court par la plupart des tribunaux de commerce.

Aux termes du présent projet de loi, tous les documents doivent être déposés en même temps, à peine d'irrecevabilité de la requête. Cela pourrait déboucher sur un formalisme exagéré si l'objectif normatif de la loi est atteint. C'est la raison pour laquelle, dans les conditions que l'article définit, la loi permet au juge de

Paragraaf 4 preciseert wie toegang krijgt tot het dossier. Bepaalde categorieën krijgen toegang van rechtswege; andere krijgen alleen toegang inzoverre de gedelegeerd rechter het toestaat. De gedelegeerd rechter kan hiervoor persoon per persoon oordelen, of oordelen per categorie (bij voorbeeld de werknemers van de onderneming of hun vertegenwoordigers).

Paragraaf 5 verleent bevoegdheid aan de Koning om de rechten te bepalen die verschuldigd zijn voor de toegang tot het elektronisch dossier. Die toegang kan bij voorbeeld kosteloos zijn voor wie het dossier raadpleegt op papier of elektronisch op een griffie, het kan tegen een kostendekkende betaling zijn voor wie het dossier inkijkt op afstand en de gegevens oplaat of voor wie een kopie vraagt op een materiële drager.

#### Art. 12

De praktijk wijst uit dat aan de rechtbank een dergelijk bevel vragen soms tijdrovend kan zijn en niet verzoenbaar is met de hoogdringendheid die met dergelijke verzoeken gepaard gaat. Het is overigens opvallend dat de derden (zoals revisoren) nu al vaak genoegen nemen met een bevel gegeven door de gedelegeerd rechter.

#### Art. 13

Paragraaf 5 van dit artikel wil vermijden dat een schuldenaar die minder dan vijf jaar na het verkrijgen van een gerechtelijke reorganisatie door collectief akkoord, een vroeger gehomologeerd akkoord op de helling zou zetten door nieuwe uitsteltermijnen voor te stellen voor de schulden die bestonden toen de eerste gerechtelijke reorganisatie werd geopend. Indien daarentegen een nieuw verzoek wordt gedaan minder dan drie jaar na het verkrijgen van een eerste opening van procedure, zal de schuldenaar zich moeten onderwerpen aan een overdracht onder gerechtelijk gezag.

#### Art. 14

Ad a) De termijn van behandeling van de zaak, vroeger bepaald op tien dagen, is in praktijk te kort bevonden door de meeste rechtbanken van koophandel.

Overeenkomstig dit ontwerp van wet moeten alle documenten tegelijkertijd worden neergelegd, zulks op straffe van niet-ontvankelijkheid van het verzoekschrift. Dit zou kunnen leiden tot overdreven vormvoorschriften indien het normdoel van de wet is bereikt. Dat is de reden waarom de wet, onder de voorwaarden bepaald

mettre l'affaire en continuation ou de faire application de l'article 769, alinéa 2, du Code judiciaire, afin d'accorder au débiteur de bonne foi qui a seulement commis un manquement mineur, de réparer ce manquement. Cela ne peut évidemment pas ralentir de façon significative l'examen global de la requête.

Concernant b). La pratique est établie en ce sens. Cette disposition permet de préciser l'information qui est en particulier requise dans une procédure dans le cadre de laquelle le débiteur n'a pas été dépossédé.

Il est également important que le dossier de la réorganisation judiciaire soit bien actualisé; à cet égard, le débiteur qui n'a pas été dépossédé a la responsabilité supplémentaire de bien informer les créanciers via le dossier.

L'obligation de fournir de plus amples informations doit rester dans des limites raisonnables et ne peut enfreindre les règles de protection de la vie privée, ni violer des secrets professionnels. Le tribunal ne peut pas imposer des mesures qui enfreindraient d'autres normes légales que celles contenues dans la loi sur la continuité des entreprises.

#### Art. 15

Concernant a). Il n'est pas souhaitable que le domicile du juge délégué soit renseigné; celui-ci doit être joint via le tribunal. Le texte actuel n'était pas clair à ce propos. En vertu de la modification, le juge délégué pourra être joint à une adresse électronique, laquelle sera créée par le greffe.

Concernant b). Les créanciers seront ainsi correctement informés. En vertu de l'article 39, une modification doit d'ailleurs également être communiquée; il n'y avait dès lors aucune raison de réglementer différemment dans ce contexte.

Concernant c). Dès qu'un dossier électronique sera disponible, les modalités d'accès devront également être renseignées.

Concernant d). Le dispositif qui oblige le débiteur à avertir les créanciers est élaboré de façon plus précise. Dans le cadre de faillites, l'initiative repose au niveau des créanciers, ce qui est logique eu égard à la déposition du failli. Dans le cadre d'une réorganisation judiciaire, c'est évidemment l'inverse, mais il convient d'avertir les créanciers qu'une absence de réaction peut

in het artikel, aan de rechter de mogelijkheid biedt de zaak in voortzetting te zetten of artikel 769, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek toe te passen teneinde de schuldenaar te goeder trouw die slechts een kleine tekortkoming heeft begaan, toe te staan deze tekortkoming te herstellen. Dit mag uiteraard de globale behandeling van het verzoekschrift niet op significantie wijze vertragen.

*Ad b)* De praktijk is in deze zin gevestigd. Die bepaling laat toe om de informatie te preciseren die bijzonder vereist is in een rechtspleging waarin de schuldenaar niet buiten bezit is gesteld.

Het is ook belangrijk dat het dossier van de gerechtelijke reorganisatie goed wordt bijgehouden: de schuldenaar die niet buiten bezit is gesteld, draagt hiervoor een bijkomende verantwoordelijkheid om de schuldeisers via het dossier goed in te lichten.

De verplichting nadere informatie te geven moet binnen redelijke grenzen blijven en mag niet indruisen tegen de regels van de privacy of nog bedrijfsgeheimen schenden. De rechtbank mag geen maatregelen opleggen die wettelijke normen andere dan die van de WCO zouden schenden.

#### Art. 15

*Ad a)* Het is niet wenselijk dat de woonplaats van de gedelegeerd rechter zou worden vermeld: deze laatste moet bereikt worden via de rechtbank. De huidige tekst was wat dat betreft onduidelijk. Krachtens de wijziging zal de gedelegeerd rechter kunnen bereikt worden op een elektronisch adres: dat adres zal aangemaakt worden door de griffie.

*Ad b)* De schuldeisers worden aldus correct ingelicht. Een wijziging wordt overigens krachtens artikel 39 ook medegedeeld zodat er geen reden was om in deze context anders te reguleren.

*Ad c)* Zodra een elektronisch dossier voorhanden zal zijn, moet de wijze van toegang ook vermeld worden.

*Ad d)* Het stelsel volgens welk de schuldenaar de verplichting heeft om de schuldeisers te verwittigen, wordt nader gepreciseerd. Bij faillissementen ligt het initiatief bij de schuldeisers, wat logisch is gelet op de buitenbezitstelling van de gefaillleerde. Bij een gerechtelijke reorganisatie is het uiteraard andersom, maar de schuldeisers moeten wel verwittigd worden dat een

avoir des conséquences négatives pour eux ou qu'ils doivent encore obtenir connaissance de la situation globale du débiteur grâce à la communication de la liste et, en outre, au dépôt de celle-ci dans le dossier de la réorganisation judiciaire.

L'avertissement par voie électronique permettra au créancier de faire savoir via l'accusé de réception s'il est d'accord avec l'avertissement, évidemment sans préjudice de son droit à une contestation plus formelle.

Particulièrement à l'égard de créanciers étrangers, il est important que les communications puissent se faire par voie électronique puisque ces créanciers étrangers seront ainsi en mesure de réagir par cette même voie.

À noter à cet égard que cette modification de la loi ne pose aucune exigence d'infrastructure aux services publics: la communication est adressée par le débiteur au créancier et seulement une copie est déposée dans le dossier de la réorganisation judiciaire.

#### Art. 16

L'expérience enseigne que la continuité de l'entreprise peut, indépendamment de toute faute, être menacée par des manquements dans sa gestion qui, tout en étant graves et caractérisés, ne sont pas nécessairement fautifs, ou dont le caractère fautif n'est pas établi ou, compte tenu de l'urgence, ne peut l'être au stade de la demande.

L'expérience apprend également que les carences dans la gestion peuvent être dues à des désaccords, une incompréhension mutuelle grave, des divergences d'idées manifestes, persistantes et paralysantes au sein des organes de gestion.

La question de savoir si, dans pareil cas, le recours à l'article 14 était possible, a été controversée, d'autant plus que le mode de saisine prévu à cette disposition était différent de celui de l'article 28 (saisine comme en référence du président du tribunal d'une part, saisine du tribunal de la réorganisation de l'autre). D'où l'inclusion, à cet article, de la faculté prévue à l'article 14 et l'organisation d'une procédure unique pendant le sursis, qu'il s'agisse de manquements ou de fautes.

Pareille demande peut notamment être formée par les administrateurs au dessaisissement provisoire désignés

gebrek aan reactie voor hen nadelige gevolgen kan hebben of nog moeten kennis krijgen van de globale toestand van de schuldenaar doordat de lijst hen wordt bezorgd en daarenboven neergelegd in het dossier van gerechtelijke reorganisatie.

De elektronische verwittiging zal de schuldeiser de mogelijkheid bieden om via het ontvangstbewijs te laten weten of hij akkoord gaat met de verwittiging, zulks uiteraard onverminderd zijn recht op een meer formeel betwisting.

In het bijzonder ten aanzien van buitenlandse schuldeisers is het belangrijk dat de mededelingen elektronisch kunnen gebeuren aangezien deze buitenlandse schuldeisers aldus in staat zullen zijn om ook via elektronische weg te reageren.

In dit opzicht moet worden opgemerkt dat deze wijziging van de wet geen enkele vereiste inzake infrastructuur oplegt aan de overheidsdiensten: de mededeling wordt door de schuldenaar gericht aan de schuldeiser en er wordt enkel een kopie neergelegd in het dossier van de gerechtelijke reorganisatie.

#### Art. 16

De ervaring leert dat de continuïteit van de onderneming, los van enige fout, kan worden bedreigd door tekortkomingen bij het beheer ervan die, hoewel kennelijk grof, niet noodzakelijkerwijs fout zijn, of waarvan het foutieve karakter niet is vastgesteld of, rekening houdend met de dringende noodzakelijkheid, niet kan worden vastgesteld op het tijdstip van het verzoek.

De ervaring wijst ook uit dat de tekortkomingen in het bestuur ook te wijten kunnen zijn aan onenigheid, wederzijds ernstig onbegrip, kennelijke voortdurende en verlammende uiteenlopende opvattingen binnen de beheersorganen.

De vraag of in dergelijke gevallen een beroep kan worden gedaan op artikel 14 werd betwist, temeer omdat de wijze van aanhangig maken bedoeld in die bepaling verschilde van die van artikel 28 (enerzijds het aanhangig maken zoals in kort geding bij de voorzitter van de rechtbank, anderzijds het aanhangig maken bij de rechtbank van de gerechtelijke reorganisatie). Vandaar de invoeging in dit artikel van de in artikel 14 bedoelde mogelijkheid en de organisatie van een enkele procedure tijdens de opschoring, ongeacht of het om tekortkomingen of fouten gaat.

Een dergelijk verzoek kan inzonderheid worden ingediend door de voorlopige bewindvoerders aangewezen

par application de l'article 8 de la loi sur les faillites, au cas où ils estiment judicieux de demander l'ouverture d'une procédure de réorganisation judiciaire plutôt que de la faillite.

Le tribunal qui statue sur la base du premier paragraphe apprécie librement l'étendue et la durée de la mission des mandataires qu'il désigne: il peut les cantonner à des mesures jugées nécessaires pour contribuer à la poursuite de l'activité, comme une enquête, la recherche d'informations, le suivi de la procédure, la conciliation, etc., ou leur confier une mission plus générale, allant jusqu'à celle d'administrateur provisoire.

Les mandataires de justice désignés sur la base du deuxième paragraphe exercent nécessairement la plénitude des pouvoirs de l'organe auquel ils sont substitués; d'où la qualification d'administrateurs provisoires. Il s'agit ici nécessairement d'une nuance importante au principe du débiteur resté en possession.

À la différence de celle d'un simple manquement, dont le caractère fautif ne doit ni être allégué, ni établi, le jugement qui admet l'existence d'une faute grave et caractérisée peut avoir des conséquences graves pour la personne visée; ces répercussions justifient un souci particulier du respect des droit de la défense, qui, dès lors que la demande est dirigée contre le débiteur, peut être mis en péril si la personne visée n'est pas attraité à la procédure.

Conformément à l'article 71, § 2, de la loi relative à la continuité des entreprises, les frais et honoraires de ces mandataires de justice sont déterminés par le tribunal qui, dans les hypothèses prévues aux deux premiers paragraphes, peut les mettre à charge du débiteur en réorganisation, voire de la personne physique ou morale qui a commis la faute grave et caractérisée.

Les possibilités offertes par les deux premiers paragraphes de l'article 28 existent déjà en droit commun et l'objectif ne veut pas être d'innover en la matière sur le fond, mais de faciliter et d'accélérer la désignation des mandataires; ainsi par exemple, comme déjà indiqué dans le commentaire de l'article 14 de la loi relative à la continuité des entreprises, la désignation d'un mandataire de justice, administrateur provisoire ou non, en référé, voire sur requête unilatérale, ou suivant les formes ordinaires de l'action judiciaire, reste toujours possible, dans les conditions propres aux demandes de droit commun en la matière.

met toepassing van artikel 8 van de Faillissementswet, ingeval zij oordelen dat het passender is om een procedure van gerechtelijke reorganisatie in te stellen dan het faillissement.

De rechtbank die uitspraak doet op grond van de eerste paragraaf, beoordeelt vrijelijk de reikwijdte en de duur van de opdracht van de mandatarissen die hij aanwijst: hij kan hun opdracht beperken tot maatregelen die hij noodzakelijk acht voor de voortzetting van de activiteit, zoals een onderzoek, het zoeken naar informatie, de follow-up van de procedure, de verzoening, enz., of hen een algemene opdracht toevertrouwen die kan gaan tot die van de voorlopige bewindvoerder.

De voorlopig bestuurders die op grond van de tweede paragraaf worden aangewezen, oefenen noodzakelijkerwijs alle bevoegdheden uit van het orgaan dat zij vervangen; vandaar de hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder. Het gaat in casu noodzakelijkerwijs om een belangrijke nuance inzake het beginsel van de in bezit blijvende schuldenaar.

In tegenstelling tot het vonnis inzake een eenvoudige tekortkoming, waarvan het foutieve karakter niet moet worden aangevoerd of vastgesteld, kan het vonnis dat het bestaan van een kennelijke grove fout erkent, ernstige gevolgen hebben voor de betrokken persoon. Die gevolgen verantwoorden bijzondere aandacht voor de inachtneming van de rechten van de verdediging die, zodra het verzoek wordt ingediend tegen de schuldenaar, in gevaar kunnen worden gebracht als de betrokken persoon niet bij de procedure betrokken wordt.

Overeenkomstig artikel 71, § 2, van de wet betreffende de continuïteit van de ondernemingen worden de kosten en erelonen van die gerechtsmandatarissen bepaald door de rechtbank die, in de gevallen waarvan sprake is in de twee eerste paragrafen, deze ten laste kan leggen van de schuldenaar in reorganisatie, of van de natuurlijke persoon of rechtspersoon die de kennelijk grove fout heeft gepleegd.

De mogelijkheden geboden door de twee eerste paragrafen van artikel 28 bestaan reeds in het gemeen recht. Het is niet de opzet te innoveren ten gronde, maar het is wel de bedoeling de aanwijzing van de mandatarissen te vergemakkelijken en te versnellen. Zo blijft bijvoorbeeld, zoals al vermeld in de besprekking van artikel 14 van de wet betreffende de continuïteit van de ondernemingen, de aanwijzing van een gerechtsmandaris, al dan niet voorlopige bewindvoerder, altijd mogelijk in kort geding, zelfs bij eenzijdig verzoekschrift, of volgens de gebruikelijke vormvereisten van de rechtsvordering volgens de voorwaarden die eigen zijn aan de verzoeken van het gemeen recht ter zake.

Les paragraphes 7 et 8 de l'article précisent quelles sont les voies de recours prévues en cette matière. Celle-ci postule comme suite de la dépossession du débiteur une urgence particulière.

### Art. 17

Le nouveau texte entend préciser le texte de loi existant. L'objectif est que les sûretés génériques soient exclues de la portée de cet article. On pense aux créances que l'on rencontre dans un fonds de commerce, par exemple. Le libellé supprime les mots de la disposition existante "au profit de tiers", mots qui étaient superfétatoires. La mention "au moment de la constitution du gage" entend préciser que la mise en gage soit en lien direct et spécifique avec la constitution du gage: il ne s'agit que des créances postérieures à la mise en gage.

### Art. 18

a) Concernant le § 1<sup>er</sup>. Le paiement volontaire de créances sursitaires peut être une mesure susceptible de favoriser la concurrence normale et il n'y a pas lieu de décourager de tels paiements. Cette faculté est d'ailleurs étroitement liée à la règle de la non dépossession du débiteur. La possibilité d'effectuer des paiements volontaires augmente les chances de vie de l'entreprise qui est tributaire d'un fournisseur crucial, par exemple, pour poursuivre l'entreprise.

Il convient toutefois d'éviter les abus. C'est la raison pour laquelle le projet s'étend sur les conditions pour que ces paiements volontaires soient valables. Il doit exister un lien avec le maintien de la continuité.

Lorsqu'un comportement frauduleux sera observé, la sanction prévue dans le nouvel article 41 sera appliquée.

b) Concernant les §§ 2 et 3. La situation de sursis n'est certes pas la même que la situation dans laquelle se trouve un failli, mais il y a néanmoins des points communs. A ce stade, il n'est pas exclu que le conjoint, l'ex-conjoint ou le cohabitant légal soit libéré ultérieurement. C'est pourquoi le sursis est prévu dans la loi. Il ne peut toutefois pas s'appliquer à des engagements souscrits par le partenaire au titre de codébiteur ou de caution, comme indiqué au § 3. Cela relève en l'occurrence du droit commun.

In de paragrafen 7 en 8 van het artikel wordt nader bepaald in welke rechtsmiddelen in deze aangelegenheid wordt voorzien. Deze vereist als gevolg van de buitenbezitstelling van de schuldenaar een bijzondere dringende noodzaak.

### Art. 17

De nieuwe tekst beoogt de bestaande wettekst te verduidelijken. De bedoeling is dat generieke zekerheden uitgesloten zijn van de werking van dit artikel. Men denke bij voorbeeld aan de schuldvorderingen die in een handelszaak voorkomen. De formulering schrappt de woorden van de bestaande bepaling "ten gunste van derden" die overbodig waren. De vermelding "van bij de vestiging van het pand" wil nader bepalen dat de inpandgeving rechtstreeks en specifiek verband houdt met de vestiging van het pand: het gaat enkel om schuldvorderingen van na de inpandgeving.

### Art. 18

a) *ad* § 1. Vrijwillige betalingen van schuldvorderingen in de opschoring kunnen een maatregel zijn die de normale mededinging kunnen bevorderen en hoeven niet te worden ontmoedigd. Die mogelijkheid hangt overigens innig samen met de regel dat de schuldenaar niet buiten bezit wordt gesteld. De mogelijkheid vrijwillige betalingen te doen, verhoogt de levenskansen van de onderneming die afhangt van bij voorbeeld een cruciale leverancier om de onderneming verder te zetten.

Misbruiken moeten echter vermeden worden. Daarom wordt in het ontwerp ingegaan op de voorwaarden voor de geldigheid van die vrijwillige betalingen. Er moet een band bestaan met het behoud van de continuïteit.

Wanneer een bedrieglijk gedrag wordt waargenomen zal de sanctie bepaald in het nieuw artikel 41 worden toegepast.

b) *ad* § 2 en § 3. De toestand van opschoring is weliswaar niet dezelfde als de toestand waarin een gefaillleerde zich bevindt, maar er zijn toch wel contactpunten. In dit stadium is niet uitgesloten dat de echtgenoot, ex-echtgenoot of wettelijk samenwonende later zou worden bevrijd. Daarom wordt de opschoring in de wet bepaald. Zij kan evenwel niet gelden voor verbintenissen die de partner zelf heeft aangegaan als medeschuldenaar of als borg, zoals bepaald wordt onder § 3. Hiervoor komt het gemeenrecht in aanmerking.

c) Concernant le § 4. Il serait paradoxalement que le sursis accordé sous le contrôle du tribunal ne puisse pas avoir un effet positif sur la solvabilité de l'entreprise, telle qu'elle est attestée par les administrations publiques.

d) Concernant les §§ 5 et 6. Ces textes sont restés inchangés.

#### Art. 19

Concernant b). Le texte précise que si, certes, le débiteur peut décider de ne pas exécuter un contrat en cours, cela n'implique pas que le droit général des obligations contractuelles soit d'office entièrement annihilé. La partie adverse du débiteur ne peut être contrainte à prêter encore elle-même. Il appartiendra aux parties ou, le cas échéant, au juge d'interpréter ces principes, compte tenu notamment de l'objectif poursuivi de ne pas contrecarrer la réorganisation.

#### Art. 20

Le texte apporte une précision qui a également cours dans la doctrine (Ivan Verougstraete, Manuel de la continuité des entreprises et de la faillite, p. 176; C.A. Leunen et M. Lamberty, "Un autre regard sur le sort des intérêts et la qualité de créancier sursitaire ordinaire", dans *Actualité de la continuité et continuité de l'actualité*, p. 397.) Il s'agit en l'occurrence bel et bien des intérêts conventionnels dus sur la base des prestations conclues dans le contrat.

#### Art. 21

Cet article n'appelle pas de commentaires.

#### Art. 22

Dans le cas d'un transfert sous autorité de justice, en général seulement une partie du patrimoine de l'entreprise sera transférée et la personne morale débitrice gardera un patrimoine résiduel. Cet article vise à éviter que le débiteur procède quasi automatiquement à la déclaration de la faillite alors que des possibilités de sauvetage subsistent pour la personne morale. Le délai nécessaire avant la réunion des créanciers permettra au débiteur d'affiner ses propositions en fonction du résultat présumé du transfert d'entreprise.

c) *ad* § 4. Het zou paradoxaal zijn moest de opschorting die onder toezicht van de rechtbank wordt verleend, geen positief gevolg kunnen hebben voor de kredietwaardigheid van de onderneming, zoals zij wordt geattesteerd door de openbare besturen.

d) *ad* § 5 en § 6. Deze teksten zijn ongewijzigd gebleven.

#### Art. 19

*Ad* b) De tekst preciseert dat ook al kan de schuldenaar beslissen een lopende overeenkomst niet uit te voeren, dit niet inhoudt dat het algemeen verbintenisrecht meteen volledig is uitgeschakeld. De wederpartij van de schuldenaar kan niet verplicht worden zelf nog te presteren. Het zal aan de partijen of desnoods aan de rechter toekomen om die begrippen in te vullen, mede gelet op de beoogde doelstelling de reorganisatie niet te dwarsbomen.

#### Art. 20

De tekst is een precisering die ook in de rechtsleer voorkomt (Ivan Verougstraete, *Manuel de la continuité des entreprises et de la faillite*, p. 176; C.A. Leunen et M. Lamberty, "Un autre regard sur le sort des intérêts et la qualité de créancier sursitaire ordinaire", in *Actualité de la continuité et continuité de l'actualité*, p.397.) Het betreft hier wel degelijk de conventionele rente die verschuldigd is op grond van de prestaties bedongen in de overeenkomst.

#### Art. 21

Dit artikel behoeft geen commentaar.

#### Art. 22

Bij een overdracht onder gerechtelijk gezag zal meestal maar een deel van het patrimonium van de onderneming overgedragen worden en blijft de rechts-persoon-schuldenaar met een restvermogen. Dit artikel beoogt te vermijden dat de schuldenaar bijna automatisch de aangifte zou doen van het faillissement terwijl er nog reddingsmogelijkheden zijn voor de rechtspersoon. De termijn die vereist is om de vergadering van de schuldeisers op te roepen zal aan de schuldenaar de tijd geven om zijn voorstellen aan te passen op grond van de vermoede opbrengst van de overdracht van onderneming.

## Art. 23

La possibilité de mettre fin à la protection du débiteur et de déclarer la faillite ouverte, telle qu'elle est réglée à l'article 41, § 1<sup>er</sup>, est dans certains cas complexe et longue. Force est de constater que les créanciers ne prennent pas d'initiative. Il y a deux raisons pour cela. En premier lieu, ils ne disposent pas de l'information nécessaire, certainement aussi longtemps que le dossier électronique n'est pas disponible à distance. En outre ils ne veulent pas faire des dépenses supplémentaires et se contentent de se plaindre auprès du tribunal de commerce. Le ministère public n'a pas non plus partout les possibilités de suivre les dossiers: il ne peut agir que sur le rapport du juge délégué et au plus tôt un mois après l'ouverture de la procédure. Après la communication du rapport, il doit encore citer le débiteur. La période de sursis est souvent déjà écoulée.

La procédure proposée par le paragraphe 3 nouveau innove par rapport à la procédure visée au paragraphe 2 qui est maintenue toutefois mais qui est donc distincte de celle organisée au paragraphe 3. Elle offre au débiteur des mêmes garanties que la procédure actuelle. Le débiteur peut prendre connaissance du rapport avant l'audience et démontrer le cas échéant que la continuité peut encore être assurée.

L'avantage de cette fin de la procédure sur rapport du juge délégué réside dans son efficacité, rapidité et parcimonie, comparée à la fin anticipée sur citation. Lorsque le tribunal décide d'entendre le débiteur, le Ministère public est tenu d'apporter son concours et d'être présent à l'audience.

Pour ne pas retomber dans les travers de la faillite d'office, celle-ci ne peut être prononcée comme épilogue de la procédure simplifiée mais est réservée à la procédure sur citation visée au paragraphe 2.

## Art. 24

Vu l'obligation imposée au greffier de procéder aux communications prévues à l'article 53 de la loi, un délai plus long est requis depuis le dépôt.

## Art. 23

De mogelijkheid tot intrekking van de bescherming en uitspraak van het faillissement zoals geregeld in art. 41, § 1, is in bepaalde gevallen te omslachtig en tijdrovend. In de eerste plaats dient vastgesteld dat de schuldeisers geen initiatief nemen. Hiervoor zijn twee redenen. In de eerste plaats beschikken zij dikwijls niet over de nodige informatie, zeker zolang het elektronisch dossier en de toegang vanop afstand onmogelijk is. In de tweede plaats willen zij geen kosten meer doen en richten zij zich naar de rechtbank om hun beklag te doen over de gang van zaken. Het openbaar ministerie heeft niet overal de mogelijkheid om zelf de dossiers te volgen. Het kan maar ageren op verslag van de gedelegeerd rechter en ten vroegste een maand na de opening van de procedure. Na de mededeling van het verslag moet er nog gedagvaard worden. Dikwijls is dan de toegekende termijn al verstrekken.

De bij de nieuwe paragraaf 3 voorgestelde procedure voert vernieuwingen in ten opzichte van de in paragraaf 2 bedoelde procedure die echter is behouden maar die dus verschilt van de in paragraaf 3 georganiseerde procedure. Zij biedt de schuldenaar dezelfde waarborgen als de huidige procedure. De schuldenaar kan kennis nemen van het verslag vóór de zitting en in voorkomend geval aantonen dat de continuïteit nog kan worden gewaarborgd.

Het voordeel van deze mogelijke beëindiging op verslag van de gedelegeerd rechter is het feit dat dit veel efficiënter, sneller en goedkoper verloopt dan de voortijdige beëindiging op dagvaarding. Wanneer de rechtbank beslist de schuldenaar te horen, is het openbaar ministerie verplicht zijn medewerking te verlenen en aanwezig te zijn op de zitting.

Om niet terug te vallen in de nadelen van een ambtshalve faillissement, blijft de mogelijkheid tot een faillissement beperkt tot voortijdige beëindigingen die uitgesproken zijn op dagvaarding geval bedoeld in paragraaf 2.

## Art. 24

Gelet op de verplichting aan de griffier opgelegd om de mededelingen te doen bepaald in artikel 53 van de wet, is een langere termijn vereist voor het neerleggen.

## Art. 25

La communication visée en l'occurrence est similaire à celle prévue à l'article 26 de la loi sur la continuité des entreprises. Il s'agit d'une communication que la loi n'a soumise à aucune formalité et pour laquelle le projet précise à présent qu'elle peut se faire par voie électronique et qu'une copie doit être déposée dans le dossier de la continuité.

Le pouvoir de préciser la réglementation conférée au Roi permettra d'imposer certaines garanties d'authentification et de contenu.

## Art. 26

Il arrive fréquemment que des créanciers, notamment le fisc et l'ONSS, reçoivent du débiteur une lettre énonçant le montant de la créance mais ne peuvent confirmer le montant que sous réserve (par exemple pour un trimestre en cours). Au stade du dossier papier ces réserves ne sont fréquemment pas reprises. Dès l'avènement du dossier électronique de la continuité, cela posera moins de problèmes.

Pour répondre aux inconvenients existants, il est prévu par cet article que le tribunal qui aura nécessairement été informé par le créancier de façon informelle au sujet du problème, pourra décider de corriger par voie d'ordonnance le montant de la créance s'il constate qu'en réalité il n'y a pas de désaccord. L'absence de désaccord persistant sera révélée par les communications du débiteur et du créancier qui feront parvenir une missive informelle au tribunal. Cette demande conjointe ne doit pas être nécessairement formée dans un document unique. Ce n'est qu'en cas de désaccord persistant qu'une procédure plus formelle devra nécessairement être suivie.

Il arrivait trop souvent que des créanciers soient surpris au dernier moment par des modifications au niveau du groupe de créanciers. Le projet de loi exclut cette éventualité, mais permet néanmoins que dans des circonstances bien déterminées, des modifications soient encore apportées sous le contrôle du juge délégué.

Le texte prévoit également une meilleure information des créanciers, notamment par le biais du dossier de la réorganisation judiciaire.

## Art. 25

De mededeling die hier bedoeld wordt is gelijkaardig aan die welke bepaald is in artikel 26 van de wet continuïteit. Het betreft een mededeling die de wet niet aan vormvoorwaarden heeft onderworpen en waarvan het ontwerp thans preciseert dat zij elektronisch kan geschieden en dat hiervan een kopie moet berusten in het dossier van gerechtelijke reorganisatie.

De nadere regulering door de Koning zal toelaten dat bepaalde garanties in verband met de authenticatie en inhoud worden opgelegd.

## Art. 26

De schuldeisers (onder meer de fiscus en de RSZ) ontvangen vaak van de schuldenaar een brief waarin het bedrag van de schuldvordering wordt vermeld maar waarop zij onmogelijk kunnen reageren tenzij door een voorbehoud te formuleren (bij voorbeeld in verband met een aangevangen kwartaal). In het papieren dossier van gerechtelijke reorganisatie komt dit voorbehoud vaak niet voor. Zodra het dossier van gerechtelijke reorganisatie elektronisch zal zijn, zullen die problemen veel eenvoudiger opgelost worden.

Om onmiddellijk aan de bestaande toestand te verhelen, bepaalt het artikel dat de rechtbank die noodzakelijk informeel ingelicht zal zijn door de schuldeiser over het bestaan van een probleem, zal mogen beslissen bij beschikking en zonder pleegvormen dat het bedrag en de hoedanigheid van de vordering mogen gecorrigeerd worden als er geen voortdurende onenigheid bestaat. De afwezigheid van een voortdurende onenigheid zal blijken uit de berichten van de schuldenaar en schuldeiser die ook zonder pleegvormen aan de rechtbank mogen worden bezorgd. Het is alleen maar bij voortdurende onenigheid dat een meer formele procedure zal moeten gevuld worden.

Het kwam teveel voor dat schuldeisers op het laatste ogenblik verrast werden door wijzigingen in de groep van schuldeisers. Het wetsontwerp sluit die mogelijkheid uit, maar laat toch toe dat onder de controle van de gedelegeerd rechter in wel bepaalde, omstandigheden nog wijzigingen worden aangebracht.

De tekst voorziet ook in een betere informatie aan de schuldeisers onder meer via het dossier van gerechtelijke reorganisatie.

La solution qu'offre cette modification n'a pas d'impact sur la solution d'un autre problème découlant du fait qu'un débiteur ne mentionne la créance du tiers que pour un montant inférieur à celui qui est réclamé par le créancier en excitant du fait que la créance est contestée. Si une contestation qui est portée devant un autre tribunal n'est vidée qu'après le vote du plan et son homologation, il sera procédé conformément à l'article 57 de la loi.

### Art. 27

Il est d'usage que le débiteur propose des catégories dans l'élaboration du plan, comme la loi lui permet de faire. Ces catégories doivent se rattacher fonctionnellement aux objectifs du plan: sauver l'entreprise ou une partie de celle-ci.

Certaines propositions de catégories dans le plan ne sont pas autorisées ou sont autorisées avec restrictions, soit parce qu'elles s'écartent sans raison suffisante du droit commun et du droit de la faillite, soit parce qu'elles vont à l'encontre de l'esprit des conventions internationales, soit parce qu'elles pourraient être un indice de manipulations de certains créanciers.

Afin de préserver les droits légitimes des créanciers, le texte impose de prévoir un paiement d'un minimum de 15 pourcent du principal pour tous les créanciers, quels qu'ils soient. Dans des cas exceptionnels ce pourcentage pourrait apparaître trop élevé et il peut y être dérogé selon les modalités et dans la mesure indiquée par l'article.

Afin d'avoir la certitude que la diminution de leur créance imposée aux créanciers publics par le vote des créanciers soit bien fonctionnelle, l'article contient l'obligation d'accorder aux créanciers publics disposant d'un privilège général les mêmes avantages que ceux accordés à la catégorie des créanciers ordinaires les moins touchés par le plan. Le plan peut toutefois déroger à ces exigences, selon les distinctions et modalités indiquées par l'article, si une telle dérogation est nécessaire pour assurer la continuité de l'entreprise et moyennant une motivation stricte. Le juge pourra lors de l'homologation contrôler si une motivation est présente d'une part, et si les motifs sont pertinents pour justifier la dérogation au principe que les créanciers publics munis d'un privilège général doivent bénéficier du traitement du créancier (soumis au sursis) le plus favorisé. Il ne lui appartiendra pas de substituer par ce biais son appréciation à celle des créanciers, mais uniquement de voir

De oplossing geboden door deze wijziging heeft geen invloed op een ander probleem, namelijk dat waarbij de schuldenaar in zijn verzoekschrift bewust een te laag bedrag vermeldt van de schuldbordering en hiervoor als reden aanvoert dat de vordering betwist is bij een andere rechtsinstantie. Als de betwisting die voor een andere rechtbank is gebracht slechts wordt opgelost nadat het plan is gestemd en gehomologeerd, zullen de partijen zich gedragen naar de bepalingen van artikel 57 van de wet.

### Art. 27

Het is gebruikelijk dat de schuldenaar bij de redactie van het plan categorieën voorstelt, zoals de wet hem daartoe de mogelijkheid biedt. Die categorieën moeten functioneel aansluiten bij de doelstellingen van het plan: de onderneming of een deel ervan reden.

Bepaalde voorstellen in het plan van categorieën zijn niet toegelaten of moeten met beperkingen worden aanvaard, hetzij omdat zij zonder voldoende reden afwijken van het gemeen recht en het faillissementsrecht, hetzij omdat zij indruisen tegen de geest van internationale verdragen, hetzij omdat zij zouden kunnen wijzen op manipulaties van bepaalde schuldeisers.

Om de gewettigde rechten van de schuldeisers te vrijwaren bepaalt de tekst dat het plan een minimum van 15 procent van de hoofdsom moet bepalen voor alle schuldeisers. In uitzonderingsgevallen kan het voorkomen dat dit percentage nog te hoog is en kan volgens de in het artikel bepaalde nadere regels en mate ervan worden afgeweken.

Teneinde zekerheid ervan te hebben dat de vermindering van hun schuldbordering opgelegd aan de openbare schuldeisers via de stemming van de schuldeisers wel degelijk functioneel is, bevat het artikel de verplichting om aan de openbare schuldeisers die een algemeen voorrecht genieten dezelfde voordeelen toe te kennen als die welke worden toegekend aan de categorie van de gewone schuldeisers die het minst door het plan worden getroffen. Het plan kan evenwel afwijken van deze vereisten, zulks volgens de in het artikel bepaalde verschillen en nadere regels, indien een dergelijke afwijking noodzakelijk is om de continuïteit van de onderneming te waarborgen en middels een strikte motivering. De rechter zal bij de homologatie kunnen controleren of een motivering aanwezig is en of de motieven relevant zijn om de afwijking te verantwoorden van het beginsel dat de openbare schuldeisers die een algemeen voorrecht genieten de behandeling van de meest bevoordeerde

s'il a été satisfait aux exigences de motivation formelle et de pertinence. Pour toutes les autres catégories une dérogation pareille est possible mais l'exigence de motivation est moins spécifique.

Pour les catégories suivantes déterminées ci-après aucune limitation des droits n'est possible.

Cet article vise à exécuter intégralement la convention n° 95 de l'OIT. Bien que cette convention ne soit sensu stricto pas applicable à la réorganisation, il apparaît néanmoins souhaitable d'offrir aux travailleurs une protection supplémentaire dans ce contexte. Cette disposition est une disposition impérative, ce qui signifie que le travailleur protégé par cette disposition a le droit d'y renoncer.

L'exclusion des dettes alimentaires et des créances basées sur des dommages corporels est analogue à l'exclusion prévue à l'article 82 de la loi sur les faillites.

L'exclusion des sanctions pénales répond à un sentiment de justice et évite que la demande de réorganisation puisse être (partiellement) motivée par le désir d'échapper à une sanction pénale.

#### Art. 28

La possibilité d'homologuer des plans approuvés a généré une jurisprudence divergente. Dans le cadre de certaines décisions judiciaires, une application peu appropriée a en outre été faite du principe d'égalité dans les rapports privés (voir à cet égard E. Dirix, De paritasregel en het reorganisatieplan, RW 2011-2012, p.573, ainsi que I. Verougstraete et A. Van Hoe, note RDC 2012, 435).

En vertu de la loi elle-même, le plan peut contenir des inégalités, mais celles-ci doivent être fonctionnelles, c'est-à-dire axées sur le maintien de l'entreprise en tant qu'entité économique.

Les propositions doivent être également compatibles avec une structure concurrentielle du marché voulue par les autorités publiques. L'ordre public, dont l'ordre public économique est une facette, n'autorise des distorsions de la concurrence que si elles peuvent être justifiées par des fins supérieures. La répartition des charges entre la communauté d'une part, et certains créanciers d'autre part, suppose qu'il y ait un lien suffisant avec le sauvetage d'une activité économique qui sert l'intérêt

schuldeiser (die in de opschorting betrokken is) moeten genieten. Hij zal dus via deze weg zijn beoordeling niet kunnen vervangen door die van de schuldeisers, maar enkel bekijken of voldaan is aan de vereisten inzake formele motivering en inzake relevantie. Voor alle andere categorieën is een dergelijke afwijking mogelijk maar de vereiste inzake motivering is minder specifiek.

Voor de hierna volgende bepaalde categorieën schuldeisers is geen beperking van rechten mogelijk.

Dit artikel beoogt volledige uitvoering te geven aan het Verdrag nr. 95 van de OIT. Hoewel dit verdrag niet strict genomen toepasselijk is op de reorganisatie, komt het toch wenselijk voor de werknemers in deze context een bijkomende bescherming te bieden. Deze bepaling is een bepaling van dwingend recht, wat inhoudt dat de werknemer die door deze bepaling beschermd wordt, ook hieraan kan verzaken.

De uitsluiting van onderhoudsschulden en van vorderingen gebaseerd op lichamelijke schade is analoog met de uitsluiting bepaald in artikel 82 Faillissementswet.

De uitsluiting van strafrechtelijke boetes beantwoordt aan een rechtvaardigheidsgevoel en ook aan het doel dat een aanvraag tot reorganisatie niet (mede) zou ingegeven zijn door het verlangen te ontsnappen aan een strafsanctie.

#### Art. 28

De mogelijkheid goedgekeurde plannen te homologeren heeft geleid tot uiteenlopende rechtspraak. In bepaalde rechterlijke beslissingen is daarenboven een weinig passende toepassing gemaakt van het gelijkheidsbeginsel in privaatrechtelijke verhoudingen (zie hierover E. Dirix, De paritasregel en het reorganisatieplan, RW 2011-2012, p.573 et I. Verougstraete en A. Van Hoe, noot TBH 2012, 435).

Het plan mag krachtens de wet zelf, ongelijkheden inhouden, maar die ongelijkheden moeten functioneel zijn, dit is afgestemd op het behoud van de onderneming als economische entiteit.

Het plan moet ook verzoenbaar zijn met de dwingende eisen van de mededinging die door de overheid worden opgelegd. De openbare orde, waarvan de economische openbare orde deel uitmaakt, laat niet toe dat onverantwoorde distorsies van de mededinging zouden worden toegestaan. De spreiding van de lasten tussen de gemeenschap enerzijds en bepaalde schuldeisers anderzijds veronderstelt dat er een voldoende band bestaat met de redding van een economische activiteit die

général. Il faut aussi tenir compte de la charge que cela représente pour les créanciers qui ne bénéficient pas de cette mesure de faveur.

Ces inégalités ne peuvent pas être dictées simplement par la volonté d'obtenir une majorité lors du vote sur le plan. Ceci serait contraire à l'intention du législateur d'offrir à des entreprises ou parties d'entreprise une possibilité de sauvetage dans l'intérêt général.

Le juge doit également disposer d'une possibilité concrète de remettre la réorganisation sur le droit chemin lorsqu'il constate, sans pour autant se livrer à une analyse économique approfondie, une atteinte à l'ordre public ou un non respect des formalités. C'est pourquoi le projet lui permet — dans les limites de temps du sursis — d'autoriser le débiteur à proposer un plan adapté.

Le juge dispose d'une marge d'appréciation limitée. Il lui est uniquement demandé d'apprécier ce qu'un professionnel observerait à première vue. L'intention n'est pas que le juge s'assooie à la place des créanciers et des travailleurs. Par contre, si le débiteur a l'intention de favoriser certains créanciers de manière à obtenir ainsi une majorité pour ses propositions sans qu'il y ait un objectif de sauvetage fondamental de l'entreprise — qu'il convient de ne pas assimiler à la personne morale —, le juge peut intervenir car l'ordre public économique est susceptible d'être mis en péril de la sorte.

La conformité des formes procédurales ne doit pas être interprétée de manière trop restrictive et est susceptible d'applications multiples. Le projet de loi a inclus dans le nouvel article 49/1 un certain nombre de dispositions destinées à remédier ou à prévenir une attitude déloyale du débiteur. Une fausse motivation ou une motivation lacunaire sur les dérogations des règles de fond qui doivent régir la rédaction du plan peut également être considérée comme une non-conformité aux formes de procédure. La même chose s'applique pour la dissimulation délibérée de l'existence de certains créanciers. Ces créanciers (qui pourront d'ailleurs agir sur le fondement de la responsabilité délictuelle) ne peuvent pas être exclus, une telle exclusion délibérée constituant une violation des règles de procédure.

#### Art. 29

Il arrive fréquemment dans le cas d'entreprises en difficulté que des poursuites pénales soient engagées contre les dirigeants de personnes morales. Dans le cadre de cette loi, c'est le sauvetage de l'entreprise ou d'une partie

het algemeen belang dient. Daarnaast moet er rekening worden gehouden met de last die hierdoor ontstaat voor schuldeisers die niet van de gunstmaatregel genieten.

Die ongelijkheden mogen niet louter ingegeven zijn door de wil om een meerderheid te halen tijdens de stemming over het plan. Dat laatste zou indruisen tegen de bedoeling van de wetgever in het algemeen belang een reddingsmogelijkheid te geven aan ondernemingen of delen van ondernemingen.

De rechter moet ook een concrete mogelijkheid hebben, wanneer hij vaststelt, zonder een diepgaande economische analyse, dat de openbare orde geschonden is of dat de pleegvormen niet zijn nageleefd, om de reorganisatie op het rechte pad te brengen. Daarom laat het voorstel hem toe — in de tijdsmargin van de opschoring — om aan de schuldenaar toe te staan een aangepast plan voor te leggen.

De rechter heeft een beperkte beoordelingsmarge. Hem wordt alleen gevraagd te apprécier wat een vakmens op het eerste gezicht zou ontwaren. Het is niet de bedoeling dat de rechter op de stoel zou zitten van de schuldeisers en de werknemers. Maar als het de bedoeling was van de schuldenaar om bepaalde schuldeisers te bevoordelen om zo een meerderheid te halen voor zijn voorstellen zonder dat er een fundamentele redding beoogd wordt van de onderneming — die niet te vereenzelvigen is met de rechtspersoon — kan de rechter ingrijpen, want de economische openbare orde kan op die wijze in gevaar worden gebracht.

Het naleven van de pleegvormen mag niet te eng worden uitgelegd en kan verschillende toepassingen krijgen. Het wetsontwerp heeft onder meer in het nieuw artikel 49/1 een aantal bepalingen opgenomen die ertoe strekken een deloyale houding van de schuldenaar te verhinderen. Een valse motivering van de afwijkingen van de inhoudelijke regels die de redactie van het plan moeten beheersen, maakt hiervan deel uit. Hetzelfde geldt voor het opzettelijk verwijzen van het bestaan van bepaalde schuldeisers. Deze schuldeisers (die trouwens kunnen handelen op grond van de aansprakelijkheid uit onrechtmatige daad) kunnen niet worden uitgesloten aangezien een dergelijke welbewuste uitsluiting een schending van de procedureregels zou vormen.

#### Art. 29

Het komt vaak voor dat bij ondernemingen in moeilijkheden strafvervolgingen ingesteld worden tegen de bestuurders van rechtspersonen. In deze wet staat de redding van de onderneming of een deel van de

de l'entreprise qui est primordial. Il ne peut être question que l'activité sous-jacente de l'entreprise soit mise en péril en raison du fait que des poursuites sont exercées contre certains dirigeants de la personne morale.

Il est à noter que dans presque tous les cas où les poursuites sont intentées, l'administrateur en question aura déjà été écarté et remplacé par des personnes non impliquées dans les poursuites. Dans de telles circonstances ce serait très préjudiciable à l'intérêt général de ralentir le processus de réorganisation.

La pratique est par ailleurs établie dans le sens proposé par le projet.

Un rôle particulier sera joué par le procureur du Roi qui veillera de fait à ce que toute sanction pénale à venir ne soit pas dépourvue d'effet.

#### Art. 30

Dans le cas de réorganisations impliquant un grand nombre de créanciers, il est particulièrement complexe d'associer tous les créanciers à un appel. Il était nécessaire de préciser comment l'appel doit être formé. Dans son appréciation, la cour d'appel pourra en tout cas tenir compte de toutes les créances concernées qui se trouveront dans le dossier de la réorganisation judiciaire.

Il suffira de former l'appel contre les créanciers qui sont formellement partie pour être intervenus au cours de la procédure selon les modalités prévues dans la loi.

#### Art. 31

Cet article explicite les conséquences de la révocation de la réorganisation.

#### Art. 32

Le 5 octobre 2011, les partenaires sociaux réunis au sein du Conseil national du Travail ont, sur la base de l'ancien article 61, § 6, de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises, conclu la convention collective de travail n° 102 concernant le maintien des droits des travailleurs en cas de changement d'employeur du fait d'une réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice. Le même jour, ils ont aussi émis l'avis n° 1 779. Vu ces éléments, une adaptation de l'article 61 de la loi du 31 janvier 2009 s'est

onderneming centraal. Het kan niet de bedoeling zijn dat omwille van het feit dat er vervolgingen zijn tegen bepaalde bestuurders van de rechtspersoon, de onderliggende activiteit van de onderneming zou bedreigd worden.

Het valt daarenboven op te merken dat in nagenoeg alle gevallen waarin strafvervolgingen zijn ingesteld, de betrokken bestuurder reeds verwijderd of vervangen is door personen die niet in de vervolgingen betrokken zijn. Het zou voor het algemeen belang zeer nadelig zijn dat in dergelijke omstandigheden de procedure van reorganisatie zou worden afgeremd.

De praktijk is overigens gevestigd in de zin voorgesteld door het ontwerp.

Een bijzondere taak zal weggelegd worden voor de procureur des Konings. De werking van dit artikel mag niet leiden tot een afwezigheid van sancties.

#### Art. 30

Bij reorganisaties met een groot aantal schuldeisers is het bijzonder omslachtig om alle schuldeisers te betrekken bij een hoger beroep. Het was nodig te preciseren hoe het hoger beroep moest worden opgesteld. Het hof van beroep zal in elk geval bij zijn beoordeling rekening kunnen houden met alle betrokken vorderingen die in het dossier van gerechtelijke reorganisatie zullen voorkomen.

Het volstaat het hoger beroep in te stellen tegen de schuldeisers die formeel partij zijn doordat zij in de loop van de rechtspleging volgens de in deze wet bepaalde vormen zijn tussengekomen.

#### Art. 31

Dit artikel verduidelijkt de gevolgen van de intrekking van een reorganisatie.

#### Art. 32

Op 5 oktober 2011 hebben de sociale partners in de Nationale Arbeidsraad, op basis van het oude artikel 61, § 6 van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen, de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 102 betreffende het behoud van de rechten van de werknemers bij wijziging van werkgever ten gevolge van een gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag gesloten. Op dezelfde dag hebben zij eveneens het advies nr. 1 779 uitgebracht. Gelet op deze elementen,

avérée nécessaire. Tel est l'objectif du présent article qui remplace cette disposition légale.

En ce qui concerne les modalités du transfert des droits et obligations des travailleurs concernés par un transfert d'entreprise ou de partie d'entreprise sous autorité de justice, l'article 61 est reformulé de telle manière à n'énoncer qu'un cadre légal général, les règles précises étant prévues dans le respect de cette habilitation globale par la convention collective de travail n° 102. Cette manière de procéder assure une meilleure lisibilité de la réglementation applicable en la matière et permet d'éviter les risques de contradiction et les interprétations divergentes entre la loi et la convention collective de travail.

Le nouvel article 61 reprend aussi, en les adaptant, certaines dispositions figurant dans la version précédente du texte, relatives à des points ne pouvant être réglés que par la loi.

Le § 1<sup>er</sup> du nouvel article 61 est une disposition introductory habitant la convention collective de travail à préciser, sans préjudice des dispositions de la loi du 31 janvier 2009, les modalités du transfert des droits et obligations des travailleurs concernés par un transfert d'entreprise sous autorité de justice.

Le § 2 énonce plus avant les points pouvant être réglés par voie de convention collective de travail, à savoir l'information des travailleurs concernés en l'absence de conseil d'entreprise et de délégation syndicale, l'information à transmettre au cessionnaire et aux travailleurs concernés, le maintien des droits et obligations des travailleurs concernés et les possibilités de dérogations, le choix des travailleurs repris, les modalités de conclusion de la convention de transfert projeté et le sort des dettes à l'égard des travailleurs repris.

Le § 3, inspiré de l'ancien article 61, § 4, de la loi du 31 janvier 2009, reproduit l'actuel article 12 de la convention collective de travail n° 102. Afin d'assurer la sécurité juridique, il était préférable que la présomption de non-discrimination en raison de l'activité de représentant des travailleurs y figurant soit instituée par une loi. De cette manière, en ce qui concerne le critère de la conviction syndicale, tout risque d'interprétation discordante avec la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination semble écarté en vertu de l'adage *lex specialis derogat legi generali*.

is een aanpassing van artikel 61 van de wet van 31 januari 2009 noodzakelijk. Dat is het doel van dit artikel dat die wettelijke bepaling vervangt.

Voor wat betreft de nadere regels voor de overdracht van de rechten en de verplichtingen van de werknemers betrokken bij een overdracht van een onderneming of een gedeelte van een onderneming onder gerechtelijk gezag wordt het artikel 61 op een zodanige manier geformuleerd dat het slechts een algemeen wettelijk kader biedt en de meer precieze regels via een wettelijke machtiging worden geregeld door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 102. Op deze manier wordt een betere leesbaarheid van de in deze materie van toepassing zijnde reglementering verzekerd en worden risico's van tegenstrijdigheid en verschillende interpretaties tussen de wet en de collectieve arbeidsovereenkomst vermeden.

Het nieuwe artikel 61 herneemt ook, via aanpassing, een aantal bepalingen die reeds in de voorgaande versie van de tekst voorkwamen en die betrekking hebben op punten die slechts via wet kunnen worden geregeld.

De nieuwe eerste paragraaf van het nieuwe artikel 61 is een inleidende bepaling die de collectieve arbeidsovereenkomst machtigt om, onverminderd de bepalingen van de wet van 31 januari 2009, de nadere regels te verduidelijken voor de overdracht van de rechten en verplichtingen van de werknemers betrokken bij een overdracht van onderneming onder gerechtelijk gezag.

De tweede paragraaf vermeldt de punten die via de collectieve arbeidsovereenkomst kunnen worden geregeld, namelijk de informatieverstrekking aan de betrokken werknemers in geval van afwezigheid van een ondernemingsraad en vakbondsafvaardiging, de informatie die moet worden verstrekt aan de verkrijger en de betrokken werknemers, het behoud van de rechten en de verplichtingen van de betrokken werknemers en de afwijkmogelijkheden, de keuze van de werknemers die zullen worden overgenomen, de nadere regels voor het sluiten van een overeenkomst van voorgenomen overdracht en het lot van de schulden jegens de overgenomen werknemers.

De derde paragraaf die geïnspireerd is op het oude artikel 61, § 4 van de wet van 31 januari 2009 herneemt het huidige artikel 12 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 102. Om de rechtszekerheid te verzekeren, is het beter dat het hier vermelde vermoeden van niet-discriminatie op basis van de activiteit van werknemersvertegenwoordiger door een wet wordt ingevoerd. Op die manier wordt, wat betreft het criterium van de syndicale overtuiging, elk risico van tegenstrijdige interpretatie met de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie vermeden door toepassing van het adagium *lex specialis derogat legi generali*.

Le tribunal pourra contrôler dans ce cas si la sélection des travailleurs, qui appartient au repreneur, a été dictée par des raisons techniques, économiques ou organisationnelles et s'il n'y a pas de différenciation illicite inspirée en particulier par l'activité exercée comme représentant du personnel dans l'entreprise cédée ou dans la partie cédée de l'entreprise.

Le § 4, inspiré de l'ancien article 61, § 2, alinéa 2, de la loi du 31 janvier 2009, prévoit que la convention collective de travail accorde au cessionnaire et au travailleur repris la possibilité de modifier le contrat de travail individuel au moment où le transfert sous autorité de justice a lieu, pour autant que ces modifications soient principalement liées à des raisons techniques, économiques ou organisationnelles. Cette possibilité est prévue par l'article 11 de la convention collective de travail n° 102. Comme le rappellent les partenaires sociaux dans leur avis n° 1 779 (p. 35), ce processus de modification du contrat de travail individuel nécessite un encadrement légal étant donné que le principe général de l'autonomie des volontés consacré par l'article 1134 du Code civil est limité, la convention ne pouvant être modifiée de commun accord que pour les motifs spécifiés ci-dessus. Du reste, un accord intervenu avant transfert entre les parties sur la modification des conditions individuelles de travail n'est susceptible de sortir ses effets qu'à la condition suspensive de la réalisation du transfert.

Le § 5, inspiré de l'ancien article 61, § 5, de la loi du 31 janvier 2009, prévoit qu'une homologation de la convention de transfert projeté peut être demandée au tribunal du travail. Le maintien de cette faculté a été explicitement demandé par les partenaires sociaux dans leur avis n° 1 779 (p. 35). Le § 5 est une disposition procédurale ne pouvant être contenue que dans la loi. Pendant la procédure d'homologation, le juge contrôle et entérine la convention de transfert projeté qui lui est soumise. Il s'agit d'un accord qui a été conclu sous la condition suspensive que le transfert de l'entreprise ou de la partie de celle-ci au cessionnaire concerné se réalise effectivement. Le tribunal du travail ne contrôle pas l'opportunité d'un tel accord. Il se limite à vérifier si les conditions légales ont été remplies par les parties signataires et si l'ordre public n'a pas été violé. Le tribunal du travail ne peut en aucun cas adapter lui-même cet accord. Il l'homologue en tant que tel ou refuse l'homologation. Le texte du Code judiciaire de l'article 578, 19°, qui prévoit déjà cette homologation ne doit pas être modifié.

De rechtbank zal in dat geval controle kunnen uitoefenen over het feit of de keuze van de werknemers, die de overnemer toekomt, bepaald werd door technische, economische of organisatorische redenen en of er geen verboden differentiatie is gebeurd, inzonderheid ingegeven door de activiteit uitgeoefend als vertegenwoordiger van het personeel in de overgedragen onderneming of het overgedragen deel van de onderneming.

De vierde paragraaf die geïnspireerd is op het oude artikel 61, § 2, tweede lid, van de wet van 31 januari 2009 bepaalt dat de collectieve arbeidsovereenkomst aan de verkrijger en de overgenomen werknemer toestaat om de individuele arbeidsovereenkomst op het ogenblik van de overdracht onder gerechtelijk gezag te wijzigen, voor zover die wijzigingen hoofdzakelijk verbonden zijn aan technische, economische of organisatorische redenen. Deze mogelijkheid is voorzien door artikel 11 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 102. Zoals de sociale partners er in hun advies nr. 1 779 (p. 35) aan herinneren, is hiervoor een wettelijk kader noodzakelijk, aangezien dit een beperking inhoudt op het algemeen principe van de wilsautonomie voorzien in artikel 1134 van het Burgerlijk Wetboek daar de overeenkomst hier slechts in onderling akkoord kan worden gewijzigd naar aanleiding van de specifieke motieven hierboven vermeld. Een akkoord dat voor de overdracht tussen de partijen wordt gesloten kan overigens maar gevallen ressorteren onder opschortende voorwaarde van de realisatie van de overdracht.

De vijfde paragraaf die geïnspireerd is op het oude artikel 61, § 5, van de wet van 31 januari 2009 bepaalt dat een homologatie van de overeenkomst van voorgenomen overdracht kan worden gevraagd aan de arbeidsrechtbank. Het behoud van deze mogelijkheid werd uitdrukkelijk gevraagd door de sociale partners in hun advies nr. 1 779 (p. 35). De vijfde paragraaf is een procedurele bepaling die slechts bij wet kan worden ingesteld. Tijdens de homologatieprocedure controleert en bekraftigt de rechter de overeenkomst van voorgenomen overdracht die aan hem voorgelegd wordt. Het gaat om een akkoord dat gesloten werd onder opschortende voorwaarde dat de overdracht van de onderneming of een deel ervan naar de betreffende kandidaat-overnemer zich effectief realiseert. De arbeidsrechtbank controleert de opportunité van zo'n akkoord niet. Hij beperkt zich ertoe om na te kijken of de wettelijke voorwaarden door de ondertekende partijen vervuld zijn en of de openbare orde niet geschonden werd. In geen geval kan de arbeidsrechtbank dit akkoord zelf aanpassen. Hij homologeert dit als dusdanig of weigert de homologatie. De tekst van artikel 578, 19°, Ger.W. dat deze bevoegdheid reeds inhoudt moet niet gewijzigd worden.

Le § 6, inspiré de l'ancien article 61, § 5, alinéa 3, de la loi du 31 janvier 2009, règle les conséquences de la décision d'homologation prise par le tribunal du travail en précisant que, si elle est accordée, le cessionnaire ne peut être tenu à des dettes et obligations autres que celles figurant dans la convention dont l'homologation est demandée.

Par conditions de travail conclues collectivement, il faut entendre les conditions de travail d'application chez le débiteur qui résultent de conventions ou d'accords collectifs conclus au niveau de l'entreprise.

Par conditions de travail appliquées collectivement, il faut entendre les conditions de travail qui, bien que ne résultant pas de conventions ou d'accords collectifs, s'appliquaient à l'ensemble des travailleurs du débiteur ou à des catégories de travailleurs de ce dernier.

L'accord résultant des négociations collectives est conclu sous la condition suspensive de conclusion d'une convention collective de travail.

À défaut d'une telle convention collective de travail, ces conditions de travail conclues collectivement ou appliquées collectivement chez le débiteur à l'égard des travailleurs qui seront repris sont maintenues vis-à-vis du repreneur.

### Art. 33

Cet article souligne à nouveau les objectifs de la réorganisation: il s'agit de sauvegarder l'entreprise, en d'autres mots, un maintien réel de l'activité de l'entreprise (ou une partie de celle-ci) avec en corollaire une attention particulière pour le maintien durable des contrats d'emploi repris. La faveur dont bénéficie le candidat repreneur du fait qu'il garantit l'emploi, ne peut se justifier uniquement, ainsi qu'il s'en déduit du texte qui dispose que des garanties d'emploi doivent être données, par des déclarations unilatérales, mais doit être étayée par des preuves concrètes de la volonté et de la capacité du repreneur de préserver l'emploi et l'activité dans la mesure du possible au regard des conditions du marché.

Cet article précise la manière dont le mandataire de justice doit procéder et évite que le tribunal agisse activement à l'audience pour entendre les enchérisseurs surenchérir en sa présence.

De zesde paragraaf die geïnspireerd is op het oude artikel 61, § 5, derde lid, van de wet van 31 januari 2009 regelt de gevolgen van de beslissing van homologatie die werd genomen door de arbeidsrechtbank door te preciseren dat, indien zij wordt verleend, de verkrijger tot geen andere schulden en verplichtingen kan worden gehouden dan die welke voorkomen in de overeenkomst waarvan de homologatie is gevraagd.

Onder collectief overeengekomen arbeidsvoorwaarden moet worden verstaan de arbeidsvoorwaarden die van toepassing zijn bij de schuldenaar en volgen uit collectieve overeenkomsten of akkoorden gesloten op het niveau van de onderneming.

Onder collectief toegepaste arbeidsvoorwaarden moet worden verstaan de arbeidsvoorwaarden die, hoewel ze niet voortvloeien uit collectieve overeenkomsten of akkoorden, van toepassing waren op alle werknemers van de schuldenaar of op sommige categorieën van werknemers van laatstgenoemd.

Het akkoord dat volgt uit collectieve onderhandelingen wordt gesloten onder de opschorrende voorwaarde dat een collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten.

Bij gebreke van een dergelijke collectieve arbeidsovereenkomst worden die collectief overeengekomen arbeidsvoorwaarden of bij de schuldenaar collectief toegepaste arbeidsvoorwaarden op alle werknemers die worden overgenomen, behouden ten aanzien van de overnemer.

### Art. 33

Dit artikel beklemtoont nogmaals de doelstellingen van de reorganisatie: het moet gaan om het behoud van de onderneming, (of deel ervan waarmede wordt bedoeld een werkelijk behoud) met een bijzondere aandacht voor een duurzaam behoud van de overgenomen arbeidsovereenkomsten. De voorkeurbehandeling die de kandidaat overnemer geniet doordat hij het behoud van de tewerkstelling waarborgt zal, zoals kan worden afgeleid uit de tekst die waarborgen eist inzake werkgelegenheid niet louter blijken uit eenzijdige verklaringen maar ook geadstreerd zijn door concrete bewijzen van de wil en de mogelijkheid van de overnemer om de activiteit en tewerkstelling te vrijwaren in de mate de markttoestand dit toelaten.

Dit artikel verduidelijkt de wijze waarop de gerechtsmandataris tewerk moet gaan en vermijdt dat de rechtbank actief zou optreden op de zitting om de bidders in zijn aanwezigheid te horen opbieden.

La pratique révèle qu'il doit y avoir un dernier délai pour le dépôt des offres. Dans l'esprit du législateur, ce délai devait se terminer au moment où le mandataire de justice demandait par requête au tribunal de pouvoir vendre ou d'effectuer un choix parmi les offres.

L'objectif — qui n'empêche pas l'auteur d'une offre d'intervenir volontairement pour défendre son offre ou rejeter d'autres offres — est de mettre un terme à la pratique qui consistait à intervenir à la cause sous le régime du concordat judiciaire et de surenchérir à cette occasion, ce qui alourdissait inutilement les audiences, incitait les surenchérisseurs à attendre pour émettre leur dernière offre, donnait lieu à la formation d'appels et était susceptible de mettre la continuité en péril. Une fois qu'on en était là, il était d'ailleurs tout aussi bien possible de surenchérir encore devant la cour d'appel. Certains tribunaux tolèrent aujourd'hui encore cette pratique, qui pourra idéalement être corrigée par un texte de loi explicite.

Une nouvelle disposition importante est que le mandataire de justice n'est pas autorisé à réaliser des transferts pour un prix symbolique, ce qui lèserait les droits des créanciers de façon excessive. Pour qu'une offre puisse être prise en considération, le prix offert pour l'ensemble des actifs vendus ou cédés doit être égal ou supérieur à la valeur de réalisation forcée présumée en cas de faillite ou de liquidation. Afin de ne pas alourdir la procédure, il n'est pas précisé à cet égard qu'un expert doit effectuer des comparaisons objectives; il incombe au mandataire de justice de recueillir les informations nécessaires en sa qualité de spécialiste du domaine et d'en faire rapport de façon objective en sa qualité de personne de confiance du tribunal.

#### Art. 34

Cet article rétablit la pratique existante selon laquelle le notaire perçoit et répartit le prix des immeubles.

#### Art. 35

Cet article tend à combler une lacune de la loi. Lorsqu'une faillite survient dans le courant d'un transfert ordonné sous autorité de justice, la conséquence logique est que le débiteur soit dépossédé et que le curateur le supplée. À partir de cet instant, le mandataire de justice n'a plus aucune compétence. Il est toutefois de raison qu'il puisse mener à terme certaines activités déjà engagées, ce avec l'autorisation du tribunal de commerce. Le texte français du projet a été adapté en ce sens après les observations du Conseil d'État.

De praktijk wijst uit dat er een laatste termijn moet bestaan voor de neerlegging van de offertes. In de geest van de wetgever, moest die termijn verstrijken op het ogenblik dat de gerechtsmandataris bij verzoekschrift aan de rechtbank vroeg te mogen verkopen of te kiezen tussen de offertes.

Het doel — dat degene die een offerte doet niet verhindert vrijwillig tussen te komen om zijn offerte te verdedigen of om andere offertes te weren — is kom af te maken met de praktijk die bestond onder het stelsel van het gerechtelijk akkoord tussen te komen in het geding en aldaar een opbod te doen, wat de zittingen nutteloos belastte, de bidders aanspoorde te wachten met hun laatste bod, aanleiding gaf tot hogere beroepen en de continuïteit in gevaar kon brengen. Trouwens eens men zo ver was kon men even goed nog bieden voor het hof van beroep. Bepaalde rechtbanken tolereren nu nog deze praktijk die best kan gecorrigeerd worden door een expliciete wettekst.

Een belangrijke nieuwe bepaling is dat de gerechtsmandataris geen overdrachten mag doen tegen een symbolische prijs, wat de rechten van de schuldeisers overmatig zou schaden. Opdat een offerte in aanmerking zou kunnen worden genomen, moet de geboden prijs voor alle verkochte of overgedragen activa gelijk zijn aan of hoger zijn dan de vermoedelijke waarde van gedwongen tegeldemaking in geval van faillissement of vereffening. Om de procedure niet te verzwaren is hierbij niet bepaald dat een deskundige objectieve vergelijkingen moet doen: de gerechtsmandataris als man van het vak moet de nodige inlichtingen inwinnen en als vertrouwenspersoon van de rechtbank objectief hierover rapporteren.

#### Art. 34

Dit artikel herstelt de bestaande praktijk dat de notaris de prijs van de onroerende goederen int en verdeelt.

#### Art. 35

Dit artikel beoogt een leemte van de wet aan te vullen. Bij een faillissement dat ontstaat in de loop van een bevolen overdracht onder gerechtelijk gezag is het logisch gevolg dat de schuldenaar buiten bezit is gesteld en dat de curator in zijn plaats treedt. De gerechtsmandataris heeft vanaf dat ogenblik geen bevoegdheid meer. Het is nochtans redelijk dat hij reeds aangevatté werkzaamheden zou kunnen voltooien met toestemming van de rechtbank van koophandel. De Franse tekst van het ontwerp is na de opmerkingen van de Raad van State duidelijker opgesteld om dit uit te drukken.

Le produit du transfert doit être réparti par le curateur. Le projet précise que le mandataire de justice et le curateur (ou liquidateur) ne peuvent pas réclamer deux fois des frais et honoraires pour la même activité.

#### Art. 36 et 37

Les articles 36 à 37 visent à instaurer un système de protection au conjoint, ex-conjoint et cohabitant légal qui est coobligé à la dette du débiteur en réorganisation judiciaire en vertu de la loi. Cette protection est modulée selon les circonstances visées par ces articles.

Toutefois, cette protection ne profite pas aux conjoints, ex-conjoints et cohabitants légaux qui se sont porté caution pour les dettes du débiteur puisque ce sont les dispositions du Code civil et de la loi sur le cautionnement à titre gratuit qui s'appliqueront.

Cette protection ne bénéficie pas, également, au cohabitant légal dont la déclaration de cohabitation a été effectuée dans les six mois précédant le dépôt de la requête en réorganisation judiciaire prévue à l'article 17 de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises.

Il s'agit en effet d'éviter que des concubins ne recourent de manière abusive à l'introduction de cette procédure par l'un d'entre eux pour faire en sorte que l'autre puisse en bénéficier automatiquement.

La situation visée à l'article 38 se rapproche tout à fait de la situation d'un débiteur en faillite. Il s'imposait dès lors d'appliquer *mutatis mutandis* les solutions permettant la décharge des proches du failli.

#### Art. 38

Cette disposition vise à adapter le texte aux modifications qui sont apportées à l'article 28 de la loi.

#### Art. 39

Le sursis impliquant que les sommes dues au moment de l'ouverture de la procédure ne doivent pas être payées au cours de cette période, il s'imposait d'y appliquer le régime des dettes pour lesquelles un plan de paiement était dûment respecté.

De opbrengst van de overdracht moet worden verdeeld door de curator. Het ontwerp preciseert dat de gerechtsmandataris en de curator (of vereffenaar) niet tweemaal kosten en erelonen mogen aanrekenen voor dezelfde activiteit.

#### Art. 36 en 37

De artikelen 36 tot 37 beogen een beschermingssysteem in te voeren voor de echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner die krachtens de wet samen verbonden is met de schuldenaar voor de schuld. Die bescherming houdt rekening met de in die artikelen bepaalde omstandigheden.

Die bescherming is evenwel niet van toepassing op echtgenoten, gewezen echtgenoten of wettelijk samenwonende partners die zich borg hebben gesteld voor de schulden van de schuldenaar aangezien dan de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek en van de wet met betrekking tot de kosteloze borgtocht van toepassing zijn.

Deze bescherming geldt ook niet voor de wettelijk samenwonende partner van wie de verklaring van samenwoning werd afgelegd binnen zes maanden voor het indienen van het verzoek tot gerechtelijke reorganisatie bedoeld in artikel 17 van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen.

De opzet is immers te voorkomen dat huisgenoten onrechtmatig gebruik maken van de instelling van die procedure door een van hen zodat de ander automatisch aanspraak erop kan maken.

De situatie bedoeld in artikel 38 sluit helemaal aan bij de situatie van een failliet verklaarde schuldenaar. De oplossingen die de bevrijding van de naasten van de failliet verklaarde mogelijk maken, moeten dan ook *mutatis mutandis* worden toegepast.

#### Art. 38

Deze bepaling beoogt de tekst aan te passen aan de wijzigingen aangebracht aan artikel 28 van de wet.

#### Art. 39

De opschorting houdt in dat de bedragen die verschuldigd zijn bij het openen van de procedure niet moeten betaald worden. Het ligt voor de hand dat het stelsel toepasselijk op schuldenaren die betalen volgens een goedgekeurd afbetalingsplan hier ook moet worden toegepast.

#### Art. 40

Les motifs de cette modification se retrouvent sous le commentaire de l'article 44.

#### Art. 41 à 44

Les procédures judiciaires doivent dans la mesure du possible être accessibles à un coût bas ou être gratuites. La réorganisation judiciaire qui implique un effort considérable de la part des instances publiques tend également à offrir un accès le moins couteux possible aux entreprises, particulièrement aux PME, qui y font appel. Une modeste contribution est demandée sous forme d'un droit de mise au rôle mais simultanément un allègement des droits de greffe est proposé. Aux termes de l'arrêt de la cour de Cassation du 31 mai 2012, la réorganisation judiciaire constitue une seule procédure. Ces articles en tirent les conclusions pour ce qui concerne les droits d'enregistrement.

#### Art. 45

Cet article assouplit la faculté du tribunal de commerce à agir d'office, ce qui peut se révéler particulièrement utile en cas d'abus de la loi relative à la continuité des entreprises.

#### Art. 46

Le mécanisme de l'article 30bis pourrait, s'il est appliqué sans discernement, empêcher la protection limitée du débiteur voulue par le législateur. Si tous les fournisseurs de travaux ou de services étaient tenus de payer la moitié des factures émises à leur charge par un débiteur en réorganisation en couvertures de dettes sociales sursitaires, le débiteur ne serait plus à même de financer son activité. Le texte en projet exclut l'application de l'article 30bis aux réorganisations judiciaires. Cet amendement s'inscrit dans la ligne d'une jurisprudence et doctrine constantes indiquant que l'application de l'article 30bis aux réorganisations judiciaires n'est pas conforme aux exigences des articles 10 et 11 de la Constitution.

#### Art. 47

Il s'agit d'une adaptation du terme "commissaire au sursis", qui n'est plus adéquat, suite à la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises. Les dispositions de l'article 41*quinquies* ne s'appliquent pas aux transferts réalisés par le mandataire judiciaire tout

#### Art. 40

De redenen voor deze wijziging zijn terug te vinden in de commentaar onder artikel 44.

#### Art. 41 tot 44

De gerechtelijke procedures moeten in de mate van het mogelijke tegen een lage kostprijs of gratis toegankelijk zijn. De gerechtelijke reorganisatie die een aanzienlijke inspanning van de openbare instanties vergt, strekt ertoe de goedkoopste toegang voor de ondernemingen te bieden, in het bijzonder aan kmo's die er een beroep opdoen. Een beperkte bijdrage wordt gevraagd middels een rolrecht maar tezelfdertijd wordt een verlaging van de griffierechten voorgesteld. Volgens het Cassatie-arrest van 31 mei 2012 vormt de gerechtelijke reorganisatie één procedure. Deze artikelen trekken hieruit de gevolgen op het vlak van de registratierechten.

#### Art. 45

Dit artikel versoepelt de mogelijkheid van de rechtbank van koophandel om ambtshalve op te treden, wat bijzonder nuttig kan zijn bij een misbruik van de wet betreffende de continuïteit van de ondernemingen.

#### Art. 46

De werking van artikel 30bis kan, indien dit artikel zonder voldoende selectiviteit wordt toegepast, de beperkte bescherming die de wet biedt en door de wetgever is gewild, dwarsbomen. Zou al wie diensten presteert of goederen levert verplicht zijn de helft van de facturen die hen ten laste worden gelegd door een schuldenaar die in een reorganisatieprocedure is gewikkeld, voor de helft het bedrag van de facturen moeten betalen aan de overheid, dan zou de schuldenaar zijn activiteit niet meer kunnen financieren. Het voorstel in dit artikel beantwoordt aan een vaste rechtspraak en eenparige rechtsleer die van oordeel zijn dat de toepassing van artikel 30bis op de reorganisaties een schending inhoudt van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

#### Art. 47

Het gaat om een eenvoudige aanpassing van de term "commissaris inzake opschorting" die niet meer voldoet naar aanleiding van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen. De bepalingen van artikel 41*quinquies* zijn niet toepasselijk op

comme ils ne s'appliquent pas aux transferts réalisés par un curateur.

#### Art. 48

Cet article prévoit qu'en cas d'application des nouvelles dispositions relatives au transfert sous autorité de justice, il est dérogé à la définition du concept "d'entreprise" telle qu'elle est généralement d'application dans le cadre de la loi du 20 septembre 1948.

En vertu de l'article 14, § 1<sup>er</sup>, de cette loi de 1948, on entend par "entreprise" l'unité technique d'exploitation. Par contre, en cas application des dispositions relatives au sort des organes de concertation en cas de transfert sous autorité de justice, le concept "entreprise" vise un autre concept qui sans être assimilable à la personne morale du débiteur vise néanmoins un patrimoine d'affectation distinct de la personne du débiteur. Le concept "unité technique d'exploitation" n'est pas connu dans un tel contexte.

#### Art. 49

Cet article vise à compléter l'article 14, § 6, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie en y mentionnant le cas du transfert sous autorité de justice.

A ce jour, l'article 14, § 6, pose le principe selon lequel lorsqu'un transfert conventionnel d'entreprise au sens de l'article 21, § 10, de la loi du 20 septembre 1948 intervient au cours de l'année de référence visant à déterminer le nombre de travailleurs occupés habituellement en moyenne dans l'entreprise, il n'est tenu compte pour le calcul de ce seuil, que de la période de référence après le transfert conventionnel. Ceci afin que la moyenne établie soit la plus proche possible du nombre moyen de travailleurs qui sera effectivement occupé par la nouvelle entité au cours de législature du conseil qui va être institué.

Un tel raisonnement doit être également appliqué en cas de transfert sous autorité de justice. C'est pourquoi, le présent article ajoute l'hypothèse du transfert sous autorité de justice.

overdrachten gerealiseerd door de gerechtsmandataris, net als zij niet toepasselijk zijn op overdrachten bewerkstelligd door een curator.

#### Art. 48

Dit artikel geeft aan dat er bij toepassing van de nieuwe regeling in geval van overdracht onder gerechtelijk gezag, wordt afgeweken van de definitie van het begrip "onderneming", zoals zij gewoonlijk geldt in het kader van de wet van 20 september 1948.

Overeenkomstig artikel 14, § 1, van deze wet 1948, wordt met "onderneming" gewoonlijk bedoeld de technische bedrijfseenheid. Bij toepassing van de regeling aangaande het lot van de ondernemingsraad in geval van overdracht onder gerechtelijk gezag daarentegen, doelt het begrip "onderneming" op een ander concept dat weliswaar niet gelijk te schakelen is met de schuldenaar als rechtspersoon of natuurlijke persoon, maar toch wijst op een afgezonderd doelvermogen. Het begrip "technische bedrijfseenheid" is in deze context niet gekend.

#### Art. 49

Dit artikel wil artikel 14, § 6, van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven aanvullen met het geval van overdracht onder gerechtelijk gezag.

Momenteel omvat artikel 14, § 6, het principe volgens hetwelk er in geval er zich, in de loop van het referentiejaar op basis waarvan het gemiddeld aantal gewoonlijk tewerkgestelde werknemers in de onderneming wordt berekend, een overgang van onderneming krachtens overeenkomst voordoet in de zin van artikel 21, § 10, van de wet van 20 september 1948, voor de berekening van deze drempel enkel rekening wordt gehouden met het deel van de referentieperiode na de overgang krachtens overeenkomst. Deze regel geldt opdat het bekomen gemiddelde zo dicht mogelijk zou aanleunen bij het gemiddeld aantal werknemers dat werkelijk wordt tewerkgesteld in de nieuwe entiteit in de loop van de zittingsperiode van de raad die zal worden opgericht.

Eenzelfde redenering geldt in geval van overdracht onder gerechtelijk gezag. Om die reden voegt dit artikel de hypothese van overdracht onder gerechtelijk gezag toe.

### Art. 50

Cet article vise à compléter l'article 18 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie avec un renvoi aux nouvelles dispositions relatives au sort des organes de concertation en cas du transfert sous autorité de justice.

L'article 18 de la loi de 1948 qui stipule que dans la situation particulière où l'effectif du personnel de l'entreprise est descendu en-deçà du seuil de 100 travailleurs, les membres du conseil d'entreprise ne doivent pas être élus. Le renouvellement du conseil d'entreprise est toutefois requis mais ce sont les membres élus pour le comité pour la prévention et la protection au travail qui vont siéger au conseil d'entreprise. Cette règle est également d'application pour les entreprises qui doivent renouveler le conseil d'entreprise maintenu en tout ou en partie après un transfert conventionnel d'entreprise.

L'article 50 du présent projet complète cette disposition afin que cette règle particulière soit également d'application aux entreprises qui doivent renouveler un conseil d'entreprise maintenu en tout ou en partie maintenu suite à un transfert sous autorité de justice.

### Art. 51

Cet article supprime le renvoi à l'hypothèse du concordat judiciaire qui n'existe plus.

### Art. 52

Cet article ajoute un nouveau paragraphe 12 à l'article 21 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie. Il prévoit des dispositions relatives au sort d'un conseil d'entreprise en cas de réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice au sens de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises.

Au préalable, un certain nombre de principes généraux sont énumérés:

- les dispositions ont un caractère supplétif et ne trouvent à s'appliquer qu'en l'absence d'accord commun conclu entre les parties;

- par ailleurs, conformément à l'article 49 du présent projet, le concept "entreprise" est défini: pour l'application des dispositions applicables en cas de transfert sous autorité de justice, il vise l'entité juridique.

### Art. 50

Dit artikel beoogt artikel 18 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven aan te vullen met een verwijzing naar de nieuwe regeling aangaande het lot van de ondernemingsraad in geval van overdracht onder gerechtelijk gezag.

Artikel 18 van de wet van 1948 voorziet dat in de bijzondere situatie waarbij het personeelsbestand van een onderneming onder 100 werknemers is gezakt, de leden van de ondernemingsraad niet moeten worden verkozen. De vernieuwing van de ondernemingsraad is daarentegen wel vereist: de leden verkozen voor het comité voor preventie en bescherming op het werk zullen zetelen in de ondernemingsraad. Deze regel is eveneens van toepassing op ondernemingen die een ondernemingsraad moeten vernieuwen die geheel of gedeeltelijk behouden is na een overgang van onderneming krachtens overeenkomst.

Artikel 50 van dit ontwerp wil deze bepaling aanvullen in die zin dat deze bijzondere regeling eveneens van toepassing is op ondernemingen die een ondernemingsraad moeten vernieuwen die geheel of gedeeltelijk behouden is na een overdracht onder gerechtelijk gezag.

### Art. 51

Dit artikel heft de verwijzing naar de verdwenen figuur van het gerechtelijk akkoord op.

### Art. 52

Dit artikel voegt een nieuwe paragraaf 12 toe aan het artikel 21 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, die voorziet in een regeling aangaande het lot van een bestaande ondernemingsraad in geval van gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag in de zin van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen.

Voorafgaandelijk worden enkele algemene principes vermeld:

- de regeling is suppletief en geldt slechts bij ontstentenis aan andersluidende regeling getroffen door partijen;

- bovendien wordt, in aansluiting op artikel 49 van dit ontwerp, het begrip "onderneming" gedefinieerd: voor de toepassing van de regeling in geval van overdracht onder gerechtelijk gezag verstaat men hieronder de juridische entiteit.

Ensuite, des dispositions spécifiques réglant le sort du conseil d'entreprise en cas de transfert sous autorité de justice sont prévues. Ces règles sont, *mutatis mutandis*, inspirées des dispositions de l'article 21, § 10, de la loi du 20 septembre 1948 qui sont d'application en cas de transfert conventionnel d'entreprise. En l'occurrence, le principe est que les représentants des travailleurs qui ont été repris dans le cadre d'un transfert sous autorité de justice doivent pouvoir continuer à exercer leur mandat chez le repreneur et ce, selon le cas, au sein d'un conseil d'entreprise distinct ou au sein d'un conseil d'entreprise déjà existant chez le repreneur.

Tout comme pour les dispositions applicables en cas de transfert conventionnel d'entreprise, une distinction est opérée entre:

- le fait que toute l'entreprise ou seulement une partie de celle-ci est reprise;
- le fait que, suite au transfert sous autorité de justice, le caractère de l'unité technique d'exploitation est ou non maintenu;
- le fait que le repreneur dispose ou non d'un conseil d'entreprise.

Par ailleurs, le maintien de la protection particulière contre le licenciement de tous les représentants des travailleurs effectifs et suppléants repris ainsi que des candidats représentants des travailleurs non-élus repris est explicitement prévu, conformément à la protection instituée par la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail ainsi que pour les candidats délégués du personnel.

Une disposition "fiction" est également prévue pour la circonstance particulière où le transfert sous autorité de justice s'opérerait dans le courant de la procédure relative aux élections sociales: si le transfert sous autorité de justice a lieu après que la détermination de l'unité technique d'exploitation soit devenue définitive mais avant le jour des élections sociales, il n'est tenu compte de ce transfert qu'à partir de l'installation du conseil d'entreprise. En d'autres termes, les dispositions du paragraphe 12 ne seront d'application qu'à partir de ce moment.

Enfin, il est prévu que les dispositions du paragraphe 12 sont transitoires et ne trouvent à s'appliquer que jusqu'aux prochaines élections en vue de l'institution d'un conseil d'entreprise.

Verder wordt voorzien in de eigenlijke regeling voor het lot van de ondernemingsraad in geval van overdracht onder gerechtelijk gezag. Deze regeling werd, *mutatis mutandis*, geïnspireerd aan de bepalingen van artikel 21, § 10, van de wet van 20 september 1948 die gelden in geval van overgang van onderneming krachtens overeenkomst. Het principe hierbij is dat de werknemersvertegenwoordigers die werden overgenomen in het kader van een overdracht onder gerechtelijk gezag hun mandaat verder moeten kunnen uitoefenen bij de overnemer, afhankelijk van het geval, in een aparte ondernemingsraad of in een bij de overnemer reeds bestaande ondernemingsraad.

Net zoals voor de regeling die geldt in geval van overgang van onderneming krachtens overeenkomst, wordt er een onderscheid gemaakt:

- naargelang de gehele onderneming werd overgenomen, dan wel een gedeelte ervan;
- naargelang de technische bedrijfseenheid ingevolge de overdracht onder gerechtelijk gezag al dan niet behouden blijft;
- naargelang de overnemer al dan niet reeds over een ondernemingsraad beschikt.

Voorts wordt explicet voorzien in het behoud van de bijzondere ontslagbescherming voor alle effectieve en plaatsvervangende overgenomen werknemersvertegenwoordigers en niet-verkozen kandidaat-werknemersvertegenwoordigers, zoals deze bescherming wordt bepaald in de wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden.

Er wordt ook een "fictie"-regeling voorzien voor het bijzondere geval dat de overdracht onder gerechtelijk gezag zich zou voordoen in de loop van een procedure sociale verkiezingen: in geval de overdracht onder gerechtelijk gezag pas plaatsheeft na de definitieve vaststelling van de technische bedrijfseenheden, doch vóór de dag van de sociale verkiezingen, wordt met deze overdracht slechts rekening gehouden vanaf de aanstelling van de ondernemingsraad. De regeling als bepaald in paragraaf 12 zal met andere woorden pas vanaf dan worden toegepast.

Tenslotte wordt ook bepaald dat de regeling voorzien in paragraaf 12 een overgangsregeling is, die slechts geldt tot de eerstkomende verkiezing van de ondernemingsraad.

## Art. 53

Cet article prévoit qu'en cas d'application des nouvelles dispositions relatives au transfert sous autorité de justice, il est dérogé à la définition du concept "d'entreprise" telle qu'elle est généralement d'application dans le cadre du chapitre VIII de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail.

En vertu de l'article 49 de cette loi de 1996, on entend par "entreprise" l'unité technique d'exploitation. Par contre, en cas application des dispositions relatives au sort du comité en cas de transfert sous autorité de justice telles que visées à la nouvelle section 7 de ce même chapitre VIII, le concept "entreprise" vise l'entité juridique. En effet, en cas de transfert sous autorité de justice, le cessionnaire reprend une (partie d'une) entreprise, au sens d'entité juridique. Le concept "unité technique d'exploitation" n'est pas connu dans un tel contexte.

## Art. 54

Cet article vise à compléter l'article 51bis de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail en y mentionnant le cas du transfert sous autorité de justice.

À ce jour, l'article 51bis pose le principe selon lequel lorsqu'un transfert conventionnel d'entreprise intervient au cours de l'année de référence visant à déterminer le nombre de travailleurs occupés habituellement en moyenne dans l'entreprise, il n'est tenu compte pour le calcul de ce seuil, que de la période de référence après le transfert conventionnel. Ceci afin que la moyenne établie soit la plus proche possible du nombre moyen de travailleurs qui sera effectivement occupé par la nouvelle entité au cours de législature du Comité qui va être institué.

Un tel raisonnement doit être également appliqué en cas de transfert sous autorité de justice. C'est pourquoi, le présent article ajoute l'hypothèse du transfert sous autorité de justice.

## Art. 55

Cet article ajoute une nouvelle section 7 dans le Chapitre VIII de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, qui prévoit des dispositions relatives au sort d'un comité

## Art. 53

Dit artikel voorziet dat er in geval van toepassing van de nieuwe bepalingen aangaande overdracht onder gerechtelijk gezag, wordt afgeweken van de definitie van het begrip "onderneming" zoals die algemeen van toepassing is in het kader van hoofdstuk VIII van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk.

Krachtens artikel 49 van deze wet van 1996, verstaat men onder "onderneming" de technische bedrijfseenheid. In geval van toepassing van de bepalingen aangaande het lot van het comité in geval van overdracht onder gerechtelijk gezag zoals bedoeld in de nieuwe afdeling 7 van datzelfde hoofdstuk VIII daarentegen, doelt het begrip "onderneming" op de juridische entiteit. In geval van overdracht onder gerechtelijk gezag, herneemt de overnemer een (deel van een) onderneming, in de zin van juridische entiteit. Het begrip "technische bedrijfseenheid" is niet gekend binnen deze context.

## Art. 54

Dit artikel wil artikel 51bis van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk aanvullen met het geval van overdracht onder gerechtelijk gezag.

Momenteel omvat artikel 51bis het principe volgens hetwelk er in geval er zich, in de loop van het referentiejaar op basis waarvan het gemiddeld aantal gewoonlijk tewerkgestelde werknemers in de onderneming wordt berekend, een overgang van onderneming krachtens overeenkomst voordoet, voor de berekening van deze drempel enkel rekening wordt gehouden met het deel van de referentieperiode na de overgang krachtens overeenkomst. Deze regel geldt opdat het bekomen gemiddelde zo dicht mogelijk zou aanleunen bij het gemiddeld aantal werknemers dat werkelijk wordt tewerkgesteld in de nieuwe entiteit in de loop van de zittingsperiode van het comité dat zal worden opgericht.

Eenzelfde redenering geldt in geval van overdracht onder gerechtelijk gezag. Om die reden voegt dit artikel de hypothese van overdracht onder gerechtelijk gezag toe.

## Art. 55

Dit artikel voegt een nieuwe afdeling 7 toe in Hoofdstuk VIII van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, die voorziet in een regeling aangaande het lot van

pour la prévention et la protection au travail existant en cas de transfert sous autorité de justice dans le cadre d'une procédure en réorganisation judiciaire au sens de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises.

#### Art. 56

Cet article ajoute à la loi un article *76bis* introduc-tif dans lequel un certain nombre de principes sont énumérés:

- les dispositions ont un caractère supplétif et ne trouvent à s'appliquer qu'en l'absence d'accord com-mun conclu entre les parties;
- les dispositions ne trouveront à s'appliquer que jusqu'aux prochaines élections en vue de l'institution d'un comité.

Par ailleurs, le concept "entreprise" est défini: pour l'application des dispositions applicables en cas de transfert sous autorité de justice, on entend par "entre-prise" l'entité juridique.

#### Art. 57 à 59

Ces articles ajoutent les articles *76ter*, *76quater* et *76quinquies* dans la loi articles qui prévoient des dispositions propres spécifiques relatives au sort du comité pour la prévention et la protection au travail en cas de transfert sous autorité de justice. Ces règles sont, *mutatis mutandis*, inspirées des dispositions des articles 70 à 72 inclus de la même loi qui sont d'appli-cation en cas de transfert conventionnel d'entreprise. En l'occurrence, le principe est que les représentants des travailleurs qui ont été repris dans le cadre d'un transfert sous autorité de justice continuent à exercer leur mandat chez le repreneur et ce, selon le cas, au sein d'un comité distinct ou au sein d'un comité déjà existant chez le repreneur.

Tout comme pour les dispositions applicables en cas de transfert conventionnel d'entreprise, une distinction est opérée:

- selon que toute l'entreprise ou seulement une partie de celle-ci est reprise;
- selon que suite au transfert sous autorité de jus-tice l'unité technique d'exploitation garde ou non son autonomie;

een bestaand comité voor preventie en bescherming op het werk in geval van overdracht onder gerechtelijk gezag in het kader van een gerechtelijke reorganisatie in de zin van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen.

#### Art. 56

Dit artikel voegt een inleidend artikel *76bis* toe in de wet waarin een aantal voorafgaande algemene principes worden vermeld:

- de regeling is suppletief en geldt slechts bij ont-stentenis aan andersluidende regeling getroffen door partijen;
- het betreft een overgangsregeling die slechts geldt tot de eerstkomende verkiezing van het comité.

Bovendien wordt het begrip "onderneming" gedefini-eerd: voor de toepassing van de regeling in geval van overdracht onder gerechtelijk gezag verstaat men onder "onderneming" de juridische entiteit.

#### Art. 57 tot 59

Deze artikelen voegen artikelen *76ter*, *76quater* en *76quinquies* toe in de wet, die de eigenlijke regeling omvatten voor het lot van het comité voor preventie en bescherming op het werk in geval van overdracht onder gerechtelijk gezag. Deze regeling werd, *mutatis mutandis*, geïnspireerd aan de bepalingen van artikel 70 tot en met 72 van dezelfde wet die gelden in geval van overgang van onderneming krachtens overeenkomst. Het principe hierbij is dat de werknemersvertegenwoor-digers die werden overgenomen in het kader van een overdracht onder gerechtelijk gezag hun mandaat verder moeten uitoefenen bij de overnemer, afhankelijk van het geval, in een apart comité of in een bij de overnemer reeds bestaand comité.

Net zoals voor de regeling die geldt in geval van overgang van onderneming krachtens overeenkomst wordt er een onderscheid gemaakt:

- naargelang de gehele onderneming werd overge-nomen, dan wel een gedeelte ervan;
- naargelang de technische bedrijfseenheid inge-volge de overdracht onder gerechtelijk gezag al dan niet behouden blijft;

— selon que le repreneur dispose ou non d'un comité pour la prévention et la protection au travail.

#### Art. 60

Cet article ajoute dans la loi un article 76sexies qui prévoit explicitement le maintien de la protection particulière contre le licenciement pour tous les représentants des travailleurs effectifs et suppléants repris ainsi que des candidats non-élus repris, conformément à la protection instituée par la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail ainsi que pour les candidats délégués du personnel.

#### Art. 61

Cet article ajoute un article 76septies à la loi selon lequel, tout comme en cas de transfert conventionnel d'entreprise, une disposition "fiction" est prévue pour la circonstance particulière où le transfert sous autorité de justice s'opérerait dans le courant de la procédure relative aux élections sociales: si le transfert sous autorité de justice a lieu après que la détermination de l'unité technique d'exploitation soit devenue définitive mais avant le jour des élections sociales, il n'est tenu compte de ce transfert qu'à partir de l'installation du comité. En d'autres termes, les dispositions telles que visées aux articles 76ter à 76quinquies ne seront d'application qu'à partir du comité.

#### Art. 62 et 63

Il s'agit de préciser à quelles procédures en réorganisation judiciaire s'appliqueront les nouvelles dispositions légales.

*La ministre de la Justice,*

Annemie TURTELBOOM

— naargelang de overnemer al dan niet reeds over een comité voor preventie en bescherming op het werk beschikt.

#### Art. 60

Dit artikel voegt een artikel 76sexies toe in de wet dat expliciet voorziet in het behoud van de bijzondere ontslagbescherming voor alle effectieve en plaatsvervante overgenomen werknemersvertegenwoordigers en niet-verkozen kandidaat-werknemersvertegenwoordigers, zoals deze bescherming wordt bepaald in de wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden.

#### Art. 61

Dit artikel voegt een artikel 76septies toe in de wet waarin, net zoals in geval van overgang van onderneming krachtens overeenkomst, voorzien wordt in een "fictie"-regeling voorzien voor het bijzondere geval dat de overdracht onder gerechtelijk gezag zich zou voordoen in de loop van een procedure sociale verkiezingen: in geval de overdracht onder gerechtelijk gezag pas plaatsheeft na de definitieve vaststelling van de technische bedrijfseenheden, doch vóór de dag van de sociale verkiezingen, wordt met deze overdracht slechts rekening gehouden vanaf de aanstelling van het comité. De regeling als bepaald in de artikelen 76ter tot 76quinquies zal met andere woorden pas vanaf de aanstelling van het comité dan worden toegepast.

#### Art. 62 en 63

Hier wordt verduidelijkt op welke procedures van gerechtelijke reorganisatie de nieuwe wettelijke bepalingen van toepassing zullen zijn.

*De minister van Justitie,*

Annemarie TURTELBOOM

**AVANT-PROJET DE LOI****soumis à l'avis du Conseil d'État**

**Avant-projet de loi portant ajustement de la loi relative  
à la continuité des entreprises  
et organisant le dossier électronique et modifiant  
les lois du 20 septembre 1948 portant organisation  
de l'économie et du 4 août 1996 relative  
au bien-être des travailleurs lors de l'exécution  
de leur travail**

**CHAPITRE 1<sup>ER</sup>****Dispositions générales****Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**CHAPITRE 2****Modifications à la loi du 31 janvier 2009  
relative à la continuité des entreprises****Art. 2**

À l'article 2 de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises sont apportées les modifications suivantes:

a) sous c, le mot "judiciaires" est inséré entre les mots "des décisions" et les mots "prises dans le cadre";

b) l'article est complété par un q) rédigé comme suit: "signature électronique: une donnée sous forme électronique, jointe ou liée logiquement à d'autres données électroniques et servant de méthode d'authentification".

**Art. 3**

Dans la même loi, il est inséré un article 2/1 rédigé comme suit:

"Art. 2/1. La nature des créances est déterminée au moment de l'ouverture de la procédure."

**Art. 4**

À l'article 3 de la même loi, les mots "les agriculteurs" sont insérés entre les mots "code de commerce" et les mots "la société agricole".

**VOORONTWERP VAN WET****onderworpen aan het advies van de Raad van State**

**Voorontwerp van wet houdende aanpassing van de wet betreffende de continuïteit van de ondernemingen en organisering het elektronisch dossier en tot wijziging van de wetten van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven en van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk**

**HOOFDSTUK 1****Algemene bepalingen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**HOOFDSTUK 2****Wijzigingen van de wet van 31 januari 2009  
betreffende de continuïteit van de ondernemingen****Art. 2**

In artikel 2 van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de onderneming worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) onder c wordt het woord "gerechtelijke" ingevoegd tussen de woorden "verzoekschrift of" en de woorden "beslissingen genomen";

b) het artikel wordt aangevuld met de bepaling onder q, luidende: "elektronische handtekening: gegevens in elektronische vorm, vastgehecht aan of logisch geassocieerd met andere elektronische gegevens, die worden gebruikt als middel voor authentificatie".

**Art. 3**

In dezelfde wet, wordt een artikel 2/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 2/1. De aard van de schuldbordering wordt bepaald op het ogenblik van de opening van de procedure."

**Art. 4**

In artikel 3 van dezelfde wet worden de woorden "de landbouwers" ingevoegd tussen de woorden "wetboek van koophandel" en de woorden "de landbouwvennootschap".

## Art. 5

Dans l'article 5, de la même loi, l'alinéa 5 est remplacé par ce qui suit:

"Tout intéressé peut intervenir volontairement dans les procédures prévues par la loi par une requête contenant, à peine de nullité, les moyens et les conclusions. Une intervention forcée n'est possible que par citation ou comparution volontaire conformément à l'article 706 du Code judiciaire."

## Art. 6

À l'article 6 de la même loi, l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit:

"Une notification a lieu par courrier ordinaire ou par courrier électronique."

## Art. 7

Dans la même loi, il est inséré un article 6/1 rédigé comme suit:

"Art. 6/1. § 1<sup>er</sup>. Le Roi peut fixer, après avoir recueilli l'avis de la Commission de la protection de la vie privée, les conditions auxquelles doivent satisfaire les déclarations, communications et notifications qui, aux termes de la loi, peuvent être faites par voie électronique afin de garantir qu'elles émanent effectivement de celui qui les fait ou que le destinataire en a effectivement pris connaissance.

§ 2. Le Roi détermine, sur avis de la Commission précitée, comment est accordé l'accès au dossier visé à l'article 20, quelles données ne sont accessibles que de manière limitée et comment le dossier doit être conservé.

§ 3. Le Roi peut également, dans les dix-huit mois qui suivent l'entrée en vigueur du présent article, adapter toute disposition légale qui constituerait un frein au règlement électronique des procédures de réorganisation judiciaire.

Les arrêtés royaux pris conformément à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont abrogés s'ils n'ont pas été confirmés par une loi dans les quinze mois de leur publication au *Moniteur belge*.

## Art. 8

À l'article 10 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

a) à l'alinéa 3, les mots "deux trimestres" sont remplacés par les mots "un trimestre";

## Art. 5

In artikel 5 van dezelfde wet wordt het vijfde lid vervangen als volgt:

"Elke belanghebbende kan vrijwillig tussenkomsten in de bij de wet bepaalde procedures bij een verzoekschrift dat, op straffe van nietigheid de middelen en de conclusies bevat. Een gedwongen tussenkomst kan alleen gebeuren bij dagvaarding of vrijwillige verschijning overeenkomstig artikel 706 van het Gerechtelijk Wetboek."

## Art. 6

In artikel 6 van dezelfde wet wordt het derde lid vervangen als volgt:

"Een kennisgeving geschiedt bij gewone brief of per elektronische post."

## Art. 7

In dezelfde wet, wordt een artikel 6/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 6/1. § 1. De Koning kan, na het advies te hebben ingewonnen van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de voorwaarden bepalen waaraan de aangiften, mededelingen en kennisgevingen die volgens deze wet elektronisch mogen gedaan worden, moeten voldoen om te waarborgen dat zij effectief uitgaan van degene die ze doet of dat de geadresseerde ze effectief ontvangt heeft.

§ 2. De Koning bepaalt nader, na het advies van de genoemde Commissie te hebben gevraagd, hoe de toegang tot het dossier bedoeld in artikel 20 wordt verleend, welke gegevens slechts beperkt toegankelijk zijn en hoe het dossier moet worden bewaard.

§ 3. Tevens kan de Koning binnen een termijn van achttien maanden die volgen op de inwerkingtreding van dit artikel, elke wettelijke bepaling aanpassen die een belemmering zou vormen voor de elektronische afwikkeling van de procedures van rechterlijke reorganisatie.

De koninklijke besluiten genomen krachtens het eerste lid zijn opgeheven wanneer ze niet bij wet bekrachtigd geweest zijn binnen vijftien maanden na hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

## Art. 8

In artikel 10 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het derde lid worden de woorden "twee kwartalen" vervangen door de woorden "een kwartaal";

b) à l'alinéa 4, les mots "deux trimestres" sont remplacés par les mots "un trimestre";

c) un nouvel alinéa 5 est inséré entre les 4<sup>ème</sup> et 5<sup>ème</sup> alinéas:

"L'expert comptable externe, le conseil fiscal externe, le comptable agréé externe, le comptable-fiscaliste agréé externe et le réviseur d'entreprise qui constatent dans l'exercice de leur mission des faits graves et concordants susceptibles de compromettre la continuité de l'entreprise, en informent de manière circonstanciée l'organe de gestion qui est tenu de délibérer sur ce point dans le mois. Si dans un délai d'un mois à dater de l'information faite à l'organe de gestion, ce dernier ne prend pas les mesures nécessaires pour assurer la continuité de l'entreprise pendant une période minimale de douze mois, l'expert comptable externe, le conseil fiscal externe ou le réviseur d'entreprise peuvent en informer le président du tribunal de commerce. Ils sont à cet égard déliés du secret professionnel."

#### Art. 9

À l'article 12 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

a) dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 4 et 5:

"Le juge peut recueillir des informations auprès de l'expert comptable externe, le conseil fiscal externe, le comptable agréé externe, le comptable-fiscaliste agréé externe et le réviseur d'entreprise du débiteur, qui sont à cet égard déliés du secret professionnel, en ce qui concerne les recommandations qu'ils ont faites au débiteur et, le cas échéant, les mesures qui ont été prises afin d'assurer la continuité de l'entreprise.";

b) au paragraphe 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, les mots "par deux fois" sont supprimés et l'alinéa est complété par la phrase suivante: "L'assistance d'un greffier n'est pas requise.";

c) le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit:

"§ 4. Le juge termine l'examen dans un délai de quatre mois. Lorsque le juge a terminé cet examen, il rédige un rapport contenant les opérations accomplies et y joint ses conclusions. Le rapport est joint aux données recueillies et communiqué à la chambre d'enquête commerciale, au président du tribunal et au ministère public. La chambre d'enquête commerciale peut décider de prolonger l'examen pour une durée qui ne peut excéder quatre mois."

#### Art. 10

À l'article 17 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

b) in het vierde lid worden de woorden "twee kwartalen" vervangen door de woorden "een kwartaal";

c) een nieuw vijfde lid wordt toegevoegd tussen het vierde en het vijfde lid:

"De externe accountant, de externe belastingsconsulent, de externe erkend boekhouder, de externe erkend boekhouder-fiscalist en de bedrijfsrevisor die in de uitoefening van hun opdracht gewichtige en overeenstemmende feiten vaststellen die de continuïteit van de onderneming geheel of gedeeltelijk in gevaar kunnen brengen, lichten hierover op omstandige wijze het bestuursorgaan in. In dit geval moet het bestuursorgaan binnen een maand hierover beraadslagen. In het geval dit orgaan binnen een termijn van een maand niet de nodige maatregelen heeft genomen om de continuïteit van de onderneming te verzekeren voor een minimumduur van twaalf maanden, kan de externe accountant, de externe belastingsconsulent of de bedrijfsrevisor de voorzitter van de rechtbank van koophandel inlichten. Hij is in dit opzicht bevrijd van zijn beroepsgeheim."

#### Art. 9

In artikel 12 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in paragraaf 1 wordt een nieuw vijfde lid toegevoegd tussen het vierde en het vijfde lid, luidend als volgt:

"De rechter mag inlichtingen inwinnen bij de externe accountants, de externe belastingsconsulanten, de externe erkend boekhouder, en de externe erkend boekhouder-fiscalist en de bedrijfsrevisor van de schuldenaar, die in zoverre bevrijd zijn van hun beroepsgeheim, nopens de aanbevelingen die zij gedaan hebben aan de schuldenaar en in voorkomend geval nopens de maatregelen die genomen zijn om de continuïteit van de onderneming te verzekeren.";

b) in paragraaf 1, laatste lid, worden de woorden "tot tweemaal toe" opgeheven en wordt het lid aangevuld met de volgende zin:"De bijstand van een griffier is niet vereist.";

c) wordt paragraaf 4 vervangen als volgt:

"§ 4. De rechter beëindigt het onderzoek binnen een termijn van vier maanden. Wanneer de rechter dit onderzoek heeft beëindigd, stelt hij een verslag op over de gedane verrichtingen en voegt er zijn conclusie aan toe. Het verslag wordt gevoegd bij de verzamelde gegevens en medegeleerd aan de kamer voor handelsonderzoek, aan de voorzitter van de rechtbank en aan het openbaar ministerie. De kamer voor handelsonderzoek mag beslissen het onderzoek te verlengen voor een duur die niet meer dan vier maanden kan bedragen."

#### Art. 10

In artikel 17 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) la première phrase du paragraphe 2 est remplacée par ce qui suit: "À peine d'irrecevabilité, il joint à sa requête:";

b) au paragraphe 2, le 3° est remplacé par ce qui suit: "3° l'indication d'une adresse électronique à laquelle il peut être joint tant que dure la procédure et à partir de laquelle il peut signaler la réception des communications;";

c) dans le paragraphe 2, 4°, les mots "le cas échéant non publiés," sont insérés entre les mots "derniers comptes annuels" et les mots "ou, si le débiteur";

d) au paragraphe 2, le 5° est remplacé par ce qui suit:

"5° une situation comptable qui reflète l'actif et le passif et le compte de résultats ne datant pas de plus de trois mois. Le débiteur joint à la requête une déclaration dans laquelle un expert-comptable externe ou un réviseur d'entreprise exprime son opinion quant à la question de savoir si la situation comptable reflète fidèlement la situation et les résultats du débiteur;";

e) au paragraphe 2, le 6° est remplacé par ce qui suit:

"6° un budget contenant une estimation des recettes et dépenses, pour la durée de la suspension demandée au moins, préparé avec l'assistance d'un expert-comptable externe ou d'un réviseur d'entreprise; sur avis de la commission des normes comptables, le Roi peut imposer un modèle de prévisions budgétaires;";

f) au paragraphe 2, 8°, les mots "s'il est en mesure de les formuler," sont abrogés;

g) au paragraphe 3, alinéa 2, les mots "Dans les vingt-quatre heures" sont remplacés par les mots "Dans les quarante-huit heures";

h) le paragraphe 4 est abrogé.

#### Art. 11

L'article 20 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 20. § 1<sup>er</sup>. Au greffe est tenu un dossier de la réorganisation judiciaire contenant tous les éléments relatifs à la procédure et au fond de l'affaire, en ce compris les rapports des administrateurs provisoires et mandataires de justice et les rapports du juge délégué et les avis du ministère public.

§ 2. Le Roi fixe le moment à partir duquel le dossier ou une partie du dossier peut être consulté électroniquement à distance.

a) de eerste zin van paragraaf 2 wordt vervangen als volgt: "Op straffe van niet-ontvankelijkheid, voegt hij bij zijn verzoekschrift:";

b) in paragraaf 2 wordt de bepaling onder 3° vervangen als volgt: "3° de vermelding van een elektronisch adres waarbij hij zolang de procedure duurt, kan worden bereikt en van waaruit hij ontvangst kan melden van de ontvangen mededelingen;";

c) in de bepaling onder 4°, van paragraaf 2, worden de woorden "desgevallend niet gepubliceerd" ingevoegd tussen de woorden "recentste jaarrekeningen" en de woorden "of, indien de schuldenaar";

d) in paragraaf 2 wordt de bepaling onder 5° vervangen als volgt:

"5° een boekhoudkundige staat die het actief en het passief weergeeft en de resultatenrekening daterend van maximum drie maanden eerder. De schuldenaar voegt aan het verzoekschrift een verklaring toe waarin een externe accountant of bedrijfsrevisor zijn oordeel geeft over de vraag of de staat een getrouw beeld geeft van de toestand en de resultaten van de schuldenaar;"

e) in paragraaf 2 wordt de bepaling onder 6° vervangen als volgt:

"6° een begroting met een schatting van de inkomsten en uitgaven voor tenminste de duur van de gevraagde opschoring, opgesteld met de bijstand van een externe accountant of een bedrijfsrevisor; op advies van de commissie voor boekhoudkundige normen kan de Koning een model opleggen van geraamde begroting;"

f) in de bepaling onder 8°, van paragraaf 2, worden de woorden "zo mogelijk," opgeheven;

g) in paragraaf 3, tweede lid, worden de woorden "Binnen vier en twintig uren" vervangen door de woorden "Binnen acht en veertig uren";

h) paragraaf 4 wordt opgeheven.

#### Art. 11

Artikel 20 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 20. § 1. Ter griffie wordt een dossier van de gerechtelijke reorganisatie gehouden waarin alle elementen met betrekking tot deze procedure en de grond van de zaak voorkomen, met inbegrip van de verslagen van de gerechts-mandatarissen en voorlopige bestuurders, evenals de verslagen van de gedelegeerd rechter en de adviezen van het openbaar ministerie.

§ 2. De Koning bepaalt vanaf wanneer het dossier of een deel ervan elektronisch van op afstand kan worden geraad-pleegd.

§ 3. Chaque partie à la procédure et tout créancier repris à la liste mentionnée à l'article 17, § 1<sup>er</sup>, 7<sup>o</sup>, reçoit l'accès au dossier.

Toute autre personne ayant un intérêt légitime peut par une demande faite par écrit ou par voie électronique adressée au juge délégué, demander de pouvoir prendre connaissance du dossier de la réorganisation judiciaire ou d'une partie de ce dossier.

§ 4. La consultation à distance du dossier électronique ou la délivrance d'une copie du dossier sur un support matériel, donnent lieu au paiement d'une rétribution dont le montant est fixé par le Roi. La consultation du dossier est gratuite pour les catégories de personnes ou d'institutions déterminées par le Roi.

§ 5. Le dépôt d'un titre par le créancier au dossier de la réorganisation judiciaire interrompt la prescription de la créance. Il vaut également mise en demeure.”.

#### Art. 12

Dans l'article 21 de la même loi les mots “le tribunal” sont chaque fois remplacés par les mots “le tribunal ou le juge délégué”.

#### Art. 13

Dans l'article 23, de la même loi, l'alinéa 4 est remplacé par ce qui suit:

“Si la demande émane d'un débiteur qui a déjà sollicité et obtenu l'ouverture d'une procédure de réorganisation judiciaire moins de trois ans plus tôt, la procédure de réorganisation judiciaire ne peut être ouverte qu'au cas où elle tend au transfert, sous autorité de justice, de tout ou partie de l'entreprise ou de ses activités. Si dans le même cas l'ouverture date de moins de cinq ans et de plus de trois ans, la nouvelle procédure de réorganisation ne peut remettre en cause les acquis des créanciers obtenus lors de la procédure antérieure.”.

#### Art. 14

À l'article 24 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

a) au paragraphe 1<sup>er</sup>, le mot “dix” est remplacé par le mot “quatorze”;

b) au paragraphe 1<sup>er</sup>, l'alinéa 4 est complété par la phrase suivante:

“Le tribunal peut, après avoir entendu le débiteur, mettre l'affaire en continuation, si une omission ou une irrégularité dans le dépôt de documents n'est pas d'une nature telle

§ 3. Iedere partij in de procedure en elke schuldeiser die voorkomt op de lijst voorzien in artikel 17, § 1, 7<sup>o</sup>, krijgt inzage van het dossier.

Iedere andere persoon die een rechtmatig belang kan aan tonen, kan aan de gedelegeerd rechter toestemming vragen om inzage te krijgen van het dossier of van een deel ervan.

§ 4. De raadpleging van op afstand van het elektronisch dossier of het verkrijgen van een afschrift van het dossier op een materiële drager geven aanleiding tot de betaling van een retributie waarvan het bedrag door de Koning wordt bepaald. De raadpleging van het dossier is kosteloos voor de door de Koning bepaalde categorieën van personen of instellingen.

§ 5. De neerlegging van een schuldvordering door de schuldeiser in het dossier van de gerechtelijke reorganisatie stuit de verjaring van de schuldvordering. Zij geldt ook als ingebrekestelling.”.

#### Art. 12

In artikel 21 van dezelfde wet worden de woorden “de rechtbank” vervangen door de woorden “de rechtbank of de gedelegeerd rechter”.

#### Art. 13

In artikel 23, van dezelfde wet, wordt het vierde lid vervangen als volgt:

“Wanneer het verzoek uitgaat van een schuldenaar die minder dan drie jaar tevoren reeds het openen van een gerechtelijke reorganisatie heeft aangevraagd en verkregen, kan de procedure van gerechtelijke reorganisatie enkel geopend worden indien ze strekt tot overdracht, onder gerechtelijk gezag, van het geheel of een deel van de onderneming of van haar activiteiten. Indien in hetzelfde geval, de procedure geopend werd meer dan drie jaar maar minder dan vijf jaar voor het nieuw verzoek, mag de nieuwe procedure de door de schuldeisers verkregen rechten onder de eerdere procedure niet in het gedrang brengen.”.

#### Art. 14

In artikel 24 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in paragraaf 1 wordt het woord “tien” vervangen door “veertien”;

b) in paragraaf 1, wordt het vierde lid aangevuld met de volgende zin:

“De rechtbank kan, nadat de schuldenaar is gehoord, de behandeling van de zaak in voortzetting stellen indien hij een verzuim of onregelmatigheid in de neerlegging van de

qu'elle empêche le tribunal d'examiner si les conditions prévues à l'article 23 sont remplies et si elle peut être réparée par le débiteur.”;

c) un nouveau paragraphe 4 est inséré rédigé comme suit:

“§ 4. Le tribunal peut dans le jugement qui déclare ouverte la procédure de réorganisation judiciaire ou dans toute autre décision ultérieure, imposer au débiteur des obligations d'information complémentaires facilitant le suivi de la procédure.

Le tribunal peut notamment imposer au débiteur de déposer dans le dossier électronique aux moments qu'il précise, une liste des créanciers rédigée électroniquement selon un modèle qu'il précise. Le Roi peut déterminer de quelle façon la liste doit être déposée.

Si le débiteur ne se conforme pas à ces obligations, le tribunal peut agir comme prévu à l'article 41 de cette loi ou peut, le cas échéant, refuser de proroger le sursis sollicité en vertu de l'article 38.”.

#### Art. 15

À l'article 26 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

a) dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 3°, les mots “leur adresse” sont remplacés par les mots “l'adresse électronique à laquelle les communications électroniques doivent être adressées au juge délégué et l'adresse du mandataire de justice”;

b) dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 4°, les mots “l'objectif ou les objectifs de la procédure,” sont insérés entre le chiffre “4°” et les mots “l'échéance du”;

c) le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2, est complété par un 6° rédigé comme suit:

“6° le cas échéant, les modalités d'accès au dossier électronique.”;

d) le paragraphe 2 est complété par quatre alinéas rédigés comme suit:

“Il joint en outre à cette communication la liste des créanciers reconnus ou se prétendant tels visée à l'article 17, § 2, 7°.

Le débiteur communique au greffier une copie de la communication visée dans le présent article, soit par voie électronique, soit sur un support matériel, afin qu'elle soit versée au dossier visé à l'article 20.

Le débiteur communique au greffe pour être versé au dossier visé à l'article 20, tout accusé de réception ou toute observation faite par un créancier quant à cette communication.

stukken vaststelt die niet van die aard is dat het de rechtbank verhindert te onderzoeken of de voorwaarden bepaald in artikel 23 vervuld zijn en indien zij kan hersteld worden door de schuldenaar.”;

c) het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 4 luidende:

“§ 4. De rechtbank kan in het vonnis waarbij de procedure wordt geopend, of elke latere beslissing, aan de schuldenaar bijkomende informatieverplichtingen opleggen om de opvolging van de procedure te vergemakkelijken.

De rechtbank kan inzonderheid aan de schuldenaar opleggen op bepaalde tijdstippen de volgens een model bepaald door de rechtbank opgestelde lijst van schuldeisers neer te leggen in het dossier. De Koning kan bepalen op welke wijze de lijst moet worden neergelegd.

Bij niet naleving van deze verplichtingen kan de rechtbank handelen zoals bepaald in artikel 41, of desgevallend de aanvraag tot verlenging, zoals bepaald in artikel 38, weigeren.”.

#### Art. 15

In artikel 26 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in paragraaf 1, tweede lid, 3°, worden de woorden “met hun adres” vervangen door de woorden “met het elektronisch adres waarop de elektronische mededelingen aan de gedelegeerd rechter moeten worden gericht en met het adres van de gerechtsmandataris”;

b) in paragraaf 1, tweede lid, 4°, worden de woorden “het doel of de doelstellingen van de procedure,” ingevoegd tussen het cijfer “4°” en de woorden “de einddatum van”;

c) paragraaf 1, tweede lid, wordt aangevuld met de bepaling onder 6° luidende:

“6° in voorkomend geval, de wijze waarop toegang kan verkregen worden tot het elektronisch dossier.”;

d) paragraaf 2 wordt aangevuld met vier leden, luidende:

“Bovendien voegt hij bij die mededeling de lijst van erkende of beweerde schuldeisers, zoals bedoeld in art. 17, § 2, 7°.

De schuldenaar deelt aan de griffier een kopie mee van de in dit artikel bedoelde mededeling hetzij elektronisch hetzij op een materiële drager om te worden opgenomen in het dossier bedoeld in artikel 20.

De schuldenaar deelt aan de griffier alle ontvangstbewijzen of alle opmerkingen uitgaande van een schuldeiser naar aanleiding van de voorgaande mededeling mee, zodat dit kan worden opgenomen in het dossier bedoeld in artikel 20.

Le Roi peut préciser quels sont les éléments qui doivent figurer dans la communication et le modèle selon lequel elle doit être rédigée.”.

#### Art. 16

Dans la même loi, il est inséré un article 26/1 rédigé comme suit:

“Art. 26/1. La communication visée à l'article 26, § 2, peut se faire par voie électronique.

Le débiteur communique au greffier une copie de la communication visée dans le présent article, soit par voie électronique, soit sur un support matériel, afin qu'elle soit versée au dossier visé à l'article 20.

Le Roi peut préciser quels sont les éléments qui doivent figurer dans la communication et le modèle selon lequel elle doit être rédigée.”.

#### Art. 17

L'article 28 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 28. § 1<sup>er</sup>. En cas de manquement grave et caractérisé du débiteur ou de l'un de ses organes, le tribunal peut désigner pour la durée du sursis un ou plusieurs mandataires de justice chargés de la mission dont il détermine de manière précise l'étendue et la durée.

§ 2. En cas de faute grave et caractérisée ou de mauvaise foi manifeste du débiteur ou d'un de ses organes, le tribunal peut leur substituer pour la durée du sursis un administrateur provisoire chargé d'administrer l'entreprise de la personne physique ou de la personne morale.

§ 3. Le tribunal statue à la demande de tout intéressé ou du ministère public, dans le jugement qui ouvre la procédure de réorganisation judiciaire ou dans un jugement ultérieur, le débiteur entendu en ses moyens et le juge délégué entendu en son rapport.

Dans la mesure où la demande est fondée sur des fautes imputées à une personne physique ou morale déterminée, autre que le débiteur, cette personne doit être attrait par le demandeur à son action.

§ 4. À tout moment pendant le sursis, le tribunal, saisi et statuant de la même manière et sur le rapport du mandataire de justice ou de l'administrateur provisoire, peut retirer la décision prise par application des deux premiers paragraphes, ou modifier les pouvoirs du mandataire de justice ou de l'administrateur provisoire.

§ 5. Ces décisions sont publiées conformément à l'article 26, § 1<sup>er</sup>, et notifiées conformément à l'article 26, § 3.

De Koning kan nader bepalen welke gegevens in de mededeling moeten opgenomen worden en volgens welk model zij moet opgesteld worden.”.

#### Art. 16

In dezelfde wet, wordt een artikel 26/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 26/1. De mededeling bedoeld in artikel 26, § 2, kan elektronisch geschieden.

De schuldenaar deelt aan de griffier een kopie mee van de in dit artikel bedoelde mededeling hetzij elektronisch hetzij op een materiële drager om te worden opgenomen in het dossier bedoeld in artikel 20.

De Koning kan nader bepalen welke gegevens in de mededeling moeten opgenomen worden en volgens welk model zij moet opgesteld worden.”.

#### Art. 17

Artikel 28 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 28. § 1. Als de schuldenaar of een van zijn organen een kennelijke grove tekortkoming hebben begaan, kan de rechtbank voor de duur van de opschoring een of meer gerechtsmandatarissen aanstellen, die belast wordt of worden met de opdracht waarvan de rechtbank de inhoud en duur nauwkeurig bepaalt.

§ 2. Als de schuldenaar of een van zijn organen een kennelijke grove fout hebben begaan of blijk geven van kennelijke kwade trouw, kan de rechtbank voor de duur van de opschoring een voorlopige bestuurder aanstellen die hen vervangt en belast wordt met het bestuur van de onderneming van de natuurlijke persoon of van de rechterspersoon.

§ 3. De rechtbank doet uitspraak op verzoek van elke belanghebbende of van het openbaar ministerie in het vonnis dat de procedure van de gerechtelijke reorganisatie opent of in een later vonnis, na de middelen van de schuldenaar en het verslag van de gedelegeerd rechter te hebben gehoord.

Voor zover het verzoek gegrond is op fouten toegerekend aan een andere welbepaalde natuurlijke persoon of rechterspersoon dan de schuldenaar, moet die persoon door de verzoeker betrokken worden bij zijn vordering.

§ 4. Op elk ogenblik van de opschoring kan de rechtbank op dezelfde wijze uitspraak doen en op verslag van de gerechtsmandataris of de voorlopige bestuurder, de beslissing genomen krachtens de eerste twee paragrafen intrekken of de bevoegdheden van de gerechtsmandataris of de voorlopige bestuurder wijzigen.

§ 5. Die beslissingen worden gepubliceerd overeenkomstig artikel 26, § 1, en er wordt ervan kennis gegeven overeenkomstig artikel 26, § 3.

§ 6. Les présentes dispositions ne portent pas préjudice aux actions de droit commun tendant à la désignation de mandataires de justice, que ce soit ou non comme administrateur provisoire.”.

#### Art. 18

L'article 32 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 32. Le sursis n'affecte pas le sort des créances spécifiquement gagées depuis la constitution du gage. Les créances qui font partie d'un fonds de commerce donné en gage ne sont en tant que telles pas considérées comme spécifiquement gagées.”.

#### Art. 19

L'article 33 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 33. § 1<sup>er</sup>. Le sursis ne fait pas obstacle au paiement volontaire de créances sursitaires par le débiteur dans la mesure où ce paiement est nécessaire à la continuité de l'entreprise.

§ 2. Le sursis profite au conjoint, ex-conjoint ou cohabitant légal du débiteur, qui est coobligé par les effets de la loi, aux dettes de son époux, ex-époux ou cohabitant légal.

Cette protection ne peut profiter au cohabitant légal dont la déclaration de cohabitation légale a été faite dans les six mois précédent l'introduction de la requête visant à engager une procédure de réorganisation judiciaire visée à l'article 17 de la même loi.

§ 3. Sans préjudice des articles 2043bis à 2043octies du Code civil, le sursis ne profite pas aux codébiteurs ni aux débiteurs de sûretés personnelles.

La personne physique qui s'est constituée sûreté personnelle du débiteur à titre gratuit, peut néanmoins demander au tribunal que soit constaté que le montant de la sûreté personnelle est manifestement disproportionné par rapport à ses facultés, au moment de l'octroi du sursis, de remboursement de la dette, cette faculté devant s'apprécier tant par rapport à ses biens meubles et immeubles que par rapport à ses revenus, et que le sursis peut ainsi lui profiter.

§ 4. Les créances sursitaires ne sont pas prises en considération dans la réglementation sur les marchés publics pour établir si le débiteur respecte ou non les modalités de remboursement des créances concernées. L'Office national de la sécurité sociale ou l'administration des impôts ne font pas mention de ces créances dans les attestations qu'elles délivrent.

§ 6. Deze bepalingen doen geen afbreuk aan de gemeenrechtelijke vorderingen die strekken tot de aanstelling van gerechtsmandatarissen, al dan niet in de hoedanigheid van voorlopige bestuurder.”.

#### Art. 18

Artikel 32 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 32. De opschorting heeft geen weerslag op het lot van de schuldvorderingen die van bij de vestiging van het pand, specifiek verpand werden. Vorderingen die deel uitmaken van een in pand gegeven handelszaak worden als dusdanig niet beschouwd als specifiek verpand.”.

#### Art. 19

Artikel 33 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 33. § 1. De opschorting staat de vrijwillige betaling door de schuldenaar van schuldvorderingen in de opschorting niet in de weg in zoverre die betaling vereist is voor de continuïteit van de onderneming.

§ 2. De opschorting komt ten goede aan de echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner van de schuldenaar, die krachtens de wet medeverbonden is voor de schulden van zijn echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner.

Deze bescherming kan de wettelijk samenwonende partner van wie de verklaring van wettelijke samenwoning werd afgelegd in de zes maanden vóór het indienen van het in artikel 17 van dezelfde wet bedoelde verzoekschrift tot het instellen van een procedure van gerechtelijke reorganisatie, niet tot voordeel strekken.

§ 3. Onvermindert de toepassing van de artikelen 2043bis tot 2043octies van het Burgerlijk Wetboek komt de opschorting de medeschuldenaars en de schuldenaars van persoonlijke zekerheden niet ten goede.

De natuurlijke persoon die zich kosteloos persoonlijk zeker gesteld heeft voor de schuldenaar, kan de rechtbank evenwel verzoeken dat wordt vastgesteld dat het bedrag van de persoonlijke zekerheid duidelijk niet in verhouding staat tot het vermogen van die persoon om, op het ogenblik dat de opschorting wordt toegekend, de schuld terug te betalen, waarbij zowel de roerende en onroerende bezittingen als het inkomen van de natuurlijke persoon in rekening worden gebracht, en dat die persoon zodoende het voordeel van de opschorting kan genieten.

§ 4. De schuldvorderingen in de opschorting worden niet in aanmerking genomen in de regelgeving op de overheidsopdrachten om te bepalen of de schuldenaar al dan niet de modaliteiten van de terugbetaling van de desbetreffende schulden naleeft. De Rijksdienst voor sociale zekerheid of het bestuur van de belastingen maakt geen gewag van die schulden in de door deze besturen aangeleverde attesten.

§ 5. L'action directe instituée par l'article 1798 du Code civil n'est pas entravée par le jugement qui a déclaré ouverte la réorganisation judiciaire de l'entrepreneur, ni par les décisions prises par le tribunal au cours de celle-ci ou prises par application de l'article 59, § 2.

§ 6. Les articles 17, 2°, et 18 de la loi sur les faillites du 8 août 1997 ne sont pas applicables aux paiements faits au cours de la période de sursis.”.

#### Art. 20

À l'article 35 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

a) au paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2, les mots “en s'exécutant” sont insérés entre les mots “fin à son manquement” et les mots “dans un délai de quinze jours”;

b) au paragraphe 2, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1 et 2:

“L'exercice de ce droit ne prive pas le créancier du droit de suspendre ses propres prestations.”.

#### Art. 21

Dans l'article 36 de la même loi les mots “contractuellement exigibles” sont insérés entre les mots “les intérêts” et les mots “dans la mesure”.

#### Art. 22

À l'article 38 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

a) le paragraphe 1<sup>er</sup> est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“La requête doit être déposée sous peine d'irrecevabilité, au plus tard quatorze jours avant l'expiration du délai octroyé.”;

b) l'article est complété par un paragraphe 4 rédigé comme suit:

“§ 4. Le jugement prorogeant le sursis est publié par extrait à la diligence du greffier et dans les cinq jours de sa date au *Moniteur belge*.”.

#### Art. 23

L'article 39, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi est complété par un 3<sup>o</sup> rédigé comme suit:

“3° s'il a sollicité une réorganisation judiciaire pour réaliser un transfert d'entreprise, il peut également, lorsque le transfert

§ 5. De in artikel 1798 van het Burgerlijk Wetboek bedoelde rechtstreekse vordering wordt niet verhinderd door het vonnis dat de gerechtelijke reorganisatie van de aannemer open verklaart en evenmin door latere beslissingen die door de rechtbank zijn gewezen tijdens de reorganisatie of zijn gewezen in toepassing van artikel 59, § 2.

§ 6. De artikelen 17, 2°, en 18 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 zijn niet toepasselijk op de betalingen gedaan tijdens de periode van opschorting.”.

#### Art. 20

In artikel 35 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden “door de uitvoering” ingevoegd tussen de woorden “deze wanprestatie” en “ongedaan maakt”;

b) in paragraaf 2, wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende:

“De uitoefening van dit recht belet de schuldeiser niet zijn eigen prestaties op te schorten.”.

#### Art. 21

In artikel 36 van dezelfde wet worden de woorden “contractueel verschuldigde” ingevoegd tussen de woorden “inbegrip van de” en het woord “rente”.

#### Art. 22

In artikel 38 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) paragraaf 1 wordt aangevuld met een lid luidende:

“Het verzoek dient uiterlijk veertien dagen voor het einde van de toegekende termijn neergelegd te worden.”;

b) het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 4, luidende:

“§ 4. Het vonnis dat de verlenging toestaat wordt door toedoen van de griffier binnen een termijn van vijf dagen na de dagtekening bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.”.

#### Art. 23

In artikel 39, eerste lid, van dezelfde wet wordt aangevuld met de bepaling onder 3<sup>o</sup> luidende:

“3° indien hij de procedure van gerechtelijke reorganisatie aangevraagd heeft om een overdracht onder gerechtelijk ge-

ne porte que sur une partie du patrimoine de la personne morale, proposer un plan de réorganisation pour le solde du patrimoine.”.

#### Art. 24

Dans l'article 41 de la même loi, les paragraphes 1 et 2 sont remplacés par ce qui suit:

“§ 1<sup>er</sup>. Lorsque le débiteur n'est manifestement plus en mesure d'assurer la continuité de tout ou partie de son entreprise ou de ses activités au regard de l'objectif de la procédure ou lorsque l'information fournie au juge délégué, au tribunal ou aux créanciers lors du dépôt de la requête ou ultérieurement est manifestement incomplète ou inexacte, le tribunal peut ordonner la fin anticipée de la procédure de réorganisation judiciaire par un jugement qui la clôture.

Dans ce cas le tribunal peut prononcer par le même jugement la faillite du débiteur ou, s'agissant d'une société, la liquidation judiciaire, lorsque la demande tend également à cette fin et que les conditions en sont réunies.

Le tribunal statue sur requête du débiteur, sur citation du ministère public ou de tout intéressé dirigée contre le débiteur, le juge délégué entendu en son rapport et le ministère public en son avis.

§ 2. Lorsque le juge délégué considère que la fin anticipée de la procédure de réorganisation judiciaire se justifie au regard du paragraphe 1<sup>er</sup>, il établit un rapport qu'il communique au débiteur, au président du tribunal et au ministère public.

Le débiteur est convoqué à comparaître devant le tribunal par pli judiciaire dans un délai de huit jours après la communication du rapport. Le pli judiciaire mentionne que le débiteur sera entendu à l'audience et que le ministère public pourra y requérir que soit mis fin à la procédure de réorganisation judiciaire.

À l'audience le débiteur est entendu et le ministère public est entendu en son avis et peut requérir le cas échéant la fin anticipée de la procédure.”.

#### Art. 25

Dans l'article 44 de la même loi le mot “quatorze” est remplacé par le mot “vingt”.

#### Art. 26

L'article 45 de la même loi est complété par trois alinéas rédigés comme suit:

zag te verwezenlijken, kan hij, ook als de overdracht slechts betrekking heeft op een deel van het vermogen van de rechts-persoon, een reorganisatieplan voorstellen voor het overige.”.

#### Art. 24

In artikel 41 van dezelfde wet worden de paragrafen 1 en 2 vervangen als volgt:

“§ 1. Wanneer de schuldenaar kennelijk niet meer in staat is de continuïteit van het geheel of een gedeelte van zijn onderneming of van haar activiteiten te verzekeren overeenkomstig het doel van de procedure of wanneer de informatie verstrekt aan de gedelegeerd rechter, aan de rechtbank of aan de schuldeisers bij de neerlegging van het verzoekschrift of later kennelijk onvolledig of onjuist is, kan de rechtbank de voortijdige beëindiging van de procedure van gerechtelijke reorganisatie bevelen bij een vonnis dat de procedure afsluit.

In dat geval kan de rechtbank in hetzelfde vonnis het faillissement van de schuldenaar uitspreken of, indien de schuldenaar een vennootschap is, de gerechtelijke ontbinding uitspreken, wanneer zulks gevraagd is in het verzoek en aan de voorwaarden hiertoe wordt voldaan.

De rechtbank doet uitspraak op verzoek van de schuldenaar, op dagvaarding van het openbaar ministerie of van iedere belanghebbende, gericht tegen de schuldenaar, na het verslag van de gedelegeerd rechter en het advies van het openbaar ministerie te hebben gehoord.

§ 2. Wanneer de gedelegeerd rechter van oordeel is dat de voortijdige beëindiging van de procedure van gerechtelijke reorganisatie verantwoord is in het licht van paragraaf 1, stelt hij een verslag op dat hij aan de schuldenaar, de voorzitter van de rechtbank en het openbaar ministerie bezorgt.

De schuldenaar wordt bij gerechtsbrief opgeroepen om voor de rechtbank te verschijnen binnen een termijn van acht dagen na het bezorgen van het verslag. In de gerechtsbrief wordt vermeld dat de schuldenaar ter terechting zal worden gehoord en dat het openbaar ministerie daar de beëindiging van de procedure van gerechtelijke reorganisatie kan vorderen.

Ter terechting wordt de schuldenaar gehoord en kan het openbaar ministerie, waarvan het advies wordt gehoord, in voorkomend geval de voortijdige beëindiging van de procedure vorderen.”.

#### Art. 25

In artikel 44 van dezelfde wet wordt het woord “veertien” vervangen door het woord “twintig”.

#### Art. 26

Artikel 45 van dezelfde wet wordt aangevuld met drie leden, luidende:

“La communication peut être faite par voie électronique. Le débiteur communique au greffe une copie de la communication visée au présent article, soit par voie électronique, soit sur un support matériel, pour être jointe au dossier visé à l'article 20.

Le débiteur communique au greffe pour être versés au dossier visé à l'article 20, tout accusé de réception ou toute observation faite par un créancier quant à cette communication.

Le Roi peut préciser quels sont les éléments qui doivent figurer dans la communication et le mode selon lequel elle doit être faite.”.

#### Art. 27

À l'article 46 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

a) le paragraphe 1<sup>er</sup> est complété par deux alinéas rédigés comme suit:

“Le tribunal peut, au plus tard quinze jours avant l'audience visée à l'article 53 et sur rapport du juge délégué, décider par voie d'ordonnance rendue à la demande conforme du créancier et du débiteur, modifier le montant et les qualités de la créance initialement fixés par le débiteur. Le greffe notifie dans ce cas au créancier concerné pour quel montant et avec quelles caractéristiques sa créance est reprise.

Si le créancier n'a pas porté sa contestation devant le tribunal quatorze jours avant l'audience visée à l'article 53, sans préjudice de l'application du paragraphe 4, il ne peut voter et être repris dans le plan que pour le montant proposé par le débiteur dans sa communication visée à l'article 45.”;

b) le paragraphe 6 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Lorsque le débiteur corrige ou complète la liste après que le greffier ait fait la communication visée à l'article 53 ou lorsque le tribunal a rendu une décision conformément au paragraphe 4, le greffier avise les créanciers que la liste a été corrigée ou complétée. Cette communication peut être faite par pli ordinaire ou électroniquement, dans les conditions précisées à l'article 26/1.”.

#### Art. 28

Dans la même loi, il est inséré un article 49/1 rédigé comme suit:

“Art. 49/1. Les propositions doivent inclure pour tous les créanciers une proposition de paiement qui ne peut être inférieure à 15 pourcent du montant de la créance.

“De mededeling kan elektronisch geschieden. De schuldenaar deelt aan de griffier een kopie mede van de in dit artikel bedoelde mededeling, hetzij elektronisch hetzij op een materiële drager, om te worden opgenomen in het dossier bedoeld in artikel 20.

De schuldenaar deelt aan de griffie alle ontvangstbewijzen of alle opmerkingen die de schuldeisers gemaakt hebben over deze mededeling mee, zodat dit kan worden opgenomen in het dossier bedoeld in art. 20.

De Koning kan nader preciseren welke gegevens in de mededeling moeten opgenomen worden en op welke wijze zij wordt gedaan.”.

#### Art. 27

In artikel 46 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) paragraaf 1 wordt aangevuld met twee leden, luidende:

“Tot vijftien dagen voor de rechtszitting bedoeld in artikel 53 kan de rechtbank, op verslag van de gedelegeerd rechter, bij beschikking gewezen op eensluidend verzoek van de schuldeiser en de schuldenaar, het bedrag en de hoedanigheid van de schuldbordering aanvankelijk bepaald door de schuldenaar wijzigen. De griffier geeft in dit geval kennis aan de betrokken schuldeiser voor welk bedrag en met welke hoedanigheid zijn vordering is opgenomen.

Indien de schuldeiser de betwisting niet heeft gebracht voor de rechtbank veertien dagen voor de rechtszitting bedoeld in artikel 53 kan hij, onverminderd de toepassing van § 4, enkel stemmen en in het plan worden opgenomen voor het bedrag voorgesteld door de schuldenaar in de mededeling overeenkomstig artikel 45.”;

b) Paragraaf 6 wordt aangevuld met een lid luidende:

“Wanneer de schuldenaar de lijst verbetert of aanvult nadat de griffier de mededeling bedoeld in artikel 53 gedaan heeft, of wanneer de rechtbank na die mededeling overeenkomstig paragraaf 4 een beslissing neemt, verwittigt de griffier de schuldeisers dat de lijst is verbeterd of aangevuld. Deze mededeling kan gedaan worden met een gewone brief of elektronisch volgens de voorwaarden bepaald in artikel 26/1.”.

#### Art. 28

In dezelfde wet, wordt een artikel 49/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 49/1. Het plan moet voor alle schuldeisers een bedrag voorstellen dat niet minder dan 15 procent van de schuldbordering bedraagt.

Si le plan prévoit un traitement différencié des créanciers, il ne peut accorder aux créanciers publics munis d'un privilège général un traitement moins favorable que celui qu'il accorde aux créanciers sursitaires ordinaires les plus favorisés. Un pourcentage inférieur peut être prévu conformément à l'alinéa 3 et moyennant motivation stricte.

Le plan peut toutefois proposer des pourcentages inférieurs en faveur des créanciers ou catégories de créanciers susmentionnés sur la base d'exigences impérieuses liées à la continuité de l'entreprise.

Le plan ne peut contenir de réduction ou d'abandon des créances nées de prestations de travail antérieures à l'ouverture de la procédure.

Le plan ne peut prévoir de réduction des dettes alimentaires ni celles qui résultent pour le débiteur de l'obligation de réparer le dommage lié au décès ou à l'atteinte à l'intégrité physique d'une personne qu'il a causé par sa faute.

Le plan de réorganisation ne peut pas prévoir une diminution ou suppression des amendes pénales.”.

#### Art. 29

L'article 55 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 55. § 1<sup>er</sup>. Dans les quatorze jours de l'audience, et en tout état de cause avant l'échéance du sursis fixée par application des articles 24, § 2, et 38, le tribunal décide s'il homologue ou non le plan de réorganisation.

§ 2. Si le tribunal estime que les formalités n'ont pas été respectées ou que le plan porte atteinte à l'ordre public, il peut, par décision motivée et avant de statuer, autoriser le débiteur à proposer au créancier un plan de réorganisation adapté selon les formalités de l'article 53. Dans ce cas, il décide que la période de sursis est prorogée sans que le délai maximum fixé à l'article 38 puisse toutefois être dépassé. Il fixe également la date à laquelle l'audience de vote se tiendra. Les décisions rendues en vertu du présent paragraphe ne sont pas susceptibles d'opposition ou d'appel.

§ 3. L'homologation ne peut être refusée qu'en cas d'inobservation des formalités requises par la présente loi ou pour violation de l'ordre public.

Elle ne peut être subordonnée à aucune condition qui ne soit pas prévue au plan de réorganisation, ni y apporter quelque modification que ce soit.

§ 4. Sous réserve des contestations découlant de l'exécution du plan de réorganisation, le jugement qui statue sur l'homologation clôture la procédure de réorganisation.

Als het plan in een gedifferentieerde regeling voorziet, mag de behandeling van de openbare schuldeisers die over een algemeen voorrecht genieten, niet minder gunstig zijn dan die waarover de best behandelde gewone schuldeiser in de opschorting geniet. Een lager percentage kan worden voorgesteld overeenkomstig lid 3 mits een stricte motivering.

Het plan kan evenwel aanduiden op welke dwingende grond die verband houdt met de continuïteit van de onderneming hiervan noodzakelijk moet worden afgewezen en minder rechten moeten worden toegekend aan de hierboven vermelde schuldeisers of categorieën van schuldeisers.

Het plan kan niet voorzien in een vermindering of kwijtschelding van de schuldvorderingen ontstaan uit arbeidsprestaties verricht voor de opening van de procedure.

Het reorganisatieplan kan niet voorzien in een vermindering of kwijtschelding van de onderhoudsschulden, noch voor de schulden voortvloeiend uit de verplichting tot herstel van de schade verbonden aan het overlijden of aan de aantasting van de lichamelijke integriteit van een persoon waaraan de schuldenaar schuld heeft.

Het reorganisatieplan kan niet voorzien in een vermindering of kwijtschelding van strafrechtelijke boetes.”.

#### Art. 29

Artikel 55 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 55. § 1. Binnen veertien dagen na de zitting, en in elk geval voor de vervaldag van de met toepassing van de artikelen 24, § 2, en 38, bepaalde opschorting, beslist de rechtbank of zij al dan niet het reorganisatieplan homogeert.

§ 2. Indien de rechtbank oordeelt dat de pleegvormen niet werden nageleefd of dat het plan de openbare orde schendt, mag hij bij gemotiveerde beslissing en vooraleer recht te doen, aan de schuldenaar toestaan een aangepast reorganisatieplan aan de schuldeisers voor te leggen volgens de pleegvormen van artikel 53. In dit geval beslist hij dat de periode van opschorting wordt verlengd zonder evenwel dat de maximumtermijn bepaald bij artikel 38 kan worden overschreden. Hij stelt ook de datum vast waarop de stemmingszitting zal worden gehouden. Tegen de beslissingen gewezen op grond van huidig paragraaf is geen verzet of hoger beroep toegelaten.

§ 3. De homologatie kan slechts geweigerd worden in geval van niet naleving van de pleegvormen door deze wet opgelegd of wegens schending van de openbare orde.

Ze kan niet aan enige voorwaarde onderworpen worden die niet in het reorganisatieplan vervat is noch er enige wijziging in aanbrengen.

§ 4. Onder voorbehoud van de betwistingen die voortvloeien uit de uitvoering van het reorganisatieplan, sluit het vonnis dat oordeelt over de homologatie, de reorganisatieprocedure.

Il est publié par extrait au *Moniteur belge* par les soins du greffier.”.

#### Art. 30

Dans la même loi, il est inséré un article 55/1 rédigé comme suit:

“Art. 55/1. Le tribunal statue sur la demande en homologation nonobstant toute poursuite exercée contre le débiteur ou ses dirigeants.”.

#### Art. 31

Dans l'article 56, alinéa 2, de la même loi la phrase “L'appel en est formé par requête déposée au greffe de la cour d'appel dans les huit jours de la notification du jugement et est dirigé contre le débiteur ou contre les créanciers, selon le cas.” est remplacée par les phrases suivantes: “L'appel en est formé par requête déposée au greffe de la cour d'appel dans les quinze jours de la notification du jugement et est dirigé contre le débiteur seul, en cas d'homologation ou contre les parties qui sont intervenues au cours de la procédure de réorganisation par voie de requête, en cas de rejet de l'homologation. Les parties à l'appel peuvent appeler les autres parties comme parties intervenantes. L'appel peut être interjeté par l'intéressé même avant la publication du jugement concernant l'homologation. La Cour d'appel statue d'urgence sur l'appel.”.

#### Art. 32

À l'article 58 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

a) l'alinéa 4 est complété par la phrase suivante:

“La révocation implique que le débiteur et les créanciers se retrouvent, hormis les éléments susmentionnés, dans la position qu'ils auraient eue s'il n'y avait pas eu d'accord collectif homologué.”;

b) l'article est complété par un alinéa 5 rédigé comme suit:

“Le tribunal peut, d'office, à partir du premier anniversaire de la décision d'homologation, convoquer annuellement le débiteur pour qu'il fasse rapport sur l'exécution de l'accord collectif. Les déclarations du débiteur sont actées par le greffier en vue d'être déposées dans le dossier de la réorganisation.”.

#### Art. 33

L'article 61 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

Het wordt bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt, door toedoen van de griffier.”.

#### Art. 30

In dezelfde wet, wordt een artikel 55/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 55/1. De rechtbank beslist over het verzoek tot homologatie onafgezien elke vervolging die is ingesteld tegen de schuldenaar of zijn bestuurders.”.

#### Art. 31

In artikel 56, tweede lid, van dezelfde wet wordt de zin “Het hoger beroep ertegen wordt ingesteld bij verzoekschrift, neergelegd op de griffie van het hof van beroep, binnen acht dagen na de kennisgeving van het vonnis, en wordt gericht tegen de schuldenaar of tegen de schuldeisers, naar gelang van het geval.” vervangen als volgt: “Het hoger beroep ertegen wordt ingesteld bij verzoekschrift, neergelegd op de griffie van het hof van beroep, binnen vijftien dagen na de kennisgeving van het vonnis, en wordt gericht naar gelang het geval, bij toekenning van de homologatie enkel tegen de schuldenaar of bij verwerping van de homologatie tegen de partijen die tijdens de procedure in het geding bij verzoekschrift zijn tussengekomen. De partijen in hoger beroep kunnen de overige partijen in tussenkomst oproepen. Hoger beroep kan worden ingesteld zelfs voor de kennisgeving van de beslissing over de homologatie. Het hof van beroep behandelt de zaak bij hoogdringendheid.”.

#### Art. 32

In artikel 58 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) het vierde lid wordt aangevuld met de volgende zin:

“De intrekking heeft tot gevolg dat de schuldenaar en de schuldeisers zich in dezelfde toestand bevinden, behalve wat de voorname elementen bevindt, als er geen reorganisatieplan zou geweest zijn.”;

b) het artikel wordt aangevuld met een vijfde lid, luidende:

“De rechtbank kan ambtshalve, vanaf de eerste verjaardag van de homologatiebeslissing, de schuldenaar jaarlijks oproepen om verslag te horen uitbrengen over de uitvoering van het collectief akkoord. De verklaringen van de schuldenaar worden door de griffier opgenomen om gevoegd te worden bij het dossier van de gerechtelijke reorganisatie.”.

#### Art. 33

Artikel 61 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 61. § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des dispositions de la présente loi, une convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du travail et rendue obligatoire par le Roi précise les modalités du transfert des droits et obligations des travailleurs concernés par un transfert d'entreprise sous autorité de justice.

§ 2. La convention collective de travail visée au paragraphe 1<sup>er</sup> règle:

1° l'information des travailleurs concernés par un transfert sous autorité de justice lorsqu'il n'y a ni conseil d'entreprise ni délégation syndicale dans l'entreprise;

2° l'information que le mandataire de justice doit, sur la base des informations que doit fournir le débiteur, transmettre au cessionnaire et aux travailleurs concernés;

3° le maintien des droits et obligations des travailleurs concernés par un transfert sous autorité de justice, y compris les possibilités de dérogations;

4° le choix des travailleurs qui seront repris;

5° les modalités de conclusion d'une convention de transfert projeté entre le débiteur ou le mandataire de justice et le cessionnaire ainsi que le contenu de cette convention en ce qui concerne les droits et obligations des travailleurs repris;

6° le sort des dettes à l'égard des travailleurs repris.

§ 3. Le choix des travailleurs qui seront repris par le cessionnaire incombe à ce dernier.

Le choix du cessionnaire doit être dicté par des raisons techniques, économiques ou organisationnelles et s'effectuer sans différenciation interdite.

En particulier, les représentants des travailleurs dans l'entreprise transférée ou la partie d'entreprise transférée ne peuvent être soumis à un traitement différencié uniquement en raison de leur activité exercée comme représentant des travailleurs dans l'entreprise transférée ou la partie d'entreprise transférée.

Sauf preuve contraire, l'absence de différenciation interdite est présumée établie si la proportion, avant le transfert sous autorité de justice, entre les travailleurs occupés dans l'entreprise transférée ou la partie d'entreprise transférée et leurs représentants dans les organes de cette entreprise ou partie d'entreprise reste respectée après le transfert.

§ 4. La convention collective de travail visée au paragraphe 1<sup>er</sup> peut accorder au cessionnaire et au travailleur repris la possibilité de modifier le contrat de travail individuel à l'occasion du transfert sous autorité de justice, pour autant que

"Art. 61. § 1. Onverminderd de bepalingen van deze wet, verduidelijkt een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de Nationale Arbeidsraad en algemeen verbindend verklaard door de Koning, de nadere regels voor de overdracht van de rechten en de verplichtingen van de werknemers betrokken bij een overdracht van onderneming onder gerechtelijk gezag.

§ 2. De in § 1 bedoelde collectieve arbeidsovereenkomst regelt:

1° de informatieverstrekking aan de bij de overdracht onder gerechtelijk gezag betrokken werknemers indien er in de onderneming noch een ondernemingsraad noch een vakbondsafvaardiging is;

2° de informatie die de gerechtsmandataris moet overmaken aan de verkrijger en de betrokken werknemers op basis van de gegevens die de schuldenaar moet verstrekken;

3° het behoud van de rechten en verplichtingen van de bij een overdracht onder gerechtelijk gezag betrokken werknemers, met inbegrip van de afwijkingsmogelijkheden hierop;

4° de keuze van de werknemers die zullen worden overgenomen;

5° de nadere regels voor het sluiten van een overeenkomst van voorgenomen overdracht tussen de schuldenaar of de gerechtsmandataris en de verkrijger alsook de inhoud van deze overeenkomst aangaande de rechten en de verplichtingen van de overgenomen werknemers;

6° het lot van de schulden jegens de overgenomen werknemers.

§ 3. De keuze van de werknemers die zullen worden overgenomen, behoort aan de verkrijger.

De keuze van de verkrijger moet worden bepaald door technische, economische en organisatorische redenen en moet gebeuren zonder verboden differentiatie.

Inzonderheid de werknemers-vertegenwoordigers in de overgedragen onderneming of het overgedragen gedeelte van de onderneming mogen niet anders worden behandeld, alleen vanwege de activiteit uitgeoefend als werknemers-vertegenwoordiger in de overgedragen onderneming of het overgedragen gedeelte van de onderneming.

Behoudens bewijs van het tegendeel, wordt de afwezigheid van verboden differentiatie geacht bewezen te zijn indien de voor de overdracht onder gerechtelijk gezag bestaande verhouding tussen de werknemers van de overgedragen onderneming of het overgedragen gedeelte van de onderneming en hun vertegenwoordigers in de organen van die onderneming of dat gedeelte van de onderneming na de overdracht gerespecteerd blijft.

§ 4. De collectieve arbeidsovereenkomst bedoeld in de eerste paragraaf kan de verkrijger en de overgenomen werknemer toestaan om de individuele arbeidsovereenkomst ter gelegenheid van de overdracht onder gerechtelijk gezag te wij-

ces modifications soient principalement liées à des raisons techniques, économiques ou organisationnelles.

§ 5. Le cessionnaire, le débiteur ou le mandataire de justice peut demander par requête adressée au tribunal du travail du siège social ou de l'établissement principal du débiteur, l'homologation de la convention de transfert projeté visée au § 2, 5°.

Le tribunal du travail vérifie si les conditions légales ont été remplies par les parties signataires et si l'ordre public a été respecté.

Le tribunal statue, en urgence, après avoir entendu les représentants des travailleurs et le requérant.

§ 6. Si l'homologation est accordée, le cessionnaire ne peut être tenu à des dettes et obligations autres que celles figurant dans la convention dont l'homologation est demandée. Les modifications aux conditions de travail conclues collectivement ou appliquées collectivement sont soumises à la condition suspensive d'une convention collective de travail.”.

#### Art. 34

L'article 62 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 62. Le mandataire désigné organise et réalise le transfert ordonné par le tribunal par la vente ou la cession des actifs mobiliers ou immobiliers nécessaires ou utiles au maintien de tout ou partie de l'activité économique de l'entreprise.

Il recherche et sollicite des offres en veillant prioritairement au maintien de tout ou partie de l'activité de l'entreprise tout en ayant égard aux droits des créanciers.

Il choisit de procéder à la vente ou à la cession publiquement ou de gré à gré, auquel cas il définit dans son appel d'offres la procédure à suivre par les offrants. Il fixe notamment le délai ultime dans lequel les offres doivent lui être communiquées, au-delà duquel aucune nouvelle offre ne pourra être prise en considération. S'il entend communiquer une offre à d'autres offrants pour organiser une ou plusieurs surenchères, il le signale et précise la manière dont ces surenchères seront organisées. Il énonce, le cas échéant, les garanties d'emploi et de paiement du prix de vente et les projets et plans financiers d'entreprise qui doivent être communiquées. Pour qu'une offre puisse être prise en considération, le prix offert pour l'ensemble des actifs vendus ou cédés doit être égal ou supérieur à la valeur de réalisation forcée présumée en cas de faillite ou liquidation.

zigen, voor zover die wijzigingen hoofdzakelijk verbonden zijn aan technische, economische of organisatorische redenen.

§ 5. De verkrijger, de schuldenaar of de gerechtsmandataris kan, bij verzoekschrift gericht aan de arbeidsrechtbank van de zetel van de vennootschap of de hoofdinrichting van de schuldenaar, de homologatie vragen van de overeenkomst van voorgenomen overdracht bedoeld in paragraaf 2, 5°.

De arbeidsrechtbank gaat na of de ondertekenende partijen de wettelijke voorwaarden vervuld hebben en of de openbare orde werd gerespecteerd.

De rechtbank spreekt zich uit, bij hoogdringendheid, na de vertegenwoordigers van de werknemers en de verzoeker te hebben gehoord.

§ 6. Als de homologatie wordt verleend, kan de verkrijger tot geen andere schulden en verplichtingen worden gehouden dan die welke voorkomen in de overeenkomst waarvan de homologatie is gevraagd. De wijzigingen aan de arbeidsvoorwaarden die collectief zijn overeengekomen of worden toegepast zijn onderworpen aan de ophoudende voorwaarde van het sluiten van een collectieve arbeidsovereenkomst.”.

#### Art. 34

Artikel 62 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 62. De aangewezen gerechtsmandataris organiseert en verricht de door de rechtbank bevolen overdracht door de verkoop of de overdracht van de voor het behoud van het geheel of een gedeelte van de economische activiteit van de onderneming noodzakelijke of nuttige roerende of onroerende activa.

Hij zoekt en wint offertes in en waakt bij voorrang over het behoud van het geheel of een gedeelte van de activiteit van de onderneming, rekening houdend met de rechten van de schuldeisers.

Hij kiest voor de verkoop of de overdracht, openbaar of uit de hand, in welk geval hij in zijn offerteaanvraag de door de bidders te volgen procedure vaststelt. Hij bepaalt inzonderheid de uiterste termijn waarbinnen de offertes hem moeten worden bezorgd en waarna geen enkele nieuwe offerte in aanmerking kan worden genomen. Indien hij voornemens is een offerte mee te delen aan andere bidders teneinde ervoor te zorgen dat één keer of verschillende kerken hoger wordt geboden, maakt hij daarvan melding en verduidelijkt hij de wijze waarop dat opbod zal worden georganiseerd. Hij wijst aan, in voorkomend geval, welke waarborgen inzake werkgelegenheid en betaling van de verkoopprijs, alsook welke financiële ondernemingsplannen en -projecten moeten medegedeeld worden. Opdat een offerte in aanmerking zou kunnen worden genomen, moet de geboden prijs voor alle verkochte of overgedragen activa gelijk zijn aan of hoger zijn dan de vermoedelijke waarde van gedwongen tegeludemaking in geval van faillissement of vereffening.

Au cas où une offre émane de personnes qui exercent ou ont exercé le contrôle de l'entreprise et exercent en même temps, à travers d'autres personnes morales, le contrôle sur des droits nécessaires à la poursuite de ses activités, cette offre ne peut être prise en considération qu'à la condition que ces droits soient accessibles dans les mêmes conditions aux autres offrants.

En cas de pluralité d'offres comparables, la priorité est accordée par le mandataire à celle qui garantit la permanence de l'emploi par un accord social.

Dans cette optique, il élabore un ou plusieurs projets de vente concomitants ou successifs, en y exposant ses diligences, les conditions de la vente projetée et la justification de ses projets et en y joignant, pour chaque vente, un projet d'acte.

Il communique ses projets au juge délégué et, par requête contradictoire, notifiée au débiteur deux jours au moins avant l'audience, il demande au tribunal l'autorisation de procéder à l'exécution de la vente proposée.

Aucune offre ou modification d'offre postérieure à cette requête ne peut être prise en considération par le tribunal.”.

#### Art. 35

Dans l'article 65, l'alinéa 3, de la même loi, est remplacé par ce qui suit:

“Le prix des immeubles compris dans le transfert est perçu et ensuite réparti par le notaire commis conformément aux articles 1639 et suivants du Code judiciaire. Le solde est transmis, après que les inscriptions hypothécaires ont été effectuées, au mandataire de justice afin de figurer dans son état de ventilation.”.

#### Art. 36

Dans la même loi, il est inséré un article 67/1 rédigé comme suit:

“Art. 67/1. Si le débiteur est déclaré en faillite ou en liquidation judiciaire avant que le mandataire de justice n'ait rempli pleinement son mandat, le mandataire de justice demande au tribunal de le décharger. Le tribunal peut décider, sur base du rapport du juge délégué, d'accomplir certaines tâches. Le mandataire de justice transmet dans tous les cas le produit des transferts au curateur ou au liquidateur pour répartition.

L'honoraire du mandataire de justice est imputé sur l'honoraire du curateur et du liquidateur.”.

Ingeval een offerte uitgaat van personen die toezicht op de onderneming uitoefenen of hebben uitgeoefend, en die tezelfdertijd via andere rechtspersonen de controle hebben over rechten die noodzakelijk zijn voor de voortzetting van haar activiteiten, kan die offerte slechts in aanmerking worden genomen op voorwaarde dat die rechten onder dezelfde voorwaarden toegankelijk zijn voor de andere bidders.

Indien er verscheidene vergelijkbare offertes zijn, geeft de mandataris de voorkeur aan de offerte die het behoud van de werkgelegenheid garandeert door een sociaal akkoord.

Daartoe stelt hij een of meer ontwerpen van gelijktijdige of opeenvolgende verkopen op, met vermelding van de stappen die hij heeft ondernomen, de voorwaarden van de voorgenomen verkoop en de rechtvaardiging van zijn ontwerpen, en voegt hij voor elke verkoop een ontwerp van akte bij.

Hij deelt zijn ontwerpen mee aan de gedelegeerd rechter en, bij verzoekschrift op tegenspraak, waarvan minstens twee dagen voor de zitting kennis wordt gegeven aan de schuldenaar, vraagt hij aan de rechtbank de machtiging om te kunnen overgaan tot de uitvoering van de voorgestelde verkoop.

De rechtbank neemt geen enkele offerte of offertewijziging na dat verzoekschrift in aanmerking.”.

#### Art. 35

In artikel 65 van dezelfde wet wordt het derde lid vervangen als volgt:

“De prijs van de onroerende goederen in de overdracht begrepen wordt door de aangestelde notaris geïnd en verdeeld overeenkomstig de artikelen 1639 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek. Het saldo na voldoening van de hypothecaire inschrijvingen wordt aan de gerechtsmandataris overgemaakt om opgenomen te worden in zijn verdeelstaat.”.

#### Art. 36

In artikel dezelfde wet wordt een artikel 67/1 ingevoegd luidende:

“Art. 67/1. Als de schuldenaar failliet wordt verklaard of gerechtelijk vereffend vooraleer de gerechtsmandataris zijn opdracht volledig heeft vervuld, verzoekt de gerechtsmandataris de rechtbank hem van zijn opdracht te onlasten. De rechtbank kan beslissen, op verslag van de gedelegeerd rechter, dat de gerechtsmandataris nog bepaalde opdrachten kan voltooien. De gerechtsmandataris draagt in elk geval de opbrengst van de overdrachten over aan de curator of de vereffenaar voor verdeling.

Het loon van de gerechtsmandataris wordt toegerekend op het loon van de curator en de vereffenaar.”.

## Art. 37

L'article 69 de la même loi est complété par deux alinéas rédigés comme suit:

"A compter du jugement visé à l'article 60, sont suspendues jusqu'au jugement visé à l'article 67, alinéa 3, toutes les voies d'exécution du chef des créances sursitaires à charge du conjoint, ex-conjoint et cohabitant légal du débiteur qui est cooblige par l'effet de cette qualité, à la dette de son conjoint, ex-conjoint ou cohabitant légal.

Le cohabitant légal dont la déclaration de cohabitation légale a été effectuée moins de six mois avant le dépôt de la requête en réorganisation judiciaire prévue à l'article 17, ne peut prétendre au bénéfice de cette suspension.".

## Art. 38

Dans l'article 70 de la même loi, l'alinéa 4 est remplacé par ce qui suit:

"S'il est déchargé, le débiteur ne peut plus être poursuivi par ses créanciers. Cette décharge libère le conjoint, l'ex-conjoint ou le cohabitant légal du débiteur, cooblige à la dette de son conjoint, ex-conjoint ou cohabitant légal, de cette obligation.

Cette décharge ne peut profiter au cohabitant légal dont la déclaration de cohabitation légale a été faite dans les six mois précédent l'introduction de la requête visant à ouvrir une procédure de réorganisation judiciaire visée à l'article 17 de la même loi.

La décharge ne profite pas aux codébiteurs et débiteurs de sûretés personnelles, sans préjudice de l'application des articles 2043bis à 2043octies du Code civil".

## Art. 39

À l'article 71 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

a) dans le paragraphe 2, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

"Le Roi arrête les règles et barèmes applicables aux mandataires de justice désignés par application des articles 27, 28 et 60. Il peut arrêter celles et ceux applicables aux administrateurs provisoires désignés par application de l'article 28.";

## Art. 37

Artikel 69 van dezelfde wet wordt aangevuld met twee leden, luidende:

"Te rekenen van het in artikel 60 bedoelde vonnis worden alle middelen van tenuitvoerlegging gegrond op schuldverdringen in de opschatting ten laste van de echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner, die vanwege die hoedanigheid samen verbonden is met de schuldenaar voor de schuld van zijn of haar echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner, opgeschat tot het in artikel 67, derde lid, bedoelde vonnis.

Deze bescherming kan de wettelijk samenwonende partner van wie de verklaring van wettelijke samenwoning werd afgelegd in de zes maanden vóór het indienen van het in artikel 17 van dezelfde wet bedoelde verzoekschrift tot het instellen van een procedure van gerechtelijke reorganisatie, niet tot voordeel strekken."

## Art. 38

Artikel 70 van dezelfde wet, wordt het vierde lid, vervangen als volgt:

"Indien de schuldenaar bevrijd wordt, kan hij niet meer worden vervolgd door zijn schuldeisers. De echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner van de schuldenaar, die samen verbonden is voor de schuld van zijn of haar echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner, wordt in gevolge de bevrijding van die verplichting ontheven.

Deze bevrijding kan de wettelijk samenwonende partner van wie de verklaring van wettelijke samenwoning werd afgelegd in de zes maanden vóór het indienen van het in artikel 17 van dezelfde wet bedoelde verzoekschrift tot het openen van een procedure van gerechtelijke reorganisatie, niet tot voordeel strekken.

De bevrijding komt de medeschuldenaars en de schuldenaars van persoonlijke zekerheden niet ten goede, onvermindert de toepassing van de artikelen 2043bis tot 2043octies van het Burgerlijk Wetboek."

## Art. 39

In artikel 71 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in paragraaf 2, het tweede lid wordt vervangen als volgt:

"De Koning bepaalt de regels en barema's die van toepassing zijn op de gerechtsmandatarissen aangewezen met toepassing van de artikelen 27, 28 en 60. Hij kan deze bepalen voor de voorlopige bestuurders aangewezen met toepassing van artikel 28.";

b) dans le paragraphe 3, alinéa 2, les mots "devant le tribunal" sont insérés entre les mots "est dirigée" et les mots ", selon les formes".

### CHAPITRE 3

#### **Modifications au Code des impôts sur les revenus 1992 et au Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe**

##### Art. 40

À l'article 402, § 4, dernier alinéa, du Code des impôts sur les revenus 1992, remplacé par l'arrêté royal du 26 décembre 1998 et modifié par la loi programme du 27 avril 2007 et par la loi du 7 novembre 2011 et par la loi programme du 29 mars 2012, les mots "ou les dettes sur-sitaires pendant la période de sursis visée dans la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises" sont insérés entre les mots "dûment respectée" et les mots "ne sont pas considérées".

##### Art. 41

À l'article 408 du même Code, remplacé par l'arrêté royal du 26 décembre 1998 et complété par la loi du 14 avril 2011, les mots "ou une procédure de réorganisation judiciaire" sont abrogés.

##### Art. 42

Dans le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, il est inséré un article 161/1, rédigé comme suit:

"Art. 161/1. Sans préjudice de l'article 162, 51°, sont exemptés des droits d'enregistrement non visés à l'article 3 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions, les actes, jugements, et arrêts relatifs à la procédure de réorganisation judiciaire introduite conformément à la loi du 31 janvier 2009.".

##### Art. 43

L'article 162 du même Code est complété par un 51° rédigé comme suit:

"51° Les actes, jugements, et arrêts relatifs à la procédure de réorganisation judiciaire introduite conformément à la loi du 31 janvier 2009, sauf:

a) Les actes qui font titre d'une convention soumise à un droit d'enregistrement visé à l'article 3 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions;

b) Les jugements et arrêts visés aux articles 146 et 147.".

a) in paragraaf 3, tweede lid, worden de woorden "voor de rechtbank" ingevoegd tussen "wordt" en "gericht".

### HOOFDSTUK 3

#### **Wijzigingen aan het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en aan het Wetboek der registratie-, hypothek- en griffierechten**

##### Art. 40

In artikel 402, § 4, laatste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, vervangen bij het koninklijk besluit van 26 december 1998 en gewijzigd bij de programmawet van 27 april 2007 en bij de wet van 7 november 2011 en de programmawet van 29 maart 2012, wordt de woorden "of, de schuldvorderingen in de opschorting tijdens de periode van opschorting bedoeld in de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van ondernemingen" ingevoegd tussen de woorden "afbetalingsplan bestaat" en "worden niet beschouwd".

##### Art. 41

In artikel 408 van het hetzelfde Wetboek, vervangen bij het Koninklijk besluit van 26 december 1998 en aangevuld bij wet van 14 april 2011, worden de woorden "of een procedure van gerechtelijke reorganisatie" opgeheven.

##### Art. 42

In het wetboek der registratie-, hypothek- en griffierechten, wordt een artikel 161/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 161/1. Onverminderd artikel 162, 51°, worden vrijgesteld van de registratierechten niet bedoeld onder artikel 3 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, de akten, vonnissen en arresten, betreffende de procedure van gerechtelijke reorganisatie ingesteld overeenkomstig de wet van 31 januari 2009."

##### Art. 43

Artikel 162 van hetzelfde Wetboek, wordt aangevuld met de bepaling onder 51° opgesteld als volgt:

"51° De akten, vonnissen en arresten, betreffende de procedure van gerechtelijke reorganisatie ingesteld overeenkomstig de wet van 31 januari 2009, behalve:

a) De akten die tot bewijs strekken van een overeenkomst onderworpen aan een registratierecht bedoeld in artikel 3 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten;

b) De in artikelen 146 en 147 vonnissen en arresten."

## Art. 44

Dans le même Code, il est inséré un article 269/4 rédigé comme suit:

“Art. 269/4. Il est perçu pour chaque inscription d'une demande en ouverture d'une procédure de réorganisation judiciaire visée à l'article 17 (ou 59) de la loi du 31 janvier 2009 un droit de 1 000 euros. ”.

## Art. 45

L'article 281 du même Code, abrogé par l'article 5, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, d), de l'arrêté royal du 28 mai 2003, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 281. Sans préjudice de l'article 269/4, sont exempts de droits de greffe, les actes, jugements, et arrêts relatifs à la procédure de réorganisation judiciaire introduite conformément à la loi du 31 janvier 2009.”.

## CHAPITRE 4

**Modification au droit de la faillite**

## Art. 46

Dans l'article 8, premier alinéa, la loi du 8 août 1997 sur la faillite, modifié par la loi du 31 janvier 2009, les mots “, et qu'il y a urgence,” sont abrogés.

## CHAPITRE 5

**Modifications au droit de la sécurité sociale**

## Art. 47

À l'article 30bis, § 11, alinéa 9, de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, inséré par la loi du 4 août 1978 et remplacé par la loi du 27 avril 2007 et modifié en dernier lieu par la loi du 7 novembre 2011, les mots “ou de procédure en réorganisation judiciaire” sont abrogés.

## Art. 48

À l'article 41quinquies, § 4, de la même loi insérée par la loi du 4 août 1978 et remplacé par la loi du 27 avril 2007 et modifié en dernier lieu par la loi du 7 novembre 2011, les mots “commissaire au sursis” sont remplacés par les mots “un mandataire judiciaire”.

## Art. 44

In hetzelfde Wetboek, wordt een artikel 269/4 ingevoegd luidende:

“Art. 269/4. Voor elke inschrijving van een verzoek tot opening van een procedure van gerechtelijke reorganisatie bedoeld in artikel 17 (of 59) van de wet van 31 januari 2009 dat wordt ingeschreven wordt een recht van 1 000 euro geheven.”.

## Art. 45

Artikel 281 van het wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, opgeheven bij artikel 5, § 1, 1<sup>o</sup>, d), van het koninklijk besluit van 28 mei 2003, wordt hersteld als volgt:

“Art. 281. Onverminderd artikel 269/4, worden van griffierechten vrijgesteld, de akten, vonnissen en arresten, betreffende de procedure van gerechtelijke reorganisatie ingesteld overeenkomstig de wet van 31 januari 2009.”.

## HOOFDSTUK 4

**Wijziging aan de faillissementswet**

## Art. 46

In artikel 8, eerste lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gewijzigd bij de wet van 31 januari 2009, worden de woorden “en spoed vereist is,” opgeheven.

## HOOFDSTUK 5

**Wijzigingen aan de wet op de sociale zekerheid**

## Art. 47

In artikel 30bis, § 11, van de wet van 27 juni 1969, tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1978, vervangen door de wet van 27 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 27 december 2007, 6 juni 2010, 14 april 2011 en 7 november 2011, worden de woorden “of een procedure van gerechtelijke reorganisatie” opgeheven.

## Art. 48

In artikel 41quinquies, § 4, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1978, vervangen door de wet van 27 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 27 december 2007, 6 juni 2010, 14 april 2011 en 7 november 2011, worden de woorden “commissaris inzake opschorting” vervangen door de woorden “een gerechtsmandataris”.

## CHAPITRE 6

### **Modification au Code judiciaire**

Art. 49

Dans l'article 578 du Code judiciaire, modifié en dernier lieu par la loi du 29 mars 2012, le 18° est abrogé;

## CHAPITRE 7

### **Modifications au droit social**

Art. 50

À l'article 14, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, les mots "§§ 10 et 11" sont remplacés par les mots "§§ 10, 11 et 12".

Art. 51

Dans l'article 14 de la même loi, le paragraphe 6 est remplacé par ce qui suit:

"§ 6. Le calcul du nombre de travailleurs occupés habituellement en moyenne, visé aux §§ 1<sup>er</sup> et 2, s'effectue sur une période de référence déterminée par le Roi; en cas de transfert conventionnel d'entreprise, au sens de l'article 21, § 10, ou en cas de transfert sous autorité de justice, au sens de l'article 21, § 12, pendant cette période de référence, il n'est tenu compte que de la partie de la période de référence après le transfert conventionnel ou après le transfert sous autorité de justice."

Art. 52

L'article 18, alinéa 3, de la même loi est complété par les mots "ou § 12".

Art. 53

Dans l'article 18, alinéa 4, de la même loi les mots "ou faisant l'objet d'un concordat judiciaire" sont abrogés.

Art. 54

L'article 21 de la même loi est complété par un paragraphe 12 rédigé comme suit:

"§ 12. Ce paragraphe règle le sort d'un conseil d'entreprise existant en cas de réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice au sens de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises. Les dispositions du présent

## HOOFDSTUK 6

### **Wijziging aan het Gerechtelijk Wetboek**

Art. 49

In artikel 578 van het Gerechtelijk Wetboek, laatst gewijzigd bij wet van 29 maart 2012, wordt de bepaling onder 18° opgeheven;

## HOOFDSTUK 7

### **Wijzigingen aan het sociaal recht**

Art. 50

In artikel 14, § 1, tweede lid, van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven worden de woorden "§§ 10 en 11" vervangen door de woorden "§§ 10, 11 en 12".

Art. 51

In artikel 14 van dezelfde wet wordt § 6 vervangen als volgt:

"§ 6. De berekening van het gemiddeld aantal gewoonlijk tewerkgestelde werknemers, bedoeld in de §§ 1 en 2, wordt uitgevoerd op basis van een door de Koning vastgestelde referentieperiode; in geval van overgang van onderneming krachtens overeenkomst in de zin van artikel 21, § 10, of in geval van overdracht onder gerechtelijk gezag in de zin van artikel 21, § 12, tijdens deze referentieperiode, wordt er enkel rekening gehouden met het deel van de referentieperiode na de overgang krachtens overeenkomst of na de overdracht onder gerechtelijk gezag."

Art. 52

In artikel 18 van dezelfde wet wordt het derde lid aangevuld met de woorden "of § 12".

Art. 53

In artikel 18, vierde lid, van dezelfde wet worden de woorden "of van een onderneming die het voorwerp is van een gerechtelijk akkoord" opgeheven.

Art. 54

Artikel 21 van dezelfde wet wordt aangevuld met een paragraaf 12, luidende:

"§ 12. Deze paragraaf voorziet in een regeling aangaande het lot van een bestaande ondernemingsraad in geval van gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag in de zin van de wet van 31 januari 2009 betreffende de

paragraphe trouvent à s'appliquer à moins que les parties n'en décident autrement. Par ailleurs, ces dispositions ont un caractère transitoire et ne sont d'application que jusqu'aux prochaines élections d'un conseil d'entreprise.

1° En cas de transfert sous autorité de justice d'une entreprise:

- les conseils d'entreprises existants continuent à fonctionner si les entreprises concernées conservent leur caractère d'unité technique d'exploitation;

- dans les autres cas, le conseil d'entreprise de la nouvelle entreprise sera composé de tous les membres des conseils d'entreprises qui ont été élus précédemment dans les entreprises concernées. Ce conseil d'entreprise fonctionne pour l'ensemble du personnel des entreprises concernées.

2° En cas de transfert sous autorité de justice d'une partie d'entreprise à une autre entreprise disposant comme la première d'un conseil d'entreprise:

- si les unités techniques d'exploitation existantes restent inchangées, les conseils d'entreprises existants continuent à fonctionner;

- si le caractère des unités techniques d'exploitation est modifié, le conseil d'entreprise existant continue à fonctionner dans l'entreprise dont une partie est transférée, les délégués du personnel du conseil d'entreprise occupés dans la partie transférée de l'entreprise sont rattachés au conseil de l'entreprise à laquelle la partie visée est transférée.

3° En cas de transfert sous autorité de justice d'une partie d'une entreprise pourvue d'un conseil d'entreprise à une entreprise ne disposant pas d'un tel conseil:

- le conseil d'entreprise existant continue à fonctionner si le caractère d'unité technique d'exploitation est maintenu;

- si le caractère d'unité technique d'exploitation est modifié, le conseil d'entreprise, dont une partie est transférée, continue à fonctionner avec les délégués du personnel qui n'étaient pas occupés dans la partie d'entreprise qui a fait l'objet du transfert;

- de plus, un conseil d'entreprise composé des délégués du personnel occupés dans la partie transférée, est constitué dans l'entreprise à laquelle une partie d'une autre entreprise est transférée.

4° Dans tous les cas de transfert sous autorité de justice d'une entreprise ou d'une partie d'entreprise, les membres qui représentaient le personnel et les candidats continuent à bénéficier des mesures de protection prévues par la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement

continuité de l'entrepreneuriat. Les dispositions de ce paragraphe sont en effet destinées à assurer la stabilité de l'entrepreneuriat et à éviter que les délégués du personnel et les candidats soient privés de leur protection légale.

1° Bij overdracht onder gerechtelijk gezag van een onderneming:

- blijven de bestaande ondernemingsraden fungeren, zo de betrokken ondernemingen hun aard van technische bedrijfseenheid behouden;

- wordt, in de andere gevallen, de ondernemingsraad van de nieuwe onderneming gevormd door al de leden van de ondernemingsraden die vroeger werden verkozen bij de betrokken ondernemingen. Deze ondernemingsraad fungeert voor het geheel van het personeel van de betrokken ondernemingen.

2° Bij overdracht onder gerechtelijk gezag van een gedeelte van een onderneming naar een andere onderneming die elk over een ondernemingsraad beschikken:

- blijven de bestaande ondernemingsraden fungeren indien de bestaande technische bedrijfseenheden ongewijzigd behouden blijven;

- blijft, zo de aard van de technische bedrijfseenheden gewijzigd wordt, de bestaande ondernemingsraad fungeren in de onderneming, waarvan een gedeelte overgaat; de personeelsafgevaardigden van de ondernemingsraad, tewerkgesteld in het gedeelte van de onderneming dat overgaat, worden toegevoegd aan de ondernemingsraad van de onderneming, waarnaar het bedoelde gedeelte is overgegaan.

3° Bij overdracht onder gerechtelijk gezag van een gedeelte van een onderneming met een ondernemingsraad naar een onderneming zonder ondernemingsraad:

- blijft de bestaande ondernemingsraad fungeren zo de aard van technische bedrijfseenheid behouden blijft;

- blijft, zo de aard van technische bedrijfseenheid gewijzigd wordt, de ondernemingsraad van de onderneming, waarvan een gedeelte is overgegaan, fungeren met de personeelsafgevaardigden die niet tewerkgesteld waren in het gedeelte van de onderneming dat is overgegaan;

- wordt bovendien in de onderneming waarnaar een gedeelte van een andere onderneming is overgegaan een ondernemingsraad opgericht, bestaande uit de personeelsafgevaardigden, tewerkgesteld in bedoeld gedeelte.

4° In alle gevallen van overdracht onder gerechtelijk gezag van een onderneming of van een gedeelte ervan, blijven de leden die het personeel vertegenwoordigen en de kandidaten de beschermingsmaatregelen genieten bepaald in de wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van

des lieux de travail, ainsi que pour les candidats-délégués du personnel.

5° Si le transfert sous autorité de justice intervient après que la détermination des unités techniques d'exploitation est devenue définitive et avant le jour des élections, il n'est tenu compte du transfert qu'à partir de l'installation du conseil d'entreprise. Dans ce cas, les règles prévues au 1° à 4° sont d'application.

#### Art. 55

Dans l'article 49, alinéa 2, de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, les mots "et de l'article 76bis" sont insérés entre les mots "l'article 69" et "il y a lieu".

#### Art. 56

L'article 51bis de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 51bis. Le calcul du nombre de travailleurs occupés habituellement en moyenne, visé aux articles 49, 50 et 51 s'effectue sur une période de référence déterminée par le Roi; en cas de transfert conventionnel d'entreprise au sens de la section 6 du présent chapitre ou en cas de transfert sous autorité de justice au sens de la section 7 du présent chapitre pendant cette période de référence, il n'est tenu compte que de la partie de la période de référence située après le transfert conventionnel ou après le transfert sous autorité de justice.".

#### Art. 57

Dans le Chapitre VIII de la même loi, il est inséré une section 7 intitulée "Transfert sous autorité de justice".

#### Art. 58

Dans la section 7, insérée par l'article 56, un article 76bis est inséré, rédigé comme suit:

"Art. 76bis. Cette section prévoit des dispositions relatives au sort des Comités existants en cas de réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice au sens de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises. Les dispositions du présent paragraphe sont applicables à moins que les parties n'en décident autrement. Par ailleurs, ces dispositions ont un caractère transitoire et ne sont d'application que jusqu'aux prochaines élections d'un Comité."

Pour l'application de la présente section, on entend par "entreprise" l'entité juridique."

de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden.

5° Indien de overdracht onder gerechtelijk gezag plaatsvindt nadat de bepaling van de technische bedrijfseenheden definitief is geworden en voor de dag van de verkiezingen, wordt met de overdracht slechts rekening gehouden vanaf de aanstelling van de ondernemingsraad. De regels bepaald in 1° tot 4° zijn in dat geval van overeenkomstige toepassing.

#### Art. 55

In artikel 49, tweede lid, van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, worden de woorden "en van artikel 76bis" ingevoegd tussen de woorden "van artikel 69" en de woorden "dient".

#### Art. 56

Artikel 51bis van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 51bis. De berekening van het gemiddeld aantal gewoonlijk tewerkgestelde werknemers, bedoeld in de artikelen 49, 50 en 51, wordt uitgevoerd op basis van een door de Koning vastgestelde referentieperiode; in geval van overgang van onderneming krachtens overeenkomst, in de zin van afdeling 6 van dit hoofdstuk of in geval van overdracht onder gerechtelijk gezag, in de zin van afdeling 7 van dit hoofdstuk, tijdens deze referentieperiode, wordt er enkel rekening gehouden met het deel van de referentieperiode na de overgang krachtens overeenkomst of na de overdracht onder gerechtelijk gezag".

#### Art. 57

In hoofdstuk VIII van dezelfde wet wordt een afdeling 7 ingevoegd, luidende "Overdracht onder gerechtelijk gezag".

#### Art. 58

In afdeling 7, ingevoegd bij artikel 56, wordt een artikel 76bis ingevoegd, luidende:

"Art. 76bis. Deze afdeling voorziet in een regeling aangaande het lot van de bestaande Comités in geval van gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag in de zin van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen. De bepalingen van deze afdeling gelden enkel bij ontstentenis aan andersluidende regeling getroffen door partijen. Zij gelden bovendien slechts als overgangsregeling tot de eerstkomende verkiezing van een Comité."

Voor de toepassing van deze afdeling wordt verstaan onder "onderneming" de juridische entiteit".

## Art. 59

Dans la même section 7, un article 76ter est inséré, rédigé comme suit:

“Art. 76ter. En cas de transfert sous autorité de justice d'une entreprise:

— les Comités existants continuent à fonctionner si les entreprises concernées conservent leur caractère d'unité technique d'exploitation;

— dans les autres cas, le Comité de la nouvelle entreprise est composé de tous les membres des Comités qui ont été élus précédemment dans les entreprises concernées. Ce Comité fonctionne pour l'ensemble du personnel des entreprises concernées.”.

## Art. 60

Dans la même section 7, un article 76quater est inséré, rédigé comme suit:

“Art. 76quater. En cas de transfert sous autorité de justice d'une partie d'entreprise à une autre entreprise qui dispose comme la première d'un Comité:

— si les unités techniques d'exploitation existantes restent inchangées, les Comités existants continuent à fonctionner;

— si le caractère des unités techniques d'exploitation est modifié, le Comité existant continue à fonctionner dans l'entreprise dont une partie est transférée; les délégués du personnel du Comité occupés dans la partie transférée de l'entreprise sont rattachés au Comité de l'entreprise dans laquelle la partie visée est transférée.”.

## Art. 61

Dans la même section 7, un article 76quinquies est inséré, rédigé comme suit:

“Art. 76quinquies. En cas de transfert sous autorité de justice d'une partie d'une entreprise pourvue d'un Comité à une entreprise ne disposant pas d'un tel Comité:

— le Comité existant continue à fonctionner si le caractère d'unité technique d'exploitation est maintenu;

— si le caractère d'unité technique d'exploitation est modifié, le Comité de l'entreprise dont une partie est transférée continue à fonctionner avec les délégués du personnel qui n'étaient pas occupés dans la partie d'entreprise qui a fait l'objet du transfert;

— de plus, un Comité composé des délégués du personnel occupés dans la partie transférée, est constitué dans l'entreprise où une partie d'une autre entreprise est transférée.”.

## Art. 59

In dezelfde afdeling 7 wordt een artikel 76ter ingevoegd, luidende:

“Art. 76ter. Bij overdracht onder gerechtelijk gezag van een onderneming:

— blijven de bestaande Comités fungeren, zo de betrokken ondernemingen hun aard van technische bedrijfseenheid behouden;

— wordt, in de andere gevallen het Comité van de nieuwe onderneming gevormd door al de leden van de Comités die vroeger werden verkozen bij de betrokken ondernemingen. Dit Comité fungeert voor het geheel van het personeel van de betrokken ondernemingen.”.

## Art. 60

In dezelfde afdeling 7 wordt een artikel 76quater ingevoegd, luidende:

“Art. 76quater. Bij overdracht onder gerechtelijk gezag van een gedeelte van een onderneming naar een andere onderneming die beide over een Comité beschikken:

— blijven de bestaande Comités fungeren indien de bestaande technische bedrijfseenheden ongewijzigd blijven;

— blijft, zo de aard van de technische bedrijfseenheden gewijzigd wordt, het bestaande Comité fungeren in de onderneming waarvan een gedeelte overgaat; de personeelsafgevaardigden van het Comité, tewerkgesteld in het gedeelte van de onderneming dat overgaat, worden toegevoegd aan het Comité van de onderneming waarnaar het bedoelde gedeelte is overgegaan.”.

## Art. 61

In dezelfde afdeling 7 wordt een artikel 76quinquies ingevoegd, luidende:

“Art. 76quinquies. Bij overdracht onder gerechtelijk gezag van een gedeelte van een onderneming met een Comité naar een onderneming zonder Comité:

— blijft het bestaande Comité fungeren, zo de aard van technische bedrijfseenheid behouden blijft;

— blijft, zo de aard van technische bedrijfseenheid gewijzigd wordt, het Comité van de onderneming waarvan een gedeelte is overgegaan, fungeren met de personeelsafgevaardigden die niet tewerkgesteld waren in het gedeelte van de onderneming dat is overgegaan;

— wordt bovendien, in de onderneming waarnaar een gedeelte van een andere onderneming is overgegaan, een Comité opgericht bestaande uit de personeelsafgevaardigden tewerkgesteld in bedoeld gedeelte.”.

**Art. 62**

Dans la même section 7, un article 76sexies est inséré, rédigé comme suit:

“Art. 76sexies. Dans tous les cas de transfert sous autorité de justice d'une entreprise ou d'une partie d'entreprise, les membres qui représentaient le personnel et les candidats continuent à bénéficier des mesures de protection prévues par la loi précitée du 19 mars 1991.”.

**Art. 63**

Dans la même section 7, un article 76septies est inséré, rédigé comme suit:

“Art. 76septies. Si le transfert sous autorité de justice intervient après que la détermination des unités techniques d'exploitation est devenue définitive et avant le jour des élections, il n'est tenu compte du transfert qu'à partir de l'installation du Comité. Dans ce cas, les règles prévues aux articles 76ter à 76sexies sont d'application.”.

**CHAPITRE 8****Dispositions transitoires et entrée en vigueur****Art. 64**

L'article 33 s'applique aux transferts d'entreprises sous autorité judiciaire qui sont consécutifs à une requête déposée ou une citation signifiée à partir de l'entrée en vigueur de cet article.

**Art. 65**

À l'exception des articles 7, et 42 à 45, la loi entre en vigueur dix jours après sa publication au *Moniteur belge*.

Les articles 7 et 42 à 45 entrent en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard le 31 décembre 2014.

**Art. 62**

In dezelfde afdeling 7 wordt een artikel 76sexies ingevoegd, luidende:

“Art. 76sexies. In alle gevallen van overdracht onder gerechtelijk gezag van een onderneming of van een gedeelte ervan, blijven de leden die het personeel vertegenwoordigen en de kandidaten de beschermingsmaatregelen genieten bepaald in de voornoemde wet van 19 maart 1991.”.

**Art. 63**

In dezelfde afdeling 7 wordt een artikel 76septies ingevoegd, luidende:

“Art. 76septies. Indien de overdracht onder gerechtelijk gezag plaatsvindt nadat de bepaling van de technische bedrijfseenheden definitief is geworden en voor de dag van de verkiezingen, wordt met de overdracht slechts rekening gehouden vanaf de aanstelling van het Comité. De regels bepaald in de artikelen 76ter tot 76sexies zijn in dat geval van toepassing.”.

**HOOFDSTUK 8****Overgangsbepalingen en inwerkingtreding****Art. 64**

Artikel 33 is toepasselijk op overdrachten van onderneming onder gerechtelijk gezag die het gevolg zijn van een verzoekschrift neergelegd of een dagvaarding betekend vanaf de inwerkingtreding van dit artikel.

**Art. 65**

Met uitzondering van de artikelen 7, en 42 tot 45 treedt de wet in werking tien dagen na de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Artikel 7 en 42 tot 45 treden in werking op de datum door de Koning bepaald, en ten laatste op 31 december 2014.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**  
**N° 52.654/2**  
**DU 16 JANVIER 2013**

Le 21 décembre 2012, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par la ministre de la Justice à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi ‘portant ajustement de la loi relative à la continuité des entreprises et organisant le dossier électronique et modifiant les lois du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie et du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail’.

L'avant-projet a été examiné par la deuxième chambre le 16 janvier 2013. La chambre était composée de Yves Kreins, président de chambre, Pierre Vandernoot et Martine Baguet, conseillers d'État, Yves De Cordt et Christian Behrendt, assesseurs, et Bernadette Vigneron, greffier.

Le rapport a été présenté par Jean-Luc Paquet, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Martine Baguet.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 16 janvier 2013.

\*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

**OBSERVATIONS PARTICULIÈRES**

**INTITULÉ**

Compte tenu du nombre de lois modifiées par l'avant-projet, son intitulé gagnerait à être rédigé comme suit:

“Loi modifiant diverses législations en matière de continuité des entreprises”.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**  
**NR. 52.654/2**  
**VAN 16 JANUARI 2013**

Op 21 december 2012 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de minister van Justitie verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet ‘houdende aanpassing van de wet betreffende de continuïteit van de ondernemingen en organisering het elektronisch dossier en tot wijziging van de wetten van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven en van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk’.

Het voorontwerp is door de tweede kamer onderzocht op 16 januari 2013. De kamer was samengesteld uit Yves Kreins, kamervoorzitter, Pierre Vandernoot en Martine Baguet, staatsraden, Yves De Cordt en Christian Behrendt, assessoren, en Bernadette Vigneron, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Jean-Luc Paquet, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Martine Baguet.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 16 januari 2013.

\*

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het vervangen is bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voormelde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

**BIJZONDERE OPMERKINGEN**

**OPSCHRIFT**

Gelet op het grote aantal wetten dat bij het voorontwerp gewijzigd wordt, verdient het aanbeveling het opschrift ervan als volgt te stellen:

“Wet tot wijziging van verscheidene wettelijke regelingen inzake de continuïteit van de ondernemingen”.

DISPOSITIFArticle 3

(article 2/1 en projet de la loi du 31 janvier 2009)

L'hypothèse des contrats en cours à prestations successives, évoquée dans l'exposé des motifs et envisagée à l'article 36 en projet, devrait être mieux traduite au nouvel article 2/1 en projet, qui, en l'état, dispose simplement que "la nature des créances est déterminée au moment de l'ouverture de la procédure".

Article 5

(article 5, alinéa 5, en projet de la loi du 31 janvier 2009)

Selon l'article 5 de l'avant-projet, l'article 5, alinéa 5, de la loi du 31 janvier 2009 sera remplacé par le texte suivant:

"Tout intéressé peut intervenir volontairement dans les procédures prévues par la loi par une requête contenant, à peine de nullité, les moyens et les conclusions. Une intervention forcée n'est possible que par citation ou comparution volontaire conformément à l'article 706 du Code judiciaire".

Or, dans le texte coordonné de la loi contenu dans le dossier, ce nouveau texte remplace l'alinéa 6 de l'article 5, aux termes duquel,

"à défaut d'une telle intervention, celui qui, à son initiative ou à celle du tribunal, est entendu ou dépose un écrit pour faire valoir des observations, formuler une demande ou articuler des moyens, n'acquiert pas de ce seul fait la qualité de partie".

Cette erreur de coordination a pour conséquence que, dans le texte coordonné, coexistent de manière incohérente l'ancien texte, selon lequel

"tout intéressé peut intervenir dans les procédures prévues par la présente loi, conformément aux articles 812 à 814 du Code judiciaire", et le nouveau texte envisagé, qui supprime toute référence à ces articles du Code judiciaire.

Si elle est confirmée par l'auteur de l'avant-projet, cette suppression présente deux inconvénients majeurs.

D'une part, le nouveau système neutralise l'article 813, alinéa 2, seconde phrase, du Code judiciaire, qui autorise, entre parties à la cause, l'intervention forcée par voie de "simple conclusion". Or, cette possibilité du droit commun, conforme aux principes d'économie de procédure, devrait être maintenue.

DISPOSITIEFArtikel 3

(ontworpen artikel 2/1 van de wet van 31 januari 2009)

De mogelijkheid van lopende overeenkomsten met opeenvolgende prestaties, waarvan sprake is in de memorie van toelichting en die in het ontworpen artikel 36 aan bod komen, zou beter tot uiting moeten komen in het ontworpen nieuwe artikel 2/1, dat thans gewoon als volgt luidt: "[de] aard van de schuldvordering wordt bepaald op het ogenblik van de opening van de procedure".

Artikel 5

(ontworpen artikel 5, vijfde lid, van de wet van 31 januari 2009)

Volgens artikel 5 van het voorontwerp wordt artikel 5, vijfde lid, van de wet van 31 januari 2009 vervangen als volgt:

"Elke belanghebbende kan vrijwillig tussenkomst in de bij de wet bepaalde procedures bij een verzoekschrift dat, op straffe van nietigheid de middelen en de conclusies bevat. Een gedwongen tussenkomst kan alleen gebeuren bij dagvaarding of vrijwillige verschijning overeenkomstig artikel 706 van het Gerechtelijk Wetboek".

In de gecoördineerde tekst van de wet die deel uitmaakt van het dossier komt die nieuwe tekst evenwel in de plaats van artikel 5, zesde lid, dat als volgt luidt:

"Bij ontstentenis van een dergelijke tussenkomst verwerft degene die, op zijn initiatief of op dat van de rechtkant, is gehoord of een geschrift neerlegt om zijn opmerkingen te laten gelden, iets te vorderen of middelen naar voor te brengen, door dit feit geen hoedanigheid van partij."

Deze vergissing bij het coördineren heeft tot gevolg dat in de gecoördineerde tekst op een onsaamhangende manier naast elkaar bestaan de oude tekst, naar luid waarvan

"[elke] belanghebbende kan tussenkomst in de bij de huidige wet bepaalde procedures, overeenkomstig de artikelen 812 tot 814 van het Gerechtelijk Wetboek", en de ontworpen nieuwe tekst, waarin geenszins naar die artikelen van het Gerechtelijk Wetboek wordt verwezen.

Als door de steller van het voorontwerp wordt bevestigd dat inderdaad niet meer naar die artikelen wordt verwezen, zitten daaraan twee grote nadelen vast.

Ten eerste houdt de nieuwe regeling de neutralisatie in van artikel 813, tweede lid, tweede zin, van het Gerechtelijk Wetboek, waarin wordt bepaald dat gedwongen tussenkomst tussen de partijen in het geding kan worden aangebracht "bij gewone conclusies". Die mogelijkheid van het gemeen recht, die in overeenstemming is met de beginselen van proceseconomie, zou evenwel behouden moeten blijven.

D'autre part, le nouveau texte semble également ôter tout effet, pour les procédures organisées sous l'empire de la loi du 31 janvier 2009 'relative à la continuité des entreprises', à l'article 814 du Code judiciaire en vertu duquel "[l]'intervention ne peut retarder le jugement de la cause principale", ce qui ne semble guère compatible avec la volonté de diligence dont est empreint l'avant-projet.

### Article 7

(article 6/1 en projet de la loi du 31 janvier 2009)

Le Conseil d'État n'aperçoit pas l'utilité de l'article 6/1, § 1<sup>er</sup>, en projet, qui risque de compliquer la situation existante. En effet, la loi du 9 juillet 2001 'fixant certaines règles relatives au cadre juridique pour les signatures électroniques et les services de certification', qui n'est au demeurant pas évoquée dans l'exposé des motifs, définit, en son article 2, alinéa 2, 2°, la "signature électronique avancée" comme celle qui, entre autres conditions, permet l'identification du signataire. L'article 6/1 semble donc créer, outre la "signature électronique" (définition commune à la loi du 31 janvier 2009 et à la loi du 9 juillet 2001) et la "signature électronique avancée" (uniquement présente dans la loi du 9 juillet 2001), un troisième type de "signature électronique".

Par ailleurs, l'article 6/1, § 3, nouveau, qui confère au Roi le pouvoir d'"adapter toute disposition légale qui constituerait un frein au règlement électronique des procédures de réorganisation judiciaire", heurte l'article 4, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 9 juillet 2001, selon lequel "à défaut de dispositions légales contraires, nul ne peut être contraint de poser un acte juridique par voie électronique".

Le Conseil d'État attire dès lors l'attention de l'auteur de l'avant-projet sur la nécessité de veiller à une correcte articulation entre la loi du 31 janvier 2009 et la loi du 9 juillet 2001.

### Article 8

(article 10 en projet de la loi du 31 janvier 2009)

Le système préventif instauré à l'article 10, alinéa 5, nouveau est inspiré de l'article 138 du Code des sociétés.

Il convient de relever que la loi du 31 janvier 2009 n'identifie l'entreprise que par rapport au "débiteur", qui couvre à la fois la notion de personne physique et celle de personne morale, et que, dans la première hypothèse, la notion d'"organe de gestion" est inappropriée.

Par ailleurs, plutôt que de prévoir que les personnes concernées sont, pour l'application de cette procédure, déliées du secret professionnel, il est préférable de les

Ten tweede lijkt de nieuwe tekst eveneens, voor de procedures geregeld onder de gelding van de wet van 31 januari 2009 'betreffende de continuïteit van de ondernemingen', elk gevolg te ontnemen aan artikel 814 van het Gerechtelijk Wetboek, naar luid waarvan "tussenkomst ... de berechting van de hoofdvordering niet [mag] vertragen", wat nauwelijks verenigbaar lijkt met de bedoeling van het voorontwerp, te weten het duidelijke streven om spoed te zetten achter de procedures.

### Artikel 7

(ontworpen artikel 6/1 van de wet van 31 januari 2009)

De Raad van State ziet het nut niet in van het ontworpen artikel 6/1, § 1, dat de bestaande situatie dreigt te complicerken. De wet van 9 juli 2001 'houdende vaststelling van bepaalde regels in verband met het juridisch kader voor elektronische handtekeningen en certificatiediensten', die in de memorie van toelichting overigens niet ter sprake komt, bevat een artikel 2, tweede lid, 2°, waarin de "geavanceerde elektronische handtekening" gedefinieerd wordt als die welke, onder andere voorwaarden, het mogelijk maakt de ondertekenaar te identificeren. Het ontworpen artikel 6/1 lijkt dan ook naast de "elektronische handtekening" (dezelfde definitie in de wet van 31 januari 2009 als in de wet van 9 juli 2001) en de "geavanceerde elektronische handtekening" (waarvan de definitie alleen in de wet van 9 juli 2001 voorkomt), een derde soort van "elektronische handtekening" in het leven te roepen.

Het nieuwe artikel 6/1, § 3, waarin aan de Koning de bevoegdheid wordt opgedragen om "elke wettelijke bepaling aan (te) passen die een belemmering zou vormen voor de elektronische afwikkeling van de procedures van rechterlijke reorganisatie" druist overigens in tegen artikel 4, § 1, van de wet van 9 juli 2001, dat als volgt luidt: "Behoudens andersluidende wettelijke bepalingen kan niemand verplicht worden rechtshandelingen te stellen via elektronische weg."

De Raad van State maakt de steller van het voorontwerp er bijgevolg opmerkzaam op dat ervoor moet worden gezorgd dat de wet van 31 januari 2009 en de wet van 9 juli 2001 onderling op elkaar worden afgestemd.

### Artikel 8

(ontworpen artikel 10 van de wet van 31 januari 2009)

De preventieve regeling die ingevoerd wordt bij het nieuwe artikel 10, vijfde lid, is ingegeven door artikel 138 van het Wetboek van Venootschappen.

Er dient op te worden gewezen dat in de wet van 31 januari 2009 naar de onderneming alleen wordt verwzen door middel van de woorden "de schuldenaar", die zowel het begrip natuurlijk persoon als het begrip rechtspersoon dekken, en dat in het eerste geval het begrip "bestuursorgaan" niet geschikt is.

In plaats van te bepalen dat de personen in kwestie voor de toepassing van deze procedure van hun beroepsgeheim bevrijd zijn, is het overigens beter om in dat geval uitdrukkelijk

soustraire expressément, dans cette hypothèse, à l'application de l'article 458 du Code pénal, conformément à la rédaction de l'article 138, alinéa 4, du Code des sociétés.

Sans en modifier la portée, le texte serait donc plus adéquatement rédigé de la façon suivante:

"L'expert-comptable externe, le conseil fiscal externe, le comptable agréé externe, le comptable-fiscaliste agréé externe et le réviseur d'entreprise qui constatent dans l'exercice de leur mission des faits graves et concordants susceptibles de compromettre la continuité de l'entreprise du débiteur, en informer de manière circonstanciée ce dernier, le cas échéant au travers de son organe de gestion. Si dans un délai d'un mois à dater de l'information faite au débiteur, ce dernier ne prend pas les mesures nécessaires pour assurer la continuité de l'entreprise pendant une période minimale de douze mois, l'expert-comptable externe, le conseil fiscal externe ou le réviseur d'entreprise peuvent en informer par écrit le président du tribunal de commerce. Dans ce cas, l'article 458 du Code pénal n'est pas applicable".

### Article 9

(article 12 en projet de la loi du 31 janvier 2009)

1. Pour en harmoniser le libellé avec celui de l'article 10, alinéa 5, l'article 12, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, nouveau devrait être rédigé comme suit:

"Le juge peut recueillir des informations auprès de l'expert-comptable externe, le conseil fiscal externe, le comptable agréé externe, le comptable-fiscaliste agréé externe et le réviseur d'entreprise du débiteur en ce qui concerne les recommandations qu'ils ont faites au débiteur et, le cas échéant, les mesures qui ont été prises afin d'assurer la continuité de l'entreprise. Dans ce cas, l'article 458 du Code pénal n'est pas applicable".

2. L'article 12, § 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, qui prévoit la possibilité pour le juge de descendre d'office sur les lieux de l'établissement principal ou du siège social lorsque le débiteur omet de comparaître, est complété par la mention selon laquelle "l'assistance d'un greffier n'est pas requise".

Si la présence d'un greffier n'est pas requise, se pose la question de la possibilité pour le juge enquêteur d'établir lui-même un procès-verbal authentique de ses constatations.

Dans la rigueur des principes, cette exception devrait figurer à l'article 168, alinéa 2, du Code judiciaire, qui prévoit une exception à la règle selon laquelle le greffier assiste le magistrat dans tous les actes de son ministère lorsqu'en raison de l'urgence, sa présence n'a pu être requise.

te bepalen dat artikel 458 van het Strafwetboek, op hen niet van toepassing is overeenkomstig de redactie van artikel 138, vierde lid, van het Wetboek van Venootschappen.

De tekst zou, zonder wijziging van de strekking ervan, dus beter als volgt worden gesteld:

"De externe accountant, de externe belastingconsulent, de externe erkend boekhouder, de externe erkend boekhouder-fiscalist en de bedrijfsrevisor die bij de uitoefening van hun opdracht gewichtige en overeenstemmende feiten vaststellen die de continuïteit van de onderneming van de schuldenaar in het gedrang kunnen brengen, lichten de schuldenaar hierover op omstandige wijze in, in voorkomend geval via zijn bestuursorgaan. Indien de schuldenaar binnen een termijn van een maand vanaf die kennisgeving niet de nodige maatregelen neemt om de continuïteit van de onderneming voor een minimumduur van twaalf maanden te garanderen, kan de externe accountant, de externe belastingconsulent of de bedrijfsrevisor de voorzitter van de rechtbank van koophandel daarvan schriftelijk inlichten. In dat geval is artikel 458 van het Strafwetboek niet toepasselijk".

### Artikel 9

(ontworpen artikel 12 van de wet van 31 januari 2009)

1. Om de bewoordingen ervan in overeenstemming te brengen met die van artikel 10, vijfde lid, zou het nieuwe artikel 12, § 1, vijfde lid, als volgt gesteld moeten worden:

"De rechter mag inlichtingen inwinnen bij de externe accountant, de externe belastingconsulent, de externe erkend boekhouder, de externe erkend boekhouder-fiscalist en de bedrijfsrevisor van de schuldenaar nopens de aanbevelingen die zij hebben gedaan aan de schuldenaar en in voorkomend geval nopens de maatregelen die genomen zijn om de continuïteit van de onderneming te garanderen. In dat geval is artikel 458 van het Strafwetboek niet toepasselijk".

2. Artikel 12, § 1, laatste lid, waarin wordt bepaald dat de rechter zich van ambtswege naar de hoofdinrichting of naar de zetel van de vennootschap kan begeven indien de opgeroepen schuldenaar niet verschenen is, wordt aangevuld met de volgende vermelding: "De bijstand van een griffier is niet vereist."

Als de aanwezigheid van een griffier niet vereist is, rijst de vraag of het voor de met het onderzoek belaste rechter mogelijk is om zelf een authentiek proces-verbaal van zijn bevindingen op te maken.

Volgens de logica van de beginselen zou die uitzondering opgenomen moeten worden in artikel 168, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, waarin wordt bepaald dat op de regel dat de griffier de magistraat in alle verrichtingen van diens ambt bijstaat een uitzondering wordt gemaakt wanneer zijn aanwezigheid om dringende redenen niet kon worden gevorderd.

À défaut, il y a lieu de réécrire le texte inséré à l'article 12, § 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, comme suit:

"L'assistance d'un greffier n'est pas requise. Le juge pourra dresser seul procès-verbal de ses constatations et des déclarations recueillies".

3. Au paragraphe 4 en projet, il serait plus judicieux d'imposer au juge de terminer, dans le délai de quatre mois, non seulement son examen de la situation du débiteur, mais aussi la rédaction de son rapport.

#### Article 10

(article 17 en projet de la loi du 31 janvier 2009)

L'article 17, § 2 nouveau imposera à l'avenir "à peine d'irrecevabilité" qu'un certain nombre de documents devront être joints à la requête du débiteur qui sollicite l'ouverture d'une procédure de réorganisation judiciaire.

Dans la mesure où l'absence de documents requis sera désormais sanctionnée par l'irrecevabilité, il serait opportun que le 10<sup>e</sup> actuel, selon lequel le débiteur peut joindre à sa requête "toutes autres pièces [qu'il] juge utiles pour étayer la demande", figure dans un alinéa 2 du paragraphe 2, libellé comme suit:

"En outre, le débiteur peut joindre à sa requête toutes autres pièces qu'il juge utiles pour étayer la demande".

#### Article 11

(article 20 en projet de la loi du 31 janvier 2009)

1. L'exposé des motifs évoque six paragraphes, alors que l'article 20 en projet n'en comporte que cinq. Il y manque le paragraphe 4 énoncé dans l'exposé des motifs, qui est censé charger "le Roi de fixer les modalités d'accès et de déterminer également [...] la manière dont la confidentialité sera garantie".

2. Il serait opportun que le paragraphe 5 de l'article 20 en projet, qui reproduit l'alinéa 3 de l'actuel article 20, confirme que, comme l'envisage l'exposé des motifs, le dépôt peut être effectué de manière matérielle et de façon électronique. En outre, ce paragraphe 5 serait mieux situé en paragraphe 2.

#### Article 13

(article 23 en projet de la loi du 31 janvier 2009)

1. L'exposé des motifs devrait être plus clair quant à la différence des conditions imposées selon que la nouvelle demande d'ouverture émane d'un débiteur qui a déjà obtenu l'ouverture d'une procédure de réorganisation judiciaire soit "moins de trois ans plus tôt", soit "moins de cinq ans et

Als ervoor geopteerd wordt zulks niet te doen, zou de ontworpen aanvulling van artikel 12, § 1, laatste lid, als volgt herschreven moeten worden:

"De bijstand van een griffier is niet vereist. De rechter kan geheel alleen proces-verbaal opmaken van zijn bevindingen en van de afgelegde verklaringen".

3. Het zou beter zijn om in de ontworpen paragraaf 4 te bepalen dat de rechter binnen een termijn van vier maanden niet alleen klaar moet zijn met het onderzoek van de situatie van de schuldenaar, maar ook met het opstellen van zijn verslag.

#### Artikel 10

(ontworpen artikel 17 van de wet van 31 januari 2009)

Volgens het nieuwe artikel 17, § 2, dient de schuldenaar die het openen van een procedure van gerechtelijke reorganisatie aanvraagt voortaan "op straffe van niet-ontvankelijkheid" bij zijn verzoekschrift een aantal documenten te voegen.

Doordat het niet-overleggen van de vereiste documenten voortaan met niet-ontvankelijkheid wordt bestraft, zou het beter zijn om de huidige bepaling onder 10<sup>e</sup>, naar luid waarvan de schuldenaar bij zijn verzoekschrift "alle andere stukken [kan voegen] die [hij] nuttig oordeelt om het verzoek toe te lichten", onder te brengen in een als volgt luidend tweede lid van paragraaf 2:

"Daarnaast kan de schuldenaar bij zijn verzoekschrift alle andere stukken voegen die hij nuttig oordeelt om het verzoek toe te lichten."

#### Artikel 11

(ontworpen artikel 20 van de wet van 31 januari 2009)

1. In de memorie van toelichting wordt gewag gemaakt van zes paragrafen terwijl het ontworpen artikel 20 slechts vijf paragrafen telt. Het ontwerp bevat geen bepaling die beantwoordt aan paragraaf 4, waarvan in de memorie van toelichting sprake is en die geacht wordt "de Koning [ermee te belasten] de toegangswijze te bepalen en ook te bepalen [...] hoe de vertrouwelijkheid wordt gewaarborgd".

2. Het is raadzaam om in het ontworpen artikel 20, paragraaf 5, waarin het huidige artikel 20, derde lid, wordt weergegeven, te bepalen dat, zoals in de memorie van toelichting aangegeven wordt, de neerlegging materieel maar ook elektronisch kan geschieden. Bovendien zou deze paragraaf 5 meer op zijn plaats zijn als hij paragraaf 2 zou vormen.

#### Artikel 13

(ontworpen artikel 23 van de wet van 31 januari 2009)

1. In de memorie van toelichting zou meer duidelijkheid verschaffen moeten worden over het verschil tussen de voorwaarden die opgelegd worden naargelang het nieuwe verzoek uitgaat van een schuldenaar die hetzij "minder dan drie jaar tevoren", hetzij "meer dan drie jaar maar minder dan vijf

plus de trois ans plus tôt". Ainsi, pourquoi les droits acquis des créanciers — obtenus lors de la procédure antérieure — ne sont-ils protégés que dans la seconde hypothèse?

Quoi qu'il en soit, pour être mieux distinguées, les deux hypothèses pourraient faire l'objet de deux alinéas distincts dans un article 23 rédigé comme suit:

"Art. 23. La procédure de réorganisation judiciaire est ouverte dès que la continuité de l'entreprise est menacée, à bref délai ou à terme, et qu'a été déposée la requête visée à l'article 17, § 1<sup>er</sup>.

Lorsque le débiteur est une personne morale, la continuité de son entreprise est en tout cas présumée être menacée si les pertes ont réduit l'actif net à moins de la moitié du capital social.

L'état de faillite du débiteur ne fait pas obstacle en soi à l'ouverture ou à la poursuite de la procédure de réorganisation judiciaire.

L'absence des pièces visées à l'article 17, § 2, ne fait pas obstacle à l'application de l'article 59, § 2.

Si la demande émane d'un débiteur qui a déjà sollicité et obtenu l'ouverture d'une procédure de réorganisation judiciaire moins de trois ans plus tôt, la procédure de réorganisation judiciaire ne peut être ouverte qu'au cas où elle tend au transfert, sous autorité de justice, de tout ou partie de l'entreprise ou de ses activités.

Si la demande émane d'un débiteur qui a déjà sollicité et obtenu l'ouverture d'une procédure de réorganisation judiciaire plus de trois mais moins de cinq ans plus tôt, la nouvelle procédure de réorganisation ne peut remettre en cause les acquis des créanciers obtenus lors de la procédure antérieure".

2. Au demeurant, le Conseil d'État se demande si l'alinéa aux termes duquel "l'absence des pièces visées à l'article 17, § 2, ne fait pas obstacle à l'application de l'article 59, § 2", maintenu, quoique déplacé, dans le texte proposé ci-dessus, a encore un sens dès lors que l'absence des pièces affectera désormais la recevabilité de la requête et rendra donc, en principe, impossible l'application de l'article 59, § 2.

#### Article 14 (article 24 en projet de la loi du 31 janvier 2009)

La nouvelle phrase de l'article 24, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, permet au tribunal de mettre l'affaire en continuation, après avoir entendu le requérant, si une omission ou une irrégularité dans le dépôt de documents n'est pas d'une nature telle qu'elle empêche le

"jaar" tevoren reeds heeft verkregen dat een procedure van gerechtelijke reorganisatie geopend werd. Waarom worden de rechten die de schuldeisers onder de eerdere procedure hebben verkregen bijvoorbeeld alleen in het tweede geval beschermd?

Tussen beide gevallen zou hoe dan ook een duidelijker onderscheid worden gemaakt door ze te vermelden in twee aparte leden van een artikel 23 dat als volgt zou worden gesteld:

"Art. 23. De procedure van gerechtelijke reorganisatie wordt geopend zodra de continuïteit van de onderneming, onmiddellijk of op termijn, bedreigd is en het in artikel 17, § 1, bedoelde verzoekschrift is neergelegd.

Indien de schuldenaar een rechtspersoon is, wordt de continuïteit van zijn onderneming in elk geval geacht bedreigd te zijn wanneer de verliezen het netto actief hebben herleid tot minder dan de helft van het maatschappelijk kapitaal.

De staat van faillissement van de schuldenaar sluit op zich niet uit dat een procedure van gerechtelijke reorganisatie kan worden geopend of voortgezet.

Het ontbreken van de in artikel 17, § 2, bepaalde stukken sluit niet uit dat toepassing wordt gemaakt van artikel 59, § 2.

Wanneer het verzoek uitgaat van een schuldenaar die minder dan drie jaar tevoren reeds het openen van een gerechtelijke reorganisatie heeft aangevraagd en verkregen, kan de procedure van gerechtelijke reorganisatie enkel geopend worden indien ze strekt tot overdracht, onder gerechtelijk gezag, van het geheel of een gedeelte van de onderneming of van haar activiteiten.

Wanneer het verzoek uitgaat van een schuldenaar die meer dan drie jaar maar minder dan vijf jaar tevoren reeds het openen van een gerechtelijke reorganisatie heeft aangevraagd en verkregen, mag de nieuwe procedure de rechten die de schuldeisers onder de eerdere procedure hebben verkregen niet in het gedrang brengen".

2. Afgezien daarvan vraagt de Raad van State zich af of het lid naar luid waarvan "[het] ontbreken van de in artikel 17, § 2, bepaalde stukken (...) niet uit[sluit] dat toepassing wordt gemaakt van artikel 59, § 2", dat in de tekst die hierboven wordt voorgesteld, verplaatst wordt, maar behouden blijft, nog wel zin heeft, aangezien het ontbreken van stukken voortaan de ontvankelijkheid van het verzoek zal aantasten en het dus in beginsel onmogelijk zal maken artikel 59, § 2, toe te passen.

#### Artikel 14 (ontworpen artikel 24 van de wet van 31 januari 2009)

De nieuwe zin die in artikel 24, § 1, vierde lid, wordt ingevoegd, biedt de rechbank de mogelijkheid om, nadat de verzoeker gehoord is, de zaak voor verdere behandeling uit te stellen indien een verzuim of onregelmatigheid in

tribunal d'examiner si les conditions prévues à l'article 23 sont remplies et si elle peut être réparée par le débiteur.

Or, il convient de distinguer deux hypothèses.

a) Le tribunal ne devrait mettre l'affaire en continuation que dans l'hypothèse où l'omission ou l'irrégularité dans le dépôt de documents, certes susceptible d'être réparée par le débiteur, est d'une nature telle qu'elle l'empêche d'examiner si les conditions prévues à l'article 23 sont remplies. Dans cette hypothèse, l'article 24, § 1<sup>er</sup>, devrait être rédigé comme suit:

"Le tribunal procède à l'examen de la requête en réorganisation judiciaire dans les dix jours de son dépôt au greffe. Le tribunal peut, après avoir entendu le débiteur, mettre l'affaire en continuation si une omission ou une irrégularité dans le dépôt de documents peut être réparée par le débiteur. Lors de la nouvelle audience fixée, le tribunal prend en toute hypothèse l'affaire en délibéré.

Sauf s'il a renoncé à cette convocation, le débiteur est convoqué par le greffier au plus tard trois jours francs avant l'audience.

Le débiteur est entendu en chambre du conseil, sauf s'il a expressément manifesté sa volonté d'être entendu en audience publique.

Le juge délégué entendu en son rapport, le tribunal statue par jugement dans les huit jours de l'examen de la demande".

b) Si l'omission ou l'irrégularité dans le dépôt de documents n'est pas d'une nature telle qu'elle empêche le tribunal d'examiner si les conditions prévues à l'article 23 sont remplies et qu'elle peut en outre être réparée par le débiteur, une mise en continuation n'est pas indispensable. L'article 24, § 1<sup>er</sup>, peut alors plus simplement faire référence à l'article 769, alinéa 2, du Code judiciaire<sup>1</sup> et être rédigé comme suit:

"Le tribunal procède à l'examen de la requête en réorganisation judiciaire dans les dix jours de son dépôt au greffe.

Sauf s'il a renoncé à cette convocation, le débiteur est convoqué par le greffier au plus tard trois jours francs avant l'audience.

<sup>1</sup> Aux termes de cette disposition, le juge peut autoriser les parties ou leurs avocats à déposer leurs dossiers au greffe après les débats et dans le délai qu'il fixe. Dans ce cas, la clôture des débats a lieu de plein droit au terme du délai susvisé.

de neerlegging van de stukken niet van die aard is dat de rechtbank daardoor verhinderd wordt te onderzoeken of de voorwaarden bepaald in artikel 23 vervuld zijn en indien dat verzuim of die onregelmatigheid door de schuldenaar hersteld kan worden.

Hierbij dienen evenwel twee gevallen te worden onderscheiden.

a) De rechtbank zou de zaak alleen voor verdere behandeling mogen uitstellen ingeval zich bij de neerlegging van de stukken een verzuim of een onregelmatigheid heeft voorgedaan dat of die door de schuldenaar weliswaar kan worden hersteld maar van dien aard is dat de rechtbank daardoor verhinderd wordt te onderzoeken of de voorwaarden bepaald in artikel 23 vervuld zijn. In dat geval zou artikel 24, § 1, als volgt moeten worden gesteld:

"De rechtbank behandelt het verzoek tot gerechtelijke reorganisatie binnen een termijn van tien dagen na de neerlegging van het verzoekschrift ter griffie. De rechtbank kan, nadat de schuldenaar gehoord is, de zaak voor verdere behandeling uitstellen indien het verzuim of de onregelmatigheid in de neerlegging van de stukken hersteld kan worden door de schuldenaar. Tijdens de nieuwe terechting die vastgesteld wordt, neemt de rechtbank de zaak hoe dan ook in beraad.

Behoudens verzaking aan deze oproeping wordt de schuldenaar uiterlijk drie vrije dagen voor de zitting opgeroepen door de griffier.

De schuldenaar wordt in raadkamer gehoord, tenzij hij uitdrukkelijk de wil heeft geuit om in openbare terechting te worden gehoord.

Nadat zij het verslag van de gedelegeerd rechter heeft gehoord, doet de rechtbank uitspraak bij vonnis binnen een termijn van acht dagen na behandeling van het verzoek".

b) Indien het verzuim of de onregelmatigheid in de neerlegging van de stukken niet van dien aard is dat de rechtbank daardoor wordt verhinderd te onderzoeken of de voorwaarden bepaald in artikel 23 vervuld zijn en als dat verzuim of die onregelmatigheid door de schuldenaar kan worden hersteld, is het niet onontbeerlijk de zaak voor verdere behandeling uit te stellen. In dat geval kan artikel 24, § 1, waarin gewoon verwezen kan worden naar artikel 769, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek<sup>1</sup>, als volgt worden gesteld:

"De rechtbank behandelt het verzoek tot gerechtelijke reorganisatie binnen een termijn van tien dagen na de neerlegging van het verzoekschrift ter griffie.

Behoudens verzaking aan deze oproeping wordt de schuldenaar uiterlijk drie vrije dagen voor de zitting opgeroepen door de griffier.

<sup>1</sup> Luidens die bepaling kan de rechter de partijen of hun advocaten toestaan hun dossiers na de debatten en binnen de termijn die hij vaststelt, ter griffie neer te leggen, in welk geval de sluiting van de debatten van rechtswege plaatsvindt bij het einde van die termijn.

Le débiteur est entendu en chambre du conseil, sauf s'il a expressément manifesté sa volonté d'être entendu en audience publique.

Le juge délégué entendu en son rapport, le tribunal statue par jugement dans les huit jours de l'examen de la demande. Le tribunal peut, après avoir entendu le débiteur, faire application de l'article 769, alinéa 2, du Code judiciaire si une omission ou une irrégularité dans le dépôt de documents n'est pas d'une nature telle qu'elle empêche le tribunal d'examiner si les conditions prévues à l'article 23 sont remplies et si elle peut être réparée par le débiteur".

### Article 16

(article 26/1 en projet de la loi du 31 janvier 2009)

Le Conseil d'État s'interroge sur l'utilité du nouvel article 26/1. En effet, d'une part, le contenu de son alinéa 1<sup>er</sup> — à savoir que "la communication visée à l'article 26, § 2, peut se faire par voie électronique" — pourrait faire l'objet d'un nouvel alinéa 2 inséré à l'article 26, et, d'autre part, ses deux autres alinéas sont identiques aux alinéas 3 et 5 de l'article 26, § 2, en projet.

### Article 17

(article 28 en projet de la loi du 31 janvier 2009)

1. Au paragraphe 3, alinéa 2, si telle est bien l'intention de l'auteur de l'avant-projet, comme le laisse entendre l'exposé des motifs, il y a lieu d'écrire "cette personne doit être appelée en intervention forcée par le demandeur à son action" au lieu de "cette personne doit être attraitée par le demandeur à son action".

2. C'est sans doute par erreur que les paragraphes 2 et 3 de l'ancien article 28 n'ont pas été repris.

### Article 18

(article 32 en projet de la loi du 31 janvier 2009)

Il conviendrait de compléter l'exposé des motifs afin d'indiquer la raison pour laquelle les mots "au profit de tiers" ont été remplacés par "depuis la constitution du gage".

### Article 19

(article 33 en projet de la loi du 31 janvier 2009)

À la fin de l'alinéa 2 du paragraphe 3 en projet, il y a lieu de supprimer les mots "et que le sursis peut ainsi lui profiter", qui auraient pu figurer dans l'exposé des motifs mais n'ont pas leur place dans le dispositif.

De schuldenaar wordt in raadkamer gehoord, tenzij hij uitdrukkelijk de wil heeft geuit om in openbare terechting te worden gehoord.

Nadat zij het verslag van de gedelegeerd rechter heeft gehoord, doet de rechtbank uitspraak bij vonnis binnen een termijn van acht dagen na behandeling van het verzoek. De rechtbank kan, nadat de schuldenaar gehoord is, toepassing geven aan artikel 769, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek indien het verzuim of de onregelmatigheid in de neerlegging van de stukken niet van dien aard is dat de rechtbank daardoor wordt verhinderd te onderzoeken of de voorwaarden bepaald in artikel 23 vervuld zijn en als dat verzuim of die onregelmatigheid door de schuldenaar kan worden hersteld".

### Artikel 16

(ontworpen artikel 26/1 van de wet van 31 januari 2009)

De Raad van State vraagt zich af of het nieuwe artikel 26/1 wel nuttig is. Immers, enerzijds zou de inhoud van het eerste lid van dit artikel — namelijk dat "de mededeling bedoeld in artikel 26, § 2, (...) elektronisch [kan] geschieden" — een nieuw tweede lid kunnen vormen dat in artikel 26 zou worden ingevoegd, en anderzijds zijn de twee overige leden ervan identiek aan het ontworpen artikel 26, § 2, derde en vijfde lid.

### Artikel 17

(ontworpen artikel 28 van de wet van 31 januari 2009)

1. Als zulks wel degelijk de bedoeling van de steller van het voorontwerp is, welke indruk door de memorie van toelichting wordt gewekt, dient in paragraaf 3, tweede lid, te worden geschreven "moet die persoon door de verzoeker in het kader van zijn vordering tot gedwongen tussenkomst worden opgeroepen" in plaats van "moet die persoon door de verzoeker betrokken worden bij zijn vordering".

2. De paragrafen 2 en 3 van het oude artikel 28 zijn wellicht bij vergissing niet overgenomen.

### Artikel 18

(ontworpen artikel 32 van de wet van 31 januari 2009)

De memorie van toelichting zou aldus aangevuld moeten worden dat aangegeven wordt waarom de woorden "ten gunste van derden" vervangen zijn door de woorden "van bij de vestiging van het pand".

### Artikel 19

(ontworpen artikel 33 van de wet van 31 januari 2009)

In de ontworpen paragraaf 3, tweede lid, *in fine*, dienen de woorden "en dat die persoon zodoende het voordeel van de opschorting kan genieten" te worden geschrapt, aangezien ze wel in de memorie van toelichting hadden kunnen staan, maar niet thuishoren in het dispositief.

**Article 23**

(article 39 en projet de la loi du 31 janvier 2009)

1. Le Conseil d'État se demande si le 3° ajouté à l'alinéa 1<sup>er</sup> permet de rencontrer la préoccupation exprimée dans l'exposé des motifs, à savoir

"éviter que le débiteur procède quasi automatiquement à la déclaration de la faillite alors que des possibilités de sauvetage subsistent pour la personne morale"

car, en définitive, l'initiative reviendra toujours au débiteur.

2. Par ailleurs, il convient de biffer les mots "il peut également" au 3°.

**Article 24**

(article 41 en projet de la loi du 31 janvier 2009)

À la lecture conjointe de l'exposé des motifs et des paragraphes 1 et 2, il n'est pas aisément de discerner si l'intervention du juge délégué, dont il est question au paragraphe 2, est susceptible d'ouvrir une procédure alternative à celle exposée au paragraphe 1 ou si elle en constitue une condition préalable, avec pour conséquence qu'il n'y aurait qu'une seule procédure possible de fin anticipée, dont le juge délégué prendrait l'initiative.

Le tribunal peut-il ordonner la fin anticipée de la procédure de réorganisation judiciaire de sa propre initiative, le juge délégué étant "entendu en son rapport" (comme peut le laisser penser le contenu du paragraphe 1<sup>er</sup>) ou ne peut-il le faire que sur rapport du juge délégué (comme semblent l'indiquer l'exposé des motifs et le paragraphe 2)?

Il conviendrait de lever cette incertitude et de revoir l'articulation entre les deux paragraphes.

**Article 27**

(article 46 en projet de la loi du 31 janvier 2009)

À l'alinéa 2 en projet, il convient d'écrire "demande conjointe du créancier et du débiteur" au lieu de "demande conforme du créancier et du débiteur".

**Article 28**

(article 49/1 en projet de la loi du 31 janvier 2009)

Le Conseil d'État se demande pourquoi l'alinéa 3 ménage la possibilité de prévoir des pourcentages inférieurs à celui stipulé à l'alinéa 1<sup>er</sup> "sur la base d'exigences impérieuses liées à la continuité de l'entreprise" sans mentionner l'exigence

**Artikel 23**

(ontworpen artikel 39 van de wet van 31 januari 2009)

1. De Raad van State vraagt zich af of de bepaling onder 3° die in het eerste lid wordt toegevoegd, het mogelijk maakt te voldoen aan de betrachting die in de memorie van toelichting wordt aangegeven, namelijk

"vermijden dat de schuldenaar bijna automatisch de aangifte zou doen van het faillissement terwijl er nog reddingsmogelijkheden zijn voor de rechtspersoon",

aangezien het uiteindelijk steeds de schuldenaar is die het initiatief dient te nemen.

2. Overigens dienen in de ontworpen bepaling onder 3° de woorden "kan hij" te worden geschrapt.

**Artikel 24**

(ontworpen artikel 41 van de wet van 31 januari 2009)

Wanneer de memorie van toelichting en de ontworpen paragrafen 1 en 2 in onderlinge samenhang gelezen worden, is het niet gemakkelijk om uit te maken of door het optreden van de gedelegeerd rechter waarvan in paragraaf 2 sprake is, een andere procedure kan worden geopend dan die welke in paragraaf 1 uiteengezet is dan wel of dat optreden daarvan een voorafgaande voorwaarde vormt, met als gevolg dat er slechts één procedure van voortijdige beëindiging mogelijk zou zijn waartoe de gedelegeerd rechter het initiatief zou nemen.

Kan de rechbank op eigen initiatief de voortijdige beëindiging bevelen van de procedure van gerechtelijke reorganisatie "na het verslag van de gedelegeerd rechter te hebben gehoord" (welke indruk gewekt kan worden door de inhoud van paragraaf 1) of kan ze zulks alleen doen op verslag van de gedelegeerd rechter (zoals blijkbaar te verstaan gegeven wordt in de memorie van toelichting en paragraaf 2)?

Deze onduidelijkheid moet worden weggewerkt en de onderlinge samenhang tussen beide paragrafen moet worden herzien.

**Artikel 27**

(ontworpen artikel 46 van de wet van 31 januari 2009)

In het ontworpen tweede lid schrijft men "op gezamenlijk verzoek van de schuldeiser en de schuldenaar" in plaats van "op eensluidend verzoek van de schuldeiser en de schuldenaar".

**Artikel 28**

(ontworpen artikel 49/1 van de wet van 31 januari 2009)

De Raad van State vraagt zich af waarom in het derde lid de mogelijkheid wordt bewaard om lagere percentages toe te kennen dan die waarvan in het eerste lid sprake is "op [een] dwingende grond die verband houdt met de continuïteit van

d'une "motivation stricte que le juge pourra contrôler lors de l'homologation", comme l'indique l'exposé des motifs.

Cet alinéa pourrait être rédigé comme suit:

"le plan peut toutefois proposer des pourcentages inférieurs en faveur des créanciers ou catégories de créanciers susmentionnés sur la base d'exigences impérieuses liées à la continuité de l'entreprise et moyennant une motivation stricte que le juge pourra contrôler lors de l'homologation".

### Article 33

(article 61 en projet de la loi du 31 janvier 2009)

1. Aux termes de son commentaire, l'article 33 de l'avant-projet remplace l'article 61 de la loi du 31 janvier 2009 de "manière à n'énoncer qu'un cadre général, les règles précises étant prévues dans le respect de cette habilitation globale par la convention collective de travail n° 102. Cette manière de procéder assure une meilleure lisibilité de la réglementation applicable en la matière et permet d'éviter les risques de contradiction et les interprétations divergentes entre la loi et la convention collective de travail".

L'article 61, § 4<sup>2</sup>, en projet dispose que la convention collective de travail conclue au Conseil national du Travail "peut accorder au cessionnaire et au travailleur repris la possibilité de modifier le contrat de travail individuel à l'occasion du transfert sous autorité de justice, pour autant que ces modifications soient principalement liées à des raisons techniques, économiques ou organisationnelles". L'article 11 de la convention collective de travail n° 102 est rédigé en des termes quasi similaires.

C'est, en principe, aux parties au contrat de travail qu'il appartient de modifier celui-ci. Aussi longtemps que le transfert n'a pas été opéré, le (candidat-)repreneur ou cessionnaire n'est pas l'employeur du travailleur: il est donc tiers à la relation de travail.

Le Conseil d'État n'aperçoit dès lors pas clairement la portée exacte qu'il convient de donner à l'article 61, § 4, en projet. Quant à l'intention des auteurs de la convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du Travail ainsi que des auteurs de l'avant-projet de loi, trois lectures sont en effet possibles.

Ou il s'agit d'encadrer les modifications apportées au contrat de travail en ce qu'elles pourraient faire l'objet d'un accord entre le (candidat-)repreneur ou cessionnaire et le travailleur avant le transfert. Dans ce cas, même constatées dans un avenant au contrat et satisfaisant aux conditions prévues par l'article 61, § 4, en projet, ces modifications ne pourront sortir leurs effets qu'une fois le transfert homologué, c'est-à-dire

<sup>2</sup> Actuellement l'article 61, § 2, alinéa 2, de la loi du 31 janvier 2009.

de l'entreprise" sans faire l'objet d'une "motivation stricte que le juge pourra contrôler lors de l'homologation", comme l'indique l'exposé des motifs.

Dit lid zou als volgt kunnen worden gesteld:

"Het plan kan voor de hierboven vermelde schuldeisers of categorieën van schuldeisers evenwel lagere percentages voorstellen op basis van dwingende vereisten die verband houden met de continuïteit van de onderneming mits daarvoor een specifieke motivering wordt gegeven die de rechter kan toetsen bij de homologatie".

### Artikel 33

(ontworpen artikel 61 van de wet van 31 januari 2009)

1. Luidens de besprekking vervangt artikel 33 van het voorontwerp artikel 61 van de wet van 31 januari 2009 "op een zodanige manier (...) dat het slechts een algemeen wettelijk kader biedt en de meer precieze regels via een wettelijke machting worden geregeld door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 102. Op deze manier wordt een betere leesbaarheid van de in deze materie van toepassing zijnde reglementering verzekerd en worden risico's van tegenstrijdigheid en verschillende interpretaties tussen de wet en de collectieve arbeidsovereenkomst vermeden."

Het ontworpen artikel 61, § 4<sup>2</sup>, bepaalt dat de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de Nationale Arbeidsraad "de verkrijger en de overgenomen werknemer [kan] toestaan om de individuele arbeidsovereenkomst ter gelegenheid van de overdracht onder gerechtelijk gezag te wijzigen, voor zover die wijzigingen hoofdzakelijk verbonden zijn aan technische, economische of organisatorische redenen". Artikel 11 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 102 is nagenoeg in dezelfde bewoordingen gesteld.

Het behoort in principe aan de partijen bij de arbeidsovereenkomst om die overeenkomst te wijzigen. Zolang de overdracht niet plaatsgevonden heeft, is de (kandidaat-)overnemer of verkrijger niet de werkgever van de werknemer; hij staat dus buiten de arbeidsverhouding.

Het is de Raad van State dan ook niet duidelijk welke de exacte draagwijdte is die gegeven dient te worden aan het ontworpen artikel 61, § 4. Met betrekking tot de bedoeling van de initiatiefnemers van de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de Nationale Arbeidsraad, alsook van de stellers van het voorontwerp van wet, zijn immers drie lezingen mogelijk.

Ofwel gaat het erom de in de arbeidsovereenkomst aangebrachte wijzigingen een wettelijk kader te geven, in zoverre ze het onderwerp zouden kunnen uitmaken van een akkoord tussen de (kandidaat-) overnemer of verkrijger en de werknemer vóór de overdracht. In dat geval zullen die wijzigingen, zelfs als ze vastgelegd zijn in een bijvoegsel bij de arbeidsovereenkomst en voldoen aan de voorwaarden

<sup>2</sup> Momenteel artikel 61, § 2, tweede lid, van de wet van 31 januari 2009.

lorsque le repreneur ou cessionnaire est l'employeur à part entière du travailleur repris. Si telle est l'intention, il y aurait lieu de préciser que les modifications ainsi apportées au contrat de travail ne sortiront leurs effets qu'à la condition suspensive que la convention de transfert ait été homologuée.

Ou l'encadrement énoncé dans la disposition en projet ne fait que traduire une application orthodoxe des principes qui sous-tendent la loi du 3 juillet 1978 'relative aux contrats de travail'. Ce n'est donc que lorsque le transfert aura été opéré ou à tout le moins homologué que sera mise en œuvre, par l'employeur et le travailleur, l'autorisation donnée par la disposition en projet et l'article 11 de la Convention collective de travail n° 102. Cette hypothèse semble corroborée par les mots "à l'occasion du transfert sous autorité de justice" utilisés dans l'article 61, § 4, en projet, qui constituerait ainsi l'événement butoir permettant aux parties de modifier le contrat de travail. Mais cette hypothèse n'appelle aucun règlement puisque elle va, en droit des contrats de travail, de soi. La disposition en projet serait alors surabondante.

Ou l'objectif poursuivi est d'énoncer, dans l'article 61, § 4, en projet comme dans l'article 11 de la convention collective de travail n° 102, les seuls cas dans lesquels des modifications du contrat de travail pourront être apportées une fois le transfert sous autorité de justice homologué, à savoir dans les cas où les modifications sont principalement liées à des raisons techniques, économiques ou organisationnelles. Cette portée induit effectivement, ainsi que le relevait le Conseil national du Travail, dans l'avis n° 1 779 du 5 octobre 2011, une limitation de la liberté des parties au contrat de travail de modifier celui-ci. Ce principe étant l'un de ceux qui fondent la loi du 3 juillet 1978 précitée, toute atteinte qui y serait portée doit être raisonnable et proportionnée à l'objectif poursuivi. Pour être admissible, il conviendrait dès lors que la limitation que prévoit l'article 61, § 4, en projet soit précisément circonscrite, quant à ses effets, au moment où le transfert sous autorité de justice a lieu.

2. L'article 61, § 5, en projet charge le tribunal du travail d'une nouvelle compétence, qui est d'homologuer la convention de transfert projetée visée au paragraphe 2, 5°, du même article. Il conviendrait de la faire figurer dans le Code judiciaire (articles 580 à 583).

3. L'article 61, § 6, deuxième phrase, en projet énonce que

"Les modifications aux conditions de travail conclues collectivement ou appliquées collectivement sont soumises à la condition suspensive d'une convention collective de travail".

gesteld in het ontworpen artikel 61, § 4, pas uitwerking kunnen hebben zodra de overdracht gehomologeerd is, dus zodra de overnemer of verkrijger de volwaardige werkgever is van de overgenomen werknemer. Als dat de bedoeling is, zou gepreciseerd moeten worden dat de aldus in de arbeidsovereenkomst aangebrachte wijzigingen enkel uitwerking zullen hebben op de opschortende voorwaarde dat de overdrachtsovereenkomst gehomologeerd is.

Ofwel is het in de ontworpen bepaling geformuleerde wetelijke kader slechts een weergave van een orthodoxe toepassing van de principes die ten grondslag liggen aan de wet van 3 juli 1978 'betreffende de arbeidsovereenkomsten'. Het is dus pas wanneer de overdracht plaatsgevonden heeft, of op zijn minst gehomologeerd is, dat de werkgever en de werknemer uitvoering kunnen geven aan de machting verleend bij de ontworpen bepaling en bij artikel 11 van de Collectieve arbeidsovereenkomst n° 102. Deze interpretatie lijkt gestaafd te worden door de woorden "ter gelegenheid van de overdracht onder gerechtelijk gezag" gebruikt in het ontworpen artikel 61, § 4, wat dan het kantelmoment zou worden dat aan de partijen de mogelijkheid geeft de arbeidsovereenkomst te wijzigen. Maar dan is er geen regeling noodzakelijk aangezien zulks in het arbeidsovereenkomstenrecht vanzelfsprekend is. De ontworpen bepaling zou in dit geval dus overbodig zijn.

Ofwel is het de bedoeling om in het ontworpen artikel 61, § 4, en in artikel 11 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 102, enkel de gevallen op te nemen waarin wijzigingen in de arbeidsovereenkomst aangebracht mogen worden zodra de overdracht onder gerechtelijk gezag gehomologeerd is, namelijk de gevallen waarin de wijzigingen hoofdzakelijk om technische, economische of organisatorische redenen worden aangebracht. Die draagwijdte brengt, zoals de Nationale Arbeidsraad deed opmerken in advies nr. 1 779 van 5 oktober 2011, wel een beperking mee van de vrijheid van de partijen bij de arbeidsovereenkomst om de overeenkomst te wijzigen. Aangezien dat principe een van de principes is die aan de grondslag liggen van de voornoemde wet van 3 juli 1978, moet elke schending ervan redelijk zijn en in verhouding staan tot het nagestreefde doel. Om aanvaardbaar te zijn, zou bijgevolg de beperking zoals bedoeld in het ontworpen artikel 61, § 4, duidelijk afgebakend moeten zijn, wat de gevolgen ervan betreft, op het ogenblik dat de overdracht onder gerechtelijk gezag plaatsheeft.

2. Het ontworpen artikel 61, § 5, draagt de arbeidsrechtbank een nieuwe bevoegdheid op, namelijk het homologeren van de overeenkomst van voorgenomen overdracht bedoeld in paragraaf 2, 5°, van hetzelfde artikel. Die bevoegdheid zou opgenomen moeten worden in het Gerechtelijk Wetboek (artikelen 580 tot 583).

3. De tweede zin van het ontworpen artikel 61, § 6, luidt als volgt:

"De wijzigingen aan de arbeidsvooraarden die collectief zijn overeengekomen of worden toegepast zijn onderworpen aan de opschortende voorwaarde van het sluiten van een collectieve arbeidsovereenkomst".

L'article 10 de la convention collective de travail n° 102 doit être lu à la lumière de son commentaire, plus particulièrement de son point 3 qui précise qu’ “[u]ne convention collective de travail reprenant les termes de cet accord collectif doit être conclue entre les parties”.

Il en résulte que l'intention est d'organiser une procédure au cours de laquelle un accord collectif est négocié avant le transfert sous autorité de justice. Cet accord une fois obtenu est l'une des conditions qui permet au candidat-repreneur d'obtenir l'homologation de la convention de transfert mais cet accord doit nécessairement encore faire l'objet d'une convention collective de travail pour pouvoir sortir ses effets.

Dans ce cas, il serait plus clair d'écrire:

“La mise en œuvre des modifications aux conditions de travail convenues collectivement ou appliquées collectivement est subordonnée à la condition suspensive de la conclusion d'une convention collective de travail qui en reproduit les termes”.

#### Article 36

(article 67/1 en projet de la loi du 31 janvier 2009)

L'article 67/1 en projet n'est pas conforme à ce qu'annonce l'exposé des motifs à propos de la possibilité, pour le mandataire de justice, de mener à terme les activités déjà engagées.

Il conviendrait de compléter la deuxième phrase de l'alinéa 1<sup>er</sup> en stipulant que “le tribunal peut décider, sur base du rapport du juge délégué, d'autoriser le mandataire de justice à mener à terme les activités déjà engagées”.

#### Article 54

(article 21 en projet de la loi du 20 septembre 1948)

Afin de traduire les souhaits formulés par le Conseil national du Travail dans l'avis n° 1 779 du 5 octobre 2011 dans le respect des règles de légitimité, il convient de rédiger l'article 21, § 12, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, de la loi du 20 septembre 1948 comme suit:

“Le sort du conseil d'entreprise existant au moment d'une réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice au sens de la loi du 31 janvier 2009 ‘relative à la continuité des entreprises’ est régi, à moins que les parties à la convention de transfert n'en aient convenu autrement, par les règles suivantes:”.

À la fin de ce même article 12 en projet, un nouvel alinéa énoncera:

“La présente disposition est applicable jusqu'à la prochaine élection d'un conseil d'entreprise”.

Artikel 10 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 102 moet gelezen worden in het licht van de commentaar erbij en meer bepaald punt 3 ervan dat stelt: “De betrokken partijen moeten een collectieve arbeidsovereenkomst sluiten die de bewoordingen van dat collectieve akkoord overneemt”.

Daaruit volgt dat het de bedoeling is om een procedure te organiseren tijdens welke onderhandeld wordt over een collectief akkoord vóór de overdracht onder gerechtelijk gezag. Het verkrijgen van dat akkoord is een van de voorwaarden die de kandidaat-overnemer in staat stelt de homologatie van de overdrachtsovereenkomst te verkrijgen, maar dat akkoord moet nog noodzakelijkerwijs opgenomen worden in een collectieve arbeidsovereenkomst om uitwerking te kunnen hebben.

In dat geval zou het duidelijker zijn om te schrijven:

“Het implementeren van de wijzigingen in de arbeidsvoorraarden die collectief zijn overeengekomen of worden toegepast, is onderworpen aan de ophoudende voorwaarde van het sluiten van een collectieve arbeidsovereenkomst die de bewoordingen ervan overneemt”.

#### Artikel 36

(ontworpen artikel 67/1 van de wet van 31 januari 2009)

Het ontworpen artikel 67/1 is niet conform hetgeen de memorie van toelichting aankondigt met betrekking tot de mogelijkheid voor de gerechtsmandataris om de reeds aangevatte werkzaamheden te voltooien.

De tweede zin van het eerste lid zou aangevuld moeten worden als volgt: “de rechtbank kan, op het verslag van de gedelegeerd rechter, beslissen om de gerechtsmandataris te machtigen de reeds aangevatte werkzaamheden te voltooien”.

#### Artikel 54

(ontworpen artikel 21 van de wet van 20 september 1948)

Teneinde de wensen die door de Nationale Arbeidsraad geformuleerd zijn in advies nr. 1 779 van 5 oktober 2011, conform de wetgevingstechnische regels weer te geven, dient het ontworpen artikel 21, § 12, eerste lid, van de wet van 20 september 1948 als volgt gesteld te worden:

“Het lot van de bestaande ondernemingsraad op het ogenblik van een gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag in de zin van de wet van 31 januari 2009 ‘betreffende de continuïteit van de ondernemingen’ wordt, behalve wanneer de partijen bij de overdrachtsovereenkomst anders overeengekomen zijn, geregeld door de volgende bepalingen:”.

Op het einde van datzelfde ontworpen artikel 12 moet een nieuw lid komen luidende:

“Deze bepaling is van toepassing tot de eerstvolgende verkiezing van een ondernemingsraad”.

Une observation similaire vaut pour l'article 76bis, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet (article 58 de l'avant-projet).

*Le greffier,*

Bernadette VIGNERON

*Le président,*

Yves KREINS

Een soortgelijke opmerking geldt voor het ontworpen artikel 76bis, eerste lid (artikel 58 van het voorontwerp).

*De griffier,*

Bernadette VIGNERON

*De voorzitter,*

Yves KREINS

**PROJET DE LOI**

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*À tous, présents et à venir,*

SALUT.

Vu l'avis 52 654/2 du Conseil d'État, donné le 16 janvier 2013, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1/, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973.

Sur la proposition de la ministre de la Justice,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

La ministre de la Justice est chargée de présenter en notre nom aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit:

**CHAPITRE 1<sup>ER</sup>****Dispositions générales****Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**CHAPITRE 2****Modifications à la loi du 31 janvier 2009  
relative à la continuité  
des entreprises****Art. 2**

À l'article 2, c, de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises, le mot "judiciaires" est inséré entre les mots "des décisions" et les mots "prises dans le cadre".

**Art. 3**

Dans la même loi, il est inséré un article 2/1 rédigé comme suit:

**WETSONTWERP**

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*

ONZE GROET.

Gelet op advies 52 654/2 van de Raad van State, gegeven op 16 januari 2013, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1/, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973.

Op de voordracht van de minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Justitie is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen:

**HOOFDSTUK 1****Algemene bepalingen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**HOOFDSTUK 2****Wijzigingen van de wet van  
31 januari 2009 betreffende de continuïteit  
van de ondernemingen****Art. 2**

In artikel 2, c, van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen wordt het woord "gerechtelijke" ingevoegd tussen de woorden "verzoekschrift of" en de woorden "beslissingen genomen".

**Art. 3**

In dezelfde wet, wordt een artikel 2/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 2/1. Sans préjudice de la nature des créances résultant de contrats à prestations successives et de l’effet, sur la créance, d’un paiement intervenu après l’ouverture de la procédure, la nature de la créance est déterminée au moment de l’ouverture de la procédure.”.

#### Art. 4

A l’article 3 de la même loi, les mots “les agriculteurs” sont insérés entre les mots “code de commerce” et les mots “la société agricole”.

#### Art. 5

Dans l’article 5, de la même loi, l’alinéa 5 est remplacé par ce qui suit:

“Tout intéressé peut intervenir volontairement dans les procédures prévues par la loi par une requête contenant, à peine de nullité, les moyens et les conclusions. Une intervention forcée n’est possible que par citation ou comparution volontaire conformément à l’article 706 du Code judiciaire.”.

#### Art. 6

A l’article 6 de la même loi, l’alinéa 3 est remplacé par ce qui suit:

“Une notification a lieu par courrier ordinaire ou par courrier électronique.”.

#### Art. 7

Dans la même loi, il est inséré un article 6/1 rédigé comme suit:

“Art. 6/1. § 1<sup>er</sup>. Le Roi peut fixer, après avoir recueilli l’avis de la Commission de la protection de la vie privée, les conditions auxquelles doivent satisfaire les déclarations, communications et notifications qui, aux termes de la loi, peuvent être faites par voie électronique afin de garantir qu’elles émanent effectivement de celui qui les fait ou que le destinataire en a effectivement pris connaissance.

“Art. 2/1. Onverminderd de aard van de schuldvorderingen die voortvloeien uit overeenkomsten met opeenvolgende prestaties en onverminderd het effect, op de schuldvordering, van een betaling die is gebeurd na de opening van de procedure, wordt de aard van de schuldvordering bepaald op het ogenblik van het openen van de procedure.”.

#### Art. 4

In artikel 3 van dezelfde wet worden de woorden “de landbouwers” ingevoegd tussen de woorden “wetboek van koophandel” en de woorden “de landbouwvennootschap”.

#### Art. 5

In artikel 5 van dezelfde wet wordt het vijfde lid vervangen als volgt:

“Elke belanghebbende kan vrijwillig tussenkomen in de bij de wet bepaalde procedures bij een verzoekschrift dat, op straffe van nietigheid de middelen en de conclusies bevat. Een gedwongen tussenkomst kan alleen gebeuren bij dagvaarding of vrijwillige verschijning overeenkomstig artikel 706 van het Gerechtelijk Wetboek.”.

#### Art. 6

In artikel 6 van dezelfde wet wordt het derde lid vervangen als volgt:

“Een kennisgeving geschiedt bij gewone brief of per elektronische post.”.

#### Art. 7

In dezelfde wet, wordt een artikel 6/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 6/1. § 1. De Koning kan, na het advies te hebben ingewonnen van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de voorwaarden bepalen waaraan de aangiften, mededelingen en kennisgevingen die volgens deze wet elektronisch mogen gedaan worden, moeten voldoen om te waarborgen dat zij effectief uitgaan van degene die ze doet of dat de geadresseerde ze effectief ontvangen heeft.

§ 2. Le Roi détermine, sur avis de la Commission précitée, comment est accordé l'accès au dossier visé à l'article 20, quelles données ne sont accessibles que de manière limitée et la manière dont la confidentialité et la conservation du dossier seront garanties.

§ 3. Le Roi peut également, sans contraindre qui-conque de poser un acte juridique par voie électronique lorsqu'une disposition légale ne le prévoit pas, adapter dans les dix-huit mois qui suivent l'entrée en vigueur du présent article, toute disposition légale qui constituerait un frein au règlement électronique des procédures de réorganisation judiciaire.

Les arrêtés royaux pris conformément à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont abrogés s'ils n'ont pas été confirmés par une loi dans les quinze mois de leur publication au *Moniteur belge*".

#### Art. 8

A l'article 10 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

- a) à l'alinéa 3, les mots "deux trimestres" sont remplacés par les mots "un trimestre";
- b) à l'alinéa 4, les mots "deux trimestres" sont remplacés par les mots "un trimestre";
- c) un nouvel alinéa 5 est inséré entre les 4<sup>ème</sup> et 5<sup>ème</sup> alinéas:

"L'expert-comptable externe, le conseil fiscal externe, le comptable agréé externe, le comptable-fiscaliste agréé externe et le réviseur d'entreprise qui constatent dans l'exercice de leur mission des faits graves et concordants susceptibles de compromettre la continuité de l'entreprise du débiteur, en informer de manière circonstanciée ce dernier, le cas échéant au travers de son organe de gestion. Si dans un délai d'un mois à dater de l'information faite au débiteur, ce dernier ne prend pas les mesures nécessaires pour assurer la continuité de l'entreprise pendant une période minimale de douze mois, l'expert-comptable externe, le conseil fiscal externe ou le réviseur d'entreprise peuvent en informer par écrit le président du tribunal de commerce. Dans ce cas, l'article 458 du Code pénal n'est pas applicable."

#### Art. 9

A l'article 12 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

§ 2. De Koning bepaalt op advies van voornoemde commissie hoe de toegang tot het in artikel 20 bedoelde dossier wordt toegekend, welke gegevens slechts op beperkte wijze toegankelijk zijn en de wijze waarop de vertrouwelijkheid en de bewaring van het dossier worden gewaarborgd.

§ 3. Zonder wie dan ook te verplichten een rechtshandeling te stellen via elektronische weg, kan de Koning eveneens, wanneer geen wettelijke bepaling erin voorziet, binnen achttien maanden na de inwerkingtreding van dit artikel, enige wettelijke bepaling aanpassen die een rem zou vormen voor de elektronische afhandeling van de procedures van gerechtelijke reorganisatie.

De koninklijke besluiten genomen krachtens het eerste lid zijn opgeheven wanneer ze niet bij wet bekrachtigd geweest zijn binnen vijftien maanden na hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*".

#### Art. 8

In artikel 10 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- a) in het derde lid worden de woorden "twee kwartalen" vervangen door de woorden "een kwartaal";
- b) in het vierde lid worden de woorden "twee kwartalen" vervangen door de woorden "een kwartaal";
- c) een nieuw vijfde lid wordt toegevoegd tussen het vierde en het vijfde lid:

"De externe accountant, de externe belastingconsulent, de externe erkend boekhouder, de externe erkend boekhouder-fiscalist en de bedrijfsrevisor die in de uitoefening van hun opdracht gewichtige en overeenstemmende feiten vaststellen die de continuïteit van de onderneming van de schuldenaar in het gedrang kunnen brengen, lichten deze laatste hiervan op een omstandige wijze in, in voorkomend geval via zijn bestuursorgaan. Indien de schuldenaar binnen een termijn van een maand vanaf die kennisgeving niet de nodige maatregelen treft om de continuïteit van de onderneming voor een minimumduur van twaalf maanden te waarborgen, kan de externe accountant, de externe belastingconsulent of de bedrijfsrevisor de voorzitter van de rechtkant van koophandel daarvan schriftelijk inlichten. In dat geval is artikel 458 van het Strafwetboek niet toepasselijk."

#### Art. 9

In artikel 12 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 4 et 5:

"Le juge peut recueillir des informations auprès de l'expert comptable externe, le conseil fiscal externe, le comptable agréé externe, le comptable-fiscaliste agréé externe et le réviseur d'entreprise du débiteur, en ce qui concerne les recommandations qu'ils ont faites au débiteur et, le cas échéant, les mesures qui ont été prises afin d'assurer la continuité de l'entreprise. Dans ce cas l'article 458 du Code pénal n'est pas applicable.";

b) au paragraphe 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, les mots "par deux fois" sont supprimés et l'alinéa est complété par les phrases suivantes: "L'assistance d'un greffier n'est pas requise. Le juge pourra dresser seul procès-verbal de ses constatations et des déclarations recueillies.";

c) le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit:

"§ 4. Le juge termine l'examen dans un délai de quatre mois. Lorsque le juge a terminé cet examen, il rédige dans ce même délai un rapport contenant les opérations accomplies et y joint ses conclusions. Le rapport est joint aux données recueillies et communiqué à la chambre d'enquête commerciale, au président du tribunal et au ministère public. La chambre d'enquête commerciale peut décider de prolonger l'examen pour une durée qui ne peut excéder quatre mois.".

#### Art. 10

À l'article 17 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

a) la première phrase du paragraphe 2 est remplacée par ce qui suit: "A peine d'irrecevabilité, il joint à sa requête:";

b) au paragraphe 2, le 3<sup>o</sup> est remplacé par ce qui suit:

"3° l'indication d'une adresse électronique à laquelle il peut être joint tant que dure la procédure et à partir de laquelle il peut signaler la réception des communications;"

c) dans le paragraphe 2, 4<sup>o</sup>, les mots "le cas échéant non publiés," sont insérés entre les mots "derniers comptes annuels" et les mots "ou, si le débiteur";

a) in paragraaf 1 wordt een nieuw vijfde lid toegevoegd tussen het vierde en het vijfde lid, luidend als volgt:

"De rechter mag inlichtingen inwinnen bij de externe accountant, de externe belastingsconsulent, de externe erkend boekhouder, de externe erkend boekhouder-fiscalist en de bedrijfsrevisor van de schuldenaar, nopens de aanbevelingen die zij gedaan hebben aan de schuldenaar en in voorkomend geval nopens de maatregelen die genomen zijn om de continuïteit van de onderneming te waarborgen. In dat geval is artikel 458 van het Strafwetboek niet van toepassing.";

b) in paragraaf 1, laatste lid, worden de woorden "tot tweemaal toe" opgeheven en wordt het lid aangevuld met de volgende zinnen: "De bijstand van een griffier is niet vereist. De rechter kan geheel alleen proces-verbaal opmaken van zijn bevindingen en van de afgelegde verklaringen.";

c) wordt paragraaf 4 vervangen als volgt:

"§ 4. De rechter beëindigt het onderzoek binnen een termijn van vier maanden. Wanneer de rechter dit onderzoek heeft beëindigd, stelt hij binnen dezelfde termijn een verslag op over de gedane verrichtingen en voegt er zijn conclusie aan toe. Het verslag wordt gevoegd bij de verzamelde gegevens en medegedeeld aan de kamer voor handelsonderzoek, aan de voorzitter van de rechtbank en aan het openbaar ministerie. De kamer voor handelsonderzoek mag beslissen het onderzoek te verlengen voor een duur die niet meer dan vier maanden kan bedragen.".

#### Art. 10

In artikel 17 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de eerste zin van paragraaf 2 wordt vervangen als volgt: "Op straffe van niet-ontvankelijkheid, voegt hij bij zijn verzoekschrift:";

b) in paragraaf 2 wordt de bepaling onder 3<sup>o</sup> vervangen als volgt:

"3° de vermelding van een elektronisch adres waarbij hij zolang de procedure duurt, kan worden bereikt en van waaruit hij ontvangst kan melden van de ontvangen mededelingen;"

c) in de bepaling onder 4<sup>o</sup>, van paragraaf 2, worden de woorden "desgevallend niet gepubliceerd" ingevoegd tussen de woorden "recentste jaarrekeningen" en de woorden "of, indien de schuldenaar";

d) au paragraphe 2, le 5° est remplacé par ce qui suit:

“5° une situation comptable qui reflète l’actif et le passif et le compte de résultats ne datant pas de plus de trois mois. Le débiteur joint à la requête une déclaration dans laquelle un expert-comptable externe ou un réviseur d’entreprise exprime son opinion quant à la question de savoir si la situation comptable reflète fidèlement la situation et les résultats du débiteur;”;

e) au paragraphe 2, le 6° est remplacé par ce qui suit:

“6° un budget contenant une estimation des recettes et dépenses, pour la durée de la suspension demandée au moins, préparé avec l’assistance d’un expert-comptable externe ou d’un réviseur d’entreprise; sur avis de la commission des normes comptables, le Roi peut imposer un modèle de prévisions budgétaires;”;

f) au paragraphe 2, 8°, les mots “s’il est en mesure de les formuler,” sont abrogés;

g) dans le paragraphe 2, le 10° est abrogé;

h) le paragraphe 2 est complété par un alinéa rédigé comme suit: “En outre, le débiteur peut joindre à sa requête toutes autres pièces qu’il juge utiles pour étayer sa demande.”;

i) au paragraphe 3, alinéa 2, les mots “Dans les vingt-quatre heures” sont remplacés par les mots “Dans les quarante-huit heures”;

j) le paragraphe 4 est abrogé.

#### Art. 11

L’article 20 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 20. § 1<sup>er</sup>. Au greffe est tenu un dossier de la réorganisation judiciaire contenant tous les éléments relatifs à la procédure et au fond de l’affaire, en ce compris les rapports des administrateurs provisoires et mandataires de justice et les rapports du juge délégué et les avis du ministère public.

§ 2. Le dépôt d’un titre par le créancier au dossier de la réorganisation judiciaire, que ce dépôt soit fait matériellement ou par voie électronique, interrompt la prescription de la créance. Il vaut également mise en demeure.

d) in paragraaf 2 wordt de bepaling onder 5° vervangen als volgt:

“5° een boekhoudkundige staat die het actief en het passief weergeeft en de resultatenrekening daterend van maximum drie maanden eerder. De schuldenaar voegt aan het verzoekschrift een verklaring toe waarin een externe accountant of bedrijfsrevisor zijn oordeel geeft over de vraag of de staat een getrouw beeld geeft van de toestand en de resultaten van de schuldenaar;”;

e) in paragraaf 2 wordt de bepaling onder 6° vervangen als volgt:

“6° een begroting met een schatting van de inkomsten en uitgaven voor tenminste de duur van de gevraagde opschorting, opgesteld met de bijstand van een externe accountant of een bedrijfsrevisor; op advies van de commissie voor boekhoudkundige normen kan de Koning een model opleggen van geraamde begroting;”;

f) in de bepaling onder 8°, van paragraaf 2, worden de woorden “zo mogelijk,” opgeheven;

g) in paragraaf 2 wordt punt 10° opgeheven;

h) paragraaf 2 wordt aangevuld met een lid, luidende: “Daarnaast kan de schuldenaar bij zijn verzoekschrift alle andere stukken voegen die hij nuttig oordeelt om het verzoek toe te lichten.”;

i) in paragraaf 3, tweede lid, worden de woorden “Binnen vier en twintig uren” vervangen door de woorden “Binnen acht en veertig uren”;

j) paragraaf 4 wordt opgeheven.

#### Art. 11

Artikel 20 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 20. § 1. Ter griffie wordt een dossier van de gerechtelijke reorganisatie gehouden waarin alle elementen met betrekking tot deze procedure en de grond van de zaak voorkomen, met inbegrip van de verslagen van de gerechtsmandatarissen en voorlopige bestuurders, evenals de verslagen van de gedelegeerd rechter en de adviezen van het openbaar ministerie.

§ 2. De neerlegging, zowel materieel als elektronisch, van een titel door de schuldeiser in het dossier van de gerechtelijke reorganisatie stuit de verjaring van de schuld. Zij geldt ook als ingebrekestelling.

§ 3. Le Roi fixe le moment à partir duquel le dossier ou une partie du dossier peut être consulté électroniquement à distance.

§ 4. Chaque partie à la procédure et tout créancier repris à la liste mentionnée à l'article 17, § 1<sup>er</sup>, 7<sup>o</sup>, reçoit l'accès au dossier.

Toute autre personne ayant un intérêt légitime peut par une demande faite par écrit ou par voie électronique adressée au juge délégué, demander de pouvoir prendre connaissance du dossier de la réorganisation judiciaire ou d'une partie de ce dossier.

§ 5. La consultation à distance du dossier électronique ou la délivrance d'une copie du dossier sur un support matériel, donnent lieu au paiement d'une rétribution dont le montant est fixé par le Roi. La consultation du dossier est gratuite pour les catégories de personnes ou d'institutions déterminées par le Roi.”.

#### Art. 12

Dans l'article 21 de la même loi les mots “le tribunal” sont chaque fois remplacés par les mots “le tribunal ou le juge délégué”.

#### Art. 13

L'article 23, de la même loi, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 23. § 1<sup>er</sup>. La procédure de réorganisation judiciaire est ouverte dès que la continuité de l'entreprise est menacée, à bref délai ou à terme, et qu'a été déposée la requête visée à l'article 17, § 1<sup>er</sup>.

§ 2. Lorsque le débiteur est une personne morale, la continuité de son entreprise est en tout cas présumée être menacée si les pertes ont réduit l'actif net à moins de la moitié du capital social.

§ 3. L'état de faillite du débiteur ne fait pas obstacle en soi à l'ouverture ou à la poursuite de la procédure de réorganisation judiciaire.

§ 4. L'absence des pièces visées à l'article 17, § 2, ne fait pas obstacle à l'application de l'article 59, § 2.

§ 3. De Koning bepaalt vanaf wanneer het dossier of een deel ervan elektronisch van op afstand kan worden geraadpleegd.

§ 4. Iedere partij in de procedure en elke schuldeiser die voorkomt op de lijst voorzien in artikel 17, § 1, 7<sup>o</sup>, krijgt inzage van het dossier.

Iedere andere persoon die een rechtmatig belang kan aantonen, kan aan de gedelegeerd rechter toestemming vragen om inzage te krijgen van het dossier of van een deel ervan.

§ 5. De raadpleging van op afstand van het elektronisch dossier of het verkrijgen van een afschrift van het dossier op een materiële drager geven aanleiding tot de betaling van een retributie waarvan het bedrag door de Koning wordt bepaald. De raadpleging van het dossier is kosteloos voor de door de Koning bepaalde categorieën van personen of instellingen.”.

#### Art. 12

In artikel 21 van dezelfde wet worden de woorden “de rechtbank” vervangen door de woorden “de rechtbank of de gedelegeerd rechter”.

#### Art. 13

Artikel 23 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 23. § 1. De procedure van gerechtelijke reorganisatie wordt geopend zodra de continuïteit van de onderneming, onmiddellijk of op termijn, bedreigd is en het in artikel 17, § 1, bedoelde verzoekschrift is neergelegd.

§ 2. Indien de schuldenaar een rechtspersoon is, wordt de continuïteit van zijn onderneming in elk geval geacht bedreigd te zijn wanneer de verliezen het netto actief hebben herleid tot minder dan de helft van het maatschappelijk kapitaal.

§ 3. De staat van faillissement van de schuldenaar sluit op zich niet uit dat een procedure van gerechtelijke organisatie kan worden geopend of voortgezet.

§ 4. Het ontbreken van de in artikel 17, § 2, bepaalde stukken sluit niet uit dat toepassing wordt gemaakt van artikel 59, § 2.

§ 5. Si la demande émane d'un débiteur qui a déjà sollicité et obtenu l'ouverture d'une procédure de réorganisation judiciaire moins de trois ans plus tôt, la procédure de réorganisation judiciaire ne peut être ouverte qu'au cas où elle tend au transfert, sous autorité de justice, de tout ou partie de l'entreprise ou de ses activités.

Si la demande émane d'un débiteur qui a déjà sollicité et obtenu l'ouverture d'une procédure de réorganisation judiciaire plus de trois mais moins de cinq ans plus tôt, la nouvelle procédure de réorganisation ne peut remettre en cause les acquis des créanciers obtenus lors de la procédure antérieure.”.

#### Art. 14

À l'article 24 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

a) le paragraphe 1<sup>er</sup>, est remplacé par ce qui suit:

“§ 1<sup>er</sup>. Le tribunal procède à l'examen de la requête en réorganisation judiciaire dans les quatorze jours de son dépôt au greffe.

Sauf s'il a renoncé à cette convocation, le débiteur est convoqué par le greffier au plus tard trois jours francs avant l'audience.

Le débiteur est entendu en chambre du conseil, sauf s'il a expressément manifesté sa volonté d'être entendu en audience publique.

Le juge délégué entendu en son rapport, le tribunal statue par jugement dans les huit jours de l'examen de la demande. Le tribunal peut si une omission ou une irrégularité dans le dépôt de documents n'est pas d'une nature telle qu'elle empêche le tribunal d'examiner si les conditions prévues à l'article 23 sont remplies et si elle peut être réparée par le débiteur, après avoir entendu le débiteur, mettre l'affaire en continuation ou faire application de l'article 769, alinéa 2, du Code judiciaire.”;

b) un nouveau paragraphe 4 est inséré rédigé comme suit:

“§ 4. Le tribunal peut dans le jugement qui déclare ouverte la procédure de réorganisation judiciaire ou

§ 5. Wanneer het verzoek uitgaat van een schuldenaar die minder dan drie jaar tevoren reeds het openen van een gerechtelijke reorganisatie heeft aangevraagd en verkregen, kan de procedure van gerechtelijke reorganisatie enkel geopend worden indien ze strekt tot overdracht, onder gerechtelijk gezag, van het geheel of een gedeelte van de onderneming of van haar activiteiten.

Wanneer het verzoek uitgaat van een schuldenaar die meer dan drie maar minder dan vijf jaar tevoren reeds het openen van een gerechtelijke reorganisatie heeft aangevraagd en verkregen, mag de nieuwe procedure van gerechtelijke reorganisatie niet terugkomen op de verworvenheden van de schuldeisers die zijn verkregen tijdens de vorige procedure.”.

#### Art. 14

In artikel 24 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

“§ 1. De rechtbank behandelt het verzoek tot gerechtelijke reorganisatie binnen een termijn van veertien dagen na de neerlegging van het verzoekschrift ter griffie.

Behoudens verzaking aan deze oproeping wordt de schuldenaar uiterlijk drie vrije dagen voor de zitting opgeroepen door de griffier.

De schuldenaar wordt in raadkamer gehoord, tenzij hij uitdrukkelijk de wil heeft geuit om in openbare terechting te worden gehoord.

Nadat zij het verslag van de gedelegeerd rechter heeft gehoord, doet de rechtbank uitspraak bij vonnis binnen een termijn van acht dagen na behandeling van het verzoek. De rechtbank kan, nadat de schuldenaar gehoord is, de zaak in voortzetting stellen of toepassing geven aan artikel 769, tweede lid, van het Gerechtelijk wetboek, indien het verzuim of de onregelmatigheid in de neerlegging van de stukken niet van dien aard is dat de rechtbank daardoor wordt verhinderd te onderzoeken of de voorwaarden bepaald in artikel 23 vervuld zijn en als dat verzuim of die onregelmatigheid door de schuldenaar kan worden hersteld.”

b) het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 4 luidende:

“§ 4. De rechtbank kan in het vonnis waarbij de procedure wordt geopend, of in elke latere beslissing,

dans toute autre décision ultérieure, imposer au débiteur des obligations d'information complémentaires facilitant le suivi de la procédure.

Le tribunal peut notamment imposer au débiteur de déposer dans le dossier électronique aux moments qu'il précise, une liste des créanciers rédigée électroniquement selon un modèle qu'il précise. Le Roi peut déterminer de quelle façon la liste doit être déposée.

Si le débiteur ne se conforme pas à ces obligations, le tribunal peut agir comme prévu à l'article 41 de cette loi ou peut, le cas échéant, refuser de proroger le sursis sollicité en vertu de l'article 38.”.

#### Art. 15

À l'article 26 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

a) dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 3°, les mots “leur adresse” sont remplacés par les mots “l'adresse électronique à laquelle les communications électroniques doivent être adressées au juge délégué et l'adresse du mandataire de justice”;

b) dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 4°, les mots “l'objectif ou les objectifs de la procédure,” sont insérés entre le chiffre “4°” et les mots “l'échéance du”;

c) le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2, est complété par un 6° rédigé comme suit:

“6° le cas échéant, les modalités d'accès au dossier électronique.”;

d) le paragraphe 2 est complété par cinq alinéas rédigés comme suit:

“Il joint en outre à cette communication la liste des créanciers reconnus ou se prétendant tels visée à l'article 17, § 2, 7°.

La communication visée dans le présent paragraphe peut se faire par voie électronique.

Le débiteur communique au greffier une copie de la communication visée dans le présent article, soit par voie électronique, soit sur un support matériel, afin qu'elle soit versée au dossier visé à l'article 20.

aan de schuldenaar bijkomende informatieverplichtingen opleggen om de opvolging van de procedure te vergemakkelijken.

De rechtbank kan inzonderheid aan de schuldenaar opleggen op bepaalde tijdstippen de volgens een model bepaald door de rechtbank opgestelde lijst van schuldeisers neer te leggen in het dossier. De Koning kan bepalen op welke wijze de lijst moet worden neergelegd.

Bij niet naleving van deze verplichtingen kan de rechtbank handelen zoals bepaald in artikel 41, of desgevallend de aanvraag tot verlenging, zoals bepaald in artikel 38, weigeren.”.

#### Art. 15

In artikel 26 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in paragraaf 1, tweede lid, 3°, worden de woorden “met hun adres” vervangen door de woorden “met het elektronisch adres waarop de elektronische mededelingen aan de gedelegeerd rechter moeten worden gericht en met het adres van de gerechtsmandataris”;

b) in paragraaf 1, tweede lid, 4°, worden de woorden “het doel of de doelstellingen van de procedure,” ingevoegd tussen het cijfer “4°” en de woorden “de einddatum van”;

c) paragraaf 1, tweede lid, wordt aangevuld met de bepaling onder 6° luidende:

“6° in voorkomend geval, de wijze waarop toegang kan verkregen worden tot het elektronisch dossier.”;

d) paragraaf 2 wordt aangevuld met vijf ledens, luidende:

“Bovendien voegt hij bij die mededeling de lijst van erkende of beweerde schuldeisers, zoals bedoeld in art. 17, § 2, 7°.

De in deze paragraaf bedoelde mededeling mag via elektronische weg gebeuren.

De schuldenaar deelt aan de griffier een kopie mee van de in dit artikel bedoelde mededeling hetzij elektronisch hetzij op een materiële drager om te worden opgenomen in het dossier bedoeld in artikel 20.

Le débiteur communique au greffe pour être versé au dossier visé à l'article 20, tout accusé de réception ou toute observation faite par un créancier quant à cette communication.

Le Roi peut préciser quels sont les éléments qui doivent figurer dans la communication et le modèle selon lequel elle doit être rédigée.”.

#### Art. 16

L'article 28 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 28. § 1<sup>er</sup>. En cas de manquement grave et caractérisé du débiteur ou de l'un de ses organes, le tribunal peut désigner pour la durée du sursis un ou plusieurs mandataires de justice chargés de la mission dont il détermine de manière précise l'étendue et la durée.

§ 2. En cas de faute grave et caractérisée ou de mauvaise foi manifeste du débiteur ou d'un de ses organes, le tribunal peut leur substituer pour la durée du sursis un administrateur provisoire chargé d'administrer l'entreprise de la personne physique ou de la personne morale.

§ 3. Le tribunal statue à la demande de tout intéressé ou du ministère public, dans le jugement qui ouvre la procédure de réorganisation judiciaire ou dans un jugement ultérieur, le débiteur entendu en ses moyens et le juge délégué entendu en son rapport.

Dans la mesure où la demande est fondée sur des fautes imputées à une personne physique ou morale déterminée, autre que le débiteur, cette personne doit être appelée en intervention forcée par le débiteur.

§ 4. A tout moment pendant le sursis, le tribunal, saisi et statuant de la même manière et sur le rapport du mandataire de justice ou de l'administrateur provisoire, peut retirer la décision prise par application des deux premiers paragraphes, ou modifier les pouvoirs du mandataire de justice ou de l'administrateur provisoire.

§ 5. Ces décisions sont publiées conformément à l'article 26, § 1<sup>er</sup>, et notifiées conformément à l'article 26, § 3.

De schuldenaar deelt aan de griffier alle ontvangstbewijzen of alle opmerkingen uitgaande van een schuldeiser naar aanleiding van de voorgaande mededeling mee, zodat dit kan worden opgenomen in het dossier bedoeld in artikel 20.

De Koning kan nader bepalen welke gegevens in de mededeling moeten opgenomen worden en volgens welk model zij moet opgesteld worden.”.

#### Art. 16

Artikel 28 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 28. § 1. Als de schuldenaar of een van zijn organen een kennelijke grove tekortkoming hebben begaan, kan de rechbank voor de duur van de opschoring een of meer gerechtsmandatarissen aanstellen, die belast wordt of worden met de opdracht waarvan de rechbank de inhoud en duur nauwkeurig bepaalt.

§ 2. Als de schuldenaar of een van zijn organen een kennelijke grove fout hebben begaan of blijk geven van kennelijke kwade trouw, kan de rechbank voor de duur van de opschoring een voorlopige bestuurder aanstellen die hen vervangt en belast wordt met het bestuur van de onderneming van de natuurlijke persoon of van de rechtspersoon.

§ 3. De rechbank doet uitspraak op verzoek van elke belanghebbende of van het openbaar ministerie in het vonnis dat de procedure van de gerechtelijke reorganisatie opent of in een later vonnis, na de middelen van de schuldenaar en het verslag van de gedelegeerd rechter te hebben gehoord.

Voor zover het verzoek gegrond is op fouten te wijten aan een andere welbepaalde natuurlijke persoon of rechtspersoon dan de schuldenaar, moet deze persoon door de schuldenaar tot gedwongen tussenkomst worden opgeroepen.

§ 4. Op elk ogenblik van de opschoring kan de rechbank op dezelfde wijze uitspraak doen en op verslag van de gerechtsmandataris of de voorlopige bestuurder, de beslissing genomen krachtens de eerste twee paragrafen intrekken of de bevoegdheden van de gerechtsmandataris of de voorlopige bestuurder wijzigen.

§ 5. Die beslissingen worden gepubliceerd overeenkomstig artikel 26, § 1, en er wordt ervan kennis gegeven overeenkomstig artikel 26, § 3.

§ 6. Les présentes dispositions ne portent pas préjudice aux actions de droit commun tendant à la désignation de mandataires de justice, que ce soit ou non comme administrateur provisoire.

§ 7. Les jugements rendus par application du paragraphe 1<sup>er</sup> ne sont pas susceptibles d'opposition.

§ 8. L'appel en est formé par requête déposée au greffe de la Cour d'appel dans les huit jours de la notification du jugement. Le greffier de la Cour d'appel notifie la requête sous pli judiciaire à l'éventuelle partie intimée et, le cas échéant, par pli ordinaire à son avocat, au plus tard le premier jour ouvrable qui suit le dépôt de la requête.”.

#### Art. 17

L'article 32 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 32. Le sursis n'affecte pas le sort des créances spécifiquement gagées depuis le moment de la constitution du gage. Les créances qui font partie d'un fonds de commerce donné en gage ne sont en tant que telles pas considérées comme spécifiquement gagées.”.

#### Art. 18

L'article 33 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 33. § 1<sup>er</sup>. Le sursis ne fait pas obstacle au paiement volontaire de créances sursitaires par le débiteur dans la mesure où ce paiement est nécessaire à la continuité de l'entreprise.

§ 2. Le sursis profite au conjoint, ex-conjoint ou cohabitant légal du débiteur, qui est coobligé par les effets de la loi, aux dettes de son époux, ex-époux ou cohabitant légal.

Cette protection ne peut profiter au cohabitant légal dont la déclaration de cohabitation légale a été faite dans les six mois précédant l'introduction de la requête visant à engager une procédure de réorganisation judiciaire visée à l'article 17 de la même loi.

§ 6. Deze bepalingen doen geen afbreuk aan de gemeenrechtelijke vorderingen die strekken tot de aanstelling van gerechtsmandatarissen, al dan niet in de hoedanigheid van voorlopige bestuurder.

§ 7. Tegen de vonnissen gewezen met toepassing van paragraaf 1 staat geen verzet open.

§ 8. Hoger beroep ertegen wordt ingesteld bij verzoekschrift neergelegd ter griffie van het hof van beroep binnen een termijn van acht dagen na de kennisgeving van het vonnis. De griffier van het hof van beroep geeft kennis van het verzoekschrift bij gerechtsbrief aan de gebeurlijke geïntimeerde en, in voorkomend geval, bij gewone brief aan zijn advocaat, uiterlijk op de eerste werkdag die volgt op de neerlegging van het verzoekschrift.”.

#### Art. 17

Artikel 32 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 32. De opschorting heeft geen weerslag op het lot van de schuldborderingen die van bij de vestiging van het pand, specifiek verpand werden. Vorderingen die deel uitmaken van een in pand gegeven handelszaak worden als dusdanig niet beschouwd als specifiek verpand.”.

#### Art. 18

Artikel 33 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 33. § 1. De opschorting staat de vrijwillige betaling door de schuldenaar van schuldborderingen in de opschorting niet in de weg in zoverre die betaling vereist is voor de continuïteit van de onderneming.

§ 2. De opschorting komt ten goede aan de echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner van de schuldenaar, die krachtens de wet medeverbonden is voor de schulden van zijn echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner.

Deze bescherming kan de wettelijk samenwonende partner van wie de verklaring van wettelijke samenwoning werd afgelegd in de zes maanden vóór het indienen van het in artikel 17 van dezelfde wet bedoelde verzoekschrift tot het instellen van een procedure van gerechtelijke reorganisatie, niet tot voordeel strekken.

§ 3. Sans préjudice des articles 2043bis à 2043octies du Code civil, le sursis ne profite pas aux codébiteurs ni aux débiteurs de sûretés personnelles.

La personne physique qui s'est constituée sûreté personnelle du débiteur à titre gratuit, peut néanmoins demander au tribunal que soit constaté que le montant de la sûreté personnelle est manifestement disproportionné par rapport à ses facultés, au moment de l'octroi du sursis, de remboursement de la dette, cette faculté devant s'apprécier tant par rapport à ses biens meubles et immeubles que par rapport à ses revenus, et qu'il puisse ainsi bénéficier du sursis.

§ 4. Les créances sursitaires ne sont pas prises en considération dans la réglementation sur les marchés publics pour établir si le débiteur respecte ou non les modalités de remboursement des créances concernées. L'Office national de la sécurité sociale ou l'administration des impôts ne font pas mention de ces créances dans les attestations qu'elles délivrent.

§ 5. L'action directe instituée par l'article 1798 du Code civil n'est pas entravée par le jugement qui a déclaré ouverte la réorganisation judiciaire de l'entrepreneur, ni par les décisions prises par le tribunal au cours de celle-ci ou prises par application de l'article 59, § 2.

§ 6. Les articles 17, 2°, et 18 de la loi sur les faillites du 8 août 1997 ne sont pas applicables aux paiements faits au cours de la période de sursis.”.

#### Art. 19

À l'article 35 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

a) au paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2, les mots “en s'exécutant” sont insérés entre les mots “fin à son manquement” et les mots “dans un délai de quinze jours”;

b) au paragraphe 2, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1 et 2:

“L'exercice de ce droit ne prive pas le créancier du droit de suspendre ses propres prestations.”.

§ 3. Onvermindert de toepassing van de artikelen 2043bis tot 2043octies van het Burgerlijk Wetboek komt de opschorting de medeschuldenaars en de schuldenaars van persoonlijke zekerheden niet ten goede.

De natuurlijke persoon die zich kosteloos persoonlijke zekerheid voor de schuldenaar heeft gesteld kan niet temin de rechtbank verzoeken dat wordt vastgesteld dat het bedrag van de persoonlijke zekerheid kennelijk niet evenredig is met zijn mogelijkheden op het tijdstip van de toekenning van de opschorting, van de terugbetaling van de schuld, waarbij deze mogelijkheid moet worden beoordeeld zowel ten aanzien van de roerende en onroerende goederen als ten aanzien van zijn inkomsten, en dat hij aldus opschorting kan genieten.

§ 4. De schuldvorderingen in de opschorting worden niet in aanmerking genomen in de regelgeving op de overheidsopdrachten om te bepalen of de schuldenaar al dan niet de modaliteiten van de terugbetaling van de desbetreffende schulden naleeft. De Rijksdienst voor sociale zekerheid of het bestuur van de belastingen maakt geen gewag van die schulden in de door deze besturen afgeleverde attesten.

§ 5. De in artikel 1798 van het Burgerlijk Wetboek bedoelde rechtstreekse vordering wordt niet verhinderd door het vonnis dat de gerechtelijke reorganisatie van de aannemer open verklaart en evenmin door latere beslissingen die door de rechtbank zijn gewezen tijdens de reorganisatie of zijn gewezen in toepassing van artikel 59, § 2.

§ 6. De artikelen 17, 2°, en 18 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 zijn niet toepasselijk op de betalingen gedaan tijdens de periode van opschorting.”.

#### Art. 19

In artikel 35 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden “door de uitvoering” ingevoegd tussen de woorden “deze wanprestatie” en “ongedaan maakt”;

b) in paragraaf 2, wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende:

“De uitoefening van dit recht belet de schuldeiser niet zijn eigen prestaties op te schorten.”.

## Art. 20

Dans l'article 36 de la même loi les mots "contractuellement exigibles" sont insérés entre les mots "les intérêts" et les mots "dans la mesure".

## Art. 21

À l'article 38 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

a) le paragraphe 1<sup>er</sup> est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"La requête doit être déposée sous peine d'irrecevabilité, au plus tard quatorze jours avant l'expiration du délai octroyé.";

b) l'article est complété par un paragraphe 4 rédigé comme suit:

"§ 4. Le jugement prorogeant le sursis est publié par extrait à la diligence du greffier et dans les cinq jours de sa date au *Moniteur belge*."

## Art. 22

L'article 39, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi est complété par un 3<sup>o</sup> rédigé comme suit:

"3° s'il a sollicité une réorganisation judiciaire pour réaliser un transfert d'entreprise, il peut, lorsque le transfert ne porte que sur une partie du patrimoine de la personne morale, proposer un plan de réorganisation pour le solde du patrimoine.".

## Art. 23

L'article 41 de la même loi, est remplacé parce qui suit:

"Art. 41. § 1<sup>er</sup>. Lorsque le débiteur n'est manifestement plus en mesure d'assurer la continuité de tout ou partie de son entreprise ou de ses activités au regard de l'objectif de la procédure ou lorsque l'information fournie au juge délégué, au tribunal ou aux créanciers lors du dépôt de la requête ou ultérieurement est manifestement incomplète ou inexacte, le tribunal peut ordonner la fin anticipée de la procédure de réorganisation judiciaire par un jugement qui la clôture.

## Art. 20

In artikel 36 van dezelfde wet worden de woorden "contractueel verschuldigde" ingevoegd tussen de woorden "inbegrip van de" en het woord "rente".

## Art. 21

In artikel 38 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) paragraaf 1 wordt aangevuld met een lid luidende:

"Het verzoek dient uiterlijk veertien dagen voor het einde van de toegekende termijn neergelegd te worden.";

b) het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 4, luidende:

"§ 4. Het vonnis dat de verlenging toestaat wordt door toedoen van de griffier binnen een termijn van vijf dagen na de dagtekening bij uitreksel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt."

## Art. 22

In artikel 39, eerste lid, van dezelfde wet wordt aangevuld met de bepaling onder 3<sup>o</sup> luidende:

"3° indien hij de procedure van gerechtelijke reorganisatie aangevraagd heeft om een overdracht onder gerechtelijk gezag te verwezenlijken, kan hij, als de overdracht slechts betrekking heeft op een deel van het vermogen van de rechtspersoon, een reorganisatieplan voorstellen voor het overige."

## Art. 23

In artikel 41 van dezelfde wet wordt als volgt vervangen:

"Art. 41. § 1. Wanneer de schuldenaar kennelijk niet meer in staat is de continuïteit van het geheel of een gedeelte van zijn onderneming of van haar activiteiten te verzekeren overeenkomstig het doel van de procedure of wanneer de informatie verstrekt aan de gedelegeerd rechter, aan de rechbank of aan de schuldeisers bij de neerlegging van het verzoekschrift of later kennelijk onvolledig of onjuist is, kan de rechbank de voortijdige beëindiging van de procedure van gerechtelijke reorganisatie bevelen bij een vonnis dat de procedure afsluit.

§ 2. Le tribunal statue sur requête du débiteur, sur citation du ministère public ou de tout intéressé dirigée contre le débiteur, le juge délégué entendu en son rapport et le ministère public en son avis.

Dans ce cas le tribunal peut prononcer par le même jugement la faillite du débiteur ou, s'agissant d'une société, la liquidation judiciaire, lorsque la demande tend également à cette fin et que les conditions en sont réunies.

§ 3. Lorsque le juge délégué considère que la fin anticipée de la procédure de réorganisation judiciaire se justifie au regard du paragraphe 1<sup>er</sup>, il établit un rapport qu'il communique au débiteur, au président du tribunal et au ministère public.

Le débiteur est convoqué à comparaître devant le tribunal par pli judiciaire dans un délai de huit jours après la communication du rapport. Le pli judiciaire mentionne que le débiteur sera entendu à l'audience et que le ministère public pourra y requérir que soit mis fin à la procédure de réorganisation judiciaire.

À l'audience le débiteur est entendu et le ministère public est entendu en son avis et peut requérir le cas échéant la fin anticipée de la procédure.

§ 4. Le jugement est publié conformément aux modalités prévues à l'article 26, § 1<sup>er</sup>, et notifié par pli judiciaire au débiteur.”.

#### Art. 24

Dans l'article 44 de la même loi le mot “quatorze” est remplacé par le mot “vingt”.

#### Art. 25

L'article 45 de la même loi est complété par trois alinéas rédigés comme suit:

“La communication peut être faite par voie électronique. Le débiteur communique au greffe une copie de la communication visée au présent article, soit par voie électronique, soit sur un support matériel, pour être jointe au dossier visé à l'article 20.

§ 2. De rechbank doet uitspraak op verzoek van de schuldenaar, op dagvaarding van het openbaar ministerie of van iedere belanghebbende, gericht tegen de schuldenaar, na het verslag van de gedelegeerd rechter en het advies van het openbaar ministerie te hebben gehoord.

In dat geval kan de rechbank in hetzelfde vonnis het faillissement van de schuldenaar uitspreken of, indien de schuldenaar een vennootschap is, de gerechtelijke ontbinding uitspreken, wanneer zulks gevraagd is in het verzoek en aan de voorwaarden hiertoe wordt voldaan.

§ 3. Wanneer de gedelegeerd rechter van oordeel is dat de voortijdige beëindiging van de procedure van gerechtelijke reorganisatie verantwoord is in het licht van paragraaf 1, stelt hij een verslag op dat hij aan de schuldenaar, de voorzitter van de rechbank en het openbaar ministerie bezorgt.

De schuldenaar wordt bij gerechtsbrief opgeroepen om voor de rechbank te verschijnen binnen een termijn van acht dagen na het bezorgen van het verslag. In de gerechtsbrief wordt vermeld dat de schuldenaar ter terechtzitting zal worden gehoord en dat het openbaar ministerie daar de beëindiging van de procedure van gerechtelijke reorganisatie kan vorderen.

Ter terechtzitting wordt de schuldenaar gehoord en kan het openbaar ministerie, waarvan het advies wordt gehoord, in voorkomend geval de voortijdige beëindiging van de procedure vorderen.

§ 4. Het vonnis wordt bekendgemaakt overeenkomstig de nadere regels bepaald bij artikel 26, § 1, en er wordt kennis van gegeven aan de schuldenaar per gerechtsbrief.”.

#### Art. 24

In artikel 44 van dezelfde wet wordt het woord “veertien” vervangen door het woord “twintig”.

#### Art. 25

Artikel 45 van dezelfde wet wordt aangevuld met drie leden, luidende:

“De mededeling kan elektronisch geschieden. De schuldenaar deelt aan de griffier een kopie mede van de in dit artikel bedoelde mededeling, hetzij elektronisch hetzij op een materiële drager, om te worden opgenomen in het dossier bedoeld in artikel 20.

Le débiteur communique au greffe pour être versés au dossier visé à l'article 20, tout accusé de réception ou toute observation faite par un créancier quant à cette communication.

Le Roi peut préciser quels sont les éléments qui doivent figurer dans la communication et le mode selon lequel elle doit être faite.”.

#### Art. 26

A l'article 46 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

a) le paragraphe 1<sup>er</sup> est complété par deux alinéas rédigés comme suit:

“Le tribunal peut, au plus tard quinze jours avant l'audience visée à l'article 53 et sur rapport du juge délégué, décider par voie d'ordonnance rendue à la demande concordante du créancier et du débiteur, modifier le montant et les qualités de la créance initialement fixés par le débiteur. Le greffe notifie dans ce cas au créancier concerné pour quel montant et avec quelles caractéristiques sa créance est reprise.

Si le créancier n'a pas porté sa contestation devant le tribunal quatorze jours avant l'audience visée à l'article 53, sans préjudice de l'application du paragraphe 4, il ne peut voter et être repris dans le plan que pour le montant proposé par le débiteur dans sa communication visée à l'article 45.”;

b) le paragraphe 6 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Lorsque le débiteur corrige ou complète la liste après que le greffier ait fait la communication visée à l'article 53 ou lorsque le tribunal a rendu une décision conformément au paragraphe 4, le greffier avise les créanciers que la liste a été corrigée ou complétée. Cette communication peut être faite par pli ordinaire ou électroniquement, dans les conditions précisées à l'article 26.”.

De schuldenaar deelt aan de griffie alle ontvangstbewijzen of alle opmerkingen die de schuldeisers gemaakt hebben over deze mededeling mee, zodat dit kan worden opgenomen in het dossier bedoeld in artikel 20.

De Koning kan nader preciseren welke gegevens in de mededeling moeten opgenomen worden en op welke wijze zij wordt gedaan.”.

#### Art. 26

In artikel 46 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) paragraaf 1 wordt aangevuld met twee leden, luidende:

“De rechtbank kan, uiterlijk vijftien dagen voor de zitting bedoeld in artikel 53 en op verslag van de gedelegeerd rechter, bij beschikking gewezen op gezamenlijk verzoek van de schuldeiser en de schuldenaar beslissen en het bedrag en de hoedanigheden van de aanvankelijk door de schuldenaar vastgestelde schuldvorderingen wijzigen. De griffie geeft in dit geval kennis aan de betrokken schuldeiser voor welk bedrag en met welke kenmerken zijn schuldvordering wordt opgenomen.

Indien de schuldeiser de betwisting niet heeft gebracht voor de rechtbank veertien dagen voor de rechtszitting bedoeld in artikel 53 kan hij, onvermindert de toepassing van § 4, enkel stemmen en in het plan worden opgenomen voor het bedrag voorgesteld door de schuldenaar in de mededeling overeenkomstig artikel 45.”;

b) Paragraaf 6 wordt aangevuld met een lid luidende:

“Wanneer de schuldenaar de lijst verbetert of aanvult nadat de griffier de mededeling bedoeld in artikel 53 gedaan heeft, of wanneer de rechtbank na die mededeling overeenkomstig paragraaf 4 een beslissing neemt, verwittigt de griffier de schuldeisers dat de lijst is verbeterd of aangevuld. Deze mededeling kan gedaan worden met een gewone brief of elektronisch volgens de voorwaarden bepaald in artikel 26.”.

### Art. 27

Dans la même loi, il est inséré un article 49/1 rédigé comme suit:

“Art. 49/1. Les propositions doivent inclure pour tous les créanciers une proposition de paiement qui ne peut être inférieure à 15 pourcent du montant de la créance.

Si le plan prévoit un traitement différencié des créanciers, il ne peut accorder aux créanciers publics munis d'un privilège général un traitement moins favorable que celui qu'il accorde aux créanciers sursitaires ordinaires les plus favorisés. Un pourcentage inférieur peut être prévu conformément à l'alinéa 3 et moyennant motivation stricte.

Le plan peut proposer de façon motivée des pourcentages inférieurs en faveur des créanciers ou catégories de créanciers susmentionnés sur la base d'exigences impérieuses et motivées liées à la continuité de l'entreprise.

Le plan ne peut contenir de réduction ou d'abandon des créances nées de prestations de travail antérieures à l'ouverture de la procédure.

Le plan ne peut prévoir de réduction des dettes alimentaires ni celles qui résultent pour le débiteur de l'obligation de réparer le dommage lié au décès ou à l'atteinte à l'intégrité physique d'une personne qu'il a causé par sa faute.

Le plan de réorganisation ne peut pas prévoir une diminution ou suppression des amendes pénales.”.

### Art. 28

L'article 55 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 55. § 1<sup>er</sup>. Dans les quatorze jours de l'audience, et en tout état de cause avant l'échéance du sursis fixée par application des articles 24, § 2, et 38, le tribunal décide s'il homologue ou non le plan de réorganisation.

§ 2. Si le tribunal estime que les formalités n'ont pas été respectées ou que le plan porte atteinte à l'ordre public, il peut, par décision motivée et avant de statuer, autoriser le débiteur à proposer aux créanciers un plan de réorganisation adapté selon les formalités de l'article

### Art. 27

In dezelfde wet, wordt een artikel 49/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 49/1. De voorstellen moeten voor alle schuldeisers een betalingsvoorstel bevatten dat niet minder dan 15 procent van het bedrag van de schuldvordering bedraagt.

Als het plan in een gedifferentieerde behandeling van de schuldeisers voorziet, mag de behandeling van de openbare schuldeisers die een algemeen voorrecht genieten, niet minder gunstig zijn dan die die de best behandelde gewone schuldeisers in de opschorting genieten. Overeenkomstig het derde lid en middels een strikte motivering kan in een lager percentage worden voorzien.

Het plan kan voor de hierboven vermelde schuldeisers of categorieën van schuldeisers, lagere percentages voorstellen op basis van dwingende vereisten en met redenen omklede voorwaarden die verband houden met de continuïteit van de onderneming.

Het plan kan geen vermindering of kwijtschelding bevatten van de schuldvorderingen ontstaan uit arbeidsprestaties verricht vóór de opening van de procedure.

Het plan kan niet voorzien in een vermindering van de onderhoudsschulden, noch van de schulden die voor de schuldenaar voortvloeien uit de verplichting tot herstel van de schade verbonden aan het overlijden of aan de aantasting van de lichamelijke integriteit van een persoon waaraan hij schuld heeft.

Het reorganisatieplan kan niet voorzien in een vermindering of kwijtschelding van de penale boeten.”.

### Art. 28

Artikel 55 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 55. § 1. Binnen veertien dagen na de zitting, en in elk geval voor de vervaldag van de met toepassing van de artikelen 24, § 2, en 38, bepaalde opschorting, beslist de rechtbank of zij al dan niet het reorganisatieplan homologeert.

§ 2. Indien de rechtbank oordeelt dat de pleegvormen niet werden nageleefd of dat het plan de openbare orde schendt, mag hij bij gemotiveerde beslissing en vooraleer recht te doen, aan de schuldenaar toestaan een aangepast reorganisatieplan aan de schuldeisers

53. Dans ce cas, il décide que la période de sursis est prorogée sans que le délai maximum fixé à l'article 38 puisse toutefois être dépassé. Il fixe également la date à laquelle l'audience de vote se tiendra. Les décisions rendues en vertu du présent paragraphe ne sont pas susceptibles d'opposition ou d'appel.

§ 3. L'homologation ne peut être refusée qu'en cas d'inobservation des formalités requises par la présente loi ou pour violation de l'ordre public.

Elle ne peut être subordonnée à aucune condition qui ne soit pas prévue au plan de réorganisation, ni y apporter quelque modification que ce soit.

§ 4. Sous réserve des contestations découlant de l'exécution du plan de réorganisation, le jugement qui statue sur l'homologation clôture la procédure de réorganisation.

Il est publié par extrait au *Moniteur belge* par les soins du greffier.”.

#### Art. 29

Dans la même loi, il est inséré un article 55/1 rédigé comme suit:

“Art. 55/1. Le tribunal statue sur la demande en homologation nonobstant toute poursuite exercée contre le débiteur ou ses dirigeants.”.

#### Art. 30

Dans l'article 56, alinéa 2, de la même loi la phrase “L'appel en est formé par requête déposée au greffe de la cour d'appel dans les huit jours de la notification du jugement et est dirigé contre le débiteur ou contre les créanciers, selon le cas.” est remplacée par les phrases suivantes: “L'appel en est formé par requête déposée au greffe de la cour d'appel dans les quinze jours de la notification du jugement et est dirigé contre le débiteur seul, en cas d'homologation ou contre les parties qui sont intervenues au cours de la procédure de réorganisation par voie de requête, en cas de rejet de l'homologation. Les parties à l'appel peuvent appeler les autres parties comme parties intervenantes. L'appel peut être interjeté par l'intéressé même avant la publication du jugement concernant l'homologation. La Cour d'appel statue d'urgence sur l'appel.”.

voor te leggen volgens de pleegvormen van artikel 53. In dit geval beslist hij dat de periode van opschorting wordt verlengd zonder dat de maximumtermijn bepaald bij artikel 38 echter kan worden overschreden. Hij stelt ook de datum vast waarop de stemmingszitting zal worden gehouden. Tegen de beslissingen gewezen op grond van deze paragraaf staat geen verzet of hoger beroep open.

§ 3. De homologatie kan slechts geweigerd worden in geval van niet naleving van de pleegvormen door deze wet opgelegd of wegens schending van de openbare orde.

Ze kan niet aan enige voorwaarde onderworpen worden die niet in het reorganisatieplan vervat is noch er enige wijziging in aanbrengen.

§ 4. Onder voorbehoud van de betwistingen die voortvloeien uit de uitvoering van het reorganisatieplan, sluit het vonnis dat oordeelt over de homologatie, de reorganisatieprocedure.

Het wordt bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt, door toedoen van de griffier.”.

#### Art. 29

In dezelfde wet, wordt een artikel 55/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 55/1. De rechtbank beslist over het verzoek tot homologatie onafgezien elke vervolging die is ingesteld tegen de schuldenaar of zijn bestuurders.”.

#### Art. 30

In artikel 56, tweede lid, van dezelfde wet wordt de zin “Het hoger beroep ertegen wordt ingesteld bij verzoekschrift, neergelegd op de griffie van het hof van beroep, binnen acht dagen na de kennisgeving van het vonnis, en wordt gericht tegen de schuldenaar of tegen de schuldeisers, naar gelang van het geval.” vervangen als volgt: “Het hoger beroep ertegen wordt ingesteld bij verzoekschrift, neergelegd op de griffie van het hof van beroep, binnen vijftien dagen na de kennisgeving van het vonnis, en wordt gericht naar gelang het geval, bij toekenning van de homologatie enkel tegen de schuldenaar of bij verwerving van de homologatie tegen de partijen die tijdens de procedure in het geding bij verzoekschrift zijn tussengekomen. De partijen in hoger beroep kunnen de overige partijen in tussenkomst oproepen. Hoger beroep kan worden ingesteld zelfs voor de kennisgeving van de beslissing over de homologatie. Het hof van beroep behandelt de zaak bij hoogdringendheid.”.

### Art. 31

À l'article 58 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

a) l'alinéa 4 est complété par la phrase suivante:

“La révocation implique que le débiteur et les créanciers se retrouvent, hormis les éléments susmentionnés, dans la position qu'ils auraient eue s'il n'y avait pas eu d'accord collectif homologué.”;

b) l'article est complété par un alinéa 5 rédigé comme suit:

“Le tribunal peut, d'office, à partir du premier anniversaire de la décision d'homologation, convoquer annuellement le débiteur pour qu'il fasse rapport sur l'exécution de l'accord collectif. Les déclarations du débiteur sont actées par le greffier en vue d'être déposées dans le dossier de la réorganisation.”.

### Art. 32

L'article 61 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 61. § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des dispositions de la présente loi, une convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du travail et rendue obligatoire par le Roi précise les modalités du transfert des droits et obligations des travailleurs concernés par un transfert d'entreprise sous autorité de justice.

§ 2. La convention collective de travail visée au paragraphe 1<sup>er</sup> règle:

1° l'information des travailleurs concernés par un transfert sous autorité de justice lorsqu'il n'y a ni conseil d'entreprise ni délégation syndicale dans l'entreprise;

2° l'information que le mandataire de justice doit, sur la base des informations que doit fournir le débiteur, transmettre au cessionnaire et aux travailleurs concernés;

3° le maintien des droits et obligations des travailleurs concernés par un transfert sous autorité de justice, y compris les possibilités de dérogations;

4° le choix des travailleurs qui seront repris;

### Art. 31

In artikel 58 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) het vierde lid wordt aangevuld met de volgende zin:

“De intrekking heeft tot gevolg dat de schuldenaar en de schuldeisers zich in dezelfde toestand bevinden, behalve wat de vooroemde elementen bevindt, als er geen reorganisatieplan zou geweest zijn.”;

b) het artikel wordt aangevuld met een vijfde lid, luidende:

“De rechtbank kan ambtshalve, vanaf de eerste verjaardag van de homologatiebeslissing, de schuldenaar jaarlijks oproepen om verslag te horen uitbrengen over de uitvoering van het collectief akkoord. De verklaringen van de schuldenaar worden door de griffier opgenomen om gevoegd te worden bij het dossier van de gerechtelijke reorganisatie.”.

### Art. 32

Artikel 61 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 61. § 1. Onverminderd de bepalingen van deze wet, verduidelijkt een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de Nationale Arbeidsraad en algemeen verbindend verklaard door de Koning, de nadere regels voor de overdracht van de rechten en de verplichtingen van de werknemers betrokken bij een overdracht van onderneming onder gerechtelijk gezag.

§ 2. De in § 1 bedoelde collectieve arbeidsovereenkomst regelt:

1° de informatieverstrekking aan de bij de overdracht onder gerechtelijk gezag betrokken werknemers indien er in de onderneming noch een ondernemingsraad noch een vakbondsafvaardiging is;

2° de informatie die de gerechtsmandataris moet overmaken aan de verkrijger en de betrokken werknemers op basis van de gegevens die de schuldenaar moet verstrekken;

3° het behoud van de rechten en verplichtingen van de bij een overdracht onder gerechtelijk gezag betrokken werknemers, met inbegrip van de afwijkingsmogelijkheden hierop;

4° de keuze van de werknemers die zullen worden overgenomen;

5° les modalités de conclusion d'une convention de transfert projeté entre le débiteur ou le mandataire de justice et le cessionnaire ainsi que le contenu de cette convention en ce qui concerne les droits et obligations des travailleurs repris;

6° le sort des dettes à l'égard des travailleurs repris.

§ 3. Le choix des travailleurs qui seront repris par le cessionnaire incombe à ce dernier.

Le choix du cessionnaire doit être dicté par des raisons techniques, économiques ou organisationnelles et s'effectuer sans différenciation interdite.

En particulier, les représentants des travailleurs dans l'entreprise transférée ou la partie d'entreprise transférée ne peuvent être soumis à un traitement différencié uniquement en raison de leur activité exercée comme représentant des travailleurs dans l'entreprise transférée ou la partie d'entreprise transférée.

Sauf preuve contraire, l'absence de différenciation interdite est présumée établie si la proportion, avant le transfert sous autorité de justice, entre les travailleurs occupés dans l'entreprise transférée ou la partie d'entreprise transférée et leurs représentants dans les organes de cette entreprise ou partie d'entreprise reste respectée après le transfert.

§ 4. La convention collective de travail visée au paragraphe 1<sup>er</sup> peut accorder au cessionnaire et au travailleur repris la possibilité de modifier le contrat de travail individuel au moment où le transfert sous autorité de justice a lieu, pour autant que ces modifications soient principalement liées à des raisons techniques, économiques ou organisationnelles.

§ 5. Le cessionnaire, le débiteur ou le mandataire de justice peut demander par requête adressée au tribunal du travail du siège social ou de l'établissement principal du débiteur, l'homologation de la convention de transfert projeté visée au § 2, 5°.

Le tribunal du travail vérifie si les conditions légales ont été remplies par les parties signataires et si l'ordre public a été respecté.

Le tribunal statue, en urgence, après avoir entendu les représentants des travailleurs et le requérant.

5° de nadere regels voor het sluiten van een overeenkomst van voorgenomen overdracht tussen de schuldenaar of de gerechtsmandataris en de verkrijger alsook de inhoud van deze overeenkomst aangaande de rechten en de verplichtingen van de overgenomen werknemers;

6° het lot van de schulden jegens de overgenomen werknemers.

§ 3. De keuze van de werknemers die zullen worden overgenomen, behoort aan de verkrijger.

De keuze van de verkrijger moet worden bepaald door technische, economische en organisatorische redenen en moet gebeuren zonder verboden differentiatie.

Inzonderheid de werknemers–vertegenwoordigers in de overgedragen onderneming of het overgedragen gedeelte van de onderneming mogen niet anders worden behandeld, alleen vanwege de activiteit uitgeoefend als werknemersvertegenwoordiger in de overgedragen onderneming of het overgedragen gedeelte van de onderneming.

Behoudens bewijs van het tegendeel, wordt de afwezigheid van verboden differentiatie geacht bewezen te zijn indien de voor de overdracht onder gerechtelijk gezag bestaande verhouding tussen de werknemers van de overgedragen onderneming of het overgedragen gedeelte van de onderneming en hun vertegenwoordigers in de organen van die onderneming of dat gedeelte van de onderneming na de overdracht gerespecteerd blijft.

§ 4. De collectieve arbeidsovereenkomst bedoeld in paragraaf 1 kan de verkrijger en de overgenomen werknemer toestaan om de individuele arbeidsovereenkomst op het ogenblik van de overdracht onder gerechtelijk gezag te wijzigen, voor zover die wijzigingen hoofdzakelijk verband houden met technische, economische of organisatorische redenen.

§ 5. De verkrijger, de schuldenaar of de gerechtsmandataris kan, bij verzoekschrift gericht aan de arbeidsrechtbank van de zetel van de vennootschap of de hoofdinrichting van de schuldenaar, de homologatie vragen van de overeenkomst van voorgenomen overdracht bedoeld in paragraaf 2, 5°.

De arbeidsrechtbank gaat na of de ondertekende partijen de wettelijke voorwaarden vervuld hebben en of de openbare orde werd gerespecteerd.

De rechtbank spreekt zich uit, bij hoogdringendheid, na de vertegenwoordigers van de werknemers en de verzoeker te hebben gehoord.

§ 6. Si l'homologation est accordée, le cessionnaire ne peut être tenu à des dettes et obligations autres que celles figurant dans la convention dont l'homologation est demandée. La mise en œuvre des modifications aux conditions de travail convenues collectivement ou appliquées collectivement est subordonnée à la condition suspensive de la conclusion d'une convention collective de travail qui en reproduit les termes.”.

### Art. 33

L'article 62 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 62. Le mandataire désigné organise et réalise le transfert ordonné par le tribunal par la vente ou la cession des actifs mobiliers ou immobiliers nécessaires ou utiles au maintien de tout ou partie de l'activité économique de l'entreprise.

Il recherche et sollicite des offres en veillant prioritairement au maintien de tout ou partie de l'activité de l'entreprise tout en ayant égard aux droits des créanciers.

Il choisit de procéder à la vente ou à la cession publiquement ou de gré à gré, auquel cas il définit dans son appel d'offres la procédure à suivre par les offrants. Il fixe notamment le délai ultime dans lequel les offres doivent lui être communiquées, au-delà duquel aucune nouvelle offre ne pourra être prise en considération. S'il entend communiquer une offre à d'autres offrants pour organiser une ou plusieurs surenchères, il le signale et précise la manière dont ces surenchères seront organisées. Il énonce, le cas échéant, les garanties d'emploi et de paiement du prix de vente et les projets et plans financiers d'entreprise qui doivent être communiquées. Pour qu'une offre puisse être prise en considération, le prix offert pour l'ensemble des actifs vendus ou cédés doit être égal ou supérieur à la valeur de réalisation forcée présumée en cas de faillite ou liquidation.

Au cas où une offre émane de personnes qui exercent ou ont exercé le contrôle de l'entreprise et exercent en même temps, à travers d'autres personnes morales, le contrôle sur des droits nécessaires à la poursuite de ses activités, cette offre ne peut être prise en considération qu'à la condition que ces droits soient accessibles dans les mêmes conditions aux autres offrants.

§ 6. Als de homologatie wordt verleend, kan de verkrijger tot geen andere schulden en verplichtingen worden gehouden dan die welke voorkomen in de overeenkomst waarvan de homologatie is gevraagd. Het implementeren van de wijzigingen in de arbeidsvoorwaarden die collectief zijn overeengekomen of worden toegepast, is onderworpen aan de opschorrende voorwaarde van het sluiten van een collectieve arbeidsovereenkomst die de bewoordingen ervan overneemt.”.

### Art. 33

Artikel 62 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 62. De aangewezen gerechtsmandataris organiseert en verricht de door de rechtbank bevolen overdracht door de verkoop of de overdracht van de voor het behoud van het geheel of een gedeelte van de economische activiteit van de onderneming noodzakelijke of nuttige roerende of onroerende activa.

Hij zoekt en wint offertes in en waakt bij voorrang over het behoud van het geheel of een gedeelte van de activiteit van de onderneming, rekening houdend met de rechten van de schuldeisers.

Hij kiest voor de verkoop of de overdracht, openbaar of uit de hand, in welk geval hij in zijn offerteaanvraag de door de bidders te volgen procedure vaststelt. Hij bepaalt inzonderheid de uiterste termijn waarbinnen de offertes hem moeten worden bezorgd en waarna geen enkele nieuwe offerte in aanmerking kan worden genomen. Indien hij voornemens is een offerte mee te delen aan andere bidders teneinde ervoor te zorgen dat één keer of verschillende keren hoger wordt geboden, maakt hij daarvan melding en verduidelijkt hij de wijze waarop dat opbod zal worden georganiseerd. Hij wijst aan, in voorkomend geval, welke waarborgen inzake werkgelegenheid en betaling van de verkoopprijs, alsook welke financiële ondernemingsplannen en –projecten moeten medegedeeld worden. Opdat een offerte in aanmerking zou kunnen worden genomen, moet de geboden prijs voor alle verkochte of overgedragen activa gelijk zijn aan of hoger zijn dan de vermoedelijke waarde van gedwongen tegeldemaking in geval van faillissement of vereffening.

Ingeval een offerte uitgaat van personen die toezicht op de onderneming uitoefenen of hebben uitgeoefend, en die tezelfdertijd via andere rechtspersonen de controle hebben over rechten die noodzakelijk zijn voor de voortzetting van haar activiteiten, kan die offerte slechts in aanmerking worden genomen op voorwaarde dat die rechten onder dezelfde voorwaarden toegankelijk zijn voor de andere bidders.

En cas de pluralité d'offres comparables, la priorité est accordée par le mandataire à celle qui garantit la permanence de l'emploi par un accord social.

Dans cette optique, il élabore un ou plusieurs projets de vente concomitants ou successifs, en y exposant ses diligences, les conditions de la vente projetée et la justification de ses projets et en y joignant, pour chaque vente, un projet d'acte.

Il communique ses projets au juge délégué et, par requête contradictoire, notifiée au débiteur deux jours au moins avant l'audience, il demande au tribunal l'autorisation de procéder à l'exécution de la vente proposée.

Aucune offre ou modification d'offre postérieure à cette requête ne peut être prise en considération par le tribunal.”.

#### Art. 34

Dans l'article 65, l'alinéa 3, de la même loi, est remplacé par ce qui suit:

“Le prix des immeubles compris dans le transfert est perçu et ensuite réparti par le notaire commis conformément aux articles 1639 et suivants du Code judiciaire. Le solde est transmis, après que les inscriptions hypothécaires ont été effectuées, au mandataire de justice afin de figurer dans son état de ventilation.”.

#### Art. 35

Dans la même loi, il est inséré un article 67/1 rédigé comme suit:

“Art. 67/1. Si le débiteur est déclaré en faillite ou en liquidation judiciaire avant que le mandataire de justice n'ait rempli pleinement son mandat, le mandataire de justice demande au tribunal de le décharger. Le tribunal peut décider, sur base du rapport du juge délégué, de le charger de terminer certaines tâches. Le mandataire de justice transmet dans tous les cas le produit des transferts au curateur ou au liquidateur pour répartition.

L'honoraire du mandataire de justice est imputé sur l'honoraire du curateur et du liquidateur.”.

Indien er verscheidene vergelijkbare offertes zijn, geeft de mandataris de voorkeur aan de offerte die het behoud van de werkgelegenheid garandeert door een sociaal akkoord.

Daartoe stelt hij een of meer ontwerpen van gelijktijdige of opeenvolgende verkopen op, met vermelding van de stappen die hij heeft ondernomen, de voorwaarden van de voorgenomen verkoop en de rechtvaardiging van zijn ontwerpen, en voegt hij voor elke verkoop een ontwerp van akte bij.

Hij deelt zijn ontwerpen mee aan de gedelegeerd rechter en, bij verzoekschrift op tegenspraak, waarvan minstens twee dagen voor de zitting kennis wordt gegeven aan de schuldenaar, vraagt hij aan de rechbank de machtiging om te kunnen overgaan tot de uitvoering van de voorgestelde verkoop.

De rechbank neemt geen enkele offerte of offertewijziging na dat verzoekschrift in aanmerking.”.

#### Art. 34

In artikel 65 van dezelfde wet wordt het derde lid vervangen als volgt:

“De prijs van de onroerende goederen in de overdracht begrepen wordt door de aangestelde notaris geïnd en verdeeld overeenkomstig de artikelen 1639 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek. Het saldo na voldoening van de hypothecaire inschrijvingen wordt aan de gerechtsmandataris overgemaakt om opgenomen te worden in zijn verdeelstaat.”.

#### Art. 35

In artikel dezelfde wet wordt een artikel 67/1 ingevoegd luidende:

“Art. 67/1. Als de schuldenaar failliet wordt verklaard of gerechtelijk vereffend vooraleer de gerechtsmandataris zijn opdracht volledig heeft vervuld, verzoekt de gerechtsmandataris de rechbank hem van zijn opdracht te onlasten. De rechbank kan beslissen, op verslag van de gedelegeerd rechter, dat de gerechtsmandataris nog bepaalde opdrachten kan voltooien. De gerechtsmandataris draagt in elk geval de opbrengst van de overdrachten over aan de curator of de vereffenaar voor verdeling.

Het loon van de gerechtsmandataris wordt toegerekend op het loon van de curator en de vereffenaar.”.

## Art. 36

L'article 69 de la même loi est complété par deux alinéas rédigés comme suit:

“À compter du jugement visé à l'article 60, sont suspendues jusqu'au jugement visé à l'article 67, alinéa 3, toutes les voies d'exécution du chef des créances sursitaires à charge du conjoint, ex-conjoint et cohabitant légal du débiteur qui est coobligé par l'effet de cette qualité, à la dette de son conjoint, ex-conjoint ou cohabitant légal.

Le cohabitant légal dont la déclaration de cohabitation légale a été effectuée moins de six mois avant le dépôt de la requête en réorganisation judiciaire prévue à l'article 17, ne peut prétendre au bénéfice de cette suspension.”.

## Art. 37

Dans l'article 70 de la même loi, l'alinéa 4 est remplacé par ce qui suit:

“S'il est déchargé, le débiteur ne peut plus être poursuivi par ses créanciers. Cette décharge libère le conjoint, l'ex-conjoint ou le cohabitant légal du débiteur, coobligé à la dette de son conjoint, ex-conjoint ou cohabitant légal, de cette obligation.

Cette décharge ne peut profiter au cohabitant légal dont la déclaration de cohabitation légale a été faite dans les six mois précédant l'introduction de la requête visant à ouvrir une procédure de réorganisation judiciaire visée à l'article 17 de la même loi.

La décharge ne profite pas aux codébiteurs et débiteurs de sûretés personnelles, sans préjudice de l'application des articles 2043bis à 2043octies du Code civil.”.

## Art. 38

À l'article 71 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

a) dans le paragraphe 2, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

## Art. 36

Artikel 69 van dezelfde wet wordt aangevuld met twee leden, luidende:

“Te rekenen van het in artikel 60 bedoelde vonnis worden alle middelen van tenuitvoerlegging gegrond op schuldborderingen in de opschatting ten laste van de echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner, die vanwege die hoedanigheid samen verbonden is met de schuldenaar voor de schuld van zijn of haar echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner, opgeschort tot het in artikel 67, derde lid, bedoelde vonnis.

Deze bescherming kan de wettelijk samenwonende partner van wie de verklaring van wettelijke samenwoning werd afgelegd in de zes maanden vóór het indienen van het in artikel 17 van dezelfde wet bedoelde verzoekschrift tot het instellen van een procedure van gerechtelijke reorganisatie, niet tot voordeel strekken.”.

## Art. 37

Artikel 70 van dezelfde wet, wordt het vierde lid, vervangen als volgt:

“Indien de schuldenaar bevrijd wordt, kan hij niet meer worden vervolgd door zijn schuldeisers. De echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner van de schuldenaar, die samen verbonden is voor de schuld van zijn of haar echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner, wordt in gevolge de bevrijding van die verplichting ontheven.

Deze bevrijding kan de wettelijk samenwonende partner van wie de verklaring van wettelijke samenwoning werd afgelegd in de zes maanden vóór het indienen van het in artikel 17 van dezelfde wet bedoelde verzoekschrift tot het openen van een procedure van gerechtelijke reorganisatie, niet tot voordeel strekken.

De bevrijding komt de medeschuldenaars en de schuldenaars van persoonlijke zekerheden niet ten goede, onvermindert de toepassing van de artikelen 2043bis tot 2043octies van het Burgerlijk Wetboek.”.

## Art. 38

In artikel 71 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in paragraaf 2, het tweede lid wordt vervangen als volgt:

"Le Roi arrête les règles et barèmes applicables aux mandataires de justice désignés par application des articles 27, 28 et 60. Il peut arrêter celles et ceux applicables aux administrateurs provisoires désignés par application de l'article 28.";

b) dans le paragraphe 3, alinéa 2, les mots "devant le tribunal" sont insérés entre les mots "est dirigée" et les mots ", selon les formes".

### CHAPITRE 3

#### **Modifications au Code des impôts sur les revenus 1992 et au Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe**

##### Art. 39

À l'article 402, § 4, dernier alinéa, du Code des impôts sur les revenus 1992, remplacé par l'arrêté royal du 26 décembre 1998 et modifié par la loi programme du 27 avril 2007 et par la loi du 7 novembre 2011 et par la loi programme du 29 mars 2012, les mots "ou les dettes sursitaires pendant la période de sursis visée dans la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises" sont insérés entre les mots "dûment respectée" et les mots "ne sont pas considérées".

##### Art. 40

À l'article 408 du même Code, remplacé par l'arrêté royal du 26 décembre 1998 et complété par la loi du 14 avril 2011, les mots "ou une procédure de réorganisation judiciaire" sont abrogés.

##### Art. 41

Dans le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, il est inséré un article 161/1, rédigé comme suit:

"Art. 161/1. Sans préjudice de l'article 162, 51°, sont exemptés des droits d'enregistrement non visés à l'article 3 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions, les actes, jugements, et arrêts relatifs à la procédure de réorganisation judiciaire introduite conformément à la loi du 31 janvier 2009.".

"De Koning bepaalt de regels en barema's die van toepassing zijn op de gerechtsmandatarissen aangewezen met toepassing van de artikelen 27, 28 en 60. Hij kan deze bepalen voor de voorlopige bestuurders aangewezen met toepassing van artikel 28.";

a) in paragraaf 3, tweede lid, worden de woorden "voor de rechtbank" ingevoegd tussen "wordt" en "gericht".

### HOOFDSTUK 3

#### **Wijzigingen aan het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en aan het Wetboek der registratie, hypothek en griffierechten**

##### Art. 39

In artikel 402, § 4, laatste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, vervangen bij het koninklijk besluit van 26 december 1998 en gewijzigd bij de programmawet van 27 april 2007 en bij de wet van 7 november 2011 en de programmawet van 29 maart 2012, wordt de woorden "of, de schuldvorderingen in de opschatting tijdens de periode van opschatting bedoeld in de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van ondernemingen" ingevoegd tussen de woorden "afbetalingsplan bestaat" en "worden niet beschouwd".

##### Art. 40

In artikel 408 van het hetzelfde Wetboek, vervangen bij het Koninklijk besluit van 26 december 1998 en aangevuld bij wet van 14 april 2011, worden de woorden "of een procedure van gerechtelijke reorganisatie" opgeheven.

##### Art. 41

In het wetboek der registratie-, hypothek- en griffierechten, wordt een artikel 161/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 161/1. Onverminderd artikel 162, 51°, worden vrijgesteld van de registratierechten niet bedoeld onder artikel 3 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, de akten, vonnissen en arresten, betreffende de procedure van gerechtelijke reorganisatie ingesteld overeenkomstig de wet van 31 januari 2009.".

#### Art. 42

L'article 162 du même Code est complété par un 51° rédigé comme suit:

“51° Les actes, jugements, et arrêts relatifs à la procédure de réorganisation judiciaire introduite conformément à la loi du 31 janvier 2009, sauf:

a) Les actes qui font titre d'une convention soumise à un droit d'enregistrement visé à l'article 3 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions;

b) Les jugements et arrêts visés aux articles 146 et 147.”.

#### Art. 43

Dans le même Code, il est inséré un article 269/4 rédigé comme suit:

“Art. 269/4. Il est perçu pour chaque inscription d'une demande en ouverture d'une procédure de réorganisation judiciaire visée à l'article 17 (ou 59) de la loi du 31 janvier 2009 un droit de 1 000 euros.”.

#### Art. 44

L'article 281 du même Code, abrogé par l'article 5, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, d), de l'arrêté royal du 28 mai 2003, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 281. Sans préjudice de l'article 269/4, sont exempts de droits de greffe, les actes, jugements, et arrêts relatifs à la procédure de réorganisation judiciaire introduite conformément à la loi du 31 janvier 2009.”.

### CHAPITRE 4

#### **Modification au droit de la faillite**

#### Art. 45

Dans l'article 8, premier alinéa, la loi du 8 août 1997 sur la faillite, modifié par la loi du 31 janvier 2009, les mots “, et qu'il y a urgence,” sont abrogés.

#### Art. 42

Artikel 162 van hetzelfde Wetboek, wordt aangevuld met de bepaling onder 51° opgesteld als volgt:

“51° De akten, vonnissen en arresten, betreffende de procedure van gerechtelijke reorganisatie ingesteld overeenkomstig de wet van 31 januari 2009, behalve:

a) De akten die tot bewijs strekken van een overeenkomst onderworpen aan een registratierecht bedoeld in artikel 3 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten;

b) De in artikelen 146 en 147 vonnissen en arresten.”.

#### Art. 43

In hetzelfde Wetboek, wordt een artikel 269/4 ingevoegd luidende:

“Art. 269/4. Voor elke inschrijving van een verzoek tot opening van een procedure van gerechtelijke reorganisatie bedoeld in artikel 17 (of 59) van de wet van 31 januari 2009 dat wordt ingeschreven wordt een recht van 1 000 euro geheven.”.

#### Art. 44

Artikel 281 van het wetboek der registratie-, hypotheken- en griffierechten, opgeheven bij artikel 5, § 1, 1<sup>o</sup>, d), van het koninklijk besluit van 28 mei 2003, wordt hersteld als volgt:

“Art. 281. Onverminderd artikel 269/4, worden van griffierechten vrijgesteld, de akten, vonnissen en arresten, betreffende de procedure van gerechtelijke reorganisatie ingesteld overeenkomstig de wet van 31 januari 2009.”.

### HOOFDSTUK 4

#### **Wijziging aan de faillissementswet**

#### Art. 45

In artikel 8, eerste lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gewijzigd bij de wet van 31 januari 2009, worden de woorden “en spoed vereist is,” opgeheven.

## CHAPITRE 5

**Modifications au droit de la sécurité sociale**

## Art. 46

À l'article 30bis, § 11, alinéa 9, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, inséré par la loi du 4 août 1978 et remplacé par la loi du 27 avril 2007 et modifié par les lois du 27 décembre 2007, 6 juin 2010, 14 avril 2011 et 7 novembre 2011, les mots "ou de procédure en réorganisation judiciaire" sont abrogés.

## Art. 47

À l'article 41quinquies, § 4, de la même loi insérée par la loi du 4 août 1978 et remplacé par la loi du 27 avril 2007 et modifié en dernier lieu par la loi du 7 novembre 2011, les mots "commissaire au sursis" sont remplacés par les mots "un mandataire judiciaire".

## CHAPITRE 6

**Modifications au droit social**

## Art. 48

À l'article 14, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, les mots "§§ 10 et 11" sont remplacés par les mots "§§ 10, 11 et 12".

## Art. 49

Dans l'article 14 de la même loi, le paragraphe 6 est remplacé par ce qui suit:

"§ 6. Le calcul du nombre de travailleurs occupés habituellement en moyenne, visé aux §§ 1<sup>er</sup> et 2, s'effectue sur une période de référence déterminée par le Roi; en cas de transfert conventionnel d'entreprise, au sens de l'article 21, § 10, ou en cas de transfert sous autorité de justice, au sens de l'article 21, § 12, pendant cette période de référence, il n'est tenu compte que de la partie de la période de référence après le transfert conventionnel ou après le transfert sous autorité de justice.".

## HOOFDSTUK 5

**Wijzigingen aan de wet op de sociale zekerheid**

## Art. 46

In artikel 30bis, § 11, van de wet van 27 juni 1969, tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1978, vervangen door de wet van 27 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 27 december 2007, 6 juni 2010, 14 april 2011 en 7 november 2011, worden de woorden "of een procedure van gerechtelijke reorganisatie" opgeheven.

## Art. 47

In artikel 41quinquies, § 4, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1978, vervangen door de wet van 27 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 27 december 2007, 6 juni 2010, 14 april 2011 en 7 november 2011, worden de woorden "commissaris inzake opschorting" vervangen door de woorden "een gerechtsmandataris".

## HOOFDSTUK 6

**Wijzigingen aan het sociaal recht**

## Art. 48

In artikel 14, § 1, tweede lid van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven worden de woorden "§§ 10 en 11" vervangen door de woorden "§§ 10, 11 en 12".

## Art. 49

In artikel 14 van dezelfde wet wordt § 6 vervangen als volgt:

"§ 6. De berekening van het gemiddeld aantal gewoonlijk tewerkgestelde werknemers, bedoeld in de §§ 1 en 2, wordt uitgevoerd op basis van een door de Koning vastgestelde referentieperiode; in geval van overgang van onderneming krachtens overeenkomst in de zin van artikel 21, § 10, of in geval van overdracht onder gerechtelijk gezag in de zin van artikel 21, § 12, tijdens deze referentieperiode, wordt er enkel rekening gehouden met het deel van de referentieperiode na de overgang krachtens overeenkomst of na de overdracht onder gerechtelijk gezag."

## Art. 50

L'article 18, alinéa 3, de la même loi est complété par les mots "ou § 12".

## Art. 51

Dans l'article 18, alinéa 4, de la même loi les mots "ou faisant l'objet d'un concordat judiciaire" sont abrogés.

## Art. 52

L'article 21 de la même loi est complété par un paragraphe 12 rédigé comme suit:

"§ 12. Pour l'application du présent paragraphe, on entend par "entreprise" l'entité juridique.

Le sort du conseil d'entreprise existant au moment d'une réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice au sens de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises est régi, à moins que les parties à la convention de transfert n'en aient convenu autrement, par les règles suivantes:

1° En cas de transfert sous autorité de justice d'une entreprise:

- les conseils d'entreprises existants continuent à fonctionner si les entreprises concernées conservent leur caractère d'unité technique d'exploitation;

- dans les autres cas, le conseil d'entreprise de la nouvelle entreprise sera composé de tous les membres des conseils d'entreprises qui ont été élus précédemment dans les entreprises concernées. Ce conseil d'entreprise fonctionne pour l'ensemble du personnel des entreprises concernées.

2° En cas de transfert sous autorité de justice d'une partie d'entreprise à une autre entreprise disposant comme la première d'un conseil d'entreprise:

- si les unités techniques d'exploitation existantes restent inchangées, les conseils d'entreprises existants continuent à fonctionner;

- si le caractère des unités techniques d'exploitation est modifié, le conseil d'entreprise existant continue à fonctionner dans l'entreprise dont une partie est transférée, les délégués du personnel du conseil d'entreprise occupés dans la partie transférée de l'entreprise sont

## Art. 50

In artikel 18 van dezelfde wet wordt het derde lid aangevuld met de woorden "of § 12".

## Art. 51

In artikel 18, vierde lid, van dezelfde wet worden de woorden "of van een onderneming die het voorwerp is van een gerechtelijk akkoord" opgeheven.

## Art. 52

Artikel 21 van dezelfde wet wordt aangevuld met een paragraaf 12, luidende:

"§ 12. Voor de toepassing van deze paragraaf wordt onder "onderneming" de juridische entiteit verstaan.

Het lot van de ondernemingsraad die bestaat op het tijdstip van een gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag in de zin van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen, wordt, tenzij de partijen bij de overdrachtovereenkomst anders zijn overeengekomen, geregeld door de volgende regels:

1° Bij overdracht onder gerechtelijk gezag van een onderneming:

- blijven de bestaande ondernemingsraden fungeren, zo de betrokken ondernemingen hun aard van technische bedrijfseenheid behouden;

- wordt, in de andere gevallen, de ondernemingsraad van de nieuwe onderneming gevormd door al de leden van de ondernemingsraden die vroeger werden verkozen bij de betrokken ondernemingen. Deze ondernemingsraad fungeert voor het geheel van het personeel van de betrokken ondernemingen.

2° Bij overdracht onder gerechtelijk gezag van een gedeelte van een onderneming naar een andere onderneming die elk over een ondernemingsraad beschikken:

- blijven de bestaande ondernemingsraden fungeren indien de bestaande technische bedrijfseenheden ongewijzigd behouden blijven;

- blijft, zo de aard van de technische bedrijfseenheden gewijzigd wordt, de bestaande ondernemingsraad fungeren in de onderneming, waarvan een gedeelte overgaat; de personeelsafgevaardigden van de ondernemingsraad, tewerkgesteld in het gedeelte van de

rattachés au conseil de l'entreprise à laquelle la partie visée est transférée.

3° En cas de transfert sous autorité de justice d'une partie d'une entreprise pourvue d'un conseil d'entreprise à une entreprise ne disposant pas d'un tel conseil:

— le conseil d'entreprise existant continue à fonctionner si le caractère d'unité technique d'exploitation est maintenu;

— si le caractère d'unité technique d'exploitation est modifié, le conseil d'entreprise, dont une partie est transférée, continue à fonctionner avec les délégués du personnel qui n'étaient pas occupés dans la partie d'entreprise qui a fait l'objet du transfert;

— de plus, un conseil d'entreprise composé des délégués du personnel occupés dans la partie transférée, est constitué dans l'entreprise à laquelle une partie d'une autre entreprise est transférée.

4° Dans tous les cas de transfert sous autorité de justice d'une entreprise ou d'une partie d'entreprise, les membres qui représentaient le personnel et les candidats continuent à bénéficier des mesures de protection prévues par la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats-délégués du personnel.

5° Si le transfert sous autorité de justice intervient après que la détermination des unités techniques d'exploitation est devenue définitive et avant le jour des élections, il n'est tenu compte du transfert qu'à partir de l'installation du conseil d'entreprise. Dans ce cas, les règles prévues au 1° à 4° sont d'application.

Les dispositions du présent paragraphe sont applicables jusqu'à la prochaine élection d'un conseil d'entreprise.”.

#### Art. 53

Dans l'article 49, alinéa 2, de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, les mots “et de l'article 76bis” sont insérés entre les mots “l'article 69” et “il y a lieu”.

onderneming dat overgaat, worden toegevoegd aan de ondernemingsraad van de onderneming, waarnaar het bedoelde gedeelte is overgegaan.

3° Bij overdracht onder gerechtelijk gezag van een gedeelte van een onderneming met een ondernemingsraad naar een onderneming zonder ondernemingsraad:

— blijft de bestaande ondernemingsraad fungeren zo de aard van technische bedrijfseenheid behouden blijft;

— blijft, zo de aard van technische bedrijfseenheid gewijzigd wordt, de ondernemingsraad van de onderneming, waarvan een gedeelte is overgegaan, fungeren met de personeelsafgevaardigden die niet tewerkgesteld waren in het gedeelte van de onderneming dat is overgegaan;

— wordt bovendien in de onderneming waarnaar een gedeelte van een andere onderneming is overgegaan een ondernemingsraad opgericht, bestaande uit de personeelsafgevaardigden, tewerkgesteld in bedoeld gedeelte.

4° In alle gevallen van overdracht onder gerechtelijk gezag van een onderneming of van een gedeelte ervan, blijven de leden die het personeel vertegenwoordigen en de kandidaten de beschermingsmaatregelen genieten bepaald in de wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden.

5° Indien de overdracht onder gerechtelijk gezag plaatsvindt nadat de bepaling van de technische bedrijfseenheden definitief is geworden en voor de dag van de verkiezingen, wordt met de overdracht slechts rekening gehouden vanaf de aanstelling van de ondernemingsraad. De regels bepaald in 1° tot 4° zijn in dat geval van overeenkomstige toepassing.

De bepalingen van deze paragraaf zijn van toepassing tot de eerstvolgende verkiezing van een ondernemingsraad.”.

#### Art. 53

In artikel 49, tweede lid, van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, worden de woorden “en van artikel 76bis” ingevoegd tussen de woorden “van artikel 69” en de woorden “, dient”.

## Art. 54

L'article 51bis de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 51bis. Le calcul du nombre de travailleurs occupés habituellement en moyenne, visé aux articles 49, 50 et 51 s'effectue sur une période de référence déterminée par le Roi; en cas de transfert conventionnel d'entreprise au sens de la section 6 du présent chapitre ou en cas de transfert sous autorité de justice au sens de la section 7 du présent chapitre pendant cette période de référence, il n'est tenu compte que de la partie de la période de référence située après le transfert conventionnel ou après le transfert sous autorité de justice.".

## Art. 55

Dans le Chapitre VIII de la même loi, il est inséré une section 7 intitulée "Transfert sous autorité de justice".

## Art. 56

Dans la section 7, insérée par l'article 55, un article 76bis est inséré, rédigé comme suit:

"Art. 76bis. Le sort des Comités existants au moment d'une réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice au sens de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises est régi, à moins que les parties à la convention de transfert n'en aient convenu autrement, par les dispositions de la présente section.

La présente section est applicable jusqu'à la prochaine élection d'un Comité.

Pour l'application de la présente section, on entend par "entreprise" l'entité juridique.".

## Art. 57

Dans la même section 7, un article 76ter est inséré, rédigé comme suit:

"Art. 76ter. En cas de transfert sous autorité de justice d'une entreprise:

— les Comités existants continuent à fonctionner si les entreprises concernées conservent leur caractère d'unité technique d'exploitation;

## Art. 54

Artikel 51bis van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 51bis. De berekening van het gemiddeld aantal gewoonlijk tewerkgestelde werknemers, bedoeld in de artikelen 49, 50 en 51, wordt uitgevoerd op basis van een door de Koning vastgestelde referentieperiode; in geval van overgang van onderneming krachtens overeenkomst, in de zin van afdeling 6 van dit hoofdstuk of in geval van overdracht onder gerechtelijk gezag, in de zin van afdeling 7 van dit hoofdstuk, tijdens deze referentieperiode, wordt er enkel rekening gehouden met het deel van de referentieperiode na de overgang krachtens overeenkomst of na de overdracht onder gerechtelijk gezag."

## Art. 55

In hoofdstuk VIII van dezelfde wet wordt een afdeling 7 ingevoegd, luidende "Overdracht onder gerechtelijk gezag".

## Art. 56

In afdeling 7, ingevoegd bij artikel 55, wordt een artikel 76bis ingevoegd, luidende:

"Art. 76bis. Het lot van de Comités die bestaan op het tijdstip van een gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag in de zin van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen, wordt, tenzij de partijen bij de overdrachtovereenkomst anders zijn overeengekomen, geregeld door de bepalingen van deze afdeling.

Deze afdeling is van toepassing tot de volgende verkiezing van een Comité.

Voor de toepassing van deze afdeling wordt verstaan onder "onderneming" de juridische entiteit".

## Art. 57

In dezelfde afdeling 7 wordt een artikel 76ter ingevoegd, luidende:

"Art. 76ter. Bij overdracht onder gerechtelijk gezag van een onderneming:

— blijven de bestaande Comités fungeren, zo de betrokken ondernemingen hun aard van technische bedrijfseenheid behouden;

— dans les autres cas, le Comité de la nouvelle entreprise est composé de tous les membres des Comités qui ont été élus précédemment dans les entreprises concernées. Ce Comité fonctionne pour l'ensemble du personnel des entreprises concernées.”.

#### Art. 58

Dans la même section 7, un article 76*quater* est inséré, rédigé comme suit:

“Art. 76*quater*. En cas de transfert sous autorité de justice d'une partie d'entreprise à une autre entreprise qui dispose comme la première d'un Comité:

— si les unités techniques d'exploitation existantes restent inchangées, les Comités existants continuent à fonctionner;

— si le caractère des unités techniques d'exploitation est modifié, le Comité existant continue à fonctionner dans l'entreprise dont une partie est transférée; les délégués du personnel du Comité occupés dans la partie transférée de l'entreprise sont rattachés au Comité de l'entreprise dans laquelle la partie visée est transférée.”.

#### Art. 59

Dans la même section 7, un article 76*quinquies* est inséré, rédigé comme suit:

“Art. 76*quinquies*. En cas de transfert sous autorité de justice d'une partie d'une entreprise pourvue d'un Comité à une entreprise ne disposant pas d'un tel Comité:

— le Comité existant continue à fonctionner si le caractère d'unité technique d'exploitation est maintenu;

— si le caractère d'unité technique d'exploitation est modifié, le Comité de l'entreprise dont une partie est transférée continue à fonctionner avec les délégués du personnel qui n'étaient pas occupés dans la partie d'entreprise qui a fait l'objet du transfert;

— de plus, un Comité composé des délégués du personnel occupés dans la partie transférée, est constitué dans l'entreprise où une partie d'une autre entreprise est transférée.”.

— wordt, in de andere gevallen het Comité van de nieuwe onderneming gevormd door al de leden van de Comités die vroeger werden verkozen bij de betrokken ondernemingen. Dit Comité fungeert voor het geheel van het personeel van de betrokken ondernemingen.”.

#### Art. 58

In dezelfde afdeling 7 wordt een artikel 76*quater* ingevoegd, luidende:

“Art. 76*quater*. Bij overdracht onder gerechtelijk gezag van een gedeelte van een onderneming naar een andere onderneming die beide over een Comité beschikken:

— blijven de bestaande Comités fungeren indien de bestaande technische bedrijfseenheden ongewijzigd blijven;

— blijft, zo de aard van de technische bedrijfseenheden gewijzigd wordt, het bestaande Comité fungeren in de onderneming waarvan een gedeelte overgaat; de personeelsafgevaardigden van het Comité, tewerkgesteld in het gedeelte van de onderneming dat overgaat, worden toegevoegd aan het Comité van de onderneming waarnaar het bedoelde gedeelte is overgegaan.”.

#### Art. 59

In dezelfde afdeling 7 wordt een artikel 76*quinquies* ingevoegd, luidende:

“Art. 76*quinquies*. Bij overdracht onder gerechtelijk gezag van een gedeelte van een onderneming met een Comité naar een onderneming zonder Comité:

— blijft het bestaande Comité fungeren, zo de aard van technische bedrijfseenheid behouden blijft;

— blijft, zo de aard van technische bedrijfseenheid gewijzigd wordt, het Comité van de onderneming waarvan een gedeelte is overgegaan, fungeren met de personeelsafgevaardigden die niet tewerkgesteld waren in het gedeelte van de onderneming dat is overgegaan;

— wordt bovendien, in de onderneming waarnaar een gedeelte van een andere onderneming is overgegaan, een Comité opgericht bestaande uit de personeelsafgevaardigden tewerkgesteld in bedoeld gedeelte.”.

## Art. 60

Dans la même section 7, un article 76sexies est inséré, rédigé comme suit:

“Art. 76sexies. Dans tous les cas de transfert sous autorité de justice d'une entreprise ou d'une partie d'entreprise, les membres qui représentaient le personnel et les candidats continuent à bénéficier des mesures de protection prévues par la loi précitée du 19 mars 1991.”.

## Art. 61

Dans la même section 7, un article 76septies est inséré, rédigé comme suit:

“Art. 76septies. Si le transfert sous autorité de justice intervient après que la détermination des unités techniques d'exploitation est devenue définitive et avant le jour des élections, il n'est tenu compte du transfert qu'à partir de l'installation du Comité. Dans ce cas, les règles prévues aux articles 76ter à 76sexies sont d'application.”.

## CHAPITRE 7

**Dispositions transitoires et entrée en vigueur**

## Art. 62

L'article 32 s'applique aux transferts d'entreprises sous autorité judiciaire qui sont consécutifs à une requête déposée ou une citation signifiée à partir de l'entrée en vigueur de cet article.

## Art. 63

À l'exception des articles 7, 41 à 44, la loi entre en vigueur dix jours après sa publication au *Moniteur belge*.

Les articles 7 et 41 à 44 entrent en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard le 31 décembre 2014.

Donné à Bruxelles, le 11 mars 2013

**ALBERT**

PAR LE Roi:

*La ministre de la Justice,*

Annemie TURTELBOOM

## Art. 60

In dezelfde afdeling 7 wordt een artikel 76sexies ingevoegd, luidende:

“Art. 76sexies. In alle gevallen van overdracht onder gerechtelijk gezag van een onderneming of van een gedeelte ervan, blijven de leden die het personeel vertegenwoordigen en de kandidaten de beschermingsmaatregelen genieten bepaald in de vooroemde wet van 19 maart 1991.”.

## Art. 61

In dezelfde afdeling 7 wordt een artikel 76septies ingevoegd, luidende:

“Art. 76septies. Indien de overdracht onder gerechtelijk gezag plaatsvindt nadat de bepaling van de technische bedrijfseenheden definitief is geworden en voor de dag van de verkiezingen, wordt met de overdracht slechts rekening gehouden vanaf de aanstelling van het Comité. De regels bepaald in de artikelen 76ter tot 76sexies zijn in dat geval van toepassing.”.

## HOOFDSTUK 7

**Overgangsbepalingen en inwerkingtreding**

## Art. 62

Artikel 32 is toepasselijk op overdrachten van onderneming onder gerechtelijk gezag die het gevolg zijn van een verzoekschrift neergelegd of een dagvaarding betekend vanaf de inwerkingtreding van dit artikel.

## Art. 63

Met uitzondering van de artikelen 7, 41 tot 44 treedt de wet in werking tien dagen na de publicatie in het Staatsblad.

Artikel 7 en 41 tot 44 treden in werking op de datum door de Koning bepaald, en ten laatste op 31 december 2014.

Gegeven te Brussel, 11 maart 2013

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE:

*De minister van Justitie,*

Annemie TURTELBOOM

**ANNEXE**

---

**BIJLAGE**

---

**TEXTE DE BASE****A. Modifications à la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises****Ancien texte**

TITRE 1<sup>er</sup>. — Dispositions générales.

Article 1<sup>er</sup>. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. Pour l'application de la présente loi, on entend par:

a) "comité de gestion": le comité de gestion visé à l'article 15 de la loi du 10 août 2005 instituant le système d'information Phénix;

b) "comité de surveillance": le comité de surveillance visé à l'article 22 de la loi du 10 août 2005 instituant le système d'information Phénix;

c) "créances sursitaires": les créances nées avant le jugement d'ouverture de la procédure de réorganisation judiciaire ou nées du dépôt de la requête ou des décisions prises dans le cadre de la procédure;

d) "créances sursitaires extraordinaires": les créances sursitaires garanties par un privilège spécial ou une hypothèque et les créances des créanciers-propriétaires;

e) "créances sursitaires ordinaires": les créances sursitaires autres que les créances sursitaires extraordinaires;

f) "créancier-propriétaire": la personne dans le chef de laquelle sont réunies simultanément les qualités de titulaire d'une créance sursitaire et de propriétaire d'un bien meuble corporel qui n'est pas en sa possession et qui fait office de garantie;

g) "créancier sursitaire ordinaire": la personne qui est titulaire d'une créance sursitaire ordinaire;

h) "créancier sursitaire extraordinaire": la personne qui est titulaire d'une créance sursitaire extraordinaire;

i) "établissement principal": le centre des intérêts principaux de la personne physique;

**TEXTE DE BASE ADAPTÉ AU PROJET****A. Modifications à la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises****Nouveau texte**

TITRE 1<sup>er</sup>. — Dispositions générales.

Article 1<sup>er</sup>. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. Pour l'application de la présente loi, on entend par:

a) "comité de gestion": le comité de gestion visé à l'article 15 de la loi du 10 août 2005 instituant le système d'information Phénix;

b) "comité de surveillance": le comité de surveillance visé à l'article 22 de la loi du 10 août 2005 instituant le système d'information Phénix;

c) "créances sursitaires": les créances nées avant le jugement d'ouverture de la procédure de réorganisation judiciaire ou nées du dépôt de la requête ou des décisions **judiciaires** prises dans le cadre de la procédure;

d) "créances sursitaires extraordinaires": les créances sursitaires garanties par un privilège spécial ou une hypothèque et les créances des créanciers-propriétaires;

e) "créances sursitaires ordinaires": les créances sursitaires autres que les créances sursitaires extraordinaires;

f) "créancier-propriétaire": la personne dans le chef de laquelle sont réunies simultanément les qualités de titulaire d'une créance sursitaire et de propriétaire d'un bien meuble corporel qui n'est pas en sa possession et qui fait office de garantie;

g) "créancier sursitaire ordinaire": la personne qui est titulaire d'une créance sursitaire ordinaire;

h) "créancier sursitaire extraordinaire": la personne qui est titulaire d'une créance sursitaire extraordinaire;

i) "établissement principal": le centre des intérêts principaux de la personne physique;

**BASISTEKST****A. Wijzigingen Wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen****Oude tekst**

TITEL 1. — Algemene bepalingen.

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. Voor de toepassing van deze wet verstaat men onder:

a) “beheerscomité”: het beheerscomité bedoeld in artikel 15 van de wet van 10 augustus 2005 tot oprichting van het informatiesysteem Phenix;

b) “toezichtscomité”: het toezichtscomité bedoeld in artikel 22 van de wet van 10 augustus 2005 tot oprichting van het informatiesysteem Phenix;

c) “schuldvorderingen in de opschorting”: de schuldvorderingen ontstaan voor het vonnis dat de procedure van gerechtelijke reorganisatie opent of die uit het verzoekschrift of beslissingen genomen in het kader van de procedure volgen;

d) “buitengewone schuldvorderingen in de opschorting”: de schuldvorderingen in de opschorting die gewaarborgd zijn door een bijzonder voorrecht of een hypotheek en de schuldvorderingen van de schuldeisers-eigenaars;

e) “gewone schuldvorderingen in de opschorting”: de schuldvorderingen in de opschorting andere dan de buitengewone schuldvorderingen in de opschorting;

f) “schuldeiser-eigenaar”: de persoon in wiens hoofde tegelijkertijd de hoedanigheden verenigd zijn van titularis van een schuldvordering in de opschorting en van eigenaar van een lichamelijk roerend goed dat niet in zijn bezit is en dat als waarborg geldt;

g) “gewone schuldeiser in de opschorting”: de persoon die titularis is van een gewone schuldvordering in de opschorting;

h) “buitengewone schuldeiser in de opschorting”: de persoon die titularis is van een buitengewone schuldvordering in de opschorting;

i) “hoofdinrichting”: het centrum van de voornaamste belangen van de natuurlijke persoon;

**BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP****A. Wijzigingen Wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen****Nieuwe tekst**

TITEL 1. — Algemene bepalingen.

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. Voor de toepassing van deze wet verstaat men onder:

a) “beheerscomité”: het beheerscomité bedoeld in artikel 15 van de wet van 10 augustus 2005 tot oprichting van het informatiesysteem Phenix;

b) “toezichtscomité”: het toezichtscomité bedoeld in artikel 22 van de wet van 10 augustus 2005 tot oprichting van het informatiesysteem Phenix;

c) “schuldvorderingen in de opschorting”: de schuldvorderingen ontstaan voor het vonnis dat de procedure van gerechtelijke reorganisatie opent of die uit het verzoekschrift of **gerechtelijke** beslissingen genomen in het kader van de procedure volgen;

d) “buitengewone schuldvorderingen in de opschorting”: de schuldvorderingen in de opschorting die gewaarborgd zijn door een bijzonder voorrecht of een hypotheek en de schuldvorderingen van de schuldeisers-eigenaars;

e) “gewone schuldvorderingen in de opschorting”: de schuldvorderingen in de opschorting andere dan de buitengewone schuldvorderingen in de opschorting;

f) “schuldeiser-eigenaar”: de persoon in wiens hoofde tegelijkertijd de hoedanigheden verenigd zijn van titularis van een schuldvordering in de opschorting en van eigenaar van een lichamelijk roerend goed dat niet in zijn bezit is en dat als waarborg geldt;

g) “gewone schuldeiser in de opschorting”: de persoon die titularis is van een gewone schuldvordering in de opschorting;

h) “buitengewone schuldeiser in de opschorting”: de persoon die titularis is van een buitengewone schuldvordering in de opschorting;

i) “hoofdinrichting”: het centrum van de voornaamste belangen van de natuurlijke persoon;

j) "notification": l'envoi d'un acte de procédure en original ou en copie;

k) "ouverture de la procédure": le jugement déclarant ouverte la procédure de réorganisation;

l) "plan de réorganisation": le plan établi par le débiteur au cours du sursis, visé à l'article 47;

m) "siège social": le siège statutaire visé à l'article 3.1 du règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité;

n) "signification": la remise d'un acte par voie électronique ou matérielle;

o) "sursis": un moratoire accordé par le tribunal au débiteur en vue de réaliser l'un des objectifs visés à l'article 16;

p) "tribunal": le tribunal de commerce compétent.

j) "notification": l'envoi d'un acte de procédure en original ou en copie;

k) "ouverture de la procédure": le jugement déclarant ouverte la procédure de réorganisation;

l) "plan de réorganisation": le plan établi par le débiteur au cours du sursis, visé à l'article 47;

m) "siège social": le siège statutaire visé à l'article 3.1 du règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité;

n) "signification": la remise d'un acte par voie électronique ou matérielle;

o) "sursis": un moratoire accordé par le tribunal au débiteur en vue de réaliser l'un des objectifs visés à l'article 16;

p) "tribunal": le tribunal de commerce compétent;

***Art. 2/1. Sans préjudice de la nature des créances résultant de contrats à prestations successives et de l'effet, sur la créance, d'un paiement intervenu après l'ouverture de la procédure, la nature de la créance est déterminée au moment de l'ouverture de la procédure.***

Art. 3. La présente loi est applicable aux débiteurs suivants: les commerçants visés à l'article 1<sup>er</sup> du Code de commerce, la société agricole visée à l'article 2, § 3, du Code des sociétés et les sociétés civiles à forme commerciale visées à l'article 3, § 4, du même Code.

Art. 4. La présente loi n'est pas applicable aux sociétés civiles à forme commerciale qui ont la qualité de titulaire d'une profession libérale définie à l'article 2, 1<sup>o</sup>, de la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales, ou sous la forme de laquelle des titulaires d'une profession libérale exercent leur activité.

De même, la présente loi n'est pas applicable aux établissements de crédit, aux entreprises d'assurances, aux entreprises d'investissement, aux sociétés de gestion d'organismes de placement collectif, aux orga-

Art. 3. La présente loi est applicable aux débiteurs suivants: les commerçants visés à l'article 1<sup>er</sup> du Code de commerce, **les agriculteurs**, la société agricole visée à l'article 2, § 3, du Code des sociétés et les sociétés civiles à forme commerciale visées à l'article 3, § 4, du même Code.

Art. 4. La présente loi n'est pas applicable aux sociétés civiles à forme commerciale qui ont la qualité de titulaire d'une profession libérale définie à l'article 2, 1<sup>o</sup>, de la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales, ou sous la forme de laquelle des titulaires d'une profession libérale exercent leur activité.

De même, la présente loi n'est pas applicable aux établissements de crédit, aux entreprises d'assurances, aux entreprises d'investissement, aux sociétés de gestion d'organismes de placement collectif, aux orga-

- j) "kennisgeving": de toezending van een akte van rechtspleging in origineel of in afschrift;
  - k) "openen van de procedure": het vonnis dat de reorganisatieprocedure open verklaart;
  - l) "reorganisatieplan": het door de schuldenaar in de loop van de opschorting opgesteld plan, bedoeld in artikel 47;
  - m) "zetel van de vennootschap": de statutaire zetel bedoeld in artikel 3.1 van de verordening (EG) nr. 1346/2000 van de Raad van 29 mei 2000 betreffende insolventieprocedures;
  - n) "betekening": de afgifte van een akte, materieel of elektronisch;
  - o) "opschorting": een door de rechtbank aan de schuldenaar toegekend moratorium om een van de doelstellingen van artikel 16 te realiseren;
  - p) "de rechtbank": de bevoegde rechtbank van koophandel.
- j) "kennisgeving": de toezending van een akte van rechtspleging in origineel of in afschrift;
  - k) "openen van de procedure": het vonnis dat de reorganisatieprocedure open verklaart;
  - l) "reorganisatieplan": het door de schuldenaar in de loop van de opschorting opgesteld plan, bedoeld in artikel 47;
  - m) "zetel van de vennootschap": de statutaire zetel bedoeld in artikel 3.1 van de verordening (EG) nr. 1346/2000 van de Raad van 29 mei 2000 betreffende insolventieprocedures;
  - n) "betekening": de afgifte van een akte, materieel of elektronisch;
  - o) "opschorting": een door de rechtbank aan de schuldenaar toegekend moratorium om een van de doelstellingen van artikel 16 te realiseren;
  - p) "de rechtbank": de bevoegde rechtbank van koophandel.

Art. 3. Deze wet is toepasselijk op de volgende schuldenaren: de kooplieden bedoeld in artikel 1 van het Wetboek van koophandel, de landbouwvennootschap bedoeld in artikel 2, § 3, van het Wetboek van vennootschappen en de burgerlijke vennootschappen met handelsvorm bedoeld in artikel 3, § 4, van hetzelfde wetboek.

Art. 4. Deze wet is niet toepasselijk op de burgerlijke vennootschappen met handelsvorm die de hoedanigheid hebben van een lid van een vrij beroep zoals omschreven in artikel 2, 1°, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen, of waaronder de beoefenaars van een vrij beroep hun activiteit uitoefenen.

Deze wet is evenmin toepasselijk op de kredietinstellingen, de verzekeringsondernemingen, de beleggingsondernemingen, de beheervennootschappen van instellingen voor collectieve belegging, de verrekenings- en

**Art. 2/1. Onverminderd de aard van de schuldvorderingen die voortvloeien uit overeenkomsten met opeenvolgende prestaties en onverminderd het effect, op de schuldvordering, van een betaling die is gebeurd na de opening van de procedure, wordt de aard van de schuldvordering bepaald op het ogenblik van het openen van de procedure.**

Art. 3. Deze wet is toepasselijk op de volgende schuldenaren: de kooplieden bedoeld in artikel 1 van het Wetboek van koophandel, **de landbouwers**, de landbouwvennootschap bedoeld in artikel 2, § 3, van het Wetboek van vennootschappen en de burgerlijke vennootschappen met handelsvorm bedoeld in artikel 3, § 4, van hetzelfde wetboek.

Art. 4. Deze wet is niet toepasselijk op de burgerlijke vennootschappen met handelsvorm die de hoedanigheid hebben van een lid van een vrij beroep zoals omschreven in artikel 2, 1°, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen, of waaronder de beoefenaars van een vrij beroep hun activiteit uitoefenen.

Deze wet is evenmin toepasselijk op de kredietinstellingen, de verzekeringsondernemingen, de beleggingsondernemingen, de beheervennootschappen van instellingen voor collectieve belegging, de verrekenings- en

nismes de compensation et de liquidation et assimilés et aux entreprises de réassurance.

Art. 5. Toutes les décisions du tribunal prévues dans la présente loi sont exécutoires par provision.

Sauf dispositions contraires, les décisions du tribunal sont susceptibles de recours selon les modalités et dans les délais prévus par le Code judiciaire.

Lorsque la présente loi dispose que des décisions sont publiées par extrait au *Moniteur belge*, les délais commencent à courir du jour de la publication.

Les articles 50, alinéa 2, 55 et 56 du Code judiciaire ne sont pas applicables aux actions et aux significations prévues par la présente loi.

Tout intéressé peut intervenir dans les procédures prévues par la présente loi, conformément aux articles 812 à 814 du Code judiciaire.

À défaut d'une telle intervention, celui qui, à son initiative ou à celle du tribunal, est entendu ou dépose un écrit pour faire valoir des observations, formuler une demande ou articuler des moyens, n'acquiert pas de ce seul fait la qualité de partie.

Par dérogation aux articles 1025, 1026, 1027 et 1029 du Code judiciaire, les requêtes visées dans la présente loi peuvent être signées par le débiteur seul ou par son avocat et les décisions du tribunal sont prononcées en audience publique.

Art. 6. Les notifications auxquelles procède le greffier en vertu de la présente loi se font par pli judiciaire.

Lorsque la présente loi prescrit une publication au *Moniteur belge*, celle-ci vaut notification.

Une notification a lieu par courrier ordinaire ou par courrier électronique à l'adresse judiciaire électronique, ou, dans les cas prévus par la loi, par télécopie ou selon les formes que celle-ci prescrit.

Une signification a lieu par exploit d'huissier de justice.

nismes de compensation et de liquidation et assimilés et aux entreprises de réassurance.

Art. 5. Toutes les décisions du tribunal prévues dans la présente loi sont exécutoires par provision.

Sauf dispositions contraires, les décisions du tribunal sont susceptibles de recours selon les modalités et dans les délais prévus par le Code judiciaire.

Lorsque la présente loi dispose que des décisions sont publiées par extrait au *Moniteur belge*, les délais commencent à courir du jour de la publication.

Les articles 50, alinéa 2, 55 et 56 du Code judiciaire ne sont pas applicables aux actions et aux significations prévues par la présente loi.

***Tout intéressé peut intervenir volontairement dans les procédures prévues par la loi par une requête contenant, à peine de nullité, les moyens et les conclusions. Une intervention forcée n'est possible que par citation ou comparution volontaire conformément à l'article 706 du Code judiciaire.***

À défaut d'une telle intervention, celui qui, à son initiative ou à celle du tribunal, est entendu ou dépose un écrit pour faire valoir des observations, formuler une demande ou articuler des moyens, n'acquiert pas de ce seul fait la qualité de partie.

Par dérogation aux articles 1025, 1026, 1027 et 1029 du Code judiciaire, les requêtes visées dans la présente loi peuvent être signées par le débiteur seul ou par son avocat et les décisions du tribunal sont prononcées en audience publique.

Art. 6. Les notifications auxquelles procède le greffier en vertu de la présente loi se font par pli judiciaire.

Lorsque la présente loi prescrit une publication au *Moniteur belge*, celle-ci vaut notification.

***Une notification a lieu par courrier ordinaire ou par courrier électronique.***

Une signification a lieu par exploit d'huissier de justice.

vereffeningsinstellingen en de daarmee gelijkgestelde instellingen, en de herverzekeringsondernemingen.

Art. 5. Alle beslissingen van de rechtbank bedoeld in deze wet zijn uitvoerbaar bij voorraad.

Behoudens andersluidende bepalingen kunnen tegen de beslissingen van de rechtbank rechtsmiddelen worden aangewend volgens de in het Gerechtelijk Wetboek voorgeschreven regels en termijnen.

Bepaalt deze wet dat beslissingen bij uittreksel worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, dan beginnen de termijnen te lopen vanaf de dag van de bekendmaking.

De artikelen 50, tweede lid, 55 en 56 van het Gerechtelijk Wetboek zijn niet van toepassing op de vorderingen en betekenissen bedoeld in deze wet.

Elke belanghebbende kan tussenkomen in de bij de huidige wet bepaalde procedures, overeenkomstig de artikelen 812 tot 814 van het Gerechtelijk Wetboek.

Bij ontstentenis van een dergelijke tussenkomst verwerft degene die, op zijn initiatief of op dat van de rechtbank, is gehoord of een geschrift neerlegt om zijn opmerkingen te laten gelden, iets te vorderen of middelen naar voor te brengen, door dit feit geen hoedanigheid van partij.

In afwijking op de artikelen 1025, 1026, 1027 en 1029 van het Gerechtelijk Wetboek kunnen de in deze wet bedoelde verzoekschriften worden ondertekend door de schuldenaar alleen of door zijn advocaat en worden de beslissingen van de rechtbank uitgesproken in openbare zitting.

Art. 6. De kennisgevingen die de griffier doet krachtens deze wet geschieden bij gerechtsbrief.

Wanneer deze wet een bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* voorschrijft, geldt deze als kennisgeving.

Een kennisgeving geschiedt bij gewone brief of per elektronische post aan het gerechtelijk elektronisch adres of, in de gevallen die de wet bepaalt, per fax of in de vormen die de wet voorschrijft.

De betekening gebeurt bij gerechtsdeurwaarders-exploot.

vereffeningsinstellingen en de daarmee gelijkgestelde instellingen, en de herverzekeringsondernemingen.

Art. 5. Alle beslissingen van de rechtbank bedoeld in deze wet zijn uitvoerbaar bij voorraad.

Behoudens andersluidende bepalingen kunnen tegen de beslissingen van de rechtbank rechtsmiddelen worden aangewend volgens de in het Gerechtelijk Wetboek voorgeschreven regels en termijnen.

Bepaalt deze wet dat beslissingen bij uittreksel worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, dan beginnen de termijnen te lopen vanaf de dag van de bekendmaking.

De artikelen 50, tweede lid, 55 en 56 van het Gerechtelijk Wetboek zijn niet van toepassing op de vorderingen en betekenissen bedoeld in deze wet.

***Elke belanghebbende kan vrijwillig tussenkomen in de bij de wet bepaalde procedures bij een verzoekschrift dat, op straffe van nietigheid de middelen en de conclusies bevat. Een gedwongen tussenkomst kan alleen gebeuren bij dagvaarding of vrijwillige verschijning overeenkomstig artikel 706 van het Gerechtelijk Wetboek.***

Bij ontstentenis van een dergelijke tussenkomst verwerft degene die, op zijn initiatief of op dat van de rechtbank, is gehoord of een geschrift neerlegt om zijn opmerkingen te laten gelden, iets te vorderen of middelen naar voor te brengen, door dit feit geen hoedanigheid van partij.

In afwijking op de artikelen 1025, 1026, 1027 en 1029 van het Gerechtelijk Wetboek kunnen de in deze wet bedoelde verzoekschriften worden ondertekend door de schuldenaar alleen of door zijn advocaat en worden de beslissingen van de rechtbank uitgesproken in openbare zitting.

Art. 6. De kennisgevingen die de griffier doet krachtens deze wet geschieden bij gerechtsbrief.

Wanneer deze wet een bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* voorschrijft, geldt deze als kennisgeving.

***Een kennisgeving geschiedt bij gewone brief of per elektronische post.***

De betekening gebeurt bij gerechtsdeurwaarders-exploot.

*Art. 6/1. § 1<sup>er</sup>. Le Roi peut fixer, après avoir recueilli l'avis de la Commission de la protection de la vie privée, les conditions auxquelles doivent satisfaire les déclarations, communications et notifications qui, aux termes de la loi, peuvent être faites par voie électronique afin de garantir qu'elles émanent effectivement de celui qui les fait ou que le destinataire en a effectivement pris connaissance.*

*§ 2. Le Roi détermine, sur avis de la Commission précitée, comment est accordé l'accès au dossier visé à l'article 20, quelles données ne sont accessibles que de manière limitée et la manière dont la confidentialité et la conservation du dossier seront garanties.*

*§ 3. Le Roi peut également, sans contraindre qui que ce soit de poser un acte juridique par voie électronique lorsqu'une disposition légale ne le prévoit pas, adapter dans les dix-huit mois qui suivent l'entrée en vigueur du présent article, toute disposition légale qui constituerait un frein au règlement électronique des procédures de réorganisation judiciaire.*

*Les arrêtés royaux pris conformément à l'alinéa 1 sont abrogés s'ils n'ont pas été confirmés par une loi dans les quinze mois de leur publication au Moniteur belge.*

Art. 7. Sauf lorsqu'une modification ou une dérogation résulte d'un texte exprès de la présente loi, celle-ci n'a pas pour objet de modifier des lois antérieures ni d'y apporter une dérogation.

TITRE 2. — La collecte des données et les enquêtes commerciales.

#### CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — La collecte des données.

Art. 8. Les renseignements et données utiles concernant les débiteurs qui sont en difficultés financières telles que la continuité de leur entreprise peut être mise en péril, y compris ceux qui sont obtenus en application des dispositions du présent titre, sont tenus à jour au greffe du tribunal de l'arrondissement dans lequel le débiteur a son établissement principal ou son siège social.

Le procureur du Roi et le débiteur concerné peuvent à tout moment prendre connaissance sans déplacement des données ainsi recueillies. Ce dernier a le droit d'ob-

Art. 7. Sauf lorsqu'une modification ou une dérogation résulte d'un texte exprès de la présente loi, celle-ci n'a pas pour objet de modifier des lois antérieures ni d'y apporter une dérogation.

TITRE 2. — La collecte des données et les enquêtes commerciales.

#### CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — La collecte des données.

Art. 8. Les renseignements et données utiles concernant les débiteurs qui sont en difficultés financières telles que la continuité de leur entreprise peut être mise en péril, y compris ceux qui sont obtenus en application des dispositions du présent titre, sont tenus à jour au greffe du tribunal de l'arrondissement dans lequel le débiteur a son établissement principal ou son siège social.

Le procureur du Roi et le débiteur concerné peuvent à tout moment prendre connaissance sans déplacement des données ainsi recueillies. Ce dernier a le droit d'ob-

**Art. 6/1. § 1. De Koning kan, na het advies te hebben ingewonnen van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levensfeer, de voorwaarden bepalen waaraan de aangiften, mededelingen en kennisgevingen die volgens deze wet elektronisch mogen gedaan worden, moeten voldoen om te waarborgen dat zij effectief uitgaan van degene die ze doet of dat de geadresseerde ze effectief ontvangen heeft.**

**§ 2. De Koning bepaalt op advies van voornoemde commissie hoe de toegang tot het in artikel 20 bedoelde dossier wordt toegekend, welke gegevens slechts op beperkte wijze toegankelijk zijn en de wijze waarop de vertrouwelijkheid en de bewaring van het dossier worden gewaarborgd.**

**§ 3. Zonder wie dan ook te verplichten een rechtshandeling te stellen via elektronische weg, kan de Koning eveneens, wanneer geen wettelijke bepaling erin voorziet, binnen achttien maanden na de inwerkingtreding van dit artikel, enige wettelijke bepaling aanpassen die een rem zou vormen voor de elektronische afhandeling van de procedures van gerechtelijke reorganisatie.**

**De koninklijke besluiten genomen krachtens het eerste lid zijn opgeheven wanneer ze niet bij wet bekrachtigd geweest zijn binnen vijftien maanden na hun bekendmaking in het Belgisch Staatsblad.**

Art. 7. Behalve wanneer een wijziging of een uitzondering voortvloeit uit een uitdrukkelijke tekst van deze wet, heeft deze niet tot strekking oudere wetten te wijzigen of hierop uitzonderingen aan te brengen.

TITEL 2.— De gegevensverzameling en de handelonderzoeken.

HOOFDSTUK 1.— De gegevensverzameling.

Art. 8. Nuttige inlichtingen en gegevens betreffende de schuldenaren die financiële moeilijkheden ondervinden, waardoor de continuïteit van hun onderneming in gevaar kan gebracht worden, met inbegrip van die welke verkregen worden met toepassing van de bepalingen van deze titel, worden bijgehouden ter griffie van de rechtbank in het arrondissement waarin de schuldenaar zijn hoofdinrichting of zijn zetel van de vennootschap heeft.

De procureur des Konings en de betrokken schuldenaar kunnen op elk ogenblik en zonder verplaatsing kennis nemen van de aldus verzamelde gegevens.

Art. 7. Behalve wanneer een wijziging of een uitzondering voortvloeit uit een uitdrukkelijke tekst van deze wet, heeft deze niet tot strekking oudere wetten te wijzigen of hierop uitzonderingen aan te brengen.

TITEL 2.— De gegevensverzameling en de handelonderzoeken.

HOOFDSTUK 1.— De gegevensverzameling.

Art. 8. Nuttige inlichtingen en gegevens betreffende de schuldenaren die financiële moeilijkheden ondervinden, waardoor de continuïteit van hun onderneming in gevaar kan gebracht worden, met inbegrip van die welke verkregen worden met toepassing van de bepalingen van deze titel, worden bijgehouden ter griffie van de rechtbank in het arrondissement waarin de schuldenaar zijn hoofdinrichting of zijn zetel van de vennootschap heeft.

De procureur des Konings en de betrokken schuldenaar kunnen op elk ogenblik en zonder verplaatsing kennis nemen van de aldus verzamelde gegevens.

tenir, par requête adressée au tribunal, la rectification des données qui le concernent.

Conformément aux modalités fixées par le Roi, le tribunal peut également communiquer les données recueillies aux organismes publics ou privés désignés ou agréés par l'autorité compétente pour assister les entreprises en difficulté.

Art. 9. Dans les dix premiers jours de chaque mois, le dépositaire central envoie au président du tribunal du domicile, ou, s'il s'agit d'un commerçant, de l'établissement principal, ou, s'il s'agit d'une personne morale, du siège social du débiteur d'une lettre de change ou d'un billet à ordre un tableau des protêts des lettres de change acceptées et des billets à ordre, enregistrés le mois précédent et dont le dépositaire central n'a pas encore constaté le paiement ou été avisé de celui-ci. Ce tableau contient les mentions visées à l'article 3, 1° à 7°, de la loi du 3 juin 1997 sur les protêts.

Ces tableaux restent déposés aux greffes respectifs desdits tribunaux où chacun peut en prendre connaissance.

Art. 10. Les jugements de condamnation par défaut et les jugements contradictoires prononcés contre des commerçants qui n'ont pas contesté le principal réclamé, doivent être transmis au greffe du tribunal du ressort de leur établissement principal ou de leur siège social.

Il en va de même des jugements qui déclarent résolu un bail commercial à charge du locataire, qui refusent un renouvellement sollicité par celui-ci ou qui mettent fin à la gestion d'un fonds de commerce.

Dans le mois de l'expiration de chaque trimestre, l'Office national de Sécurité sociale transmet une liste des débiteurs qui n'ont plus versé les cotisations de sécurité sociale dues depuis deux trimestres au greffe du tribunal du ressort de leur établissement principal ou de leur siège social. La liste indique, outre le nom du débiteur, la somme due.

Dans le mois de l'expiration de chaque trimestre, l'administration des finances transmet une liste des débiteurs qui n'ont plus versé la T.V.A. ou le précompte professionnel dus depuis deux trimestres au greffe du

tenir, par requête adressée au tribunal, la rectification des données qui le concernent.

Conformément aux modalités fixées par le Roi, le tribunal peut également communiquer les données recueillies aux organismes publics ou privés désignés ou agréés par l'autorité compétente pour assister les entreprises en difficulté.

Art. 9. Dans les dix premiers jours de chaque mois, le dépositaire central envoie au président du tribunal du domicile, ou, s'il s'agit d'un commerçant, de l'établissement principal, ou, s'il s'agit d'une personne morale, du siège social du débiteur d'une lettre de change ou d'un billet à ordre un tableau des protêts des lettres de change acceptées et des billets à ordre, enregistrés le mois précédent et dont le dépositaire central n'a pas encore constaté le paiement ou été avisé de celui-ci. Ce tableau contient les mentions visées à l'article 3, 1° à 7°, de la loi du 3 juin 1997 sur les protêts.

Ces tableaux restent déposés aux greffes respectifs desdits tribunaux où chacun peut en prendre connaissance.

Art. 10. Les jugements de condamnation par défaut et les jugements contradictoires prononcés contre des commerçants qui n'ont pas contesté le principal réclamé, doivent être transmis au greffe du tribunal du ressort de leur établissement principal ou de leur siège social.

Il en va de même des jugements qui déclarent résolu un bail commercial à charge du locataire, qui refusent un renouvellement sollicité par celui-ci ou qui mettent fin à la gestion d'un fonds de commerce.

Dans le mois de l'expiration de chaque trimestre, l'Office national de Sécurité sociale transmet une liste des débiteurs qui n'ont plus versé les cotisations de sécurité sociale dues depuis **un trimestre** au greffe du tribunal du ressort de leur établissement principal ou de leur siège social. La liste indique, outre le nom du débiteur, la somme due.

Dans le mois de l'expiration de chaque trimestre, l'administration des finances transmet une liste des débiteurs qui n'ont plus versé la T.V.A. ou le précompte professionnel dus depuis **un trimestre** au greffe du

Laatstgenoemde heeft het recht, bij verzoekschrift gerecht aan de rechbank, de rechtzetting te krijgen van de gegevens die op hem betrekking hebben.

Op de wijze bepaald door de Koning, kan de rechbank eveneens van de verzamelde gegevens kennis geven aan de overheidsinstellingen of private instellingen die door de bevoegde overheid zijn aangewezen of erkend om ondernemingen in moeilijkheden te begeleiden.

Art. 9. Uiterlijk de tiende dag van elke maand zendt de centrale depositaris aan de voorzitter van de rechbank van de woonplaats van de schuldenaar, of, indien het een koopman betreft, van de hoofdinrichting van de schuldenaar, of, indien het een rechtspersoon betreft, van de zetel van de schuldenaar van een wisselbrief of orderbriefje, een lijst van de in de loop van de vorige maand geregistreerde protesten betreffende de geaccepteerde wisselbrieven en de orderbriefjes, waarvan de betaling nog niet werd vastgesteld door de centrale depositaris of hem nog niet werd meegedeeld. Deze lijst bevat de vermeldingen bedoeld in artikel 3, 1° tot 7°, van de protestwet van 3 juni 1997.

Die lijsten blijven berusten op de griffie van elk van deze rechbanken, waar eenieder daarvan inzage kan nemen.

Art. 10. Veroordelende verstekvonnissen en vonnissen op tegenspraak uitgesproken tegen kooplieden die de gevorderde hoofdsom niet hebben betwist, moeten worden gezonden aan de griffie van de rechbank van het rechtsgebied waarin zij hun hoofdinrichting of hun zetel van de vennootschap hebben.

Dit geldt eveneens voor de vonnissen waarbij een handelshuurovereenkomst wordt ontbonden ten laste van de huurder waarbij een door deze laatste gevraagde hernieuwing wordt geweigerd of waarbij een einde wordt gesteld aan het beheer van een handelszaak.

Uiterlijk een maand na het verstrijken van elk kwartaal zendt de Rijksdienst voor sociale zekerheid een lijst van de schuldenaren die reeds twee kwartalen de verschuldigde sociale zekerheidsbijdragen niet meer betaald hebben aan de griffie van de rechbank van het rechtsgebied waarbinnen zij hun hoofdinrichting of hun zetel van de vennootschap hebben. De lijst vermeldt naast de naam van de schuldenaar ook het verschuldigde bedrag.

Uiterlijk een maand na het verstrijken van elk kwartaal zendt de administratie van financiën een lijst van de schuldenaren die reeds twee kwartalen de verschuldigde BTW of bedrijfsvoorheffing niet meer betaald hebben

Laatstgenoemde heeft het recht, bij verzoekschrift gerecht aan de rechbank, de rechtzetting te krijgen van de gegevens die op hem betrekking hebben.

Op de wijze bepaald door de Koning, kan de rechbank eveneens van de verzamelde gegevens kennis geven aan de overheidsinstellingen of private instellingen die door de bevoegde overheid zijn aangewezen of erkend om ondernemingen in moeilijkheden te begeleiden.

Art. 9. Uiterlijk de tiende dag van elke maand zendt de centrale depositaris aan de voorzitter van de rechbank van de woonplaats van de schuldenaar, of, indien het een koopman betreft, van de hoofdinrichting van de schuldenaar, of, indien het een rechtspersoon betreft, van de zetel van de schuldenaar van een wisselbrief of orderbriefje, een lijst van de in de loop van de vorige maand geregistreerde protesten betreffende de geaccepteerde wisselbrieven en de orderbriefjes, waarvan de betaling nog niet werd vastgesteld door de centrale depositaris of hem nog niet werd meegedeeld. Deze lijst bevat de vermeldingen bedoeld in artikel 3, 1° tot 7°, van de protestwet van 3 juni 1997.

Die lijsten blijven berusten op de griffie van elk van deze rechbanken, waar eenieder daarvan inzage kan nemen.

Art. 10. Veroordelende verstekvonnissen en vonnissen op tegenspraak uitgesproken tegen kooplieden die de gevorderde hoofdsom niet hebben betwist, moeten worden gezonden aan de griffie van de rechbank van het rechtsgebied waarin zij hun hoofdinrichting of hun zetel van de vennootschap hebben.

Dit geldt eveneens voor de vonnissen waarbij een handelshuurovereenkomst wordt ontbonden ten laste van de huurder waarbij een door deze laatste gevraagde hernieuwing wordt geweigerd of waarbij een einde wordt gesteld aan het beheer van een handelszaak.

Uiterlijk een maand na het verstrijken van elk kwartaal zendt de Rijksdienst voor sociale zekerheid een lijst van de schuldenaren die reeds **een kwartaal** de verschuldigde sociale zekerheidsbijdragen niet meer betaald hebben aan de griffie van de rechbank van het rechtsgebied waarbinnen zij hun hoofdinrichting of hun zetel van de vennootschap hebben. De lijst vermeldt naast de naam van de schuldenaar ook het verschuldigde bedrag.

Uiterlijk een maand na het verstrijken van elk kwartaal zendt de administratie van financiën een lijst van de schuldenaren die reeds **een kwartaal** de verschuldigde BTW of bedrijfsvoorheffing niet meer betaald hebben

tribunal du ressort de leur établissement principal ou de leur siège social. La liste indique, outre le nom du débiteur, la somme due.

tribunal du ressort de leur établissement principal ou de leur siège social. La liste indique, outre le nom du débiteur, la somme due.

*L'expert-comptable externe, le conseil fiscal externe, le comptable agréé externe, le comptable-fiscaliste agréé externe et le réviseur d'entreprise qui constatent dans l'exercice de leur mission des faits graves et concordants susceptibles de compromettre la continuité de l'entreprise du débiteur, en informant de manière circonstanciée ce dernier, le cas échéant au travers de son organe de gestion. Si dans un délai d'un mois à dater de l'information faite au débiteur, ce dernier ne prend pas les mesures nécessaires pour assurer la continuité de l'entreprise pendant une période minimale de douze mois, l'expert-comptable externe, le conseil fiscal externe ou le réviseur d'entreprise peuvent en informer par écrit le président du tribunal de commerce. Dans ce cas, l'article 458 du Code pénal n'est pas applicable.*

Le Roi peut autoriser ou imposer l'envoi au greffe du tribunal de l'établissement principal ou du siège social de toute information provenant des pouvoirs publics et requise pour que le tribunal puisse évaluer l'état financier des entreprises.

Art. 11. Après avis du comité de gestion et du comité de surveillance, le Roi peut prendre les mesures requises afin de permettre le traitement, selon une structure logique, des données recueillies et d'en garantir l'uniformité et la confidentialité dans les différents greffes des tribunaux de commerce. Il peut notamment déterminer les catégories de données à recueillir.

Le Roi peut également, après avis des mêmes comités et par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, permettre le traitement automatisé de la collecte des données et en fixer les modalités. Il peut ainsi autoriser le croisement des fichiers de données, afin de mieux cerner des difficultés de paiement qu'éprouve un débiteur.

## CHAPITRE 2. — Les chambres d'enquête commerciale.

Art. 12. § 1<sup>er</sup>. Les chambres d'enquête commerciale, visées à l'article 84, alinéa 3, du Code judiciaire, suivent la situation des débiteurs en difficulté en vue de favoriser

Le Roi peut autoriser ou imposer l'envoi au greffe du tribunal de l'établissement principal ou du siège social de toute information provenant des pouvoirs publics et requise pour que le tribunal puisse évaluer l'état financier des entreprises.

Art. 11. Après avis du comité de gestion et du comité de surveillance, le Roi peut prendre les mesures requises afin de permettre le traitement, selon une structure logique, des données recueillies et d'en garantir l'uniformité et la confidentialité dans les différents greffes des tribunaux de commerce. Il peut notamment déterminer les catégories de données à recueillir.

Le Roi peut également, après avis des mêmes comités et par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, permettre le traitement automatisé de la collecte des données et en fixer les modalités. Il peut ainsi autoriser le croisement des fichiers de données, afin de mieux cerner des difficultés de paiement qu'éprouve un débiteur.

## CHAPITRE 2. — Les chambres d'enquête commerciale.

Art. 12. § 1<sup>er</sup>. Les chambres d'enquête commerciale, visées à l'article 84, alinéa 3, du Code judiciaire, suivent la situation des débiteurs en difficulté en vue de favoriser

aan de griffie van de rechtbank van het rechtsgebied waarin zij hun hoofdinrichting of hun zetel van de vennootschap hebben. De lijst vermeldt naast de naam van de schuldenaar ook het verschuldigde bedrag.

De Koning kan aan openbare overheden toelaten of opleggen gegevens mede te delen aan de griffie van de rechtbank van de hoofdinrichting of de zetel van de vennootschap, voor zover die gegevens noodzakelijk zijn om de financiële toestand van de ondernemingen te kennen.

Art. 11. Na advies van het beheerscomité en van het toezichtscomité, kan de Koning de gepaste maatregelen nemen teneinde de verwerking van de verzamelde gegevens op een logisch gestructureerde wijze te laten verlopen en de eenvormigheid en de vertrouwelijkheid hiervan in de onderscheiden griffies van de rechtbanken van koophandel te verzekeren. Hij kan onder meer de categorieën van de te verzamelen gegevens bepalen.

De Koning kan eveneens, na advies van dezelfde comités en bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de geautomatiseerde verwerking van de gegevens toestaan en de nadere regels ervan bepalen. Hij kan aldus toestemming verlenen om de gegevensbestanden kruiselings met elkaar in verband te brengen teneinde een beter overzicht van de betaalmoeilijkheden van een schuldenaar te verkrijgen.

## HOOFDSTUK 2. — De kamers voor handelsonderzoek.

Art. 12. § 1. De kamers voor handelsonderzoek bedoeld in artikel 84, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek volgen de toestand van de schuldenaren in

aan de griffie van de rechtbank van het rechtsgebied waarin zij hun hoofdinrichting of hun zetel van de vennootschap hebben. De lijst vermeldt naast de naam van de schuldenaar ook het verschuldigde bedrag.

***De externe accountant, de externe belastingconsulent, de externe erkend boekhouder, de externe erkend boekhouder-fiscalist en de bedrijfsrevisor die in de uitoefening van hun opdracht gewichtige en overeenstemmende feiten vaststellen die de continuïteit van de onderneming van de schuldenaar in het gedrang kunnen brengen, lichten deze laatste hiervan op een omstandige wijze in, in voorkomend geval via zijn bestuursorgaan. Indien de schuldenaar binnen een termijn van een maand vanaf die kennisgeving niet de nodige maatregelen treft om de continuïteit van de onderneming voor een minimumduur van twaalf maanden te waarborgen, kan de externe accountant, de externe belastingconsulent of de bedrijfsrevisor de voorzitter van de rechtbank van koophandel daarvan schriftelijk inlichten. In dat geval is artikel 458 van het Strafwetboek niet toepasselijk.***

De Koning kan aan openbare overheden toelaten of opleggen gegevens mede te delen aan de griffie van de rechtbank van de hoofdinrichting of de zetel van de vennootschap, voor zover die gegevens noodzakelijk zijn om de financiële toestand van de ondernemingen te kennen.

Art. 11. Na advies van het beheerscomité en van het toezichtscomité, kan de Koning de gepaste maatregelen nemen teneinde de verwerking van de verzamelde gegevens op een logisch gestructureerde wijze te laten verlopen en de eenvormigheid en de vertrouwelijkheid hiervan in de onderscheiden griffies van de rechtbanken van koophandel te verzekeren. Hij kan onder meer de categorieën van de te verzamelen gegevens bepalen.

De Koning kan eveneens, na advies van dezelfde comités en bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de geautomatiseerde verwerking van de gegevens toestaan en de nadere regels ervan bepalen. Hij kan aldus toestemming verlenen om de gegevensbestanden kruiselings met elkaar in verband te brengen teneinde een beter overzicht van de betaalmoeilijkheden van een schuldenaar te verkrijgen.

## HOOFDSTUK 2. — De kamers voor handelsonderzoek.

Art. 12. § 1. De kamers voor handelsonderzoek bedoeld in artikel 84, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek volgen de toestand van de schuldenaren in

la continuité de leur entreprise ou de leurs activités et d'assurer la protection des droits des créanciers.

Dans les chambres d'enquête commerciale, l'examen est confié soit à un juge au tribunal, le président excepté, soit à un juge consulaire.

Lorsque le juge estime que la continuité de l'entreprise d'un débiteur est menacée, il peut appeler et entendre le débiteur afin d'obtenir toute information relative à l'état de ses affaires et au sujet des mesures de réorganisation éventuelles.

La convocation est adressée, à la diligence du greffier, au domicile du débiteur ou à son siège social. L'enquête a lieu à huis clos. Le débiteur comparaît en personne, éventuellement assisté des personnes de son choix.

En outre, il est loisible au juge de rassembler d'office toutes les données nécessaires à son enquête. Il peut entendre toute personne dont il estime l'audition nécessaire, même hors de la présence du débiteur, et ordonner la production de tous documents utiles. Le débiteur peut produire tous autres documents de son choix.

Le juge peut également descendre d'office sur les lieux de l'établissement principal ou du siège social, si le débiteur omet par deux fois de comparaître.

**§ 2.** Le procureur du Roi et le débiteur peuvent à tout moment obtenir communication des données recueillies durant l'enquête ainsi que du rapport visé au paragraphe 4.

Dans les dix premiers jours de chaque mois, une liste des examens entamés sur la base du présent article

la continuité de leur entreprise ou de leurs activités et d'assurer la protection des droits des créanciers.

Dans les chambres d'enquête commerciale, l'examen est confié soit à un juge au tribunal, le président excepté, soit à un juge consulaire.

Lorsque le juge estime que la continuité de l'entreprise d'un débiteur est menacée, il peut appeler et entendre le débiteur afin d'obtenir toute information relative à l'état de ses affaires et au sujet des mesures de réorganisation éventuelles.

La convocation est adressée, à la diligence du greffier, au domicile du débiteur ou à son siège social. L'enquête a lieu à huis clos. Le débiteur comparaît en personne, éventuellement assisté des personnes de son choix.

En outre, il est loisible au juge de rassembler d'office toutes les données nécessaires à son enquête. Il peut entendre toute personne dont il estime l'audition nécessaire, même hors de la présence du débiteur, et ordonner la production de tous documents utiles. Le débiteur peut produire tous autres documents de son choix.

***Le juge peut recueillir des informations auprès de l'expert comptable externe, le conseil fiscal externe, le comptable agréé externe, le comptable-fiscaliste agréé externe et le reviseur d'entreprise du débiteur, en ce qui concerne les recommandations qu'ils ont faites au débiteur et, le cas échéant, les mesures qui ont été prises afin d'assurer la continuité de l'entreprise. Dans ce cas l'article 458 du Code pénal n'est pas applicable.***

Le juge peut également descendre d'office sur les lieux de l'établissement principal ou du siège social, si le débiteur omet [...] de comparaître. ***L'assistance d'un greffier n'est pas requise. Le juge pourra dresser seul procès-verbal de ses constatations et des déclarations recueillies.***

**§ 2.** Le procureur du Roi et le débiteur peuvent à tout moment obtenir communication des données recueillies durant l'enquête ainsi que du rapport visé au paragraphe 4.

Dans les dix premiers jours de chaque mois, une liste des examens entamés sur la base du présent article

moeilijkheden om de continuïteit van hun onderneming of hun activiteiten te bewerkstelligen en de bescherming van de rechten van de schuldeisers te verzekeren.

In de kamers voor handelsonderzoek wordt het onderzoek toevertrouwd aan hetzij een rechter in de rechtbank, de voorzitter uitgezonderd, hetzij een rechter in handelszaken.

Ordeelt de rechter dat de continuïteit van de onderneming van een schuldenaar bedreigd is, dan kan hij hem oproepen en horen teneinde alle inlichtingen te verkrijgen over de stand van zijn zaken en inzake de eventuele reorganisatiemaatregelen.

De oproeping wordt, door toedoen van de griffier, gericht aan de woonplaats of aan de zetel van de vennootschap van de schuldenaar. Het onderzoek geschieft met gesloten deuren. De schuldenaar verschijnt in persoon, eventueel bijgestaan door de personen van zijn keuze.

Daarenboven staat het de rechter vrij van ambtswege alle gegevens te verzamelen nodig voor zijn onderzoek. Hij kan alle personen horen van wie hij het verhoor nodig acht, zelfs buiten de aanwezigheid van de schuldenaar, en de overlegging van alle dienstige stukken gelasten. De schuldenaar kan alle andere stukken van zijn keuze voorleggen.

De rechter kan zich van ambtswege begeven naar de hoofdinrichting of naar de zetel van de vennootschap indien de opgeroepen schuldenaar tot tweemaal toe niet verschenen is.

**§ 2. De procureur des Konings en de schuldenaar kunnen op elk ogenblik mededeling krijgen van de aldus tijdens het onderzoek verzamelde gegevens alsook van het in paragraaf 4 bedoelde verslag.**

Uiterlijk de tiende dag van elke maand wordt een lijst van de op basis van dit artikel aangevatte onderzoeken

moeilijkheden om de continuïteit van hun onderneming of hun activiteiten te bewerkstelligen en de bescherming van de rechten van de schuldeisers te verzekeren.

In de kamers voor handelsonderzoek wordt het onderzoek toevertrouwd aan hetzij een rechter in de rechtbank, de voorzitter uitgezonderd, hetzij een rechter in handelszaken.

Ordeelt de rechter dat de continuïteit van de onderneming van een schuldenaar bedreigd is, dan kan hij hem oproepen en horen teneinde alle inlichtingen te verkrijgen over de stand van zijn zaken en inzake de eventuele reorganisatiemaatregelen.

De oproeping wordt, door toedoen van de griffier, gericht aan de woonplaats of aan de zetel van de vennootschap van de schuldenaar. Het onderzoek geschieft met gesloten deuren. De schuldenaar verschijnt in persoon, eventueel bijgestaan door de personen van zijn keuze.

Daarenboven staat het de rechter vrij van ambtswege alle gegevens te verzamelen nodig voor zijn onderzoek. Hij kan alle personen horen van wie hij het verhoor nodig acht, zelfs buiten de aanwezigheid van de schuldenaar, en de overlegging van alle dienstige stukken gelasten. De schuldenaar kan alle andere stukken van zijn keuze voorleggen.

***De rechter mag inlichtingen inwinnen bij de externe accountant, de externe belastingsconsulent, de externe erkend boekhouder, en de externe erkend boekhouder-fiscalist en de bedrijfsrevisor van de schuldenaar, nopens de aanbevelingen die zij gedaan hebben aan de schuldenaar en in voorkomend geval nopens de maatregelen die genomen zijn om de continuïteit van de onderneming te waarborgen. In dat geval is artikel 458 van het Strafwetboek niet van toepassing.***

De rechter kan zich van ambtswege begeven naar de hoofdinrichting of naar de zetel van de vennootschap indien de opgeroepen schuldenaar [...] niet verschenen is. ***De bijstand van een griffier is niet vereist. De rechter kan geheel alleen proces-verbaal opmaken van zijn bevindingen en van de afgelegde verklaringen.***

**§ 2. De procureur des Konings en de schuldenaar kunnen op elk ogenblik mededeling krijgen van de aldus tijdens het onderzoek verzamelde gegevens alsook van het in paragraaf 4 bedoelde verslag.**

Uiterlijk de tiende dag van elke maand wordt een lijst van de op basis van dit artikel aangevatte onderzoeken

est communiquée au procureur du Roi, à la diligence du greffier.

§ 3. Conformément aux modalités fixées par le Roi, le tribunal peut échanger les données recueillies avec les organismes publics ou privés désignés ou agréés par l'autorité compétente pour assister les entreprises en difficulté.

§ 4. Lorsque le juge a terminé l'examen de la situation du débiteur, il rédige un rapport contenant les opérations accomplies lors de cet examen, ainsi que ses conclusions. Ce rapport est joint aux données recueillies.

§ 5. S'il ressort de l'examen de la situation du débiteur que ce dernier est en état de faillite ou qu'il réunit les conditions d'application de l'article 182 du Code des sociétés, la chambre d'enquête commerciale peut communiquer le dossier au procureur du Roi.

§ 6. Les membres de la chambre d'enquête commerciale qui ont procédé à l'examen de la situation du débiteur ne siègent pas dans le cadre d'une procédure de faillite, de réorganisation judiciaire ou de liquidation judiciaire qui concerne ce débiteur.

### CHAPITRE 3. — Mesures conservatoires.

Art. 13. Lorsque le débiteur le demande, le président du tribunal peut désigner un médiateur d'entreprise, en vue de faciliter la réorganisation de l'entreprise.

Si le débiteur fait l'objet d'une enquête commerciale et a été convoqué par le juge conformément à l'article 12, § 1<sup>er</sup>, la demande est adressée à la chambre d'enquête commerciale.

La demande de désignation d'un médiateur n'est soumise à aucune règle de forme et peut être formulée oralement.

Le président du tribunal ou la chambre d'enquête commerciale qui accède à la demande du débiteur, fixe par ordonnance donnée en chambre du conseil

est communiquée au procureur du Roi, à la diligence du greffier.

§ 3. Conformément aux modalités fixées par le Roi, le tribunal peut échanger les données recueillies avec les organismes publics ou privés désignés ou agréés par l'autorité compétente pour assister les entreprises en difficulté.

**§ 4. Le juge termine l'examen dans un délai de quatre mois. Lorsque le juge a terminé cet examen, il rédige dans ce même délai un rapport contenant les opérations accomplies et y joint ses conclusions. Le rapport est joint aux données recueillies et communiqué à la chambre d'enquête commerciale, au président du tribunal et au ministère public. La chambre d'enquête commerciale peut décider de prolonger l'examen pour une durée qui ne peut excéder quatre mois.**

§ 5. S'il ressort de l'examen de la situation du débiteur que ce dernier est en état de faillite ou qu'il réunit les conditions d'application de l'article 182 du Code des sociétés, la chambre d'enquête commerciale peut communiquer le dossier au procureur du Roi.

§ 6. Les membres de la chambre d'enquête commerciale qui ont procédé à l'examen de la situation du débiteur ne siègent pas dans le cadre d'une procédure de faillite, de réorganisation judiciaire ou de liquidation judiciaire qui concerne ce débiteur.

### CHAPITRE 3. — Mesures conservatoires.

Art. 13. Lorsque le débiteur le demande, le président du tribunal peut désigner un médiateur d'entreprise, en vue de faciliter la réorganisation de l'entreprise.

Si le débiteur fait l'objet d'une enquête commerciale et a été convoqué par le juge conformément à l'article 12, § 1<sup>er</sup>, la demande est adressée à la chambre d'enquête commerciale.

La demande de désignation d'un médiateur n'est soumise à aucune règle de forme et peut être formulée oralement.

Le président du tribunal ou la chambre d'enquête commerciale qui accède à la demande du débiteur, fixe par ordonnance donnée en chambre du conseil

aan de procureur des Konings medegedeeld, door toe-doen van de griffier.

§ 3. Op de wijze bepaald door de Koning kan de rechtbank de verzamelde gegevens uitwisselen met de overheidsinstellingen of particuliere instellingen die door de bevoegde overheid zijn aangewezen of erkend om ondernemingen in moeilijkheden te begeleiden.

§ 4. Wanneer de rechter het onderzoek naar de toestand van de schuldenaar beëindigd heeft, maakt hij een verslag op met vermelding van de door hem bij dat onderzoek verrichte handelingen en zijn conclusies. Het verslag wordt gevoegd bij de verzamelde gegevens.

§ 5. Indien uit het onderzoek naar de toestand van de schuldenaar blijkt dat die zich in staat van faillissement bevindt of dat hij voldoet aan de toepassingsvoorwaarden van artikel 182 van het Wetboek van vennootschappen, kan de kamer voor handelsonderzoek het dossier naar de procureur des Konings zenden.

§ 6. De met het onderzoek naar de toestand van de schuldenaar belaste leden van de kamer voor handelsonderzoek mogen niet deelnemen aan de rechtspleging inzake het faillissement, de gerechtelijke reorganisatie of de gerechtelijke vereffening die op deze schuldenaar zou betrekking hebben.

### HOOFDSTUK 3. — Bewarende maatregelen.

Art. 13. Op verzoek van de schuldenaar kan de voorzitter van de rechtbank een ondernemingsbemiddelaar aanstellen, om de reorganisatie van de onderneming te vergemakkelijken.

Wanneer de schuldenaar het voorwerp uitmaakt van een handelsonderzoek en overeenkomstig artikel 12, § 1, door de rechter werd opgeroepen, wordt het verzoek gericht aan de kamer voor handelsonderzoek.

Het verzoek tot aanwijzing van een bemiddelaar is aan geen vormvoorschriften onderworpen en kan mondeling worden gedaan.

Wanneer de voorzitter van de rechtbank of de kamer voor handelsonderzoek het verzoek inwilligt, bepaalt hij bij beschikking gewezen in raadkamer de inhoud en de

aan de procureur des Konings medegedeeld, door toe-doen van de griffier.

§ 3. Op de wijze bepaald door de Koning kan de rechtbank de verzamelde gegevens uitwisselen met de overheidsinstellingen of particuliere instellingen die door de bevoegde overheid zijn aangewezen of erkend om ondernemingen in moeilijkheden te begeleiden.

**§ 4. De rechter beëindigt het onderzoek binnen een termijn van vier maanden. Wanneer de rechter dit onderzoek heeft beëindigd, stelt hij binnen dezelfde termijn een verslag op over de gedane verrichtingen en voegt er zijn conclusie aan toe. Het verslag wordt gevoegd bij de verzamelde gegevens en medege-deeld aan de kamer voor handelsonderzoek, aan de voorzitter van de rechtbank en aan het openbaar ministerie. De kamer voor handelsonderzoek mag beslissen het onderzoek te verlengen voor een duur die niet meer dan vier maanden kan bedragen.**

§ 5. Indien uit het onderzoek naar de toestand van de schuldenaar blijkt dat die zich in staat van faillissement bevindt of dat hij voldoet aan de toepassingsvoorwaarden van artikel 182 van het Wetboek van vennootschappen, kan de kamer voor handelsonderzoek het dossier naar de procureur des Konings zenden.

§ 6. De met het onderzoek naar de toestand van de schuldenaar belaste leden van de kamer voor handelsonderzoek mogen niet deelnemen aan de rechtspleging inzake het faillissement, de gerechtelijke reorganisatie of de gerechtelijke vereffening die op deze schuldenaar zou betrekking hebben.

### HOOFDSTUK 3. — Bewarende maatregelen.

Art. 13. Op verzoek van de schuldenaar kan de voorzitter van de rechtbank een ondernemingsbemiddelaar aanstellen, om de reorganisatie van de onderneming te vergemakkelijken.

Wanneer de schuldenaar het voorwerp uitmaakt van een handelsonderzoek en overeenkomstig artikel 12, § 1, door de rechter werd opgeroepen, wordt het verzoek gericht aan de kamer voor handelsonderzoek.

Het verzoek tot aanwijzing van een bemiddelaar is aan geen vormvoorschriften onderworpen en kan mondeling worden gedaan.

Wanneer de voorzitter van de rechtbank of de kamer voor handelsonderzoek het verzoek inwilligt, bepaalt hij bij beschikking gewezen in raadkamer de inhoud en de

l'étendue et la durée de la mission de médiation dans les limites de la demande du débiteur.

La mission du médiateur d'entreprise prend fin lorsque le débiteur ou le médiateur le décident. La partie la plus diligente informe le président du tribunal que la mission a pris fin.

**Art. 14.** Lorsque des manquements graves et caractérisés du débiteur ou de ses organes menacent la continuité de l'entreprise en difficulté et que la mesure sollicitée est de nature à préserver cette continuité, le président du tribunal, saisi par tout intéressé selon les formes du référé, peut désigner à cet effet un ou plusieurs mandataires de justice.

L'ordonnance qui désigne le mandataire de justice justifie et détermine de manière précise l'étendue et la durée de la mission de celui-ci.

### TITRE 3. — L'accord amiable.

**Art. 15.** Le débiteur peut proposer à tous ses créanciers ou à deux ou plusieurs d'entre eux un accord amiable en vue de l'assainissement de sa situation financière ou de la réorganisation de son entreprise.

Les parties conviennent librement de la teneur de cet accord, qui n'oblige pas les tiers.

Les articles 17, 2°, et 18 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites ne sont applicables ni à l'accord amiable, ni aux actes accomplis en exécution de cet accord, si celui-ci énonce qu'il est conclu dans le but visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> et est déposé au greffe du tribunal et y conservé dans un registre.

Les tiers ne peuvent prendre connaissance de l'accord et être informés de son dépôt qu'avec l'assentiment exprès du débiteur. La présente disposition laisse entières les obligations de consulter et d'informer les travailleurs ou leur représentants conformément aux dispositions légales ou conventionnelles en vigueur.

l'étendue et la durée de la mission de médiation dans les limites de la demande du débiteur.

La mission du médiateur d'entreprise prend fin lorsque le débiteur ou le médiateur le décident. La partie la plus diligente informe le président du tribunal que la mission a pris fin.

**Art. 14.** Lorsque des manquements graves et caractérisés du débiteur ou de ses organes menacent la continuité de l'entreprise en difficulté et que la mesure sollicitée est de nature à préserver cette continuité, le président du tribunal, saisi par tout intéressé selon les formes du référé, peut désigner à cet effet un ou plusieurs mandataires de justice.

L'ordonnance qui désigne le mandataire de justice justifie et détermine de manière précise l'étendue et la durée de la mission de celui-ci.

### TITRE 3. — L'accord amiable.

**Art. 15.** Le débiteur peut proposer à tous ses créanciers ou à deux ou plusieurs d'entre eux un accord amiable en vue de l'assainissement de sa situation financière ou de la réorganisation de son entreprise.

Les parties conviennent librement de la teneur de cet accord, qui n'oblige pas les tiers.

Les articles 17, 2°, et 18 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites ne sont applicables ni à l'accord amiable, ni aux actes accomplis en exécution de cet accord, si celui-ci énonce qu'il est conclu dans le but visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> et est déposé au greffe du tribunal et y conservé dans un registre.

Les tiers ne peuvent prendre connaissance de l'accord et être informés de son dépôt qu'avec l'assentiment exprès du débiteur. La présente disposition laisse entières les obligations de consulter et d'informer les travailleurs ou leur représentants conformément aux dispositions légales ou conventionnelles en vigueur.

duur van de bemiddelingsopdracht binnen de grenzen van het verzoek van de schuldenaar.

De opdracht van de ondernemingsbemiddelaar neemt een einde wanneer de schuldenaar of de bemiddelaar zelf hieraan een einde maken. De meest gerede partij geeft hiervan kennis aan de voorzitter van de rechtbank.

Art. 14. Wanneer kennelijke en grove tekortkomingen van de schuldenaar of van zijn organen de continuïteit van de onderneming in gevaar brengen en de gevraagde maatregel van die aard is dat zij die continuïteit kan vrijwaren kan de voorzitter van de rechtbank op verzoek van elke belanghebbende, ingesteld volgens de vormen van het kort geding te dien einde een of meer gerechtsmandatarissen aanstellen.

De beschikking die de gerechtsmandataris aanstelt, verantwoordt en bepaalt nauwkeurig de inhoud en de duur van de opdracht gegeven aan de gerechtsmandataris.

### TITEL 3. — Het minnelijk akkoord.

Art. 15. De schuldenaar kan aan al zijn schuldeisers of aan twee of meer onder hen een minnelijk akkoord voorstellen met het oog op de gezondmaking van zijn financiële toestand of de reorganisatie van zijn onderneming.

De partijen bepalen vrij de inhoud van dit akkoord, dat de derden niet bindt.

De artikelen 17, 2°, en 18 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 zijn van toepassing noch op het minnelijk akkoord noch op de handelingen verricht ter uitvoering ervan, indien dit akkoord vermeldt dat het met de in het eerste lid bepaalde doelstelling is gesloten en neergelegd wordt op de griffie van de rechtbank en aldaar in een register wordt bewaard.

Derden kunnen slechts kennis nemen van het akkoord en kennis krijgen van de neerlegging ervan met uitdrukkelijke toestemming van de schuldenaar. Deze bepaling geldt onverminderd de verplichtingen de werknemers of hun vertegenwoordigers te raadplegen en in te lichten op grond van de bestaande wettelijke of conventionele bepalingen.

duur van de bemiddelingsopdracht binnen de grenzen van het verzoek van de schuldenaar.

De opdracht van de ondernemingsbemiddelaar neemt een einde wanneer de schuldenaar of de bemiddelaar zelf hieraan een einde maken. De meest gerede partij geeft hiervan kennis aan de voorzitter van de rechtbank.

Art. 14. Wanneer kennelijke en grove tekortkomingen van de schuldenaar of van zijn organen de continuïteit van de onderneming in gevaar brengen en de gevraagde maatregel van die aard is dat zij die continuïteit kan vrijwaren kan de voorzitter van de rechtbank op verzoek van elke belanghebbende, ingesteld volgens de vormen van het kort geding te dien einde een of meer gerechtsmandatarissen aanstellen.

De beschikking die de gerechtsmandataris aanstelt, verantwoordt en bepaalt nauwkeurig de inhoud en de duur van de opdracht gegeven aan de gerechtsmandataris.

### TITEL 3. — Het minnelijk akkoord.

Art. 15. De schuldenaar kan aan al zijn schuldeisers of aan twee of meer onder hen een minnelijk akkoord voorstellen met het oog op de gezondmaking van zijn financiële toestand of de reorganisatie van zijn onderneming.

De partijen bepalen vrij de inhoud van dit akkoord, dat de derden niet bindt.

De artikelen 17, 2°, en 18 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 zijn van toepassing noch op het minnelijk akkoord noch op de handelingen verricht ter uitvoering ervan, indien dit akkoord vermeldt dat het met de in het eerste lid bepaalde doelstelling is gesloten en neergelegd wordt op de griffie van de rechtbank en aldaar in een register wordt bewaard.

Derden kunnen slechts kennis nemen van het akkoord en kennis krijgen van de neerlegging ervan met uitdrukkelijke toestemming van de schuldenaar. Deze bepaling geldt onverminderd de verplichtingen de werknemers of hun vertegenwoordigers te raadplegen en in te lichten op grond van de bestaande wettelijke of conventionele bepalingen.

## TITRE 4. — La réorganisation judiciaire.

### CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Dispositions générales.

#### Section 1re. — Objectifs de la procédure.

Art. 16. La procédure de réorganisation judiciaire a pour but de préserver, sous le contrôle du juge, la continuité de tout ou partie de l'entreprise en difficulté ou de ses activités.

Elle permet d'accorder un sursis au débiteur en vue:

- soit de permettre la conclusion d'un accord amiable, conformément à l'article 43;
- soit d'obtenir l'accord des créanciers sur un plan de réorganisation, conformément aux articles 44 à 58;
- soit de permettre le transfert sous autorité de justice, à un ou plusieurs tiers, de tout ou partie de l'entreprise ou de ses activités, conformément aux articles 59 à 70.

La demande peut poursuivre un objectif propre pour chaque activité ou partie d'activité.

#### Section 2. — La requête en réorganisation judiciaire et la procédure subséquente.

Art. 17. § 1<sup>er</sup>. Le débiteur qui sollicite l'ouverture d'une procédure de réorganisation judiciaire adresse une requête au tribunal.

#### § 2. Il joint à sa requête:

1° un exposé des événements sur lesquels est fondée sa demande et dont il ressort qu'à son estime, la continuité de son entreprise est menacée à bref délai ou à terme;

2° l'indication de l'objectif ou des objectifs pour lesquels il sollicite l'ouverture de la procédure de réorganisation;

3° la mention de l'adresse judiciaire électronique visée à l'article 46 du Code judiciaire et à laquelle il peut être contacté;

## TITRE 4. — La réorganisation judiciaire.

### CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Dispositions générales.

#### Section 1re. — Objectifs de la procédure.

Art. 16. La procédure de réorganisation judiciaire a pour but de préserver, sous le contrôle du juge, la continuité de tout ou partie de l'entreprise en difficulté ou de ses activités.

Elle permet d'accorder un sursis au débiteur en vue:

- soit de permettre la conclusion d'un accord amiable, conformément à l'article 43;
- soit d'obtenir l'accord des créanciers sur un plan de réorganisation, conformément aux articles 44 à 58;
- soit de permettre le transfert sous autorité de justice, à un ou plusieurs tiers, de tout ou partie de l'entreprise ou de ses activités, conformément aux articles 59 à 70.

La demande peut poursuivre un objectif propre pour chaque activité ou partie d'activité.

#### Section 2. — La requête en réorganisation judiciaire et la procédure subséquente.

Art. 17. § 1<sup>er</sup>. Le débiteur qui sollicite l'ouverture d'une procédure de réorganisation judiciaire adresse une requête au tribunal.

#### § 2. *A peine d'irrecevabilité, il joint à sa requête:*

1° un exposé des événements sur lesquels est fondée sa demande et dont il ressort qu'à son estime, la continuité de son entreprise est menacée à bref délai ou à terme;

2° l'indication de l'objectif ou des objectifs pour lesquels il sollicite l'ouverture de la procédure de réorganisation;

3° *l'indication d'une adresse électronique à laquelle il peut être joint tant que dure la procédure et à partir de laquelle il peut signaler la réception des communications;*

## TITEL 4. — De gerechtelijke reorganisatie.

## HOOFDSTUK 1. — Algemene bepalingen.

## Afdeling 1. — Doel van de procedure.

Art. 16. De procedure van gerechtelijke reorganisatie strekt tot het behouden, onder toezicht van de rechter, van de continuïteit van het geheel of een gedeelte van de onderneming in moeilijkheden of van haar activiteiten.

Zij laat toe aan de schuldenaar een opschorting toe te kennen met het oog op:

- hetzij het bewerkstelligen van een minnelijk akkoord, overeenkomstig artikel 43;
- hetzij het verkrijgen van het akkoord van de schuldeisers over een reorganisatieplan, overeenkomstig de artikelen 44 tot 58;
- hetzij de overdracht onder gerechtelijk gezag toe te staan, aan een of meerdere derden, van het geheel of een gedeelte van de onderneming of haar activiteiten, overeenkomstig de artikelen 59 tot 70.

Het verzoek mag een eigen doel beogen voor elke activiteit of gedeelte van een activiteit.

## Afdeling 2. — Het verzoek tot gerechtelijke reorganisatie en de daarop volgende procedure.

Art. 17. § 1. De schuldenaar die het openen van een procedure van gerechtelijke reorganisatie aanvraagt, richt een verzoekschrift aan de rechtbank.

## § 2. Hij voegt bij zijn verzoekschrift:

1° een uiteenzetting van de gebeurtenissen waarop zijn verzoek is gegrond en waaruit blijkt dat naar zijn oordeel de continuïteit van zijn onderneming onmiddellijk of op termijn bedreigd is;

2° een aanwijzing van de doelstelling of de doelstellingen waarvoor hij het openen van de reorganisatieprocedure aanvraagt;

3° de vermelding van het gerechtelijk elektronisch adres bedoeld in artikel 46 van het Gerechtelijk Wetboek waarop hij kan worden bereikt;

## TITEL 4. — De gerechtelijke reorganisatie.

## HOOFDSTUK 1. — Algemene bepalingen.

## Afdeling 1. — Doel van de procedure.

Art. 16. De procedure van gerechtelijke reorganisatie strekt tot het behouden, onder toezicht van de rechter, van de continuïteit van het geheel of een gedeelte van de onderneming in moeilijkheden of van haar activiteiten.

Zij laat toe aan de schuldenaar een opschorting toe te kennen met het oog op:

- hetzij het bewerkstelligen van een minnelijk akkoord, overeenkomstig artikel 43;
- hetzij het verkrijgen van het akkoord van de schuldeisers over een reorganisatieplan, overeenkomstig de artikelen 44 tot 58;
- hetzij de overdracht onder gerechtelijk gezag toe te staan, aan een of meerdere derden, van het geheel of een gedeelte van de onderneming of haar activiteiten, overeenkomstig de artikelen 59 tot 70.

Het verzoek mag een eigen doel beogen voor elke activiteit of gedeelte van een activiteit.

## Afdeling 2. — Het verzoek tot gerechtelijke reorganisatie en de daarop volgende procedure.

Art. 17. § 1. De schuldenaar die het openen van een procedure van gerechtelijke reorganisatie aanvraagt, richt een verzoekschrift aan de rechtbank.

**§ 2. Op straffe van niet-ontvankelijkheid, voegt hij bij zijn verzoekschrift:**

1° een uiteenzetting van de gebeurtenissen waarop zijn verzoek is gegrond en waaruit blijkt dat naar zijn oordeel de continuïteit van zijn onderneming onmiddellijk of op termijn bedreigd is;

2° een aanwijzing van de doelstelling of de doelstellingen waarvoor hij het openen van de reorganisatieprocedure aanvraagt;

**3° de vermelding van een elektronisch adres waarbij hij zolang de procedure duurt kan worden bereikt en van waaruit hij ontvangst kan melden van de ontvangen mededelingen;**

4° les deux derniers comptes annuels ou, si le débiteur est une personne physique, les deux dernières déclarations à l'impôt des personnes physiques;

5° une situation comptable de son actif et de son passif et un compte de résultats ne datant pas de plus de trois mois. Les petites sociétés visées à l'article 15 du Code des sociétés communiquent leur compte de résultats selon le schéma complet;

6° une prévision d'encaissements pour la durée demandée du sursis au moins;

7° une liste complète des créanciers sursitaires reconnus ou se prétendant tels, avec mention de leur nom, de leur adresse et du montant de leur créance et avec mention spécifique de la qualité de créancier sursitaire extraordinaire.

8° s'il est en mesure de les formuler, les mesures et propositions qu'il envisage pour rétablir la rentabilité et la solvabilité de son entreprise, pour mettre en œuvre un éventuel plan social et pour satisfaire les créanciers;

9° l'indication que le débiteur a satisfait aux obligations légales et conventionnelles d'information et de consultation des travailleurs ou de leurs représentants;

10° toutes autres pièces que le débiteur juge utiles pour étayer la demande.

§ 3. La requête est signée par le débiteur ou par son avocat. Elle est déposée au greffe du tribunal, avec les pièces utiles. Le greffier en délivre un accusé de réception.

Dans les vingt-quatre heures du dépôt de la requête, le greffier en avise le procureur du Roi, qui pourra assister à toutes les opérations de la procédure.

4° les deux derniers comptes annuels, ***le cas échéant non publiés***, ou, si le débiteur est une personne physique, les deux dernières déclarations à l'impôt des personnes physiques;

5° ***une situation comptable qui reflète l'actif et le passif et le compte de résultats ne datant pas de plus de trois mois. Le demandeur joint à la requête une déclaration dans laquelle un expert-comptable externe ou un réviseur d'entreprise exprime son opinion quant à la question de savoir si la situation comptable reflète fidèlement la situation et les résultats du débiteur;***

6° ***un budget contenant une estimation des recettes et dépenses, pour la durée de la suspension demandée au moins, préparé avec l'assistance d'un expert-comptable externe ou d'un réviseur d'entreprise; sur avis de la commission des normes comptables, le Roi peut imposer un modèle de prévisions budgétaires;***

7° une liste complète des créanciers sursitaires reconnus ou se prétendant tels, avec mention de leur nom, de leur adresse et du montant de leur créance et avec mention spécifique de la qualité de créancier sursitaire extraordinaire.

8° [...] les mesures et propositions qu'il envisage pour rétablir la rentabilité et la solvabilité de son entreprise, pour mettre en œuvre un éventuel plan social et pour satisfaire les créanciers;

9° l'indication que le débiteur a satisfait aux obligations légales et conventionnelles d'information et de consultation des travailleurs ou de leurs représentants;

10° [...]

***En outre, le débiteur peut joindre à sa requête toutes autres pièces qu'il juge utiles pour étayer sa demande.***

§ 3. La requête est signée par le débiteur ou par son avocat. Elle est déposée au greffe du tribunal, avec les pièces utiles. Le greffier en délivre un accusé de réception.

***Dans les quarante-huit heures*** du dépôt de la requête, le greffier en avise le procureur du Roi, qui pourra assister à toutes les opérations de la procédure.

4° de twee recentste jaarrekeningen of, indien de schuldenaar een natuurlijke persoon is, de twee recentste aangiftes in de personenbelasting;

5° een boekhoudkundige staat van zijn actief en passief en een resultatenrekening, daterend van maximum drie maanden eerder. Kleine vennootschappen bedoeld in artikel 15 van het Wetboek van vennootschappen delen hun resultatenrekening mede volgens het volledig schema;

6° een simulatie van de kasstromen voor ten minste de gevraagde duur van de opschorting;

7° een volledige lijst van de erkende of bewerde schuldeisers in de opschorting, met vermelding van hun naam, hun adres, het bedrag van hun schuldvordering, en met de bijzondere vermelding van de hoedanigheid van buitengewone schuldeiser in de opschorting;

8° zo mogelijk, de maatregelen en voorstellen die hij overweegt om de rendabiliteit en de solvabiliteit van zijn onderneming te herstellen, om een eventueel sociaal plan in te zetten en om de schuldeisers te voldoen;

9° de aanwijzing dat de schuldenaar voldaan heeft aan de wettelijke of conventionele verplichtingen de werknemers of hun vertegenwoordigers in te lichten of te raadplegen;

10° alle andere stukken die de schuldenaar nuttig oordeelt om het verzoek toe te lichten.

§ 3. Het verzoekschrift wordt ondertekend door de schuldenaar of door diens advocaat. Het wordt ter griffie van de rechtbank met de nuttige stukken neergelegd. De griffier levert hiervan een ontvangstbewijs af.

Binnen vierentwintig uren geeft de griffier bericht van de indiening van het verzoekschrift aan de procureur des Konings, die alle handelingen van de procedure zal kunnen bijwonen.

4° de twee recentste jaarrekeningen **desgevallend niet gepubliceerd** of, indien de schuldenaar een natuurlijke persoon is, de twee recentste aangiftes in de personenbelasting;

**5° een boekhoudkundige staat die het actief en het passief weergeeft en de resultatenrekening daterend van maximum drie maanden eerder. De schuldenaar voegt aan het verzoekschrift een verklaring toe waarin een externe accountant of bedrijfsrevisor zijn oordeel geeft over de vraag of de staat een getrouw beeld geeft van de toestand en de resultaten van de schuldenaar;**

**6° een begroting met een schatting van de inkomsten en uitgaven voor tenminste de duur van de gevraagde opschorting, opgesteld met de bijstand van een externe accountant of een bedrijfsrevisor; op advies van de commissie voor boekhoudkundige normen kan de Koning een model opleggen van geraamde begroting;**

7° een volledige lijst van de erkende of bewerde schuldeisers in de opschorting, met vermelding van hun naam, hun adres, het bedrag van hun schuldvordering, en met de bijzondere vermelding van de hoedanigheid van buitengewone schuldeiser in de opschorting;

8° [...] de maatregelen en voorstellen die hij overweegt om de rendabiliteit en de solvabiliteit van zijn onderneming te herstellen, om een eventueel sociaal plan in te zetten en om de schuldeisers te voldoen;

9° de aanwijzing dat de schuldenaar voldaan heeft aan de wettelijke of conventionele verplichtingen de werknemers of hun vertegenwoordigers in te lichten of te raadplegen;

10° [...].

**Daarnaast kan de schuldenaar bij zijn verzoekschrift alle andere stukken voegen die hij nuttig oordeelt om het verzoek toe te lichten.**

§ 3. Het verzoekschrift wordt ondertekend door de schuldenaar of door diens advocaat. Het wordt ter griffie van de rechtbank met de nuttige stukken neergelegd. De griffier levert hiervan een ontvangstbewijs af.

**Binnen acht en veertig uren** geeft de griffier bericht van de indiening van het verzoekschrift aan de procureur des Konings, die alle handelingen van de procedure zal kunnen bijwonen.

Le tribunal peut joindre au dossier de la procédure le rapport établi par la chambre d'enquête commerciale conformément à l'article 12, § 4.

§ 4. S'il n'est pas à même de joindre à sa requête les documents visés au paragraphe 2, 5° à 9°, le débiteur les dépose au dossier de la réorganisation judiciaire dans les quatorze jours du dépôt de sa requête.

Art. 18. Dans tous les cas, le président du tribunal désigne dès le dépôt de la requête, un juge délégué qui est, soit un juge au tribunal, le président excepté, soit un juge consulaire, pour faire rapport à la chambre du tribunal saisie de l'affaire sur la recevabilité et le fondement de la demande et sur tout élément utile à son appréciation.

Le tribunal désigne un juge délégué dans le cas visé à l'article 59, § 2, avec la mission que cet article précise.

Le juge délégué entend le débiteur et toute autre personne dont il estime l'audition utile à son enquête. Il peut demander auprès du débiteur toute information requise pour apprécier sa situation.

Art. 19. Le juge délégué veille au respect de la présente loi et informe le tribunal de l'évolution de la situation du débiteur.

Il prête particulièrement attention aux formalités prévues aux articles 17, 26, § 2, 44 et 46, § 6.

Sauf application de l'article 40 du règlement 1346/2000/(CE) du Conseil du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité, il peut dispenser le débiteur de toute notification individuelle, et précise dans ce cas, par ordonnance, quelle mesure équivalente de publicité est requise.

Art. 20. Au greffe est tenu un dossier de la réorganisation judiciaire où figurent tous les éléments relatifs à cette procédure et au fond de l'affaire.

Tout créancier et, sur autorisation du juge délégué, toute personne pouvant justifier d'un intérêt légitime peut prendre gratuitement connaissance du dossier et en obtenir copie moyennant paiement des droits de greffe, si une copie sur support matériel est délivrée.

Le tribunal peut joindre au dossier de la procédure le rapport établi par la chambre d'enquête commerciale conformément à l'article 12, § 4.

[...]

Art. 18. Dans tous les cas, le président du tribunal désigne dès le dépôt de la requête, un juge délégué qui est, soit un juge au tribunal, le président excepté, soit un juge consulaire, pour faire rapport à la chambre du tribunal saisie de l'affaire sur la recevabilité et le fondement de la demande et sur tout élément utile à son appréciation.

Le tribunal désigne un juge délégué dans le cas visé à l'article 59, § 2, avec la mission que cet article précise.

Le juge délégué entend le débiteur et toute autre personne dont il estime l'audition utile à son enquête. Il peut demander auprès du débiteur toute information requise pour apprécier sa situation.

Art. 19. Le juge délégué veille au respect de la présente loi et informe le tribunal de l'évolution de la situation du débiteur.

Il prête particulièrement attention aux formalités prévues aux articles 17, 26, § 2, 44 et 46, § 6.

Sauf application de l'article 40 du règlement 1346/2000/(CE) du Conseil du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité, il peut dispenser le débiteur de toute notification individuelle, et précise dans ce cas, par ordonnance, quelle mesure équivalente de publicité est requise.

**Art. 20. § 1. Au greffe est tenu un dossier de la réorganisation judiciaire contenant tous les éléments relatifs à la procédure et au fond de l'affaire, en ce compris les rapports des administrateurs provisoires et mandataires de justice et les rapports du juge délégué et les avis du ministère public.**

**§ 2. Le dépôt d'un titre par le créancier au dossier de la réorganisation judiciaire, que ce dépôt soit fait**

De rechtbank kan het verslag dat is opgesteld door de kamer voor handelsonderzoek overeenkomstig artikel 12, § 4, voegen bij het dossier van de reorganisatie.

§ 4. Als hij niet in staat is om de in paragraaf 2, 5° tot 9°, bepaalde stukken met zijn verzoekschrift neer te leggen, voegt de schuldenaar die stukken toe in het dossier van de gerechtelijke reorganisatie binnen een termijn van veertien dagen vanaf de neerlegging van zijn verzoekschrift.

Art. 18. In elk geval wijst de voorzitter van de rechtbank onmiddellijk na de neerlegging van het verzoekschrift een gedelegeerd rechter aan die rechter in de rechtbank is, de voorzitter uitgezonderd, of een rechter in handelszaken, om bij de kamer van de rechtbank waaraan de zaak is toebedeeld, verslag uit te brengen over de ontvankelijkheid en de grondheid van het verzoek en over elk element dat nuttig is voor zijn beoordeling.

De rechtbank duidt een gedelegeerd rechter aan in het geval bedoeld in artikel 59, § 2, met de opdracht die dit artikel preciseert.

De gedelegeerd rechter hoort de schuldenaar en elke andere persoon van wie hij het horen nuttig oordeelt voor zijn onderzoek. Hij kan bij de schuldenaar de informatie opvragen die nodig is om diens toestand te beoordelen.

Art. 19. De gedelegeerd rechter waakt over de naleving van deze wet en licht de rechtbank in over de evolutie van de toestand van de schuldenaar.

Hij besteedt in het bijzonder aandacht aan de formaliteiten voorgeschreven in de artikelen 17, 26, § 2, 44 en 46, § 6.

Behoudens in geval van toepassing van artikel 40 van de verordening 1346/2000 (EG) van de Raad van 29 mei 2000 betreffende insolventieprocedures, kan hij de schuldenaar vrijstellen van elke individuele kennisgeving, en preciseert in dit geval, bij beschikking, welke gelijkwaardige maatregel van bekendmaking vereist is.

Art. 20. Ter griffie wordt een dossier van de gerechtelijke reorganisatie gehouden waarin alle elementen met betrekking tot deze procedure en de grond van de zaak voorkomen.

Iedere schuldeiser en, met toestemming van de gedelegeerd rechter, ieder die een rechtmäßig belang kan aantonen, kan kosteloos inzage nemen van het dossier en kan er een kopie van krijgen mits hij de griffierechten betaalt indien een kopie op een materiële drager wordt afgeleverd.

De rechtbank kan het verslag dat is opgesteld door de kamer voor handelsonderzoek overeenkomstig artikel 12, § 4, voegen bij het dossier van de reorganisatie.

§ 4. [...].

Art. 18. In elk geval wijst de voorzitter van de rechtbank onmiddellijk na de neerlegging van het verzoekschrift een gedelegeerd rechter aan die rechter in de rechtbank is, de voorzitter uitgezonderd, of een rechter in handelszaken, om bij de kamer van de rechtbank waaraan de zaak is toebedeeld, verslag uit te brengen over de ontvankelijkheid en de grondheid van het verzoek en over elk element dat nuttig is voor zijn beoordeling.

De rechtbank duidt een gedelegeerd rechter aan in het geval bedoeld in artikel 59, § 2, met de opdracht die dit artikel preciseert.

De gedelegeerd rechter hoort de schuldenaar en elke andere persoon van wie hij het horen nuttig oordeelt voor zijn onderzoek. Hij kan bij de schuldenaar de informatie opvragen die nodig is om diens toestand te beoordelen.

Art. 19. De gedelegeerd rechter waakt over de naleving van deze wet en licht de rechtbank in over de evolutie van de toestand van de schuldenaar.

Hij besteedt in het bijzonder aandacht aan de formaliteiten voorgeschreven in de artikelen 17, 26, § 2, 44 en 46, § 6.

Behoudens in geval van toepassing van artikel 40 van de verordening 1346/2000 (EG) van de Raad van 29 mei 2000 betreffende insolventieprocedures, kan hij de schuldenaar vrijstellen van elke individuele kennisgeving, en preciseert in dit geval, bij beschikking, welke gelijkwaardige maatregel van bekendmaking vereist is.

**Art. 20. § 1. Ter griffie wordt een dossier van de gerechtelijke reorganisatie gehouden waarin alle elementen met betrekking tot deze procedure en de grond van de zaak voorkomen, met inbegrip van de verslagen van de gerechtsmandatarissen en voorlopige bestuurders, evenals de verslagen van de gedelegeerd rechter en de adviezen van het openbaar ministerie.**

**§ 2. De neerlegging, zowel materieel als elektronisch, van een titel door de schuldeiser in het dossier**

Le dépôt d'un titre par le créancier au dossier de la réorganisation judiciaire interrompt la prescription de la créance. Il vaut également mise en demeure.

Le juge délégué peut toutefois décider que le dossier sera accessible en tout ou en partie à distance, par voie électronique, selon les modalités et aux conditions qu'il détermine.

Art. 21. Lorsqu'il existe des présomptions graves, précises et concordantes de la détention, par le requérant ou un tiers, d'un document contenant la preuve de ce que sont réunies les conditions pour obtenir l'ouverture d'une procédure de réorganisation judiciaire ou d'autres décisions susceptibles d'être prises au cours de la procédure ou par application de l'article 59, § 2, le tribunal peut ordonner, à la demande de tout intéressé, que ce document, ou une copie de celui-ci certifiée conforme, soit joint au dossier de la réorganisation.

Le tribunal décide selon les modalités prévues aux articles 878 à 881 du Code judiciaire.

Art. 22. Tant que le tribunal n'a pas statué sur la requête en réorganisation judiciaire, que l'action ait été introduite ou la voie d'exécution entamée avant ou après le dépôt de la requête:

— le débiteur ne peut être déclaré en faillite et, dans le cas d'une société, celle-ci ne peut non plus être dissoute judiciairement;

**matériellement ou par voie électronique, interrompt la prescription de la créance. Il vaut également mise en demeure.**

**§ 3. Le Roi fixe le moment à partir duquel le dossier ou une partie du dossier peut être consulté électroniquement à distance.**

**§ 4. Chaque partie à la procédure et tout créancier repris à la liste mentionnée à l'article 17, § 1, 7°, reçoit l'accès au dossier.**

**Toute autre personne ayant un intérêt légitime peut par une demande faite par écrit ou par voie électronique adressée au juge délégué, demander de pouvoir prendre connaissance du dossier de la réorganisation judiciaire ou d'une partie de ce dossier.**

**§ 5. La consultation à distance du dossier électronique ou la délivrance d'une copie du dossier sur un support matériel, donnent lieu au paiement d'une rétribution dont le montant est fixé par le Roi. La consultation du dossier est gratuite pour les catégories de personnes ou d'institutions déterminées par le Roi.**

Art. 21. Lorsqu'il existe des présomptions graves, précises et concordantes de la détention, par le requérant ou un tiers, d'un document contenant la preuve de ce que sont réunies les conditions pour obtenir l'ouverture d'une procédure de réorganisation judiciaire ou d'autres décisions susceptibles d'être prises au cours de la procédure ou par application de l'article 59, § 2, **le tribunal ou le juge délégué** peut ordonner, à la demande de tout intéressé, que ce document, ou une copie de celui-ci certifiée conforme, soit joint au dossier de la réorganisation.

**Le tribunal ou le juge délégué** décide selon les modalités prévues aux articles 878 à 881 du Code judiciaire.

Art. 22. Tant que le tribunal n'a pas statué sur la requête en réorganisation judiciaire, que l'action ait été introduite ou la voie d'exécution entamée avant ou après le dépôt de la requête:

— le débiteur ne peut être déclaré en faillite et, dans le cas d'une société, celle-ci ne peut non plus être dissoute judiciairement;

De neerlegging van een titel door de schuldeiser in het dossier van de gerechtelijke reorganisatie stuit de verjaring van de schuld. Zij geldt ook als ingebrekestelling.

De gedelegeerd rechter kan eveneens beslissen dat het dossier of een deel ervan van op afstand, elektronisch toegankelijk zal zijn, overeenkomstig de nadere regels en voorwaarden die hij bepaalt.

*van de gerechtelijke reorganisatie stuit de verjaring van de schuld. Zij geldt ook als ingebrekestelling.*

**§ 3. De Koning bepaalt vanaf wanneer het dossier of een deel ervan elektronisch van op afstand kan worden geraadpleegd.**

**§ 4. Iedere partij in de procedure en elke schuldeiser die voorkomt op de lijst voorzien in artikel 17, § 1, 7°, krijgt inzage van het dossier.**

*Iedere andere persoon die een rechtmatig belang kan aantonen, kan aan de gedelegeerd rechter toestemming vragen om inzage te krijgen van het dossier of van een deel ervan.*

**§ 5. De raadpleging van op afstand van het elektronisch dossier of het verkrijgen van een afschrift van het dossier op een materiële drager geven aanleiding tot de betaling van een retributie waarvan het bedrag door de Koning wordt bepaald. De raadpleging van het dossier is kosteloos voor de door de Koning bepaalde categorieën van personen of instellingen.**

Art. 21. Wanneer er gewichtige, bepaalde en met elkaar overeenstemmende vermoedens bestaan dat de verzoeker of een derde een stuk onder zich heeft dat het bewijs inhoudt dat voldaan is aan de voorwaarden voor de opening van een procedure van gerechtelijke reorganisatie of voor het verkrijgen van andere beslissingen die tijdens de procedure kunnen worden genomen of worden genomen met toepassing van artikel 59, § 2, kan de rechtbank op vordering van iedere belanghebbende bevelen dat het stuk of een eensluidend afschrift ervan bij het dossier van de reorganisatie wordt gevoegd.

De rechtbank beslist overeenkomstig de nadere regels bepaald in de artikelen 878 tot 881 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 22. Zolang de rechtbank geen uitspraak heeft gedaan over het verzoekschrift tot gerechtelijke reorganisatie, ongeacht of de vordering werd ingeleid of het middel van tenuitvoerlegging aangevat voor of na de neerlegging van het verzoekschrift:

— kan de schuldenaar niet worden failliet verklaard; indien de schuldenaar een vennootschap is, kan deze ook niet gerechtelijk worden ontbonden;

Art. 21. Wanneer er gewichtige, bepaalde en met elkaar overeenstemmende vermoedens bestaan dat de verzoeker of een derde een stuk onder zich heeft dat het bewijs inhoudt dat voldaan is aan de voorwaarden voor de opening van een procedure van gerechtelijke reorganisatie of voor het verkrijgen van andere beslissingen die tijdens de procedure kunnen worden genomen of worden genomen met toepassing van artikel 59, § 2, kan **de rechtbank of de gedelegeerd rechter** op vordering van iedere belanghebbende bevelen dat het stuk of een eensluidend afschrift ervan bij het dossier van de reorganisatie wordt gevoegd.

**De rechtbank of de gedelegeerd rechter** beslist overeenkomstig de nadere regels bepaald in de artikelen 878 tot 881 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 22. Zolang de rechtbank geen uitspraak heeft gedaan over het verzoekschrift tot gerechtelijke reorganisatie, ongeacht of de vordering werd ingeleid of het middel van tenuitvoerlegging aangevat voor of na de neerlegging van het verzoekschrift:

— kan de schuldenaar niet worden failliet verklaard; indien de schuldenaar een vennootschap is, kan deze ook niet gerechtelijk worden ontbonden;

— aucune réalisation de biens meubles ou immeubles du débiteur ne peut intervenir à la suite de l'exercice d'une voie d'exécution.

### Section 3.— Conditions d'ouverture de la procédure de réorganisation judiciaire.

Art. 23. La procédure de réorganisation judiciaire est ouverte dès que la continuité de l'entreprise est menacée, à bref délai ou à terme, et qu'a été déposée la requête visée à l'article 17, § 1<sup>er</sup>.

L'absence des pièces visées à l'article 17, § 2, ne fait pas obstacle à l'application de l'article 59, § 2.

Lorsque le débiteur est une personne morale, la continuité de son entreprise est en tout cas présumée être menacée si les pertes ont réduit l'actif net à moins de la moitié du capital social.

Si la demande émane d'un débiteur qui a déjà sollicité et obtenu l'ouverture d'une procédure de réorganisation judiciaire moins de trois ans plus tôt, la procédure de réorganisation judiciaire ne peut être ouverte qu'au cas où elle tend au transfert, sous autorité de justice, de tout ou partie de l'entreprise ou de ses activités.

L'état de faillite du débiteur ne fait pas obstacle en soi à l'ouverture ou à la poursuite de la procédure de réorganisation judiciaire.

### Section 4.— Le jugement sur la requête en réorganisation judiciaire et ses suites.

— aucune réalisation de biens meubles ou immeubles du débiteur ne peut intervenir à la suite de l'exercice d'une voie d'exécution.

### Section 3.— Conditions d'ouverture de la procédure de réorganisation judiciaire.

**Art. 23. § 1. La procédure de réorganisation judiciaire est ouverte dès que la continuité de l'entreprise est menacée, à bref délai ou à terme, et qu'a été déposée la requête visée à l'article 17, § 1<sup>er</sup>.**

**§ 2. Lorsque le débiteur est une personne morale, la continuité de son entreprise est en tout cas présumée être menacée si les pertes ont réduit l'actif net à moins de la moitié du capital social.**

**§ 3. L'état de faillite du débiteur ne fait pas obstacle en soi à l'ouverture ou à la poursuite de la procédure de réorganisation judiciaire.**

**§ 4. L'absence des pièces visées à l'article 17, § 2, ne fait pas obstacle à l'application de l'article 59, § 2.**

**§ 5. Si la demande émane d'un débiteur qui a déjà sollicité et obtenu l'ouverture d'une procédure de réorganisation judiciaire moins de trois ans plus tôt, la procédure de réorganisation judiciaire ne peut être ouverte qu'au cas où elle tend au transfert, sous autorité de justice, de tout ou partie de l'entreprise ou de ses activités.**

**Si la demande émane d'un débiteur qui a déjà sollicité et obtenu l'ouverture d'une procédure de réorganisation judiciaire plus de trois mais moins de cinq ans plus tôt, la nouvelle procédure de réorganisation ne peut remettre en cause les acquis des créanciers obtenus lors de la procédure antérieure.**

### Section 4.— Le jugement sur la requête en réorganisation judiciaire et ses suites.

— kan geen enkele tegeldemaking van de roerende of onroerende goederen van de schuldenaar plaatsvinden als gevolg van de uitoefening van een middel van tenuitvoerlegging.

Afdeling 3. — Voorwaarden voor de opening van de procedure van gerechtelijke reorganisatie.

Art. 23. De procedure van gerechtelijke reorganisatie wordt geopend zodra de continuïteit van de onderneming, onmiddellijk of op termijn, bedreigd is en het in artikel 17, § 1, bedoelde verzoekschrift is neergelegd.

Het ontbreken van de in artikel 17, § 2, bepaalde stukken sluit niet uit dat toepassing wordt gemaakt van artikel 59, § 2.

Indien de schuldenaar een rechtspersoon is, wordt de continuïteit van zijn onderneming in elk geval geacht bedreigd te zijn wanneer de verliezen het netto actief hebben herleid tot minder dan de helft van het maatschappelijk kapitaal.

Wanneer het verzoek uitgaat van een schuldenaar die minder dan drie jaar tevoren reeds het openen van een gerechtelijke reorganisatie heeft aangevraagd en verkregen, kan de procedure van gerechtelijke reorganisatie enkel geopend worden indien ze strekt tot overdracht, onder gerechtelijk gezag, van het geheel of een gedeelte van de onderneming of van haar activiteiten.

De staat van faillissement van de schuldenaar sluit op zich niet uit dat een procedure van gerechtelijke organisatie kan worden geopend of voortgezet.

Afdeling 4. — Het vonnis over het verzoek tot gerechtelijke reorganisatie en de gevolgen ervan.

— kan geen enkele tegeldemaking van de roerende of onroerende goederen van de schuldenaar plaatsvinden als gevolg van de uitoefening van een middel van tenuitvoerlegging.

Afdeling 3. - Voorwaarden voor de opening van de procedure van gerechtelijke reorganisatie.

**Art. 23. § 1. De procedure van gerechtelijke reorganisatie wordt geopend zodra de continuïteit van de onderneming, onmiddellijk of op termijn, bedreigd is en het in artikel 17, § 1, bedoelde verzoekschrift is neergelegd.**

**§ 2. Indien de schuldenaar een rechtspersoon is, wordt de continuïteit van zijn onderneming in elk geval geacht bedreigd te zijn wanneer de verliezen het netto actief hebben herleid tot minder dan de helft van het maatschappelijk kapitaal.**

**§ 3. De staat van faillissement van de schuldenaar sluit op zich niet uit dat een procedure van gerechtelijke organisatie kan worden geopend of voortgezet.**

**§ 4. Het ontbreken van de in artikel 17, § 2, bepaalde stukken sluit niet uit dat toepassing wordt gemaakt van artikel 59, § 2.**

**§ 5. Wanneer het verzoek uitgaat van een schuldenaar die minder dan drie jaar tevoren reeds het openen van een gerechtelijke reorganisatie heeft aangevraagd en verkregen, kan de procedure van gerechtelijke reorganisatie enkel geopend worden indien ze strekt tot overdracht, onder gerechtelijk gezag, van het geheel of een gedeelte van de onderneming of van haar activiteiten.**

**Wanneer het verzoek uitgaat van een schuldenaar die meer dan drie maar minder dan vijf jaar tevoren reeds het openen van een gerechtelijke reorganisatie heeft aangevraagd en verkregen, mag de nieuwe procedure van gerechtelijke reorganisatie niet terugkomen op de verworvenheden van de schuldeisers die zijn verkregen tijdens de vorige procedure.**

Afdeling 4. — Het vonnis over het verzoek tot gerechtelijke reorganisatie en de gevolgen ervan.

Art. 24. § 1<sup>er</sup>. Le tribunal procède à l'examen de la requête en réorganisation judiciaire dans les dix jours de son dépôt au greffe.

Sauf s'il a renoncé à cette convocation, le débiteur est convoqué par le greffier au plus tard trois jours francs avant l'audience.

Le débiteur est entendu en chambre du conseil, sauf s'il a expressément manifesté sa volonté d'être entendu en audience publique.

Le juge délégué entendu en son rapport, le tribunal statue par jugement dans les huit jours de l'examen de la demande.

§ 2. Si les conditions visées à l'article 23 paraissent remplies, le tribunal déclare ouverte la procédure de réorganisation judiciaire et fixe la durée du sursis visé à l'article 16, qui ne peut être supérieure à six mois; à défaut, le tribunal rejette la demande.

§ 3. Lorsque la procédure de réorganisation judiciaire a pour objectif d'obtenir l'accord des créanciers sur un plan de réorganisation, le tribunal désigne, dans le jugement par lequel il déclare ouverte cette procédure, ou dans un jugement ultérieur, les lieu, jour et heure où, sauf prorogation du sursis, aura lieu l'audience à laquelle il sera procédé au vote sur ce plan et statué sur l'homologation.

*Art. 24. § 1. Le tribunal procède à l'examen de la requête en réorganisation judiciaire dans les quatorze jours de son dépôt au greffe.*

*Sauf s'il a renoncé à cette convocation, le débiteur est convoqué par le greffier au plus tard trois jours francs avant l'audience.*

*Le débiteur est entendu en chambre du conseil, sauf s'il a expressément manifesté sa volonté d'être entendu en audience publique.*

*Le juge délégué entendu en son rapport, le tribunal statue par jugement dans les huit jours de l'examen de la demande. Le tribunal peut si une omission ou une irrégularité dans le dépôt de documents n'est pas d'une nature telle qu'elle empêche le tribunal d'examiner si les conditions prévues à l'article 23 sont remplies et si elle peut être réparée par le débiteur, après avoir entendu le débiteur, mettre l'affaire en continuation ou faire application de l'article 769, alinéa 2, du Code judiciaire.*

§ 2. Si les conditions visées à l'article 23 paraissent remplies, le tribunal déclare ouverte la procédure de réorganisation judiciaire et fixe la durée du sursis visé à l'article 16, qui ne peut être supérieure à six mois; à défaut, le tribunal rejette la demande.

§ 3. Lorsque la procédure de réorganisation judiciaire a pour objectif d'obtenir l'accord des créanciers sur un plan de réorganisation, le tribunal désigne, dans le jugement par lequel il déclare ouverte cette procédure, ou dans un jugement ultérieur, les lieu, jour et heure où, sauf prorogation du sursis, aura lieu l'audience à laquelle il sera procédé au vote sur ce plan et statué sur l'homologation.

*§ 4. Le tribunal peut dans le jugement qui déclare ouverte la procédure de réorganisation judiciaire ou dans toute autre décision ultérieure, imposer au débiteur des obligations d'information complémentaires facilitant le suivi de la procédure.*

*Le tribunal peut notamment imposer au débiteur de déposer dans le dossier électronique aux moments qu'il précise, une liste des créanciers rédigée électroniquement selon un modèle qu'il précise. Le Roi peut déterminer de quelle façon la liste doit être déposée.*

Art. 24. § 1. De rechtbank behandelt het verzoek tot gerechtelijke reorganisatie binnen een termijn van tien dagen na de neerlegging van het verzoekschrift ter griffie.

Behoudens verzaking aan deze oproeping wordt de schuldenaar uiterlijk drie vrije dagen voor de zitting opgeroepen door de griffier.

De schuldenaar wordt in raadkamer gehoord, tenzij hij uitdrukkelijk de wil heeft geuit om in openbare terechting te worden gehoord.

Nadat zij het verslag van de gedelegeerd rechter heeft gehoord, doet de rechtbank uitspraak bij vonnis binnen een termijn van acht dagen na behandeling van het verzoek.

§ 2. Indien de voorwaarden vermeld in artikel 23 vervuld lijken, verklaart de rechtbank de procedure van gerechtelijke reorganisatie geopend en bepaalt zij de duur van de in artikel 16 bedoelde opschoring, die niet langer mag zijn dan zes maanden; bij ontstentenis verwerpt de rechtbank het verzoek.

§ 3. Indien de procedure van gerechtelijke reorganisatie tot doel heeft het akkoord van de schuldeisers te verkrijgen over een reorganisatieplan, vermeldt de rechtbank, in het vonnis waarin zij deze procedure open verklaart of in een later vonnis, de plaats, dag en uur waarop, behoudens verlenging van de opschoring, de terechting zal plaatsvinden waarop zal overgegaan worden tot de stemming over dit plan en geoordeeld zal worden over de homologatie.

**Art. 24. § 1. De rechtbank behandelt het verzoek tot gerechtelijke reorganisatie binnen een termijn van veertien dagen na de neerlegging van het verzoekschrift ter griffie.**

**Behoudens verzaking aan deze oproeping wordt de schuldenaar uiterlijk drie vrije dagen voor de zitting opgeroepen door de griffier.**

**De schuldenaar wordt in raadkamer gehoord, tenzij hij uitdrukkelijk de wil heeft geuit om in openbare terechting te worden gehoord.**

**Nadat zij het verslag van de gedelegeerd rechter heeft gehoord, doet de rechtbank uitspraak bij vonnis binnen een termijn van acht dagen na behandeling van het verzoek. De rechtbank kan, nadat de schuldenaar gehoord is, de zaak in voortzetting stellen of toepassing geven aan artikel 769, tweede lid, van het Gerechtelijk wetboek, indien het verzuim of de onregelmatigheid in de neerlegging van de stukken niet van dien aard is dat de rechtbank daardoor wordt verhinderd te onderzoeken of de voorwaarden bepaald in artikel 23 vervuld zijn en als dat verzuim of die onregelmatigheid door de schuldenaar kan worden hersteld.**

§ 2. Indien de voorwaarden vermeld in artikel 23 vervuld lijken, verklaart de rechtbank de procedure van gerechtelijke reorganisatie geopend en bepaalt zij de duur van de in artikel 16 bedoelde opschoring, die niet langer mag zijn dan zes maanden; bij ontstentenis verwerpt de rechtbank het verzoek.

§ 3. Indien de procedure van gerechtelijke reorganisatie tot doel heeft het akkoord van de schuldeisers te verkrijgen over een reorganisatieplan, vermeldt de rechtbank, in het vonnis waarin zij deze procedure open verklaart of in een later vonnis, de plaats, dag en uur waarop, behoudens verlenging van de opschoring, de terechting zal plaatsvinden waarop zal overgegaan worden tot de stemming over dit plan en geoordeeld zal worden over de homologatie.

**§ 4. De rechtbank kan in het vonnis waarbij de procedure wordt geopend, of elke latere beslissing, aan de schuldenaar bijkomende informatieverplichtingen opleggen om de opvolging van de procedure te vergemakkelijken.**

**De rechtbank kan inzonderheid aan de schuldenaar opleggen op bepaalde tijdstippen de volgens een model bepaald door de rechtbank opgestelde lijst van schuldeisers neer te leggen in het dossier. De Koning kan bepalen op welke wijze de lijst moet worden neergelegd.**

*Si le débiteur ne se conforme pas à ces obligations, le tribunal peut agir comme prévu à l'article 41 de cette loi ou peut, le cas échéant, refuser de proroger le sursis sollicité en vertu de l'article 38.*

Art. 25. Le greffe informe le président du tribunal de tout rejet d'une demande en réorganisation judiciaire.

Art. 26. § 1<sup>er</sup>. Le jugement qui déclare ouverte la procédure de réorganisation judiciaire est, à la diligence du greffier et dans les cinq jours de sa date, publié par extrait au *Moniteur belge*.

L'extrait mentionne:

1° s'il s'agit d'une personne physique, les nom, prénoms, lieu et date de naissance, la nature de l'activité commerciale principale ainsi que la dénomination sous laquelle cette activité est exercée, l'adresse ainsi que le lieu de l'établissement principal et le numéro d'entreprise du débiteur à la Banque-Carrefour des entreprises; s'il s'agit d'une personne morale, la dénomination, la forme, la nature de l'activité exercée ainsi que la dénomination sous laquelle cette activité est exercée, le siège social ainsi que le lieu de l'établissement principal et le numéro d'entreprise;

2° la date du jugement qui déclare ouverte la procédure de réorganisation judiciaire et le tribunal qui l'a rendu;

3° les nom et prénoms du juge délégué ainsi que, le cas échéant, ceux des mandataires de justice désignés en vertu des articles 27 et 28, avec leur adresse;

4° l'échéance du sursis et, le cas échéant, les lieu, jour et heure fixés pour statuer au sujet d'une prorogation de celui-ci;

5° le cas échéant et si le tribunal peut déjà les déterminer, les lieu, jour et heure fixés pour le vote et la décision sur le plan de réorganisation.

Art. 25. Le greffe informe le président du tribunal de tout rejet d'une demande en réorganisation judiciaire.

Art. 26. § 1<sup>er</sup>. Le jugement qui déclare ouverte la procédure de réorganisation judiciaire est, à la diligence du greffier et dans les cinq jours de sa date, publié par extrait au *Moniteur belge*.

L'extrait mentionne:

1° s'il s'agit d'une personne physique, les nom, prénoms, lieu et date de naissance, la nature de l'activité commerciale principale ainsi que la dénomination sous laquelle cette activité est exercée, l'adresse ainsi que le lieu de l'établissement principal et le numéro d'entreprise du débiteur à la Banque-Carrefour des entreprises; s'il s'agit d'une personne morale, la dénomination, la forme, la nature de l'activité exercée ainsi que la dénomination sous laquelle cette activité est exercée, le siège social ainsi que le lieu de l'établissement principal et le numéro d'entreprise;

2° la date du jugement qui déclare ouverte la procédure de réorganisation judiciaire et le tribunal qui l'a rendu;

3° les nom et prénoms du juge délégué ainsi que, le cas échéant, ceux des mandataires de justice désignés en vertu des articles 27 et 28, avec **l'adresse électronique à laquelle les communications électroniques doivent être adressées au juge délégué et l'adresse du mandataire de justice**;

4° **l'objet ou les objectifs de la procédure** l'échéance du sursis et, le cas échéant, les lieu, jour et heure fixés pour statuer au sujet d'une prorogation de celui-ci;

5° le cas échéant et si le tribunal peut déjà les déterminer, les lieu, jour et heure fixés pour le vote et la décision sur le plan de réorganisation;

**6° le cas échéant, les modalités d'accès au dossier électronique.**

*Bij niet naleving van deze verplichtingen kan de rechtbank handelen zoals bepaald in artikel 41, of desgevallend de aanvraag tot verlenging, zoals bepaald in artikel 38, weigeren.*

Art. 25. De griffie geeft kennis aan de voorzitter van de rechtbank van elke beslissing houdende verwerping van het verzoek tot gerechtelijke reorganisatie.

Art. 26. § 1. Het vonnis dat de procedure van gerechtelijke reorganisatie open verklaart, wordt door toedoen van de griffier binnen een termijn van vijf dagen na de dagtekening bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Het uittreksel vermeldt:

1° betreft het een natuurlijke persoon, de naam, de voornamen, de plaats en datum van geboorte, de aard van de voornaamste handelsactiviteit alsmede de benaming waaronder die activiteit wordt uitgeoefend, het adres alsmede de plaats van de hoofdinrichting en het ondernemingsnummer van de schuldenaar in de Kruispuntbank van ondernemingen; betreft het een rechtspersoon, de naam, de rechtsvorm, de aard van de uitgeoefende handelsactiviteit alsmede de benaming waaronder die activiteit wordt uitgeoefend, de zetel van de vennootschap alsmede de plaats van de hoofdinrichting en het ondernemingsnummer;

2° de datum van het vonnis dat de procedure van gerechtelijke reorganisatie opent en de rechtbank die het heeft gewezen;

3° de naam en de voornamen van de gedelegeerd rechter en, in voorkomend geval, van de krachtens de artikelen 27 en 28 aangestelde gerechtsmandatarissen, met hun adres;

4° de einddatum van de opschorting en, in voorkomend geval, de plaats, dag en uur bepaald om uitspraak te doen over een verlenging ervan;

5° in voorkomend geval, en indien de rechtbank ze reeds kan vaststellen, de voor de stemming en de beslissing over het reorganisatieplan vastgestelde plaats, dag en uur.

Art. 25. De griffie geeft kennis aan de voorzitter van de rechtbank van elke beslissing houdende verwerping van het verzoek tot gerechtelijke reorganisatie.

Art. 26. § 1. Het vonnis dat de procedure van gerechtelijke reorganisatie open verklaart, wordt door toedoen van de griffier binnen een termijn van vijf dagen na de dagtekening bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Het uittreksel vermeldt:

1° betreft het een natuurlijke persoon, de naam, de voornamen, de plaats en datum van geboorte, de aard van de voornaamste handelsactiviteit alsmede de benaming waaronder die activiteit wordt uitgeoefend, het adres alsmede de plaats van de hoofdinrichting en het ondernemingsnummer van de schuldenaar in de Kruispuntbank van ondernemingen; betreft het een rechtspersoon, de naam, de rechtsvorm, de aard van de uitgeoefende handelsactiviteit alsmede de benaming waaronder die activiteit wordt uitgeoefend, de zetel van de vennootschap alsmede de plaats van de hoofdinrichting en het ondernemingsnummer;

2° de datum van het vonnis dat de procedure van gerechtelijke reorganisatie opent en de rechtbank die het heeft gewezen;

3° de naam en de voornamen van de gedelegeerd rechter en, in voorkomend geval, van de krachtens de artikelen 27 en 28 aangestelde gerechtsmandatarissen, **met het elektronisch adres waarop de elektronische mededelingen aan de gedelegeerd rechter moeten worden gericht en met het adres van de gerechtsmandataris;**

4° **het doel of de doelstellingen van de procedure** de einddatum van de opschorting en, in voorkomend geval, de plaats, dag en uur bepaald om uitspraak te doen over een verlenging ervan;

5° in voorkomend geval, en indien de rechtbank ze reeds kan vaststellen, de voor de stemming en de beslissing over het reorganisatieplan vastgestelde plaats, dag en uur;

6° **in voorkomend geval, de wijze waarop toegang kan verkregen worden tot het elektronisch dossier.**

§ 2. Le débiteur avise les créanciers individuellement de ces données dans les quatorze jours du prononcé du jugement.

§ 2. Le débiteur avise les créanciers individuellement de ces données dans les quatorze jours du prononcé du jugement.

*Il joint en outre à cette communication la liste des créanciers reconnus ou se prétendant tels visée à l'article 17, § 2, 7°.*

*La communication visée dans le présent paragraphe peut se faire par voie électronique.*

*Le débiteur communique au greffier une copie de la communication visée dans le présent article, soit par voie électronique, soit sur un support matériel, afin qu'elle soit versée au dossier visé à l'article 20.*

*Le débiteur communique au greffe pour être versé au dossier de la continuité, tout accusé de réception ou toute observation faite par un créancier quant à cette communication.*

*Le Roi peut préciser quels sont les éléments qui doivent figurer dans la communication et le modèle selon lequel elle doit être rédigée.*

§ 3. Le jugement qui rejette la demande est notifié au requérant par pli judiciaire.

§ 3. Le jugement qui rejette la demande est notifié au requérant par pli judiciaire.

Art. 27. § 1<sup>er</sup>. Lorsque le débiteur en fait la demande et, lorsqu'une telle désignation est utile pour atteindre les fins de la procédure de réorganisation judiciaire, le tribunal peut par la même décision ou à tout autre moment de la procédure, désigner un mandataire de justice pour assister le débiteur dans sa réorganisation judiciaire, auquel cas le tribunal fixe la mission sur la base de la demande du débiteur.

Art. 27. § 1<sup>er</sup>. Lorsque le débiteur en fait la demande et, lorsqu'une telle désignation est utile pour atteindre les fins de la procédure de réorganisation judiciaire, le tribunal peut par la même décision ou à tout autre moment de la procédure, désigner un mandataire de justice pour assister le débiteur dans sa réorganisation judiciaire, auquel cas le tribunal fixe la mission sur la base de la demande du débiteur.

§ 2. Une même demande peut être faite par un tiers qui y a un intérêt. La demande est introduite par une requête contradictoire notifiée par les soins du greffier au débiteur. La requête précise la mission proposée par le requérant et prévoit que le requérant paie les frais et honoraires du mandataire de justice.

§ 2. Une même demande peut être faite par un tiers qui y a un intérêt. La demande est introduite par une requête contradictoire notifiée par les soins du greffier au débiteur. La requête précise la mission proposée par le requérant et prévoit que le requérant paie les frais et honoraires du mandataire de justice.

§ 3. Les notifications adressées au débiteur par le greffier sont communiquées en copie à ce mandataire.

§ 3. Les notifications adressées au débiteur par le greffier sont communiquées en copie à ce mandataire.

À chaque fois que l'audition du débiteur est prescrite, le mandataire est entendu en ses observations éventuelles.

À chaque fois que l'audition du débiteur est prescrite, le mandataire est entendu en ses observations éventuelles.

§ 2. De schuldenaar stelt de schuldeisers individueel in kennis van die gegevens binnen een termijn van veertien dagen te rekenen vanaf de dag waarop het vonnis is uitgesproken.

§ 2. De schuldenaar stelt de schuldeisers individueel in kennis van die gegevens binnen een termijn van veertien dagen te rekenen vanaf de dag waarop het vonnis is uitgesproken.

*Bovendien voegt hij bij die mededeling de lijst van erkende of beweerde schuldeisers, zoals bedoeld in art. 17, § 2, 7°.*

*De in deze paragraaf bedoelde mededeling mag via elektronische weg gebeuren.*

*De schuldenaar deelt aan de griffier een kopie mede van de in dit artikel bedoelde mededeling hetzij elektronisch hetzij op een materiële drager om te worden opgenomen in het dossier bedoeld in artikel 20.*

*De schuldenaar deelt aan de griffie om te worden gevoegd bij het dossier van de continuïteit, alles ontvangstbewijzen of alle opmerkingen die de schuldeisers gemaakt hebben over deze mededeling.*

*De Koning kan nader bepalen welke gegevens in de mededeling moeten opgenomen worden en volgens welk model zij moet opgesteld worden.*

§ 3. Van het vonnis dat de aanvraag verwerpt, wordt bij gerechtsbrief kennis gegeven aan de verzoeker.

Art. 27. § 1. Indien de schuldenaar erom verzoekt en dit nuttig is voor het bereiken van de doelstellingen van de procedure van gerechtelijke reorganisatie, kan de rechtbank in dezelfde beslissing of op elk ander ogenblik van de procedure een gerechtsmandataris aanstellen om de schuldenaar bij te staan in de gerechtelijke reorganisatie, in welk geval de rechtbank de opdracht bepaalt op basis van het verzoek van de schuldenaar.

§ 2. Eenzelfde verzoek kan worden gedaan door een belanghebbende derde. Het wordt ingesteld bij tegenwoordig verzoekschrift waarvan kennis wordt gegeven aan de schuldenaar door de griffier. Het verzoekschrift omschrijft de opdracht voorgesteld door de verzoeker en bepaalt dat de verzoeker instaat voor de kosten en het ereloon van de gerechtsmandataris.

§ 3. De kennisgevingen door de griffier gericht aan de schuldenaar worden in kopie aan deze mandataris medegedeeld.

Telkens het horen van de schuldenaar is voorgescreven, wordt de mandataris gehoord in zijn eventuele opmerkingen.

§ 3. Van het vonnis dat de aanvraag verwerpt, wordt bij gerechtsbrief kennis gegeven aan de verzoeker.

Art. 27. § 1. Indien de schuldenaar erom verzoekt en dit nuttig is voor het bereiken van de doelstellingen van de procedure van gerechtelijke reorganisatie, kan de rechtbank in dezelfde beslissing of op elk ander ogenblik van de procedure een gerechtsmandataris aanstellen om de schuldenaar bij te staan in de gerechtelijke reorganisatie, in welk geval de rechtbank de opdracht bepaalt op basis van het verzoek van de schuldenaar.

§ 2. Eenzelfde verzoek kan worden gedaan door een belanghebbende derde. Het wordt ingesteld bij tegenwoordig verzoekschrift waarvan kennis wordt gegeven aan de schuldenaar door de griffier. Het verzoekschrift omschrijft de opdracht voorgesteld door de verzoeker en bepaalt dat de verzoeker instaat voor de kosten en het ereloon van de gerechtsmandataris.

§ 3. De kennisgevingen door de griffier gericht aan de schuldenaar worden in kopie aan deze mandataris medegedeeld.

Telkens het horen van de schuldenaar is voorgescreven, wordt de mandataris gehoord in zijn eventuele opmerkingen.

Art. 28. § 1<sup>er</sup>. En cas de faute grave et caractérisée ou de mauvaise foi manifeste du débiteur ou d'un de ses organes, le tribunal peut, à la demande de tout intéressé ou du ministère public et dans le jugement qui ouvre la procédure de réorganisation judiciaire ou dans un jugement ultérieur, le débiteur entendu et le juge délégué entendu dans son rapport, leur substituer pour la durée du sursis un administrateur provisoire chargé d'administrer l'entreprise de la personne physique ou de la personne morale.

À tout moment pendant la période de sursis, le tribunal, saisi de la même manière et après avoir entendu le débiteur en ses dires, le juge délégué en son rapport, et l'administrateur provisoire, peut retirer la décision prise par application du premier alinéa ou du présent alinéa, ou modifier les pouvoirs de l'administrateur provisoire.

Ces décisions sont publiées conformément à l'article 26, § 1<sup>er</sup>, et notifiées conformément à l'article 26, § 3.

§ 2. Les jugements rendus par application du paragraphe 1<sup>er</sup> ne sont pas susceptibles d'opposition.

§ 3. L'appel en est formé par requête déposée au greffe de la cour d'appel dans les huit jours de la notification du jugement. Le greffier de la cour d'appel notifie la requête sous pli judiciaire à l'éventuelle partie intimée et, le cas échéant, par pli ordinaire à son avocat, au plus tard le premier jour ouvrable qui suit le dépôt de la requête.

*Art. 28. § 1<sup>er</sup>. En cas de manquement grave et caractérisé du débiteur ou de l'un de ses organes, le tribunal peut désigner pour la durée du sursis un ou plusieurs mandataires de justice chargés de la mission dont il détermine de manière précise l'éten-due et la durée.*

*§ 2. En cas de faute grave et caractérisée ou de mauvaise foi manifeste du débiteur ou d'un de ses organes, le tribunal peut leur substituer pour la durée du sursis un administrateur provisoire chargé d'administrer l'entreprise de la personne physique ou de la personne morale.*

*§ 3. Le tribunal statue à la demande de tout intéressé ou du ministère public, dans le jugement qui ouvre la procédure de réorganisation judiciaire ou dans un jugement ultérieur, le débiteur entendu en ses moyens et le juge délégué entendu en son rapport.*

*Dans la mesure où la demande est fondée sur des fautes imputées à une personne physique ou morale déterminée, autre que le débiteur, cette personne doit être appelée en intervention forcée par le débiteur.*

*§ 4. A tout moment pendant le sursis, le tribunal, saisi et statuant de la même manière et sur le rapport du mandataire de justice ou de l'administrateur provisoire, peut retirer la décision prise par application des deux premiers paragraphes, ou modifier les pouvoirs du mandataire de justice ou de l'adminis-trateur provisoire.*

*§ 5. Ces décisions sont publiées conformément à l'article 26, § 1, et notifiées conformément à l'article 26, § 3.*

*§ 6. Les présentes dispositions ne portent pas préjudice aux actions de droit commun tendant à la désignation de mandataires de justice, que ce soit ou non comme administrateur provisoire.*

*§ 7. Les jugements rendus par application du paragraphe 1 ne sont pas susceptibles d'opposition.*

*§ 8. L'appel en est formé par requête déposée au greffe de la Cour d'appel dans les huit jours de la notification du jugement. Le greffier de la Cour d'appel notifie la requête sous pli judiciaire à l'éventuelle partie intimée et, le cas échéant, par pli ordinaire à son avocat, au plus tard le premier jour ouvrable qui suit le dépôt de la requête.*

Art. 28. § 1. Als de schuldenaar of een van zijn organen een kennelijke grove fout hebben begaan of blijk geven van kennelijke kwade trouw, kan de rechtbank op verzoek van elke belanghebbende of van het openbaar ministerie in het vonnis dat de procedure van de gerechtelijke reorganisatie opent of in een later vonnis, na de schuldenaar en het verslag van de gedelegeerd rechter te hebben gehoord, voor de duur van de opschoring een voorlopige bestuurder aanstellen die hen vervangt en belast wordt met het bestuur van de onderneming van de natuurlijke persoon of van de rechtspersoon.

Op elk ogenblik van de periode van opschoring kan de rechtbank op dezelfde wijze, op verslag van de gedelegeerd rechter en na de schuldenaar en de voorlopige bestuurder te hebben gehoord, de beslissing genomen krachtens het eerste lid of dit lid intrekken of de bevoegdheden van de voorlopige bestuurder wijzigen.

Die beslissingen worden gepubliceerd overeenkomstig artikel 26, § 1, en er wordt ervan kennis gegeven overeenkomstig artikel 26, § 3.

§ 2. Tegen de vonnissen gewezen met toepassing van paragraaf 1 staat geen verzet open.

§ 3. Hoger beroep ertegen wordt ingesteld bij verzoekschrift neergelegd ter griffie van het hof van beroep binnen een termijn van acht dagen na de kennisgeving van het vonnis. De griffier van het hof van beroep geeft kennis van het verzoekschrift bij gerechtsbrief aan de gebeurlijke geïntimeerde en, in voorkomend geval, bij gewone brief aan zijn advocaat, uiterlijk op de eerste werkdag die volgt op de neerlegging van het verzoekschrift.

*Art. 28. § 1. Als de schuldenaar of een van zijn organen een kennelijke grove tekortkoming hebben begaan, kan de rechtbank voor de duur van de opschoring een of meer gerechtsmandatarissen aanstellen, die belast wordt of worden met de opdracht waarvan de rechtbank de inhoud en duur nauwkeurig bepaalt.*

*§ 2. Als de schuldenaar of een van zijn organen een kennelijke grove fout hebben begaan of blijk geven van kennelijke kwade trouw, kan de rechtbank voor de duur van de opschoring een voorlopige bestuurder aanstellen die hen vervangt en belast wordt met het bestuur van de onderneming van de natuurlijke persoon of van de rechtspersoon.*

*§ 3. De rechtbank doet uitspraak op verzoek van elke belanghebbende of van het openbaar ministerie in het vonnis dat de procedure van de gerechtelijke reorganisatie opent of in een later vonnis, na de middelen van de schuldenaar en het verslag van de gedelegeerd rechter te hebben gehoord.*

*Voor zover het verzoek gegrond is op fouten te wijten aan een andere welbepaalde natuurlijke persoon of rechtspersoon dan de schuldenaar, moet deze persoon door de schuldenaar tot gedwongen tussenkomst worden opgeroepen.*

*§ 4. Op elk ogenblik van de opschoring kan de rechtbank op dezelfde wijze uitspraak doen en op verslag van de gerechtsmandataris of de voorlopige bestuurder, de beslissing genomen krachtens de eerste twee paragrafen intrekken of de bevoegdheden van de gerechtsmandataris of de voorlopige bestuurder wijzigen.*

*§ 5. Die beslissingen worden gepubliceerd overeenkomstig artikel 26, § 1, en er wordt ervan kennis gegeven overeenkomstig artikel 26, § 3.*

*§ 6. Deze bepalingen doen geen afbreuk aan de gemeenrechtelijke vorderingen die strekken tot de aanstelling van gerechtsmandatarissen, al dan niet in de hoedanigheid van voorlopige bestuurder.*

*§ 7. Tegen de vonnissen gewezen met toepassing van paragraaf 1 staat geen verzet open.*

*§ 8. Hoger beroep ertegen wordt ingesteld bij verzoekschrift neergelegd ter griffie van het hof van beroep binnen een termijn van acht dagen na de kennisgeving van het vonnis. De griffier van het hof van beroep geeft kennis van het verzoekschrift bij gerechtsbrief aan de gebeurlijke geïntimeerde en, in voorkomend geval, bij gewone brief aan zijn advocaat, uiterlijk op de eerste werkdag die volgt op de neerlegging van het verzoekschrift.*

Art. 29. Le jugement statuant sur la demande d'ouverture de la procédure de réorganisation judiciaire n'est pas susceptible d'opposition.

L'appel en est formé par requête déposée au greffe de la cour d'appel dans les huit jours de la notification du jugement. Le greffier de la cour d'appel notifie la requête sous pli judiciaire à l'éventuelle partie intimée et, le cas échéant, par pli ordinaire à son avocat, au plus tard le premier jour ouvrable qui suit le dépôt.

Si le jugement rejette la demande, l'appel est suspensif.

#### Section 5. — Effets de la décision de réorganisation.

Art. 30. Aucune voie d'exécution des créances sursitaires ne peut être poursuivie ou exercée sur les biens meubles ou immeubles du débiteur au cours du sursis.

Pendant la même période, le débiteur qui a la qualité de commerçant ne peut pas être déclaré en faillite et, dans le cas d'une société, celle-ci ne peut pas être dissoute judiciairement.

Art. 31. Aucune saisie ne peut être pratiquée du chef des créances sursitaires au cours du sursis.

Les saisies déjà pratiquées antérieurement conservent leur caractère conservatoire, mais le tribunal peut, selon les circonstances et dans la mesure où cette mainlevée n'impose pas un préjudice significatif au créancier, en accorder mainlevée après avoir entendu le juge délégué en son rapport, ainsi que le créancier et le débiteur.

Art. 32. Le sursis n'affecte pas le sort des créances spécifiquement gagées au profit de tiers.

Art. 29. Le jugement statuant sur la demande d'ouverture de la procédure de réorganisation judiciaire n'est pas susceptible d'opposition.

L'appel en est formé par requête déposée au greffe de la cour d'appel dans les huit jours de la notification du jugement. Le greffier de la cour d'appel notifie la requête sous pli judiciaire à l'éventuelle partie intimée et, le cas échéant, par pli ordinaire à son avocat, au plus tard le premier jour ouvrable qui suit le dépôt.

Si le jugement rejette la demande, l'appel est suspensif.

#### Section 5. — Effets de la décision de réorganisation.

Art. 30. Aucune voie d'exécution des créances sursitaires ne peut être poursuivie ou exercée sur les biens meubles ou immeubles du débiteur au cours du sursis.

Pendant la même période, le débiteur qui a la qualité de commerçant ne peut pas être déclaré en faillite et, dans le cas d'une société, celle-ci ne peut pas être dissoute judiciairement.

Art. 31. Aucune saisie ne peut être pratiquée du chef des créances sursitaires au cours du sursis.

Les saisies déjà pratiquées antérieurement conservent leur caractère conservatoire, mais le tribunal peut, selon les circonstances et dans la mesure où cette mainlevée n'impose pas un préjudice significatif au créancier, en accorder mainlevée après avoir entendu le juge délégué en son rapport, ainsi que le créancier et le débiteur.

**Art. 32. Le sursis n'affecte pas le sort des créances spécifiquement gagées depuis le moment de la constitution du gage. Les créances qui font partie d'un fonds de commerce donné en gage ne sont en tant que telles pas considérées comme spécifiquement gagées.**

Art. 29. Tegen het vonnis dat beslist over de vordering tot het openen van een procedure van gerechtelijke reorganisatie staat geen verzet open.

Het hoger beroep ertegen wordt ingesteld bij verzoekschrift, neergelegd op de griffie van het hof van beroep binnen acht dagen na de kennisgeving van het vonnis. De griffier van het hof van beroep geeft bij gerechtsbrief kennis van het verzoekschrift aan de eventuele geïntimeerde en in voorkomend geval bij gewone brief aan zijn advocaat, uiterlijk op de eerste werkdag die volgt op de neerlegging.

Als het vonnis de vordering verwerpt, schort het hoger beroep de uitspraak op.

#### Afdeling 5. — Gevolgen van de beslissing tot reorganisatie.

Art. 30. Tijdens de duur van de opschorting kan voor schuldvorderingen in de opschorting geen enkel middel van tenuitvoerlegging op de roerende of onroerende goederen van de schuldenaar worden voortgezet of aangewend.

Tijdens dezelfde periode kan de schuldenaar die koopman is, niet worden failliet verklaard en, indien de schuldenaar een venootschap is, kan deze niet gerechtelijk worden ontbonden.

Art. 31. Tijdens de opschorting kan voor schuldvorderingen in de opschorting geen enkel beslag worden gelegd.

De reeds eerder gelegde beslagen behouden hun bewarend karakter, maar de rechtbank kan, naar gelang van de omstandigheden, er handichting van geven na het verslag van de gedelegeerd rechter, de schuldeiser en de schuldenaar gehoord te hebben, in zoverre de handichting geen beduidend nadeel veroorzaakt aan de schuldeiser.

Art. 32. De opschorting heeft geen weerslag op het lot van de specifiek ten gunste van derden in pand gegeven schuldvorderingen.

Art. 29. Tegen het vonnis dat beslist over de vordering tot het openen van een procedure van gerechtelijke reorganisatie staat geen verzet open.

Het hoger beroep ertegen wordt ingesteld bij verzoekschrift, neergelegd op de griffie van het hof van beroep binnen acht dagen na de kennisgeving van het vonnis. De griffier van het hof van beroep geeft bij gerechtsbrief kennis van het verzoekschrift aan de eventuele geïntimeerde en in voorkomend geval bij gewone brief aan zijn advocaat, uiterlijk op de eerste werkdag die volgt op de neerlegging.

Als het vonnis de vordering verwerpt, schort het hoger beroep de uitspraak op.

#### Afdeling 5. — Gevolgen van de beslissing tot reorganisatie.

Art. 30. Tijdens de duur van de opschorting kan voor schuldvorderingen in de opschorting geen enkel middel van tenuitvoerlegging op de roerende of onroerende goederen van de schuldenaar worden voortgezet of aangewend.

Tijdens dezelfde periode kan de schuldenaar die koopman is, niet worden failliet verklaard en, indien de schuldenaar een venootschap is, kan deze niet gerechtelijk worden ontbonden.

Art. 31. Tijdens de opschorting kan voor schuldvorderingen in de opschorting geen enkel beslag worden gelegd.

De reeds eerder gelegde beslagen behouden hun bewarend karakter, maar de rechtbank kan, naar gelang van de omstandigheden, er handichting van geven na het verslag van de gedelegeerd rechter, de schuldeiser en de schuldenaar gehoord te hebben, in zoverre de handichting geen beduidend nadeel veroorzaakt aan de schuldeiser.

**Art. 32. De opschorting heeft geen weerslag op het lot van de schuldvorderingen die van bij de vestiging van het pand, specifiek verpand werden. Vorderingen die deel uitmaken van een in pand gegeven handelszaak worden als dusdanig niet beschouwd als specifiek verpand.**

Art. 33. Le sursis ne fait pas obstacle au paiement volontaire de créances sursitaires par le débiteur.

**Art. 33. § 1<sup>er</sup>. Le sursis ne fait pas obstacle au paiement volontaire de créances sursitaires par le débiteur dans la mesure où ce paiement est nécessaire à la continuité de l'entreprise.**

**§ 2. Le sursis profite au conjoint, ex-conjoint ou cohabitant légal du débiteur, qui est coobligé par les effets de la loi, aux dettes de son époux, ex-époux ou cohabitant légal.**

*Cette protection ne peut profiter au cohabitant légal dont la déclaration de cohabitation légale a été faite dans les six mois précédant l'introduction de la requête visant à engager une procédure de réorganisation judiciaire visée à l'article 17 de la même loi.*

Sans préjudice des articles 2043bis à 2043octies du Code civil, le sursis ne profite pas aux codébiteurs ni aux débiteurs de sûretés personnelles.

**§ 3. Sans préjudice des articles 2043bis à 2043octies du Code civil, le sursis ne profite pas aux codébiteurs ni aux débiteurs de sûretés personnelles.**

L'action directe instituée par l'article 1798 du Code civil n'est pas entravée par le jugement qui a déclaré ouverte la réorganisation judiciaire de l'entrepreneur, ni par les décisions prises par le tribunal au cours de celle-ci ou prises par application de l'article 59, § 2.

*La personne physique qui s'est constituée sûreté personnelle du débiteur à titre gratuit, peut néanmoins demander au tribunal que soit constaté que le montant de la sûreté personnelle est manifestement disproportionné par rapport à ses facultés, au moment de l'octroi du sursis, de remboursement de la dette, cette faculté devant s'apprécier tant par rapport à ses biens meubles et immeubles que par rapport à ses revenus, et qu'il puisse ainsi bénéficier du sursis.*

**§ 4. Les créances sursitaires ne sont pas prises en considération dans la réglementation sur les marchés publics pour établir si le débiteur respecte ou non les modalités de remboursement des créances concernées. L'Office national de la sécurité sociale ou l'administration des impôts ne font pas mention de ces créances dans les attestations qu'elles délivrent.**

**§ 5. L'action directe instituée par l'article 1798 du Code civil n'est pas entravée par le jugement qui a déclaré ouverte la réorganisation judiciaire de l'entrepreneur, ni par les décisions prises par le tribunal au cours de celle-ci ou prises par application de l'article 59, § 2.**

Art. 33. De opschorting staat de vrijwillige betaling door de schuldenaar van schuldvorderingen in de opschorting niet in de weg.

Onverminderd de toepassing van de artikelen 2043bis tot 2043octies van het Burgerlijk Wetboek komt de opschorting de medeschuldenaars en de schuldenaars van persoonlijke zekerheden niet ten goede.

De in artikel 1798 van het Burgerlijk Wetboek bedoelde rechtstreekse vordering wordt niet verhinderd door het vonnis dat de gerechtelijke reorganisatie van de aannemer open verklaart en evenmin door latere beslissingen die door de rechbank zijn gewezen tijdens de reorganisatie of zijn gewezen in toepassing van artikel 59, § 2.

De artikelen 17, 2°, en 18 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 zijn niet toepasselijk op de betalingen gedaan tijdens de periode van opschorting.

**Art. 33. § 1. De opschorting staat de vrijwillige betaling door de schuldenaar van schuldvorderingen in de opschorting niet in de weg in zoverre die betaling vereist is voor de continuïteit van de onderneming.**

**§ 2. De opschorting komt ten goede aan de echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner van de schuldenaar, die krachtens de wet medeverbonden is voor de schulden van zijn echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner.**

**Deze bescherming kan de wettelijk samenwonende partner van wie de verklaring van wettelijke samenwoning werd aangelegd in de zes maanden vóór het indienen van het in artikel 17 van dezelfde wet bedoelde verzoekschrift tot het instellen van een procedure van gerechtelijke reorganisatie, niet tot voordeel strekken.**

**§ 3. Onverminderd de toepassing van de artikelen 2043bis tot 2043octies van het Burgerlijk Wetboek komt de opschorting de medeschuldenaars en de schuldenaars van persoonlijke zekerheden niet ten goede.**

**De natuurlijke persoon die zich kosteloos persoonlijke zekerheid voor de schuldenaar heeft gesteld kan niettemin de rechbank verzoeken dat wordt vastgesteld dat het bedrag van de persoonlijke zekerheid kennelijk niet evenredig is met zijn mogelijkheden op het tijdstip van de toekenning van de opschorting, van de terugbetaling van de schuld, waarbij deze mogelijkheid moet worden beoordeeld zowel ten aanzien van de roerende en onroerende goederen als ten aanzien van zijn inkomsten, en dat hij aldus opschorting kan genieten.**

**§ 4. De schuldvorderingen in de opschorting worden niet in aanmerking genomen in de regelgeving op de overheidsopdrachten om te bepalen of de schuldenaar al dan niet de modaliteiten van de terugbetaling van de desbetreffende schulden naleeft. De Rijksdienst voor sociale zekerheid of het bestuur van de belastingen maakt geen gewag van die schulden in de door deze besturen afgeleverde attesten.**

**§ 5. De in artikel 1798 van het Burgerlijk Wetboek bedoelde rechtstreekse vordering wordt niet verhinderd door het vonnis dat de gerechtelijke reorganisatie van de aannemer open verklaart en evenmin door latere beslissingen die door de rechbank zijn gewezen tijdens de reorganisatie of zijn gewezen in toepassing van artikel 59, § 2.**

**§ 6. Les articles 17, 2<sup>o</sup>, et 18 de la loi sur les faillites du 8 août 1997 ne sont pas applicables aux paiements faits au cours de la période de sursis.**

Art. 34. La compensation n'est permise au cours du sursis entre créances sursitaires et créances nées au cours du sursis que si ces créances sont connexes.

Art. 35. § 1<sup>er</sup>. Nonobstant toutes stipulations contractuelles contraires, la demande ou l'ouverture de la procédure de réorganisation judiciaire ne met pas fin aux contrats en cours ni aux modalités de leur exécution.

Le manquement contractuel commis par le débiteur avant que le sursis ne soit accordé ne peut fonder le créancier à mettre fin au contrat lorsque le débiteur met fin à son manquement dans un délai de quinze jours après qu'il a été mis en demeure à cette fin par le créancier sursitaire.

§ 2. Le débiteur peut cependant, même en l'absence de disposition contractuelle en ce sens, décider de ne plus exécuter un contrat en cours pendant la durée du sursis, en notifiant cette décision à ses cocontractants conformément à l'article 26, § 2, à la condition que cette non-exécution soit nécessaire pour pouvoir proposer un plan de réorganisation aux créanciers ou rendre le transfert sous autorité judiciaire possible.

Lorsque le débiteur décide de ne plus exécuter un contrat en cours, les dommages auxquels son contractant peut prétendre sont une créance sursitaire.

La possibilité prévue par cet article ne s'applique pas aux contrats de travail.

§ 3. Les clauses pénales, en ce compris les clauses de majoration du taux d'intérêt, visant à couvrir de façon forfaitaire les dommages potentiels subis par suite du non-respect de l'engagement principal, restent sans effet au cours de la période de sursis et jusqu'à l'exécution intégrale du plan de réorganisation en ce qui concerne les créanciers repris dans le plan. Le créancier peut cependant inclure dans sa créance sursitaire le dommage réel subi par suite du non-respect de l'engagement principal, ce qui entraîne par le fait

Art. 34. La compensation n'est permise au cours du sursis entre créances sursitaires et créances nées au cours du sursis que si ces créances sont connexes.

Art. 35. § 1<sup>er</sup>. Nonobstant toutes stipulations contractuelles contraires, la demande ou l'ouverture de la procédure de réorganisation judiciaire ne met pas fin aux contrats en cours ni aux modalités de leur exécution.

Le manquement contractuel commis par le débiteur avant que le sursis ne soit accordé ne peut fonder le créancier à mettre fin au contrat lorsque le débiteur met fin à son manquement **en s'exécutant** dans un délai de quinze jours après qu'il a été mis en demeure à cette fin par le créancier sursitaire.

§ 2. Le débiteur peut cependant, même en l'absence de disposition contractuelle en ce sens, décider de ne plus exécuter un contrat en cours pendant la durée du sursis, en notifiant cette décision à ses cocontractants conformément à l'article 26, § 2, à la condition que cette non-exécution soit nécessaire pour pouvoir proposer un plan de réorganisation aux créanciers ou rendre le transfert sous autorité judiciaire possible.

**L'exercice de ce droit ne prive pas le créancier du droit de suspendre ses propres prestations.**

Lorsque le débiteur décide de ne plus exécuter un contrat en cours, les dommages auxquels son contractant peut prétendre sont une créance sursitaire.

La possibilité prévue par cet article ne s'applique pas aux contrats de travail.

§ 3. Les clauses pénales, en ce compris les clauses de majoration du taux d'intérêt, visant à couvrir de façon forfaitaire les dommages potentiels subis par suite du non-respect de l'engagement principal, restent sans effet au cours de la période de sursis et jusqu'à l'exécution intégrale du plan de réorganisation en ce qui concerne les créanciers repris dans le plan. Le créancier peut cependant inclure dans sa créance sursitaire le dommage réel subi par suite du non-respect de l'engagement principal, ce qui entraîne par le fait

**§ 6. De artikelen 17, 2°, en 18 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 zijn niet toepasselijk op de betalingen gedaan tijdens de periode van opschorting.**

Art. 34. Schuldvergelijking tijdens de opschorting is enkel toegestaan tussen schuldvorderingen in de opschorting en schulden ontstaan tijdens de opschorting indien deze verkocht zijn.

Art. 35. § 1. Niettegenstaande enige andersluidende contractuele bepaling maakt de aanvraag of opening van de procedure van gerechtelijke reorganisatie geen einde aan de lopende overeenkomsten noch aan de modaliteiten van hun uitvoering.

De contractuele wanprestatie van de schuldenaar voorafgaand aan de toekenning van de opschorting maakt voor de schuldeiser geen grond uit voor de beëindiging van de overeenkomst, in zoverre de schuldenaar deze wanprestatie ongedaan maakt binnen een termijn van vijftien dagen na hiervoor in gebreke te zijn gesteld door de schuldeiser in de opschorting.

§ 2. De schuldenaar kan evenwel, ook bij ontstentenis van contractuele bepaling in deze zin, beslissen een lopende overeenkomst niet langer uit te voeren voor de duur van de opschorting met een mededeling aan zijn medecontractanten overeenkomstig artikel 26, § 2, op voorwaarde dat die niet-uitvoering noodzakelijk is om een reorganisatieplan te kunnen voorstellen aan de schuldeisers of om de overdracht onder gerechtelijk gezag mogelijk te maken.

Wanneer de schuldenaar beslist een lopende overeenkomst niet langer uit te voeren, vormt de schadevergoeding waartoe de wederpartij in voorkomend geval gerechtigd is een schuldvordering in de opschorting.

De mogelijkheid gegeven in dit artikel is niet toepasbaar op arbeidsovereenkomsten.

§ 3. De strafbedingen, met inbegrip van bedingen tot verhoging van de rentevoet, die ertoe strekken op forfaitaire wijze de potentiële schade te dekken geleden door het niet nakomen van de hoofdverbintenis, blijven zonder gevolg tijdens de periode van opschorting en tot de integrale uitvoering van het reorganisatieplan ten aanzien van de in het plan opgenomen schuldeisers. De schuldeiser kan evenwel de werkelijke door de niet-naleving van de hoofdverbintenis geleden schade opnemen in zijn schuldvordering in de opschorting,

Art. 34. Schuldvergelijking tijdens de opschorting is enkel toegestaan tussen schuldvorderingen in de opschorting en schulden ontstaan tijdens de opschorting indien deze verkocht zijn.

Art. 35. § 1. Niettegenstaande enige andersluidende contractuele bepaling maakt de aanvraag of opening van de procedure van gerechtelijke reorganisatie geen einde aan de lopende overeenkomsten noch aan de modaliteiten van hun uitvoering.

De contractuele wanprestatie van de schuldenaar voorafgaand aan de toekenning van de opschorting maakt voor de schuldeiser geen grond uit voor de beëindiging van de overeenkomst, in zoverre de schuldenaar deze wanprestatie **door de uitvoering** ongedaan maakt binnen een termijn van vijftien dagen na hiervoor in gebreke te zijn gesteld door de schuldeiser in de opschorting.

§ 2. De schuldenaar kan evenwel, ook bij ontstentenis van contractuele bepaling in deze zin, beslissen een lopende overeenkomst niet langer uit te voeren voor de duur van de opschorting met een mededeling aan zijn medecontractanten overeenkomstig artikel 26, § 2, op voorwaarde dat die niet-uitvoering noodzakelijk is om een reorganisatieplan te kunnen voorstellen aan de schuldeisers of om de overdracht onder gerechtelijk gezag mogelijk te maken.

**De uitoefening van dit recht belet de schuldeiser niet zijn eigen prestaties op te schorten.**

Wanneer de schuldenaar beslist een lopende overeenkomst niet langer uit te voeren, vormt de schadevergoeding waartoe de wederpartij in voorkomend geval gerechtigd is een schuldvordering in de opschorting.

De mogelijkheid gegeven in dit artikel is niet toepasbaar op arbeidsovereenkomsten.

§ 3. De strafbedingen, met inbegrip van bedingen tot verhoging van de rentevoet, die ertoe strekken op forfaitaire wijze de potentiële schade te dekken geleden door het niet nakomen van de hoofdverbintenis, blijven zonder gevolg tijdens de periode van opschorting en tot de integrale uitvoering van het reorganisatieplan ten aanzien van de in het plan opgenomen schuldeisers. De schuldeiser kan evenwel de werkelijke door de niet-naleving van de hoofdverbintenis geleden schade opnemen in zijn schuldvordering in de opschorting,

même la renonciation définitive à l'application de la clause pénale, même après l'exécution intégrale du plan de réorganisation.

Il en va de même lorsque le débiteur, étant commerçant, est déclaré en faillite ou lorsque le débiteur, étant une société, est liquidé après la fin anticipée de la procédure de réorganisation judiciaire prononcée conformément à l'article 40.

**Art. 36.** Une créance issue de contrats en cours à prestations successives n'est pas soumise au sursis, en ce compris les intérêts, dans la mesure où elle se rapporte à des prestations effectuées après la déclaration d'ouverture de la procédure.

**Art. 37.** Dans la mesure où les créances se rapportent à des prestations effectuées à l'égard du débiteur pendant la procédure de réorganisation judiciaire, qu'elles soient issues d'engagements nouveaux du débiteur ou de contrats en cours au moment de l'ouverture de la procédure, elles sont considérées comme des dettes de masse dans une faillite ou liquidation subséquente survenue au cours de la période de réorganisation ou à l'expiration de celle-ci, dans la mesure où il y a un lien étroit entre la fin de la procédure de réorganisation et cette procédure collective.

Le cas échéant, les indemnités contractuelles, légales ou judiciaires dont le créancier réclame le paiement du fait de la fin du contrat ou de sa non-exécution sont reparties au prorata en fonction de leur lien avec la période antérieure ou postérieure à l'ouverture de la procédure.

Le paiement des créances ne sera toutefois prélevé par priorité sur le produit de la réalisation de biens sur lesquels un droit réel est établi que, dans la mesure où ces prestations ont contribué au maintien de la sûreté ou de la propriété.

#### Section 6. — Prorogation du sursis.

**Art. 38. § 1<sup>er</sup>.** Sur requête du débiteur et sur le rapport du juge délégué, le tribunal peut proroger le sursis octroyé conformément à l'article 24, § 2, ou au présent article pour la durée qu'il détermine.

La durée maximale du sursis ainsi prorogé ne peut excéder douze mois à compter du jugement accordant le sursis.

même la renonciation définitive à l'application de la clause pénale, même après l'exécution intégrale du plan de réorganisation.

Il en va de même lorsque le débiteur, étant commerçant, est déclaré en faillite ou lorsque le débiteur, étant une société, est liquidé après la fin anticipée de la procédure de réorganisation judiciaire prononcée conformément à l'article 40.

**Art. 36.** Une créance issue de contrats en cours à prestations successives n'est pas soumise au sursis, en ce compris les intérêts **contractuellement exigibles**, dans la mesure où elle se rapporte à des prestations effectuées après la déclaration d'ouverture de la procédure.

**Art. 37.** Dans la mesure où les créances se rapportent à des prestations effectuées à l'égard du débiteur pendant la procédure de réorganisation judiciaire, qu'elles soient issues d'engagements nouveaux du débiteur ou de contrats en cours au moment de l'ouverture de la procédure, elles sont considérées comme des dettes de masse dans une faillite ou liquidation subséquente survenue au cours de la période de réorganisation ou à l'expiration de celle-ci, dans la mesure où il y a un lien étroit entre la fin de la procédure de réorganisation et cette procédure collective.

Le cas échéant, les indemnités contractuelles, légales ou judiciaires dont le créancier réclame le paiement du fait de la fin du contrat ou de sa non-exécution sont reparties au prorata en fonction de leur lien avec la période antérieure ou postérieure à l'ouverture de la procédure.

Le paiement des créances ne sera toutefois prélevé par priorité sur le produit de la réalisation de biens sur lesquels un droit réel est établi que, dans la mesure où ces prestations ont contribué au maintien de la sûreté ou de la propriété.

#### Section 6. — Prorogation du sursis.

**Art. 38. § 1<sup>er</sup>.** Sur requête du débiteur et sur le rapport du juge délégué, le tribunal peut proroger le sursis octroyé conformément à l'article 24, § 2, ou au présent article pour la durée qu'il détermine.

La durée maximale du sursis ainsi prorogé ne peut excéder douze mois à compter du jugement accordant le sursis.

hetgeen door dit louter feit de definitieve verzaking aan de toepassing van het strafbeding met zich brengt, zelfs na de integrale uitvoering van het reorganisatieplan.

Hetzelfde geldt ingeval de schuldenaar die koopman is, failliet wordt verklaard, of, indien de schuldenaar een vennootschap is, wordt ontbonden na het vroegtijdig beëindigen van de procedure van gerechtelijke reorganisatie overeenkomstig artikel 40.

Art. 36. Een schuldvordering die voortvloeit uit lopende overeenkomsten met opeenvolgende prestaties, met inbegrip van de rente, is niet onderworpen aan de opschorting in de mate dat zij betrekking heeft op prestaties verricht nadat de procedure open is verklaard.

Art. 37. In de mate dat de schuldvorderingen ten aanzien van de schuldenaar beantwoorden aan prestaties uitgevoerd tijdens de procedure van gerechtelijke reorganisatie door zijn medecontractant, en ongeacht of zij voortvloeien uit nieuwe verbintenissen van de schuldenaar of uit overeenkomsten die lopen op het ogenblik van het openen van de procedure, worden zij beschouwd als boedelschulden in een navolgende vereffening of faillissement tijdens de periode van reorganisatie of na het beëindigen ervan, in zoverre er een nauwe band bestaat tussen de beëindiging van de procedure en die collectieve procedure.

In voorkomend geval worden de contractuele, wettelijke of gerechtelijke vergoedingen, waarvan de schuldeiser de betaling eist op grond van de beëindiging of niet-uitvoering van de overeenkomst, *pro rata* opgedeeld in verhouding tot het verband dat zij vertonen met de aan het openen van de procedure voorafgaande of erop volgende periode.

De betaling ervan wordt slechts afgenoem bij voorrang van de opbrengst van de tegeldegemaakte goederen waarop een zakelijk recht is gevestigd, voor zover die prestaties bijgedragen hebben tot het behoud van de zekerheid of de eigendom.

#### Afdeling 6. — Verlenging van de opschorting.

Art. 38. § 1. Op verzoek van de schuldenaar en op verslag van de gedelegeerd rechter kan de rechbank de overeenkomstig artikel 24, § 2, of overeenkomstig dit artikel verleende opschorting verlengen voor de duur die de rechbank bepaalt.

De maximale duur van de verlengde opschorting bedraagt niet meer dan twaalf maanden vanaf het vonnis dat de opschorting toestaat.

hetgeen door dit louter feit de definitieve verzaking aan de toepassing van het strafbeding met zich brengt, zelfs na de integrale uitvoering van het reorganisatieplan.

Hetzelfde geldt ingeval de schuldenaar die koopman is, failliet wordt verklaard, of, indien de schuldenaar een vennootschap is, wordt ontbonden na het vroegtijdig beëindigen van de procedure van gerechtelijke reorganisatie overeenkomstig artikel 40.

Art. 36. Een schuldvordering die voortvloeit uit lopende overeenkomsten met opeenvolgende prestaties, met inbegrip van de **contractueel verschuldigde** rente, is niet onderworpen aan de opschorting in de mate dat zij betrekking heeft op prestaties verricht nadat de procedure open is verklaard.

Art. 37. In de mate dat de schuldvorderingen ten aanzien van de schuldenaar beantwoorden aan prestaties uitgevoerd tijdens de procedure van gerechtelijke reorganisatie door zijn medecontractant, en ongeacht of zij voortvloeien uit nieuwe verbintenissen van de schuldenaar of uit overeenkomsten die lopen op het ogenblik van het openen van de procedure, worden zij beschouwd als boedelschulden in een navolgende vereffening of faillissement tijdens de periode van reorganisatie of na het beëindigen ervan, in zoverre er een nauwe band bestaat tussen de beëindiging van de procedure en die collectieve procedure.

In voorkomend geval worden de contractuele, wettelijke of gerechtelijke vergoedingen, waarvan de schuldeiser de betaling eist op grond van de beëindiging of niet-uitvoering van de overeenkomst, *pro rata* opgedeeld in verhouding tot het verband dat zij vertonen met de aan het openen van de procedure voorafgaande of erop volgende periode.

De betaling ervan wordt slechts afgenoem bij voorrang van de opbrengst van de tegeldegemaakte goederen waarop een zakelijk recht is gevestigd, voor zover die prestaties bijgedragen hebben tot het behoud van de zekerheid of de eigendom.

#### Afdeling 6. — Verlenging van de opschorting.

Art. 38. § 1. Op verzoek van de schuldenaar en op verslag van de gedelegeerd rechter kan de rechbank de overeenkomstig artikel 24, § 2, of overeenkomstig dit artikel verleende opschorting verlengen voor de duur die de rechbank bepaalt.

De maximale duur van de verlengde opschorting bedraagt niet meer dan twaalf maanden vanaf het vonnis dat de opschorting toestaat.

***La requête doit être déposée sous peine d'irrévocabilité, au plus tard quatorze jours avant l'expiration du délai octroyé.***

§ 2. Dans des circonstances exceptionnelles et si les intérêts des créanciers le permettent, ce délai peut cependant être prorogé de maximum six mois.

Peuvent notamment être considérées comme des circonstances exceptionnelles au sens de la présente disposition, la dimension de l'entreprise, la complexité de l'affaire ou l'importance de l'emploi qui peut être sauvagardé.

§ 3. Les décisions rendues en vertu du présent article ne sont susceptibles ni d'opposition ou d'appel.

**Section 7. — Modification de l'objectif de la procédure.**

Art. 39. A tout moment pendant le sursis, le débiteur peut demander au tribunal:

1° s'il a sollicité la procédure de réorganisation judiciaire en vue d'obtenir un accord amiable et que celui-ci ne paraît pas réalisable, que la procédure soit poursuivie pour proposer un plan de réorganisation ou pour consentir à un transfert, sous autorité de justice, de tout ou partie de l'entreprise ou de ses activités, auquel cas la procédure est poursuivie à cette fin;

2° s'il a sollicité la procédure de réorganisation judiciaire pour proposer un plan de réorganisation et que celui-ci ne paraît pas réalisable, qu'il consente au principe d'un transfert, sous autorité de justice, de tout ou partie de l'entreprise ou de ses activités, auquel cas la procédure est poursuivie pour assurer ce transfert.

Le jugement qui accède à cette demande est publié et notifié conformément à l'article 26, § 1<sup>er</sup> et § 3. Le jugement qui rejette la demande est notifié au débiteur.

§ 2. Dans des circonstances exceptionnelles et si les intérêts des créanciers le permettent, ce délai peut cependant être prorogé de maximum six mois.

Peuvent notamment être considérées comme des circonstances exceptionnelles au sens de la présente disposition, la dimension de l'entreprise, la complexité de l'affaire ou l'importance de l'emploi qui peut être sauvagardé.

§ 3. Les décisions rendues en vertu du présent article ne sont susceptibles ni d'opposition ou d'appel.

***§ 4. Le jugement prorogeant le sursis est publié par extrait à la diligence du greffier et dans les cinq jours de sa date au Moniteur belge.***

**Section 7. — Modification de l'objectif de la procédure.**

Art. 39. A tout moment pendant le sursis, le débiteur peut demander au tribunal:

1° s'il a sollicité la procédure de réorganisation judiciaire en vue d'obtenir un accord amiable et que celui-ci ne paraît pas réalisable, que la procédure soit poursuivie pour proposer un plan de réorganisation ou pour consentir à un transfert, sous autorité de justice, de tout ou partie de l'entreprise ou de ses activités, auquel cas la procédure est poursuivie à cette fin;

2° s'il a sollicité la procédure de réorganisation judiciaire pour proposer un plan de réorganisation et que celui-ci ne paraît pas réalisable, qu'il consente au principe d'un transfert, sous autorité de justice, de tout ou partie de l'entreprise ou de ses activités, auquel cas la procédure est poursuivie pour assurer ce transfert.

Le jugement qui accède à cette demande est publié et notifié conformément à l'article 26, § 1<sup>er</sup> et § 3. Le jugement qui rejette la demande est notifié au débiteur.

***3° s'il a sollicité une réorganisation judiciaire pour réaliser un transfert d'entreprise, il peut également, lorsque le transfert ne porte que sur une partie du***

§ 2. In buitengewone omstandigheden en wanneer het belang van de schuldeisers dit toelaat, kan deze termijn echter worden verlengd met maximum zes maanden.

Buitengewone omstandigheden in de zin van deze bepaling zijn in het bijzonder de omvang van de onderneming, de complexiteit van de zaak of de hoegroothed van het behoud van de werkgelegenheid.

§ 3. Tegen de beslissingen gewezen op grond van het huidig artikel is geen verzet of hoger beroep toegelaten.

Afdeling 7. — Wijziging van het doel van de procedure.

Art. 39. Op elk ogenblik tijdens de opschoring kan de schuldenaar aan de rechtbank vragen:

1° indien hij de procedure van gerechtelijke reorganisatie aangevraagd heeft om een minnelijk akkoord te verkrijgen en dit niet verwezenlijkbaar lijkt, dat de procedure wordt voortgezet om een reorganisatieplan voor te stellen of om toe te stemmen in een overdracht, onder gerechtelijk gezag, van het geheel of een gedeelte van de onderneming of van haar activiteiten, in welk geval de procedure met dit doel wordt voortgezet;

2° indien hij de procedure van gerechtelijke reorganisatie aangevraagd heeft om een reorganisatieplan voor te stellen en dit niet uitvoerbaar lijkt, dat hij principieel kan instemmen met een overdracht, onder gerechtelijk gezag, van het geheel of een gedeelte van zijn onderneming of zijn activiteiten, in welk geval de procedure wordt voortgezet om deze overdracht te verzekeren.

Het vonnis waarbij de rechtbank de aanvraag inwilligt, wordt bekendgemaakt en er wordt kennis van gegeven overeenkomstig artikel 26, § 1 en § 3. Van het vonnis dat het verzoek verwerpt, wordt kennis gegeven aan de schuldenaar.

***Het verzoek dient uiterlijk veertien dagen voor het einde van de toegekende termijn neergelegd te worden.***

§ 2. In buitengewone omstandigheden en wanneer het belang van de schuldeisers dit toelaat, kan deze termijn echter worden verlengd met maximum zes maanden.

Buitengewone omstandigheden in de zin van deze bepaling zijn in het bijzonder de omvang van de onderneming, de complexiteit van de zaak of de hoegroothed van het behoud van de werkgelegenheid.

§ 3. Tegen de beslissingen gewezen op grond van het huidig artikel is geen verzet of hoger beroep toegelaten.

***§ 4. Het vonnis dat de verlenging toestaat wordt door toedoen van de griffier binnen een termijn van vijf dagen na de dagtekening bij uitreksel in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.***

Afdeling 7. — Wijziging van het doel van de procedure.

Art. 39. Op elk ogenblik tijdens de opschoring kan de schuldenaar aan de rechtbank vragen:

1° indien hij de procedure van gerechtelijke reorganisatie aangevraagd heeft om een minnelijk akkoord te verkrijgen en dit niet verwezenlijkbaar lijkt, dat de procedure wordt voortgezet om een reorganisatieplan voor te stellen of om toe te stemmen in een overdracht, onder gerechtelijk gezag, van het geheel of een gedeelte van de onderneming of van haar activiteiten, in welk geval de procedure met dit doel wordt voortgezet;

2° indien hij de procedure van gerechtelijke reorganisatie aangevraagd heeft om een reorganisatieplan voor te stellen en dit niet uitvoerbaar lijkt, dat hij principieel kan instemmen met een overdracht, onder gerechtelijk gezag, van het geheel of een gedeelte van zijn onderneming of zijn activiteiten, in welk geval de procedure wordt voortgezet om deze overdracht te verzekeren.

Het vonnis waarbij de rechtbank de aanvraag inwilligt, wordt bekendgemaakt en er wordt kennis van gegeven overeenkomstig artikel 26, § 1 en § 3. Van het vonnis dat het verzoek verwerpt, wordt kennis gegeven aan de schuldenaar.

***3° indien hij de procedure van gerechtelijke reorganisatie aangevraagd heeft om een overdracht onder gerechtelijk gezag te bewerkstelligen, kan hij***

**patrimoine de la personne morale, proposer un plan de réorganisation pour le solde du patrimoine.**

## Section 8. — Fin anticipée et clôture de la procédure.

Art. 40. Le débiteur peut, à tout stade de la procédure, renoncer en tout ou en partie à sa demande en réorganisation judiciaire, à charge d'exécuter intégralement ses obligations aux conditions et selon les modalités convenues avec les créanciers que concerne la renonciation, si elle est partielle, ou avec tous ses créanciers, si elle est complète.

Le tribunal, sur requête du débiteur et le juge délégué entendu en son rapport, met fin à la procédure en tout ou en partie par un jugement qui la clôture.

Le jugement est publié conformément aux modalités prévues à l'article 26, § 1, et communiqué aux créanciers concernés conformément à l'article 26, § 2.

Art. 41. § 1<sup>er</sup>. Lorsque le débiteur n'est manifestement plus en mesure d'assurer la continuité de tout ou partie de son entreprise ou de ses activités au regard de l'objectif de la procédure, le tribunal peut, à compter du trentième jour du dépôt de la requête et jusqu'au dépôt du plan de réorganisation au dossier de la procédure, ordonner la fin anticipée de la procédure de réorganisation judiciaire par un jugement qui la clôture.

Le tribunal statue sur requête du débiteur ou sur citation du ministère public ou de tout intéressé dirigée contre le débiteur, le juge délégué entendu en son rapport.

Le tribunal qui ordonne la fin anticipée de la procédure de réorganisation judiciaire peut prononcer par le même jugement la faillite du débiteur ou, s'agissant d'une société, la liquidation judiciaire, lorsque la citation tend également à cette fin et que les conditions en sont réunies.

§ 2. Si le débiteur n'a pas déposé les pièces visées à l'article 17, § 2, 1<sup>o</sup> à 9<sup>o</sup>, dans les quatorze jours du dépôt de sa requête, le tribunal peut statuer d'office sur la fin de la procédure de réorganisation judiciaire après avoir

## Section 8. — Fin anticipée et clôture de la procédure.

Art. 40. Le débiteur peut, à tout stade de la procédure, renoncer en tout ou en partie à sa demande en réorganisation judiciaire, à charge d'exécuter intégralement ses obligations aux conditions et selon les modalités convenues avec les créanciers que concerne la renonciation, si elle est partielle, ou avec tous ses créanciers, si elle est complète.

Le tribunal, sur requête du débiteur et le juge délégué entendu en son rapport, met fin à la procédure en tout ou en partie par un jugement qui la clôture.

Le jugement est publié conformément aux modalités prévues à l'article 26, § 1, et communiqué aux créanciers concernés conformément à l'article 26, § 2.

**Art. 41. § 1<sup>er</sup>. Lorsque le débiteur n'est manifestement plus en mesure d'assurer la continuité de tout ou partie de son entreprise ou de ses activités au regard de l'objectif de la procédure ou lorsque l'information fournie au juge délégué, au tribunal ou aux créanciers lors du dépôt de la requête ou ultérieurement est manifestement incomplète ou inexacte, le tribunal peut ordonner la fin anticipée de la procédure de réorganisation judiciaire par un jugement qui la clôture.**

**§ 2. Le tribunal statue sur requête du débiteur, sur citation du ministère public ou de tout intéressé dirigée contre le débiteur, le juge délégué entendu en son rapport et le ministère public en son avis.**

**Dans ce cas le tribunal peut prononcer par le même jugement la faillite du débiteur ou, s'agissant d'une société, la liquidation judiciaire, lorsque la demande tend également à cette fin et que les conditions en sont réunies.**

**§ 3. Lorsque le juge délégué considère que la fin anticipée de la procédure de réorganisation judiciaire se justifie au regard du paragraphe 1<sup>er</sup>, il**

*ook als de overdracht slechts betrekking heeft op een deel van het vermogen van de rechtspersoon, een reorganisatieplan voorstellen voor het overige.*

#### Afdeling 8. — Voortijdige beëindiging en sluiting van de procedure.

Art. 40. De schuldenaar kan op elk ogenblik tijdens de procedure geheel of gedeeltelijk verzaken aan zijn vordering tot gerechtelijke reorganisatie, op voorwaarde dat hij zijn verbintenissen volledig uitvoert volgens de voorwaarden en nadere regels overeengekomen met de bij de verzaking betrokken schuldeisers, indien de verzaking gedeeltelijk is, of met alle schuldeisers indien zij volledig is.

Op verzoek van de schuldenaar en na het verslag van de gedelegeerd rechter gehoord te hebben, beëindigt de rechtbank de procedure geheel of gedeeltelijk door een vonnis dat ze afsluit.

Het vonnis wordt bekendgemaakt overeenkomstig de nadere regels bepaald bij artikel 26, § 1, en medege-deeld aan de betrokken schuldeisers overeenkomstig artikel 26, § 2.

Art. 41. § 1. Wanneer de schuldenaar kennelijk niet meer in staat is de continuïteit van het geheel of een gedeelte van zijn onderneming of van haar activiteiten te verzekeren overeenkomstig het doel van de procedure, kan de rechtbank, vanaf de dertigste dag volgend op de neerlegging van het verzoekschrift en tot de neerlegging van het reorganisatieplan in het dossier van de procedure, de voortijdige beëindiging van de procedure van reorganisatie bevelen bij een vonnis dat ze afsluit.

De rechtbank doet uitspraak op verzoek van de schuldenaar of op dagvaarding van het openbaar ministerie of van iedere belanghebbende, gericht tegen de schuldenaar, na het verslag van de gedelegeerd rechter te hebben gehoord.

De rechtbank die de voortijdige beëindiging van de procedure van gerechtelijke reorganisatie beveelt, kan in hetzelfde vonnis het faillissement van de schuldenaar verklaren of, indien de schuldenaar een vennootschap is, de gerechtelijke ontbinding uitspreken, wanneer zulks gevraagd is in de dagvaarding en aan de voorwaarden hiertoe wordt voldaan.

§ 2. Wanneer de schuldenaar de in artikel 17, § 2, 1° tot 9°, bepaalde stukken niet heeft neergelegd binnen een termijn van veertien dagen na de neerlegging van zijn verzoekschrift, kan de rechtbank ambtshalve be-

#### Afdeling 8. — Voortijdige beëindiging en sluiting van de procedure.

Art. 40. De schuldenaar kan op elk ogenblik tijdens de procedure geheel of gedeeltelijk verzaken aan zijn vordering tot gerechtelijke reorganisatie, op voorwaarde dat hij zijn verbintenissen volledig uitvoert volgens de voorwaarden en nadere regels overeengekomen met de bij de verzaking betrokken schuldeisers, indien de verzaking gedeeltelijk is, of met alle schuldeisers indien zij volledig is.

Op verzoek van de schuldenaar en na het verslag van de gedelegeerd rechter gehoord te hebben, beëindigt de rechtbank de procedure geheel of gedeeltelijk door een vonnis dat ze afsluit.

Het vonnis wordt bekendgemaakt overeenkomstig de nadere regels bepaald bij artikel 26, § 1, en medege-deeld aan de betrokken schuldeisers overeenkomstig artikel 26, § 2.

**Art. 41. Wanneer de schuldenaar kennelijk niet meer in staat is de continuïteit van het geheel of een gedeelte van zijn onderneming of van haar activiteiten te verzekeren overeenkomstig het doel van de procedure of wanneer de informatie verstrekt aan de gedelegeerd rechter, aan de rechtbank of aan de schuldeisers bij de neerlegging van het verzoekschrift of later kennelijk onvolledig of onjuist is, kan de rechtbank de voortijdige beëindiging van de procedure van gerechtelijke reorganisatie bevelen bij een vonnis dat de procedure afsluit.**

**§ 2. De rechtbank doet uitspraak op verzoek van de schuldenaar, op dagvaarding van het openbaar ministerie of van iedere belanghebbende, gericht tegen de schuldenaar, na het verslag van de gedelegeerd rechter en het advies van het openbaar ministerie te hebben gehoord.**

*In dat geval kan de rechtbank in hetzelfde vonnis het faillissement van de schuldenaar uitspreken of, indien de schuldenaar een vennootschap is, de gerechtelijke ontbinding uitspreken, wanneer zulks gevraagd is in het verzoek en aan de voorwaarden hiertoe wordt voldaan.*

**§ 3. Wanneer de gedelegeerd rechter van oordeel is dat de voortijdige beëindiging van de procedure van gerechtelijke reorganisatie verantwoord is in het**

entendu le débiteur en ses moyens et le juge délégué en son rapport, et, le cas échéant, les travailleurs ou leurs représentants qui auraient dû être entendus en application des dispositions légales ou conventionnelles relatives à l'obligation d'information et de consultation de ces travailleurs.

**établit un rapport qu'il communique au débiteur, au président du tribunal et au ministère public.**

**Le débiteur est convoqué à comparaître devant le tribunal par pli judiciaire dans un délai de huit jours après la communication du rapport. Le pli judiciaire mentionne que le débiteur sera entendu à l'audience et que le ministère public pourra y requérir que soit mis fin à la procédure de réorganisation judiciaire.**

**À l'audience le débiteur est entendu et le ministère public est entendu en son avis et peut requérir le cas échéant la fin anticipée de la procédure.**

**§ 3. Le jugement est publié conformément aux modalités prévues à l'article 26, § 1<sup>er</sup>, et notifié par pli judiciaire au débiteur.**

Art. 42. Dès le prononcé du jugement qui ordonne la fin anticipée de la procédure en réorganisation judiciaire ou qui la clôture, le sursis prend fin et les créanciers retrouvent l'exercice intégral de leurs droits et actions.

Il en est de même si le sursis expire sans avoir été prorogé par application des articles 38 ou 60 ou sans que la procédure n'ait été clôturée par application des articles 40 et 41.

**CHAPITRE 2. — La réorganisation judiciaire par accord amiable.**

Art. 43. Lorsque la procédure de réorganisation judiciaire tend à la conclusion d'un accord amiable avec tous ses créanciers ou avec deux ou plusieurs d'entre eux, le débiteur poursuit cet objectif sous la surveillance du juge délégué et, le cas échéant, avec l'aide du mandataire de justice désigné par application de l'article 27.

Sur requête contradictoire du débiteur, le tribunal peut octroyer des délais modérés visés à l'article 1244 du Code civil.

En cas d'accord, le tribunal, statuant sur requête du débiteur et sur le rapport du juge délégué, constate cet accord et clôture la procédure.

**§ 4. Le jugement est publié conformément aux modalités prévues à l'article 26, § 1<sup>er</sup>, et notifié par pli judiciaire au débiteur.**

Art. 42. Dès le prononcé du jugement qui ordonne la fin anticipée de la procédure en réorganisation judiciaire ou qui la clôture, le sursis prend fin et les créanciers retrouvent l'exercice intégral de leurs droits et actions.

Il en est de même si le sursis expire sans avoir été prorogé par application des articles 38 ou 60 ou sans que la procédure n'ait été clôturée par application des articles 40 et 41.

**CHAPITRE 2. — La réorganisation judiciaire par accord amiable.**

Art. 43. Lorsque la procédure de réorganisation judiciaire tend à la conclusion d'un accord amiable avec tous ses créanciers ou avec deux ou plusieurs d'entre eux, le débiteur poursuit cet objectif sous la surveillance du juge délégué et, le cas échéant, avec l'aide du mandataire de justice désigné par application de l'article 27.

Sur requête contradictoire du débiteur, le tribunal peut octroyer des délais modérés visés à l'article 1244 du Code civil.

En cas d'accord, le tribunal, statuant sur requête du débiteur et sur le rapport du juge délégué, constate cet accord et clôture la procédure.

slissen de procedure van gerechtelijke reorganisatie te beëindigen na de middelen van de schuldenaar en het verslag van de gedelegeerd rechter te hebben gehoord, en, in voorkomend geval, de werknemers of hun vertegenwoordigers die hadden moeten gehoord worden in toepassing van de wettelijke of conventionele verplichtingen tot inlichting en raadpleging van die werknemers.

**§ 3. Het vonnis wordt bekendgemaakt overeenkomstig de nadere regels bepaald bij artikel 26, § 1, en er wordt kennis van gegeven aan de schuldenaar per gerechtsbrief.**

Art. 42. Vanaf het ogenblik van de uitspraak van het vonnis dat de voortijdige beëindiging van de procedure van gerechtelijke reorganisatie beveelt of dat ze afsluit, eindigt de opschorting en oefenen de schuldeisers opnieuw volledig hun rechten en vorderingen uit.

Hetzelfde gebeurt wanneer de opschorting verstrijkt zonder verlengd te zijn met toepassing van artikel 38 of 60 of zonder dat de procedure gesloten werd met toepassing van de artikelen 40 en 41.

**HOOFDSTUK 2. — De gerechtelijke reorganisatie door een minnelijk akkoord.**

Art. 43. Wanneer de procedure van gerechtelijke reorganisatie strekt tot het afsluiten van een minnelijk akkoord met al zijn schuldeisers of met twee of meer onder hen, streeft de schuldenaar dit doel na onder het toezicht van de gedelegeerd rechter en, in voorkomend geval, met de hulp van de met toepassing van artikel 27 aangestelde gerechtsmandataris.

Op tegensprekelijk verzoekschrift van de schuldenaar kan de rechtbank gematigde termijnen verlenen zoals bedoeld in artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek.

Indien een akkoord bereikt wordt, stelt de rechtbank, oordelend op verzoek van de schuldenaar en op verslag van de gedelegeerd rechter, dit akkoord vast en sluit zij de procedure.

**licht van paragraaf 1, stelt hij een verslag op dat hij aan de schuldenaar, de voorzitter van de rechtbank en het openbaar ministerie bezorgt.**

**De schuldenaar wordt bij gerechtsbrief opgeroepen om voor de rechtbank te verschijnen binnen een termijn van acht dagen na het bezorgen van het verslag. In de gerechtsbrief wordt vermeld dat de schuldenaar ter terechtzitting zal worden gehoord en dat het openbaar ministerie daar de beëindiging van de procedure van gerechtelijke reorganisatie kan vorderen.**

**Ter terechtzitting wordt de schuldenaar gehoord en kan het openbaar ministerie, waarvan het advies wordt gehoord, in voorkomend geval de voortijdige beëindiging van de procedure vorderen.**

**§ 4. Het vonnis wordt bekendgemaakt overeenkomstig de nadere regels bepaald bij artikel 26, § 1, en er wordt kennis van gegeven aan de schuldenaar per gerechtsbrief.**

Art. 42. Vanaf het ogenblik van de uitspraak van het vonnis dat de voortijdige beëindiging van de procedure van gerechtelijke reorganisatie beveelt of dat ze afsluit, eindigt de opschorting en oefenen de schuldeisers opnieuw volledig hun rechten en vorderingen uit.

Hetzelfde gebeurt wanneer de opschorting verstrijkt zonder verlengd te zijn met toepassing van artikel 38 of 60 of zonder dat de procedure gesloten werd met toepassing van de artikelen 40 en 41.

**HOOFDSTUK 2. — De gerechtelijke reorganisatie door een minnelijk akkoord.**

Art. 43. Wanneer de procedure van gerechtelijke reorganisatie strekt tot het afsluiten van een minnelijk akkoord met al zijn schuldeisers of met twee of meer onder hen, streeft de schuldenaar dit doel na onder het toezicht van de gedelegeerd rechter en, in voorkomend geval, met de hulp van de met toepassing van artikel 27 aangestelde gerechtsmandataris.

Op tegensprekelijk verzoekschrift van de schuldenaar kan de rechtbank gematigde termijnen verlenen zoals bedoeld in artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek.

Indien een akkoord bereikt wordt, stelt de rechtbank, oordelend op verzoek van de schuldenaar en op verslag van de gedelegeerd rechter, dit akkoord vast en sluit zij de procedure.

Le jugement est publié selon les modalités prévues à l'article 26, § 1<sup>er</sup>.

Les parties à l'accord restent tenues par celui-ci aussi longtemps qu'il n'y est pas mis fin conformément au droit commun des contrats.

Les dispositions des articles 17, 2<sup>o</sup>, et 18 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites ne sont applicables ni à un tel accord ni aux actes accomplis en son exécution.

Le présent article laisse entières les obligations de consulter et d'informer les travailleurs ou leurs représentants conformément aux dispositions légales ou conventionnelles en vigueur.

### CHAPITRE 3. — La réorganisation judiciaire par accord collectif.

**Art. 44.** Lorsque la procédure de réorganisation judiciaire a pour objectif d'obtenir l'accord des créanciers sur un plan de réorganisation, le débiteur dépose un plan au greffe au moins quatorze jours avant l'audience fixée dans le jugement visé à l'article 24, § 3.

**Art. 45.** Dans le même cas, le débiteur communique à chacun de ses créanciers sursitaires, dans les quatorze jours du prononcé du jugement qui déclare ouverte cette procédure, le montant de la créance pour lequel ce créancier est inscrit dans ses livres, accompagné, dans la mesure du possible, de la mention du bien grevé par une sûreté réelle ou un privilège particulier garantissant cette créance ou du bien dont le créancier est propriétaire.

Cette communication peut se faire simultanément à l'avis prévu à l'article 26, § 2.

Le jugement est publié selon les modalités prévues à l'article 26, § 1<sup>er</sup>.

Les parties à l'accord restent tenues par celui-ci aussi longtemps qu'il n'y est pas mis fin conformément au droit commun des contrats.

Les dispositions des articles 17, 2<sup>o</sup>, et 18 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites ne sont applicables ni à un tel accord ni aux actes accomplis en son exécution.

Le présent article laisse entières les obligations de consulter et d'informer les travailleurs ou leurs représentants conformément aux dispositions légales ou conventionnelles en vigueur.

### CHAPITRE 3. — La réorganisation judiciaire par accord collectif.

**Art. 44.** Lorsque la procédure de réorganisation judiciaire a pour objectif d'obtenir l'accord des créanciers sur un plan de réorganisation, le débiteur dépose un plan au greffe au moins **vingt** jours avant l'audience fixée dans le jugement visé à l'article 24, § 3.

**Art. 45.** Dans le même cas, le débiteur communique à chacun de ses créanciers sursitaires, dans les quatorze jours du prononcé du jugement qui déclare ouverte cette procédure, le montant de la créance pour lequel ce créancier est inscrit dans ses livres, accompagné, dans la mesure du possible, de la mention du bien grevé par une sûreté réelle ou un privilège particulier garantissant cette créance ou du bien dont le créancier est propriétaire.

Cette communication peut se faire simultanément à l'avis prévu à l'article 26, § 2.

***La communication peut être faite par voie électronique. Le débiteur communique au greffe une copie de la communication visée au présent article, soit par voie électronique, soit sur un support matériel, pour être jointe au dossier visé à l'article 20.***

***Le débiteur communique au greffe pour être versés au dossier visé à l'article 20, tout accusé de réception ou toute observation faite par un créancier quant à cette communication.***

Het vonnis wordt bekendgemaakt op de wijze voorgeschreven bij artikel 26, § 1.

De partijen bij het akkoord blijven erdoor gebonden zolang er niet overeenkomstig het gemeen contractenrecht een einde aan is gemaakt.

De artikelen 17, 2°, en 18 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 zijn van toepassing noch op dergelijk akkoord, noch op de handelingen verricht ter uitvoering ervan.

Dit artikel geldt onverminderd de verplichtingen de werknemers of hun vertegenwoordigers te raadplegen en in te lichten overeenkomstig de bestaande wettelijke of conventionele bepalingen.

#### HOOFDSTUK 3. — De gerechtelijke reorganisatie door een collectief akkoord.

Art. 44. Indien de procedure van gerechtelijke reorganisatie tot doel heeft het akkoord van de schuldeisers te verkrijgen over een reorganisatieplan, legt de schuldenaar minstens veertien dagen voor de rechtszitting bepaald in het vonnis bedoeld in artikel 24, § 3, een plan ter griffie neer.

Art. 45. In hetzelfde geval deelt de schuldenaar aan elk van zijn schuldeisers in de opschatting, binnen veertien dagen na het uitspreken van het vonnis dat deze procedure open verklaart, het bedrag mee van de schuldbordering waarvoor die schuldeiser in de boeken is ingeschreven, met, in de mate van het mogelijke, de vermelding van het goed dat belast is met een zakelijke zekerheid of een bijzonder voorrecht dat strekt tot zekerheid van de schuldbordering of van het goed waarvan de schuldeiser eigenaar is.

Deze mededeling kan gelijktijdig gebeuren met het bericht bepaald bij artikel 26, § 2.

Het vonnis wordt bekendgemaakt op de wijze voorgeschreven bij artikel 26, § 1.

De partijen bij het akkoord blijven erdoor gebonden zolang er niet overeenkomstig het gemeen contractenrecht een einde aan is gemaakt.

De artikelen 17, 2°, en 18 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 zijn van toepassing noch op dergelijk akkoord, noch op de handelingen verricht ter uitvoering ervan.

Dit artikel geldt onverminderd de verplichtingen de werknemers of hun vertegenwoordigers te raadplegen en in te lichten overeenkomstig de bestaande wettelijke of conventionele bepalingen.

#### HOOFDSTUK 3. — De gerechtelijke reorganisatie door een collectief akkoord.

Art. 44. Indien de procedure van gerechtelijke reorganisatie tot doel heeft het akkoord van de schuldeisers te verkrijgen over een reorganisatieplan, legt de schuldenaar minstens **twintig** dagen voor de rechtszitting bepaald in het vonnis bedoeld in artikel 24, § 3, een plan ter griffie neer.

Art. 45. In hetzelfde geval deelt de schuldenaar aan elk van zijn schuldeisers in de opschatting, binnen veertien dagen na het uitspreken van het vonnis dat deze procedure open verklaart, het bedrag mee van de schuldbordering waarvoor die schuldeiser in de boeken is ingeschreven, met, in de mate van het mogelijke, de vermelding van het goed dat belast is met een zakelijke zekerheid of een bijzonder voorrecht dat strekt tot zekerheid van de schuldbordering of van het goed waarvan de schuldeiser eigenaar is.

Deze mededeling kan gelijktijdig gebeuren met het bericht bepaald bij artikel 26, § 2.

*De mededeling kan elektronisch gescheven. De schuldenaar deelt aan de griffier een kopie mede van de in dit artikel bedoelde mededeling, hetzij elektronisch hetzij op een materiële drager, om te worden opgenomen in het dossier bedoeld in artikel 20.*

*De schuldenaar deelt aan de griffie alle ontvangstbewijzen of alle opmerkingen die de schuldeisers gemaakt hebben over deze mededeling mee, zodat dit kan worden opgenomen in het dossier bedoeld in artikel 20.*

Art. 46. § 1<sup>er</sup>. Tout créancier sursitaire qui conteste le montant ou la qualité de la créance indiquée par le débiteur et tout autre intéressé qui se prétend créancier peuvent, en cas de désaccord persistant avec le débiteur, porter la contestation devant le tribunal qui a ouvert la procédure de réorganisation judiciaire, conformément aux articles 700 à 1024 du Code judiciaire.

***Le Roi peut préciser quels sont les éléments qui doivent figurer dans la communication et le mode selon lequel elle doit être faite.***

Art. 46. § 1<sup>er</sup>. Tout créancier sursitaire qui conteste le montant ou la qualité de la créance indiquée par le débiteur et tout autre intéressé qui se prétend créancier peuvent, en cas de désaccord persistant avec le débiteur, porter la contestation devant le tribunal qui a ouvert la procédure de réorganisation judiciaire, conformément aux articles 700 à 1024 du Code judiciaire.

***Le tribunal peut, au plus tard quinze jours avant l'audience visée à l'article 53 et sur rapport du juge délégué, décider par voie d'ordonnance rendue à la demande concordante du créancier et du débiteur, modifier le montant et les qualités de la créance initialement fixés par le débiteur. Le greffe notifie dans ce cas au créancier concerné pour quel montant et avec quelles caractéristiques sa créance est reprise.***

§ 2. Toute créance sursitaire portée sur la liste visée à l'article 17, § 2, 7°, telle que modifiée le cas échéant par application du § 3, peut être contestée de la même manière par tout intéressé. L'action est dirigée contre le débiteur et le créancier contesté.

Le tribunal statue sur rapport du juge délégué, après avoir entendu le tiers intéressé, le créancier sursitaire contesté et le débiteur.

§ 3. Si la contestation ne relève pas de sa compétence, le tribunal détermine le montant et la qualité pour lesquels la créance sera provisoirement admise dans les opérations de la réorganisation judiciaire et renvoie les parties devant le tribunal compétent pour qu'il statue sur le fond. Si la contestation relève de sa compétence mais que la décision sur la contestation pourrait ne pas intervenir dans un délai suffisamment bref, le tribunal peut également déterminer ce montant et cette qualité.

***Si le créancier n'a pas porté sa contestation devant le tribunal quatorze jours avant l'audience visée à l'article 53, sans préjudice de l'application du paragraphe 4, il ne peut voter et être repris dans le plan que pour le montant proposé par le débiteur dans sa communication visée à l'article 45.***

§ 2. Toute créance sursitaire portée sur la liste visée à l'article 17, § 2, 7°, telle que modifiée le cas échéant par application du § 3, peut être contestée de la même manière par tout intéressé. L'action est dirigée contre le débiteur et le créancier contesté.

Le tribunal statue sur rapport du juge délégué, après avoir entendu le tiers intéressé, le créancier sursitaire contesté et le débiteur.

§ 3. Si la contestation ne relève pas de sa compétence, le tribunal détermine le montant et la qualité pour lesquels la créance sera provisoirement admise dans les opérations de la réorganisation judiciaire et renvoie les parties devant le tribunal compétent pour qu'il statue sur le fond. Si la contestation relève de sa compétence mais que la décision sur la contestation pourrait ne pas intervenir dans un délai suffisamment bref, le tribunal peut également déterminer ce montant et cette qualité.

Art. 46. § 1. Elke schuldeiser in de opschorting die het bedrag of de hoedanigheid van de door de schuldenaar vermelde schuldvordering betwist en elke andere belanghebbende die schuldeiser beweert te zijn, kan, in geval van voortdurende onenigheid met de schuldenaar, de betwisting voor de rechtbank brengen die de procedure van gerechtelijke reorganisatie heeft geopend, overeenkomstig de artikelen 700 tot 1024 van het Gerechtelijk Wetboek.

§ 2. Elke schuldvordering in de opschorting gebracht op de lijst bedoeld in artikel 17, § 2, 7°, in voorkomend geval gewijzigd met toepassing van § 3, kan op dezelfde wijze door elke belanghebbende worden betwist. De vordering wordt gericht tegen de schuldenaar en de betwiste schuldeiser.

De rechtbank oordeelt op verslag van de gedelegeerd rechter, na de derde belanghebbende, de betwiste schuldeiser in de opschorting en de schuldenaar te hebben gehoord.

§ 3. Indien de betwisting niet tot haar bevoegdheid behoort, bepaalt de rechtbank het bedrag en de hoedanigheid waarvoor de schuldvordering voorlopig zal aanvaard worden in de werkzaamheden van de gerechtelijke reorganisatie en verwijst de partijen naar de bevoegde rechtbank opdat die ten gronde oordeelt. Indien de betwisting tot haar bevoegdheid behoort maar de beslissing over de betwisting niet binnen een voldoende korte termijn zou kunnen worden getroffen, kan de rechtbank eveneens dit bedrag en deze hoedanigheid bepalen.

*De Koning kan nader preciseren welke gegevens in de mededeling moeten opgenomen worden en op welke wijze zij wordt gedaan.*

Art. 46. § 1. Elke schuldeiser in de opschorting die het bedrag of de hoedanigheid van de door de schuldenaar vermelde schuldvordering betwist en elke andere belanghebbende die schuldeiser beweert te zijn, kan, in geval van voortdurende onenigheid met de schuldenaar, de betwisting voor de rechtbank brengen die de procedure van gerechtelijke reorganisatie heeft geopend, overeenkomstig de artikelen 700 tot 1024 van het Gerechtelijk Wetboek.

*De rechtbank kan, uiterlijk vijftien dagen voor de zitting bedoeld in artikel 53 en op verslag van de gedelegeerd rechter, bij beschikking gewezen op gezamenlijk verzoek van de schuldeiser en de schuldenaar beslissen en het bedrag en de hoedanigheden van de aanvankelijk door de schuldenaar vastgestelde schuldvorderingen wijzigen. De griffie geeft in dit geval kennis aan de betrokken schuldeiser voor welk bedrag en met welke kenmerken zijn schuldvordering wordt opgenomen.*

*Indien de schuldeiser de betwisting niet heeft gebracht voor de rechtbank veertien dagen voor de rechtszitting bedoeld in artikel 53 kan hij, onvermindert de toepassing van § 4, enkel stemmen en in het plan worden opgenomen voor het bedrag voorgesteld door de schuldenaar in de mededeling overeenkomstig artikel 45.*

§ 2. Elke schuldvordering in de opschorting gebracht op de lijst bedoeld in artikel 17, § 2, 7°, in voorkomend geval gewijzigd met toepassing van § 3, kan op dezelfde wijze door elke belanghebbende worden betwist. De vordering wordt gericht tegen de schuldenaar en de betwiste schuldeiser.

De rechtbank oordeelt op verslag van de gedelegeerd rechter, na de derde belanghebbende, de betwiste schuldeiser in de opschorting en de schuldenaar te hebben gehoord.

§ 3. Indien de betwisting niet tot haar bevoegdheid behoort, bepaalt de rechtbank het bedrag en de hoedanigheid waarvoor de schuldvordering voorlopig zal aanvaard worden in de werkzaamheden van de gerechtelijke reorganisatie en verwijst de partijen naar de bevoegde rechtbank opdat die ten gronde oordeelt. Indien de betwisting tot haar bevoegdheid behoert maar de beslissing over de betwisting niet binnen een voldoende korte termijn zou kunnen worden getroffen, kan de rechtbank eveneens dit bedrag en deze hoedanigheid bepalen.

§ 4. Sur le rapport du juge délégué, le tribunal peut à tout moment, en cas d'absolue nécessité et sur requête unilatérale du débiteur ou d'un créancier, modifier la décision déterminant le montant et la qualité de la créance sursitaire sur la base d'éléments nouveaux.

§ 5. Le jugement qui détermine le montant et la qualité de la créance provisoirement admis n'est pas susceptible de recours.

§ 6. Le cas échéant, le débiteur corrige ou complète la liste des créanciers visée à l'article 17, § 2, 7°, et la dépose au greffe au plus tard huit jours avant l'audience prévue à l'article 54. Le greffier porte la liste et les données corrigées ou complétées au dossier de la réorganisation judiciaire.

Art. 47. § 1<sup>er</sup> Durant le sursis, le débiteur élabore un plan composé d'une partie descriptive et d'une partie prescriptive. Il joint ce plan au dossier de la réorganisation judiciaire visé à l'article 20.

Le cas échéant, le mandataire de justice désigne par le tribunal par application de l'article 27 assiste le débiteur dans l'élaboration du plan.

§ 2. La partie descriptive du plan décrit l'état de l'entreprise, les difficultés qu'elle rencontre et les moyens à mettre en œuvre pour y remédier.

Elle comporte un rapport établi par le débiteur sur les contestations de créances, de nature à éclairer les intéressés sur leur ampleur et leur fondement.

Elle précise la manière dont le débiteur envisage de rétablir la rentabilité de l'entreprise.

§ 3. La partie prescriptive du plan contient les mesures à prendre pour désintéresser les créanciers sursitaires portés sur la liste visée aux articles 17, § 2, 7°, et 46.

§ 4. Sur le rapport du juge délégué, le tribunal peut à tout moment, en cas d'absolue nécessité et sur requête unilatérale du débiteur ou d'un créancier, modifier la décision déterminant le montant et la qualité de la créance sursitaire sur la base d'éléments nouveaux.

§ 5. Le jugement qui détermine le montant et la qualité de la créance provisoirement admis n'est pas susceptible de recours.

§ 6. Le cas échéant, le débiteur corrige ou complète la liste des créanciers visée à l'article 17, § 2, 7°, et la dépose au greffe au plus tard huit jours avant l'audience prévue à l'article 54. Le greffier porte la liste et les données corrigées ou complétées au dossier de la réorganisation judiciaire.

*Lorsque le débiteur corrige ou complète la liste après que le greffier ait fait la communication visée à l'article 53 ou lorsque le tribunal a rendu une décision conformément au paragraphe 4, le greffier avise les créanciers que la liste a été corrigée ou complétée. Cette communication peut être faite par pli ordinaire ou électroniquement, dans les conditions précisées à l'article 26.*

Art. 47. § 1<sup>er</sup>. Durant le sursis, le débiteur élabore un plan composé d'une partie descriptive et d'une partie prescriptive. Il joint ce plan au dossier de la réorganisation judiciaire visé à l'article 20.

Le cas échéant, le mandataire de justice désigne par le tribunal par application de l'article 27 assiste le débiteur dans l'élaboration du plan.

§ 2. La partie descriptive du plan décrit l'état de l'entreprise, les difficultés qu'elle rencontre et les moyens à mettre en œuvre pour y remédier.

Elle comporte un rapport établi par le débiteur sur les contestations de créances, de nature à éclairer les intéressés sur leur ampleur et leur fondement.

Elle précise la manière dont le débiteur envisage de rétablir la rentabilité de l'entreprise.

§ 3. La partie prescriptive du plan contient les mesures à prendre pour désintéresser les créanciers sursitaires portés sur la liste visée aux articles 17, § 2, 7°, et 46.

§ 4. Op verslag van de gedelegeerd rechter kan de rechtbank op elk ogenblik, in geval van volstrekte noodzakelijkheid en op eenzijdig verzoekschrift van de schuldenaar of een schuldeiser, de beslissing tot vaststelling van het bedrag en de hoedanigheid van de schuldvordering in de opschoring wijzigen op basis van nieuwe elementen.

§ 5. Tegen het vonnis dat het voorlopig aanvaarde bedrag en de hoedanigheid van de schuldvordering bepaalt, staat geen enkel rechtsmiddel open.

§ 6. In voorkomend geval verbetert of vervolledigt de schuldenaar de in artikel 17, § 2, 7°, bedoelde lijst van schuldeisers en legt hij ze ter griffie neer ten laatste acht dagen voor de in artikel 54 bepaalde rechtszitting. De griffier voegt de lijst en de verbeterde of aanvullende gegevens bij het dossier van de gerechtelijke reorganisatie.

Art. 47. § 1. Tijdens de opschoring werkt de schuldenaar een plan uit samengesteld uit een beschrijvend en een bepalend gedeelte. Hij voegt dit plan bij het dossier van de gerechtelijke reorganisatie bedoeld in artikel 20.

In voorkomend geval staat de gerechtsmandataris aangesteld door de rechtbank met toepassing van artikel 27 de schuldenaar bij om het plan op te stellen.

§ 2. Het beschrijvend gedeelte van het plan beschrijft de staat van de onderneming, de moeilijkheden die ze ondervindt en de middelen waarmede zij deze wil verhelpen.

Het bevat een verslag over de betwistingen van schuldvorderingen dat opgesteld wordt door de schuldenaar en dat de belanghebbenden kan inlichten over de omvang en hun grondslag ervan.

Het omschrijft nader hoe de schuldenaar de rendabiliteit van de onderneming zal herstellen.

§ 3. Het bepalend gedeelte van het plan bevat de maatregelen om de schuldeisers in de opschoring opgenomen op de lijst bedoeld in de artikelen 17, § 2, 7°, en in artikel 46, te voldoen.

§ 4. Op verslag van de gedelegeerd rechter kan de rechtbank op elk ogenblik, in geval van volstrekte noodzakelijkheid en op eenzijdig verzoekschrift van de schuldenaar of een schuldeiser, de beslissing tot vaststelling van het bedrag en de hoedanigheid van de schuldvordering in de opschoring wijzigen op basis van nieuwe elementen.

§ 5. Tegen het vonnis dat het voorlopig aanvaarde bedrag en de hoedanigheid van de schuldvordering bepaalt, staat geen enkel rechtsmiddel open.

§ 6. In voorkomend geval verbetert of vervolledigt de schuldenaar de in artikel 17, § 2, 7°, bedoelde lijst van schuldeisers en legt hij ze ter griffie neer ten laatste acht dagen voor de in artikel 54 bepaalde rechtszitting. De griffier voegt de lijst en de verbeterde of aanvullende gegevens bij het dossier van de gerechtelijke reorganisatie.

***Wanneer de schuldenaar de lijst verbetert of aanvult nadat de griffier de mededeling bedoeld in artikel 53 gedaan heeft, of wanneer de rechtbank na die mededeling overeenkomstig paragraaf 4 een beslissing neemt, verwittigt de griffier de schuldeisers dat de lijst is verbeterd of aangevuld. Deze mededeling kan gedaan worden met een gewone brief of elektronisch volgens de voorwaarden bepaald in artikel 26.***

Art. 47. § 1. Tijdens de opschoring werkt de schuldenaar een plan uit samengesteld uit een beschrijvend en een bepalend gedeelte. Hij voegt dit plan bij het dossier van de gerechtelijke reorganisatie bedoeld in artikel 20.

In voorkomend geval staat de gerechtsmandataris aangesteld door de rechtbank met toepassing van artikel 27 de schuldenaar bij om het plan op te stellen.

§ 2. Het beschrijvend gedeelte van het plan beschrijft de staat van de onderneming, de moeilijkheden die ze ondervindt en de middelen waarmede zij deze wil verhelpen.

Het bevat een verslag over de betwistingen van schuldvorderingen dat opgesteld wordt door de schuldenaar en dat de belanghebbenden kan inlichten over de omvang en hun grondslag ervan.

Het omschrijft nader hoe de schuldenaar de rendabiliteit van de onderneming zal herstellen.

§ 3. Het bepalend gedeelte van het plan bevat de maatregelen om de schuldeisers in de opschoring opgenomen op de lijst bedoeld in de artikelen 17, § 2, 7°, en in artikel 46, te voldoen.

Art. 48. Le plan de réorganisation décrit les droits de toutes les personnes qui sont titulaires:

- de créances sursitaires;
- de créances à naître du fait du vote ou de l'homologation du plan de réorganisation,

et ce, quelle que soit leur qualité, la sûreté réelle ou personnelle qui les garantit, le privilège spécial ou général dont la créance est assortie, ou le fait que le titulaire ait la qualité de créancier-propriétaire ou une autre qualité.

Art. 49. Le plan indique les délais de paiement et les abattements de créances sursitaires en capital et intérêts proposés. Il peut prévoir la conversion de créances en actions et le règlement différencié de certaines catégories de créances, notamment en fonction de leur ampleur ou de leur nature. Le plan peut également prévoir une mesure de renonciation aux intérêts ou de rééchelonnement du paiement de ces intérêts, ainsi que l'imputation prioritaire des sommes réalisées sur le montant principal de la créance.

Le plan peut également contenir l'évaluation des conséquences que l'approbation du plan entraînerait pour les créanciers concernés.

Il peut encore prévoir que les créances sursitaires ne pourront être compensées avec des dettes du créancier titulaire postérieures à l'homologation. Une telle proposition ne peut viser des créances connexes.

Lorsque la continuité de l'entreprise requiert une réduction de la masse salariale, un volet social du plan de réorganisation est prévu, dans la mesure où un tel plan n'a pas encore été négocié. Le cas échéant, celui-ci peut prévoir des licenciements.

Lors de l'élaboration de ce plan, les représentants du personnel au sein du conseil d'entreprise ou, à défaut, du comité pour la prévention et la protection au travail,

Art. 48. Le plan de réorganisation décrit les droits de toutes les personnes qui sont titulaires:

- de créances sursitaires;
- de créances à naître du fait du vote ou de l'homologation du plan de réorganisation,

et ce, quelle que soit leur qualité, la sûreté réelle ou personnelle qui les garantit, le privilège spécial ou général dont la créance est assortie, ou le fait que le titulaire ait la qualité de créancier-propriétaire ou une autre qualité.

Art. 49. Le plan indique les délais de paiement et les abattements de créances sursitaires en capital et intérêts proposés. Il peut prévoir la conversion de créances en actions et le règlement différencié de certaines catégories de créances, notamment en fonction de leur ampleur ou de leur nature. Le plan peut également prévoir une mesure de renonciation aux intérêts ou de rééchelonnement du paiement de ces intérêts, ainsi que l'imputation prioritaire des sommes réalisées sur le montant principal de la créance.

Le plan peut également contenir l'évaluation des conséquences que l'approbation du plan entraînerait pour les créanciers concernés.

Il peut encore prévoir que les créances sursitaires ne pourront être compensées avec des dettes du créancier titulaire postérieures à l'homologation. Une telle proposition ne peut viser des créances connexes.

Lorsque la continuité de l'entreprise requiert une réduction de la masse salariale, un volet social du plan de réorganisation est prévu, dans la mesure où un tel plan n'a pas encore été négocié. Le cas échéant, celui-ci peut prévoir des licenciements.

Lors de l'élaboration de ce plan, les représentants du personnel au sein du conseil d'entreprise ou, à défaut, du comité pour la prévention et la protection au travail,

Art. 48. Het reorganisatieplan beschrijft de rechten van alle personen die titularis zijn van:

- schuldvorderingen in de opschorting;
- schuldvorderingen die zullen ontstaan ten gevolge van de stemming of de homologatie van het reorganisatieplan,
- dit, ongeacht de hoedanigheid ervan, de zakelijke of persoonlijke zekerheid die ze zeker stelt, het bijzonder of algemeen voorrecht dat met de schuldvordering gepaard gaat of het feit dat de titularis de hoedanigheid van schuldeiser-eigenaar of enige andere hoedanigheid heeft.

Bij de uitwerking van dit plan worden de vertegenwoordigers van het personeel in de ondernemingsraad, of, indien er geen is, in het comité voor preventie en bescherming op het werk, of, indien er geen is, de vakbondsafvaardiging of, indien er geen is, een werknemersafvaardiging gehoord.

Art. 49. Het plan vermeldt de voorgestelde betalingstermijnen en de verminderingen op de schuldvorderingen in de opschorting, in kapitaal en intresten. Het kan in de omzetting van schuldvorderingen in aandelen voorzien, alsook in een gedifferentieerde regeling voor bepaalde categorieën van schuldvorderingen, onder meer op grond van de omvang of van de aard ervan. Het plan kan eveneens in een maatregel voorzien voor de verzaking aan de interessen of de herschikking van de betaling ervan, alsook in de prioritaire aanrekening van de bedragen die zijn gerealiseerd op de hoofdsom van de schuldvordering.

Het plan kan ook de gevolgen evalueren die de goedkeuring van het plan zou meebrengen voor de betrokken schuldeisers.

Het kan ook bepalen dat geen schuldvergelijking mogelijk zal zijn tussen de schuldvorderingen in de opschorting en de schulden van de schuldeiser-titularis die zijn ontstaan na de homologatie. Een dergelijk voorstel kan niet gedaan worden met betrekking tot samenhangende vorderingen.

Wanneer de continuïteit van de onderneming een vermindering van de loonmassa vereist, wordt in een sociaal luik van het reorganisatieplan voorzien, voor zover over een dergelijk plan niet eerder was onderhandeld. In voorkomend geval kan het in ontslagen voorzien.

Art. 48. Het reorganisatieplan beschrijft de rechten van alle personen die titularis zijn van:

- schuldvorderingen in de opschorting;
- schuldvorderingen die zullen ontstaan ten gevolge van de stemming of de homologatie van het reorganisatieplan,

dit, ongeacht de hoedanigheid ervan, de zakelijke of persoonlijke zekerheid die ze zeker stelt, het bijzonder of algemeen voorrecht dat met de schuldvordering gepaard gaat of het feit dat de titularis de hoedanigheid van schuldeiser-eigenaar of enige andere hoedanigheid heeft.

Bij de uitwerking van dit plan worden de vertegenwoordigers van het personeel in de ondernemingsraad, of, indien er geen is, in het comité voor preventie en bescherming op het werk, of, indien er geen is, de vakbondsafvaardiging of, indien er geen is, een werknemersafvaardiging gehoord.

Art. 49. Het plan vermeldt de voorgestelde betalingstermijnen en de verminderingen op de schuldvorderingen in de opschorting, in kapitaal en intresten. Het kan in de omzetting van schuldvorderingen in aandelen voorzien, alsook in een gedifferentieerde regeling voor bepaalde categorieën van schuldvorderingen, onder meer op grond van de omvang of van de aard ervan. Het plan kan eveneens in een maatregel voorzien voor de verzaking aan de interessen of de herschikking van de betaling ervan, alsook in de prioritaire aanrekening van de bedragen die zijn gerealiseerd op de hoofdsom van de schuldvordering.

Het plan kan ook de gevolgen evalueren die de goedkeuring van het plan zou meebrengen voor de betrokken schuldeisers.

Het kan ook bepalen dat geen schuldvergelijking mogelijk zal zijn tussen de schuldvorderingen in de opschorting en de schulden van de schuldeiser-titularis die zijn ontstaan na de homologatie. Een dergelijk voorstel kan niet gedaan worden met betrekking tot samenhangende vorderingen.

Wanneer de continuïteit van de onderneming een vermindering van de loonmassa vereist, wordt in een sociaal luik van het reorganisatieplan voorzien, voor zover over een dergelijk plan niet eerder was onderhandeld. In voorkomend geval kan het in ontslagen voorzien.

ou, à défaut, la délégation syndicale ou, à défaut, une délégation du personnel, seront entendus.

ou, à défaut, la délégation syndicale ou, à défaut, une délégation du personnel, seront entendus.

**Art. 49/1. Les propositions doivent inclure pour tous les créanciers une proposition de paiement qui ne peut être inférieure à 15 pourcent du montant de la créance.**

**Si le plan prévoit un traitement différencié des créanciers, il ne peut accorder aux créanciers publics munis d'un privilège général un traitement moins favorable que celui qu'il accorde aux créanciers sursitaires ordinaires les plus favorisés. Un pourcentage inférieur peut être prévu conformément à l'alinéa 3 et moyennant motivation stricte.**

**Le plan peut proposer de façon motivée des pourcentages inférieurs en faveur des créanciers ou catégories de créanciers susmentionnés sur la base d'exigences impérieuses et motivées liées à la continuité de l'entreprise.**

**Le plan ne peut contenir de réduction ou d'abandon des créances nées de prestations de travail antérieures à l'ouverture de la procédure.**

**Le plan ne peut prévoir de réduction des dettes alimentaires ni celles qui résultent pour le débiteur de l'obligation de réparer le dommage lié au décès ou à l'atteinte à l'intégrité physique d'une personne qu'il a causé par sa faute.**

**Le plan de réorganisation ne peut pas prévoir une diminution ou suppression des amendes pénales.**

**Art. 50. Sans préjudice du paiement des intérêts qui leur sont conventionnellement ou légalement dus sur leurs créances, le plan peut prévoir le sursis de l'exercice des droits existants des créanciers sursitaires extraordinaire pour une durée n'excédant pas vingt-quatre mois à dater du dépôt de la requête.**

Art. 50. Sans préjudice du paiement des intérêts qui leur sont conventionnellement ou légalement dus sur leurs créances, le plan peut prévoir le sursis de l'exercice des droits existants des créanciers sursitaires extraordinaire pour une durée n'excédant pas vingt-quatre mois à dater du dépôt de la requête.

Dans les mêmes conditions, le plan peut prévoir une prorogation extraordinaire de ce sursis pour une durée ne dépassant pas douze mois. Dans ce cas, le plan prévoit qu'à l'échéance du premier délai de sursis, le débiteur soumettra au tribunal, son créancier entendu, la preuve que la situation financière et les recettes prévisibles de l'entreprise la mettront, selon les prévisions raisonnables, à même, à l'expiration de cette période supplémentaire, de rembourser intégralement les créanciers sursitaires extraordinaires concernés, et

**Art. 49/1. De voorstellen moeten voor alle schuldeisers een betalingsvoorstel bevatten dat niet minder dan 15 procent van het bedrag van de schuldvordering bedraagt.**

**Als het plan in een gedifferentieerde behandeling van de schuldeisers voorziet, mag de behandeling van de openbare schuldeisers die een algemeen voorrecht genieten, niet minder gunstig zijn dan die die de best behandelde gewone schuldeisers in de opschoring genieten. Overeenkomstig het derde lid en middels een strikte motivering kan in een lager percentage worden voorzien.**

**Het plan kan voor de hierboven vermelde schuldeisers of categorieën van schuldeisers, lagere percentages voorstellen op basis van dwingende vereisten en met redenen omklede voorwaarden die verband houden met de continuïteit van de onderneming.**

**Het plan kan geen vermindering of kwijtschelding bevatten van de schuldvorderingen ontstaan uit arbeidsprestaties verricht vóór de opening van de procedure.**

**Het plan kan niet voorzien in een vermindering van de onderhoudsschulden, noch van de schulden die voor de schuldenaar voortvloeien uit de verplichting tot herstel van de schade verbonden aan het overlijden of aan de aantasting van de lichamelijke integriteit van een persoon waaraan hij schuld heeft.**

**Het reorganisatieplan kan niet voorzien in een vermindering of kwijtschelding van de penale boeten.**

**Art. 50. Onverminderd de betaling van de interest die hen conventioneel of wettelijk op hun schuldvorderingen verschuldigd is, kan het plan in de opschoring voorzien van de uitoefening van de bestaande rechten van de buitengewone schuldeisers in de opschoring, voor een duur die vierentwintig maanden niet mag overschrijden vanaf het neerleggen van het verzoekschrift.**

**Art. 50. Onverminderd de betaling van de interest die hen conventioneel of wettelijk op hun schuldvorderingen verschuldigd is, kan het plan in de opschoring voorzien van de uitoefening van de bestaande rechten van de buitengewone schuldeisers in de opschoring, voor een duur die vierentwintig maanden niet mag overschrijden vanaf het neerleggen van het verzoekschrift.**

**Het plan kan onder dezelfde voorwaarden in een buitengewone verlenging van die opschoring voorzien voor een termijn van maximum twaalf maanden. In dit geval bepaalt het plan dat bij het verstrijken van de eerste termijn die voor de opschoring is bepaald, de schuldenaar aan de rechtbank, nadat zijn schuldeiser is gehoord, het bewijs moet leveren dat de financiële toestand en verwachte inkomsten van de onderneming na het verstrijken van deze periode de integrale terugbetaling van de betrokken buitengewone schuldeisers**

**Het plan kan onder dezelfde voorwaarden in een buitengewone verlenging van die opschoring voorzien voor een termijn van maximum twaalf maanden. In dit geval bepaalt het plan dat bij het verstrijken van de eerste termijn die voor de opschoring is bepaald, de schuldenaar aan de rechtbank, nadat zijn schuldeiser is gehoord, het bewijs moet leveren dat de financiële toestand en verwachte inkomsten van de onderneming na het verstrijken van deze periode de integrale terugbetaling van de betrokken buitengewone schuldeisers**

qu'à défaut d'apporter cette preuve, le débiteur entendra ordonner la fin de ce sursis.

Sauf leur consentement individuel ou accord amiable conclu conformément à l'article 15 ou 43, dont une copie est jointe au plan lors de son dépôt au greffe, le plan ne peut comporter aucune autre mesure affectant les droits desdits créanciers.

Art. 51. La cession volontaire de tout ou partie de l'entreprise ou de ses activités peut être prévue au plan de réorganisation.

Art. 52. Le délai d'exécution du plan ne peut dépasser cinq ans à compter de son homologation.

Art. 53. Dès que le plan est déposé au greffe, les créanciers sursitaires portés sur la liste visée aux articles 17, § 2, 7°, et 46, reçoivent, par les soins du greffier, une communication indiquant:

- que ce plan est à l'examen et qu'ils peuvent le consulter, sans déplacement, au greffe du tribunal;

- les lieu, jour et heure où aura lieu l'audience à laquelle il sera procédé au vote sur ce plan, et qui se tiendra quatorze jours au moins après cette communication;

- qu'ils pourront faire valoir à l'audience, soit par écrit, soit oralement, leurs observations relatives au plan proposé;

- que seuls les créanciers sursitaires dont le plan affecte les droits peuvent prendre part au vote.

Le juge délégué peut décider que les codébiteurs, les cautions et autres sûretés personnelles recevront également cette communication et qu'ils peuvent, de la même manière, faire valoir leurs observations.

Le débiteur informe les représentants des travailleurs visés à l'article 49, dernier alinéa, du contenu de ce plan.

Art. 54. Au jour indiqué aux créanciers conformément à l'article 26, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 5°, et à l'article 53, le tribunal entend le juge délégué en son rapport, ainsi que le débiteur et les créanciers en leurs moyens.

qu'à défaut d'apporter cette preuve, le débiteur entendra ordonner la fin de ce sursis.

Sauf leur consentement individuel ou accord amiable conclu conformément à l'article 15 ou 43, dont une copie est jointe au plan lors de son dépôt au greffe, le plan ne peut comporter aucune autre mesure affectant les droits desdits créanciers.

Art. 51. La cession volontaire de tout ou partie de l'entreprise ou de ses activités peut être prévue au plan de réorganisation.

Art. 52. Le délai d'exécution du plan ne peut dépasser cinq ans à compter de son homologation.

Art. 53. Dès que le plan est déposé au greffe, les créanciers sursitaires portés sur la liste visée aux articles 17, § 2, 7°, et 46, reçoivent, par les soins du greffier, une communication indiquant:

- que ce plan est à l'examen et qu'ils peuvent le consulter, sans déplacement, au greffe du tribunal;

- les lieu, jour et heure où aura lieu l'audience à laquelle il sera procédé au vote sur ce plan, et qui se tiendra quatorze jours au moins après cette communication;

- qu'ils pourront faire valoir à l'audience, soit par écrit, soit oralement, leurs observations relatives au plan proposé;

- que seuls les créanciers sursitaires dont le plan affecte les droits peuvent prendre part au vote.

Le juge délégué peut décider que les codébiteurs, les cautions et autres sûretés personnelles recevront également cette communication et qu'ils peuvent, de la même manière, faire valoir leurs observations.

Le débiteur informe les représentants des travailleurs visés à l'article 49, dernier alinéa, du contenu de ce plan.

Art. 54. Au jour indiqué aux créanciers conformément à l'article 26, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 5°, et à l'article 53, le tribunal entend le juge délégué en son rapport, ainsi que le débiteur et les créanciers en leurs moyens.

in de opschorting redelijkerwijze mogelijk maken, en dat bij ontstentenis van dit bewijs de rechtbank beveelt dat een einde wordt gemaakt aan die opschorting.

Behoudens hun individuele toestemming of een minnelijk akkoord gesloten overeenkomstig artikel 15 of 43, waarvan een kopie is gevoegd bij het plan op het ogenblik van de neerlegging op de griffie, mag het plan geen enkele andere maatregel bevatten die de rechten van die schuldeisers aantast.

Art. 51. Het reorganisatieplan kan voorzien in de vrijwillige overdracht van het geheel of een gedeelte van de onderneming of van haar activiteiten.

Art. 52. De uitvoeringstermijn van het plan mag niet langer zijn dan vijf jaar, te rekenen van zijn homologatie.

Art. 53. Zodra het plan op de griffie neergelegd is, ontvangen de schuldeisers in de opschorting, opgenomen op de lijst bedoeld in de artikelen 17, § 2, 7°, en 46, door toedoen van de griffier, een mededeling, die vermeldt:

- dat dit plan onderzocht wordt en dat zij het kunnen raadplegen, zonder verplaatsing, op de griffie van de rechtbank;
- de plaats, datum en uur waarop de zitting zal plaatsvinden waarop zal overgegaan worden tot de stemming over dit plan, en die zal gehouden worden ten minste veertien dagen na deze mededeling;
- dat zij op de zitting, hetzij schriftelijk, hetzij mondeling, hun opmerkingen met betrekking tot het voorgestelde plan zullen kunnen formuleren;
- dat enkel de schuldeisers in de opschorting op wier rechten het plan een weerslag heeft, aan de stemming kunnen deelnemen.

De gedelegeerd rechter kan beslissen dat de medeschuldenaars, de borgen en de andere persoonlijke zekerheidstellers deze mededeling ook zullen ontvangen en dat zij op dezelfde wijze hun opmerkingen kunnen laten gelden.

De schuldenaar informeert de vertegenwoordigers van de werknemers, bedoeld in artikel 49, laatste lid, over de inhoud van dit plan.

Art. 54. Op de dag gemeld aan de schuldeisers overeenkomstig artikel 26, § 1, tweede lid, 5°, en artikel 53, hoort de rechtbank het verslag van de gedelegeerd rechter en de middelen van de schuldenaar en de schuldeisers.

in de opschorting redelijkerwijze mogelijk maken, en dat bij ontstentenis van dit bewijs de rechtbank beveelt dat een einde wordt gemaakt aan die opschorting.

Behoudens hun individuele toestemming of een minnelijk akkoord gesloten overeenkomstig artikel 15 of 43, waarvan een kopie is gevoegd bij het plan op het ogenblik van de neerlegging op de griffie, mag het plan geen enkele andere maatregel bevatten die de rechten van die schuldeisers aantast.

Art. 51. Het reorganisatieplan kan voorzien in de vrijwillige overdracht van het geheel of een gedeelte van de onderneming of van haar activiteiten.

Art. 52. De uitvoeringstermijn van het plan mag niet langer zijn dan vijf jaar, te rekenen van zijn homologatie.

Art. 53. Zodra het plan op de griffie neergelegd is, ontvangen de schuldeisers in de opschorting, opgenomen op de lijst bedoeld in de artikelen 17, § 2, 7°, en 46, door toedoen van de griffier, een mededeling, die vermeldt:

- dat dit plan onderzocht wordt en dat zij het kunnen raadplegen, zonder verplaatsing, op de griffie van de rechtbank;
- de plaats, datum en uur waarop de zitting zal plaatsvinden waarop zal overgegaan worden tot de stemming over dit plan, en die zal gehouden worden ten minste veertien dagen na deze mededeling;
- dat zij op de zitting, hetzij schriftelijk, hetzij mondeling, hun opmerkingen met betrekking tot het voorgestelde plan zullen kunnen formuleren;
- dat enkel de schuldeisers in de opschorting op wier rechten het plan een weerslag heeft, aan de stemming kunnen deelnemen.

De gedelegeerd rechter kan beslissen dat de medeschuldenaars, de borgen en de andere persoonlijke zekerheidstellers deze mededeling ook zullen ontvangen en dat zij op dezelfde wijze hun opmerkingen kunnen laten gelden.

De schuldenaar informeert de vertegenwoordigers van de werknemers, bedoeld in artikel 49, laatste lid, over de inhoud van dit plan.

Art. 54. Op de dag gemeld aan de schuldeisers overeenkomstig artikel 26, § 1, tweede lid, 5°, en artikel 53, hoort de rechtbank het verslag van de gedelegeerd rechter en de middelen van de schuldenaar en de schuldeisers.

Le plan de réorganisation est tenu pour approuvé par les créanciers lorsque le scrutin recueille le vote favorable de la majorité de ceux-ci, représentant par leurs créances non contestées ou provisoirement admises, conformément à l'article 46, § 3, la moitié de toutes les sommes dues en principal.

Les créanciers qui n'ont pas participé au vote et les créances qu'ils détiennent ne sont pas pris en compte pour le calcul des majorités.

**Art. 55.** Dans les quatorze jours de l'audience, et en tout état de cause avant l'échéance du sursis fixée par application des articles 24, § 2, et 38, le tribunal décide s'il homologue ou non le plan de réorganisation.

L'homologation ne peut être refusée qu'en cas d'inobservation des formalités requises par la présente loi ou pour violation de l'ordre public.

Elle ne peut être subordonnée à aucune condition qui ne soit pas prévue au plan, ni y apporter quelque modification que ce soit.

Sous réserve des contestations découlant de l'exécution du plan, le jugement qui statue sur l'homologation clôture la procédure de réorganisation.

Il est publié par extrait au *Moniteur belge* par les soins du greffier.

**Art. 56.** Le jugement statuant sur la demande d'homologation n'est pas susceptible d'opposition.

Le plan de réorganisation est tenu pour approuvé par les créanciers lorsque le scrutin recueille le vote favorable de la majorité de ceux-ci, représentant par leurs créances non contestées ou provisoirement admises, conformément à l'article 46, § 3, la moitié de toutes les sommes dues en principal.

Les créanciers qui n'ont pas participé au vote et les créances qu'ils détiennent ne sont pas pris en compte pour le calcul des majorités.

**Art. 55. § 1<sup>er</sup>.** *Dans les quatorze jours de l'audience, et en tout état de cause avant l'échéance du sursis fixée par application des articles 24, § 2, et 38, le tribunal décide s'il homologue ou non le plan de réorganisation.*

**§ 2.** *Si le tribunal estime que les formalités n'ont pas été respectées ou que le plan porte atteinte à l'ordre public, il peut, par décision motivée et avant de statuer, autoriser le débiteur à proposer aux créanciers un plan adapté selon les formalités de l'article 53. Dans ce cas, il décide que la période de sursis est prorogée sans que le délai maximum fixé à l'article 38 puisse toutefois être dépassé. Il fixe également la date à laquelle l'audience de vote se tiendra. Les décisions rendues en vertu du présent paragraphe ne sont pas susceptibles d'opposition ou d'appel.*

**§ 3.** *L'homologation ne peut être refusée qu'en cas d'inobservation des formalités requises par la présente loi ou pour violation de l'ordre public.*

*Elle ne peut être subordonnée à aucune condition qui ne soit pas prévue au plan, ni y apporter quelque modification que ce soit.*

**§ 4.** *Sous réserve des contestations découlant de l'exécution du plan, le jugement qui statue sur l'homologation clôture la procédure de réorganisation.*

*Il est publié par extrait au Moniteur belge par les soins du greffier.*

**Art. 55/1.** *Le tribunal statue sur la demande en homologation nonobstant toute poursuite exercée contre le débiteur ou ses dirigeants.*

Art. 56. Le jugement statuant sur la demande d'homologation n'est pas susceptible d'opposition.

Het reorganisatieplan wordt geacht goedgekeurd te zijn door de schuldeisers wanneer de meerderheid van hen, die met hun onbetwiste of overeenkomstig artikel 46, § 3, voorlopig aanvaarde schuldvorderingen de helft van alle in hoofdsom verschuldigde bedragen vertegenwoordigen, voor stemmen.

Met de schuldeisers die niet aan de stemming deelnamen en hun schuldvorderingen wordt geen rekening gehouden bij het berekenen van de meerderheden.

**Art. 55.** Binnen veertien dagen na de zitting, en in elk geval voor de vervaldag van de met toepassing van de artikelen 24, § 2, en 38, bepaalde opschoring, beslist de rechtbank of zij al dan niet het reorganisatieplan homologeert.

De homologatie kan slechts geweigerd worden in geval van niet naleving van de pleegvormen door deze wet opgelegd of wegens schending van de openbare orde.

Ze kan niet aan enige voorwaarde onderworpen worden die niet in het plan vervat is noch er enige wijziging in aanbrengen.

Onder voorbehoud van de betwistingen die voortvloeien uit de uitvoering van het plan, sluit het vonnis dat oordeelt over de homologatie, de reorganisatieprocedure.

Het wordt bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt, door toedoen van de griffier.

**Art. 56.** Tegen het vonnis dat oordeelt over de homologatie staat geen verzet open.

Het reorganisatieplan wordt geacht goedgekeurd te zijn door de schuldeisers wanneer de meerderheid van hen, die met hun onbetwiste of overeenkomstig artikel 46, § 3, voorlopig aanvaarde schuldvorderingen de helft van alle in hoofdsom verschuldigde bedragen vertegenwoordigen, voor stemmen.

Met de schuldeisers die niet aan de stemming deelnamen en hun schuldvorderingen wordt geen rekening gehouden bij het berekenen van de meerderheden.

**Art. 55. § 1. Binnen veertien dagen na de zitting, en in elk geval voor de vervaldag van de met toepassing van de artikelen 24, § 2, en 38, bepaalde opschoring, beslist de rechtbank of zij al dan niet het reorganisatieplan homologeert.**

**§ 2. Indien de rechtbank oordeelt dat de pleegvormen niet werden nageleefd of dat het plan de openbare orde schendt, mag hij bij gemotiveerde beslissing en vooraleer recht te doen, aan de schuldenaar toestaan een aangepast reorganisatieplan aan de schuldeisers voor te leggen volgens de pleegvormen van artikel 53. In dit geval beslist hij dat de periode van opschoring wordt verlengd zonder dat de maximumtermijn bepaald bij artikel 38 echter kan worden overschreden. Hij stelt ook de datum vast waarop de stemmingszitting zal worden gehouden. Tegen de beslissingen gewezen op grond van deze paragraaf staat geen verzet of hoger beroep open.**

**§ 3. De homologatie kan slechts geweigerd worden in geval van niet naleving van de pleegvormen door deze wet opgelegd of wegens schending van de openbare orde.**

**Ze kan niet aan enige voorwaarde onderworpen worden die niet in het reorganisatieplan vervat is noch er enige wijziging in aanbrengen.**

**§ 4. Onder voorbehoud van de betwistingen die voortvloeien uit de uitvoering van het reorganisatieplan, sluit het vonnis dat oordeelt over de homologatie, de reorganisatieprocedure.**

**Het wordt bij uittreksel in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt, door toedoen van de griffier.**

**Art. 55/1. De rechtbank beslist over het verzoek tot homologatie onafgezien elke vervolging die is ingesteld tegen de schuldenaar of zijn bestuurders.**

**Art. 56. Tegen het vonnis dat oordeelt over de homologatie staat geen verzet open.**

L'appel en est formé par requête déposée au greffe de la cour d'appel dans les huit jours de la notification du jugement et est dirigé contre le débiteur ou contre les créanciers, selon le cas.

Le greffier de la cour d'appel notifie la requête sous pli judiciaire aux parties intimées et, le cas échéant, à leur avocat, au plus tard le premier jour ouvrable qui suit son dépôt.

Si le jugement refuse l'homologation, l'appel est suspensif.

Art. 57. L'homologation du plan de réorganisation le rend contraignant pour tous les créanciers sursitaires.

Les créances sursitaires contestées, mais reconnues judiciairement après l'homologation, sont payées conformément aux modalités prévues pour les créances de même nature. En aucun cas, l'exécution du plan de réorganisation ne peut être totalement ou partiellement suspendue du fait des décisions rendues sur les contestations.

Les créances sursitaires qui n'ont pas été portées dans la liste visée à l'article 17, § 2, 7°, modifiée, le cas échéant, par application de l'article 46, et qui n'ont pas donné lieu à contestation, sont payées après l'exécution intégrale du plan conformément aux modalités prévues pour les créances de même nature. Si le créancier n'a pas été informé dûment au cours du sursis, il sera payé selon les modalités et dans la mesure prévues par le plan homologué pour des créances similaires.

À moins que le plan n'en dispose autrement de manière expresse, l'exécution complète de celui-ci libère totalement et définitivement le débiteur pour toutes les créances y figurant.

Sans préjudice des articles 2043bis à 2043octies du Code civil, le plan ne profite pas aux codébiteurs ni aux personnes ayant constitué des sûretés personnelles.

Art. 58. Tout créancier peut, par citation du débiteur, demander la révocation du plan de réorganisation

*L'appel en est formé par requête déposée au greffe de la cour d'appel dans les quinze jours de la notification du jugement et est dirigé contre le débiteur seul, en cas d'homologation ou contre les parties qui sont intervenues au cours de la procédure de réorganisation par voie de requête, en cas de rejet de l'homologation. Les parties à l'appel peuvent appeler les autres parties comme parties intervenantes. L'appel peut être interjeté par l'intéressé même avant la publication du jugement concernant l'homologation. La Cour d'appel statue d'urgence sur l'appel.* Le greffier de la cour d'appel notifie la requête sous pli judiciaire aux parties intimées et, le cas échéant, à leur avocat, au plus tard le premier jour ouvrable qui suit son dépôt.

Si le jugement refuse l'homologation, l'appel est suspensif.

Art. 57. L'homologation du plan de réorganisation le rend contraignant pour tous les créanciers sursitaires.

Les créances sursitaires contestées, mais reconnues judiciairement après l'homologation, sont payées conformément aux modalités prévues pour les créances de même nature. En aucun cas, l'exécution du plan de réorganisation ne peut être totalement ou partiellement suspendue du fait des décisions rendues sur les contestations.

Les créances sursitaires qui n'ont pas été portées dans la liste visée à l'article 17, § 2, 7°, modifiée, le cas échéant, par application de l'article 46, et qui n'ont pas donné lieu à contestation, sont payées après l'exécution intégrale du plan conformément aux modalités prévues pour les créances de même nature. Si le créancier n'a pas été informé dûment au cours du sursis, il sera payé selon les modalités et dans la mesure prévues par le plan homologué pour des créances similaires.

À moins que le plan n'en dispose autrement de manière expresse, l'exécution complète de celui-ci libère totalement et définitivement le débiteur pour toutes les créances y figurant.

Sans préjudice des articles 2043bis à 2043octies du Code civil, le plan ne profite pas aux codébiteurs ni aux personnes ayant constitué des sûretés personnelles.

Art. 58. Tout créancier peut, par citation du débiteur, demander la révocation du plan de réorganisation

Het hoger beroep ertegen wordt ingesteld bij verzoekschrift, neergelegd op de griffie van het hof van beroep, binnen acht dagen na de kennisgeving van het vonnis, en wordt gericht tegen de schuldenaar of tegen de schuldeisers, naar gelang van het geval.

De griffier van het hof van beroep geeft bij gerechtsbrief kennis van het verzoekschrift aan de geïntimeerden en, in voorkomend geval, aan hun advocaat, uiterlijk op de eerste werkdag na de neerlegging ervan.

Als het vonnis de homologatie verwerpt, schort het hoger beroep de uitspraak op.

Art. 57. De homologatie van het reorganisatieplan maakt het bindend voor alle schuldeisers in de opschorsting.

De betwiste, maar na de homologatie gerechtelijk erkende schuldvorderingen in de opschorsting, worden betaald op de wijze die is bepaald voor de schuldvorderingen van dezelfde aard. In geen geval kan de uitvoering van het reorganisatieplan geheel of gedeeltelijk opgeschort worden door de met betrekking tot deze betwistingen genomen beslissingen.

De schuldvorderingen in de opschorsting die niet opgenomen zijn in de in artikel 17, § 2, 7°, bedoelde lijst, in voorkomend geval gewijzigd met toepassing van artikel 46, en die geen aanleiding hebben gegeven tot betwisting, worden betaald na de volledige uitvoering van het plan, op de wijze die is bepaald voor de schuldvorderingen van dezelfde aard. Indien de schuldeiser niet behoorlijk werd ingelicht tijdens de opschorsting, wordt hij betaald op de wijze en in de mate die het gehomologeerd plan bepaalt voor gelijkaardige schuldvorderingen.

Tenzij het plan uitdrukkelijk anders bepaalt, bevrijdt de volledige uitvoering ervan de schuldenaar geheel en definitief, voor alle schuldvorderingen die erin voorkomen.

Onverminderd de artikelen 2043bis tot 2043octies van het Burgerlijk Wetboek komt het plan de medeschuldenaars en de personen die een persoonlijke zekerheid hebben gesteld niet ten goede.

Art. 58. Elke schuldeiser kan, door de dagvaarding van de schuldenaar, de intrekking van het reorganisa-

*Het hoger beroep ertegen wordt ingesteld bij verzoekschrift, neergelegd op de griffie van het hof van beroep, binnen vijftien dagen na de kennisgeving van het vonnis, en wordt gericht naar gelang het geval, bij toekenning van de homologatie enkel tegen de schuldenaar of bij verwerving van de homologatie tegen de partijen die tijdens de procedure in het geding bij verzoekschrift zijn tussengekomen. De partijen in hoger beroep kunnen de overige partijen in tussenkomst oproepen. Hoger beroep kan worden ingesteld zelfs voor de kennisgeving van de beslissing over de homologatie. Het hof van beroep behandelt de zaak bij hoogdringendheid.* De griffier van het hof van beroep geeft bij gerechtsbrief kennis van het verzoekschrift aan de geïntimeerden en, in voorkomend geval, aan hun advocaat, uiterlijk op de eerste werkdag na de neerlegging ervan.

Als het vonnis de homologatie verwerpt, schort het hoger beroep de uitspraak op.

Art. 57. De homologatie van het reorganisatieplan maakt het bindend voor alle schuldeisers in de opschorsting.

De betwiste, maar na de homologatie gerechtelijk erkende schuldvorderingen in de opschorsting, worden betaald op de wijze die is bepaald voor de schuldvorderingen van dezelfde aard. In geen geval kan de uitvoering van het reorganisatieplan geheel of gedeeltelijk opgeschort worden door de met betrekking tot deze betwistingen genomen beslissingen.

De schuldvorderingen in de opschorsting die niet opgenomen zijn in de in artikel 17, § 2, 7°, bedoelde lijst, in voorkomend geval gewijzigd met toepassing van artikel 46, en die geen aanleiding hebben gegeven tot betwisting, worden betaald na de volledige uitvoering van het plan, op de wijze die is bepaald voor de schuldvorderingen van dezelfde aard. Indien de schuldeiser niet behoorlijk werd ingelicht tijdens de opschorsting, wordt hij betaald op de wijze en in de mate die het gehomologeerd plan bepaalt voor gelijkaardige schuldvorderingen.

Tenzij het plan uitdrukkelijk anders bepaalt, bevrijdt de volledige uitvoering ervan de schuldenaar geheel en definitief, voor alle schuldvorderingen die erin voorkomen.

Onverminderd de artikelen 2043bis tot 2043octies van het Burgerlijk Wetboek komt het plan de medeschuldenaars en de personen die een persoonlijke zekerheid hebben gesteld niet ten goede.

Art. 58. Elke schuldeiser kan, door de dagvaarding van de schuldenaar, de intrekking van het reorganisa-

lorsqu'il n'est pas ponctuellement exécuté, ou lorsqu'il démontre qu'il ne pourra pas en être autrement et qu'il en subira un préjudice.

Le procureur du Roi peut demander la révocation de la même manière lorsqu'il constate l'inexécution de la totalité ou d'une partie du plan.

Le tribunal statue sur rapport du juge délégué, le débiteur entendu. Le jugement portant révocation du plan est publié par extrait au *Moniteur belge* par les soins du greffier. Le débiteur communique la teneur de cet extrait à l'ensemble de ses créanciers.

La révocation du plan de réorganisation le prive de tout effet, sauf pour ce qui concerne les paiements et les opérations déjà effectués, et notamment la cession déjà intervenue de tout ou partie de l'entreprise ou de ses activités.

lorsqu'il n'est pas ponctuellement exécuté, ou lorsqu'il démontre qu'il ne pourra pas en être autrement et qu'il en subira un préjudice.

Le procureur du Roi peut demander la révocation de la même manière lorsqu'il constate l'inexécution de la totalité ou d'une partie du plan.

Le tribunal statue sur rapport du juge délégué, le débiteur entendu. Le jugement portant révocation du plan est publié par extrait au *Moniteur belge* par les soins du greffier. Le débiteur communique la teneur de cet extrait à l'ensemble de ses créanciers.

La révocation du plan de réorganisation le prive de tout effet, sauf pour ce qui concerne les paiements et les opérations déjà effectués, et notamment la cession déjà intervenue de tout ou partie de l'entreprise ou de ses activités. ***La révocation implique que le débiteur et les créanciers se retrouvent, hormis les éléments susmentionnés, dans la position qu'ils auraient eue s'il n'y avait pas eu d'accord collectif homologué.***

***Le tribunal peut, d'office, à partir du premier anniversaire de la décision d'homologation, convoquer annuellement le débiteur pour qu'il fasse rapport sur l'exécution de l'accord collectif. Les déclarations du débiteur sont actées par le greffier en vue d'être déposées dans le dossier de la réorganisation.***

#### CHAPITRE 4. — Réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice.

Art. 59. § 1<sup>er</sup>. Le transfert sous autorité de justice de tout ou partie de l'entreprise ou de ses activités peut être ordonné par le tribunal en vue d'assurer leur maintien lorsque le débiteur y consent dans sa requête en réorganisation judiciaire ou ultérieurement au cours de la procédure.

Si le débiteur consent au transfert sous autorité de justice au cours de la procédure, les représentants du personnel au sein du conseil d'entreprise ou, à défaut, du comité pour la prévention et la protection au travail, ou, à défaut, la délégation syndicale, ou, à défaut, une délégation du personnel, seront entendus.

§ 2. Le même transfert peut être ordonné sur citation du procureur du Roi, d'un créancier ou de toute

#### CHAPITRE 4. — Réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice.

Art. 59. § 1<sup>er</sup>. Le transfert sous autorité de justice de tout ou partie de l'entreprise ou de ses activités peut être ordonné par le tribunal en vue d'assurer leur maintien lorsque le débiteur y consent dans sa requête en réorganisation judiciaire ou ultérieurement au cours de la procédure.

Si le débiteur consent au transfert sous autorité de justice au cours de la procédure, les représentants du personnel au sein du conseil d'entreprise ou, à défaut, du comité pour la prévention et la protection au travail, ou, à défaut, la délégation syndicale, ou, à défaut, une délégation du personnel, seront entendus.

§ 2. Le même transfert peut être ordonné sur citation du procureur du Roi, d'un créancier ou de toute

tieplan vorderen wanneer het niet stipt wordt uitgevoerd, of wanneer hij aantoont dat het niet anders zal kunnen en dat hij er schade door zal lijden.

De procureur des Konings kan op dezelfde wijze de intrekking vorderen wanneer hij de niet-uitvoering van het geheel of een gedeelte van het plan vaststelt.

De rechtbank oordeelt op verslag van de gedelegeerd rechter, na de schuldenaar te hebben gehoord. Het vonnis dat het plan intrekt, wordt bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* door toedoen van de griffier. De schuldenaar deelt de inhoud van dit uittreksel mee aan al zijn schuldeisers.

De intrekking van het reorganisatieplan ontneemt het elke uitwerking, behoudens wat betreft de reeds uitgevoerde betalingen en verrichtingen, onder meer de reeds verrichte overdracht van het geheel of een gedeelte van de onderneming of van haar activiteiten.

tieplan vorderen wanneer het niet stipt wordt uitgevoerd, of wanneer hij aantoont dat het niet anders zal kunnen en dat hij er schade door zal lijden.

De procureur des Konings kan op dezelfde wijze de intrekking vorderen wanneer hij de niet-uitvoering van het geheel of een gedeelte van het plan vaststelt.

De rechtbank oordeelt op verslag van de gedelegeerd rechter, na de schuldenaar te hebben gehoord. Het vonnis dat het plan intrekt, wordt bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* door toedoen van de griffier. De schuldenaar deelt de inhoud van dit uittreksel mee aan al zijn schuldeisers.

De intrekking van het reorganisatieplan ontneemt het elke uitwerking, behoudens wat betreft de reeds uitgevoerde betalingen en verrichtingen, onder meer de reeds verrichte overdracht van het geheel of een gedeelte van de onderneming of van haar activiteiten. ***De intrekking heeft tot gevolg dat de schuldenaar en de schuldeisers zich in dezelfde toestand bevinden, behalve wat de voorname elementen bevindt, als er geen reorganisatieplan zou geweest zijn.***

***De rechtbank kan ambtshalve, vanaf de eerste verjaardag van de homologatiebeslissing, de schuldenaar jaarlijks oproepen om verslag te horen uitbrengen over de uitvoering van het akkoord. De verklaringen van de schuldenaar worden door de griffier opgenomen om gevoegd te worden bij het dossier van de gerechtelijke reorganisatie.***

#### HOOFDSTUK 4. — Gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag.

Art. 59. § 1. De overdracht onder gerechtelijk gezag van het geheel of een gedeelte van de onderneming of van haar activiteiten kan door de rechtbank bevolen worden met het oog op het behoud ervan wanneer de schuldenaar ermee instemt in zijn verzoekschrift tot gerechtelijke reorganisatie of later in de loop van de procedure.

Als de schuldenaar in de loop van de procedure instemt met een overdracht onder gerechtelijk gezag, worden de vertegenwoordigers van het personeel in de ondernemingsraad of, indien er geen is, in het comité voor preventie en bescherming op het werk, of, indien er geen is, de vakbondsafvaardiging, of, indien er geen is, een werknemersafvaardiging gehoord.

§ 2. Dezelfde overdracht kan op dagvaarding van de procureur des Konings, van een schuldeiser of van

#### HOOFDSTUK 4. — Gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag.

Art. 59. § 1. De overdracht onder gerechtelijk gezag van het geheel of een gedeelte van de onderneming of van haar activiteiten kan door de rechtbank bevolen worden met het oog op het behoud ervan wanneer de schuldenaar ermee instemt in zijn verzoekschrift tot gerechtelijke reorganisatie of later in de loop van de procedure.

Als de schuldenaar in de loop van de procedure instemt met een overdracht onder gerechtelijk gezag, worden de vertegenwoordigers van het personeel in de ondernemingsraad of, indien er geen is, in het comité voor preventie en bescherming op het werk, of, indien er geen is, de vakbondsafvaardiging, of, indien er geen is, een werknemersafvaardiging gehoord.

§ 2. Dezelfde overdracht kan op dagvaarding van de procureur des Konings, van een schuldeiser of van

personne ayant intérêt à acquérir tout ou partie de l'entreprise:

1° lorsque le débiteur est en état de faillite sans avoir demandé l'ouverture d'une procédure de réorganisation judiciaire;

2° lorsque le tribunal rejette la demande d'ouverture de la procédure par application de l'article 23, en ordonne la fin anticipée par application de l'article 41 ou révoque le plan de réorganisation par application de l'article 58;

3° lorsque les créanciers n'approuvent pas le plan de réorganisation en application de l'article 54;

4° lorsque le tribunal refuse l'homologation du plan de réorganisation en application de l'article 55.

La demande de transfert peut être faite dans la citation tendant à mettre fin de manière anticipée à la procédure de réorganisation ou à révoquer le plan de réorganisation, ou dans un exploit distinct dirigé contre le débiteur.

§ 3. Lorsqu'il ordonne le transfert par le même jugement que celui qui rejette la demande d'ouverture de la procédure de réorganisation judiciaire, en ordonne la fin anticipée, révoque le plan de réorganisation, ou refuse l'homologation, le tribunal statue sur le rapport du juge délégué et le charge de lui faire rapport sur l'exécution du transfert.

Lorsqu'il ordonne le transfert par un autre jugement que celui qui met fin au sursis, le tribunal désigne un juge au tribunal, le président excepté, ou un juge consulaire pour faire rapport sur l'exécution du transfert.

§ 4. Les dispositions du présent article laissent entières les obligations de consulter et d'informer les travailleurs ou leurs représentants conformément aux dispositions légales ou conventionnelles en vigueur.

Art. 60. Le jugement qui ordonne le transfert désigne un mandataire de justice chargé d'organiser et de réaliser le transfert au nom et pour compte du débiteur. Il détermine l'objet du transfert ou le laisse à l'appréciation du mandataire de justice.

Le tribunal peut, par le même jugement, ordonner un sursis complémentaire, n'excédant pas six mois à

personne ayant intérêt à acquérir tout ou partie de l'entreprise:

1° lorsque le débiteur est en état de faillite sans avoir demandé l'ouverture d'une procédure de réorganisation judiciaire;

2° lorsque le tribunal rejette la demande d'ouverture de la procédure par application de l'article 23, en ordonne la fin anticipée par application de l'article 41 ou révoque le plan de réorganisation par application de l'article 58;

3° lorsque les créanciers n'approuvent pas le plan de réorganisation en application de l'article 54;

4° lorsque le tribunal refuse l'homologation du plan de réorganisation en application de l'article 55.

La demande de transfert peut être faite dans la citation tendant à mettre fin de manière anticipée à la procédure de réorganisation ou à révoquer le plan de réorganisation, ou dans un exploit distinct dirigé contre le débiteur.

§ 3. Lorsqu'il ordonne le transfert par le même jugement que celui qui rejette la demande d'ouverture de la procédure de réorganisation judiciaire, en ordonne la fin anticipée, révoque le plan de réorganisation, ou refuse l'homologation, le tribunal statue sur le rapport du juge délégué et le charge de lui faire rapport sur l'exécution du transfert.

Lorsqu'il ordonne le transfert par un autre jugement que celui qui met fin au sursis, le tribunal désigne un juge au tribunal, le président excepté, ou un juge consulaire pour faire rapport sur l'exécution du transfert.

§ 4. Les dispositions du présent article laissent entières les obligations de consulter et d'informer les travailleurs ou leurs représentants conformément aux dispositions légales ou conventionnelles en vigueur.

Art. 60. Le jugement qui ordonne le transfert désigne un mandataire de justice chargé d'organiser et de réaliser le transfert au nom et pour compte du débiteur. Il détermine l'objet du transfert ou le laisse à l'appréciation du mandataire de justice.

Le tribunal peut, par le même jugement, ordonner un sursis complémentaire, n'excédant pas six mois à

eenieder die belang heeft om het geheel of een gedeelte van de onderneming te verwerven, bevolen worden:

1° wanneer de schuldenaar zich in staat van faillissement bevindt zonder een procedure van gerechtelijke reorganisatie te hebben aangevraagd;

2° wanneer de rechtbank de vordering tot het openen van de procedure met toepassing van artikel 23 verwerpt, er de vroegtijdige beëindiging van beveelt met toepassing van artikel 41 of het reorganisatieplan intrekt met toepassing van artikel 58;

3° wanneer de schuldeisers het reorganisatieplan niet goedkeuren met toepassing van artikel 54;

4° wanneer de rechtbank de homologatie van het reorganisatieplan weigert met toepassing van artikel 55.

De vordering tot overdracht kan ingesteld worden in de dagvaarding die strekt tot de voortijdige beëindiging van de procedure tot reorganisatie of de intrekking van het reorganisatieplan, of in een afzonderlijk exploit gericht tegen de schuldenaar.

§ 3. Wanneer zij de overdracht beveelt in hetzelfde vonnis als dit waarin zij het verzoek tot opening van de procedure van gerechtelijke reorganisatie verwerpt, de voortijdige beëindiging ervan beveelt, het reorganisatieplan intrekt of de homologatie weigert, oordeelt de rechtbank op verslag van de gedelegeerd rechter en gelast zij hem verslag uit te brengen over de uitvoering van de overdracht.

Wanneer hij de overdracht beveelt in een ander vonnis dan dit waarbij de opschoring wordt beëindigd, wijst de rechtbank een rechter in de rechtbank, de voorzitter uitgezonderd, of een rechter in handelszaken aan om verslag uit te brengen over de uitvoering van de overdracht.

§ 4. De bepalingen van dit artikel gelden onvermindert de verplichtingen de werknemers of hun vertegenwoordigers te raadplegen en in te lichten op grond van de bestaande wettelijke of conventionele bepalingen.

Art. 60. Het vonnis dat de overdracht beveelt, wijst een gerechtsmandataris aan die wordt gelast met het organiseren en realiseren van de overdracht in naam en voor rekening van de schuldenaar. Het bepaalt het voorwerp van de overdracht of laat die bepaling over aan het oordeel van de gerechtsmandataris.

De rechtbank kan, in hetzelfde vonnis, een bijkomende opschoring bevelen voor niet meer dan zes

eenieder die belang heeft om het geheel of een gedeelte van de onderneming te verwerven, bevolen worden:

1° wanneer de schuldenaar zich in staat van faillissement bevindt zonder een procedure van gerechtelijke reorganisatie te hebben aangevraagd;

2° wanneer de rechtbank de vordering tot het openen van de procedure met toepassing van artikel 23 verwerpt, er de vroegtijdige beëindiging van beveelt met toepassing van artikel 41 of het reorganisatieplan intrekt met toepassing van artikel 58;

3° wanneer de schuldeisers het reorganisatieplan niet goedkeuren met toepassing van artikel 54;

4° wanneer de rechtbank de homologatie van het reorganisatieplan weigert met toepassing van artikel 55.

De vordering tot overdracht kan ingesteld worden in de dagvaarding die strekt tot de voortijdige beëindiging van de procedure tot reorganisatie of de intrekking van het reorganisatieplan, of in een afzonderlijk exploit gericht tegen de schuldenaar.

§ 3. Wanneer zij de overdracht beveelt in hetzelfde vonnis als dit waarin zij het verzoek tot opening van de procedure van gerechtelijke reorganisatie verwerpt, de voortijdige beëindiging ervan beveelt, het reorganisatieplan intrekt of de homologatie weigert, oordeelt de rechtbank op verslag van de gedelegeerd rechter en gelast zij hem verslag uit te brengen over de uitvoering van de overdracht.

Wanneer hij de overdracht beveelt in een ander vonnis dan dit waarbij de opschoring wordt beëindigd, wijst de rechtbank een rechter in de rechtbank, de voorzitter uitgezonderd, of een rechter in handelszaken aan om verslag uit te brengen over de uitvoering van de overdracht.

§ 4. De bepalingen van dit artikel gelden onvermindert de verplichtingen de werknemers of hun vertegenwoordigers te raadplegen en in te lichten op grond van de bestaande wettelijke of conventionele bepalingen.

Art. 60. Het vonnis dat de overdracht beveelt, wijst een gerechtsmandataris aan die wordt gelast met het organiseren en realiseren van de overdracht in naam en voor rekening van de schuldenaar. Het bepaalt het voorwerp van de overdracht of laat die bepaling over aan het oordeel van de gerechtsmandataris.

De rechtbank kan, in hetzelfde vonnis, een bijkomende opschoring bevelen voor niet meer dan zes

compter de sa décision, avec les effets énoncés aux articles 30 à 37.

Le jugement est publié par extrait au *Moniteur belge* par les soins du mandataire de justice désigné.

**Art. 61. § 1<sup>er</sup>.** Sans préjudice des dispositions des paragraphes suivants, les droits et obligations qui résultent pour le cédant des contrats de travail existant au moment du transfert de l'entreprise sont, du fait de ce transfert, transférés au cessionnaire.

**§ 2.** Le cessionnaire et le cédant ou le mandataire de justice et toutes les organisations représentées au sein de la délégation syndicale peuvent convenir, dans le cadre d'une procédure de négociation collective, de modifier les conditions de travail pour préserver l'emploi en assurant en tout ou en partie la survie de l'entreprise ou de ses activités.

Le cessionnaire et les travailleurs peuvent en outre convenir de modifier le contrat de travail individuel, pour autant que ces modifications soient liées principalement à des raisons techniques, économiques ou organisationnelles et pour autant que ces modifications n'imposent pas d'obligations plus lourdes au cessionnaire que celles qui découlent des négociations collectives.

**§ 3.** Le cédant ou le mandataire de justice informe par écrit le candidat cessionnaire de toutes les obligations se rapportant aux travailleurs concernés par le transfert et de toutes les actions en cours que ces travailleurs auraient intentées contre l'employeur.

compter de sa décision, avec les effets énoncés aux articles 30 à 37.

Le jugement est publié par extrait au *Moniteur belge* par les soins du mandataire de justice désigné.

**Art. 61. § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des dispositions de la présente loi, une convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du travail et rendue obligatoire par le Roi précise les modalités du transfert des droits et obligations des travailleurs concernés par un transfert d'entreprise sous autorité de justice.**

**§ 2. La convention collective de travail visée au paragraphe 1<sup>er</sup> règle:**

**1° l'information des travailleurs concernés par un transfert sous autorité de justice lorsqu'il n'y a ni conseil d'entreprise ni délégation syndicale dans l'entreprise;**

**2° l'information que le mandataire de justice doit, sur la base des informations que doit fournir le débiteur, transmettre au cessionnaire et aux travailleurs concernés;**

**3° le maintien des droits et obligations des travailleurs concernés par un transfert sous autorité de justice, y compris les possibilités de dérogations;**

**4° le choix des travailleurs qui seront repris;**

**5° les modalités de conclusion d'une convention de transfert projeté entre le débiteur ou le mandataire de justice et le cessionnaire ainsi que le contenu de cette convention en ce qui concerne les droits et obligations des travailleurs;**

**6° le sort des dettes à l'égard des travailleurs repris.**

**§ 3. Le choix des travailleurs qui seront repris par le cessionnaire incombe à ce dernier.**

**Le choix du cessionnaire doit être dicté par des raisons techniques, économiques ou organisationnelles et s'effectuer sans différenciation interdite.**

maanden te rekenen van haar beslissing, met de gevolgen bepaald in de artikelen 30 tot 37.

Het vonnis wordt bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* door toedoen van de aangewezen gerechtsmandataris.

**Art. 61. § 1.** Onverminderd wat in de volgende paragrafen wordt bepaald, gaan de rechten en verplichtingen welke voor de vervreemder voortvloeien uit de op het tijdstip van de overdracht van de onderneming bestaande arbeidsovereenkomsten door deze overdracht over op de verkrijger.

**§ 2.** De verkrijger en de vervreemder of de gerechtsmandataris en alle in de vakbondsafvaardiging vertegenwoordigde organisaties kunnen in het raam van een collectieve onderhandelingsprocedure overeenkomen om in de arbeidsvoorraarden wijzigingen aan te brengen die bedoeld zijn om de werkgelegenheid veilig te stellen door het voortbestaan van de onderneming of van haar activiteiten, of een deel ervan, te verzekeren.

De verkrijger en de werknemers kunnen daarenboven overeenkomen wijzigingen aan de individuele arbeidsovereenkomst aan te brengen, voor zover die wijzigingen hoofdzakelijk verbonden zijn aan technische, economische of organisatorische redenen en geen zwaardere verplichtingen opleggen aan de verkrijger dan die welke volgen uit de collectieve onderhandelingen.

**§ 3.** De vervreemder of de gerechtsmandataris lichten schriftelijk de kandidaat-verkrijger in over alle verplichtingen die betrekking hebben op de werknemers die betrokken zijn in de overdracht en over alle bestaande vorderingen die deze werknemers zouden hebben ingesteld tegen de werkgever.

maanden te rekenen van haar beslissing, met de gevolgen bepaald in de artikelen 30 tot 37.

Het vonnis wordt bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* door toedoen van de aangewezen gerechtsmandataris.

**Art. 61. § 1. Onverminderd de bepalingen van deze wet, verduidelijkt een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de Nationale Arbeidsraad en algemeen verbindend verklaard door de Koning, de nadere regels voor de overdracht van de rechten en de verplichtingen van de werknemers betrokken bij een overdracht van onderneming onder gerechtelijk gezag.**

**§ 2. De in § 1 bedoelde collectieve arbeidsovereenkomst regelt:**

**1° de informatieverstrekking aan de bij de overdracht onder gerechtelijk gezag betrokken werknemers indien er in de onderneming noch een ondernemingsraad noch een vakbondsafvaardiging is;**

**2° de informatie die de gerechtsmandataris moet overmaken aan de verkrijger en de betrokken werknemers op basis van de gegevens die de schuldenaar moet verstrekken;**

**3° het behoud van de rechten en verplichtingen van de bij een overdracht onder gerechtelijk gezag betrokken werknemers, met inbegrip van de afwijkingsmogelijkheden hierop;**

**4° de keuze van de werknemers die zullen worden overgenomen;**

**5° de nadere regels voor het sluiten van een overeenkomst van voorgenomen overdracht tussen de schuldenaar of de gerechtsmandataris en de verkrijger alsook de inhoud van deze overeenkomst aangaande de rechten en de verplichtingen van de overgenomen werknemers;**

**6° het lot van de schulden jegens de overgenomen werknemers.**

**§ 3. De keuze van de werknemers die zullen worden overgenomen, behoert aan de verkrijger.**

**De keuze van de verkrijger moet worden bepaald door technische, economische en organisatorische redenen en moet gebeuren zonder verboden differentiatie.**

Dans le même temps, il notifie aux travailleurs individuels les obligations existant à leur égard et communique une copie de cette notification au cessionnaire.

Le cessionnaire ne peut être tenu à des obligations autres que celles communiquées ainsi par écrit. Si les données sont incorrectes ou incomplètes, le travailleur a le droit de réclamer des dommages-intérêts au cédant. Le tribunal du travail connaît de ces actions et statue en urgence.

Lorsque le transfert est réalisé à la requête d'un tiers ou du ministère public, les dettes existant à la date du transfert et découlant des contrats de travail existant à cette date ne sont pas transférées au cessionnaire, à condition que le paiement de ces dettes soit garanti légalement par le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises dans les limites applicables à son intervention, fixées dans la législation sur la fermeture d'entreprises.

**§ 4. Le choix des travailleurs qu'il souhaite reprendre appartient au cessionnaire.** Ce choix doit être dicté par des raisons techniques, économiques et organisationnelles et s'effectuer sans différenciation interdite, en particulier sur la base de l'activité exercée en tant que représentant du personnel dans l'entreprise ou la partie d'entreprise transférée.

L'absence de différenciation interdite à cet égard est réputée établie si la proportion de travailleurs et de leurs représentants qui étaient actifs dans l'entreprise ou la partie d'entreprise transférée et qui sont choisis par le cessionnaire est respectée dans le nombre total de travailleurs choisis.

**§ 5. Le cessionnaire, le cédant ou le mandataire de justice peut demander, par requête au tribunal du travail du siège social, ou de l'établissement principal du débiteur, l'homologation du transfert projeté dans la mesure où la convention de transfert concerne les droits établis au présent article.** Par le transfert projeté, on entend dans le présent article, outre le transfert même, la liste des travailleurs à reprendre ou repris, le sort des contrats de travail, les conditions de travail fixées et les dettes.

Le tribunal du travail statue en urgence, après avoir entendu les représentants des travailleurs et le requérant. Les travailleurs qui contestent la notification visée au paragraphe 3 sont cités par le cédant ou le manda-

***En particulier, les représentants des travailleurs dans l'entreprise transférée ou la partie d'entreprise transférée ne peuvent être soumis à un traitement différencié uniquement en raison de leur activité exercée comme représentant des travailleurs dans l'entreprise transférée ou la partie d'entreprise transférée.***

***Sauf preuve contraire, l'absence de différenciation interdite est présumée établie si la proportion, avant le transfert sous autorité de justice, entre les travailleurs occupés dans l'entreprise transférée ou la partie d'entreprise transférée et leurs représentants dans les organes de cette entreprise ou partie d'entreprise reste respectée après le transfert.***

**§ 4. La convention collective de travail visée au paragraphe 1<sup>er</sup> peut accorder au cessionnaire et au travailleur repris la possibilité de modifier le contrat de travail individuel au moment où le transfert sous autorité de justice a lieu, pour autant que ces modifications soient principalement liées à des raisons techniques, économiques ou organisationnelles.**

**§ 5. Le cessionnaire, le débiteur ou le mandataire de justice peut demander par requête adressée au tribunal du travail du siège social ou de l'établissement principal du débiteur, l'homologation de la convention de transfert projeté visée au § 2, 5°.**

***Le tribunal du travail vérifie si les conditions légales ont été remplies par les parties signataires et si l'ordre public a été respecté.***

***Le tribunal statue en urgence, après avoir entendu les représentants des travailleurs et le requérant.***

Zij geven gelijktijdig aan de individuele werknemers kennis van de verplichtingen die ten aanzien van hen gelden en bezorgen een afschrift van die kennisgeving aan de verkrijger.

De verkrijger kan niet gebonden zijn tot andere verplichtingen dan die welke aldus schriftelijk worden medegedeeld. Als de gegevens onjuist of onvolledig zijn, kan de werknemer schadevergoeding eisen van de vervreemder. De arbeidsrechtbank neemt kennis van die vorderingen en spreekt zich uit bij hoogdringendheid.

Wanneer de overdracht plaatsvindt op vordering van een derde of van het openbaar ministerie, gaan de op het tijdstip van de overdracht bestaande schulden die uit de op dat tijdstip bestaande arbeidsovereenkomsten voortvloeien niet over op de verkrijger indien de betaling van die schulden wettelijk wordt gewaarborgd door het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van een onderneming ontslagen werknemers binnen de grenzen die voor zijn tussenkomst van toepassing zijn en vastgesteld worden in de wetgeving betreffende de sluiting van ondernemingen.

§ 4. De keuze van de werknemers die hij wenst over te nemen berust bij de verkrijger. De keuze van de verkrijger moet bepaald worden door technische, economische en organisatorische redenen en gebeuren zonder verboden differentiatie, inzonderheid ingegeven door de activiteit uitgeoefend als vertegenwoordiger van het personeel in de overgedragen onderneming of het overgedragen deel van onderneming.

De afwezigheid van verboden differentiatie op dat vlak wordt geacht bewezen te zijn indien het deel van de werknemers en van hun vertegenwoordigers dat in de overgenomen onderneming of deel van onderneming actief was en dat door de verkrijger gekozen wordt, evenredig is in het totaal aantal gekozen werknemers.

§ 5. De verkrijger, de vervreemder of de gerechtsmandataris kunnen, bij verzoekschrift aan de arbeidsrechtbank van de zetel van de vennootschap of hoofdinrichting van de schuldenaar, de homologatie vragen van de voorgenomen overdracht in zoverre de overdrachtovereenkomst de in dit artikel bepaalde rechten aanbelangt. Met de voorgenomen overdracht worden in dit artikel de overdracht zelf, de lijst van de overgenomen of over te nemen werknemers, het lot van de arbeidsovereenkomsten, de vastgestelde arbeidsvoorraarden en de schulden bedoeld.

De arbeidsrechtbank spreekt zich uit, bij hoogdringendheid, na de vertegenwoordigers van de werknemers en verzoeker te hebben gehoord. De werknemers die de in paragraaf 3 bedoelde kennisgeving betwisten,

*Inzonderheid de werknemers-vertegenwoordigers in de overgedragen onderneming of het overgedragen gedeelte van de onderneming mogen niet anders worden behandeld, alleen vanwege de activiteit uitgeoefend als werknemersvertegenwoordiger in de overgedragen onderneming of het overgedragen gedeelte van de onderneming.*

*Behoudens bewijs van het tegendeel, wordt de afwezigheid van verboden differentiatie geacht bewezen te zijn indien de voor de overdracht onder gerechtelijk gezag bestaande verhouding tussen de werknemers van de overgedragen onderneming of het overgedragen gedeelte van de onderneming en hun vertegenwoordigers in de organen van die onderneming of dat gedeelte van de onderneming na de overdracht gerespecteerd blijft.*

**§ 4. De collectieve arbeidsovereenkomst bedoeld in paragraaf 1 kan de verkrijger en de overgenomen werknemer toestaan om de individuele arbeidsovereenkomst op het ogenblik van de overdracht onder gerechtelijk gezag te wijzigen, voor zover die wijzigingen hoofdzakelijk verband houden met technische, economische of organisatorische redenen.**

**§ 5. De verkrijger, de schuldenaar of de gerechtsmandataris kan, bij verzoekschrift gericht aan de arbeidsrechtbank van de zetel van de vennootschap of de hoofdinrichting van de schuldenaar, de homologatie vragen van de overeenkomst van voorgenomen overdracht bedoeld in paragraaf 2, 5°.**

**De arbeidsrechtbank gaat na of de ondertekende partijen de wettelijke voorwaarden vervuld hebben en of de openbare orde werd gerespecteerd.**

**De rechtbank spreekt zich uit, bij hoogdringendheid, na de vertegenwoordigers van de werknemers en de verzoeker te hebben gehoord.**

taire de justice à comparaître devant le tribunal du travail à la même audience.

Si l'homologation est accordée, le cessionnaire ne peut être tenu à des obligations autres que celles figurant dans l'acte dont l'homologation a été demandée.

§ 6. Les dispositions du présent article s'appliquent jusqu'à la ratification par le Roi d'une convention collective de travail conclue au Conseil national du travail et réglementant de façon plus précise les droits des travailleurs concernés par un transfert d'entreprise dans le cadre d'une réorganisation judiciaire. Les dispositions de cette convention collective de travail pourront déroger aux dispositions du présent article.

Art. 62. Le mandataire désigné organise et réalise le transfert ordonné par le tribunal par la vente ou la cession des actifs mobiliers ou immobiliers nécessaires ou utiles au maintien de tout ou partie de l'activité économique de l'entreprise.

Il sollicite des offres en veillant prioritairement au maintien de tout ou partie de l'activité de l'entreprise tout en ayant égard aux droits des créanciers. En cas de pluralité d'offres comparables, la priorité est accordée par le tribunal à celle qui garantit la permanence de l'emploi par un accord social négocié.

Dans cette optique, il élabore un ou plusieurs projets de vente concomitants ou successifs, en y exposant ses diligences, les conditions de la vente projetée et la justification de ses projets et en y joignant, pour chaque vente, un projet d'acte.

Il communique ses projets au juge délégué et, par requête contradictoire, notifiée au débiteur deux jours au moins avant l'audience, il demande au tribunal l'autorisation de procéder à l'exécution de la vente proposée.

**§ 6. Si l'homologation est accordée, le cessionnaire ne peut être tenu à des dettes et obligations autres que celles figurant dans la convention dont l'homologation est demandée. La mise en œuvre des modifications aux conditions de travail convenues collectivement ou appliquées collectivement est subordonnée à la condition suspensive de la conclusion d'une convention collective de travail qui en reproduit les termes.**

**Art. 62. Le mandataire désigné organise et réalise le transfert ordonné par le tribunal par la vente ou la cession des actifs mobiliers ou immobiliers nécessaires ou utiles au maintien de tout ou partie de l'activité économique de l'entreprise.**

**Il recherche et sollicite des offres en veillant prioritairement au maintien de tout ou partie de l'activité de l'entreprise tout en ayant égard aux droits des créanciers.**

**Il choisit de procéder à la vente ou à la cession publiquement ou de gré à gré, auquel cas il définit dans son appel d'offres la procédure à suivre par les offrants. Il fixe notamment le délai ultime dans lequel les offres doivent lui être communiquées, au-delà duquel aucune nouvelle offre ne pourra être prise en considération. S'il entend communiquer une offre à d'autres offrants pour organiser une ou plusieurs surenchères, il le signale et précise la manière dont ces surenchères seront organisées. Il énonce, le cas échéant, les garanties d'emploi et de paiement du prix de vente et les projets et plans financiers d'entreprise qui doivent être communiquées. Pour qu'une offre puisse être prise en considération, le prix offert pour l'ensemble des actifs vendus ou cédés doit être égal ou supérieur à la valeur de réalisation forcée présumée en cas de faillite ou liquidation.**

**Au cas où une offre émane de personnes qui exercent ou ont exercé le contrôle de l'entreprise et exercent en même temps, à travers d'autres per-**

worden door de vervreemder of de gerechtsmandataris gedagvaard om voor de arbeidsrechtbank te verschijnen op dezelfde zitting.

Als de homologatie wordt verleend, kan de verkrijger tot geen andere verplichtingen worden gehouden dan die welke voorkomen in de akte waarvan de homologatie is gevraagd.

§ 6. De bepalingen van dit artikel gelden tot de bekrachtiging door de Koning van een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de Nationale Arbeidsraad waarbij de rechten van de werknemers die betrokken zijn bij een overdracht van onderneming in het kader van een gerechtelijke reorganisatie nader worden geregeld. De bepalingen van die collectieve arbeidsovereenkomst mogen afwijken van wat in dit artikel wordt bepaald.

Art. 62. De aangewezen gerechtsmandataris organiseert en verricht de door de rechtbank bevolen overdracht door de verkoop of de overdracht van de voor het behoud van het geheel of een gedeelte van de economische activiteit van de onderneming noodzakelijke of nuttige roerende of onroerende activa.

Hij wint offertes in en waakt bij voorrang over het behoud van het geheel of een gedeelte van de activiteit van de onderneming, rekening houdend met de rechten van de schuldeisers. Indien er verscheidene vergelijkbare offertes zijn, geeft de rechtbank de voorkeur aan de offerte die het behoud van de werkgelegenheid garandeert door een sociaal akkoord waarover is onderhandeld.

Daartoe stelt hij een of meer ontwerpen van gelijktijdige of opeenvolgende verkopen op, met vermelding van de stappen die hij heeft ondernomen, de voorwaarden van de voorgenomen verkoop en de rechtvaardiging van zijn ontwerpen, en voegt hij voor elke verkoop een ontwerp van akte bij.

Hij deelt zijn ontwerpen mee aan de gedelegeerd rechter en, bij verzoekschrift op tegenspraak, waarvan minstens twee dagen voor de zitting kennis wordt gegeven aan de schuldenaar, vraagt hij aan de rechtbank de machtiging om te kunnen overgaan tot de uitvoering van de voorgestelde verkoop.

**§ 6. Als de homologatie wordt verleend, kan de verkrijger tot geen andere schulden en verplichtingen worden gehouden dan die welke voorkomen in de overeenkomst waarvan de homologatie is gevraagd. Het implementeren van de wijzigingen in de arbeidsvoorwaarden die collectief zijn overeengekomen of worden toegepast, is onderworpen aan de opschorrende voorwaarde van het sluiten van een collectieve arbeidsovereenkomst die de bewoordingen ervan overneemt.**

**Art. 62. De aangewezen gerechtsmandataris organiseert en verricht de door de rechtbank bevolen overdracht door de verkoop of de overdracht van de voor het behoud van het geheel of een gedeelte van de economische activiteit van de onderneming noodzakelijke of nuttige roerende of onroerende activa.**

**Hij zoekt en wint offertes in en waakt bij voorrang over het behoud van het geheel of een gedeelte van de activiteit van de onderneming, rekening houdend met de rechten van de schuldeisers.**

**Hij kiest voor de verkoop of de overdracht, openbaar of uit de hand, in welk geval hij in zijn offerte-aanvraag de door de bidders te volgen procedure vaststelt. Hij bepaalt inzonderheid de uiterste termijn waarbinnen de offertes hem moeten worden bezorgd en waarna geen aanmerking kan worden genomen. Indien hij voorinemens is een offerte mee te delen aan andere bidders teneinde ervoor te zorgen dat één keer of verschillende keren hoger wordt geboden, maakt hij daarvan melding en verduidelijkt hij de wijze waarop dat opbod zal worden georganiseerd. Hij vermeldt, in voorkomend geval, de waarborgen inzake werkgelegenheid en betaling van de verkoopprijs, alsook de financiële ondernemingsplannen en -projecten die hij wenst meegedeeld te krijgen. Opdat een offerte in aanmerking zou kunnen worden genomen, moet de geboden prijs voor alle verkochte of overgedragen activa gelijk zijn aan of hoger zijn dan de vermoedelijke waarde van gedwongen tegel-demaking in geval van faillissement of vereffening.**

**Ingeval een offerte uitgaat van personen die toezicht op de onderneming uitoefenen of hebben uitgeoefend, en die tezelfdertijd via andere**

*sonnes morales, le contrôle sur des droits nécessaires à la poursuite de ses activités, cette offre ne peut être prise en considération qu'à la condition que ces droits soient accessibles dans les mêmes conditions aux autres offrants.*

*En cas de pluralité d'offres comparables, la priorité est accordée par le mandataire à celle qui garantit la permanence de l'emploi par un accord social.*

*Dans cette optique, il élabore un ou plusieurs projets de vente concomitants ou successifs, en y exposant ses diligences, les conditions de la vente projetée et la justification de ses projets et en y joignant, pour chaque vente, un projet d'acte.*

*Il communique ses projets au juge délégué et, par requête contradictoire, notifiée au débiteur deux jours au moins avant l'audience, il demande au tribunal l'autorisation de procéder à l'exécution de la vente proposée.*

*Aucune offre ou modification d'offre postérieure à cette requête ne peut être prise en considération par le tribunal.*

Art. 63. Si la vente porte sur des immeubles, le projet d'acte en est établi par un notaire, désigné par le mandataire de justice, et est accompagné d'un rapport d'évaluation ainsi que d'un certificat du conservateur des hypothèques, postérieur à l'ouverture de la procédure de réorganisation, relatant les inscriptions existantes et toute transcription de commandement ou de saisie portant sur lesdits immeubles.

Lorsque la vente porte sur un immeuble ou sur un fonds de commerce, toutes les personnes disposant d'une inscription ou d'une mention marginale sur l'immeuble ou d'une inscription sur le fonds de commerce concerné sont entendues.

Quel que soit l'objet de la vente, le mandataire de justice convoque le débiteur préalablement au dépôt de la requête.

Les personnes visées à l'alinéa 2 et le débiteur peuvent demander au tribunal, par requête, que son autorisation soit subordonnée à certaines conditions, telles que la fixation d'un prix de vente minimum.

Art. 63. Si la vente porte sur des immeubles, le projet d'acte en est établi par un notaire, désigné par le mandataire de justice, et est accompagné d'un rapport d'évaluation ainsi que d'un certificat du conservateur des hypothèques, postérieur à l'ouverture de la procédure de réorganisation, relatant les inscriptions existantes et toute transcription de commandement ou de saisie portant sur lesdits immeubles.

Lorsque la vente porte sur un immeuble ou sur un fonds de commerce, toutes les personnes disposant d'une inscription ou d'une mention marginale sur l'immeuble ou d'une inscription sur le fonds de commerce concerné sont entendues.

Quel que soit l'objet de la vente, le mandataire de justice convoque le débiteur préalablement au dépôt de la requête.

Les personnes visées à l'alinéa 2 et le débiteur peuvent demander au tribunal, par requête, que son autorisation soit subordonnée à certaines conditions, telles que la fixation d'un prix de vente minimum.

*rechtpersonen toezicht uitoefenen op rechten die noodzakelijk zijn voor de voortzetting van haar activiteiten, kan die offerte slechts in aanmerking worden genomen op voorwaarde dat die rechten onder dezelfde voorwaarden toegankelijk zijn voor de andere bidders.*

*Indien er verscheidene vergelijkbare offertes zijn, geeft de mandataris de voorkeur aan de offerte die het behoud van de werkgelegenheid garandeert door een sociaal akkoord.*

*Daartoe stelt hij een of meer ontwerpen van gelijktijdige of opeenvolgende verkopen op, met vermelding van de stappen die hij heeft ondernomen, de voorwaarden van de voorgenomen verkoop en de rechtvaardiging van zijn ontwerpen, en voegt hij voor elke verkoop een ontwerp van akte bij.*

*Hij deelt zijn ontwerpen mee aan de gedelegeerd rechter en, bij verzoekschrift op tegenspraak, waarvan minstens twee dagen voor de zitting kennis wordt gegeven aan de schuldenaar, vraagt hij aan de rechtbank de machtiging om te kunnen overgaan tot de uitvoering van de voorgestelde verkoop.*

*De rechtbank neemt geen enkele offerte of offertewijziging na dat verzoekschrift in aanmerking.*

Art. 63. Wanneer de verkoop betrekking heeft op onroerende goederen, wordt het ontwerp van akte daartoe opgesteld door een door de gerechtsmandataris aangestelde notaris en wordt er een evaluatieverslag bijgevoegd evenals een getuigschrift van de hypothekbewaarder dat dateert van na het openen van de reorganisatieprocedure en dat melding maakt van de bestaande inschrijvingen en van elke overschrijving van bevelen of beslagen op de genoemde onroerende goederen.

Wanneer de verkoop betrekking heeft op een onroerend goed of een handelszaak, worden alle personen gehoord die beschikken over een inschrijving of een kantmelding op het betrokken onroerend goed of over een inschrijving op de betrokken handelszaak.

Ongeacht het voorwerp van de verkoop, roept de gerechtsmandataris de schuldenaar op voor het verzoekschrift wordt neergelegd.

De personen bedoeld in het tweede lid en de schuldenaar kunnen de rechtbank bij verzoekschrift vorderen haar toelating te onderwerpen aan bepaalde voorwaarden, zoals het bepalen van een minimumverkoopprijs.

Art. 63. Wanneer de verkoop betrekking heeft op onroerende goederen, wordt het ontwerp van akte daartoe opgesteld door een door de gerechtsmandataris aangestelde notaris en wordt er een evaluatieverslag bijgevoegd evenals een getuigschrift van de hypothekbewaarder dat dateert van na het openen van de reorganisatieprocedure en dat melding maakt van de bestaande inschrijvingen en van elke overschrijving van bevelen of beslagen op de genoemde onroerende goederen.

Wanneer de verkoop betrekking heeft op een onroerend goed of een handelszaak, worden alle personen gehoord die beschikken over een inschrijving of een kantmelding op het betrokken onroerend goed of over een inschrijving op de betrokken handelszaak.

Ongeacht het voorwerp van de verkoop, roept de gerechtsmandataris de schuldenaar op voor het verzoekschrift wordt neergelegd.

De personen bedoeld in het tweede lid en de schuldenaar kunnen de rechtbank bij verzoekschrift vorderen haar toelating te onderwerpen aan bepaalde voorwaarden, zoals het bepalen van een minimumverkoopprijs.

Art. 64. § 1<sup>er</sup>. Sur le rapport du juge délégué, le tribunal accorde l'autorisation sollicitée par application de l'article 62, alinéa 4, si la vente projetée satisfait aux conditions fixées à l'alinéa 2 dudit article.

Le tribunal entend les représentants du personnel au sein du conseil d'entreprise ou, à défaut, au sein du comité pour la prévention et la protection au travail ou, a défaut, la délégation syndicale ou, à défaut, une délégation de travailleurs.

Lorsqu'un projet de vente retient plusieurs propositions émanant de candidats acquéreurs différents ou comportant des conditions distinctes, le tribunal décide.

Si la vente porte sur des meubles et que le projet de vente prévoit leur vente publique, le jugement désigne l'huissier de justice qui sera chargé de la vente et qui en recueillera le prix.

§ 2. Le jugement qui autorise la vente est publié par extrait au *Moniteur belge* et communiqué aux créanciers par les soins du mandataire de justice chargé du transfert, avec indication du nom du notaire commis ou de l'huissier de justice désigné par le tribunal.

Art. 65. La vente doit avoir lieu conformément au projet d'acte admis par le tribunal et, si elle porte sur des immeubles, par l'office du notaire qui l'a rédigé.

Le prix des meubles est perçu par le mandataire de justice désigné par le tribunal et ensuite réparti conformément aux articles 1627 et suivants du Code judiciaire.

Le prix des immeubles est perçu et ensuite réparti par le mandataire de justice commis conformément aux articles 1639 et suivants du Code judiciaire.

Art. 66. Par l'effet de la vente des meubles ou immeubles, les droits des créanciers sont reportés sur le prix.

Art. 67. Lorsque le mandataire de justice désigné estime que toutes les activités susceptibles d'être trans-

Art. 64. § 1<sup>er</sup>. Sur le rapport du juge délégué, le tribunal accorde l'autorisation sollicitée par application de l'article 62, alinéa 4, si la vente projetée satisfait aux conditions fixées à l'alinéa 2 dudit article.

Le tribunal entend les représentants du personnel au sein du conseil d'entreprise ou, à défaut, au sein du comité pour la prévention et la protection au travail ou, a défaut, la délégation syndicale ou, à défaut, une délégation de travailleurs.

Lorsqu'un projet de vente retient plusieurs propositions émanant de candidats acquéreurs différents ou comportant des conditions distinctes, le tribunal décide.

Si la vente porte sur des meubles et que le projet de vente prévoit leur vente publique, le jugement désigne l'huissier de justice qui sera chargé de la vente et qui en recueillera le prix.

§ 2. Le jugement qui autorise la vente est publié par extrait au *Moniteur belge* et communiqué aux créanciers par les soins du mandataire de justice chargé du transfert, avec indication du nom du notaire commis ou de l'huissier de justice désigné par le tribunal.

Art. 65. La vente doit avoir lieu conformément au projet d'acte admis par le tribunal et, si elle porte sur des immeubles, par l'office du notaire qui l'a rédigé.

Le prix des meubles est perçu par le mandataire de justice désigné par le tribunal et ensuite réparti conformément aux articles 1627 et suivants du Code judiciaire.

***Le prix des immeubles compris dans le transfert est perçu et ensuite réparti par le notaire commis conformément aux articles 1639 et suivants du Code judiciaire. Le solde est transmis, après que les inscriptions hypothécaires ont été effectuées, au mandataire de justice afin de figurer dans son état de ventilation.***

Art. 66. Par l'effet de la vente des meubles ou immeubles, les droits des créanciers sont reportés sur le prix.

Art. 67. Lorsque le mandataire de justice désigné estime que toutes les activités susceptibles d'être trans-

Art. 64. § 1. Op verslag van de gedelegeerd rechter verleent de rechtbank de met toepassing van artikel 62, vierde lid gevorderde machtiging, indien de voorgenomen verkoop voldoet aan de in het tweede lid van hetzelfde artikel vastgestelde voorwaarden.

De rechtbank hoort de vertegenwoordigers van het personeel in de ondernemingsraad, of, indien er geen is, in het comité voor preventie en bescherming op het werk, of, indien er geen is, de vakbondsafvaardiging, of, indien er geen is, een werknemersafvaardiging.

Wanneer een ontwerp van verkoop verscheidene voorstellen in aanmerking neemt van verschillende kandidaat-kopers of houdende verschillende voorwaarden, beslist de rechtbank.

Wanneer de verkoop betrekking heeft op roerende goederen en het ontwerp van verkoop voorziet in de openbare verkoop ervan, wijst het vonnis de gerechtsdeurwaader aan die belast wordt met de verkoop en er de prijs van zal innen.

§ 2. Het vonnis dat de verkoop toestaat, wordt bij uitreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en medegedeeld aan de schuldeisers door toedoen van de met de overdracht gelaste gerechtsmandataris, met vermelding van de naam van de aangestelde notaris of van de door de rechtbank aangewezen gerechtsdeurwaader.

Art. 65. De verkoop dient te gebeuren overeenkomstig het door de rechtbank aangenomen ontwerp van akte en, wanneer hij betrekking heeft op onroerende goederen, door het ambt van de notaris die de akte heeft opgesteld.

De prijs van de roerende goederen wordt door de door de rechtbank aangewezen gerechtsmandataris geïnd en verdeeld overeenkomstig de artikelen 1627 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

De prijs van de onroerende goederen wordt door de aangestelde gerechtsmandataris geïnd en verdeeld overeenkomstig de artikelen 1639 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 66. Door de verkoop van de roerende en onroerende goederen gaan de rechten van de schuldeisers over op de prijs.

Art. 67. Wanneer de aangewezen gerechtsmandataris van oordeel is dat alle voor overdracht vatbare

Art. 64. § 1. Op verslag van de gedelegeerd rechter verleent de rechtbank de met toepassing van artikel 62, vierde lid gevorderde machtiging, indien de voorgenomen verkoop voldoet aan de in het tweede lid van hetzelfde artikel vastgestelde voorwaarden.

De rechtbank hoort de vertegenwoordigers van het personeel in de ondernemingsraad, of, indien er geen is, in het comité voor preventie en bescherming op het werk, of, indien er geen is, de vakbondsafvaardiging, of, indien er geen is, een werknemersafvaardiging.

Wanneer een ontwerp van verkoop verscheidene voorstellen in aanmerking neemt van verschillende kandidaat-kopers of houdende verschillende voorwaarden, beslist de rechtbank.

Wanneer de verkoop betrekking heeft op roerende goederen en het ontwerp van verkoop voorziet in de openbare verkoop ervan, wijst het vonnis de gerechtsdeurwaader aan die belast wordt met de verkoop en er de prijs van zal innen.

§ 2. Het vonnis dat de verkoop toestaat, wordt bij uitreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en medegedeeld aan de schuldeisers door toedoen van de met de overdracht gelaste gerechtsmandataris, met vermelding van de naam van de aangestelde notaris of van de door de rechtbank aangewezen gerechtsdeurwaader.

Art. 65. De verkoop dient te gebeuren overeenkomstig het door de rechtbank aangenomen ontwerp van akte en, wanneer hij betrekking heeft op onroerende goederen, door het ambt van de notaris die de akte heeft opgesteld.

De prijs van de roerende goederen wordt door de door de rechtbank aangewezen gerechtsmandataris geïnd en verdeeld overeenkomstig de artikelen 1627 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

*De prijs van de onroerende goederen in de overdracht begrepen wordt door de aangestelde notaris geïnd en verdeeld overeenkomstig de artikelen 1639 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek. Het saldo na voldoening van de hypothecaire inschrijvingen wordt aan de gerechtsmandataris overgemaakt om opgenomen te worden in zijn verdeelstaat.*

Art. 66. Door de verkoop van de roerende en onroerende goederen gaan de rechten van de schuldeisers over op de prijs.

Art. 67. Wanneer de aangewezen gerechtsmandataris van oordeel is dat alle voor overdracht vatbare

férées l'ont été, et en tout cas avant la fin du sursis, il sollicite du tribunal par requête la clôture de la procédure de réorganisation judiciaire, ou, s'il se justifie qu'elle soit poursuivie pour d'autres objectifs, la décharge de sa mission.

Lorsque le débiteur est une personne morale, le tribunal peut, dans le jugement qui fait droit à cette demande, ordonner la convocation de l'assemblée générale avec la dissolution à l'ordre du jour.

Le tribunal statue sur le rapport du juge délégué, le débiteur entendu.

Art. 68. La décision de clôture de la procédure de réorganisation judiciaire décharge le cessionnaire de toutes les obligations autres que celles mentionnées dans l'acte de transfert.

Art. 69. A compter du jugement visé à l'article 60, sont suspendues jusqu'au jugement visé à l'article 67, alinéa 3, les voies d'exécution du chef des créances sursitaires à charge de la personne physique qui, à titre gratuit, s'est constituée sûreté personnelle du débiteur.

férées l'ont été, et en tout cas avant la fin du sursis, il sollicite du tribunal par requête la clôture de la procédure de réorganisation judiciaire, ou, s'il se justifie qu'elle soit poursuivie pour d'autres objectifs, la décharge de sa mission.

Lorsque le débiteur est une personne morale, le tribunal peut, dans le jugement qui fait droit à cette demande, ordonner la convocation de l'assemblée générale avec la dissolution à l'ordre du jour.

Le tribunal statue sur le rapport du juge délégué, le débiteur entendu.

**Art. 67/1. Si le débiteur est déclaré en faillite ou en liquidation judiciaire avant que le mandataire de justice n'ait rempli pleinement son mandat, le mandataire de justice demande au tribunal de le décharger. Le tribunal peut décider, sur base du rapport du juge délégué, de le charger de terminer certaines tâches. Le mandataire de justice transmet dans tous les cas le produit des transferts au curateur ou au liquidateur pour répartition.**

**L'honoraire du mandataire de justice est imputé sur l'honoraire du curateur et du liquidateur.**

Art. 68. La décision de clôture de la procédure de réorganisation judiciaire décharge le cessionnaire de toutes les obligations autres que celles mentionnées dans l'acte de transfert.

Art. 69. A compter du jugement visé à l'article 60, sont suspendues jusqu'au jugement visé à l'article 67, alinéa 3, les voies d'exécution du chef des créances sursitaires à charge de la personne physique qui, à titre gratuit, s'est constituée sûreté personnelle du débiteur.

**À compter du jugement visé à l'article 60, sont suspendues jusqu'au jugement visé à l'article 67, alinéa 3, toutes les voies d'exécution du chef des créances sursitaires à charge du conjoint, ex-conjoint et cohabitant légal du débiteur qui est coobligé par l'effet de cette qualité, à la dette de son conjoint, ex-conjoint ou cohabitant légal.**

**Le cohabitant légal dont la déclaration de cohabitation légale a été effectuée moins de six mois avant le dépôt de la requête en réorganisation judiciaire**

activiteiten overgedragen zijn, en in elk geval voor het einde van de opschorting, vraagt hij aan de rechtbank bij verzoekschrift dat zij de procedure van gerechtelijke reorganisatie afsluit of, wanneer het gerechtvaardigd is dat deze voortgezet wordt voor andere doeleinden, dat zij hem ontlast van zijn opdracht.

Wanneer de schuldenaar een rechtspersoon is, kan de rechtbank, in het vonnis dat dit verzoek inwilligt, de bijeenroeping van de algemene vergadering bevelen met de ontbinding als agenda.

De rechtbank oordeelt op verslag van de gedelegeerd rechter, na de schuldenaar te hebben gehoord.

**Art. 68.** De beslissing tot sluiting van de procedure van gerechtelijke reorganisatie ontlast de verkrijger van alle andere verplichtingen dan die welke in de akte van overdracht zijn vermeld.

**Art. 69.** Te rekenen van het vonnis bedoeld in artikel 60 worden alle middelen van tenuitvoerlegging uit hoofde van de schuldborderingen in de opschorting ten laste van de natuurlijke persoon die zich kosteloos persoonlijke zekerheid van de schuldenaar heeft gesteld, opgeschort tot het vonnis bedoeld in artikel 67, derde lid.

activiteiten overgedragen zijn, en in elk geval voor het einde van de opschorting, vraagt hij aan de rechtbank bij verzoekschrift dat zij de procedure van gerechtelijke reorganisatie afsluit of, wanneer het gerechtvaardigd is dat deze voortgezet wordt voor andere doeleinden, dat zij hem ontlast van zijn opdracht.

Wanneer de schuldenaar een rechtspersoon is, kan de rechtbank, in het vonnis dat dit verzoek inwilligt, de bijeenroeping van de algemene vergadering bevelen met de ontbinding als agenda.

De rechtbank oordeelt op verslag van de gedelegeerd rechter, na de schuldenaar te hebben gehoord.

**Art. 67/1. Als de schuldenaar failliet wordt verklaard of gerechtelijk vereffend vooraleer de gerechtsmandataris zijn opdracht volledig heeft vervuld, verzoekt de gerechtsmandataris de rechtbank hem van zijn opdracht te ontlasten. De rechtbank kan beslissen, op verslag van de gedelegeerd rechter, dat de gerechtsmandataris nog bepaalde opdrachten kan voltooien. De gerechtsmandataris draagt in elk geval de opbrengst van de overdrachten over aan de curator of de vereffenaar voor verdeling.**

**Het loon van de gerechtsmandataris wordt toegerekend op het loon van de curator en de vereffenaar.**

**Art. 68.** De beslissing tot sluiting van de procedure van gerechtelijke reorganisatie ontlast de verkrijger van alle andere verplichtingen dan die welke in de akte van overdracht zijn vermeld.

**Art. 69.** Te rekenen van het vonnis bedoeld in artikel 60 worden alle middelen van tenuitvoerlegging uit hoofde van de schuldborderingen in de opschorting ten laste van de natuurlijke persoon die zich kosteloos persoonlijke zekerheid van de schuldenaar heeft gesteld, opgeschort tot het vonnis bedoeld in artikel 67, derde lid.

**Te rekenen van het in artikel 60 bedoelde vonnis worden alle middelen van tenuitvoerlegging gegrond op schuldborderingen in de opschorting ten laste van de echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner, die vanwege die hoedanigheid samen verbonden is met de schuldenaar voor de schuld van zijn of haar echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner, opgeschort tot het in artikel 67, derde lid, bedoelde vonnis.**

**Deze bescherming kan de wettelijk samenwonende partner van wie de verklaring van wettelijke samenwoning werd aangelegd in de zes maanden**

*prévue à l'article 17, ne peut prétendre au bénéfice de cette suspension.*

Art. 70. La personne physique dont l'entreprise a été transférée dans sa totalité par application de l'article 67 peut être déchargée par le tribunal des dettes existantes au moment du jugement ordonnant ce transfert, si cette personne est malheureuse et de bonne foi.

Elle peut, à cet effet, déposer une requête contradictoire au tribunal, trois mois au plus tard après ce jugement. La requête est notifiée par le greffier au mandataire de justice.

Le jugement ordonnant la décharge du débiteur est publié par les soins du greffier au *Moniteur belge*.

S'il est déchargé, le débiteur ne peut plus être poursuivi par ses créanciers. La décharge ne profite pas aux codébiteurs ni aux sûretés personnelles, sans préjudice de l'application des articles 2043bis à 2043octies du Code civil.

Art. 70. La personne physique dont l'entreprise a été transférée dans sa totalité par application de l'article 67 peut être déchargée par le tribunal des dettes existantes au moment du jugement ordonnant ce transfert, si cette personne est malheureuse et de bonne foi.

Elle peut, à cet effet, déposer une requête contradictoire au tribunal, trois mois au plus tard après ce jugement. La requête est notifiée par le greffier au mandataire de justice.

Le jugement ordonnant la décharge du débiteur est publié par les soins du greffier au *Moniteur belge*.

*S'il est déchargé, le débiteur ne peut plus être poursuivi par ses créanciers. Cette décharge libère le conjoint, l'ex-conjoint ou le cohabitant légal du débiteur, coobligé à la dette de son conjoint, ex-conjoint ou cohabitant légal, de cette obligation.*

*Cette décharge ne peut profiter au cohabitant légal dont la déclaration de cohabitation légale a été faite dans les six mois précédant l'introduction de la requête visant à ouvrir une procédure de réorganisation judiciaire visée à l'article 17 de la même loi.*

*La décharge ne profite pas aux codébiteurs et débiteurs de sûretés personnelles, sans préjudice de l'application des articles 2043bis à 2043octies du Code civil.*

Art. 70/1. La réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice d'une personne physique ou d'une personne morale ne peut constituer à elle seule le fondement d'une action en responsabilité dirigée contre un donneur du crédit ou un investisseur qui a donné du crédit pour ou a investi dans une nouvelle activité déployée par le débiteur ou par un administrateur, gérant ou dirigeant du débiteur, quelle que soit la forme sous laquelle cette nouvelle activité est exercée.

Art. 70/1. La réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice d'une personne physique ou d'une personne morale ne peut constituer à elle seule le fondement d'une action en responsabilité dirigée contre un donneur du crédit ou un investisseur qui a donné du crédit pour ou a investi dans une nouvelle activité déployée par le débiteur ou par un administrateur, gérant ou dirigeant du débiteur, quelle que soit la forme sous laquelle cette nouvelle activité est exercée.

Art. 70. De natuurlijke persoon van wie de onderneming met toepassing van artikel 67 geheel werd overgedragen, kan door de rechtbank ontlast worden van de schulden die bestaan op het ogenblik van het vonnis dat deze overdracht beveelt, indien deze persoon ongelukkig en te goeder trouw is.

Daartoe kan hij een verzoekschrift op tegenspraak neerleggen bij de rechtbank, uiterlijk drie maanden na dit vonnis. Het verzoekschrift wordt door de griffier ter kennis gebracht van de gerechtsmandataris.

Het vonnis dat de ontlasting van de schuldenaar beveelt, wordt door toedoen van de griffier bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Wanneer de schuldenaar ontlast is, kan hij niet langer door zijn schuldeisers vervolgd worden. De ontlasting komt de medeschuldenaars en de persoonlijke zekerheidstellers niet ten goede, onvermindert de toepassing van de artikelen 2043bis tot 2043octies van het Burgerlijk Wetboek.

Art. 70/1. De gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag van een natuurlijke persoon of een rechtspersoon kan op zich alleen geen grond zijn voor een aansprakelijkheidsvordering gericht tegen een kredietgever of een investeerder die krediet geeft voor of investeert in een nieuwe activiteit gevoerd door de schuldenaar of door een bestuurder, zaakvoerder of leider van de schuldenaar, ongeacht de vorm waaronder deze nieuwe activiteit wordt uitgeoefend.

*vóór het indienen van het in artikel 17 van dezelfde wet bedoelde verzoekschrift tot het instellen van een procedure van gerechtelijke reorganisatie, niet tot voordeel strekken.*

Art. 70. De natuurlijke persoon van wie de onderneming met toepassing van artikel 67 geheel werd overgedragen, kan door de rechtbank ontlast worden van de schulden die bestaan op het ogenblik van het vonnis dat deze overdracht beveelt, indien deze persoon ongelukkig en te goeder trouw is.

Daartoe kan hij een verzoekschrift op tegenspraak neerleggen bij de rechtbank, uiterlijk drie maanden na dit vonnis. Het verzoekschrift wordt door de griffier ter kennis gebracht van de gerechtsmandataris.

Het vonnis dat de ontlasting van de schuldenaar beveelt, wordt door toedoen van de griffier bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

*Indien de schuldenaar bevrijd wordt, kan hij niet meer worden vervolgd door zijn schuldeisers. De echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner van de schuldenaar, die samen verbonden is voor de schuld van zijn of haar echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner, wordt in gevolge de bevrijding van die verplichting ontheven.*

*Deze bevrijding kan de wettelijk samenwonende partner van wie de verklaring van wettelijke samenwoning werd afgelegd in de zes maanden vóór het indienen van het in artikel 17 van dezelfde wet bedoelde verzoekschrift tot het openen van een procedure van gerechtelijke reorganisatie, niet tot voordeel strekken.*

*De bevrijding komt de medeschuldenaars en de schuldenaars van persoonlijke zekerheden niet ten goede, onvermindert de toepassing van de artikelen 2043bis tot 2043octies van het Burgerlijk Wetboek.*

Art. 70/1. De gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag van een natuurlijke persoon of een rechtspersoon kan op zich alleen geen grond zijn voor een aansprakelijkheidsvordering gericht tegen een kredietgever of een investeerder die krediet geeft voor of investeert in een nieuwe activiteit gevoerd door de schuldenaar of door een bestuurder, zaakvoerder of leider van de schuldenaar, ongeacht de vorm waaronder deze nieuwe activiteit wordt uitgeoefend.

## TITRE 5. — Dispositions diverses.

Art. 71. § 1<sup>er</sup>. Les mandataires de justice désignés en vertu de la présente loi sont choisis en fonction de leurs qualités et selon les nécessités de l'espèce.

Ils doivent offrir des garanties de compétence, d'expérience, d'indépendance et d'impartialité.

Ils peuvent être désignés parmi les personnes habilitées par les organismes publics ou privés désignés ou agréés par l'autorité compétente pour assister les entreprises en difficulté.

§ 2. Les frais et honoraires des mandataires de justice sont déterminés par le tribunal.

Le Roi arrête les règles et barèmes applicables aux mandataires de justice désignés par application des articles 27 et 60; Il peut arrêter celles et ceux applicables aux administrateurs provisoires désignés par application de l'article 28.

§ 3. A la demande de tout intéressé, sur requête du mandataire de justice ou d'office, le tribunal peut à tout moment et pour autant que cela s'avère nécessaire, procéder au remplacement d'un mandataire de justice, en augmenter ou en diminuer le nombre.

Toute demande de tiers est dirigée, selon les formes du référé, contre le ou les mandataires et contre le débiteur.

Le mandataire de justice et le débiteur sont entendus en chambre du conseil. La décision est rendue en audience publique.

## TITRE 6. — Dispositions pénales.

Art. 72. Le débiteur est puni d'un emprisonnement d'un mois à deux ans et d'une amende de 5 euros à 125 000 euros ou d'une de ces peines seulement:

1° si, pour obtenir ou faciliter la procédure de réorganisation judiciaire, il a, de quelque manière que ce soit, volontairement dissimulé une partie de son actif ou de son passif, ou exagéré cet actif ou minimalisé ce passif;

## TITRE 5. — Dispositions diverses.

Art. 71. § 1<sup>er</sup>. Les mandataires de justice désignés en vertu de la présente loi sont choisis en fonction de leurs qualités et selon les nécessités de l'espèce.

Ils doivent offrir des garanties de compétence, d'expérience, d'indépendance et d'impartialité.

Ils peuvent être désignés parmi les personnes habilitées par les organismes publics ou privés désignés ou agréés par l'autorité compétente pour assister les entreprises en difficulté.

§ 2. Les frais et honoraires des mandataires de justice sont déterminés par le tribunal.

***Le Roi arrête les règles et barèmes applicables aux mandataires de justice désignés par application des articles 27, 28 et 60. Il peut arrêter celles et ceux applicables aux administrateurs provisoires désignés par application de l'article 28.***

§ 3. A la demande de tout intéressé, sur requête du mandataire de justice ou d'office, le tribunal peut à tout moment et pour autant que cela s'avère nécessaire, procéder au remplacement d'un mandataire de justice, en augmenter ou en diminuer le nombre.

Toute demande de tiers est dirigée ***devant le tribunal***, selon les formes du référé, contre le ou les mandataires et contre le débiteur.

Le mandataire de justice et le débiteur sont entendus en chambre du conseil. La décision est rendue en audience publique.

## TITRE 6. — Dispositions pénales.

Art. 72. Le débiteur est puni d'un emprisonnement d'un mois à deux ans et d'une amende de 5 euros à 125 000 euros ou d'une de ces peines seulement:

1° si, pour obtenir ou faciliter la procédure de réorganisation judiciaire, il a, de quelque manière que ce soit, volontairement dissimulé une partie de son actif ou de son passif, ou exagéré cet actif ou minimalisé ce passif;

## TITEL 5. — Diverse bepalingen.

Art. 71. § 1. De gerechtsmandatarissen, aangewezen krachtens deze wet, worden gekozen op grond van hun kwaliteiten en volgens de noodwendigheden van de zaak.

Ze dienen waarborgen te bieden van bekwaamheid, ervaring, onafhankelijkheid en onpartijdigheid.

Ze kunnen aangewezen worden onder de personen die gemachtigd zijn door de overheidsinstellingen of private instellingen die door de bevoegde overheid zijn aangewezen of erkend om ondernemingen in moeilijkheden te begeleiden.

§ 2. De kosten en erelonen van de gerechtsmandatarissen worden bepaald door de rechtkbank.

De Koning bepaalt de regels en barema's die van toepassing zijn op de gerechtsmandatarissen aangewezen met toepassing van de artikelen 27 en 60; Hij kan deze bepalen voor de voorlopige bestuurders aangewezen met toepassing van artikel 28.

§ 3. Op vordering van elke belanghebbende, op verzoekschrift van de gerechtsmandataris of ambts-halve kan de rechtkbank op elk ogenblik en voor zover dit noodzakelijk blijkt, overgaan tot de vervanging van een gerechtsmandataris, er het aantal van vergroten of van verminderen.

Elke vordering van derden wordt gericht, volgens de vormen van het kort geding, tegen de mandataris of mandatarissen en tegen de schuldenaar.

De gerechtsmandataris en de schuldenaar worden gehoord in raadkamer. De beslissing wordt uitgesproken in openbare zitting.

## TITEL 6. — Strafrechtelijke bepalingen.

Art. 72. De schuldenaar wordt gestraft met gevangenisstraf van een maand tot twee jaar en met geldboete van 5 euro tot 125 000 euro of met een van deze straffen alleen:

1° indien hij, op welke wijze ook, om een procedure van gerechtelijke reorganisatie te verkrijgen of te vergemakkelijken, opzettelijk een gedeelte van zijn actief of van zijn passief heeft verborgen of dit actief overdreven of dit passief geminimaliseerd heeft;

## TITEL 5. — Diverse bepalingen.

Art. 71. § 1. De gerechtsmandatarissen, aangewezen krachtens deze wet, worden gekozen op grond van hun kwaliteiten en volgens de noodwendigheden van de zaak.

Ze dienen waarborgen te bieden van bekwaamheid, ervaring, onafhankelijkheid en onpartijdigheid.

Ze kunnen aangewezen worden onder de personen die gemachtigd zijn door de overheidsinstellingen of private instellingen die door de bevoegde overheid zijn aangewezen of erkend om ondernemingen in moeilijkheden te begeleiden.

§ 2. De kosten en erelonen van de gerechtsmandatarissen worden bepaald door de rechtkbank.

**De Koning bepaalt de regels en barema's die van toepassing zijn op de gerechtsmandatarissen aangewezen met toepassing van de artikelen 27, 28 en 60. Hij kan deze bepalen voor de voorlopige bestuurders aangewezen met toepassing van artikel 28.**

§ 3. Op vordering van elke belanghebbende, op verzoekschrift van de gerechtsmandataris of ambts-halve kan de rechtkbank op elk ogenblik en voor zover dit noodzakelijk blijkt, overgaan tot de vervanging van een gerechtsmandataris, er het aantal van vergroten of van verminderen.

Elke vordering van derden wordt **voor de rechtkbank** gericht, volgens de vormen van het kort geding, tegen de mandataris of mandatarissen en tegen de schuldenaar.

De gerechtsmandataris en de schuldenaar worden gehoord in raadkamer. De beslissing wordt uitgesproken in openbare zitting.

## TITEL 6. — Strafrechtelijke bepalingen.

Art. 72. De schuldenaar wordt gestraft met gevangenisstraf van een maand tot twee jaar en met geldboete van 5 euro tot 125 000 euro of met een van deze straffen alleen:

1° indien hij, op welke wijze ook, om een procedure van gerechtelijke reorganisatie te verkrijgen of te vergemakkelijken, opzettelijk een gedeelte van zijn actief of van zijn passief heeft verborgen of dit actief overdreven of dit passief geminimaliseerd heeft;

2° s'il a fait ou laissé sciemment intervenir dans les délibérations un ou plusieurs créanciers supposés ou dont les créances ont été exagérées;

3° s'il a omis sciemment un ou plusieurs créanciers de la liste des créanciers;

4° s'il a fait ou laissé faire sciemment au tribunal ou à un mandataire de justice des déclarations inexactes ou incomplètes sur l'état de ses affaires ou sur les perspectives de réorganisation.

Art. 73. Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à deux ans et d'une amende 5 euros à 125 000 euros, ceux qui, frauduleusement, ont, sans être créanciers, pris part au vote prévu à l'article 54 ou, étant créanciers, exagéré leurs créances, et ceux qui ont stipulé, soit avec le débiteur, soit avec toutes autres personnes, des avantages particuliers pour le sens de leur vote sur le plan de réorganisation ou qui ont fait un traité particulier duquel résulterait en leur faveur un avantage à charge de l'actif du débiteur.

#### **B. Modifications au Code des impôts sur les revenus 1992 et au Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe**

Code des impôts sur les revenus 1992

##### Article 402

§ 1<sup>er</sup>. Le commettant qui, pour les travaux visés à l'article 400, 1<sup>o</sup>, fait appel à un entrepreneur qui a des dettes fiscales au moment de la conclusion de la convention, est solidairement responsable du paiement des dettes fiscales de son cocontractant.

§ 2. L'entrepreneur qui, pour les travaux visés à l'article 400, 1<sup>o</sup>, fait appel à un sous-traitant qui a des dettes fiscales au moment de la conclusion de la convention, est solidairement responsable du paiement des dettes de son cocontractant.

§ 3. Les articles 1200 à 1216 du Code civil sont applicables à la responsabilité solidaire visée aux § 1<sup>er</sup> et 2.

§ 4. La responsabilité solidaire est limitée à 35 pct du prix total des travaux, non compris la taxe sur la valeur ajoutée, concédés à l'entrepreneur ou au sous-traitant.

2° s'il a fait ou laissé sciemment intervenir dans les délibérations un ou plusieurs créanciers supposés ou dont les créances ont été exagérées;

3° s'il a omis sciemment un ou plusieurs créanciers de la liste des créanciers;

4° s'il a fait ou laissé faire sciemment au tribunal ou à un mandataire de justice des déclarations inexactes ou incomplètes sur l'état de ses affaires ou sur les perspectives de réorganisation.

Art. 73. Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à deux ans et d'une amende 5 euros à 125 000 euros, ceux qui, frauduleusement, ont, sans être créanciers, pris part au vote prévu à l'article 54 ou, étant créanciers, exagéré leurs créances, et ceux qui ont stipulé, soit avec le débiteur, soit avec toutes autres personnes, des avantages particuliers pour le sens de leur vote sur le plan de réorganisation ou qui ont fait un traité particulier duquel résulterait en leur faveur un avantage à charge de l'actif du débiteur.

#### **B. Modifications au Code des impôts sur les revenus 1992 et au Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe**

Code des impôts sur les revenus 1992

##### Article 402

§ 1<sup>er</sup>. Le commettant qui, pour les travaux visés à l'article 400, 1<sup>o</sup>, fait appel à un entrepreneur qui a des dettes fiscales au moment de la conclusion de la convention, est solidairement responsable du paiement des dettes fiscales de son cocontractant.

§ 2. L'entrepreneur qui, pour les travaux visés à l'article 400, 1<sup>o</sup>, fait appel à un sous-traitant qui a des dettes fiscales au moment de la conclusion de la convention, est solidairement responsable du paiement des dettes de son cocontractant.

§ 3. Les articles 1200 à 1216 du Code civil sont applicables à la responsabilité solidaire visée aux § 1<sup>er</sup> et 2.

§ 4. La responsabilité solidaire est limitée à 35 pct du prix total des travaux, non compris la taxe sur la valeur ajoutée, concédés à l'entrepreneur ou au sous-traitant.

2° indien hij wetens en willens een of meer vermeende schuldeisers of schuldeisers waarvan de schuldvorderingen overdreven zijn, heeft doen of laten optreden bij de beraadslagingen;

3° indien hij wetens en willens een of meer schuldeisers heeft weggelaten uit de lijst van schuldeisers;

4° indien hij wetens en willens onjuiste of onvolledige verklaringen over de staat van zijn zaken of de vooruitzichten van reorganisatie heeft gedaan of laten doen aan de rechtbank of aan een gerechtsmandataris.

Art. 73. Worden gestraft met gevangenisstraf van een maand tot twee jaar en met geldboete van 5 euro tot 125 000 euro, zij die, bedrieglijk, zonder schuldeiser te zijn, deelnemen aan de stemming bepaald bij artikel 54 of als schuldeiser hun schuldvorderingen overdrijven, en zij die hetzij met de schuldenaar, hetzij met enige andere persoon bijzondere voordelen bedingen voor hun wijze van stemmen over het reorganisatieplan of die een bijzondere overeenkomst aangaan waaruit voor hen een voordeel voortvloeit ten laste van het actief van de schuldenaar.

#### **B. Wijzigingen aan het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en aan het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten.**

Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992

##### Artikel 402

Art.402. § 1. De opdrachtgever die voor de in artikel 400, 1°, vermelde werken een beroep doet op een aannemer die fiscale schulden heeft op het ogenblik van het afsluiten van de overeenkomst, is hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van de fiscale schulden van zijn medecontractant.

§ 2. De aannemer die, voor de in artikel 400, 1°, vermelde werken een beroep doet op een onderaannemer die fiscale schulden heeft is op het ogenblik van het afsluiten van de overeenkomst, is hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van de schulden van zijn medecontractant.

§ 3. De artikelen 1200 tot en met 1216 van het Burgerlijk Wetboek zijn toepasselijk op de in de § 1 en 2 bedoelde hoofdelijke aansprakelijkheid.

§ 4. De hoofdelijke aansprakelijkheid wordt beperkt tot 35 pct van de totale prijs van de werken toevertrouwd aan de aannemer of onderaannemer, exclusief belasting over de toegevoegde waarde.

2° indien hij wetens en willens een of meer vermeende schuldeisers of schuldeisers waarvan de schuldvorderingen overdreven zijn, heeft doen of laten optreden bij de beraadslagingen;

3° indien hij wetens en willens een of meer schuldeisers heeft weggelaten uit de lijst van schuldeisers;

4° indien hij wetens en willens onjuiste of onvolledige verklaringen over de staat van zijn zaken of de vooruitzichten van reorganisatie heeft gedaan of laten doen aan de rechtbank of aan een gerechtsmandataris.

Art. 73. Worden gestraft met gevangenisstraf van een maand tot twee jaar en met geldboete van 5 euro tot 125 000 euro, zij die, bedrieglijk, zonder schuldeiser te zijn, deelnemen aan de stemming bepaald bij artikel 54 of als schuldeiser hun schuldvorderingen overdrijven, en zij die hetzij met de schuldenaar, hetzij met enige andere persoon bijzondere voordelen bedingen voor hun wijze van stemmen over het reorganisatieplan of die een bijzondere overeenkomst aangaan waaruit voor hen een voordeel voortvloeit ten laste van het actief van de schuldenaar.

#### **B. Wijzigingen aan het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en aan het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten.**

Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992

##### Artikel 402

Art.402. § 1. De opdrachtgever die voor de in artikel 400, 1°, vermelde werken een beroep doet op een aannemer die fiscale schulden heeft op het ogenblik van het afsluiten van de overeenkomst, is hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van de fiscale schulden van zijn medecontractant.

§ 2. De aannemer die, voor de in artikel 400, 1°, vermelde werken een beroep doet op een onderaannemer die fiscale schulden heeft is op het ogenblik van het afsluiten van de overeenkomst, is hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van de schulden van zijn medecontractant.

§ 3. De artikelen 1200 tot en met 1216 van het Burgerlijk Wetboek zijn toepasselijk op de in de § 1 en 2 bedoelde hoofdelijke aansprakelijkheid.

§ 4. De hoofdelijke aansprakelijkheid wordt beperkt tot 35 pct van de totale prijs van de werken toevertrouwd aan de aannemer of onderaannemer, exclusief belasting over de toegevoegde waarde.

Elle peut être engagée pour le paiement en principal, accroissements, frais et intérêts, quelle que soit leur date d'établissement, des dettes suivantes qui existent au moment de la conclusion de la convention:

- 1° toutes les dettes en matière d'impôts directs et de taxes assimilées aux impôts sur les revenus;
- 2° toutes les dettes en matière de précomptes;
- 3° les créances fiscales d'origine étrangère pour lesquelles l'assistance au recouvrement est demandée dans le cadre d'une convention internationale;
- 4° les montants non payés dans le cadre de la responsabilité solidaire visée au présent article.

Les sommes pour lesquelles il existe un plan d'apurement dûment respecté ne sont pas considérées comme dettes au sens du présent paragraphe.

**§ 5. La responsabilité solidaire visée au présent article s'étend également aux dettes fiscales des associés d'une société momentanée, d'une société interne ou d'une société de droit commun, qui agit comme entrepreneur ou sous-traitant.**

**§ 6. La responsabilité solidaire visée au présent article s'applique également aux dettes fiscales de l'entrepreneur ou du sous-traitant qui prennent naissance en cours d'exécution de la convention.**

**§ 7. La responsabilité solidaire dans le chef du commettant ou de l'entrepreneur visée au présent article ne s'applique pas, lorsque la responsabilité solidaire visée à l'article 30bis, § 3, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, est déjà appliquée dans le chef du même commettant ou entrepreneur.**

#### Article 408

Les articles 402 à 407 restent applicables en cas de faillite ou de tout autre concours de créanciers de même qu'en cas de cession, saisie-arrêt, nantissement, d'action en paiement ou d'action directe visée à l'article 1798 du Code Civil ou de procédure en réorganisation judiciaire.

Elle peut être engagée pour le paiement en principal, accroissements, frais et intérêts, quelle que soit leur date d'établissement, des dettes suivantes qui existent au moment de la conclusion de la convention:

- 1° toutes les dettes en matière d'impôts directs et de taxes assimilées aux impôts sur les revenus;
- 2° toutes les dettes en matière de précomptes;
- 3° les créances fiscales d'origine étrangère pour lesquelles l'assistance au recouvrement est demandée dans le cadre d'une convention internationale;
- 4° les montants non payés dans le cadre de la responsabilité solidaire visée au présent article.

Les sommes pour lesquelles il existe un plan d'apurement dûment respecté **ou les dettes sursitaires pendant la période de sursis visée dans la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises** ne sont pas considérées comme dettes au sens du présent paragraphe.

**§ 5. La responsabilité solidaire visée au présent article s'étend également aux dettes fiscales des associés d'une société momentanée, d'une société interne ou d'une société de droit commun, qui agit comme entrepreneur ou sous-traitant.**

**§ 6. La responsabilité solidaire visée au présent article s'applique également aux dettes fiscales de l'entrepreneur ou du sous-traitant qui prennent naissance en cours d'exécution de la convention.**

**§ 7. La responsabilité solidaire dans le chef du commettant ou de l'entrepreneur visée au présent article ne s'applique pas, lorsque la responsabilité solidaire visée à l'article 30bis, § 3, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, est déjà appliquée dans le chef du même commettant ou entrepreneur.**

#### Article 408

Les articles 402 à 407 restent applicables en cas de faillite ou de tout autre concours de créanciers de même qu'en cas de cession, saisie-arrêt, nantissement, d'action en paiement ou d'action directe visée à l'article 1798 du Code Civil [...].

Zij kan worden aangewend voor de betaling in hoofdsom, verhogingen, kosten en interesten, ongeacht hun datum van vestiging, van de volgende schulden die bestaan op het ogenblik van het afsluiten van de overeenkomst:

1° alle schulden inzake directe en met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen op de inkomsten;

2° alle schulden inzake voorheffingen;

3° de buitenlandse belastingschuldvorderingen waarvoor in het kader van een internationale overeenkomst de invorderingsbijstand is gevraagd;

4° de niet betaalde bedragen in het kader van de in dit artikel bedoelde hoofdelijke aansprakelijkheid.

De schulden waarvoor een correct nageleefd afbetaalingsplan bestaat, worden niet beschouwd als schulden in de zin van deze paragraaf.

§ 5. De in dit artikel vermelde hoofdelijke aansprakelijkheid geldt ook voor de belastingschulden van de vennooten van een tijdelijke handelsvennootschap, een stille handelsvennootschap of een maatschap die optreedt als aannemer of onderaannemer.

§ 6. De hoofdelijke aansprakelijkheid bedoeld in dit artikel is eveneens van toepassing op de fiscale schulden van de aannemer of de onderaannemer die ontstaan in de loop van de uitvoering van de overeenkomst.

§ 7. De in dit artikel bedoelde hoofdelijke aansprakelijkheid in hoofde van de opdrachtgever of aannemer vervalt wanneer de in artikel 30bis, § 3, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, bedoelde hoofdelijke aansprakelijkheid reeds is toegepast in hoofde van dezelfde opdrachtgever of aannemer.

#### Artikel 408

De artikelen 402 tot 407 blijven van toepassing in geval van faillissement of elke andere samenloop van schuldeisers alsook bij cessie, beslag onder derden, inpandgeving, inbetalinggeving of in artikel 1798 van het Burgerlijk Wetboek bedoelde rechtstreekse vordering of een procedure van gerechtelijke reorganisatie.

Zij kan worden aangewend voor de betaling in hoofdsom, verhogingen, kosten en interesten, ongeacht hun datum van vestiging, van de volgende schulden die bestaan op het ogenblik van het afsluiten van de overeenkomst:

1° alle schulden inzake directe en met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen op de inkomsten;

2° alle schulden inzake voorheffingen;

3° de buitenlandse belastingschuldvorderingen waarvoor in het kader van een internationale overeenkomst de invorderingsbijstand is gevraagd;

4° de niet betaalde bedragen in het kader van de in dit artikel bedoelde hoofdelijke aansprakelijkheid.

De schulden waarvoor een correct nageleefd afbetaalingsplan bestaat **of, de sursitaire schulden tijdens de periode van opschorting bedoeld in de wet van 30 januari 2009 betreffende de continuïteit van ondernemingen**, worden niet beschouwd als schulden in de zin van deze paragraaf.

§ 5. De in dit artikel vermelde hoofdelijke aansprakelijkheid geldt ook voor de belastingschulden van de vennooten van een tijdelijke handelsvennootschap, een stille handelsvennootschap of een maatschap die optreedt als aannemer of onderaannemer.

§ 6. De hoofdelijke aansprakelijkheid bedoeld in dit artikel is eveneens van toepassing op de fiscale schulden van de aannemer of de onderaannemer die ontstaan in de loop van de uitvoering van de overeenkomst.

§ 7. De in dit artikel bedoelde hoofdelijke aansprakelijkheid in hoofde van de opdrachtgever of aannemer vervalt wanneer de in artikel 30bis, § 3, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, bedoelde hoofdelijke aansprakelijkheid reeds is toegepast in hoofde van dezelfde opdrachtgever of aannemer.

#### Artikel 408

De artikelen 402 tot 407 blijven van toepassing in geval van faillissement of elke andere samenloop van schuldeisers alsook bij cessie, beslag onder derden, inpandgeving, inbetalinggeving of in artikel 1798 van het Burgerlijk Wetboek bedoelde rechtstreekse vordering [...].

**Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe**

**Article 162**

Sous la réserve indiquée à l'article 163, sont exemptés de la formalité de l'enregistrement:

1° Les actes, jugements et arrêts en matière électorale;

2° Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution des lois et règlements sur la milice, la rémunération en matière de milice et les réquisitions militaires;

3° Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution des lois et règlements se rapportant à la mobilisation de la nation et la protection de la population en cas de guerre, aux réquisitions et engagements volontaires civils et aux contrats différés passés en temps de paix;

4° Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution des lois et règlements en matière d'impôts au profit de l'État, de la Colonie, des provinces, des communes, des polders et wateringues;

5° Les exploits et autres actes faits, en matière répressive, à la requête des officiers du ministère public et des autres fonctionnaires ou administrations auxquels la loi confie l'action pour l'application des peines; il est mis en tête des dits actes les mots *Pro Justicia*;

5°bis Les actes auxquels donnent lieu les procédures en matière civile ou disciplinaire, lorsque le ministère public ou le juge de paix agit d'office;

6° Les actes relatifs à l'exécution de la contrainte par corps, en matière répressive, à l'exception de ceux qui se rapportent à la créance de la partie civile;

**Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe**

**Article 161/1**

**Art. 161/1. Sans préjudice de l'article 162, 51°, sont exemptés des droits d'enregistrement non visés à l'article 3 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions, les actes, jugements, et arrêts relatifs à la procédure de réorganisation judiciaire introduite conformément à la loi du 31 janvier 2009.**

**Article 162**

Sous la réserve indiquée à l'article 163, sont exemptés de la formalité de l'enregistrement:

1° Les actes, jugements et arrêts en matière électorale;

2° Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution des lois et règlements sur la milice, la rémunération en matière de milice et les réquisitions militaires;

3° Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution des lois et règlements se rapportant à la mobilisation de la nation et la protection de la population en cas de guerre, aux réquisitions et engagements volontaires civils et aux contrats différés passés en temps de paix;

4° Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution des lois et règlements en matière d'impôts au profit de l'État, de la Colonie, des provinces, des communes, des polders et wateringues;

5° Les exploits et autres actes faits, en matière répressive, à la requête des officiers du ministère public et des autres fonctionnaires ou administrations auxquels la loi confie l'action pour l'application des peines; il est mis en tête des dits actes les mots *Pro Justicia*;

5°bis Les actes auxquels donnent lieu les procédures en matière civile ou disciplinaire, lorsque le ministère public ou le juge de paix agit d'office;

6° Les actes relatifs à l'exécution de la contrainte par corps, en matière répressive, à l'exception de ceux qui se rapportent à la créance de la partie civile;

**Wetboek van registratie-, hypotheek- en grif-  
fierechten**

**Artikel 162**

Art. 162. Zijn onder het in artikel 163 aangewezen voorbehoud, van de formaliteit der registratie vrijgesteld.

1° Akten, vonnissen en arresten in kieszaken;

2° Akten, vonnissen en arresten betreffende de uitvoering van wetten en reglementen op de militie, de vergoeding inzake militie en de militaire opeischingen;

3° Akten, vonnissen en arresten betreffende de uitvoering der wetten en reglementen inzake 's lands mobilisatie en de bescherming der bevolking in geval van oorlog, de burgerlijke opeischingen en vrijwillige dienstnemingen, alsmede de in vredestijd aangegane uitgestelde contracten;

4° Akten, vonnissen en arresten betreffende de uitvoering van wetten en reglementen inzake belastingen ten bate van Staat, Kolonie, provinciën, gemeenten, polders en wateringen;

5° Exploten en andere akten, in strafzaken opgemaakt ten verzoeken van ambtenaren van het openbaar ministerie en van andere ambtenaren of besturen waar aan de wet de vordering voor de toepassing der straffen opdraagt; bovenaan op bedoelde akten worden de woorden *Pro Justitia aangebracht*;

5°bis De akten waartoe de rechtsplegingen in burgerlijke zaken of tuchtzaken aanleiding geven, wanneer het openbaar ministerie of de vrederechter van ambtswege optreedt;

6° Akten betreffende de uitvoering van lijfsdwang in strafzaken, met uitzondering van die welke op de schuldbordering van de burgerlijke partij betrekking hebben;

**Wetboek van registratie-, hypotheek- en grif-  
fierechten**

**Artikel 161/1**

**Art. 161/1. Onverminderd artikel 162, 51°, worden vrijgesteld van de registratierechten niet bedoeld onder artikel 3 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, de akten, vonnissen en arresten, betreffende de procedure van gerechtelijke reorganisatie ingesteld overeenkomstig de wet van 31 januari 2009.**

**Artikel 162**

Art. 162. Zijn onder het in artikel 163 aangewezen voorbehoud, van de formaliteit der registratie vrijgesteld.

1° Akten, vonnissen en arresten in kieszaken;

2° Akten, vonnissen en arresten betreffende de uitvoering van wetten en reglementen op de militie, de vergoeding inzake militie en de militaire opeischingen;

3° Akten, vonnissen en arresten betreffende de uitvoering der wetten en reglementen inzake 's lands mobilisatie en de bescherming der bevolking in geval van oorlog, de burgerlijke opeischingen en vrijwillige dienstnemingen, alsmede de in vredestijd aangegane uitgestelde contracten;

4° Akten, vonnissen en arresten betreffende de uitvoering van wetten en reglementen inzake belastingen ten bate van Staat, Kolonie, provinciën, gemeenten, polders en wateringen;

5° Exploten en andere akten, in strafzaken opgemaakt ten verzoek van ambtenaren van het openbaar ministerie en van andere ambtenaren of besturen waar aan de wet de vordering voor de toepassing der straffen opdraagt; bovenaan op bedoelde akten worden de woorden *Pro Justitia aangebracht*;

5°bis De akten waartoe de rechtsplegingen in burgerlijke zaken of tuchtzaken aanleiding geven, wanneer het openbaar ministerie of de vrederechter van ambtswege optreedt;

6° Akten betreffende de uitvoering van lijfsdwang in strafzaken, met uitzondering van die welke op de schuldbordering van de burgerlijke partij betrekking hebben;

*6°bis* Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution de la loi sur la réhabilitation en matière pénale et ceux relatifs à l'exécution de la loi de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude;

7° Les actes, jugements et arrêts en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique et ceux relatifs à l'exécution du Titre 1 de la loi organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, à l'exception des actes prévus à l'article 161, 2°;

8° Les actes, jugements et arrêts en matière d'occupation de terrains par l'État en vue de l'organisation défensive du territoire;

9° Les actes et jugements relatifs aux procédures devant le Conseil d'enquête maritime;

10° Les actes et décisions relatifs aux procédures devant le Conseil des prises;

11° Les actes, jugements et arrêts relatifs à la procédure de dessaisissement du juge visée au Code judiciaire, troisième partie, titre IV, chapitre III;

12° Les actes, jugements et arrêts relatifs à la procédure de récusation visée au Code judiciaire, quatrième partie, livre II, titre III, chapitre V;

13° Les actes et jugements, relatifs aux procédures devant les juges de paix, lorsque le montant de la demande principale n'excède pas le taux du dernier ressort, ou lorsqu'il s'agit d'une procédure en matière de pension alimentaire ou formée conformément à l'article 221 du Code civil; les actes et jugements relatifs aux procédures devant les tribunaux de commerce, lorsqu'il s'agit de contestations basées sur les dispositions du livre II du Code de commerce sur l'affrètement fluvial, si le montant de la demande principale n'excède pas le taux du dernier ressort en justice de paix;

13°bis les exploits d'huissier de justice dressés en remplacement d'un pli judiciaire dans le cas prévu à l'article 46, § 2 du Code judiciaire.

L'exploit doit mentionner, en tête, qu'il est signifié en remplacement d'un pli judiciaire et indiquer l'article du Code judiciaire en vertu duquel la signification est faite;

14° Les actes, jugements et arrêts relatifs aux procédures instituées par les lois du 10 mars 1900 sur le

*6°bis* Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution de la loi sur la réhabilitation en matière pénale et ceux relatifs à l'exécution de la loi de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude;

7° Les actes, jugements et arrêts en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique et ceux relatifs à l'exécution du Titre 1 de la loi organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, à l'exception des actes prévus à l'article 161, 2°;

8° Les actes, jugements et arrêts en matière d'occupation de terrains par l'État en vue de l'organisation défensive du territoire;

9° Les actes et jugements relatifs aux procédures devant le Conseil d'enquête maritime;

10° Les actes et décisions relatifs aux procédures devant le Conseil des prises;

11° Les actes, jugements et arrêts relatifs à la procédure de dessaisissement du juge visée au Code judiciaire, troisième partie, titre IV, chapitre III;

12° Les actes, jugements et arrêts relatifs à la procédure de récusation visée au Code judiciaire, quatrième partie, livre II, titre III, chapitre V;

13° Les actes et jugements, relatifs aux procédures devant les juges de paix, lorsque le montant de la demande principale n'excède pas le taux du dernier ressort, ou lorsqu'il s'agit d'une procédure en matière de pension alimentaire ou formée conformément à l'article 221 du Code civil; les actes et jugements relatifs aux procédures devant les tribunaux de commerce, lorsqu'il s'agit de contestations basées sur les dispositions du livre II du Code de commerce sur l'affrètement fluvial, si le montant de la demande principale n'excède pas le taux du dernier ressort en justice de paix;

13°bis les exploits d'huissier de justice dressés en remplacement d'un pli judiciaire dans le cas prévu à l'article 46, § 2 du Code judiciaire.

L'exploit doit mentionner, en tête, qu'il est signifié en remplacement d'un pli judiciaire et indiquer l'article du Code judiciaire en vertu duquel la signification est faite;

14° Les actes, jugements et arrêts relatifs aux procédures instituées par les lois du 10 mars 1900 sur le

6°bis Akten, vonnissen en arresten betreffende de uitvoering der wet op eerherstel in strafzaken en deze betreffende de uitvoering der wet tot bescherming der maatschappij tegen de abnormalen en de gewoonte-misdadigers.

7° Akten, vonnissen en arresten inzake onteigeningen ten algemenen nutte en die welke betrekking hebben op de uitvoering van Titel I van de wet houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, met uitzondering van de in artikel 161, 2°, bedoelde akten;

8° Akten, vonnissen en arresten betreffende ingebruikneming van gronden door den Staat met het oog op de inrichting van 's Lands verdediging;

9° Akten en vonnissen betreffende procedures vóór den onderzoeksraad voor de zeevaart;

10° Akten en beslissingen betreffende procedures vóór het prijsgerecht;

11° De akten, vonnissen en arresten inzake onttrekking van de zaak aan de rechter, zoals bedoeld in het Gerechtelijk Wetboek, deel III, titel IV, hoofdstuk III;

12° De akten, vonnissen en arresten inzake wraking, zoals bedoeld in het Gerechtelijk Wetboek, deel IV, boek II, titel III, hoofdstuk V;

13° Akten en vonnissen betreffende procedures vóór vrederechters, wanneer het bedrag van den hoofdeisch het maximum van den laatsten aanleg niet te boven gaat, of wanneer het gaat om een procedure inzake uitkeering tot onderhoud of ingesteld overeenkomstig artikel 221 van het Burgerlijk Wetboek; Akten en vonnissen betreffende procedures vóór de rechtbanken van koophandel, wanneer het geschillen geldt die gegronde zijn op de bepalingen van boek II van het Wetboek van Koophandel of van de wet van 5 mei 1936 op de rivierbevrachting, indien het bedrag van de hoofdeis het bedrag van de laatste aanleg vóór het vrederecht niet te boven gaat;

13°bis De exploten van gerechtsdeurwaarders opgesteld ter vervanging van een gerechtsbrief in het geval bepaald in artikel 46, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek;

Bovenaan het exploit dient te worden vermeld dat het is opgesteld ter vervanging van een gerechtsbrief en zulks met vermelding van het artikel van het Gerechtelijk Wetboek op grond waarvan de betekening wordt gedaan;

14° Akten, vonnissen en arresten betreffende procedures ingesteld bij de wetten van 10 Maart 1900 op

6°bis Akten, vonnissen en arresten betreffende de uitvoering der wet op eerherstel in strafzaken en deze betreffende de uitvoering der wet tot bescherming der maatschappij tegen de abnormalen en de gewoonte-misdadigers.

7° Akten, vonnissen en arresten inzake onteigeningen ten algemenen nutte en die welke betrekking hebben op de uitvoering van Titel I van de wet houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, met uitzondering van de in artikel 161, 2°, bedoelde akten;

8° Akten, vonnissen en arresten betreffende ingebruikneming van gronden door den Staat met het oog op de inrichting van 's Lands verdediging;

9° Akten en vonnissen betreffende procedures vóór den onderzoeksraad voor de zeevaart;

10° Akten en beslissingen betreffende procedures vóór het prijsgerecht;

11° De akten, vonnissen en arresten inzake onttrekking van de zaak aan de rechter, zoals bedoeld in het Gerechtelijk Wetboek, deel III, titel IV, hoofdstuk III;

12° De akten, vonnissen en arresten inzake wraking, zoals bedoeld in het Gerechtelijk Wetboek, deel IV, boek II, titel III, hoofdstuk V;

13° Akten en vonnissen betreffende procedures vóór vrederechters, wanneer het bedrag van den hoofdeisch het maximum van den laatsten aanleg niet te boven gaat, of wanneer het gaat om een procedure inzake uitkeering tot onderhoud of ingesteld overeenkomstig artikel 221 van het Burgerlijk Wetboek; Akten en vonnissen betreffende procedures vóór de rechtbanken van koophandel, wanneer het geschillen geldt die gegronde zijn op de bepalingen van boek II van het Wetboek van Koophandel of van de wet van 5 mei 1936 op de rivierbevrachting, indien het bedrag van de hoofdeis het bedrag van de laatste aanleg vóór het vrederecht niet te boven gaat;

13°bis De exploten van gerechtsdeurwaarders opgesteld ter vervanging van een gerechtsbrief in het geval bepaald in artikel 46, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek;

Bovenaan het exploit dient te worden vermeld dat het is opgesteld ter vervanging van een gerechtsbrief en zulks met vermelding van het artikel van het Gerechtelijk Wetboek op grond waarvan de betekening wordt gedaan;

14° Akten, vonnissen en arresten betreffende procedures ingesteld bij de wetten van 10 Maart 1900 op

contrat de travail, du 7 août 1922 sur le contrat d'emploi et du 5 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime, au sujet de la capacité du mineur d'engager son travail et de toucher son salaire ou rémunération;

15° Les actes faits à la requête des officiers du ministère public et relatifs à l'exécution de commissions rogatoires, émanées de juges étrangers;

16° Les actes désignés ci-après relatifs aux procédures en matière de vente publique forcée ou judiciaire d'immeubles ou matière de saisie de rentes constituées sur des particuliers, savoir: l'exemplaire des journaux contenant l'annonce de l'adjudication, l'attestation de l'apposition des placards, la mention du dépôt de ces pièces faite par le notaire au pied du cahier des charges;

17° Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution de la loi relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles;

18° Les actes, jugements et arrêts relatifs aux procédures instituées par la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux et par les articles 488bis, a) à k), du Code civil;

19° (...)

20° (...)

21° Les pourvois en cassation du ministère public et leurs significations;

22° (...)

23° Les actes dressés ainsi que les jugements ou arrêts rendus pour l'application de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et en matière administrative;

24° Les actes relatifs à l'exécution des dispositions du Code judiciaire concernant la mise à la retraite des magistrats;

25° (...)

26° (...)

26°bis (...)

27° (...)

contrat de travail, du 7 août 1922 sur le contrat d'emploi et du 5 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime, au sujet de la capacité du mineur d'engager son travail et de toucher son salaire ou rémunération;

15° Les actes faits à la requête des officiers du ministère public et relatifs à l'exécution de commissions rogatoires, émanées de juges étrangers;

16° Les actes désignés ci-après relatifs aux procédures en matière de vente publique forcée ou judiciaire d'immeubles ou matière de saisie de rentes constituées sur des particuliers, savoir: l'exemplaire des journaux contenant l'annonce de l'adjudication, l'attestation de l'apposition des placards, la mention du dépôt de ces pièces faite par le notaire au pied du cahier des charges;

17° Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution de la loi relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles;

18° Les actes, jugements et arrêts relatifs aux procédures instituées par la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux et par les articles 488bis, a) à k), du Code civil;

19° (...)

20° (...)

21° Les pourvois en cassation du ministère public et leurs significations;

22° (...)

23° Les actes dressés ainsi que les jugements ou arrêts rendus pour l'application de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et en matière administrative;

24° Les actes relatifs à l'exécution des dispositions du Code judiciaire concernant la mise à la retraite des magistrats;

25° (...)

26° (...)

26°bis (...)

27° (...)

de arbeidsovereenkomst, van 7 Augustus 1922 op de bediendenarbeidsovereenkomst en van 5 Juni 1928 houdende regeling van het arbeidscontract wegens scheepsdienst, met betrekking tot de bekwaamheid van de minderjarige om zijn arbeid te verhuren en zijn loon of bezoldiging te ontvangen;

15° Akten opgemaakt ten verzoeken van de ambtenaren van het openbaar ministerie betreffende de uitvoering van rogatoire opdrachten die uitgaan van buitenlandse rechters;

16° (...)

17° De akten, vonnissen en arresten betrekking hebbende op de uitvoering van de wet betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuur rampen;

18° De akten, vonnissen en arresten betreffende procedures ingesteld bij de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke en bij de artikelen 488 bis, a) tot k), van het Burgerlijk Wetboek;

19° (...)

20° (...)

21° Voorzieningen in verbreking van het openbaar ministerie en derzelver beteekeningen;

22° (...)

23° Akten opgemaakt alsmede vonnissen of arresten gewezen voor de toepassing van de wetten op het gebruik van de talen in de gerechtszaken en in bestuurszaken;

24° Akten betreffende de uitvoering van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek inzake de inruststelling der magistraten;

25° (...)

26° (...)

26<sup>bis</sup> (...)

27° (...)

de arbeidsovereenkomst, van 7 Augustus 1922 op de bediendenarbeidsovereenkomst en van 5 Juni 1928 houdende regeling van het arbeidscontract wegens scheepsdienst, met betrekking tot de bekwaamheid van de minderjarige om zijn arbeid te verhuren en zijn loon of bezoldiging te ontvangen;

15° Akten opgemaakt ten verzoeken van de ambtenaren van het openbaar ministerie betreffende de uitvoering van rogatoire opdrachten die uitgaan van buitenlandse rechters;

16° (...)

17° De akten, vonnissen en arresten betrekking hebbende op de uitvoering van de wet betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuur rampen;

18° De akten, vonnissen en arresten betreffende procedures ingesteld bij de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke en bij de artikelen 488 bis, a) tot k), van het Burgerlijk Wetboek;

19° (...)

20° (...)

21° Voorzieningen in verbreking van het openbaar ministerie en derzelver beteekeningen;

22° (...)

23° Akten opgemaakt alsmede vonnissen of arresten gewezen voor de toepassing van de wetten op het gebruik van de talen in de gerechtszaken en in bestuurszaken;

24° Akten betreffende de uitvoering van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek inzake de inruststelling der magistraten;

25° (...)

26° (...)

26<sup>bis</sup> (...)

27° (...)

28° (...)

29° Les certificats, les actes de notoriété, les procurations, les autorisations y compris les requêtes pouvant s'y rapporter, lorsque ces pièces sont dressées ou délivrées pour être produites aux services du Grand-Livre de la Dette publique belge, aux Caisses de retraite, d'assurances et de rentes-accidents du travail de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite, ainsi qu'aux sociétés mutualistes, caisses d'épargne, de retraite, de prévoyance ou de secours reconnues par le gouvernement, instituées avec l'approbation de l'autorité administrative ou soumises au contrôle de celle-ci;

30° (...)

31° (...)

32° (...)

33° Les actes dressés pour le service des caisses publiques de prêts, y compris les procès-verbaux de vente publique d'objets mobiliers mis en gage;

33°bis Les actes, jugements et arrêts relatifs aux contestations en matière de contrats de louage de travail, de contrats d'apprentissage et de contrats de formation professionnelle accélérée, aux contestations nées à l'occasion du travail entre travailleurs salariés et entre les personnes qui exercent en commun une profession à caractère principalement manuel et notamment entre un patron pêcheur et les membres de son équipage avec qui il est associé, aux contestations civiles résultant d'une infraction aux lois et arrêts relatifs à la réglementation du travail et aux matières qui relèvent de la compétence du tribunal du travail;

34° Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution des lois et règlements sur les allocations familiales;

35° Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution des lois et règlements sur l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, sur l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés et sur le régime de retraite des ouvriers mineurs;

35°bis Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution des lois et règlements concernant le statut social des travailleurs indépendants;

28° (...)

29° Les certificats, les actes de notoriété, les procurations, les autorisations y compris les requêtes pouvant s'y rapporter, lorsque ces pièces sont dressées ou délivrées pour être produites aux services du Grand-Livre de la Dette publique belge, aux Caisses de retraite, d'assurances et de rentes-accidents du travail de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite, ainsi qu'aux sociétés mutualistes, caisses d'épargne, de retraite, de prévoyance ou de secours reconnues par le gouvernement, instituées avec l'approbation de l'autorité administrative ou soumises au contrôle de celle-ci;

30° (...)

31° (...)

32° (...)

33° Les actes dressés pour le service des caisses publiques de prêts, y compris les procès-verbaux de vente publique d'objets mobiliers mis en gage;

33°bis Les actes, jugements et arrêts relatifs aux contestations en matière de contrats de louage de travail, de contrats d'apprentissage et de contrats de formation professionnelle accélérée, aux contestations nées à l'occasion du travail entre travailleurs salariés et entre les personnes qui exercent en commun une profession à caractère principalement manuel et notamment entre un patron pêcheur et les membres de son équipage avec qui il est associé, aux contestations civiles résultant d'une infraction aux lois et arrêts relatifs à la réglementation du travail et aux matières qui relèvent de la compétence du tribunal du travail;

34° Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution des lois et règlements sur les allocations familiales;

35° Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution des lois et règlements sur l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, sur l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés et sur le régime de retraite des ouvriers mineurs;

35°bis Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution des lois et règlements concernant le statut social des travailleurs indépendants;

28° (...)

29° Getuigschriften, akten van bekendheid, volmachten, machtigingen met inbegrip van de verzoekschriften die er zouden verband mede houden, wanneer die stukken opgemaakt of uitgereikt worden om te worden overgelegd aan de diensten van het Grootboek van de Rijksschuld aan de Deposito- en Consignatiekas, aan de Lijfrentekas, de Verzekeringskas en de Rentekas voor arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, zomede aan de mutualiteitsverenigingen, spaar-, lijfrente-, voorzorgs- en onderstandskassen erkend door de regering, ingesteld met goedkeuring van de bestuursoverheid of aan dezer controle onderworpen;

30° (...)

31° (...)

32° (...)

33° Akten opgemaakt voor den dienst van de openbare kassen van leening, met inbegrip van processenverbaal van openbaren verkoop van in pand gegeven roerende voorwerpen;

33°bis Akten, vonnissen en arresten betreffende betwistingen inzake arbeidsovereenkomsten, leerovereenkomsten en overeenkomsten voor versnelde beroepsopleiding, betreffende betwistingen tussen werknemers naar aanleiding van het werk alsmede tussen personen die samen een beroep uitoefenen waarbij hoofdzakelijk handenarbeid wordt verricht en inzonderheid tussen een schipper ter visserij en de schepelingen met wie hij geassocieerd is, betreffende betwistingen van burgerlijke aard die het gevolg zijn van een overtreding van de wetten en verordeningen betreffende de arbeidsreglementering en de aangelegenheden onder de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank;

34° Akten, vonnissen en arresten betrekkelijk de uitvoering van de wetten en reglementen op de kinderbijslagen;

35° Akten, vonnissen en arresten betrekkelijk de uitvoering van de wetten en reglementen op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood, op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood van bedienden en op het pensioenstelsel der mijnwerkers;

35°bis De akten, vonnissen en arresten in verband met de uitvoering van de wetten en verordeningen betreffende het sociaal statuut der zelfstandigen;

28° (...)

29° Getuigschriften, akten van bekendheid, volmachten, machtigingen met inbegrip van de verzoekschriften die er zouden verband mede houden, wanneer die stukken opgemaakt of uitgereikt worden om te worden overgelegd aan de diensten van het Grootboek van de Rijksschuld aan de Deposito- en Consignatiekas, aan de Lijfrentekas, de Verzekeringskas en de Rentekas voor arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, zomede aan de mutualiteitsverenigingen, spaar-, lijfrente-, voorzorgs- en onderstandskassen erkend door de regering, ingesteld met goedkeuring van de bestuursoverheid of aan dezer controle onderworpen;

30° (...)

31° (...)

32° (...)

33° Akten opgemaakt voor den dienst van de openbare kassen van leening, met inbegrip van processenverbaal van openbaren verkoop van in pand gegeven roerende voorwerpen;

33°bis Akten, vonnissen en arresten betreffende betwistingen inzake arbeidsovereenkomsten, leerovereenkomsten en overeenkomsten voor versnelde beroepsopleiding, betreffende betwistingen tussen werknemers naar aanleiding van het werk alsmede tussen personen die samen een beroep uitoefenen waarbij hoofdzakelijk handenarbeid wordt verricht en inzonderheid tussen een schipper ter visserij en de schepelingen met wie hij geassocieerd is, betreffende betwistingen van burgerlijke aard die het gevolg zijn van een overtreding van de wetten en verordeningen betreffende de arbeidsreglementering en de aangelegenheden onder de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank;

34° Akten, vonnissen en arresten betrekkelijk de uitvoering van de wetten en reglementen op de kinderbijslagen;

35° Akten, vonnissen en arresten betrekkelijk de uitvoering van de wetten en reglementen op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood, op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood van bedienden en op het pensioenstelsel der mijnwerkers;

35°bis De akten, vonnissen en arresten in verband met de uitvoering van de wetten en verordeningen betreffende het sociaal statuut der zelfstandigen;

35°ter Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution des lois et règlements sur les pensions de retraite, d'invalidité et de survie à charge de l'État, des provinces, des communes, des établissements publics, de la Société nationale des chemins de fer belges ou de tous autres organismes ou services publics dont le personnel est soumis à un régime particulier de pension établi par ou en vertu d'une loi;

35°quater Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution des lois, décrets et règlements sur les pensions de retraite, d'invalidité et de survie des membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique et du personnel visé par l'article 31 de l'arrêté royal du 21 mai 1964 portant coordination des lois relatives au personnel d'Afrique;

36° Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution des lois et règlements sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail ou des maladies professionnelles;

36°bis Les actes, jugements et arrêts relatifs aux contestations concernant les droits et obligations résultant de la loi relative au reclassement social des handicapés;

36°ter Les actes, jugements et arrêts relatifs aux contestations concernant l'institution et le fonctionnement des conseils d'entreprise ainsi que des services et des comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, y compris les services et comités institués dans les mines, minières et carrières;

37° Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution des lois et règlements sur le chômage involontaire;

37°bis Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution des lois et règlements concernant la sécurité sociale;

38° Les actes et décisions relatifs à la demande d'assistance judiciaire ou à sa contestation; l'acte de transaction en matière de pension alimentaire passé au bureau d'assistance;

39° Les actes, jugements et arrêts relatifs au recouvrement des avances faites par l'État en exécution des dispositions du Code judiciaire relatives à l'assistance judiciaire;

35°ter Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution des lois et règlements sur les pensions de retraite, d'invalidité et de survie à charge de l'État, des provinces, des communes, des établissements publics, de la Société nationale des chemins de fer belges ou de tous autres organismes ou services publics dont le personnel est soumis à un régime particulier de pension établi par ou en vertu d'une loi;

35°quater Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution des lois, décrets et règlements sur les pensions de retraite, d'invalidité et de survie des membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique et du personnel visé par l'article 31 de l'arrêté royal du 21 mai 1964 portant coordination des lois relatives au personnel d'Afrique;

36° Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution des lois et règlements sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail ou des maladies professionnelles;

36°bis Les actes, jugements et arrêts relatifs aux contestations concernant les droits et obligations résultant de la loi relative au reclassement social des handicapés;

36°ter Les actes, jugements et arrêts relatifs aux contestations concernant l'institution et le fonctionnement des conseils d'entreprise ainsi que des services et des comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, y compris les services et comités institués dans les mines, minières et carrières;

37° Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution des lois et règlements sur le chômage involontaire;

37°bis Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution des lois et règlements concernant la sécurité sociale;

38° Les actes et décisions relatifs à la demande d'assistance judiciaire ou à sa contestation; l'acte de transaction en matière de pension alimentaire passé au bureau d'assistance;

39° Les actes, jugements et arrêts relatifs au recouvrement des avances faites par l'État en exécution des dispositions du Code judiciaire relatives à l'assistance judiciaire;

35°ter De akten, vonnissen en arresten betreffende de uitvoering van de wetten en verordeningen betreffende de rust-, invaliditeits-, en overlevingspensioenen ten laste van de Staat, de provincies, de gemeenten, de openbare instellingen, de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen of alle andere organismen of openbare diensten waarvan het personeel onderworpen is aan een bijzondere pensioenregeling getroffen bij of krachtens een wet;

35°quater De akten, vonnissen en arresten betreffende de uitvoering van de wetten, decreten en verordeningen betreffende de rust-, invaliditeits- en overlevingspensioenen van de leden van het beroeps-personnel der kaders in Afrika en der personeelsleden die zijn bedoeld in artikel 31, van het koninklijk besluit van 21 mei 1964 tot coördinatie van de wetten betreffende het personeel in Afrika;

36° Akten, vonnissen en arresten betreffende de uitvoering der wetten en reglementen op het herstel van schade ten gevolge van arbeidsongevallen, van ongevallen overkomen op weg naar of van den arbeid, of van beroepsziekten;

36°bis Akten, vonnissen en arresten betreffende betwistingen in verband met de rechten en verplichtingen voortvloeiend uit de wet op de sociale reclassering van de minder-validen;

36°ter Akten, vonnissen en arresten betreffende betwistingen in verband met de oprichting en de inrichting van de ondernemingsraden, alsmede van de diensten en comités tot veiligheid, hygiëne en verfraaiing der werkplaatsen, daarin begrepen de diensten en comités opgericht in mijnen, groeven en graverijen;

37° Akten, vonnissen en arresten betreffende de uitvoering der wetten en reglementen op de onvrijwillige werkloosheid;

37°bis Akten, vonnissen en arresten betreffende de uitvoering der wetten en reglementen in verband met de maatschappelijke zekerheid;

38° Akten en beslissingen betreffende het verzoek om rechtsbijstand of de betwisting ervan; akten van schikking inzake uitkering tot onderhoud verleden op het bureel van bijstand;

39° Akten, vonnissen en arresten betreffende de invordering van de voorschotten van Rijkswege gedaan in uitvoering van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de gerechtelijke bijstand;

35°ter De akten, vonnissen en arresten betreffende de uitvoering van de wetten en verordeningen betreffende de rust-, invaliditeits-, en overlevingspensioenen ten laste van de Staat, de provincies, de gemeenten, de openbare instellingen, de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen of alle andere organismen of openbare diensten waarvan het personeel onderworpen is aan een bijzondere pensioenregeling getroffen bij of krachtens een wet;

35°quater De akten, vonnissen en arresten betreffende de uitvoering van de wetten, decreten en verordeningen betreffende de rust-, invaliditeits- en overlevingspensioenen van de leden van het beroeps-personnel der kaders in Afrika en der personeelsleden die zijn bedoeld in artikel 31, van het koninklijk besluit van 21 mei 1964 tot coördinatie van de wetten betreffende het personeel in Afrika;

36° Akten, vonnissen en arresten betreffende de uitvoering der wetten en reglementen op het herstel van schade ten gevolge van arbeidsongevallen, van ongevallen overkomen op weg naar of van den arbeid, of van beroepsziekten;

36°bis Akten, vonnissen en arresten betreffende betwistingen in verband met de rechten en verplichtingen voortvloeiend uit de wet op de sociale reclassering van de minder-validen;

36°ter Akten, vonnissen en arresten betreffende betwistingen in verband met de oprichting en de inrichting van de ondernemingsraden, alsmede van de diensten en comités tot veiligheid, hygiëne en verfraaiing der werkplaatsen, daarin begrepen de diensten en comités opgericht in mijnen, groeven en graverijen;

37° Akten, vonnissen en arresten betreffende de uitvoering der wetten en reglementen op de onvrijwillige werkloosheid;

37°bis Akten, vonnissen en arresten betreffende de uitvoering der wetten en reglementen in verband met de maatschappelijke zekerheid;

38° Akten en beslissingen betreffende het verzoek om rechtsbijstand of de betwisting ervan; akten van schikking inzake uitkering tot onderhoud verleden op het bureel van bijstand;

39° Akten, vonnissen en arresten betreffende de invordering van de voorschotten van Rijkswege gedaan in uitvoering van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de gerechtelijke bijstand;

40° Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution de la loi du 27 juin 1969 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés;

41° Les actes nécessaires au mariage des personnes dont l'indigence est constatée par un certificat du bourgmestre de leur résidence ou de son délégué;

42° Les actes, jugements et arrêts relatifs aux procédures en matière de tutelle des mineurs, des mineurs prolongés ou des interdits;

43° Les actes relatifs à la reconnaissance volontaire d'un enfant naturel ou à l'émancipation, lorsque l'indigence des enfants et de leurs père et mère est constatée conformément au n° 41 ci-avant;

44° Les actes, jugements et arrêts relatifs aux déclarations de nationalité ou d'option de patrie, lorsque l'indigence des intéressés est constatée conformément au n° 41 ci-avant;

45° Les actes, jugements et arrêts relatifs aux contestations concernant une mesure de protection sociale;

46° Les actes, jugements et arrêts relatifs à la procédure de règlement collectif de dettes visée aux articles 1675/2 à 1675/19 du Code judiciaire;

46° (47°) Les transferts entre composantes d'une partie politique telles que définies par l'article 1, 1°, alinéa 2, de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques;

47° (48°) Les actes, jugements et arrêts relatifs aux interventions prévues dans la loi du 21 février 2003 créant un Service des créances alimentaires au sein du SPF Finances;

47° (49°) Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'octroi de facilités de paiement en matière de crédit à la consommation établis conformément aux articles 1337bis à 1337octies inclus du Code judiciaire;

[48° (50°) *Les actes et jugements relatifs aux procédures devant les juges de l'application des peines et les tribunaux de l'application des peines, ainsi que les arrêts prononcés suite à un recours en cassation contre*

40° Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution de la loi du 27 juin 1969 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés;

41° Les actes nécessaires au mariage des personnes dont l'indigence est constatée par un certificat du bourgmestre de leur résidence ou de son délégué;

42° Les actes, jugements et arrêts relatifs aux procédures en matière de tutelle des mineurs, des mineurs prolongés ou des interdits;

43° Les actes relatifs à la reconnaissance volontaire d'un enfant naturel ou à l'émancipation, lorsque l'indigence des enfants et de leurs père et mère est constatée conformément au n° 41 ci-avant;

44° Les actes, jugements et arrêts relatifs aux déclarations de nationalité ou d'option de patrie, lorsque l'indigence des intéressés est constatée conformément au n° 41 ci-avant;

45° Les actes, jugements et arrêts relatifs aux contestations concernant une mesure de protection sociale;

46° Les actes, jugements et arrêts relatifs à la procédure de règlement collectif de dettes visée aux articles 1675/2 à 1675/19 du Code judiciaire;

46° (47°) Les transferts entre composantes d'une partie politique telles que définies par l'article 1, 1°, alinéa 2, de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques;

47° (48°) Les actes, jugements et arrêts relatifs aux interventions prévues dans la loi du 21 février 2003 créant un Service des créances alimentaires au sein du SPF Finances;

47° (49°) Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'octroi de facilités de paiement en matière de crédit à la consommation établis conformément aux articles 1337bis à 1337octies inclus du Code judiciaire;

[48° (50°) *Les actes et jugements relatifs aux procédures devant les juges de l'application des peines et les tribunaux de l'application des peines, ainsi que les arrêts prononcés suite à un recours en cassation contre*

40° Akten, vonnissen en arresten betreffende de uitvoering van de wet van 27 juni 1969 betreffende het toe-kennen van tegemoetkomingen aan de minder-validen;

41° Akten noodig voor het huwelijk van personen wier onvermogen blijkt uit een getuigschrift van den burgeemeester van hun verblijfplaats of van dezes gelastigde;

42° Akten, vonnissen en arresten betreffende procedures inzake de voogdij van minderjarigen, van personen in staat van verlengde minderjarigheid en van onbekwaamverklaarden;

43° Akten betreffende de vrijwillige erkenning van een natuurlijk kind of de ontvoogding, wanneer het onvermogen der kinderen en van hun ouders vastgesteld is overeenkomstig bovenstaand nr. 41°;

44° Akten, vonnissen en arresten betreffende de verklaringen van nationaliteit of van keuze van vaderland, wanneer het onvermogen der belanghebbenden vastgesteld is overeenkomstig bovenstaand nr. 41°;

45° De akten, vonnissen en arresten betreffende betwistingen in verband met een maatregel van sociale bescherming;

46° De akten, vonnissen en arresten, betreffende de procedure van collectieve schuldenregeling ingesteld overeenkomstig de artikelen 1675/2 tot en met 1675/19 van het Gerechtelijk Wetboek;

46° (47°) De overdrachten tussen de componenten van een politieke partij zoals die zijn bepaald bij artikel 1, 1°, tweede lid, van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen;

47° (48°) De akten, vonnissen en arresten betreffende de tegemoetkomingen bedoeld in de wet van 21 februari 2003 tot oprichting van een Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën;

47° (49°) De akten, de vonnissen en arresten, betreffende het toestaan van betalingsfaciliteiten inzake consumentenkrediet, ingesteld overeenkomstig de artikelen 1337 *bistot* en met 1337 *octies* van het Gerechtelijk Wetboek;

[48° (50°) *De akten en vonnissen betreffende de procedures voor de strafuitvoeringsrechters en de strafuitvoeringsrechtbanken, alsook de arresten ge-wezen als gevolg van een cassatieberoep tegen een*

40° Akten, vonnissen en arresten betreffende de uitvoering van de wet van 27 juni 1969 betreffende het toe-kennen van tegemoetkomingen aan de minder-validen;

41° Akten noodig voor het huwelijk van personen wier onvermogen blijkt uit een getuigschrift van den burgeemeester van hun verblijfplaats of van dezes gelastigde;

42° Akten, vonnissen en arresten betreffende procedures inzake de voogdij van minderjarigen, van personen in staat van verlengde minderjarigheid en van onbekwaamverklaarden;

43° Akten betreffende de vrijwillige erkenning van een natuurlijk kind of de ontvoogding, wanneer het onvermogen der kinderen en van hun ouders vastgesteld is overeenkomstig bovenstaand nr. 41°;

44° Akten, vonnissen en arresten betreffende de verklaringen van nationaliteit of van keuze van vaderland, wanneer het onvermogen der belanghebbenden vastgesteld is overeenkomstig bovenstaand nr. 41°;

45° De akten, vonnissen en arresten betreffende betwistingen in verband met een maatregel van sociale bescherming;

46° De akten, vonnissen en arresten, betreffende de procedure van collectieve schuldenregeling ingesteld overeenkomstig de artikelen 1675/2 tot en met 1675/19 van het Gerechtelijk Wetboek;

46° (47°) De overdrachten tussen de componenten van een politieke partij zoals die zijn bepaald bij artikel 1, 1°, tweede lid, van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen;

47° (48°) De akten, vonnissen en arresten betreffende de tegemoetkomingen bedoeld in de wet van 21 februari 2003 tot oprichting van een Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën;

47° (49°) De akten, de vonnissen en arresten, betreffende het toestaan van betalingsfaciliteiten inzake consumentenkrediet, ingesteld overeenkomstig de artikelen 1337 *bistot* en met 1337 *octies* van het Gerechtelijk Wetboek;

[48° (50°) *De akten en vonnissen betreffende de procedures voor de strafuitvoeringsrechters en de strafuitvoeringsrechtbanken, alsook de arresten ge-wezen als gevolg van een cassatieberoep tegen een*

*une décision du juge de l'application des peines ou du tribunal de l'application des peines .]*

*une décision du juge de l'application des peines ou du tribunal de l'application des peines .]*

**51° Les actes, jugements, et arrêts relatifs à la procédure de réorganisation judiciaire introduite conformément à la loi du 31 janvier 2009, sauf:**

**a) Les actes qui font titre d'une convention soumise à un droit d'enregistrement visé à l'article 3 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions;**

**b) Les jugements et arrêts visés aux articles 146 et 147.**

#### Article 269/4

#### Article 269/4

**Art. 269/4. Il est perçu pour chaque inscription d'une demande en ouverture d'une procédure de réorganisation judiciaire visée à l'article 17 (ou 59) de la loi du 31 janvier 2009 un droit de 1000 Euro.**

#### Article 281

#### Article 281

**Art. 281. Sans préjudice de l'article 269/4, sont exempts de droits de greffe, les actes, jugements, et arrêts relatifs à la procédure de réorganisation judiciaire introduite conformément à la loi du 31 janvier 2009.**

#### C. Modifications au droit de la faillite — loi du 8 aout 1997

Art. 8. Lorsqu'il existe des indices graves, précis et concordants que les conditions de la faillite sont réunies, et qu'il y a urgence, le président du tribunal de commerce peut dessaisir en tout ou en partie le commerçant ou la société de commerce de la gestion de tout ou partie de ses biens.

Le président statue, soit sur requête unilatérale de tout intéressé, soit d'office.

Le président désigne un ou plusieurs administrateurs provisoires ayant de l'expérience en matière de gestion d'entreprise et de comptabilité et précise leurs pouvoirs. Ceux-ci ne comprennent pas celui de faire l'aveu de la faillite ni celui de représenter le commerçant ou la société de commerce dans une procédure en faillite.

#### C. Modifications au droit de la faillite - loi du 8 aout 1997

Art. 8. Lorsqu'il existe des indices graves, précis et concordants que les conditions de la faillite sont réunies [...] le président du tribunal de commerce peut dessaisir en tout ou en partie le commerçant ou la société de commerce de la gestion de tout ou partie de ses biens.

Le président statue, soit sur requête unilatérale de tout intéressé, soit d'office.

Le président désigne un ou plusieurs administrateurs provisoires ayant de l'expérience en matière de gestion d'entreprise et de comptabilité et précise leurs pouvoirs. Ceux-ci ne comprennent pas celui de faire l'aveu de la faillite ni celui de représenter le commerçant ou la société de commerce dans une procédure en faillite.

*beslissing van de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtsbank.]*

*beslissing van de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtsbank.]*

**51° De akten, vonnissen en arresten, betreffende de procedure van gerechtelijke reorganisatie ingesteld overeenkomstig de wet van 31 januari 2009, behalve:**

**a) De akten die tot bewijs strekken van een overeenkomst onderworpen aan een registratierecht bedoeld in artikel 3 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten;**

**b) De in artikelen 146 en 147 vonnissen en arresten.**

Artikel 269/4

Artikel 269/4

**Art. 269/4. Voor elke inschrijving van een verzoek tot opening van een procedure van gerechtelijke reorganisatie bedoeld in artikel 17 (of 59) van de wet van 31 januari 2009 dat wordt ingeschreven wordt een recht van 1000 Eur geheven.**

Artikel 281

Artikel 281

**Art.281. Onverminderd artikel 269/4, worden van griffierechten vrijgesteld, de akten, vonnissen en arresten, betreffende de procedure van gerechtelijke reorganisatie ingesteld overeenkomstig de wet van 31 januari 2009.**

### C. Wijziging aan de faillissementswet van 8 augustus 1997

Art. 8. Wanneer er gewichtige, bepaalde en met elkaar overeenstemmende aanwijzingen bestaan dat de voorwaarden voor een faillissement vervuld zijn, en spoed vereist is, kan de voorzitter van de rechtsbank van koophandel de koopman of de handelsvennootschap geheel of ten dele het beheer van het geheel of een gedeelte van zijn goederen ontnemen.

De voorzitter beslist, ofwel op eenzijdig verzoekschrift van iedere belanghebbende, ofwel ambtshalve.

De voorzitter wijst een of meer voorlopige bewindvoerders aan vertrouwd met het bestuur van een onderneming en met boekhouden en bepaalt nauwkeurig hun bevoegdheid. De aangifte van het faillissement van de koopman of de handelsvennootschap of zijn vertegenwoordiging in de faillissementsprocedure behoren niet tot die bevoegdheid.

### C. Wijziging aan de faillissementswet van 8 augustus 1997

Art. 8. Wanneer er gewichtige, bepaalde en met elkaar overeenstemmende aanwijzingen bestaan dat de voorwaarden voor een faillissement vervuld zijn [...] kan de voorzitter van de rechtsbank van koophandel de koopman of de handelsvennootschap geheel of ten dele het beheer van het geheel of een gedeelte van zijn goederen ontnemen.

De voorzitter beslist, ofwel op eenzijdig verzoekschrift van iedere belanghebbende, ofwel ambtshalve.

De voorzitter wijst een of meer voorlopige bewindvoerders aan vertrouwd met het bestuur van een onderneming en met boekhouden en bepaalt nauwkeurig hun bevoegdheid. De aangifte van het faillissement van de koopman of de handelsvennootschap of zijn vertegenwoordiging in de faillissementsprocedure behoren niet tot die bevoegdheid.

L'administrateur provisoire désigné doit offrir des garanties d'indépendance et d'impartialité. L'intéressé devra être tenu par un code déontologique et sa responsabilité professionnelle devra être couverte par une assurance.

L'ordonnance de dessaisissement ne conserve d'effet que dans la mesure où, dans les quinze jours de son prononcé, une demande en faillite est introduite soit par la partie demanderesse soit par les administrateurs provisoires dans le cas où le président a statué d'office.

La décision cesse de plein droit de produire des effets si un jugement de faillite n'est pas prononcé dans les quatre mois de l'introduction de la demande. Ce délai est suspendu pendant le temps de la remise accordée au débiteur, ou pendant le temps nécessaire à la suite d'une réouverture des débats. La décision ne fait l'objet d'aucune publication, hormis celle prévue à l'article 23 de la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions.

Le président peut à tout moment, sur requête écrite ou, en cas d'urgence, sur requête même verbale des administrateurs provisoires, modifier leurs pouvoirs. Les décisions rendues en vertu du présent article sont exécutoires par provision. Elles peuvent faire l'objet des recours prévus aux articles 1031 à 1034 du Code judiciaire.

Les actes posés par le débiteur, en violation du dessaisissement, sont inopposables à la masse si, de la part de ceux qui ont traité avec lui, ils ont eu lieu avec connaissance du dessaisissement ou s'ils relèvent d'une des trois catégories d'actes visés par l'article 17. Les curateurs ne sont cependant pas tenus d'invoquer l'inopposabilité des actes posés par le failli dans la mesure où la masse a été enrichie.

Si le débiteur a disposé de ses biens le jour (...) de la décision ordonnant le dessaisissement, il est présumé que le débiteur a disposé de ses biens postérieurement à cette décision.

Si un paiement a été fait au débiteur après la décision ordonnant son dessaisissement et que cette prestation n'a pas été faite à l'administrateur provisoire chargé de percevoir des paiements, celui qui a payé est censé libéré s'il ignorait la décision.

L'administrateur provisoire désigné doit offrir des garanties d'indépendance et d'impartialité. L'intéressé devra être tenu par un code déontologique et sa responsabilité professionnelle devra être couverte par une assurance.

L'ordonnance de dessaisissement ne conserve d'effet que dans la mesure où, dans les quinze jours de son prononcé, une demande en faillite est introduite soit par la partie demanderesse soit par les administrateurs provisoires dans le cas où le président a statué d'office.

La décision cesse de plein droit de produire des effets si un jugement de faillite n'est pas prononcé dans les quatre mois de l'introduction de la demande. Ce délai est suspendu pendant le temps de la remise accordée au débiteur, ou pendant le temps nécessaire à la suite d'une réouverture des débats. La décision ne fait l'objet d'aucune publication, hormis celle prévue à l'article 23 de la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions.

Le président peut à tout moment, sur requête écrite ou, en cas d'urgence, sur requête même verbale des administrateurs provisoires, modifier leurs pouvoirs. Les décisions rendues en vertu du présent article sont exécutoires par provision. Elles peuvent faire l'objet des recours prévus aux articles 1031 à 1034 du Code judiciaire.

Les actes posés par le débiteur, en violation du dessaisissement, sont inopposables à la masse si, de la part de ceux qui ont traité avec lui, ils ont eu lieu avec connaissance du dessaisissement ou s'ils relèvent d'une des trois catégories d'actes visés par l'article 17. Les curateurs ne sont cependant pas tenus d'invoquer l'inopposabilité des actes posés par le failli dans la mesure où la masse a été enrichie.

Si le débiteur a disposé de ses biens le jour (...) de la décision ordonnant le dessaisissement, il est présumé que le débiteur a disposé de ses biens postérieurement à cette décision.

Si un paiement a été fait au débiteur après la décision ordonnant son dessaisissement et que cette prestation n'a pas été faite à l'administrateur provisoire chargé de percevoir des paiements, celui qui a payé est censé libéré s'il ignorait la décision.

De aangewezen voorlopige bewindvoerder moet garanties van onafhankelijkheid en onpartijdigheid bieden. De betrokkene moet gebonden zijn door een deontologische code en zijn professionele aansprakelijkheid moet verzekerd zijn.

De beschikking tot ontneming van het beheer blijft slechts gevolg hebben indien binnen vijftien dagen na de uitspraak een vordering tot faillietverklaring wordt ingesteld, of wel door de eisende partij, of wel door de voorlopige bewindvoerders ingeval de voorzitter van ambtswege heeft beschikt.

De beslissing vervalt van rechtswege indien het faillissement niet wordt uitgesproken binnen vier maanden na indiening van de vordering tot faillietverklaring. Deze termijn wordt opgeschort voor de duur van het uitstel aan de schuldenaar toegekend of vereist na een heropening van de debatten. Onverminderd de toepassing van artikel 23 van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen, wordt de beslissing niet bekendgemaakt.

De voorzitter kan te allen tijde, op verzoekschrift of, in geval van dringende noodzakelijkheid op zelfs mondeling verzoek van de voorlopige bewindvoerders, hun bevoegdheden wijzigen. De krachtens dit artikel genomen beslissingen zijn uitvoerbaar bij voorraad. De rechtsmiddelen voorgeschreven in de artikelen 1031 tot 1034 van het Gerechtelijk Wetboek kunnen tegen die beslissingen worden aangewend.

De handelingen door de schuldenaar verricht in strijd met de ontneming van het beheer, kunnen niet worden tegengeworpen aan de boedel, indien zij die met hem hebben gehandeld, kennis hadden van de ontneming van het beheer, of indien zij vallen onder een van de drie categorieën van handelingen bepaald bij artikel 17. De curators zijn nochtans niet gehouden de niet-tegenwerpbaarheid in te roepen van handelingen door de gefailleerde verricht in zoverre dit heeft geleid tot verrijking van de boedel.

Indien de schuldenaar over zijn goederen heeft beschikt op de dag (...) van de beslissing tot ontneming van het beheer, wordt de schuldenaar vermoed over zijn goederen te hebben beschikt na deze beslissing.

Indien een betaling aan de schuldenaar is gedaan na de beslissing tot ontneming van het beheer en deze verrichting niet aan de voorlopige bewindvoerder, belast met het ontvangen van betalingen, is gedaan, wordt diegene die heeft betaald geacht te zijn bevrijd als hij geen kennis had van de bedoelde beslissing.

De aangewezen voorlopige bewindvoerder moet garanties van onafhankelijkheid en onpartijdigheid bieden. De betrokkene moet gebonden zijn door een deontologische code en zijn professionele aansprakelijkheid moet verzekerd zijn.

De beschikking tot ontneming van het beheer blijft slechts gevolg hebben indien binnen vijftien dagen na de uitspraak een vordering tot faillietverklaring wordt ingesteld, of wel door de eisende partij, of wel door de voorlopige bewindvoerders ingeval de voorzitter van ambtswege heeft beschikt.

De beslissing vervalt van rechtswege indien het faillissement niet wordt uitgesproken binnen vier maanden na indiening van de vordering tot faillietverklaring. Deze termijn wordt opgeschort voor de duur van het uitstel aan de schuldenaar toegekend of vereist na een heropening van de debatten. Onverminderd de toepassing van artikel 23 van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen, wordt de beslissing niet bekendgemaakt.

De voorzitter kan te allen tijde, op verzoekschrift of, in geval van dringende noodzakelijkheid op zelfs mondeling verzoek van de voorlopige bewindvoerders, hun bevoegdheden wijzigen. De krachtens dit artikel genomen beslissingen zijn uitvoerbaar bij voorraad. De rechtsmiddelen voorgeschreven in de artikelen 1031 tot 1034 van het Gerechtelijk Wetboek kunnen tegen die beslissingen worden aangewend.

De handelingen door de schuldenaar verricht in strijd met de ontneming van het beheer, kunnen niet worden tegengeworpen aan de boedel, indien zij die met hem hebben gehandeld, kennis hadden van de ontneming van het beheer, of indien zij vallen onder een van de drie categorieën van handelingen bepaald bij artikel 17. De curators zijn nochtans niet gehouden de niet-tegenwerpbaarheid in te roepen van handelingen door de gefailleerde verricht in zoverre dit heeft geleid tot verrijking van de boedel.

Indien de schuldenaar over zijn goederen heeft beschikt op de dag (...) van de beslissing tot ontneming van het beheer, wordt de schuldenaar vermoed over zijn goederen te hebben beschikt na deze beslissing.

Indien een betaling aan de schuldenaar is gedaan na de beslissing tot ontneming van het beheer en deze verrichting niet aan de voorlopige bewindvoerder, belast met het ontvangen van betalingen, is gedaan, wordt diegene die heeft betaald geacht te zijn bevrijd als hij geen kennis had van de bedoelde beslissing.

En cas de contestation, le président du tribunal estime les frais de l'administrateur provisoire comme ceux de l'expert judiciaire. Les frais sont provisionnés par la partie demanderesse ou, en cas de désignation d'office, par le débiteur. En cas de faillite du débiteur, les frais constituent des dettes de la masse. Dans le cas contraire, ils sont réglés définitivement, de la manière prévue au présent alinéa pour les provisions.

#### **D. Modifications au droit de la sécurité sociale**

##### **Loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.**

Art.30bis. § 1<sup>er</sup>. Pour l'application du présent article, il faut entendre par:

1° Travaux: les activités visées à l'article 20, § 2, de l'arrêté royal n° 1 du 29 décembre 1992, relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée;

2° commettant: quiconque donne ordre d'exécuter ou de faire exécuter des travaux pour un prix;

3° entrepreneur:

— quiconque s'engage, pour un prix, à exécuter ou à faire exécuter des travaux pour un commettant;

— chaque sous-traitant par rapport aux sous-traitants suivants;

4° sous-traitant: quiconque s'engage, soit directement, soit indirectement, à quelque stade que ce soit, à exécuter ou à faire exécuter pour un prix, le travail ou une partie du travail confié à l'entrepreneur ou à mettre des travailleurs à disposition à cet effet;

5°

§ 2.

§ 3. Le commettant qui, pour les travaux visés au § 1<sup>er</sup>, fait appel à un entrepreneur qui a des dettes sociales au moment de la conclusion de la convention, est solidairement responsable du paiement des dettes sociales de son cocontractant.

En cas de contestation, le président du tribunal estime les frais de l'administrateur provisoire comme ceux de l'expert judiciaire. Les frais sont provisionnés par la partie demanderesse ou, en cas de désignation d'office, par le débiteur. En cas de faillite du débiteur, les frais constituent des dettes de la masse. Dans le cas contraire, ils sont réglés définitivement, de la manière prévue au présent alinéa pour les provisions.

#### **D. Modifications au droit de la sécurité sociale**

##### **Loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.**

Art.30bis. § 1<sup>er</sup>. Pour l'application du présent article, il faut entendre par:

1° Travaux: les activités visées à l'article 20, § 2, de l'arrêté royal n° 1 du 29 décembre 1992, relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée;

2° commettant: quiconque donne ordre d'exécuter ou de faire exécuter des travaux pour un prix;

3° entrepreneur:

— quiconque s'engage, pour un prix, à exécuter ou à faire exécuter des travaux pour un commettant;

— chaque sous-traitant par rapport aux sous-traitants suivants;

4° sous-traitant: quiconque s'engage, soit directement, soit indirectement, à quelque stade que ce soit, à exécuter ou à faire exécuter pour un prix, le travail ou une partie du travail confié à l'entrepreneur ou à mettre des travailleurs à disposition à cet effet;

5°

§ 2.

§ 3. Le commettant qui, pour les travaux visés au § 1<sup>er</sup>, fait appel à un entrepreneur qui a des dettes sociales au moment de la conclusion de la convention, est solidairement responsable du paiement des dettes sociales de son cocontractant.

De kosten van de voorlopige bewindvoerder worden in geval van betwisting door de voorzitter van de rechtbank begroot zoals de kosten van een gerechtsdeskundige. De kosten worden geprovisioneerd door de verzoekende partij of, in geval van ambtshalve aanstelling, door de schuldenaar. In geval van faillissement van de schuldenaar zijn de kosten schulden van de boedel. In het andere geval worden zij definitief geregeld zoals in dit lid bepaald voor de provisies.

#### **D. Wijzigingen aan de wet op de sociale zekerheid**

##### **Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.**

Art.30bis. § 1. Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan onder:

1° Werken: de werkzaamheden die zijn vermeld in artikel 20, § 2, van het koninklijk besluit nr. 1 van 29 december 1992 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde;

2° opdrachtgever: eenieder die de opdracht geeft om tegen een prijs werken uit te voeren of te laten uitvoeren;

3° aannemer:

— eenieder die er zich toe verbindt om tegen een prijs voor een opdrachtgever werken uit te voeren of te laten uitvoeren;

— iedere ondераannemer ten overstaan van de na hem komende ondераannemers;

4° ondераannemer: eenieder die er zich toe verbindt, hetzij rechtstreeks, hetzij onrechtstreeks, in welk stadium ook, tegen een prijs het aan de aannemer toevertrouwde werk of een onderdeel ervan uit te voeren of te laten uitvoeren of daartoe werknemers ter beschikking te stellen;

5°: [...]

§ 2 [...]

§ 3. De opdrachtgever die voor de in § 1 vermelde werken een beroep doet op een aannemer die sociale schulden heeft op het ogenblik van het afsluiten van de overeenkomst, is hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van de sociale schulden van zijn medecontractant.

De kosten van de voorlopige bewindvoerder worden in geval van betwisting door de voorzitter van de rechtbank begroot zoals de kosten van een gerechtsdeskundige. De kosten worden geprovisioneerd door de verzoekende partij of, in geval van ambtshalve aanstelling, door de schuldenaar. In geval van faillissement van de schuldenaar zijn de kosten schulden van de boedel. In het andere geval worden zij definitief geregeld zoals in dit lid bepaald voor de provisies.

#### **D. Wijzigingen aan de wet op de sociale zekerheid**

##### **Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.**

Art.30bis. § 1. Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan onder:

1° Werken: de werkzaamheden die zijn vermeld in artikel 20, § 2, van het koninklijk besluit nr. 1 van 29 december 1992 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde;

2° opdrachtgever: eenieder die de opdracht geeft om tegen een prijs werken uit te voeren of te laten uitvoeren;

3° aannemer:

— eenieder die er zich toe verbindt om tegen een prijs voor een opdrachtgever werken uit te voeren of te laten uitvoeren;

— iedere ondераannemer ten overstaan van de na hem komende ondераannemers;

4° ondераannemer: eenieder die er zich toe verbindt, hetzij rechtstreeks, hetzij onrechtstreeks, in welk stadium ook, tegen een prijs het aan de aannemer toevertrouwde werk of een onderdeel ervan uit te voeren of te laten uitvoeren of daartoe werknemers ter beschikking te stellen;

5°: [...]

§ 2 [...]

§ 3. De opdrachtgever die voor de in § 1 vermelde werken een beroep doet op een aannemer die sociale schulden heeft op het ogenblik van het afsluiten van de overeenkomst, is hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van de sociale schulden van zijn medecontractant.

L'entrepreneur qui, pour les travaux visés au § 1<sup>er</sup>, fait appel à un sous-traitant qui a des dettes sociales au moment de la conclusion de la convention, est solidairement responsable du paiement des dettes sociales de son cocontractant.

Les articles 1200 à 1216 du Code civil sont applicables à la responsabilité solidaire visée aux alinéas précédents.

La responsabilité solidaire est limitée au prix total des travaux, non compris la taxe sur la valeur ajoutée, concédés à l'entrepreneur, ou au sous-traitant.

L'entrepreneur sans personnel qui voit sa responsabilité solidaire engagée en application des §§ 3 et 4 est assimilé à un employeur débiteur et est renseigné comme tel dans la banque de données accessible au public visée au § 4, alinéa 6, s'il ne s'acquitte pas des sommes réclamées dans les trente jours de l'envoi d'une mise en demeure recommandée.

L'entrepreneur identifié à l'Office national de sécurité sociale en qualité d'employeur qui n'a pas de dettes sociales propres et qui voit sa responsabilité solidaire engagée en application des §§ 3 et 4 est renseigné comme débiteur dans la banque de données accessible au public visée au § 4, alinéa 6, s'il ne s'acquitte pas des sommes réclamées dans les trente jours de l'envoi d'une mise en demeure recommandée.

On entend par dettes sociales propres, l'ensemble des sommes qu'un employeur est susceptible de devoir à l'Office national de sécurité sociale en sa qualité d'employeur. Le Roi en établit la liste.

Sont aussi considérées comme dettes sociales, les sommes réclamées au titre de la responsabilité solidaire dans les situations visées aux alinéas 5 et 6.

Les dettes pour lesquelles le débiteur auprès de l'Office national de sécurité sociale ou auprès d'un Fonds de sécurité d'existence a obtenu des délais de paiement sans procédure judiciaire ou par une décision judiciaire coulée en force de chose jugée et fait preuve d'un respect strict des délais imposés, ne sont pas prises en considération pour déterminer s'il existe ou non des dettes.

La responsabilité solidaire visée au présent paragraphe s'étend également aux dettes sociales des associés d'une société momentanée, d'une société

L'entrepreneur qui, pour les travaux visés au § 1<sup>er</sup>, fait appel à un sous-traitant qui a des dettes sociales au moment de la conclusion de la convention, est solidairement responsable du paiement des dettes sociales de son cocontractant.

Les articles 1200 à 1216 du Code civil sont applicables à la responsabilité solidaire visée aux alinéas précédents.

La responsabilité solidaire est limitée au prix total des travaux, non compris la taxe sur la valeur ajoutée, concédés à l'entrepreneur, ou au sous-traitant.

L'entrepreneur sans personnel qui voit sa responsabilité solidaire engagée en application des §§ 3 et 4 est assimilé à un employeur débiteur et est renseigné comme tel dans la banque de données accessible au public visée au § 4, alinéa 6, s'il ne s'acquitte pas des sommes réclamées dans les trente jours de l'envoi d'une mise en demeure recommandée.

L'entrepreneur identifié à l'Office national de sécurité sociale en qualité d'employeur qui n'a pas de dettes sociales propres et qui voit sa responsabilité solidaire engagée en application des §§ 3 et 4 est renseigné comme débiteur dans la banque de données accessible au public visée au § 4, alinéa 6, s'il ne s'acquitte pas des sommes réclamées dans les trente jours de l'envoi d'une mise en demeure recommandée.

On entend par dettes sociales propres, l'ensemble des sommes qu'un employeur est susceptible de devoir à l'Office national de sécurité sociale en sa qualité d'employeur. Le Roi en établit la liste.

Sont aussi considérées comme dettes sociales, les sommes réclamées au titre de la responsabilité solidaire dans les situations visées aux alinéas 5 et 6.

Les dettes pour lesquelles le débiteur auprès de l'Office national de sécurité sociale ou auprès d'un Fonds de sécurité d'existence a obtenu des délais de paiement sans procédure judiciaire ou par une décision judiciaire coulée en force de chose jugée et fait preuve d'un respect strict des délais imposés, ne sont pas prises en considération pour déterminer s'il existe ou non des dettes.

La responsabilité solidaire visée au présent paragraphe s'étend également aux dettes sociales des associés d'une société momentanée, d'une société

De aannemer die voor de in § 1 vermelde werken een beroep doet op een onderaannemer die sociale schulden heeft op het ogenblik van het afsluiten van de overeenkomst, is hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van de sociale schulden van zijn medecontractant.

De artikelen 1200 tot en met 1216 van het Burgerlijk Wetboek zijn toepasselijk op de in de vorige leden bedoelde hoofdelijke aansprakelijkheid.

De hoofdelijke aansprakelijkheid wordt beperkt tot de totale prijs van de werken toevertrouwd aan de aannemer of onderaannemer exclusief belasting over de toegevoegde waarde.

De aannemer zonder personeel, die hoofdelijk aansprakelijk wordt gesteld bij toepassing van §§ 3 en 4, wordt gelijkgesteld met een werkgever schuldenaar en is als dusdanig aangegeven in de databank die voor het publiek toegankelijk is, bedoeld in § 4, zesde lid, indien hij de geëiste bedragen niet vereffent binnen de dertig dagen na verzending van een aangetekende ingebrekestelling.

De aannemer die bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid als werkgever zonder eigen sociale schulden is geïdentificeerd en die hoofdelijk aansprakelijk wordt gesteld bij toepassing van §§ 3 en 4, is aangegeven als schuldenaar in de databank die voor het publiek toegankelijk is, bedoeld in § 4, zesde lid, indien hij de geëiste bedragen niet vereffent binnen de dertig dagen na verzending van een aangetekende ingebrekestelling.

Men verstaat onder eigen sociale schulden, het geheel van de sommen die verschuldigd kunnen zijn aan de Rijksdienst voor de Sociale Zekerheid in zijn hoedanigheid van werkgever. De Koning stelt hiervan een lijst op.

Als sociale schulden worden ook beschouwd de sommen die opgeëist worden in het kader van de hoofdelijke aansprakelijkheid in de situaties bedoeld in het vijfde en het zesde lid.

De schulden waarvoor de schuldenaar bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid of bij een Fonds voor bestaanszekerheid een afbetalingsplan heeft verkregen zonder gerechtelijke procedure of bij gerechtelijke beslissing die in kracht van gewijsde is getreden, en het bewijs levert dat hij de opgelegde termijnen strikt naleeft, worden niet in aanmerking genomen om te bepalen of er al dan niet schulden bestaan.

De in deze paragraaf vermelde hoofdelijke aansprakelijkheid geldt ook voor de sociale schulden van de vennooten van een tijdelijke handelsvennootschap, een

De aannemer die voor de in § 1 vermelde werken een beroep doet op een onderaannemer die sociale schulden heeft op het ogenblik van het afsluiten van de overeenkomst, is hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van de sociale schulden van zijn medecontractant.

De artikelen 1200 tot en met 1216 van het Burgerlijk Wetboek zijn toepasselijk op de in de vorige leden bedoelde hoofdelijke aansprakelijkheid.

De hoofdelijke aansprakelijkheid wordt beperkt tot de totale prijs van de werken toevertrouwd aan de aannemer of onderaannemer exclusief belasting over de toegevoegde waarde.

De aannemer zonder personeel, die hoofdelijk aansprakelijk wordt gesteld bij toepassing van §§ 3 en 4, wordt gelijkgesteld met een werkgever schuldenaar en is als dusdanig aangegeven in de databank die voor het publiek toegankelijk is, bedoeld in § 4, zesde lid, indien hij de geëiste bedragen niet vereffent binnen de dertig dagen na verzending van een aangetekende ingebrekestelling.

De aannemer die bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid als werkgever zonder eigen sociale schulden is geïdentificeerd en die hoofdelijk aansprakelijk wordt gesteld bij toepassing van §§ 3 en 4, is aangegeven als schuldenaar in de databank die voor het publiek toegankelijk is, bedoeld in § 4, zesde lid, indien hij de geëiste bedragen niet vereffent binnen de dertig dagen na verzending van een aangetekende ingebrekestelling.

Men verstaat onder eigen sociale schulden, het geheel van de sommen die verschuldigd kunnen zijn aan de Rijksdienst voor de Sociale Zekerheid in zijn hoedanigheid van werkgever. De Koning stelt hiervan een lijst op.

Als sociale schulden worden ook beschouwd de sommen die opgeëist worden in het kader van de hoofdelijke aansprakelijkheid in de situaties bedoeld in het vijfde en het zesde lid.

De schulden waarvoor de schuldenaar bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid of bij een Fonds voor bestaanszekerheid een afbetalingsplan heeft verkregen zonder gerechtelijke procedure of bij gerechtelijke beslissing die in kracht van gewijsde is getreden, en het bewijs levert dat hij de opgelegde termijnen strikt naleeft, worden niet in aanmerking genomen om te bepalen of er al dan niet schulden bestaan.

De in deze paragraaf vermelde hoofdelijke aansprakelijkheid geldt ook voor de sociale schulden van de vennooten van een tijdelijke handelsvennootschap, een

interne ou d'une société de droit commun, qui agit comme entrepreneur ou sous-traitant.

La responsabilité solidaire visée au présent paragraphe s'applique également aux dettes sociales de l'entrepreneur ou du sous-traitant qui prennent naissance en cours d'exécution de la convention.

La responsabilité solidaire dans le chef du commettant ou de l'entrepreneur visée au présent paragraphe est limitée à 65 p.c. lorsque la responsabilité solidaire visée à l'article 402, § 4, du Code des impôts sur les revenus 1992 a été appliquée dans le chef du même commettant ou entrepreneur.

§ 3/1. Lorsque le paiement des sommes réclamées auprès d'un sous-traitant en application de la responsabilité solidaire visée au § 3, alinéa 1<sup>er</sup> et 2, n'a pas ou pas totalement été effectué, l'entrepreneur visé au § 7, alinéa 1<sup>er</sup>, ainsi que chaque sous-traitant intervenant sont solidairement responsables de celui-ci.

La responsabilité solidaire s'exerce d'abord dans le chef de l'entrepreneur qui a fait appel au sous-traitant qui n'a pas ou pas totalement payé les sommes exigées de lui en application du § 3, alinéas 1<sup>er</sup> et 2.

Elle s'exerce ensuite successivement, à l'égard des entrepreneurs intervenant à un stade précédent, lorsque l'entrepreneur visé à l'alinéa précédent s'est abstenu d'acquitter les sommes qui lui sont réclamées, dans les trente jours de la signification d'un commandement.

§ 4. Le commettant qui effectue le paiement de tout ou partie du prix des travaux visés au § 1<sup>er</sup>, à un entrepreneur qui, au moment du paiement, a des dettes sociales, est tenu, lors du paiement, de retenir et de verser 35 p.c. du montant dont il est redevable, non compris la taxe sur la valeur ajoutée, à l'Office national précité, selon les modalités déterminées par le Roi.

L'entrepreneur qui effectue le paiement de tout ou partie du prix des travaux visés au § 1<sup>er</sup>, à un sous-traitant qui, au moment du paiement, a des dettes sociales, est tenu, lors du paiement, de retenir et de verser 35 p.c. du montant dont il est redevable, non compris la taxe sur la valeur ajoutée, à l'Office national précité, selon les modalités déterminées par le Roi.

interne ou d'une société de droit commun, qui agit comme entrepreneur ou sous-traitant.

La responsabilité solidaire visée au présent paragraphe s'applique également aux dettes sociales de l'entrepreneur ou du sous-traitant qui prennent naissance en cours d'exécution de la convention.

La responsabilité solidaire dans le chef du commettant ou de l'entrepreneur visée au présent paragraphe est limitée à 65 p.c. lorsque la responsabilité solidaire visée à l'article 402, § 4, du Code des impôts sur les revenus 1992 a été appliquée dans le chef du même commettant ou entrepreneur.

§ 3/1. Lorsque le paiement des sommes réclamées auprès d'un sous-traitant en application de la responsabilité solidaire visée au § 3, alinéa 1<sup>er</sup> et 2, n'a pas ou pas totalement été effectué, l'entrepreneur visé au § 7, alinéa 1<sup>er</sup>, ainsi que chaque sous-traitant intervenant sont solidairement responsables de celui-ci.

La responsabilité solidaire s'exerce d'abord dans le chef de l'entrepreneur qui a fait appel au sous-traitant qui n'a pas ou pas totalement payé les sommes exigées de lui en application du § 3, alinéas 1<sup>er</sup> et 2.

Elle s'exerce ensuite successivement, à l'égard des entrepreneurs intervenant à un stade précédent, lorsque l'entrepreneur visé à l'alinéa précédent s'est abstenu d'acquitter les sommes qui lui sont réclamées, dans les trente jours de la signification d'un commandement.

§ 4. Le commettant qui effectue le paiement de tout ou partie du prix des travaux visés au § 1<sup>er</sup>, à un entrepreneur qui, au moment du paiement, a des dettes sociales, est tenu, lors du paiement, de retenir et de verser 35 p.c. du montant dont il est redevable, non compris la taxe sur la valeur ajoutée, à l'Office national précité, selon les modalités déterminées par le Roi.

L'entrepreneur qui effectue le paiement de tout ou partie du prix des travaux visés au § 1<sup>er</sup>, à un sous-traitant qui, au moment du paiement, a des dettes sociales, est tenu, lors du paiement, de retenir et de verser 35 p.c. du montant dont il est redevable, non compris la taxe sur la valeur ajoutée, à l'Office national précité, selon les modalités déterminées par le Roi.

stille handelsvennootschap of een maatschap die optreedt als aannemer of onderaannemer.

De in deze paragraaf vermelde hoofdelijke aansprakelijkheid is eveneens van toepassing op de sociale schulden van de aannemer of de onderaannemer die ontstaan in de loop van de uitvoering van de overeenkomst.

De hier bedoelde hoofdelijke aansprakelijkheid in hoofde van de opdrachtgever of de aannemer wordt beperkt tot 65 pct. wanneer de in artikel 402, § 4, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 bedoelde hoofdelijke aansprakelijkheid is toegepast in hoofde van dezelfde opdrachtgever of aannemer.

§ 3/1. Wanneer de betaling van de sommen die van een onderaannemer worden gevorderd bij toepassing van de hoofdelijke aansprakelijkheid bedoeld in § 3 eerste en tweede lid, niet of niet volledig werd verricht, zullen de aannemer bedoeld in § 7, eerste lid, alsook iedere tussenkomende onderaannemer hiervoor hoofdelijk aansprakelijk zijn.

De hoofdelijke aansprakelijkheid wordt in de eerste plaats toegepast in hoofde van de aannemer die een beroep heeft gedaan op de onderaannemer die de sommen die van hem in toepassing van § 3, eerste en tweede lid, worden gevorderd, niet of niet volledig heeft betaald.

Vervolgens wordt een getrapte aansprakelijkheid toegepast ten opzichte van de in een voorafgaand stadium tussenkomende aannemers, wanneer de in het vorige lid vermelde aannemer nagelaten heeft de bij hem gevorderde sommen binnen dertig dagen na de betrekking van een dwangbevel te vereffenen.

§ 4. De opdrachtgever die voor de in § 1 vermelde werken een deel of het geheel van de prijs betaalt aan een aannemer die op het ogenblik van de betaling sociale schulden heeft, is verplicht bij die betaling 35 pct. van het door hem verschuldigde bedrag, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde, in te houden en te storten aan voormalde Rijksdienst, volgens de modaliteiten bepaald door de Koning.

De aannemer die, voor de in § 1 vermelde werken een deel of het geheel van de prijs betaalt aan een onderaannemer die op het ogenblik van de betaling sociale schulden heeft, is verplicht bij die betaling 35 pct. van het door hem verschuldigde bedrag, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde, in te houden en te storten aan voormalde Rijksdienst, volgens de modaliteiten bepaald door de Koning.

stille handelsvennootschap of een maatschap die optreedt als aannemer of onderaannemer.

De in deze paragraaf vermelde hoofdelijke aansprakelijkheid is eveneens van toepassing op de sociale schulden van de aannemer of de onderaannemer die ontstaan in de loop van de uitvoering van de overeenkomst.

De hier bedoelde hoofdelijke aansprakelijkheid in hoofde van de opdrachtgever of de aannemer wordt beperkt tot 65 pct. wanneer de in artikel 402, § 4, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 bedoelde hoofdelijke aansprakelijkheid is toegepast in hoofde van dezelfde opdrachtgever of aannemer.

§ 3/1. Wanneer de betaling van de sommen die van een onderaannemer worden gevorderd bij toepassing van de hoofdelijke aansprakelijkheid bedoeld in § 3 eerste en tweede lid, niet of niet volledig werd verricht, zullen de aannemer bedoeld in § 7, eerste lid, alsook iedere tussenkomende onderaannemer hiervoor hoofdelijk aansprakelijk zijn.

De hoofdelijke aansprakelijkheid wordt in de eerste plaats toegepast in hoofde van de aannemer die een beroep heeft gedaan op de onderaannemer die de sommen die van hem in toepassing van § 3, eerste en tweede lid, worden gevorderd, niet of niet volledig heeft betaald.

Vervolgens wordt een getrapte aansprakelijkheid toegepast ten opzichte van de in een voorafgaand stadium tussenkomende aannemers, wanneer de in het vorige lid vermelde aannemer nagelaten heeft de bij hem gevorderde sommen binnen dertig dagen na de betrekking van een dwangbevel te vereffenen.

§ 4. De opdrachtgever die voor de in § 1 vermelde werken een deel of het geheel van de prijs betaalt aan een aannemer die op het ogenblik van de betaling sociale schulden heeft, is verplicht bij die betaling 35 pct. van het door hem verschuldigde bedrag, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde, in te houden en te storten aan voormalde Rijksdienst, volgens de modaliteiten bepaald door de Koning.

De aannemer die, voor de in § 1 vermelde werken een deel of het geheel van de prijs betaalt aan een onderaannemer die op het ogenblik van de betaling sociale schulden heeft, is verplicht bij die betaling 35 pct. van het door hem verschuldigde bedrag, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde, in te houden en te storten aan voormalde Rijksdienst, volgens de modaliteiten bepaald door de Koning.

Le cas échéant, les retenues et versements visés au présent paragraphe sont limités au montant des dettes de l'entrepreneur ou sous-traitant au moment du paiement.

Lorsque la retenue et le versement visés au présent paragraphe ont été effectués correctement lors de chaque paiement de tout ou partie du prix des travaux à un entrepreneur ou un sous-traitant qui, au moment du paiement, a des dettes sociales, la responsabilité solidaire visée au § 3 n'est pas appliquée.

Lorsque la retenue et le versement visés au présent paragraphe n'ont pas été effectués correctement lors de chaque paiement de tout ou partie du prix des travaux à un entrepreneur ou un sous-traitant qui, au moment du paiement, a des dettes sociales, les montants éventuellement versés sont déduits, lors de l'application de la responsabilité solidaire visée au § 3, du montant pour lequel le commettant ou l'entrepreneur est rendu responsable.

Lorsque le commettant ou l'entrepreneur constate, à l'aide de la banque de données accessible au public, qui est créée par l'Office national de sécurité sociale et qui a force probante pour l'application des §§ 3 et 4, qu'il est dans l'obligation de faire des retenues sur les factures présentées par son cocontractant, et que le montant de la facture qui lui est présentée est supérieur ou égal à 7 143,00 euros, il invite son cocontractant à lui produire une attestation établissant le montant de sa dette en cotisations, majorations de cotisations, sanctions civiles, intérêts de retard et frais judiciaires. L'attestation en question tient compte de la dette à la date du jour à laquelle elle est établie. Le Roi détermine la durée de validité de ladite attestation. Si son cocontractant affirme que les dettes sont supérieures aux retenues à effectuer ou ne lui produit pas l'attestation en question dans le mois de la demande, le commettant ou l'entrepreneur retient et verse à l'Office national précité 35 p.c. du montant de la facture.

Le Roi peut adapter le montant de 7 143 euros visé à l'alinéa précédent.

Lorsque l'entrepreneur est un employeur non établi en Belgique, qui n'a pas de dettes sociales en Belgique et dont tous les travailleurs sont en possession d'un certificat de détachement valable, les retenues, visées au présent paragraphe, ne s'appliquent pas au paiement qui lui est dû.

Le Roi détermine le contenu et les conditions et modalités d'envoi des renseignements que doivent

Le cas échéant, les retenues et versements visés au présent paragraphe sont limités au montant des dettes de l'entrepreneur ou sous-traitant au moment du paiement.

Lorsque la retenue et le versement visés au présent paragraphe ont été effectués correctement lors de chaque paiement de tout ou partie du prix des travaux à un entrepreneur ou un sous-traitant qui, au moment du paiement, a des dettes sociales, la responsabilité solidaire visée au § 3 n'est pas appliquée.

Lorsque la retenue et le versement visés au présent paragraphe n'ont pas été effectués correctement lors de chaque paiement de tout ou partie du prix des travaux à un entrepreneur ou un sous-traitant qui, au moment du paiement, a des dettes sociales, les montants éventuellement versés sont déduits, lors de l'application de la responsabilité solidaire visée au § 3, du montant pour lequel le commettant ou l'entrepreneur est rendu responsable.

Lorsque le commettant ou l'entrepreneur constate, à l'aide de la banque de données accessible au public, qui est créée par l'Office national de sécurité sociale et qui a force probante pour l'application des §§ 3 et 4, qu'il est dans l'obligation de faire des retenues sur les factures présentées par son cocontractant, et que le montant de la facture qui lui est présentée est supérieur ou égal à 7 143,00 euros, il invite son cocontractant à lui produire une attestation établissant le montant de sa dette en cotisations, majorations de cotisations, sanctions civiles, intérêts de retard et frais judiciaires. L'attestation en question tient compte de la dette à la date du jour à laquelle elle est établie. Le Roi détermine la durée de validité de ladite attestation. Si son cocontractant affirme que les dettes sont supérieures aux retenues à effectuer ou ne lui produit pas l'attestation en question dans le mois de la demande, le commettant ou l'entrepreneur retient et verse à l'Office national précité 35 p.c. du montant de la facture.

Le Roi peut adapter le montant de 7 143 euros visé à l'alinéa précédent.

Lorsque l'entrepreneur est un employeur non établi en Belgique, qui n'a pas de dettes sociales en Belgique et dont tous les travailleurs sont en possession d'un certificat de détachement valable, les retenues, visées au présent paragraphe, ne s'appliquent pas au paiement qui lui est dû.

Le Roi détermine le contenu et les conditions et modalités d'envoi des renseignements que doivent

De in deze paragraaf bedoelde inhoudingen en stortingen worden in voorkomend geval beperkt tot het bedrag van de schulden van de aannemer of onderaannemer op het ogenblik van de betaling.

Wanneer de in deze paragraaf bedoelde inhouding en storting correct zijn uitgevoerd bij elke betaling van een deel of het geheel van de prijs aan een aannemer of onderaannemer die op het ogenblik van de betaling sociale schulden heeft, wordt de in § 3 bedoelde hoofdelijke aansprakelijkheid niet toegepast.

Wanneer de in deze paragraaf bedoelde inhouding en storting niet correct zijn uitgevoerd bij elke betaling van een deel of het geheel van de prijs aan een aannemer of onderaannemer die op het ogenblik van de betaling sociale schulden heeft, worden bij de toepassing van de in § 3 bedoelde hoofdelijke aansprakelijkheid de eventueel gestorte bedragen in mindering gebracht van het bedrag waarvoor de opdrachtgever of de aannemer aansprakelijk wordt gesteld.

Wanneer de opdrachtgever of de aannemer vaststelt, met behulp van de voor het publiek toegankelijke gegevensbank die is opgericht door de Rijksdienst voor sociale zekerheid en die bewijskracht heeft voor de uitvoering van de §§ 3 en 4, dat hij inhoudingen moet verrichten op de door zijn medecontractant voorgelegde facturen, en wanneer het bedrag van de factuur die hem is voorgelegd hoger is dan of gelijk aan 7 143,00 euro, nodigt hij zijn medecontractant uit om hem een attest over te leggen dat het bedrag van de schuld weergeeft als bijdrage, verhoging van bijdrage, burgerlijke sanctie, nalatigheidsinteressen en gerechtelijke kosten. Het bedoelde attest houdt rekening met de schuld op de dag waarop het is opgesteld. De Koning bepaalt de geldigheidstermijn van dit attest. Indien zijn medecontractant bevestigt dat de schulden hoger zijn dan de te verrichten inhoudingen of wanneer hij het bedoelde attest niet binnen de maand na de aanvraag overlegt, houdt de opdrachtgever of de aannemer 35 pct. van het factuurbedrag in en stort het aan de voormalde Rijksdienst.

De Koning kan het bedrag van 7 143 euro, bedoeld in het voorgaande lid, aanpassen.

Wanneer de aannemer een niet in België gevestigde werkgever is, die geen sociale schulden in België heeft en waarvan alle werknemers in het bezit zijn van een geldig detacheringsbewijs, zijn de inhoudingen, bedoeld in deze paragraaf, niet van toepassing op de aan hem verschuldigde betaling.

De Koning bepaalt de inhoud en de voorwaarden en modaliteiten inzake toezending van de inlichtingen

De in deze paragraaf bedoelde inhoudingen en stortingen worden in voorkomend geval beperkt tot het bedrag van de schulden van de aannemer of onderaannemer op het ogenblik van de betaling.

Wanneer de in deze paragraaf bedoelde inhouding en storting correct zijn uitgevoerd bij elke betaling van een deel of het geheel van de prijs aan een aannemer of onderaannemer die op het ogenblik van de betaling sociale schulden heeft, wordt de in § 3 bedoelde hoofdelijke aansprakelijkheid niet toegepast.

Wanneer de in deze paragraaf bedoelde inhouding en storting niet correct zijn uitgevoerd bij elke betaling van een deel of het geheel van de prijs aan een aannemer of onderaannemer die op het ogenblik van de betaling sociale schulden heeft, worden bij de toepassing van de in § 3 bedoelde hoofdelijke aansprakelijkheid de eventueel gestorte bedragen in mindering gebracht van het bedrag waarvoor de opdrachtgever of de aannemer aansprakelijk wordt gesteld.

Wanneer de opdrachtgever of de aannemer vaststelt, met behulp van de voor het publiek toegankelijke gegevensbank die is opgericht door de Rijksdienst voor sociale zekerheid en die bewijskracht heeft voor de uitvoering van de §§ 3 en 4, dat hij inhoudingen moet verrichten op de door zijn medecontractant voorgelegde facturen, en wanneer het bedrag van de factuur die hem is voorgelegd hoger is dan of gelijk aan 7 143,00 euro, nodigt hij zijn medecontractant uit om hem een attest over te leggen dat het bedrag van de schuld weergeeft als bijdrage, verhoging van bijdrage, burgerlijke sanctie, nalatigheidsinteressen en gerechtelijke kosten. Het bedoelde attest houdt rekening met de schuld op de dag waarop het is opgesteld. De Koning bepaalt de geldigheidstermijn van dit attest. Indien zijn medecontractant bevestigt dat de schulden hoger zijn dan de te verrichten inhoudingen of wanneer hij het bedoelde attest niet binnen de maand na de aanvraag overlegt, houdt de opdrachtgever of de aannemer 35 pct. van het factuurbedrag in en stort het aan de voormalde Rijksdienst.

De Koning kan het bedrag van 7 143 euro, bedoeld in het voorgaande lid, aanpassen.

Wanneer de aannemer een niet in België gevestigde werkgever is, die geen sociale schulden in België heeft en waarvan alle werknemers in het bezit zijn van een geldig detacheringsbewijs, zijn de inhoudingen, bedoeld in deze paragraaf, niet van toepassing op de aan hem verschuldigde betaling.

De Koning bepaalt de inhoud en de voorwaarden en modaliteiten inzake toezending van de inlichtingen

fournir les personnes visées au présent paragraphe à l'Office national précité.

Le Roi fixe les modalités selon lesquelles l'Office national précité répartit les montants versés en application des alinéas 1<sup>er</sup> et 2, afin de payer à l'Office national ou à un Fonds de sécurité d'existence au sens de la loi du 7 janvier 1958 concernant les Fonds de sécurité d'existence, les cotisations, les majorations de cotisations, les sanctions civiles, les intérêts de retard et les frais judiciaires dus par le cocontractant à quelque stade que ce soit.

Le Roi détermine le délai dans lequel ce montant peut être imputé, ainsi que les modalités de remboursement ou d'affectation du solde éventuel.

Le Roi détermine le délai dans lequel le cocontractant récupère le montant versé dans la mesure où les versements dépasseraient le montant des dettes.

§ 5. Sans préjudice de l'application des sanctions prévues par l'article 35, alinéa 1<sup>er</sup>, 3, le commettant qui n'a pas effectué le versement visé au § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, est redevable à l'Office national précité, outre le montant à verser, d'une majoration égale au montant à payer.

Sans préjudice de l'application des sanctions prévues par l'article 35, alinéa 1<sup>er</sup>, 3, l'entrepreneur qui n'a pas effectué le versement visé au § 4, alinéa 2, est redevable à l'Office national précité, outre le montant à verser, d'une majoration égale au montant à payer.

Le Roi peut déterminer sous quelles conditions la majoration peut être réduite.

§ 6. Les associés d'une société momentanée, d'une société interne ou d'une société de droit commun sont solidiairement responsables entre eux pour le paiement des sommes dont la société momentanée, la société interne ou la société de droit commun est redevable en exécution de cet article.

§ 7. Avant de commencer les travaux, l'entrepreneur, à qui le commettant a fait appel, doit communiquer, selon les modalités à fixer par le Roi, à l'Office national précité toutes les informations exactes nécessaires destinées à en évaluer la nature et l'importance ainsi qu'à en identifier le commettant et, le cas échéant, les sous-traitants, à quelque stade que ce soit. Si au cours de l'exécution des travaux d'autres sous-traitants interviennent, cet entrepreneur doit, au préalable, en avertir l'Office national précité.

fournir les personnes visées au présent paragraphe à l'Office national précité.

Le Roi fixe les modalités selon lesquelles l'Office national précité répartit les montants versés en application des alinéas 1<sup>er</sup> et 2, afin de payer à l'Office national ou à un Fonds de sécurité d'existence au sens de la loi du 7 janvier 1958 concernant les Fonds de sécurité d'existence, les cotisations, les majorations de cotisations, les sanctions civiles, les intérêts de retard et les frais judiciaires dus par le cocontractant à quelque stade que ce soit.

Le Roi détermine le délai dans lequel ce montant peut être imputé, ainsi que les modalités de remboursement ou d'affectation du solde éventuel.

Le Roi détermine le délai dans lequel le cocontractant récupère le montant versé dans la mesure où les versements dépasseraient le montant des dettes.

§ 5. Sans préjudice de l'application des sanctions prévues par l'article 35, alinéa 1<sup>er</sup>, 3, le commettant qui n'a pas effectué le versement visé au § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, est redevable à l'Office national précité, outre le montant à verser, d'une majoration égale au montant à payer.

Sans préjudice de l'application des sanctions prévues par l'article 35, alinéa 1<sup>er</sup>, 3, l'entrepreneur qui n'a pas effectué le versement visé au § 4, alinéa 2, est redevable à l'Office national précité, outre le montant à verser, d'une majoration égale au montant à payer.

Le Roi peut déterminer sous quelles conditions la majoration peut être réduite.

§ 6. Les associés d'une société momentanée, d'une société interne ou d'une société de droit commun sont solidiairement responsables entre eux pour le paiement des sommes dont la société momentanée, la société interne ou la société de droit commun est redevable en exécution de cet article.

§ 7. Avant de commencer les travaux, l'entrepreneur, à qui le commettant a fait appel, doit communiquer, selon les modalités à fixer par le Roi, à l'Office national précité toutes les informations exactes nécessaires destinées à en évaluer la nature et l'importance ainsi qu'à en identifier le commettant et, le cas échéant, les sous-traitants, à quelque stade que ce soit. Si au cours de l'exécution des travaux d'autres sous-traitants interviennent, cet entrepreneur doit, au préalable, en avertir l'Office national précité.

die de personen, bedoeld in deze paragraaf, moeten verstrekken aan voormalde Rijksdienst.

De Koning bepaalt de nadere regelen volgens welke de voormalde Rijksdienst de in toepassing van het eerste en tweede lid gestorte bedragen verdeelt, ter betaling aan de Rijksdienst of aan een Fonds voor bestaanszekerheid in de zin van de wet van 7 januari 1958 betreffende de Fondsen voor bestaanszekerheid, van de bijdragen, de bijdrageopslagen, de burgerlijke sanctie, de verwijlrenten en de gerechtskosten die in welk stadium ook door de medecontractant verschuldigd zijn.

De Koning bepaalt binnen welke termijn dit bedrag kan worden aangerekend, alsook de modaliteiten van terugbetaling of aanwending van het eventueel saldo.

De Koning bepaalt binnen welke termijn de medecontractant het gestorte bedrag recuperert in de mate dat de stortingen het bedrag van de schulden overschrijden.

§ 5. Onverminderd de toepassing van de sancties voorzien in artikel 35, eerste lid, 3, is de opdrachtgever die de in § 4, eerste lid, bedoelde storting niet verricht heeft, benevens de betaling van het te storten bedrag, aan de voormalde Rijksdienst bovendien een bijslag verschuldigd gelijk aan het te betalen bedrag.

Onverminderd de toepassing van de sancties voorzien in artikel 35, eerste lid, 3, is de aannemer die de in § 4, tweede lid, bedoelde storting niet verricht heeft, benevens de betaling van het te storten bedrag, aan de voormalde Rijksdienst bovendien een bijslag verschuldigd gelijk aan het te betalen bedrag.

De Koning kan bepalen onder welke voorwaarden de bijslag kan worden verminderd.

§ 6. De vennooten van een tijdelijke handelsvennootschap, een stille handelsvennootschap of een maatschap zijn onderling hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van de sommen die in uitvoering van dit artikel door de tijdelijke handelsvennootschap, de stille handelsvennootschap of de maatschap verschuldigd zijn.

§ 7. Alvorens de werken aan te vatten, moet de aannemer, op wie de opdrachtgever beroep heeft gedaan, volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten, aan voormalde Rijksdienst alle juiste inlichtingen verstrekken die nodig zijn om de aard en de belangrijkheid van de werken te ramen en er de opdrachtgever en, in voorkomend geval, in welk stadium ook, de onderaannemers van te identificeren. Indien tijdens de uitvoering van de werken andere onderaannemers tussenkommen, moet deze aannemer voorafgaandelijk de voormalde Rijksdienst hiervan verwittigen.

die de personen, bedoeld in deze paragraaf, moeten verstrekken aan voormalde Rijksdienst.

De Koning bepaalt de nadere regelen volgens welke de voormalde Rijksdienst de in toepassing van het eerste en tweede lid gestorte bedragen verdeelt, ter betaling aan de Rijksdienst of aan een Fonds voor bestaanszekerheid in de zin van de wet van 7 januari 1958 betreffende de Fondsen voor bestaanszekerheid, van de bijdragen, de bijdrageopslagen, de burgerlijke sanctie, de verwijlrenten en de gerechtskosten die in welk stadium ook door de medecontractant verschuldigd zijn.

De Koning bepaalt binnen welke termijn dit bedrag kan worden aangerekend, alsook de modaliteiten van terugbetaling of aanwending van het eventueel saldo.

De Koning bepaalt binnen welke termijn de medecontractant het gestorte bedrag recuperert in de mate dat de stortingen het bedrag van de schulden overschrijden.

§ 5. Onverminderd de toepassing van de sancties voorzien in artikel 35, eerste lid, 3, is de opdrachtgever die de in § 4, eerste lid, bedoelde storting niet verricht heeft, benevens de betaling van het te storten bedrag, aan de voormalde Rijksdienst bovendien een bijslag verschuldigd gelijk aan het te betalen bedrag.

Onverminderd de toepassing van de sancties voorzien in artikel 35, eerste lid, 3, is de aannemer die de in § 4, tweede lid, bedoelde storting niet verricht heeft, benevens de betaling van het te storten bedrag, aan de voormalde Rijksdienst bovendien een bijslag verschuldigd gelijk aan het te betalen bedrag.

De Koning kan bepalen onder welke voorwaarden de bijslag kan worden verminderd.

§ 6. De vennooten van een tijdelijke handelsvennootschap, een stille handelsvennootschap of een maatschap zijn onderling hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van de sommen die in uitvoering van dit artikel door de tijdelijke handelsvennootschap, de stille handelsvennootschap of de maatschap verschuldigd zijn.

§ 7. Alvorens de werken aan te vatten, moet de aannemer, op wie de opdrachtgever beroep heeft gedaan, volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten, aan voormalde Rijksdienst alle juiste inlichtingen verstrekken die nodig zijn om de aard en de belangrijkheid van de werken te ramen en er de opdrachtgever en, in voorkomend geval, in welk stadium ook, de onderaannemers van te identificeren. Indien tijdens de uitvoering van de werken andere onderaannemers tussenkommen, moet deze aannemer voorafgaandelijk de voormalde Rijksdienst hiervan verwittigen.

À cette fin, chaque sous-traitant, qui fait à son tour appel à un autre sous-traitant, doit préalablement en avertir, par écrit, l'entrepreneur et lui fournir les informations exactes nécessaires destinées à l'Office national précité telles que définies par le Roi.

L'entrepreneur informe l'Office national précité de la date de début et de fin des travaux. Le Roi définit ce que l'on entend par date de début et de fin des travaux.

De même, lorsque l'intervention d'un sous-traitant, qui avait été déclarée à l'Office national précité, est annulée, l'entrepreneur en informe l'Office national précité.

Pour l'application du présent paragraphe, est assimilé à l'entrepreneur toute personne qui effectue ou fait effectuer pour son propre compte des travaux visés au § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, afin d'aliéner ensuite en tout ou en partie ce bien immobilier.

L'Office national précité met une copie électronique des déclarations reçues à la disposition du service compétent du Service public fédéral des Finances.

Ces déclarations sont mises à la disposition des services d'inspection visés à l'article 16, 1<sup>o</sup>, du Code pénal social, qui le demandent.

§ 8. L'entrepreneur ou celui qui y est assimilé qui ne se conforme pas aux obligations du § 7, alinéa 1<sup>er</sup>, est redevable à l'Office national précité d'une somme équivalente à 5 p.c. du montant total des travaux, non compris la taxe sur la valeur ajoutée, qui n'ont pas été déclarés à l'Office national. La somme qui est réclamée à l'entrepreneur est diminuée à concurrence du montant qui a été payé effectivement à l'Office national par le sous-traitant en application de la disposition de l'alinéa suivant.

Le sous-traitant qui ne se conforme pas aux dispositions du § 7, alinéa 2, est redevable à l'Office national d'une somme égale à 5 p.c. du montant total des travaux, non compris la taxe sur la valeur ajoutée, qu'il a confiés à son ou à ses sous-traitants.

§ 9. Le Roi peut limiter l'application des §§ 7 et 8 aux travaux dont le montant total dépasse une limite qu'il détermine et pour lesquels il n'a pas été fait appel à un sous-traitant.

À cette fin, chaque sous-traitant, qui fait à son tour appel à un autre sous-traitant, doit préalablement en avertir, par écrit, l'entrepreneur et lui fournir les informations exactes nécessaires destinées à l'Office national précité telles que définies par le Roi.

L'entrepreneur informe l'Office national précité de la date de début et de fin des travaux. Le Roi définit ce que l'on entend par date de début et de fin des travaux.

De même, lorsque l'intervention d'un sous-traitant, qui avait été déclarée à l'Office national précité, est annulée, l'entrepreneur en informe l'Office national précité.

Pour l'application du présent paragraphe, est assimilé à l'entrepreneur toute personne qui effectue ou fait effectuer pour son propre compte des travaux visés au § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, afin d'aliéner ensuite en tout ou en partie ce bien immobilier.

L'Office national précité met une copie électronique des déclarations reçues à la disposition du service compétent du Service public fédéral des Finances.

Ces déclarations sont mises à la disposition des services d'inspection visés à l'article 16, 1<sup>o</sup>, du Code pénal social, qui le demandent.

§ 8. L'entrepreneur ou celui qui y est assimilé qui ne se conforme pas aux obligations du § 7, alinéa 1<sup>er</sup>, est redevable à l'Office national précité d'une somme équivalente à 5 p.c. du montant total des travaux, non compris la taxe sur la valeur ajoutée, qui n'ont pas été déclarés à l'Office national. La somme qui est réclamée à l'entrepreneur est diminuée à concurrence du montant qui a été payé effectivement à l'Office national par le sous-traitant en application de la disposition de l'alinéa suivant.

Le sous-traitant qui ne se conforme pas aux dispositions du § 7, alinéa 2, est redevable à l'Office national d'une somme égale à 5 p.c. du montant total des travaux, non compris la taxe sur la valeur ajoutée, qu'il a confiés à son ou à ses sous-traitants.

§ 9. Le Roi peut limiter l'application des §§ 7 et 8 aux travaux dont le montant total dépasse une limite qu'il détermine et pour lesquels il n'a pas été fait appel à un sous-traitant.

Daartoe moet iedere onderaannemer die op zijn beurt een beroep doet op een andere onderaannemer, voorafgaandelijk de aannemer daarvan schriftelijk in kennis stellen en hem alle juiste inlichtingen verstrekken, zoals bepaald door de Koning, die nodig zijn om de voormalde Rijksdienst in te lichten.

De aannemer licht de voormalde Rijksdienst in over de begin- en einddatum van de werken. De Koning bepaalt wat moet worden verstaan onder begin- en einddatum van de werken.

Op dezelfde wijze, wanneer de aan de voormalde Rijksdienst gemelde tussenkomst van een onderaannemer wordt afgezegd, licht de aannemer de voormalde Rijksdienst hiervan in.

Voor de toepassing van deze paragraaf, wordt met de aannemer gelijkgesteld, eenieder die de in § 1, 1°, bedoelde werken zelf uitvoert of laat uitvoeren voor eigen rekening om daarna het onroerend goed geheel of gedeeltelijk te vervreemden.

De voormalde Rijksdienst stelt een elektronische kopie van de ontvangen meldingen ter beschikking van de bevoegde diensten van de Federale overheidsdienst Financiën.

Deze meldingen worden ter beschikking gesteld van de inspectiediensten, bedoeld in artikel 16, 1°, van het Sociaal Strafwetboek, die er om vragen.

§ 8. De aannemer of diegene die met hem wordt gelijkgesteld, die zich niet schikt naar de verplichtingen van § 7, eerste lid, is aan voormalde Rijksdienst een som verschuldigd gelijk aan 5 pct. van het totaal bedrag van de werken, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde, die niet aan de Rijksdienst werden gemeld. De som die bij de aannemer gevorderd wordt, wordt verminderd met het bedrag dat daadwerkelijk werd betaald aan de Rijksdienst door de onderaannemer met toepassing van de bepaling van het hierna volgende lid.

De onderaannemer die zich niet schikt naar de bepalingen van § 7, tweede lid, is aan de Rijksdienst een som verschuldigd gelijk aan 5 pct. van het totaal bedrag van de werken, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde, die hij heeft toevertrouwd aan zijn onderaannemer of aan zijn onderaannemers.

§ 9. De Koning kan de toepassing van de §§ 7 en 8 beperken tot de werken waarvan het totaal bedrag hoger is dan een door Hem te bepalen bedrag en waarvoor geen beroep is gedaan op een onderaannemer.

Daartoe moet iedere onderaannemer die op zijn beurt een beroep doet op een andere onderaannemer, voorafgaandelijk de aannemer daarvan schriftelijk in kennis stellen en hem alle juiste inlichtingen verstrekken, zoals bepaald door de Koning, die nodig zijn om de voormalde Rijksdienst in te lichten.

De aannemer licht de voormalde Rijksdienst in over de begin- en einddatum van de werken. De Koning bepaalt wat moet worden verstaan onder begin- en einddatum van de werken.

Op dezelfde wijze, wanneer de aan de voormalde Rijksdienst gemelde tussenkomst van een onderaannemer wordt afgezegd, licht de aannemer de voormalde Rijksdienst hiervan in.

Voor de toepassing van deze paragraaf, wordt met de aannemer gelijkgesteld, eenieder die de in § 1, 1°, bedoelde werken zelf uitvoert of laat uitvoeren voor eigen rekening om daarna het onroerend goed geheel of gedeeltelijk te vervreemden.

De voormalde Rijksdienst stelt een elektronische kopie van de ontvangen meldingen ter beschikking van de bevoegde diensten van de Federale overheidsdienst Financiën.

Deze meldingen worden ter beschikking gesteld van de inspectiediensten, bedoeld in artikel 16, 1°, van het Sociaal Strafwetboek, die er om vragen.

§ 8. De aannemer of diegene die met hem wordt gelijkgesteld, die zich niet schikt naar de verplichtingen van § 7, eerste lid, is aan voormalde Rijksdienst een som verschuldigd gelijk aan 5 pct. van het totaal bedrag van de werken, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde, die niet aan de Rijksdienst werden gemeld. De som die bij de aannemer gevorderd wordt, wordt verminderd met het bedrag dat daadwerkelijk werd betaald aan de Rijksdienst door de onderaannemer met toepassing van de bepaling van het hierna volgende lid.

De onderaannemer die zich niet schikt naar de bepalingen van § 7, tweede lid, is aan de Rijksdienst een som verschuldigd gelijk aan 5 pct. van het totaal bedrag van de werken, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde, die hij heeft toevertrouwd aan zijn onderaannemer of aan zijn onderaannemers.

§ 9. De Koning kan de toepassing van de §§ 7 en 8 beperken tot de werken waarvan het totaal bedrag hoger is dan een door Hem te bepalen bedrag en waarvoor geen beroep is gedaan op een onderaannemer.

Le Roi peut déterminer sous quelles conditions la somme due en vertu du § 8 peut être réduite ou exonérée.

§ 10. Le présent article n'est pas applicable au commettant-personne physique qui fait exécuter des travaux visés au § 1<sup>er</sup>, à des fins strictement privées.

§ 11. Le présent article reste applicable en cas de faillite ou de tout autre concours de créanciers de même qu'en cas de cession, saisie-arrêt, nantissement, dation en paiement ou d'action directe visée à l'article 1798 du Code Civil ou de procédure en réorganisation judiciaire.

**Art. 41*quinquies*. § 1<sup>er</sup>.** La cession, en propriété ou en usufruit, d'un ensemble de biens, composés entre autres d'éléments qui permettent de retenir la clientèle, affectés à l'exercice d'une profession libérale, charge ou office, ou d'une exploitation industrielle, commerciale ou agricole ainsi que la constitution d'un usufruit sur les mêmes biens n'est opposable à l'organisme percepteur de cotisations de sécurité sociale qu'à l'expiration du mois qui suit celui au cours duquel une copie certifiée conforme ou une copie certifiée complète, exacte et véritable par toutes les parties contractantes de l'acte translatif ou constitutif a été notifiée à cet organisme.

§ 2. Le cessionnaire est solidairement responsable du paiement des cotisations de sécurité sociale, majorations de cotisations et intérêts de retard dus par le cédant à l'expiration du délai visé au § 1<sup>er</sup>, à concurrence du montant déjà payé ou attribué par lui ou d'un montant correspondant à la valeur nominale des actions ou parts attribuées en contrepartie de la cession, avant l'expiration dudit délai.

§ 3. Les §§ 1<sup>er</sup> et 2 ne sont pas applicables si le cédant joint à l'acte de cession un certificat établi exclusivement à cette fin par les organismes percepteurs de cotisations de sécurité sociale dans les trente jours qui précèdent la notification de la convention.

La délivrance de ce certificat est subordonnée à l'introduction par le cédant d'une demande en double exemplaire auprès de l'organisme percepteur des cotisations de sécurité sociale.

Le certificat sera refusé par l'organisme percepteur des cotisations de sécurité sociale, si, à la date de la demande, il a été établi à charge du cédant une dette

Le Roi peut déterminer sous quelles conditions la somme due en vertu du § 8 peut être réduite ou exonérée.

§ 10. Le présent article n'est pas applicable au commettant-personne physique qui fait exécuter des travaux visés au § 1<sup>er</sup>, à des fins strictement privées.

§ 11. Le présent article reste applicable en cas de faillite ou de tout autre concours de créanciers de même qu'en cas de cession, saisie-arrêt, nantissement, dation en paiement ou d'action directe visée à l'article 1798 du Code Civil [...].

**Art. 41*quinquies*. § 1<sup>er</sup>.** La cession, en propriété ou en usufruit, d'un ensemble de biens, composés entre autres d'éléments qui permettent de retenir la clientèle, affectés à l'exercice d'une profession libérale, charge ou office, ou d'une exploitation industrielle, commerciale ou agricole ainsi que la constitution d'un usufruit sur les mêmes biens n'est opposable à l'organisme percepteur de cotisations de sécurité sociale qu'à l'expiration du mois qui suit celui au cours duquel une copie certifiée conforme ou une copie certifiée complète, exacte et véritable par toutes les parties contractantes de l'acte translatif ou constitutif a été notifiée à cet organisme.

§ 2. Le cessionnaire est solidairement responsable du paiement des cotisations de sécurité sociale, majorations de cotisations et intérêts de retard dus par le cédant à l'expiration du délai visé au § 1<sup>er</sup>, à concurrence du montant déjà payé ou attribué par lui ou d'un montant correspondant à la valeur nominale des actions ou parts attribuées en contrepartie de la cession, avant l'expiration dudit délai.

§ 3. Les §§ 1<sup>er</sup> et 2 ne sont pas applicables si le cédant joint à l'acte de cession un certificat établi exclusivement à cette fin par les organismes percepteurs de cotisations de sécurité sociale dans les trente jours qui précèdent la notification de la convention.

La délivrance de ce certificat est subordonnée à l'introduction par le cédant d'une demande en double exemplaire auprès de l'organisme percepteur des cotisations de sécurité sociale.

Le certificat sera refusé par l'organisme percepteur des cotisations de sécurité sociale, si, à la date de la demande, il a été établi à charge du cédant une dette

De Koning kan bepalen onder welke voorwaarden de som die verschuldigd is ingevolge § 8 kan worden verminderd of vrijgesteld.

§ 10. Dit artikel is niet van toepassing op de opdrachtgever-natuurlijke persoon die de in § 1 vermelde werken uitsluitend voor privédoeleinden laat uitvoeren.

§ 11. Dit artikel blijft van toepassing in geval van faillissement of elke andere samenloop van schuldeisers alsook bij cessie, beslag onder derden, inpandgeving, inbetalinggeving of in artikel 1798 van het Burgerlijk Wetboek bedoelde rechtstreekse vordering of een procedure van gerechtelijke reorganisatie.

*Art. 41quinquies.* § 1. De overdracht, in eigendom of in vruchtgebruik, van een geheel van goederen, samengesteld uit onder meer elementen die het behoud van het cliënteel mogelijk maken, die voor de uitoefening van een vrij beroep, ambt of post of een industrieel, handels- of landbouwbedrijf worden aangewend, evenals de vestiging van een vruchtgebruik op dezelfde goederen zijn niet tegenstelbaar aan de inningsinstelling van sociale zekerheidsbijdragen dan na verloop van de maand die volgt op die waarin een (een)slu(d)end verklaard afschrift of een door alle contractspartijen voor volledig, echt en waar verklaard afschrift) van de akte van overdracht of vestiging ter kennis is gebracht van deze instelling.

§ 2. De overnemer is hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van de sociale zekerheidsbijdragen, de bijdrageopslagen en de verwijlntresten verschuldigd door de overdrager na verloop van de in § 1 vermelde termijn, tot beloop van het bedrag dat reeds door hem gestort is of verstrekt, of van een bedrag dat overeenstemt met de nominale waarde van de aandelen die in ruil voor de overdracht zijn toegekend voor de afloop van de voornoemde termijn.

§ 3. De §§ 1 en 2 zijn niet van toepassing indien de overdrager bij de akte van overdracht een certificaat voegt dat uitsluitend met dit doel is opgemaakt door de inningsinstellingen van sociale zekerheidsbijdragen binnen dertig dagen die de kennisgeving van de overeenkomst voorafgaan.

De uitreiking van dit certificaat is afhankelijk van een door de overdrager ingediende aanvraag in tweevoud bij de inningsinstelling van sociale zekerheidsbijdragen.

Het certificaat wordt geweigerd door de inningsinstelling van sociale zekerheidsbijdragen indien op de dag van de aanvraag de overdrager een zekere en

De Koning kan bepalen onder welke voorwaarden de som die verschuldigd is ingevolge § 8 kan worden verminderd of vrijgesteld.

§ 10. Dit artikel is niet van toepassing op de opdrachtgever-natuurlijke persoon die de in § 1 vermelde werken uitsluitend voor privédoeleinden laat uitvoeren.

§ 11. Dit artikel blijft van toepassing in geval van faillissement of elke andere samenloop van schuldeisers alsook bij cessie, beslag onder derden, inpandgeving, inbetalinggeving of in artikel 1798 van het Burgerlijk Wetboek bedoelde rechtstreekse vordering [...].

*Art. 41quinquies.* § 1. De overdracht, in eigendom of in vruchtgebruik, van een geheel van goederen, samengesteld uit onder meer elementen die het behoud van het cliënteel mogelijk maken, die voor de uitoefening van een vrij beroep, ambt of post of een industrieel, handels- of landbouwbedrijf worden aangewend, evenals de vestiging van een vruchtgebruik op dezelfde goederen zijn niet tegenstelbaar aan de inningsinstelling van sociale zekerheidsbijdragen dan na verloop van de maand die volgt op die waarin een (een)slu(d)end verklaard afschrift of een door alle contractspartijen voor volledig, echt en waar verklaard afschrift) van de akte van overdracht of vestiging ter kennis is gebracht van deze instelling.

§ 2. De overnemer is hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van de sociale zekerheidsbijdragen, de bijdrageopslagen en de verwijlntresten verschuldigd door de overdrager na verloop van de in § 1 vermelde termijn, tot beloop van het bedrag dat reeds door hem gestort is of verstrekt, of van een bedrag dat overeenstemt met de nominale waarde van de aandelen die in ruil voor de overdracht zijn toegekend voor de afloop van de voornoemde termijn.

§ 3. De §§ 1 en 2 zijn niet van toepassing indien de overdrager bij de akte van overdracht een certificaat voegt dat uitsluitend met dit doel is opgemaakt door de inningsinstellingen van sociale zekerheidsbijdragen binnen dertig dagen die de kennisgeving van de overeenkomst voorafgaan.

De uitreiking van dit certificaat is afhankelijk van een door de overdrager ingediende aanvraag in tweevoud bij de inningsinstelling van sociale zekerheidsbijdragen.

Het certificaat wordt geweigerd door de inningsinstelling van sociale zekerheidsbijdragen indien op de dag van de aanvraag de overdrager een zekere en

qui constitue une dette liquide et certaine vis-à-vis de l'organisme ou si la demande est introduite après l'annonce ou au cours d'un contrôle par un inspecteur social.

Le certificat est soit délivré soit refusé dans un délai de trente jours à partir de l'introduction de la demande du cédant.

§ 4. Ne sont pas soumises aux dispositions du présent article les cessions réalisées par un curateur, un commissaire du sursis ou dans le cadre d'une opération de fusion, de scission, d'apport d'une universalité de biens ou d'une branche d'activité réalisée conformément aux dispositions du Code des sociétés.

§ 5. La demande et le certificat visés au présent article sont établis conformément aux modèles arrêtés par le ministre qui a les Affaires sociales dans ses compétences.

#### F. Modifications a la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie

Art. 14. § 1<sup>er</sup>. Des conseils d'entreprise sont institués dans toutes les entreprises occupant habituellement en moyenne au moins 50 travailleurs. Sans préjudice des dispositions de l'article 21, §§ 10 et 11 il y a lieu d'entendre par:

1° entreprise: l'unité technique d'exploitation, définie dans le cadre de la présente loi à partir des critères économiques et sociaux; en cas de doute, ces derniers prévalent.

Le Roi prescrit une procédure à suivre pour déterminer paritairement la notion d'unité technique d'exploitation;

2° travailleurs: les personnes occupées au travail en vertu d'un contrat de travail ou d'un contrat d'apprentissage; le Roi peut, dans les cas qu'il détermine, assimiler à des travailleurs certaines catégories de personnes qui, sans être liées par un contrat de travail ou un contrat d'apprentissage, fournissent des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne; les chercheurs engagés par le Fonds national de la recherche scientifique ainsi que par les Fonds associés au Fonds national de la recherche scientifique, sont considérés comme des travailleurs de l'établissement dans lequel ils exercent leur mandat de recherche;

qui constitue une dette liquide et certaine vis-à-vis de l'organisme ou si la demande est introduite après l'annonce ou au cours d'un contrôle par un inspecteur social.

Le certificat est soit délivré soit refusé dans un délai de trente jours à partir de l'introduction de la demande du cédant.

§ 4. Ne sont pas soumises aux dispositions du présent article les cessions réalisées par un curateur, **un mandataire de justice** ou dans le cadre d'une opération de fusion, de scission, d'apport d'une universalité de biens ou d'une branche d'activité réalisée conformément aux dispositions du Code des sociétés.

§ 5. La demande et le certificat visés au présent article sont établis conformément aux modèles arrêtés par le ministre qui a les Affaires sociales dans ses compétences.

#### F. Modifications a la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie

Art. 14. § 1<sup>er</sup>. Des conseils d'entreprise sont institués dans toutes les entreprises occupant habituellement en moyenne au moins 50 travailleurs. Sans préjudice des dispositions de l'article 21, §§ 10, 11 et 12 il y a lieu d'entendre par:

1° entreprise: l'unité technique d'exploitation, définie dans le cadre de la présente loi à partir des critères économiques et sociaux; en cas de doute, ces derniers prévalent.

Le Roi prescrit une procédure à suivre pour déterminer paritairement la notion d'unité technique d'exploitation;

2° travailleurs: les personnes occupées au travail en vertu d'un contrat de travail ou d'un contrat d'apprentissage; le Roi peut, dans les cas qu'il détermine, assimiler à des travailleurs certaines catégories de personnes qui, sans être liées par un contrat de travail ou un contrat d'apprentissage, fournissent des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne; les chercheurs engagés par le Fonds national de la recherche scientifique ainsi que par les Fonds associés au Fonds national de la recherche scientifique, sont considérés comme des travailleurs de l'établissement dans lequel ils exercent leur mandat de recherche;

vaststaande schuld heeft ten aanzien van de instelling of indien de aanvraag van de overdrager ingediend is na de aankondiging van of tijdens een controle door een sociaal inspecteur.

Het certificaat wordt ofwel uitgereikt ofwel geweigerd binnen een termijn van dertig dagen na de indiening van de vraag van de overdrager.

§ 4. Niet onderworpen aan de bepalingen van dit artikel zijn de overdrachten die worden uitgevoerd door een curator, een commissaris inzake opschorting of in geval van fusie, splitsing, inbreng van de algemeenheid van goederen of van een tak van werkzaamheid verricht overeenkomstig de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen.

§ 5. De in dit artikel bedoelde aanvraag en het in dit artikel bedoelde certificaat worden opgemaakt overeenkomstig de door de minister die de Sociale Zaken in zijn bevoegdheden heeft vastgestelde modellen.

#### **E. Aanpassingen aan de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven**

Art. 14. § 1. Ondernemingsraden worden ingesteld in al de ondernemingen die gewoonlijk een gemiddelde van tenminste 50 werknemers te werk stellen. Onvermindert de bepalingen van artikel 21, §§ 10 en 11 dient te worden verstaan onder:

1° onderneming: de technische bedrijfseenheid, bepaald in het kader van deze wet op grond van de economische en sociale criteria; in geval van twijfel primeren de sociale criteria.

De Koning schrijft een procedure voor welke dient te worden gevuld om het begrip technische bedrijfseenheid paritair te bepalen;

2° werknemers: de personen die tewerkgesteld zijn krachtens een arbeidsovereenkomst of leerovereenkomst; de Koning kan, in de gevallen die Hij bepaalt, bepaalde categorieën van personen die, zonder verbonden te zijn door een arbeids- of een leerovereenkomst, arbeidsprestaties leveren onder het gezag van een andere persoon, gelijkstellen met werknemers; de onderzoekers aangeworven door het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek alsmede door de Fondsen geassocieerd met het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek, worden beschouwd als werknemers van de instelling waar zij hun onderzoeksopdracht uitoefenen;

vaststaande schuld heeft ten aanzien van de instelling of indien de aanvraag van de overdrager ingediend is na de aankondiging van of tijdens een controle door een sociaal inspecteur.

Het certificaat wordt ofwel uitgereikt ofwel geweigerd binnen een termijn van dertig dagen na de indiening van de vraag van de overdrager.

§ 4. Niet onderworpen aan de bepalingen van dit artikel zijn de overdrachten die worden uitgevoerd door een curator, **een gerechtsmandataris** of in geval van fusie, splitsing, inbreng van de algemeenheid van goederen of van een tak van werkzaamheid verricht overeenkomstig de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen.

§ 5. De in dit artikel bedoelde aanvraag en het in dit artikel bedoelde certificaat worden opgemaakt overeenkomstig de door de minister die de Sociale Zaken in zijn bevoegdheden heeft vastgestelde modellen.

#### **E. Aanpassingen aan de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven**

Art. 14. § 1. Ondernemingsraden worden ingesteld in al de ondernemingen die gewoonlijk een gemiddelde van tenminste 50 werknemers te werk stellen. Onvermindert de bepalingen van artikel 21, **§§ 10, 11 en 12** dient te worden verstaan onder:

1° onderneming: de technische bedrijfseenheid, bepaald in het kader van deze wet op grond van de economische en sociale criteria; in geval van twijfel primeren de sociale criteria.

De Koning schrijft een procedure voor welke dient te worden gevuld om het begrip technische bedrijfseenheid paritair te bepalen;

2° werknemers: de personen die tewerkgesteld zijn krachtens een arbeidsovereenkomst of leerovereenkomst; de Koning kan, in de gevallen die Hij bepaalt, bepaalde categorieën van personen die, zonder verbonden te zijn door een arbeids- of een leerovereenkomst, arbeidsprestaties leveren onder het gezag van een andere persoon, gelijkstellen met werknemers; de onderzoekers aangeworven door het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek alsmede door de Fondsen geassocieerd met het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek, worden beschouwd als werknemers van de instelling waar zij hun onderzoeksopdracht uitoefenen;

3° cadres: les employés qui, à l'exclusion de ceux qui font partie du personnel de direction visé à l'article 19, alinéa 1<sup>er</sup> et 2<sup>o</sup>, exercent dans l'entreprise une fonction supérieure réservée généralement au titulaire d'un diplôme d'un niveau déterminé ou à celui qui possède une expérience professionnelle équivalente.

Ces fonctions et ces cadres sont désignés par l'employeur selon la procédure et les modalités fixées par le Roi;

4° organisations représentatives des travailleurs:

a) les organisations interprofessionnelles de travailleurs constituées sur le plan national et représentées au Conseil central de l'économie et au Conseil national du Travail.

Par dérogation à l'article 3, alinéa 2, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, les mandats des membres du Conseil central de l'économie, comme attribués par l'arrêté royal du 12 janvier 2007 portant nomination de membres du Conseil central de l'économie, prennent fin le jour de l'entrée en vigueur du titre 10, chapitre 6, section 3, de la loi du 30 décembre 2009 portant des dispositions diverses.

b) les organisations professionnelles et interprofessionnelles affiliées à ou faisant partie d'une organisation interprofessionnelle visée au a);

5° organisations représentatives des cadres: les organisations interprofessionnelles de cadres, constituées sur le plan national et qui comptent au moins dix mille membres.

Ces organisations sont reconnues comme représentatives par le Roi, selon la procédure et les modalités qu'il détermine. Le Conseil national du travail donne son avis dans le cadre de la procédure de reconnaissance.

§ 2. a) L'entreprise est également tenue d'instituer un conseil d'entreprise lorsqu'elle occupe en tant qu'entité juridique au moins 50 travailleurs dans le sens prévu au § 1<sup>er</sup> alinéa 1<sup>er</sup> et quel que soit le nombre de travailleurs occupés dans chacun de ses sièges.

Le Roi peut, en outre, étendre le champ d'application aux entreprises n'ayant pas une finalité industrielle ou commerciale.

Le Roi peut, après avis du Conseil national du travail, prendre toutes mesures assurant aux travailleurs des unités techniques d'exploitation concernées, la partici-

3° cadres: les employés qui, à l'exclusion de ceux qui font partie du personnel de direction visé à l'article 19, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, exercent dans l'entreprise une fonction supérieure réservée généralement au titulaire d'un diplôme d'un niveau déterminé ou à celui qui possède une expérience professionnelle équivalente.

Ces fonctions et ces cadres sont désignés par l'employeur selon la procédure et les modalités fixées par le Roi;

4° organisations représentatives des travailleurs:

a) les organisations interprofessionnelles de travailleurs constituées sur le plan national et représentées au Conseil central de l'économie et au Conseil national du Travail.

Par dérogation à l'article 3, alinéa 2, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, les mandats des membres du Conseil central de l'économie, comme attribués par l'arrêté royal du 12 janvier 2007 portant nomination de membres du Conseil central de l'économie, prennent fin le jour de l'entrée en vigueur du titre 10, chapitre 6, section 3, de la loi du 30 décembre 2009 portant des dispositions diverses.

b) les organisations professionnelles et interprofessionnelles affiliées à ou faisant partie d'une organisation interprofessionnelle visée au a);

5° organisations représentatives des cadres: les organisations interprofessionnelles de cadres, constituées sur le plan national et qui comptent au moins dix mille membres.

Ces organisations sont reconnues comme représentatives par le Roi, selon la procédure et les modalités qu'il détermine. Le Conseil national du travail donne son avis dans le cadre de la procédure de reconnaissance.

§ 2. a) L'entreprise est également tenue d'instituer un conseil d'entreprise lorsqu'elle occupe en tant qu'entité juridique au moins 50 travailleurs dans le sens prévu au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> et quel que soit le nombre de travailleurs occupés dans chacun de ses sièges.

Le Roi peut, en outre, étendre le champ d'application aux entreprises n'ayant pas une finalité industrielle ou commerciale.

Le Roi peut, après avis du Conseil national du travail, prendre toutes mesures assurant aux travailleurs des unités techniques d'exploitation concernées, la partici-

3° kaderleden: met uitsluiting van die welke deel uitmaken van het leidinggevend personeel in de zin van artikel 19, eerste lid, 2°, de bedienden, die in de onderneming een hogere functie uitoefenen, die in het algemeen voorbehouden wordt aan de houder van een diploma van een bepaald niveau of aan diegene die een evenwaardige beroepservaring heeft.

Deze functies alsmede die kaderleden worden aangewezen door de werkgever, volgens de nadere regelen en de procedure bepaald door de Koning;

4° representatieve werknemersorganisaties:

a) de interprofessionele organisaties van werknemers, die voor het gehele land zijn opgericht en die in de Centrale Raad voor het bedrijfsleven en in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigd zijn.

In afwijking van artikel 3, tweede lid, van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven nemen de mandaten van de leden van de Centrale Raad voor het bedrijfsleven, zoals toegekend bij het koninklijk besluit van 12 januari 2007 tot benoeming van de leden van de Centrale Raad voor bedrijfsleven, een einde op de datum van inwerkingtreding van titel 10, hoofdstuk 6, afdeling 3, van de wet van 30 december 2009 houdende diverse bepalingen.

b) de professionele en interprofessionele organisaties die bij een onder a) bedoelde interprofessionele organisatie zijn aangesloten of er deel van uitmaken;

5° representatieve organisaties van kaderleden: de interprofessionele organisaties van kaderleden, die voor het gehele land zijn opgericht en die ten minste tienduizend leden tellen.

Deze organisaties worden als representatief erkend door de Koning volgens de nadere regelen en de procedure die Hij bepaalt. De Nationale Arbeidsraad brengt in het kader van de erkenningsprocedure advies uit.

§ 2. a) De onderneming is er ook toe verplicht een ondernemingsraad op te richten wanneer ze als juridische entiteit tenminste 50 werknemers tewerkstelt, zoals bedoeld in § 1, eerste lid en welke ook het aantal werknemers is tewerkgesteld in ieder van haar zetels.

De Koning kan bovendien het toepassingsgebied uitbreiden tot de ondernemingen zonder handels- of industriële finaliteit.

Na advies van de Nationale Arbeidsraad kan de Koning alle maatregelen treffen om voor alle werknemers van de betrokken technische bedrijfseenheden

3° kaderleden: met uitsluiting van die welke deel uitmaken van het leidinggevend personeel in de zin van artikel 19, eerste lid, 2°, de bedienden, die in de onderneming een hogere functie uitoefenen, die in het algemeen voorbehouden wordt aan de houder van een diploma van een bepaald niveau of aan diegene die een evenwaardige beroepservaring heeft.

Deze functies alsmede die kaderleden worden aangewezen door de werkgever, volgens de nadere regelen en de procedure bepaald door de Koning;

4° representatieve werknemersorganisaties:

a) de interprofessionele organisaties van werknemers, die voor het gehele land zijn opgericht en die in de Centrale Raad voor het bedrijfsleven en in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigd zijn.

In afwijking van artikel 3, tweede lid, van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven nemen de mandaten van de leden van de Centrale Raad voor het bedrijfsleven, zoals toegekend bij het koninklijk besluit van 12 januari 2007 tot benoeming van de leden van de Centrale Raad voor bedrijfsleven, een einde op de datum van inwerkingtreding van titel 10, hoofdstuk 6, afdeling 3, van de wet van 30 december 2009 houdende diverse bepalingen.

b) de professionele en interprofessionele organisaties die bij een onder a) bedoelde interprofessionele organisatie zijn aangesloten of er deel van uitmaken;

5° representatieve organisaties van kaderleden: de interprofessionele organisaties van kaderleden, die voor het gehele land zijn opgericht en die ten minste tienduizend leden tellen.

Deze organisaties worden als representatief erkend door de Koning volgens de nadere regelen en de procedure die Hij bepaalt. De Nationale Arbeidsraad brengt in het kader van de erkenningsprocedure advies uit.

§ 2. a) De onderneming is er ook toe verplicht een ondernemingsraad op te richten wanneer ze als juridische entiteit tenminste 50 werknemers tewerkstelt, zoals bedoeld in § 1, eerste lid en welke ook het aantal werknemers is tewerkgesteld in ieder van haar zetels.

De Koning kan bovendien het toepassingsgebied uitbreiden tot de ondernemingen zonder handels- of industriële finaliteit.

Na advies van de Nationale Arbeidsraad kan de Koning alle maatregelen treffen om voor alle werknemers van de betrokken technische bedrijfseenheden

pation aux élections et au fonctionnement des conseils d'entreprises.

b) plusieurs entités juridiques sont présumées, jusqu'à la preuve du contraire, former une unité technique d'exploitation s'il peut être apporté la preuve:

(1) que, soit ces entités juridiques font partie d'un même groupe économique ou sont administrées par une même personne ou par des personnes ayant un lien économique entre elles, soit ces entités juridiques ont une même activité ou que leurs activités sont liées entre elles;

(2) et qu'il existe certains éléments indiquant une cohésion sociale entre ces entités juridiques, comme, notamment une communauté humaine rassemblée dans les mêmes bâtiments ou des bâtiments proches, une gestion commune du personnel, une politique commune du personnel, un règlement de travail ou des conventions collectives de travail communes ou comportant des dispositions similaires.

Lorsque sont apportées la preuve d'une des conditions visées au (1) et la preuve de certains des éléments visés au (2), les entités juridiques concernées seront considérées comme formant une seule unité technique d'exploitation sauf si le ou les employeurs apportent la preuve que la gestion et la politique du personnel ne font pas apparaître des critères sociaux caractérisant l'existence d'une unité technique d'exploitation au sens de l'article 14, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1°.

Cette présomption ne peut pas porter préjudice à la continuité, au fonctionnement et au champ de compétence des organes existants et ne peut être invoquée que par les travailleurs et les organisations qui les représentent au sens des 4<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup> du § 1<sup>er</sup>, alinéa 2.

§ 3. Le Roi peut en outre étendre le champ d'application aux entreprises n'ayant pas une finalité industrielle ou commerciale.

§ 4. En vue de la fixation du nombre de travailleurs, visé au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, et au § 2, a, alinéa 1<sup>er</sup>, le Roi peut exclure certaines catégories de travailleurs qui remplacent temporairement des travailleurs de l'entreprise.

§ 5. Les dispositions de la présente section ne s'appliquent pas aux établissements et institutions dont les membres du personnel sont soumis à un statut syndical fixé par ou en vertu de dispositions légales ou réglementaires.

pation aux élections et au fonctionnement des conseils d'entreprises.

b) plusieurs entités juridiques sont présumées, jusqu'à la preuve du contraire, former une unité technique d'exploitation s'il peut être apporté la preuve:

(1) que, soit ces entités juridiques font partie d'un même groupe économique ou sont administrées par une même personne ou par des personnes ayant un lien économique entre elles, soit ces entités juridiques ont une même activité ou que leurs activités sont liées entre elles;

(2) et qu'il existe certains éléments indiquant une cohésion sociale entre ces entités juridiques, comme, notamment une communauté humaine rassemblée dans les mêmes bâtiments ou des bâtiments proches, une gestion commune du personnel, une politique commune du personnel, un règlement de travail ou des conventions collectives de travail communes ou comportant des dispositions similaires.

Lorsque sont apportées la preuve d'une des conditions visées au (1) et la preuve de certains des éléments visés au (2), les entités juridiques concernées seront considérées comme formant une seule unité technique d'exploitation sauf si le ou les employeurs apportent la preuve que la gestion et la politique du personnel ne font pas apparaître des critères sociaux caractérisant l'existence d'une unité technique d'exploitation au sens de l'article 14, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1°.

Cette présomption ne peut pas porter préjudice à la continuité, au fonctionnement et au champ de compétence des organes existants et ne peut être invoquée que par les travailleurs et les organisations qui les représentent au sens des 4<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup> du § 1<sup>er</sup>, alinéa 2.

§ 3. Le Roi peut en outre étendre le champ d'application aux entreprises n'ayant pas une finalité industrielle ou commerciale.

§ 4. En vue de la fixation du nombre de travailleurs, visé au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, et au § 2, a, alinéa 1<sup>er</sup>, le Roi peut exclure certaines catégories de travailleurs qui remplacent temporairement des travailleurs de l'entreprise.

§ 5. Les dispositions de la présente section ne s'appliquent pas aux établissements et institutions dont les membres du personnel sont soumis à un statut syndical fixé par ou en vertu de dispositions légales ou réglementaires.

de deelneming aan de verkiezingen en werking van de ondernemingsraad te waarborgen.

b) meerdere juridische entiteiten worden vermoed, tot het tegendeel wordt bewezen, een technische bedrijfseenheid te vormen, indien het bewijs kan worden geleverd:

(1) dat ofwel deze juridische entiteiten deel uitmaken van eenzelfde economische groep of beheerd worden door eenzelfde persoon of door personen die onderling een economische band hebben, ofwel deze juridische entiteiten éénzelfde activiteit hebben of activiteiten die op elkaar afgestemd zijn;

(2) en dat er elementen bestaan die wijzen op een sociale samenhang tussen deze juridische entiteiten, zoals met name een gemeenschap van mensen verzameld in dezelfde gebouwen of in nabije gebouwen, een gemeenschappelijk personeelsbeheer, een gemeenschappelijk personeelsbeleid, een arbeidsreglement of collectieve arbeidsovereenkomsten die gemeenschappelijk zijn of die gelijkaardige bepalingen bevatten.

Wanneer het bewijs wordt geleverd van één van de voorwaarden bedoeld in (1) en het bewijs van bepaalde elementen bedoeld in (2), zullen de betrokken juridische entiteiten beschouwd worden als vormend een enkele technische bedrijfseenheid behalve indien de werkgever(s) het bewijs levert(en) dat het personeelsbeheer en -beleid geen sociale criteria aan het licht brengen, kenmerkend voor het bestaan van een technische bedrijfseenheid in de zin van artikel 14, § 1, tweede lid, 1°.

Dat vermoeden mag geen weerslag hebben op de continuïteit, de werking en de bevoegdheidssfeer van de nu bestaande organen en mag enkel worden ingeroepen door de werknemers en de organisaties die hen vertegenwoordigen in de zin van § 1, tweede lid, 4° en 5°.

§ 3. De Koning kan bovendien het toepassingsgebied uitbreiden tot de ondernemingen zonder handels of industriële finaliteit.

§ 4. Om het aantal werknemers, bedoeld in § 1, eerste lid, en in § 2, a), eerste lid, vast te stellen, kan de Koning bepaalde categorieën van werknemers, die tijdelijk werknemers van de onderneming vervangen, uitsluiten.

§ 5. De bepalingen van deze sectie zijn niet van toepassing op de inrichtingen en instellingen waarvan de personeelsleden onderworpen zijn aan een syndicaal statuut dat vastgesteld is door of krachtens wettelijke of reglementaire bepalingen.

de deelneming aan de verkiezingen en werking van de ondernemingsraad te waarborgen.

b) meerdere juridische entiteiten worden vermoed, tot het tegendeel wordt bewezen, een technische bedrijfseenheid te vormen, indien het bewijs kan worden geleverd:

(1) dat ofwel deze juridische entiteiten deel uitmaken van eenzelfde economische groep of beheerd worden door eenzelfde persoon of door personen die onderling een economische band hebben, ofwel deze juridische entiteiten éénzelfde activiteit hebben of activiteiten die op elkaar afgestemd zijn;

(2) en dat er elementen bestaan die wijzen op een sociale samenhang tussen deze juridische entiteiten, zoals met name een gemeenschap van mensen verzameld in dezelfde gebouwen of in nabije gebouwen, een gemeenschappelijk personeelsbeheer, een gemeenschappelijk personeelsbeleid, een arbeidsreglement of collectieve arbeidsovereenkomsten die gemeenschappelijk zijn of die gelijkaardige bepalingen bevatten.

Wanneer het bewijs wordt geleverd van één van de voorwaarden bedoeld in (1) en het bewijs van bepaalde elementen bedoeld in (2), zullen de betrokken juridische entiteiten beschouwd worden als vormend een enkele technische bedrijfseenheid behalve indien de werkgever(s) het bewijs levert(en) dat het personeelsbeheer en -beleid geen sociale criteria aan het licht brengen, kenmerkend voor het bestaan van een technische bedrijfseenheid in de zin van artikel 14, § 1, tweede lid, 1°.

Dat vermoeden mag geen weerslag hebben op de continuïteit, de werking en de bevoegdheidssfeer van de nu bestaande organen en mag enkel worden ingeroepen door de werknemers en de organisaties die hen vertegenwoordigen in de zin van § 1, tweede lid, 4° en 5°.

§ 3. De Koning kan bovendien het toepassingsgebied uitbreiden tot de ondernemingen zonder handels of industriële finaliteit.

§ 4. Om het aantal werknemers, bedoeld in § 1, eerste lid, en in § 2, a), eerste lid, vast te stellen, kan de Koning bepaalde categorieën van werknemers, die tijdelijk werknemers van de onderneming vervangen, uitsluiten.

§ 5. De bepalingen van deze sectie zijn niet van toepassing op de inrichtingen en instellingen waarvan de personeelsleden onderworpen zijn aan een syndicaal statuut dat vastgesteld is door of krachtens wettelijke of reglementaire bepalingen.

§ 6. Le calcul du nombre de travailleurs occupés habituellement en moyenne, visé aux §§ 1<sup>er</sup> et 2, s'effectue sur une période de référence déterminée par le Roi; en cas de transfert conventionnel d'entreprise, au sens de l'article 21, § 10, pendant cette période de référence, il n'est tenu compte que de la partie de la période de référence après le transfert conventionnel.

Art. 18. Les délégués du personnel sont élus par les travailleurs de l'entreprise.

Les conditions que ceux-ci doivent remplir pour être électeurs sont fixées par le Roi, après avis du Conseil national du travail.

Dans les entreprises occupant moins de 100 travailleurs, il n'y a pas lieu de procéder à l'élection des membres du Conseil d'entreprise, alors que son renouvellement est requis. Leur mandat est exercé par les délégués du personnel élus au Comité pour la prévention et la protection au travail. Cette règle s'applique également aux entreprises qui doivent renouveler un Conseil maintenu en tout ou en partie en vertu de l'article 21, § 10.

Jusqu'aux prochaines élections suivant la reprise de l'actif d'une entreprise en faillite ou faisant l'objet d'un concordat judiciaire, le mandat est également exercé par les membres du Comité pour la prévention et la protection au travail dans le cas où pareil Comité est maintenu conformément à l'article 76 de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail.

Art. 21. § 1<sup>er</sup>. Les élections pour les conseils d'entreprise ont lieu tous les quatre ans. Le Roi fixe, après avis du Conseil national du travail, la période au cours de laquelle ces élections auront lieu, ainsi que les obligations des employeurs en la matière. Lorsqu'une entreprise atteint le nombre de travailleurs occupés en moyenne, prévu à l'article 14, entre deux de ces périodes, des élections ne devront être organisées qu'au cours de la plus prochaine période fixée par le Roi, conformément au présent alinéa et pour autant que l'entreprise occupe toujours à ce moment, en moyenne, le nombre de travailleurs requis.

**§ 6. Le calcul du nombre de travailleurs occupés habituellement en moyenne, visé aux §§ 1<sup>er</sup> et 2, s'effectue sur une période de référence déterminée par le Roi; en cas de transfert conventionnel d'entreprise, au sens de l'article 21, § 10, ou en cas de transfert sous autorité de justice, au sens de l'article 21, § 12, pendant cette période de référence, il n'est tenu compte que de la partie de la période de référence après le transfert conventionnel ou après le transfert sous autorité de justice.**

Art. 18. Les délégués du personnel sont élus par les travailleurs de l'entreprise.

Les conditions que ceux-ci doivent remplir pour être électeurs sont fixées par le Roi, après avis du Conseil national du travail.

Dans les entreprises occupant moins de 100 travailleurs, il n'y a pas lieu de procéder à l'élection des membres du Conseil d'entreprise, alors que son renouvellement est requis. Leur mandat est exercé par les délégués du personnel élus au Comité pour la prévention et la protection au travail. Cette règle s'applique également aux entreprises qui doivent renouveler un Conseil maintenu en tout ou en partie en vertu de l'article 21, § 10 **ou § 12**.

Jusqu'aux prochaines élections suivant la reprise de l'actif d'une entreprise en faillite [...], le mandat est également exercé par les membres du Comité pour la prévention et la protection au travail dans le cas où pareil Comité est maintenu conformément à l'article 76 de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail.

Art. 21. § 1<sup>er</sup>. Les élections pour les conseils d'entreprise ont lieu tous les quatre ans. Le Roi fixe, après avis du Conseil national du travail, la période au cours de laquelle ces élections auront lieu, ainsi que les obligations des employeurs en la matière. Lorsqu'une entreprise atteint le nombre de travailleurs occupés en moyenne, prévu à l'article 14, entre deux de ces périodes, des élections ne devront être organisées qu'au cours de la plus prochaine période fixée par le Roi, conformément au présent alinéa et pour autant que l'entreprise occupe toujours à ce moment, en moyenne, le nombre de travailleurs requis.

§ 6. De berekening van het gemiddeld aantal gewoonlijk tewerkgestelde werknemers, bedoeld in de §§ 1 en 2, wordt uitgevoerd op basis van een door de Koning vastgestelde referentieperiode; in geval van overgang van onderneming krachtens overeenkomst in de zin van artikel 21, § 10, tijdens deze referentieperiode, wordt er enkel rekening gehouden met het deel van de referentieperiode na de overgang krachtens overeenkomst.

Art. 18. De vertegenwoordigers van het personeel worden verkozen door de werknemers der onderneming.

De voorwaarden waaraan deze moeten voldoen om kiezers te zijn, worden door de Koning vastgesteld na advies van de Nationale Arbeidsraad.

In de ondernemingen die minder dan 100 werknemers tewerkstellen, moeten de leden van de ondernemingsraad niet worden verkozen al hoewel de vernieuwing ervan vereist is. Hun mandaat wordt uitgeoefend door de afgevaardigden van het personeel verkozen voor het comité voor preventie en bescherming op het werk. Deze regel is eveneens van toepassing op de ondernemingen die een raad moeten vernieuwen die geheel of gedeeltelijk behouden is krachtens artikel 21, § 10.

Tot aan de eerstkomende verkiezingen na de overname van activa van een failliete onderneming of van een onderneming die het voorwerp is van een gerechtelijk akkoord, wordt het mandaat eveneens uitgeoefend door de leden van het comité voor preventie en bescherming op het werk, in de gevallen waarin een dergelijk comité behouden blijft overeenkomstig artikel 76 van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk.

Art. 21. § 1. De verkiezingen voor de ondernemingsraden worden om de vier jaar gehouden. De Koning bepaalt, na advies van de Nationale Arbeidsraad, de periode waarin deze verkiezingen plaatshebben, evenals de verplichtingen van de werkgevers ter zake. Wanneer een onderneming tussen twee van deze periodes het gemiddelde aantal tewerkgestelde werknemers bereikt, zoals voorzien bij artikel 14, moeten de verkiezingen slechts worden gehouden in de loop van de eerstvolgende periode vastgesteld door de Koning overeenkomstig dit lid en voor zover de onderneming op dat ogenblik nog steeds het gemiddelde vereiste aantal werknemers tewerkstelt.

*§ 6. De berekening van het gemiddeld aantal gewoonlijk tewerkgestelde werknemers, bedoeld in de §§ 1 en 2, wordt uitgevoerd op basis van een door de Koning vastgestelde referentieperiode; in geval van overgang van onderneming krachtens overeenkomst in de zin van artikel 21, § 10, of in geval van overdracht onder gerechtelijk gezag in de zin van artikel 21, § 12, tijdens deze referentieperiode, wordt er enkel rekening gehouden met het deel van de referentieperiode na de overgang krachtens overeenkomst of na de overdracht onder gerechtelijk gezag.*

Art. 18. De vertegenwoordigers van het personeel worden verkozen door de werknemers der onderneming.

De voorwaarden waaraan deze moeten voldoen om kiezers te zijn, worden door de Koning vastgesteld na advies van de Nationale Arbeidsraad.

In de ondernemingen die minder dan 100 werknemers tewerkstellen, moeten de leden van de ondernemingsraad niet worden verkozen al hoewel de vernieuwing ervan vereist is. Hun mandaat wordt uitgeoefend door de afgevaardigden van het personeel verkozen voor het comité voor preventie en bescherming op het werk. Deze regel is eveneens van toepassing op de ondernemingen die een raad moeten vernieuwen die geheel of gedeeltelijk behouden is krachtens artikel 21, § 10 **of § 12**.

Tot aan de eerstkomende verkiezingen na de overname van activa van een failliete onderneming [...] wordt het mandaat eveneens uitgeoefend door de leden van het comité voor preventie en bescherming op het werk, in de gevallen waarin een dergelijk comité behouden blijft overeenkomstig artikel 76 van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk.

Art. 21. § 1. De verkiezingen voor de ondernemingsraden worden om de vier jaar gehouden. De Koning bepaalt, na advies van de Nationale Arbeidsraad, de periode waarin deze verkiezingen plaatshebben, evenals de verplichtingen van de werkgevers ter zake. Wanneer een onderneming tussen twee van deze periodes het gemiddelde aantal tewerkgestelde werknemers bereikt, zoals voorzien bij artikel 14, moeten de verkiezingen slechts worden gehouden in de loop van de eerstvolgende periode vastgesteld door de Koning overeenkomstig dit lid en voor zover de onderneming op dat ogenblik nog steeds het gemiddelde vereiste aantal werknemers tewerkstelt.

**§ 2. Le mandat du délégué du personnel prend fin:**

1° en cas de non-réélection comme membre effectif ou suppléant dès que l'installation du conseil d'entreprise a eu lieu;

2° lorsque l'intéressé cesse de faire partie du personnel;

3° en cas de démission;

4° lorsque l'intéressé cesse d'appartenir à l'organisation représentative des travailleurs ou à l'organisation représentatrice des cadres qui a présenté sa candidature;

5° en cas de révocation du mandat pour faute grave prononcée par la juridiction visée à l'article 24, à la requête de l'organisation représentative des travailleurs ou de l'organisation représentative des cadres qui a présenté sa candidature;

6° lorsque l'intéressé cesse d'appartenir à la catégorie de travailleurs à laquelle il appartenait lors des élections, sauf si l'organisation qui a présenté sa candidature demande le maintien du mandat par lettre recommandée à la poste à l'employeur;

7° dès que le travailleur appartient au personnel de direction;

8° en cas de décès.

La disposition prévue au 6° n'est pas applicable au membre représentant les jeunes travailleurs.

**§ 3. Le membre suppléant est appelé à siéger en remplacement du membre effectif:**

1° en cas d'empêchement de celui-ci;

2° lorsque le mandat du membre effectif a pris fin pour une des raisons énumérées au § 2, 2° à 8°; dans ces cas, le membre suppléant achève le mandat.

Lorsqu'un membre suppléant devient effectif ou lorsque son mandat prend fin, le candidat non élu de la même catégorie et de la même liste qui a obtenu le plus grand nombre de voix le remplace en qualité de membre suppléant et achève son mandat. La présente disposi-

**§ 2. Le mandat du délégué du personnel prend fin:**

1° en cas de non-réélection comme membre effectif ou suppléant dès que l'installation du conseil d'entreprise a eu lieu;

2° lorsque l'intéressé cesse de faire partie du personnel;

3° en cas de démission;

4° lorsque l'intéressé cesse d'appartenir à l'organisation représentative des travailleurs ou à l'organisation représentatrice des cadres qui a présenté sa candidature;

5° en cas de révocation du mandat pour faute grave prononcée par la juridiction visée à l'article 24, à la requête de l'organisation représentative des travailleurs ou de l'organisation représentative des cadres qui a présenté sa candidature;

6° lorsque l'intéressé cesse d'appartenir à la catégorie de travailleurs à laquelle il appartenait lors des élections, sauf si l'organisation qui a présenté sa candidature demande le maintien du mandat par lettre recommandée à la poste à l'employeur;

7° dès que le travailleur appartient au personnel de direction;

8° en cas de décès.

La disposition prévue au 6° n'est pas applicable au membre représentant les jeunes travailleurs.

**§ 3. Le membre suppléant est appelé à siéger en remplacement du membre effectif:**

1° en cas d'empêchement de celui-ci;

2° lorsque le mandat du membre effectif a pris fin pour une des raisons énumérées au § 2, 2° à 8°; dans ces cas, le membre suppléant achève le mandat.

Lorsqu'un membre suppléant devient effectif ou lorsque son mandat prend fin, le candidat non élu de la même catégorie et de la même liste qui a obtenu le plus grand nombre de voix le remplace en qualité de membre suppléant et achève son mandat. La présente disposi-

§ 2. Het mandaat van de personeelsafgevaardigde neemt een einde:

1° in geval van niet-verkiezing als gewoon of plaatsvervangend lid, zodra de ondernemingsraad is aangesteld;

2° indien de betrokkene geen deel meer uitmaakt van het personeel;

3° in geval van ontslagenming;

4° indien de betrokkene geen lid meer is van de representatieve werknemersorganisatie of van de representatieve organisatie van kaderleden die zijn kandidatuur heeft voorgedragen;

5° in geval van intrekking van het mandaat wegens ernstige tekortkoming, uitgesproken door het in artikel 24, bedoelde rechtscollege, op verzoek van de representatieve werknemersorganisatie of van de representatieve organisatie van kaderleden die zijn kandidatuur heeft voorgedragen;

6° indien de betrokkene niet meer behoort tot de categorie van werknemers waartoe hij behoorde op het ogenblik van de verkiezingen, tenzij de organisatie die de kandidatuur heeft voorgedragen, het behoud van het mandaat vraagt bij ter post aangetekend schrijven, gericht aan de werkgever;

7° zodra de werknemer deel uitmaakt van het leidinggevend personeel;

8° in geval van overlijden.

De bepaling van 6° is niet van toepassing op het lid dat de jonge werknemers vertegenwoordigt.

§ 3. Het plaatsvervangend lid zal ter vervanging van het gewoon lid zitting hebben:

1° indien het gewoon lid verhinderd is;

2° indien het mandaat van het gewoon lid een einde neemt om één van de in § 2, 2° tot 8°, opgesomde redenen; in deze gevallen voltooit het plaatsvervangend lid dit mandaat.

Indien een plaatsvervangend lid gewoon lid wordt of indien zijn mandaat een einde neemt, vervangt de niet-verkozen kandidaat van dezelfde categorie en van dezelfde lijst die het grootste aantal stemmen heeft behaald, deze in de hoedanigheid van plaatsvervangend

§ 2. Het mandaat van de personeelsafgevaardigde neemt een einde:

1° in geval van niet-verkiezing als gewoon of plaatsvervangend lid, zodra de ondernemingsraad is aangesteld;

2° indien de betrokkene geen deel meer uitmaakt van het personeel;

3° in geval van ontslagenming;

4° indien de betrokkene geen lid meer is van de representatieve werknemersorganisatie of van de representatieve organisatie van kaderleden die zijn kandidatuur heeft voorgedragen;

5° in geval van intrekking van het mandaat wegens ernstige tekortkoming, uitgesproken door het in artikel 24, bedoelde rechtscollege, op verzoek van de representatieve werknemersorganisatie of van de representatieve organisatie van kaderleden die zijn kandidatuur heeft voorgedragen;

6° indien de betrokkene niet meer behoort tot de categorie van werknemers waartoe hij behoorde op het ogenblik van de verkiezingen, tenzij de organisatie die de kandidatuur heeft voorgedragen, het behoud van het mandaat vraagt bij ter post aangetekend schrijven, gericht aan de werkgever;

7° zodra de werknemer deel uitmaakt van het leidinggevend personeel;

8° in geval van overlijden.

De bepaling van 6° is niet van toepassing op het lid dat de jonge werknemers vertegenwoordigt.

§ 3. Het plaatsvervangend lid zal ter vervanging van het gewoon lid zitting hebben:

1° indien het gewoon lid verhinderd is;

2° indien het mandaat van het gewoon lid een einde neemt om één van de in § 2, 2° tot 8°, opgesomde redenen; in deze gevallen voltooit het plaatsvervangend lid dit mandaat.

Indien een plaatsvervangend lid gewoon lid wordt of indien zijn mandaat een einde neemt, vervangt de niet-verkozen kandidaat van dezelfde categorie en van dezelfde lijst die het grootste aantal stemmen heeft behaald, deze in de hoedanigheid van plaatsvervangend

tion ne s'applique pas aux candidats visés à l'article 2, § 3, alinéa 2, de la loi du 19 mars 1991 précitée.

Lorsqu'il n'y a plus de membres suppléants et qu'il n'y a plus de candidats non élus tels que visés à l'alinéa précédent, un membre effectif dont le mandat prend fin pour une des raisons énumérées au § 2, 2° à 8° est remplacé par le candidat non élu de la même catégorie et de la même liste qui a obtenu le plus grand nombre de voix visé à l'article 2, § 3, alinéa 2 de la loi du 19 mars 1991 précitée. Ce candidat achève le mandat et bénéficie des dispositions de l'article 2, § 2, de la loi du 19 mars 1991 précitée.

§ 4. Si le nombre de délégués du personnel est inférieur à deux, le conseil d'entreprise est renouvelé. Le Roi détermine les modalités particulières de ces élections.

§ 5. Le mandat des délégués du personnel ou la qualité de candidat ne peuvent entraîner ni préjudice, ni avantages spéciaux.

Les délégués du personnel et les candidats jouissent des promotions et avantages normaux de la catégorie de travailleurs à laquelle ils appartiennent.

§ 6 à 8 abrogés. Ces dispositions restent toutefois d'application en ce qui concerne les motifs graves dont l'employeur avait connaissance avant ou à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, ainsi qu'en ce qui concerne les demandes de reconnaissance de raisons d'ordre économique ou technique dont l'organe paritaire compétent était déjà saisi à cette date.

§ 9. Dans les entreprises où un conseil d'entreprise doit être institué ou renouvelé, il peut être sursis à l'institution ou au renouvellement du conseil d'entreprise moyennant l'autorisation préalable de l'inspecteur chef de district de l'Inspection des lois sociales dans le ressort duquel est située l'entreprise:

a) lorsque l'entreprise a décidé de cesser définitivement toutes ses activités;

b) en cas de fermeture partielle, par l'arrêt d'une ou plusieurs activités, pour autant que le nombre de travailleurs occupés devienne inférieur au nombre de travailleurs fixé pour l'institution d'un conseil d'entreprise en exécution de l'article 28, alinéa 2, s'il n'y a pas

tion ne s'applique pas aux candidats visés à l'article 2, § 3, alinéa 2, de la loi du 19 mars 1991 précitée.

Lorsqu'il n'y a plus de membres suppléants et qu'il n'y a plus de candidats non élus tels que visés à l'alinéa précédent, un membre effectif dont le mandat prend fin pour une des raisons énumérées au § 2, 2° à 8° est remplacé par le candidat non élu de la même catégorie et de la même liste qui a obtenu le plus grand nombre de voix visé à l'article 2, § 3, alinéa 2 de la loi du 19 mars 1991 précitée. Ce candidat achève le mandat et bénéficie des dispositions de l'article 2, § 2, de la loi du 19 mars 1991 précitée.

§ 4. Si le nombre de délégués du personnel est inférieur à deux, le conseil d'entreprise est renouvelé. Le Roi détermine les modalités particulières de ces élections.

§ 5. Le mandat des délégués du personnel ou la qualité de candidat ne peuvent entraîner ni préjudice, ni avantages spéciaux.

Les délégués du personnel et les candidats jouissent des promotions et avantages normaux de la catégorie de travailleurs à laquelle ils appartiennent.

§ 6 à 8 abrogés. Ces dispositions restent toutefois d'application en ce qui concerne les motifs graves dont l'employeur avait connaissance avant ou à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, ainsi qu'en ce qui concerne les demandes de reconnaissance de raisons d'ordre économique ou technique dont l'organe paritaire compétent était déjà saisi à cette date.

§ 9. Dans les entreprises où un conseil d'entreprise doit être institué ou renouvelé, il peut être sursis à l'institution ou au renouvellement du conseil d'entreprise moyennant l'autorisation préalable de l'inspecteur chef de district de l'Inspection des lois sociales dans le ressort duquel est située l'entreprise:

a) lorsque l'entreprise a décidé de cesser définitivement toutes ses activités;

b) en cas de fermeture partielle, par l'arrêt d'une ou plusieurs activités, pour autant que le nombre de travailleurs occupés devienne inférieur au nombre de travailleurs fixé pour l'institution d'un conseil d'entreprise en exécution de l'article 28, alinéa 2, s'il n'y a pas

lid en voltooit hij zijn mandaat. Deze bepaling is niet van toepassing op de kandidaten als bedoeld in artikel 2, § 3, tweede lid, van de voornoemde wet van 19 maart 1991.

Indien er geen plaatsvervangende leden meer zijn en indien er geen niet-verkozen kandidaten als bedoeld in het vorig lid meer zijn, wordt een gewoon lid wiens mandaat een einde neemt om één van de in § 2, 2° tot 8°, opgesomde redenen, vervangen door de niet-verkozen kandidaat van dezelfde categorie en van dezelfde lijst die het grootste aantal stemmen heeft behaald, als bedoeld in artikel 2, § 3, tweede lid, van de voornoemde wet van 19 maart 1991. Deze kandidaat voleindigt het mandaat en valt onder de bepalingen van artikel 2, § 2, van de voornoemde wet van 19 maart 1991.

§ 4. Indien het aantal personeelsafgevaardigden lager is dan twee, wordt de ondernemingsraad hernieuwd. De Koning regelt de wijze waarop die verkiezingen gebeuren.

§ 5. Het mandaat van de personeelsafgevaardigden of de hoedanigheid van kandidaat mogen geen aanleiding geven tot benadeling, noch tot bijzondere voordelen.

De personeelsafgevaardigden en de kandidaten genieten de normale promoties en voordelen van de werknemerscategorie waartoe ze behoren.

§§ 6 tot 8 opgeheven. Die bepalingen blijven evenwel van toepassing met betrekking tot de dringende redenen waarvan de werkgever kennis had voor of op de dag van de inwerkingtreding van deze wet, alsmede met betrekking tot de aanvragen tot erkenning van redenen van economische of technische aard die op voormalde dag reeds bij het bevoegd paritair orgaan aanhangig zijn gemaakt.

§ 9. In de ondernemingen waar een ondernemingsraad moet worden ingesteld of vernieuwd, kan de instelling of de vernieuwing van de ondernemingsraad worden opgeschort, met de voorafgaande toestemming van de inspecteur-districtshoofd van de inspectie der sociale wetten binnen wiens ambtsgebied de onderneming gevestigd is:

- a) wanneer de onderneming besloten heeft al haar activiteiten voorgoed stop te zetten;
- b) bij gedeeltelijke sluiting, door de stopzetting van een of meer activiteiten, voor zover het aantal tewerkgestelde werknemers lager wordt dan het aantal werknemers vastgesteld tot instelling van een ondernemingsraad in uitvoering van artikel 28, tweede lid, indien er

lid en voltooit hij zijn mandaat. Deze bepaling is niet van toepassing op de kandidaten als bedoeld in artikel 2, § 3, tweede lid, van de voornoemde wet van 19 maart 1991.

Indien er geen plaatsvervangende leden meer zijn en indien er geen niet-verkozen kandidaten als bedoeld in het vorig lid meer zijn, wordt een gewoon lid wiens mandaat een einde neemt om één van de in § 2, 2° tot 8°, opgesomde redenen, vervangen door de niet-verkozen kandidaat van dezelfde categorie en van dezelfde lijst die het grootste aantal stemmen heeft behaald, als bedoeld in artikel 2, § 3, tweede lid, van de voornoemde wet van 19 maart 1991. Deze kandidaat voleindigt het mandaat en valt onder de bepalingen van artikel 2, § 2, van de voornoemde wet van 19 maart 1991.

§ 4. Indien het aantal personeelsafgevaardigden lager is dan twee, wordt de ondernemingsraad hernieuwd. De Koning regelt de wijze waarop die verkiezingen gebeuren.

§ 5. Het mandaat van de personeelsafgevaardigden of de hoedanigheid van kandidaat mogen geen aanleiding geven tot benadeling, noch tot bijzondere voordelen.

De personeelsafgevaardigden en de kandidaten genieten de normale promoties en voordelen van de werknemerscategorie waartoe ze behoren.

§§ 6 tot 8 opgeheven. Die bepalingen blijven evenwel van toepassing met betrekking tot de dringende redenen waarvan de werkgever kennis had voor of op de dag van de inwerkingtreding van deze wet, alsmede met betrekking tot de aanvragen tot erkenning van redenen van economische of technische aard die op voormalde dag reeds bij het bevoegd paritair orgaan aanhangig zijn gemaakt.

§ 9. In de ondernemingen waar een ondernemingsraad moet worden ingesteld of vernieuwd, kan de instelling of de vernieuwing van de ondernemingsraad worden opgeschort, met de voorafgaande toestemming van de inspecteur-districtshoofd van de inspectie der sociale wetten binnen wiens ambtsgebied de onderneming gevestigd is:

- a) wanneer de onderneming besloten heeft al haar activiteiten voorgoed stop te zetten;
- b) bij gedeeltelijke sluiting, door de stopzetting van een of meer activiteiten, voor zover het aantal tewerkgestelde werknemers lager wordt dan het aantal werknemers vastgesteld tot instelling van een ondernemingsraad in uitvoering van artikel 28, tweede lid, indien er

encore de conseil, et inférieur à 50, quand il s'agit du renouvellement de ce conseil.

L'inspecteur chef de district demande l'accord du conseil d'entreprise; si celui-ci n'a pas encore été institué, il demande l'accord de l'employeur et de la délégation syndicale du personnel de l'entreprise.

L'ajournement ne peut en aucun cas dépasser une année. Le conseil d'entreprise existant continue à fonctionner pendant cette période.

Les membres représentant le personnel et les candidats continuent à bénéficier pendant la même période de la protection accordée par la loi du 19 mars 1991 précitée.

Le Roi détermine la date des élections s'il y a lieu.

§ 10. Pour l'application du présent paragraphe on entend par "entreprise": l'entité juridique.

1° En cas de transfert conventionnel d'une ou de plusieurs entreprises:

- les conseils d'entreprises existants continuent à fonctionner si les entreprises concernées conservent leur caractère d'unité technique d'exploitation;

- dans les autres cas, le conseil d'entreprise de la nouvelle entreprise, sera, jusqu'aux prochaines élections, composé de tous les membres des conseils d'entreprises qui ont été élus précédemment dans les entreprises concernées, à moins que les parties n'en décident autrement. Ce conseil d'entreprise fonctionne pour l'ensemble du personnel des entreprises concernées.

2° En cas de transfert conventionnel d'une partie d'entreprise à une autre entreprise disposant comme la première d'un conseil d'entreprise:

- si les unités techniques d'exploitation existantes restent inchangées, les conseils d'entreprises existants continuent à fonctionner;

- si le caractère des unités techniques d'exploitation est modifié, le conseil d'entreprise existant continue à fonctionner dans l'entreprise dont une partie est transférée, les délégués du personnel du conseil d'entreprise occupé dans la partie transférée de l'entreprise sont rattachés au conseil de l'entreprise à laquelle la partie visée est transférée.

encore de conseil, et inférieur à 50, quand il s'agit du renouvellement de ce conseil.

L'inspecteur chef de district demande l'accord du conseil d'entreprise; si celui-ci n'a pas encore été institué, il demande l'accord de l'employeur et de la délégation syndicale du personnel de l'entreprise.

L'ajournement ne peut en aucun cas dépasser une année. Le conseil d'entreprise existant continue à fonctionner pendant cette période.

Les membres représentant le personnel et les candidats continuent à bénéficier pendant la même période de la protection accordée par la loi du 19 mars 1991 précitée.

Le Roi détermine la date des élections s'il y a lieu.

§ 10. Pour l'application du présent paragraphe on entend par "entreprise": l'entité juridique.

1° En cas de transfert conventionnel d'une ou de plusieurs entreprises:

- les conseils d'entreprises existants continuent à fonctionner si les entreprises concernées conservent leur caractère d'unité technique d'exploitation;

- dans les autres cas, le conseil d'entreprise de la nouvelle entreprise, sera, jusqu'aux prochaines élections, composé de tous les membres des conseils d'entreprises qui ont été élus précédemment dans les entreprises concernées, à moins que les parties n'en décident autrement. Ce conseil d'entreprise fonctionne pour l'ensemble du personnel des entreprises concernées.

2° En cas de transfert conventionnel d'une partie d'entreprise à une autre entreprise disposant comme la première d'un conseil d'entreprise:

- si les unités techniques d'exploitation existantes restent inchangées, les conseils d'entreprises existants continuent à fonctionner;

- si le caractère des unités techniques d'exploitation est modifié, le conseil d'entreprise existant continue à fonctionner dans l'entreprise dont une partie est transférée, les délégués du personnel du conseil d'entreprise occupé dans la partie transférée de l'entreprise sont rattachés au conseil de l'entreprise à laquelle la partie visée est transférée.

nog geen raad is opgericht, en lager dan 50, wanneer het gaat om de vernieuwing van die raad.

De inspecteur-districtshoofd vraagt de instemming van de ondernemingsraad; zo deze nog niet is opgericht, vraagt hij de instemming van de werkgever en van de syndicale afvaardiging van het personeel der onderneming.

Het uitstel mag in geen geval één jaar overschrijden. De bestaande ondernemingsraad blijft gedurende die periode fungeren.

De leden die het personeel vertegenwoordigen en de kandidaten blijven gedurende dezelfde periode de bescherming genieten, verleend bij de vooroemde wet van 19 maart 1991.

De Koning stelt, eventueel, de datum der verkiezingen vast.

§ 10. Voor de toepassing van deze paragraaf wordt verstaan onder "onderneming": de juridische entiteit.

1° Bij overgang krachtens overeenkomst van een of meer ondernemingen:

- blijven de bestaande ondernemingsraden fungeren, zo de betrokken ondernemingen hun aard van technische bedrijfseenheid behouden;

- wordt, in de andere gevallen, tot de eerstkomende verkiezingen de ondernemingsraad van de nieuwe onderneming gevormd door al de leden van de ondernemingsraden die vroeger werden verkozen bij de betrokken ondernemingen, tenzij de partijen er anders over beslissen. Deze ondernemingsraad fungeert voor het geheel van het personeel van de betrokken ondernemingen.

2° Bij overgang krachtens overeenkomst van een gedeelte van een onderneming naar een andere onderneming die elk over een ondernemingsraad beschikken:

- blijven de bestaande ondernemingsraden fungeren indien de bestaande technische bedrijfseenheden ongewijzigd behouden blijven;

- blijft, zo de aard van de technische bedrijfseenheden gewijzigd wordt, de bestaande ondernemingsraad fungeren in de onderneming, waarvan een gedeelte overgaat; de personeelsafgevaardigden van de ondernemingsraad, tewerkgesteld in het gedeelte van de onderneming dat overgaat, worden toegevoegd aan de ondernemingsraad van de onderneming, waarnaar het bedoelde gedeelte is overgegaan.

nog geen raad is opgericht, en lager dan 50, wanneer het gaat om de vernieuwing van die raad.

De inspecteur-districtshoofd vraagt de instemming van de ondernemingsraad; zo deze nog niet is opgericht, vraagt hij de instemming van de werkgever en van de syndicale afvaardiging van het personeel der onderneming.

Het uitstel mag in geen geval één jaar overschrijden. De bestaande ondernemingsraad blijft gedurende die periode fungeren.

De leden die het personeel vertegenwoordigen en de kandidaten blijven gedurende dezelfde periode de bescherming genieten, verleend bij de vooroemde wet van 19 maart 1991.

De Koning stelt, eventueel, de datum der verkiezingen vast.

§ 10. Voor de toepassing van deze paragraaf wordt verstaan onder "onderneming": de juridische entiteit.

1° Bij overgang krachtens overeenkomst van een of meer ondernemingen:

- blijven de bestaande ondernemingsraden fungeren, zo de betrokken ondernemingen hun aard van technische bedrijfseenheid behouden;

- wordt, in de andere gevallen, tot de eerstkomende verkiezingen de ondernemingsraad van de nieuwe onderneming gevormd door al de leden van de ondernemingsraden die vroeger werden verkozen bij de betrokken ondernemingen, tenzij de partijen er anders over beslissen. Deze ondernemingsraad fungeert voor het geheel van het personeel van de betrokken ondernemingen.

2° Bij overgang krachtens overeenkomst van een gedeelte van een onderneming naar een andere onderneming die elk over een ondernemingsraad beschikken:

- blijven de bestaande ondernemingsraden fungeren indien de bestaande technische bedrijfseenheden ongewijzigd behouden blijven;

- blijft, zo de aard van de technische bedrijfseenheden gewijzigd wordt, de bestaande ondernemingsraad fungeren in de onderneming, waarvan een gedeelte overgaat; de personeelsafgevaardigden van de ondernemingsraad, tewerkgesteld in het gedeelte van de onderneming dat overgaat, worden toegevoegd aan de ondernemingsraad van de onderneming, waarnaar het bedoelde gedeelte is overgegaan.

3° En cas de transfert conventionnel d'une partie d'une entreprise pourvue d'un conseil d'entreprise à une entreprise ne disposant pas d'un tel conseil:

- le conseil d'entreprise existant continue à fonctionner si le caractère d'unité technique d'exploitation est maintenu;

- si le caractère d'unité technique d'exploitation est modifié, le conseil d'entreprise, dont une partie est transférée, continue à fonctionner avec les délégués du personnel qui n'étaient pas occupés dans la partie d'entreprise qui a fait l'objet du transfert;

- de plus, un conseil d'entreprise composé des délégués du personnel occupe dans la partie transférée, est constitué jusqu'aux prochaines élections dans l'entreprise à laquelle une partie d'une autre entreprise est transférée, à moins que les parties n'en décident autrement.

4° En cas de scission d'une unité technique d'exploitation en plusieurs entités juridiques n'entraînant pas de modification du caractère de l'unité technique d'exploitation, le conseil d'entreprise existant est maintenu jusqu'aux prochaines élections. Si plusieurs unités techniques d'exploitation sont créées, le conseil d'entreprise continue à fonctionner pour l'ensemble de celles-ci jusqu'aux prochaines élections, à moins que les parties n'en décident autrement.

5° Dans tous les cas de transfert conventionnel d'une entreprise ou d'une partie d'entreprise ainsi qu'en cas de scission d'une unité technique d'exploitation en plusieurs entités juridiques, les membres qui représentaient le personnel et les candidats continuent à bénéficier des mesures de protection prévue par la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats-délégués du personnel.

6° Si le transfert conventionnel, la scission ou une autre modification des unités techniques d'exploitation intervient après que la détermination des unités techniques d'exploitation est devenue définitive et avant le jour des élections, il n'est tenu compte du transfert, de la scission ou des modifications des unités techniques d'exploitation qu'à partir de l'installation du conseil d'entreprise. Dans ce cas, les règles prévues au 1° à 5° sont d'application.

3° En cas de transfert conventionnel d'une partie d'une entreprise pourvue d'un conseil d'entreprise à une entreprise ne disposant pas d'un tel conseil:

- le conseil d'entreprise existant continue à fonctionner si le caractère d'unité technique d'exploitation est maintenu;

- si le caractère d'unité technique d'exploitation est modifié, le conseil d'entreprise, dont une partie est transférée, continue à fonctionner avec les délégués du personnel qui n'étaient pas occupés dans la partie d'entreprise qui a fait l'objet du transfert;

- de plus, un conseil d'entreprise composé des délégués du personnel occupe dans la partie transférée, est constitué jusqu'aux prochaines élections dans l'entreprise à laquelle une partie d'une autre entreprise est transférée, à moins que les parties n'en décident autrement.

4° En cas de scission d'une unité technique d'exploitation en plusieurs entités juridiques n'entraînant pas de modification du caractère de l'unité technique d'exploitation, le conseil d'entreprise existant est maintenu jusqu'aux prochaines élections. Si plusieurs unités techniques d'exploitation sont créées, le conseil d'entreprise continue à fonctionner pour l'ensemble de celles-ci jusqu'aux prochaines élections, à moins que les parties n'en décident autrement.

5° Dans tous les cas de transfert conventionnel d'une entreprise ou d'une partie d'entreprise ainsi qu'en cas de scission d'une unité technique d'exploitation en plusieurs entités juridiques, les membres qui représentaient le personnel et les candidats continuent à bénéficier des mesures de protection prévue par la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats-délégués du personnel.

6° Si le transfert conventionnel, la scission ou une autre modification des unités techniques d'exploitation intervient après que la détermination des unités techniques d'exploitation est devenue définitive et avant le jour des élections, il n'est tenu compte du transfert, de la scission ou des modifications des unités techniques d'exploitation qu'à partir de l'installation du conseil d'entreprise. Dans ce cas, les règles prévues au 1° à 5° sont d'application.

3° Bij overgang krachtens overeenkomst van een gedeelte van een onderneming met een ondernemingsraad naar een onderneming zonder ondernemingsraad:

— blijft de bestaande ondernemingsraad fungeren zo de aard van technische bedrijfseenheid behouden blijft;

— blijft, zo de aard van technische bedrijfseenheid gewijzigd wordt, de ondernemingsraad van de onderneming, waarvan een gedeelte is overgegaan, fungeren met de personeelsafgevaardigden die niet tewerkgesteld waren in het gedeelte van de onderneming dat is overgegaan;

— wordt bovendien in de onderneming waarnaar een gedeelte van een andere onderneming is overgegaan een ondernemingsraad opgericht tot de eerstkomende verkiezingen, bestaande uit de personeelsafgevaardigden, tewerkgesteld in bedoeld gedeelte, tenzij de partijen een andere regeling treffen.

4° Bij splitsing van een technische bedrijfseenheid in verschillende juridische entiteiten die geen wijziging meebrengt in de aard van de technische bedrijfseenheid blijft de bestaande ondernemingsraad tot de eerstkomende verkiezingen behouden. Ontstaan er verscheidene technische bedrijfseenheden dan blijft de ondernemingsraad voor het geheel van die eenheden bestaan tot de eerstkomende verkiezingen, tenzij de partijen een andere regeling treffen.

5° In alle gevallen van overgang van een onderneming of van een gedeelte ervan krachtens overeenkomst alsmede in geval van splitsing van een technische bedrijfseenheid in juridische entiteiten blijven de leden, die het personeel vertegenwoordigen, en de kandidaten de beschermingsmaatregelen genieten bepaald in de wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden.

6° Indien de overgang krachtens overeenkomst, de splitsing of een andere wijziging van de technische bedrijfseenheden plaatsvindt nadat de bepaling van de technische bedrijfseenheden definitief is geworden en voor de dag van de verkiezingen, wordt met de overgang, de splitsing of de wijzigingen van de technische bedrijfseenheden slechts rekening gehouden vanaf de aanstelling van de ondernemingsraad. De regels bepaald in 1° tot 5° zijn in dat geval van overeenkomstige toepassing.

3° Bij overgang krachtens overeenkomst van een gedeelte van een onderneming met een ondernemingsraad naar een onderneming zonder ondernemingsraad:

— blijft de bestaande ondernemingsraad fungeren zo de aard van technische bedrijfseenheid behouden blijft;

— blijft, zo de aard van technische bedrijfseenheid gewijzigd wordt, de ondernemingsraad van de onderneming, waarvan een gedeelte is overgegaan, fungeren met de personeelsafgevaardigden die niet tewerkgesteld waren in het gedeelte van de onderneming dat is overgegaan;

— wordt bovendien in de onderneming waarnaar een gedeelte van een andere onderneming is overgegaan een ondernemingsraad opgericht tot de eerstkomende verkiezingen, bestaande uit de personeelsafgevaardigden, tewerkgesteld in bedoeld gedeelte, tenzij de partijen een andere regeling treffen.

4° Bij splitsing van een technische bedrijfseenheid in verschillende juridische entiteiten die geen wijziging meebrengt in de aard van de technische bedrijfseenheid blijft de bestaande ondernemingsraad tot de eerstkomende verkiezingen behouden. Ontstaan er verscheidene technische bedrijfseenheden dan blijft de ondernemingsraad voor het geheel van die eenheden bestaan tot de eerstkomende verkiezingen, tenzij de partijen een andere regeling treffen.

5° In alle gevallen van overgang van een onderneming of van een gedeelte ervan krachtens overeenkomst alsmede in geval van splitsing van een technische bedrijfseenheid in juridische entiteiten blijven de leden, die het personeel vertegenwoordigen, en de kandidaten de beschermingsmaatregelen genieten bepaald in de wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden.

6° Indien de overgang krachtens overeenkomst, de splitsing of een andere wijziging van de technische bedrijfseenheden plaatsvindt nadat de bepaling van de technische bedrijfseenheden definitief is geworden en voor de dag van de verkiezingen, wordt met de overgang, de splitsing of de wijzigingen van de technische bedrijfseenheden slechts rekening gehouden vanaf de aanstelling van de ondernemingsraad. De regels bepaald in 1° tot 5° zijn in dat geval van overeenkomstige toepassing.

§ 11. En cas de reprise de l'actif d'une entreprise en faillite, le Conseil d'entreprise continue à fonctionner, jusqu'aux prochaines élections suivant cette reprise, dans les cas où un Comité pour la prévention et la protection au travail est maintenu conformément à l'article 76 de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail.

Pour l'application du présent paragraphe, il faut entendre par:

1° entreprise: l'entité juridique;

2° reprise de l'actif: l'établissement d'un droit réel sur tout ou partie de l'actif d'une entreprise en faillite avec la poursuite de l'activité principale de l'entreprise ou d'une division de celle-ci.

§ 11. En cas de reprise de l'actif d'une entreprise en faillite, le Conseil d'entreprise continue à fonctionner, jusqu'aux prochaines élections suivant cette reprise, dans les cas où un Comité pour la prévention et la protection au travail est maintenu conformément à l'article 76 de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail.

Pour l'application du présent paragraphe, il faut entendre par:

1° entreprise: l'entité juridique;

2° reprise de l'actif: l'établissement d'un droit réel sur tout ou partie de l'actif d'une entreprise en faillite avec la poursuite de l'activité principale de l'entreprise ou d'une division de celle-ci.

**§ 12. Pour l'application du présent paragraphe, on entend par "entreprise" l'entité juridique.**

*Le sort du conseil d'entreprise existant au moment d'une réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice au sens de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises est régi, à moins que les parties à la convention de transfert n'en aient convenu autrement, par les règles suivantes:*

*1° En cas de transfert sous autorité de justice d'une entreprise:*

*— les conseils d'entreprises existants continuent à fonctionner si les entreprises concernées conservent leur caractère d'unité technique d'exploitation;*

*— dans les autres cas, le conseil d'entreprise de la nouvelle entreprise sera composé de tous les membres des conseils d'entreprises qui ont été élus précédemment dans les entreprises concernées. Ce conseil d'entreprise fonctionne pour l'ensemble du personnel des entreprises concernées.*

*2° En cas de transfert sous autorité de justice d'une partie d'entreprise à une autre entreprise disposant comme la première d'un conseil d'entreprise:*

*— si les unités techniques d'exploitation existantes restent inchangées, les conseils d'entreprises existants continuent à fonctionner;*

§ 11. In geval van overname van activa van een failliete onderneming blijft tot aan de eerstkomende verkiezingen na die overname, de ondernemingsraad fungeren in de gevallen waarin een comité voor preventie en bescherming op het werk behouden blijft overeenkomstig artikel 76 van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk.

Voor de toepassing van deze paragraaf wordt verstaan onder:

1° onderneming: de juridische entiteit;

2° overname van activa: het vestigen van een zakenrecht op het geheel of een deel van de activa van een failliete onderneming waarbij de hoofdactiviteit van de onderneming of van een afdeling ervan wordt voortgezet.

§ 11. In geval van overname van activa van een failliete onderneming blijft tot aan de eerstkomende verkiezingen na die overname, de ondernemingsraad fungeren in de gevallen waarin een comité voor preventie en bescherming op het werk behouden blijft overeenkomstig artikel 76 van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk.

Voor de toepassing van deze paragraaf wordt verstaan onder:

1° onderneming: de juridische entiteit;

2° overname van activa: het vestigen van een zakenrecht op het geheel of een deel van de activa van een failliete onderneming waarbij de hoofdactiviteit van de onderneming of van een afdeling ervan wordt voortgezet.

**§ 12. Voor de toepassing van deze paragraaf wordt onder “onderneming” de juridische entiteit verstaan.**

*Het lot van de ondernemingsraad die bestaat op het tijdstip van een gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag in de zin van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen, wordt, tenzij de partijen bij de overdrachtovereenkomst anders zijn overeengekomen, geregeld door de volgende regels:*

**1° Bij overdracht onder gerechtelijk gezag van een onderneming:**

— blijven de bestaande ondernemingsraden fungeren, zo de betrokken ondernemingen hun aard van technische bedrijfseenheid behouden;

— wordt, in de andere gevallen, de ondernemingsraad van de nieuwe onderneming gevormd door al de leden van de ondernemingsraden die vroeger werden verkozen bij de betrokken ondernemingen. Deze ondernemingsraad fungeert voor het geheel van het personeel van de betrokken ondernemingen.

**2° Bij overdracht onder gerechtelijk gezag van een gedeelte van een onderneming naar een andere onderneming die elk over een ondernemingsraad beschikken:**

— blijven de bestaande ondernemingsraden fungeren indien de bestaande technische bedrijfseenheden ongewijzigd behouden blijven;

— si le caractère des unités techniques d'exploitation est modifié, le conseil d'entreprise existant continue à fonctionner dans l'entreprise dont une partie est transférée, les délégués du personnel du conseil d'entreprise occupés dans la partie transférée de l'entreprise sont rattachés au conseil de l'entreprise à laquelle la partie visée est transférée.

**3° En cas de transfert sous autorité de justice d'une partie d'une entreprise pourvue d'un conseil d'entreprise à une entreprise ne disposant pas d'un tel conseil:**

— le conseil d'entreprise existant continue à fonctionner si le caractère d'unité technique d'exploitation est maintenu;

— si le caractère d'unité technique d'exploitation est modifié, le conseil d'entreprise, dont une partie est transférée, continue à fonctionner avec les délégués du personnel qui n'étaient pas occupés dans la partie d'entreprise qui a fait l'objet du transfert;

— de plus, un conseil d'entreprise composé des délégués du personnel occupés dans la partie transférée, est constitué dans l'entreprise à laquelle une partie d'une autre entreprise est transférée.

**4° Dans tous les cas de transfert sous autorité de justice d'une entreprise ou d'une partie d'entreprise, les membres qui représentaient le personnel et les candidats continuent à bénéficier des mesures de protection prévues par la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats-délégués du personnel.**

**5° Si le transfert sous autorité de justice intervient après que la détermination des unités techniques d'exploitation est devenue définitive et avant le jour des élections, il n'est tenu compte du transfert qu'à partir de l'installation du conseil d'entreprise. Dans ce cas, les règles prévues au 1° à 4° sont d'application.**

**Les dispositions du présent paragraphe sont applicables jusqu'à la prochaine élection d'un conseil d'entreprise.**

— blijft, zo de aard van de technische bedrijfseenheden gewijzigd wordt, de bestaande ondernemingsraad fungeren in de onderneming, waarvan een gedeelte overgaat; de personeelsafgevaardigden van de ondernemingsraad, tewerkgesteld in het gedeelte van de onderneming dat overgaat, worden toegevoegd aan de ondernemingsraad van de onderneming, waarnaar het bedoelde gedeelte is overgegaan.

3° Bij overdracht onder gerechtelijk gezag van een gedeelte van een onderneming met een ondernemingsraad naar een onderneming zonder ondernemingsraad:

— blijft de bestaande ondernemingsraad fungeren zo de aard van technische bedrijfseenheid behouden blijft;

— blijft, zo de aard van technische bedrijfseenheid gewijzigd wordt, de ondernemingsraad van de onderneming, waarvan een gedeelte is overgegaan, fungeren met de personeelsafgevaardigden die niet tewerkgesteld waren in het gedeelte van de onderneming dat is overgegaan;

— wordt bovendien in de onderneming waarnaar een gedeelte van een andere onderneming is overgegaan een ondernemingsraad opgericht, bestaande uit de personeelsafgevaardigden, tewerkgesteld in bedoeld gedeelte.

4° In alle gevallen van overdracht onder gerechtelijk gezag van een onderneming of van een gedeelte ervan, blijven de leden die het personeel vertegenwoordigen en de kandidaten de beschermingsmaatregelen genieten bepaald in de wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden.

5° Indien de overdracht onder gerechtelijk gezag plaatsvindt nadat de bepaling van de technische bedrijfseenheden definitief is geworden en voor de dag van de verkiezingen, wordt met de overdracht slechts rekening gehouden vanaf de aanstelling van de ondernemingsraad. De regels bepaald in 1° tot 4° zijn in dat geval van overeenkomstige toepassing.

*De bepalingen van deze paragraaf zijn van toepassing tot de eerstvolgende verkiezing van een ondernemingsraad.*

## **G. Modifications a la loi du 4 aout 1996 relative au bien-etre des travailleurs lors de l'execution de leur travail**

CHAPITRE VIII. — Le Comité pour la Prévention et la Protection au travail.

Art. 49. Des Comités sont institués dans toutes les entreprises occupant habituellement en moyenne au moins 50 travailleurs Dans les mines, minières et carrières souterraines, ces Comités sont institués dès que celles-ci occupent habituellement 20 travailleurs en moyenne.

Sans préjudice des dispositions de l'article 69, il y a lieu d'entendre pour l'application de la présente section par:

1° entreprise: l'unité technique d'exploitation, définie dans le cadre de la présente loi à partir des critères économiques et sociaux; en cas de doute ces derniers prévalent;

2° travailleurs: les personnes occupées au travail en vertu d'un contrat de travail ou d'un contrat d'apprentissage; le Roi peut, dans les cas qu'il détermine, assimiler à des travailleurs certaines catégories de personnes qui, sans être liées par un contrat de travail ou un contrat d'apprentissage, fournissent des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne; les chercheurs engagés par le Fonds national de la recherche scientifique ainsi que par les Fonds associés au Fonds national de la recherche scientifique, sont considérés comme des travailleurs de l'établissement dans lequel ils exercent leur mandat de recherche.

Le Roi prescrit une procédure à suivre pour déterminer paritairement la notion d'unité technique d'exploitation. En vue de la fixation du nombre de travailleurs, vise à la présente section, le Roi peut exclure certaines catégories de travailleurs qui remplacent temporairement des travailleurs de l'entreprise.

Art. 51bis. Le calcul du nombre de travailleurs occupés habituellement en moyenne, visé aux articles 49, 50 et 51, s'effectue sur une période de référence déterminée par le Roi; en cas de transfert conventionnel d'entreprise, au sens de la Section 6 du présent chapitre, pendant cette période de référence, il n'est tenu compte que de la partie de la période de référence après le transfert conventionnel.

## **G. Modifications a la loi du 4 aout 1996 relative au bien-etre des travailleurs lors de l'execution de leur travail**

CHAPITRE VIII. — Le Comité pour la Prévention et la Protection au travail.

Art. 49. Des Comités sont institués dans toutes les entreprises occupant habituellement en moyenne au moins 50 travailleurs Dans les mines, minières et carrières souterraines, ces Comités sont institués dès que celles-ci occupent habituellement 20 travailleurs en moyenne.

Sans préjudice des dispositions de l'article 69 **et de l'article 76bis**, il y a lieu d'entendre pour l'application de la présente section par:

1° entreprise: l'unité technique d'exploitation, définie dans le cadre de la présente loi à partir des critères économiques et sociaux; en cas de doute ces derniers prévalent;

2° travailleurs: les personnes occupées au travail en vertu d'un contrat de travail ou d'un contrat d'apprentissage; le Roi peut, dans les cas qu'il détermine, assimiler à des travailleurs certaines catégories de personnes qui, sans être liées par un contrat de travail ou un contrat d'apprentissage, fournissent des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne; les chercheurs engagés par le Fonds national de la recherche scientifique ainsi que par les Fonds associés au Fonds national de la recherche scientifique, sont considérés comme des travailleurs de l'établissement dans lequel ils exercent leur mandat de recherche.

Le Roi prescrit une procédure à suivre pour déterminer paritairement la notion d'unité technique d'exploitation. En vue de la fixation du nombre de travailleurs, vise à la présente section, le Roi peut exclure certaines catégories de travailleurs qui remplacent temporairement des travailleurs de l'entreprise.

Art. 51bis. **Le calcul du nombre de travailleurs occupés habituellement en moyenne, visé aux articles 49, 50 et 51 s'effectue sur une période de référence déterminée par le Roi; en cas de transfert conventionnel d'entreprise au sens de la section 6 du présent chapitre ou en cas de transfert sous autorité de justice au sens de la section 7 du présent chapitre pendant cette période de référence, il n'est tenu compte que de la partie de la période de**

**G. Aanpassingen aan de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk**

HOOFDSTUK VIII — Het Comité voor Preventie en Bescherming op het werk

Art. 49. Comités worden ingesteld in al de ondernemingen die gewoonlijk gemiddeld ten minste 50 werknemers tewerkstellen. In de mijnen, graverijen en ondergrondse groeven worden deze Comités ingesteld, zodra zij gewoonlijk gemiddeld 20 werknemers tewerkstellen.

Onverminderd de bepalingen van artikel 69, dient voor de toepassing van deze afdeling te worden verstaan onder:

1° onderneming: de technische bedrijfseenheid, bepaald in het kader van deze wet op grond van de economische en sociale criteria; in geval van twijfel primeren de sociale criteria;

2° werknemers: de personen die tewerkgesteld zijn krachtens een arbeidsovereenkomst of leerovereenkomst; de Koning kan, in de gevallen die Hij bepaalt, bepaalde categorieën van personen die, zonder verbonden te zijn door een arbeids- of een leerovereenkomst, arbeidsprestaties leveren onder het gezag van een andere persoon, gelijkstellen met werknemers; de onderzoekers aangeworven door het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek alsmede door de Fondsen geassocieerd met het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek, worden beschouwd als werknemers van de instelling waar zij hun onderzoeksopdracht uitoefenen.

De Koning schrijft een procedure voor die moet worden gevuld om het begrip technische bedrijfseenheid paritair te bepalen.

Om het aantal werknemers, bedoeld in deze afdeling, vast te stellen, kan de Koning bepaalde categorieën van werknemers die tijdelijk werknemers van de onderneming vervangen, uitsluiten.

Art. 51bis. De berekening van het gemiddeld aantal gewoonlijk tewerkgestelde werknemers, bedoeld in de artikelen 49, 50 en 51, wordt uitgevoerd op basis van een door de Koning vastgestelde referentieperiode; in geval van overgang van onderneming krachtens overeenkomst, in de zin van afdeling 6 van dit hoofdstuk, tijdens deze referentieperiode, wordt er enkel rekening gehouden met het deel van de referentieperiode na de overgang krachtens overeenkomst.

**G. Aanpassingen aan de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk**

HOOFDSTUK VIII — Het Comité voor Preventie en Bescherming op het werk

Art. 49. Comités worden ingesteld in al de ondernemingen die gewoonlijk gemiddeld ten minste 50 werknemers tewerkstellen. In de mijnen, graverijen en ondergrondse groeven worden deze Comités ingesteld, zodra zij gewoonlijk gemiddeld 20 werknemers tewerkstellen.

Onverminderd de bepalingen van artikel 69 en **van artikel 76bis**, dient voor de toepassing van deze afdeling te worden verstaan onder:

1° onderneming: de technische bedrijfseenheid, bepaald in het kader van deze wet op grond van de economische en sociale criteria; in geval van twijfel primeren de sociale criteria;

2° werknemers: de personen die tewerkgesteld zijn krachtens een arbeidsovereenkomst of leerovereenkomst; de Koning kan, in de gevallen die Hij bepaalt, bepaalde categorieën van personen die, zonder verbonden te zijn door een arbeids- of een leerovereenkomst, arbeidsprestaties leveren onder het gezag van een andere persoon, gelijkstellen met werknemers; de onderzoekers aangeworven door het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek alsmede door de Fondsen geassocieerd met het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek, worden beschouwd als werknemers van de instelling waar zij hun onderzoeksopdracht uitoefenen.

De Koning schrijft een procedure voor die moet worden gevuld om het begrip technische bedrijfseenheid paritair te bepalen.

Om het aantal werknemers, bedoeld in deze afdeling, vast te stellen, kan de Koning bepaalde categorieën van werknemers die tijdelijk werknemers van de onderneming vervangen, uitsluiten.

**Art. 51bis. De berekening van het gemiddeld aantal gewoonlijk tewerkgestelde werknemers, bedoeld in de artikelen 49, 50 en 51, wordt uitgevoerd op basis van een door de Koning vastgestelde referentieperiode; in geval van overgang van onderneming krachtens overeenkomst, in de zin van afdeling 6 van dit hoofdstuk of in geval van overdracht onder gerechtelijk gezag, in de zin van afdeling 7 van dit hoofdstuk, tijdens deze referentieperiode, wordt er**

**référence située après le transfert conventionnel ou après le transfert sous autorité de justice.**

### **Section 7 – Transfert sous autorité de justice**

**Art. 76bis. Le sort des Comités existants au moment d'une réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice au sens de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises est régi, à moins que les parties à la convention de transfert n'en aient convenu autrement, par les dispositions de la présente section.**

**La présente section est applicable jusqu'à la prochaine élection d'un Comité.**

**Pour l'application de la présente section, on entend par "entreprise" l'entité juridique.**

**Art. 76ter. En cas de transfert sous autorité de justice d'une entreprise:**

- les Comités existants continuent à fonctionner si les entreprises concernées conservent leur caractère d'unité technique d'exploitation;**

- dans les autres cas, le Comité de la nouvelle entreprise est composé de tous les membres des Comités qui ont été élus précédemment dans les entreprises concernées. Ce Comité fonctionne pour l'ensemble du personnel des entreprises concernées.**

**Art. 76quater. En cas de transfert sous autorité de justice d'une partie d'entreprise à une autre entreprise qui dispose comme la première d'un Comité:**

- si les unités techniques d'exploitation existantes restent inchangées, les Comités existants continuent à fonctionner;**

- si le caractère des unités techniques d'exploitation est modifié, le Comité existant continue à fonctionner dans l'entreprise dont une partie est transférée; les délégués du personnel du Comité occupés dans la partie transférée de l'entreprise sont rattachés au Comité de l'entreprise dans laquelle la partie visée est transférée.**

**Art. 76quinquies. En cas de transfert sous autorité de justice d'une partie d'une entreprise pourvue**

*enkel rekening gehouden met het deel van de referentieperiode na de overgang krachtens overeenkomst of na de overdracht onder gerechtelijk gezag.*

#### **Afdeling 7 – Overdracht onder gerechtelijk gezag**

*Art. 76bis. Het lot van de Comités die bestaan op het tijdstip van een gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag in de zin van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen, wordt, tenzij de partijen bij de overdrachtovereenkomst anders zijn overeengekomen, geregeld door de bepalingen van deze afdeling.*

*Deze afdeling is van toepassing tot de volgende verkiezing van een Comité.*

*Voor de toepassing van deze afdeling wordt verstaan onder “onderneming” de juridische entiteit.*

*Art. 76ter. Bij overdracht onder gerechtelijk gezag van een onderneming:*

*– blijven de bestaande Comités fungeren, zo de betrokken ondernemingen hun aard van technische bedrijfseenheid behouden;*

*– wordt, in de andere gevallen het Comité van de nieuwe onderneming gevormd door al de leden van de Comités die vroeger werden verkozen bij de betrokken ondernemingen. Dit Comité fungeert voor het geheel van het personeel van de betrokken ondernemingen.*

*Art. 76quater. Bij overdracht onder gerechtelijk gezag van een gedeelte van een onderneming naar een andere onderneming die beide over een Comité beschikken:*

*– blijven de bestaande Comités fungeren indien de bestaande technische bedrijfseenheden ongewijzigd blijven;*

*– blijft, zo de aard van de technische bedrijfseenheden gewijzigd wordt, het bestaande Comité fungeren in de onderneming waarvan een gedeelte overgaat; de personeelsafgevaardigden van het Comité, tewerkgesteld in het gedeelte van de onderneming dat overgaat, worden toegevoegd aan het Comité van de onderneming waarnaar het bedoelde gedeelte is overgegaan.*

*Art. 76quinquies. Bij overdracht onder gerechtelijk gezag van een gedeelte van een onderneming*

*d'un Comité à une entreprise ne disposant pas d'un tel Comité:*

*— le Comité existant continue à fonctionner si le caractère d'unité technique d'exploitation est maintenu;*

*— si le caractère d'unité technique d'exploitation est modifié, le Comité de l'entreprise dont une partie est transférée continue à fonctionner avec les délégués du personnel qui n'étaient pas occupés dans la partie d'entreprise qui a fait l'objet du transfert;*

*— de plus, un Comité composé des délégués du personnel occupés dans la partie transférée, est constitué dans l'entreprise où une partie d'une autre entreprise est transférée.*

*Art. 76sexies. Dans tous les cas de transfert sous autorité de justice d'une entreprise ou d'une partie d'entreprise, les membres qui représentaient le personnel et les candidats continuent à bénéficier des mesures de protection prévues par la loi précitée du 19 mars 1991.*

*Art. 76septies. Si le transfert sous autorité de justice intervient après que la détermination des unités techniques d'exploitation est devenue définitive et avant le jour des élections, il n'est tenu compte du transfert qu'à partir de l'installation du Comité. Dans ce cas, les règles prévues aux articles 76ter à 76sexies sont d'application.*

*met een Comité naar een onderneming zonder Comité:*

*— blijft het bestaande Comité fungeren, zo de aard van technische bedrijfseenheid behouden blijft;*

*— blijft, zo de aard van technische bedrijfseenheid gewijzigd wordt, het Comité van de onderneming waarvan een gedeelte is overgegaan, fungeren met de personeelsafgevaardigden die niet tewerkgesteld waren in het gedeelte van de onderneming dat is overgegaan;*

*— wordt bovendien, in de onderneming waar naar een gedeelte van een andere onderneming is overgegaan, een Comité opgericht bestaande uit de personeelsafgevaardigden tewerkgesteld in bedoeld gedeelte.*

*Art. 76sexies. In alle gevallen van overdracht onder gerechtelijk gezag van een onderneming of van een gedeelte ervan, blijven de leden die het personeel vertegenwoordigen en de kandidaten de beschermingsmaatregelen genieten bepaald in de voornoemde wet van 19 maart 1991.*

*Art. 76septies. Indien de overdracht onder gerechtelijk gezag plaatsvindt nadat de bepaling van de technische bedrijfseenheden definitief is geworden en voor de dag van de verkiezingen, wordt met de overdracht slechts rekening gehouden vanaf de aanstelling van het Comité. De regels bepaald in de artikelen 76ter tot 76sexies zijn in dat geval van toepassing.*